

KOYA UNIVERSITY JOURNAL OF  
Humanities and Social Sciences



ژماره ١ بهرگ ١ سال ٢٠١٨

١/٢٠١٨

کۆفاری زانکۆی کۆیه بو زانسته  
مرۆفایه تی و کۆمه لایه تییه کان

ISSN: 2522-3259

DOI: 10.14500/2522-3259



زانکۆی کۆیه

کامپسی زانکۆ

شهقاي دانيال ميتيران

کۆیه، ههرئيمی کوردستان، عێراق

<http://jhss.koyauniversity.org>

[jhss.office@koyauniversity.org](mailto:jhss.office@koyauniversity.org)



## گۆفاری زانکۆی کۆیە بۆ زانسته مروّفايهتی و کۆمهلايهتیهکان KUHSS

(KUJHSS) گۆفاریکی ئەکادیمی تاییهتی بی زانسته مروّفايهتی و کۆمهلايهتیهکانه که له لایهن زانکۆی کۆیەوه دهرده چیت. (KUJHSS) خاوهنی ( ISSN: 2522-3259 و DOI: 10.14500/2522-3259 ) . ( KUJHSS ) توژینهوه رهسه نهکان بلاوده کاتهوه و به گویرهی پینوهه زانستی و ئەکادیمییه جیهانییهکان. (KUJHSS) گۆفاریکی کراویه و ئونللاین بهردهسته. توژینهوهکانی له ههموو بوارهکانی زانسته مروّفايهتی و کۆمهلايهتی و زمان و ئەدهب بلاوده کاتهوه.

### خاوهنی ئیمتیاز

پ.د. ولی محمود حمد، سهروۆکی زانکۆی کۆیە

### سهروۆکی دهستهی نوسهران

پ.ی.د. ههیدەر لهشکری، یاریدهدهری سهروۆکی زانکۆ بۆ کاروباری زانستی و خویندنی بالا

### به پێوه بهری نوسین

م.ی. محمد کریم سیدگول بهرزنجی

### ئه ندامانی دهستهی نوسهرانی (KUJHSS)

پ.ی.د. ههیدەر لهشکری، پ.ی.د. نهاد ایوب قادر، پ.ی.د. جبار احمد عبدالرحمن، د. حامد بدری عبد السلام، د. رتیوار جبار شیخه، م.ی. هیوا سلام خالد،

م.ی. محمد کریم سیدگول بهرزنجی

### ئهدمین و پیکهههری وێب سایی (KUJHSS)

پ.د. صلاح اسماعیل یحیی

### هه لسه نگینههانی ئهم ژمارهیه

پ.ی.د. هۆگر تاهیر تفيق، د. شیرکو کرمانج، پ.ی.د. عمار حمد خلف، پ.ی.د. ئیدریس رهههزان حاجی، پ.ی.د. هۆشهنگ فاروق جواد، پ.د. هیمداد محمد، پ.ی.د. نازاد فتاح، پ.ی.د. صلاح محمد صالح، پ.د. فرسهت مرعي اسماعيل، پ.د. عارف علي عارف، پ.د. جال محمد فقي، د. سوزان مشير محمد، پ.ی.د. سنان عبدالعزيز عبد الرحيم، پ.ی.د. عبد الکریم فاضل جمیل، پ.ی.د. عبیر هادي صالح، د. زانا عوسمان محمد، پ.ی.د. سلوی احمد امین، پ.ی.د. ضحی عادل، پ.ی.د. سهیلة محسن کاظم، پ.د. نغم حسین نعمة، پ.ی.د. کاظم احمد جواد، پ.د. عبدالستار حمد، پ.ی.د. حسین عبدالله عبد الرضا، پ.د. قادر محمد حسن، پ.ی.د. نازاد عبدالواحد، پ.ی.د. فؤاد حسین احمد.

### دیزاینی بهرگ

هاوکار علي عبد الحق

### نۆفیسى (KUJHSS)

زانکۆی کۆیە، کامپسی زانکۆ

شارێی دانیاڵ مینیران، کۆیە

ههریمی کوردستان، عێراق

Mobile: +964 (0) 7701558890

E-mail: [jhss.office@koyauniversity.org](mailto:jhss.office@koyauniversity.org)

URL: [jhss.koyauniversity.org](http://jhss.koyauniversity.org)

کانوونی یهکهم - 2018 | بهفرانبار - 2018

# KUJHSS

گوڤاری زانکوی کۆیه بو زانسته مروڤایه تی و کومه لایه تییه کان

به رگی ١، ژماره ١ ٢٠١٨

## ناوه روک

iv	.....	وتاری دهسته ی نوسه ران
١	.....	محمود محمد امین البدائل الشرعية لبيع الذهب والفضة بالتقسيط
٢٤	.....	سعيد مولود نادر پيرۆزکردنی شیخانی سوڤی
٣٦	.....	رئین عبد القادر عزیز، بهیمان زۆراب عزیز Incorporating Body Language into EFL Teaching
٤٦	.....	همیداد محمد، دلّه خشان عوسیان Assessing the Impact of Pronunciation Learning Strategy on Kurdish EFL Learners' Pronunciation Accuracy
٥٧	.....	صباح كريم مولود الشخصيات الغرائبية في رواية فرانكشتاين في بغداد لأحمد سعداوي
٦٧	.....	بهات عبدالرزاق سعيد كارىگه رى رىگای پرسیارو وهلام له سه رده سته كه وتى خویندنی خویندكاران (قوناغی چوارهم به شی میژوو وهك نموونه)
٧٦	.....	عبد الواحد طه شكري، سامي عبدالله عزب دور التجارة الالكترونية في تحقيق الميزة التنافسية
٨٥	.....	بهیمان زۆراب عزیز، فاته حسن باجلانی Effects of Mobile Assisted Language Learning on Developing Kurdish EFL Students' Listening Sub-skills at Koya University
٩٦	.....	هوشمه ند علي محمود، سامان حسن احمد کيشه ی نه رمه ن له روژنامه ی نیورك تايزی نه مریکی (1877-1898)
١٠٨	.....	افین محمد صالح أحمد، محمد عبدالرحمن عمر، روش ابراهيم محمد اثر عناصر رأس المال المعرفي في تحقيق التغيير التنظيمي الفاعل، دراسة استطلاعية لعينة من رؤساء الاقسام والوحدات الادارية في جامعة زاخو
١٢١	.....	جبار احمد عبد الرحمن كفاءات التواصل اللفظي و غير اللفظي لدى معلمات رياض الأطفال بحسب بعض المتغيرات

١٣٢	..... شيرزاد عزيز سليمان، زيروان لطيف حاجي طبيعة العلاقات القانونية والمسؤولية الناجمة عن الأنشطة الطبية في مراكز التجميل / دراسة مقارنة
١٤٦	..... رؤكان گوريل شه عيا جوانكاربي له شيعره كافي (عهوني) شاعيردا
١٥٧	..... زانيارى گشتى
١٥٨	..... پينمايه كافي توژهر
١٦٠	..... General Information
١٦١	..... Guide to Author

## گۇفارى زانكۇى كۇپە بۇ زانستە مرۇفايەتى و كۇمەلايەتتەپەكان

خويۇنەرى بەرپىز، گۇفارى زانكۇى كۇپە بۇ زانستە مرۇفايەتى و كۇمەلايەتتەپەكان KUHSS ژمارە (۱ ى سالى ۲۰۱۸) ى خۇى دەخاتە بەردەست. ئەمەش پاش ھەول و ماندوبونىكى بەرچاوى ستافى توپۇرەن و پالپشتى ھەلسەنگىنەران و دەستەى سەنوسەران دىت. گۇفارەكەمان ھەولەدەتات، كە پىشەنگى ئەو گۇرانكارىيە زانستىيانە يىت كە لە كوردستاندا روددەن. جىگاي سەرنجە، كە ئەم سىستەمە نوپەى گۇفار پالپشتە بە سىستەمىكى جىپانى و لەسەر تۇرى ئەنتەرنىت بەردەستە، ئەمەش گۇرانكارىيەكى گەورەپە لەم بورەدا لە ھەرىپى كوردستان. ھەرۇھا، ئىمە لە ھەولنى بەردەوامدان بۇ ئەوۋى بتوانىن، كە گۇفارەكە لە باشتىن سىستەمە جىپانىيەكان ئىندىكس بكرىت. ھەمو ئەو تۇزىنەوانەى كە لە ئىستاندا بلاو دەكرىنەو، خاوەنى ژمارەى DOI جىپانىن، ئەمەش دەستەمەتتىكى گەورەپە بۇ تەواوى تۇزەرانى زانكۇكانى كوردستان و شانازىيە بۇ زانكۇى كۇپە. تىپى دەستەى نوسەرانى گۇفار لە ھەولنى بەردەوامدان بۇ ئەوۋى كە ئەم سىستەمە لەناو مامۇستاياندا پچەسپىن و بەرەو پىشتىرى بىەن. لە ھەرزەكانى داھاتوى گۇفاردا، نامانجان بەدەستەپىنانى پروا و ممانەى پىوەرە جىپانىيەكانە و كارى بۇ دەكەين.

سەربارى ھەمو ئەو ئاستەنگىانەى، كە لە ئىستاندا ھەرىپى كوردستان و ناوچەكەى پىدا تىپەر دەپىت، گۇفارەكەمان ھەولەدەتات، كە لە رىنگاي تۇزىنەوانەكانەو كارىگەرى راستەوخۇ بۇ سەر كەرتە جۇرەجۇرەكانى ھەرىپى دروستىكات و شوپى خۇى لە ترۇپىكى گۇفارە زانستىيە مرۇفايەتتەپەكان و كۇمەلايەتتەپەكان جىگىر بكات. ژمارەى ئەو تۇزىنەوانەى دەگاتە دەست گۇفار بەردەوام لە ھەلكشانداپە لەپوى چۇنپىەتى و چەندىيەتتەپەو، ئەمەش نىشانەى پرواى تۇزەرانە بە گۇفار. لەگەل ئەوۋەشدا، نامانجى ئىمە ئەوۋەپە كە تۇزىنەوۋە پەسەندكراوكان كارىگەرى راستەوخۇ دروستىكەن لەسەر كۇمەلگاي كوردستانى و گۇفارى زانكۇى كۇپەش شوپى بەپەكەپىشتى كۇمەلگا و دەسەلات و تۇزەران يىت.

گۇفارى زانكۇى كۇپە بۇ زانستە مرۇفايەتى و كۇمەلايەتتەپەكان پىرۇزەپەكى درىزخايەنە تا بىتتە سەرچاوى تۇزەرانى ناوخۇپى و دەرەكى. ئەو تۇزىنەوانەى بۇ گۇفار دەپىردىن بە شىوۋەپەكى نەپنى و لە لاپەن ھەلسەنگىنەرى خاوەن ئەزەمون ھەلسەنگاندىن بۇ دەكرىت. تۇزىنەوانەكان بە شىوۋەپەكى كراوۋە بلاو دەكرىنەوۋە ھەمووان دەتوان لىيان سودمەند بىن. لەم ژمارەپەدا تۇ دەتوانىت تۇزىنەوۋە لە بورەكانى زمان و ئەدەپى كوردى، زمان و ئەدەپى عەرەبى، ئابورى و بانكىنگ، ياسا، زانستى ئىسلامى و پەرۋەردە و دەرۋونزىنى چۇنپىتەوۋە.

بەدەنگەوۋە ھاتنى بەرچاوى تۇزەران، كەسانى ئەكادىپى و پىسپۇر بۇ ھەبونى گۇفارىكى لەمچۇرە و لەسەر بىنەماى سىستەمىكى پىشكەوتو و جىپانى ھاندەرىكى بەرچاوى دەستەى سەنوسەران بوو. تۇزىنەوۋە باپەخدارەكان پالپشتىيەكى گىرنگ بۇ گۇفار. لىرەوۋە سوپاسى تۇزەران دەكەين كە تۇزىنەوانەكانىان بە ئىمە دەسپىرن و ئەو ممانەپەمان پىندەپەخشن، ھەرۇھا سوپاسى ھەول و ماندوبونى ھەلسەنگىنەران دەكەين كە بە شىوۋەپەكى زانستىيە پىلاپەن كارەكانىان ئەنجام دەدەن.

سەرنج و پىشنىيازەكانتان جىگاي گىرنگىپىدانى ئىمەن.

**پ.د. ولى محمود حمد**

خاوەنى ئىمتىياز

**پ.ى.د. ھەپدەر لەشكرى**

سەرۇكى دەستەى نوسەران

**م.ى. محمد كرىم سىدكول بەرزنجى**

بەرپۇتەپەرى نوسىنى گۇفار

**دەستەى نوسەران**

پ.ى.د. نەھاد ئەيۇب قادر

پ.ى.د. جبار احمد عبد الرحمن

د. حامد بدري عبد السلام

د. رىئوار جبار شىخە

م.ى. ھىوا سلام خالد

# البدائل الشرعية بيع الذهب والفضة بالتقسيط

محمود محمد علي الزمناكوي<sup>١</sup>

<sup>١</sup> قسم الدراسات الإسلامية، كلية العلوم الإسلامية، جامعة صلاح الدين، اربيل، اقليم كردستان، العراق

## المستخلص

لا شك أنّ حلي الذهب والفضة من الزينة الأصلية المقصودة التي تحتاج إليها حياة الناس، ولذلك قد تشتد رغبة طالب الحلي لشرائه، لكنه لا يجد النقود الكافية لذلك، وفي المقابل نرى أن جماهير الفقهاء ذهبوا، بناء على وجود طائفة من الأحاديث الصحيحة، الى عدم جواز بيع الحلي بالتأجيل أو التقسيط، وأقرته المجمع الفقهي والهيئات الشرعية. والمعهود من الشرعية الإسلامية أنها إذا حضرت شيئاً قدمت البديل الحلال له، حتى لا يضطر الناس الملتزمون بأحكام الشرع الى الولوج في المحذور. بناء على ذلك يقدم هذا البحث المتواضع (البدائل الشرعية لبيع الذهب والفضة بالتقسيط) مجموعة من البدائل الشرعية التي يمكن تطبيقها على مستوى الأفراد والمؤسسات والبنوك الإسلامية .

وقد حصرت هذه البدائل في خمسة أمور، مبنية على عقود وصيغ إسلامية وهي: عن طريق عقد الاستصناع، وعقد الإجارة المنتهية بالتملك، وعقد الوكالة، وعقد القرض، وعقد المضاربة.

وبذلك يمكن للأفراد والمؤسسات التي تريد الالتزام بأحكام الشريعة من الدخول في صفقات الذهب والفضة عبر هذه البدائل والمخارج الشرعية، تجنباً من الوقوع في محذور البيع الآجل.

**مفاتيح الكلمات:** البدائل الشرعية، بيع الآجل، بيع الذهب، الفضة، الاستصناع

## ١. المقدمة

بغداد، العدد (٣٨) عام (٢٠١٤م) ناقشت فيها بالتفصيل رأي القائلين بالجواز، المحتجين بأنّ الذهب والفضة لم يعودا الآن نقوداً وأثماناً للسلع والمنافع، ثم توصلت الى عدم جواز بيع وشراء الذهب والفضة بالتأجيل أو التقسيط.

فإذا سرنا على رأي القائلين بالمنع - وهم جماهير الصحابة والتابعين وفقهاء المذاهب الأربعة وغيرهم، وبه صدر قرار مجمع الفقه الإسلامي - فما هو البديل والمخرج المقبول الذي يمكن الاعتماد عليه شرعاً، خروجاً عن البيع الآجل للذهب والفضة الذي تدل على منعه - في نظري - النصوص الشرعية، وإن كنت أعلم أن المسألة من الأمور الخلافية التي لا يسوغ فيها الإنكار لأحد، ولا يُعد المتبع للقول المقابل خروجاً عن الشريعة.

ومن ثمّ أحببت - بعد التوكل على الله تعالى - تقديم دراسة متواضعة تكشف طبيعة البدائل المطروحة، أولاً: من حيث جوهرها وانسجامها مع نصوص الشريعة وضوابطها ومقاصدها العامة، وثانياً: من حيث ملاءمتها للتطبيق على أرض الواقع وفي كافة

الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله وعلى آله وأصحابه ومن اتبع هداه الى يوم الدين .

أما بعد:

فإنّ المشاكل والمسائل التي تهم حياة الناس في عصرنا كثيرة جداً، ومن بينها المسألة التي تثار بكثرة من قبل الناس عموماً، وتُجَار حلي الذهب والفضة خصوصاً، الا وهي مسألة: (بيع وشراء حلي الذهب والفضة بالتأجيل أو بالتقسيط) أي بدون قبض الثمن كله أو بعضه في مجلس العقد.

هذه القضية تعددت حولها وجهات نظر العلماء في القديم والحديث، وقد قدّمت فيها - بفضل الله تعالى - دراسة علمية نُشرت في مجلة كلية العلوم الإسلامية/جامعة

عليها معاً؟ واختار القول الراجح. فالمخالصة أنَّ الاستصناع: عقد يطلب بموجبه المستصنع من الصانع صنع شيء، وفق مواصفات محددة، بمواد من عند الصانع، مقابل عوض متفق عليه يدفعه المستصنع للصانع.

وعلى ضوء هذا التعريف فإنَّ الاستصناع يقوم على: مستصنع وصانع ومصنوع وثن. فالمستصنع: طالب الصنعة، وقد يكون فرداً أو مؤسسة. والصانع: من يقوم بإحضار المادة الخام وصنعها، ويكون مسئولاً عن كل شيء. والمصنوع: هو محل العقد، ويمثل في تحويل المادة الخام الى شيء آخر متفق عليه. والثن: هو المال الذي يدفعه المستصنع نظير المطلوب صنعه، وهو قيمة المادة الخام مع عمل الصانع (مركز الدراسات المالية، موسوعة فتاوى المعاملات المالية للمصارف، ٢٠٠٩م، ٩٩/٥)

ولا يشترط في الاستصناع تسليم الثمن كله أو بعضه عند العقد، بل يجوز تأجيل كله أو بعضه أو تقسيطه، وبذلك يخالف عقد السلم الذي يجب فيه تعجيل رأس المال في مجلس العقد عند الجمهور أو خلال ثلاثة أيام عند المالكية (الكاساني، ١٩٨٦م، ٢٠٢/٥، السوقي، حاشية السوقي على الشرح الكبير، بلا تاريخ، ٣/١٩٥، الشريني، مغني المحتاج، ١٩٩٤م، ٤/٣، ابن قدامة، المغني، ١٩٦٨م، ٤/٢٢٣). أما المعقود عليه في هذا العقد فهو في الذمة؛ لأنَّ الاستصناع عقد قائم على العمل والعين، وهما مؤجلان في العادة. وهذا التميز الذي حظي به الاستصناع أقره مجمع الفقه الاسلامي في القرار المشار اليه آنفاً حيث قال: "يجوز في عقد الاستصناع تأجيل الثمن كله، أو تقسيطه الى أقساط معلومة لآجال محددة" (مجمع الفقه، قرارات وتوصيات مجمع الفقه الإسلامي، ١٩٩٨م، ص ١٤٥).

## ٢،١،٢ التكييف الفقهي للاستصناع

اختلف الفقهاء حول التكييف الفقهي للاستصناع، فجمهور الفقهاء - كما تقدم آنفاً - ذهبوا الى أنه مندرج تحت السلم وأحكامه. أما الحنفية الذين أولوا اهتماماً خاصاً به، فالراجح عند عامتهم أنَّ الاستصناع نوع خاص من البيوع، يمتاز عن سائرهما بأحكام تخصه، أهمها أنَّ العمل مشروط فيه (الأشقر، عقد الاستصناع، ١٩٩٨م، ٢٢٦/١). ومع ذلك اختلفوا في تكييفه، فقال الكاساني نقلاً عن بعضهم: "هو موعدة وليس بيع، وقال بعضهم: هو بيع، لكن للمشتري فيه خيار" (الكاساني، ١٩٨٦م، ٢/٥) ثم رجَّح الكاساني القول الثاني - ووافقه ابن الهام والعيني - فقال: "وهو الصحيح؛ بدليل أنَّ محمداً ذكر في جوازه القياس والاستحسان، وذلك لا يكون في العادات - أي الوعود -، وكذا أثبت فيه خيار الرؤية، وأنه يختص بالبياعات" (الكاساني، ١٩٨٦م، ٢/٥، ابن الهام، فتح القدير، بلا تاريخ، ٧/١١٥، العيني، البناية، ٢٠٠٠م، ٧/١١٤) بينما ذهب بعض آخر منهم الى أنه ينعقد لإجارة ابتداءً، ويصير بيعاً انتهاءً، لكن قبل التسليم لا عند التسليم (ابن مازة، المحيط البرهاني، ٢٠٠٤م، ٧/١٣٥، ابن عابدين، رد المحتار، ١٩٩٢م، ٥/٢٢٤). بمعنى أن الاستصناع في الحقيقة مركب من بيع وإجارة، فالبيع وارد على العين، والإجارة واردة على العمل (الأشقر، ١٩٩٨م، ٢٢٦/١) ويبدو لي أن الراجح في تكييف الاستصناع: أنه عقد جديد مستقل، وليس وعداً، ولا بيعاً، ولا إجارة، ولا سلماً، وإن كان له شبهة بهذه العقود، فيشبهه السلم بجماع أن كلاً منها عقد على موصوف في الذمة. فيشبهه البيع - مثلاً - بجماع أنَّ الصانع أو البائع يقدم المواد من عنده مقابل عوض، وأنَّ تعجيل الثمن فيها غير واجب، ويشبهه الإجارة

المستويات ولتحقيق مصالح الأفراد والتجار والصاغة والمؤسسات والبنوك الاسلامية. وهذا ما دفعني الى تسمية البحث باسم (البدائل الشرعية لبيع الذهب والفضة بالتقسيط) واقتضت طبيعته تقسيمه الى: تمهيد وخمسة مباحث وخاتمة بأهم النتائج والتوصيات، وقائمة بالمصادر والمراجع.

واتبعت فيه المنهج الاستقرائي، وذلك بتتبع البدائل الشرعية الممكن تطبيقها، ثم المنهج الوصفي مع التحليل والمقارنة، وذلك بعرضها وتصويرها بالأسلوب العلمي والمقارنة بين أقوال الفقهاء القدامى والمحدثين وأدلتهم للوصول إلى القول الراجح. داعياً المولى عز وجل أن يلبسها ثوب القبول والرضا، وأن يجعلها في ميزان حسناتي يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من أتى الله بقلب سليم، اللهم آمين.

## ٢. البديل الأول: عن طريق عقد الاستصناع

### ٢،١ المرحلة مفهوم الاستصناع وتكييفه الفقهي

#### ٢،١،١ مفهوم الاستصناع

الاستصناع في اللغة: مصدر (استصنع) بمعنى طلب صنع الشيء، يقال: استصنع الشيء: أي دعا الى صنعه، واستصنع فلاناً خاتماً: أي طلب أن يصنع له، والصنعة: حرفة الصانع، وعمله الصنعة (ابن منظور، لسان العرب، ١٤١٤ هـ، ٨/٢٠٩، الجوهري، الصحاح، ١٩٨٧م، ٣/١٢٤٥، النسفي طلبة الطلبة، ١٣١١هـ، ص ١٠٩). وأما في الاصطلاح فقد نقل الكاساني عن الحنفية تعريفين له فقال: "عقد على مبيع في الذمة، وقال بعضهم: عقد على مبيع في الذمة شرط فيه العمل" (الكاساني، بدائع الصنائع، ١٩٨٦م، ٥/٢). ثم رحح التعريف الثاني فقال: "والصحيح هو القول الأخير؛ لأنَّ الاستصناع طلب الصنع، فلم يشترط فيه العمل لا يكون استصناعاً؛ فكان مأخذ الاسم دليلاً عليه؛ ولأنَّ العقد على مبيع في الذمة يُسمى سلماً، وهذا العقد يسمى استصناعاً، واختلاف الأسماء دليل اختلاف المعاني في الأصل" (الكاساني، ١٩٨٦م، ٥/٢). وعرفه بعضهم ببيان صورته فقال: "الاستصناع هو أن يجيء إنساناً الى صانع فيقول: اصنع لي شيئاً صورته كذا وقدره كذا، بكذا درهماً ويسلم اليه جميع الدراهم، أو بعضها، أو لا يسلم" (البرقي، العناية شرح الهداية، بلا تاريخ، ٧/١١٤). وعرفته مجلة الأحكام العدلية بأنه: "عقد مقاولته مع أهل الصنعة على أن يعملوا شيئاً، فالعاوِلُ صانع، والمُشْتَرِي مُسْتَصْنِعٌ، والشَّيْءُ مَصْنُوعٌ" (اللجنة العثمانية، مجلة الأحكام العدلية، بلا تاريخ، ص ٣١).

وعلى هذا فالحنفية جعلوا الاستصناع عقداً خاصاً، مغايراً للسلم، ولذلك عرفوه بصورة مستقلة، ولم يوجبوا مراعاة مضمون عقد السلم وأحكامه، أما غيرهم من المالكية والشافعية والحنابلة فلم يجعلوه عقداً مغايراً للسلم، ولم يعرفوه كعقد مستقل، بل ذهبوا الى أنه نوع خاص منه، ومن ثمَّ يخضع لشروطه وضوابطه (مالك، المدونة، ١٩٩٤م، ٣/٦٨، الخطاطب، مواهب الجليل، ١٩٨٩م، ٤/٥١٤ و ٥٣٩، الشافعي، الأم، ١٩٩٠م، ٣/١٣٣، ابن قدامة، المغني، ١٩٦٨م، ٤/٢٠٨)

واختار مجمع الفقه الاسلامي في مؤتمره السابع التعريف الآتي: "هو عقد وارد على العمل والعين في الذمة" (مجمع الفقه، قرارات وتوصيات مجمع الفقه الإسلامي، ١٩٩٨م، ص ١٤٤)

وبذلك أجاب المجمع على السؤال: هل أنَّ الاستصناع عقد على العين، أو العمل أو

٢٠٠٠م، ٨/ ٣٧٥، ابن عابدين، ١٩٩٢م، ٥/ ٢٢٤).

وفي مقابل ذلك يرى صاحب الأثر المختار أن الطرفين مجبران على إتمام الصفقة فقال: "فيجبر الصانع على عمله، ولا يرجع الأمر عنه" (الحصكفي، الدر المختار مع رد المحتار، ١٩٩٢م، ٥/ ٢٢٤) لكن ابن عابدين استدرك عليه، ونسبه للوهم فقال: "وهو مخالف لما ذكرناه آنفاً عن عدة كتب من أنه لا جبر فيه... فقد ظهر لك بهذه النقول أن الاستصناع لا جبر فيه، إلا إذا كان مؤجلاً بشهر فأكثر، فيصير سلباً وهو عقد لازم يُجبر عليه، ولا خيار فيه، وبه علم أن قول المصنف فيجبر الصانع على عمله لا يرجع الأمر عنه، إنما هو فيما صار سلباً، فكان عليه ذكره قبل قوله، والا فهو مناقض لما ذكره بعد من إثبات الخيار للأمر، ومن أن المعقود عليه العين لا العمل، فإذا لم يكن العمل معقوداً عليه كيف يجبر عليه... فظهر أن قول الدرر تبعاً لخزانة المفتي أن الصانع يجبر على عمله والأمر لا يرجع عنه سهو ظاهر" (ابن عابدين، ١٩٩٢م، ٥/ ٢٢٤).

وهناك رواية عن أبي يوسف ترى لزوم الاستصناع للطرفين بمجرد الانعقاد، فيجبر الصانع على عمله، ويجبر المستصنع على قبول المصنوع إذا كان وفق المواصفات، وهذه الرواية تصوّر وجود الخلاف في المذهب الحنفي في أصل العقد من حيث اللزوم وعدمه، وترد على ما توصل إليه ابن عابدين من أن ما قاله صاحب الدرر سهو، وأنه لا خلاف في المذهب في عدم لزوم عقد الاستصناع.

وقد تكفل المحيط البرهاني وغيره بنقل هذه الرواية فقال: "الروايات في لزوم الاستصناع وعدم لزومه مختلفة... وقال أبو يوسف أولاً: يجبر المستصنع دون الصانع، وهو رواية عن أصحابنا، ثم رجح أبو يوسف عن هذا وقال: لا خيار لواحد منهما، بل يجبر الصانع على العمل، ويجبر المصنوع على القبول" (ابن مازة، ٢٠٠٤م، ٧/ ١٣٦). ثم استدلل لرواية أبي يوسف بقوله: "وجه ما وري عن أبي يوسف: أنه يجبر كل واحد منهما، أما الصانع فلأنه ضمن العمل فيجبر عليه، وأما المستصنع فلأنه لو لم يجبر على القبول يتضرر به الصانع؛ لأنه عسى لا يشتريه غيره منه أصلاً، أو لا يشتري بذلك القدر من الثمن، فيجبر على القبول دفعاً للضرر عن البائع" (ابن مازة، ٢٠٠٤م، ٧/ ١٣٦).

ولا يخفى أن هذه الرواية هي أكثر ملائمة لمقتضى العقود، ومدلولات النصوص ومقاصدها ومصالح الناس عامة، ومصالح العاقدين خاصة، ومن ثمّ تبنتها مجلة الأحكام العدلية في المادة (٣٩٢) وقررت إلزام الطرفين بالوفاء بمقتضى العقد، منذ الانعقاد حتى التسليم النهائي، والمجلة عادة لا تعدل عن ظاهر الرواية إلا نادراً، ولحجج قوية، وهذا نص المادة: "إذا انعقد الاستصناع فليس لأحد العاقدين الرجوع، وإذا لم يكن المصنوع على الأوصاف المطلوبة المبينة كان المستصنع مخيراً" (اللجنة العثمانية، مجلة الأحكام العدلية، ص ٧٦). وأخيراً صدر من مجمع الفقه الاسلامي قراره التاريخي بأن عقد الاستصناع ملزم للطرفين إذا توفرت فيه الأركان والشروط (مجمع الفقه، ١٩٩٨م، ص ١٤٤).

بناء على ما تقدم فإنّ الراجح هو القول بإلزام الطرفين - المستصنع والصانع - بالالتزام بمقتضى العقد، وعدم جواز الرجوع والفسخ بمجرد الانعقاد، إلا إذا دعت الى ذلك ظروف قاهرة حالت دون تنفيذ العقد، أو تمّ ذلك بموافقة الطرفين، أو لم يكن المصنوع مطابقاً للمواصفات المطلوبة، فحينئذ للمستصنع الخيار.

والقول بعدم الإلزام يؤدي الى عدم استقرار المعاملات بين الناس، والى خلق كثير من المنازعات، كما يؤدي الى تضییع الأوقات والأموال والجهود والمصالح، ويلحق أضراراً

من حيث أنّ العمل جزء من المعقود عليه بجانب بيع المواد، وأنه يجوز فيها تأجيل الأجرة (الأشقر، ١٩٩٨م، ٢٢٧/١، القره داغي، الحقيية الاقتصادية، بحوث في فقه المعاملات المالية، ٢٠١٣م، ١٢١/٦، أبو غدة وبن هادي، أساسيات المعاملات المالية والمصرفية الاسلامية، ٢٠١٥م، ص ١٢٠).

فالاستصناع عقد مستقل خاص، محلّه العمل والعين معاً، وبذلك يمتاز عن البيع الذي محلّه العين، وعن الإجارة التي محلّها العمل، وعن السلم الذي محلّه الذمة، أو العين الموصوفة في الذمة (القره داغي، ٢٠١٣م، ١٢٧/٦). ولذلك جاء في المحيط البرهاني: "أنّ المستصنع طلب منه - أي الصانع - العمل والعين جميعاً، فلا بد من اعتبارها جميعاً" (ابن مازة، ٢٠٠٤م، ٧/ ١٣٦). وصدر قرار من مجمع الفقه الاسلامي بأن الاستصناع عقد مستقل له أركانه وشروطه التي تميزه عن سائر العقود (مجمع الفقه، ١٩٩٨م، ص ١٤٤).

فالفرق الجوهرية بين الاستصناع وسائر العقود هي:

١. يفترق الاستصناع عن البيع بأنّ الأول بيع عين شرط فيه العمل، والعين المبيعة فيه موصوفة في الذمة، غير موجودة وقت العقد، أما البيع فلا يشترط فيه العمل، والعين المبيع في عقد البيع موجودة، سواء أكانت حاضرة أم غائبة.
٢. يفترق الاستصناع عن الإجارة بأنّ العين فيها من المستأجر، والعمل من الأجير، أما الاستصناع فالعين والعمل كلاهما من الصانع، أي أنه يقدم المادة ويعمل فيها حتى يتم صنع مصنوع منها.
٣. يفترق الاستصناع عن السلم بأنه عام في المصنوع وغيره، ويشترط فيه تعجيل الثمن، أما الاستصناع فهو خاص بما اشترط فيه الصنع، ولا يشترط فيه تعجيل الثمن فيه.
٤. يتفق الاستصناع مع الجعالة في أنها عقدان شرط فيها العمل، ويفترقان في أنّ الجعالة عامة في الصناعات وغيرها، والعمل فيها قد يكون معلوماً وقد يكون مجهولاً، أما في الاستصناع يختص بالأشياء المصنعة، ولا بد أن يكون العمل معلوماً (النشبي، الفروق بين المؤسسات الاسلامية والتقليدية، ٢٠٠٧م، ص ٧٩ و ٩٩).

### ٢،١،٣ لزوم الاستصناع وعدم لزومه

ومن جهة أخرى اختلفت الروايات عن الحنفية حول الاستصناع، هل هو عقد لازم، أم عقد جائز؟، وإذا كان لازماً فهل هو ملزم للطرفين - الصانع والمستصنع - أم ملزم للمستصنع فقط؟. فذهب أكثر الحنفية الى أنه عقد غير لازم، سواء تمّ العقد أم لم يتم، وسواء أكان المصنوع موافقاً للصفات المتفق عليها، أم غير موافق (الكويتية، الموسوعة الفقهية الكويتية، ١٤٢٧هـ، ٣/ ٣٢٩).

والمقصود بكونه عقداً غير لازم عدم وجوب الالتزام بما تعاقده عليه الطرفان، وجواز فسخ العقد من كل واحد منهما متى شاء، وفي ذلك يقول الكاساني: "وأما صفة الاستصناع: فهي أنه عقد غير لازم قبل العمل في الجانبين جميعاً، بلا خلاف... وأما بعد الفراغ من العمل قبل أن يراه المستصنع فكذلك... فأما إذا حضر الصانع العين على الصفة المشروطة: فقد سقط خيار الصانع، وللمستصنع الخيار؛ لأنّ الصانع بائع ما لم يره فلا خيار له، وأما المستصنع فمشتري ما لم يره، فكان له الخيار" (الكاساني، الكاساني، ١٩٨٦م، ٣/ ٥، ابن الهمام، فتح القدير، بلا تأريخ، ١١٧/٧، العيني، البناية،

تبار النفاضية و It هو تبار النفاذ. حجم الخط ١٢.

### الصورة الثانية: شراء المواد من الصانع أولاً، ثم استئجاره على صياغتها مع دفع الأجرة

ذكر ابن رجب هنا صورتين، ثم حكم عليهما بالجواز فقال: "وكذلك - أي يجوز - إذا اشترى منه فضة معلومة وتقاوضا في المجلس، ثم شرط عليه صياغتها بأجرة معلومة، وكذلك إذا اشترى منه فضة معلومة وشرط عليه عملها خاتماً وقبضها ثم تركها عنده، فإن هذا من جنس اشتراط نفع البائع، والمذهب المنصوص صحته، وفيه وجه أنه لا يصح، وربما رجع هاهنا بأنه اشترى فضة ومنفعة بفضة، فهو كما لو اشترى جنساً ربوياً ومعه غيره بجنسه، ولكن المنصوص هاهنا صحته، ومنعه لإسحاق ابن راهويه" (ابن رجب، ٢٠٠٣م، ٢/٧١٩).

ثم أتى ابن رجب بما روي عن أحمد وإسحاق حين سئلا عن: "رجل ابتاع من رجل فضة، واشترط عليه أن يصوغ له خاتماً؟، فأجاب أحمد: هذا مكروه، هذا يصير نسيئة، ثم قال أحمد: جيد، هذا مكروه في نفس البيع، ولكن لو سئى له الكراء، لم يكن به بأس، وهو أيضاً شرط في الصرف، قال إسحاق: لا يجوز هذا الشرط، والصرف منتقض" (ابن رجب، ٢٠٠٣م، ٢/٧٢٠، الكوسج، مسائل الإمام أحمد وإسحاق بن راهويه، ٢٠٠٢م، ٦/٢٨٦٥).

ثم علق على كلامهما فقال: "فقد فرق أبو عبد الله - الإمام أحمد - بين أن يُسمى له الكراء أولاً، فإن سُمي له الكراء جاز، وعلله بأنه شرط في صرف، ومعناه: أن غايته أن يكون كالشرط، وإن لم يُسم له الكراء فقد كرهه، ولعله كرهه لما فيه من الجمع بين بيع الفضة بفضة، فيكون بيع جنسين بأحدهما كمدِّ عجموه وهي هاهنا محرمة؛ لأنه ينقص بالأجرة قيمة الفضة فنصير متفاضلة، بخلاف ما إذا ابتاع منه الفضة بوزنها، ثم استأجره على صياغتها بأجرة معلومة، فإن تلك المفسدة تزول بتفصيل الثمن والأجرة، ويحتمل - وهو الأظهر - أن يكون كره ذلك إذا لم يُسم له الكراء لعدم التقاوض، ولهذا علله بأنه يصير نسيئة في البيع، بخلاف ما إذا سُمي له الكراء، فإنه يصير مستأجراً له على الصياغة، فنصير يده يد إجارة محضة بائنة عن يد المشتري، فكانه قد وكَّله في قبضه له، ولو فعل ذلك جاز وصحَّ القبض، فكذلك إذا استأجره عليه إجارة مستقلة بأجرة مسماة، بخلاف ما إذا لم يسم له الأجرة وشرط عليه العمل؛ فإن الإجارة تكون في ضمن عقد البيع فتكون تابعة له وداخله في ضمنه، ولم يحصل القبض فكرهه لذلك، ولعله كرهه كراهة تزويه؛ لأن يد البائع أيضاً يد أجير في مدة الصياغة، وإن كانت داخله في ضمن البيع، ولهذا لا بد أن يكون قد زاد في الثمن لأجل الصياغة" (ابن رجب، ٢٠٠٣م، ٢/٧٢٠).

### الصورة الثالثة: الجمع بين البيع والإجارة على صياغة حلي مع دفع الأجرة

يرغب بعض الناس في حلية معينة، أو نقوش يقترحها على صانع الحلي، فيتنفق معه على أن يعمل له خلخالاً معيناً، يحدد وزنه، وعياره وشكله، ومقدار أجرته، فإذا حدد وزنه بثلاثمائة جرام، فإنه عندما تتم صياغته يعطيه ثلاثمائة جرام، وأجرته خمسين جراماً مثلاً، وربما لا يحدد وزنه، ولكن يتفقان على وزنه بعد صنعه، فإذا علم مقداره بعد صنعه دفع مثله، وأجرته المتفق عليها (المرزوقي، مجلة المجمع، تجارة الذهب في أهم صورها وأحكامها، بلا تأريخ، ٩/١٢٧).

والخلاصة أن يدفع المشتري للصانع ثمن الحلي والأجرة، فهل يجوز ذلك؟: هنا اختلف أهل العلم على قولين:

**القول الأول:** لا يجوز ذلك. وهو مذهب الحنفية والمالكية والشافعية وابن رجب من

بالغة بطرفي العقد، بل لو لم يكن الاستصناع عقداً لازماً لم تحصل الاستفادة المرجوة منه، إذ بإمكان أي واحد من العاقدين التخلص من آثار العقد لأدنى عذر أو سبب.

### ٢.٢ صورة البديل ومشروعيته

لا شك أن لعقد الاستصناع دوراً كبيراً في تنشيط الحركة الصناعة والتجارية والانشطة الاستثمارية وفي فتح مجالات ربحية لتمويل المشاريع من قبل البنوك الإسلامية والنهوض بالاقتصاد الإسلامي، لما يتميز به من مرونة وإمكانية تعجيل الثمن أو تقسيطه الأمر الذي يتيح للمصرف الإسلامي الدخول في هذا المجال على أساس كونه مستصنعاً بتلبية حاجات الصناعيين إلى السيولة النقدية والتمويل المبكر أو الجزأ، لشراء ما يحتاجونه من المواد الخام لتصنيعها، أو على أساس كونه صانعاً بدخوله في عالم الصناعات والمقاولات بأقاربها الربحية (الأشقر، ١٩٩٨م، ٢٣٩/١، أبو فارس، المسوط في فقه المعاملات، ٢٠٠٧م، ١/٢٥٤). وقد أشار مجمع الفقه الإسلامي في قراره بشأن الاستصناع إلى الأهمية القصوى له في تنشيط الصناعة، وفتح باب واسع أمام التمويل والنهوض بالصناعة والتجارة والاقتصاد الإسلامي عموماً. وكذلك أكد في قراره الصادر بشأن الأسواق المالية على أن الاستصناع من أهم البدائل الشرعية للتعاملات المحرمة (مجمع الفقه، ١٩٩٨م، ص ٢٢٣ و ٢٥٣).

لكن الذي يهينا هنا طرح موضوع الاستصناع في الذهب والفضة على بساط البحث، ومدى إمكانية الدخول في استصناعها بديلاً عن بيعها بثمن مؤجل أو مقسط، الأمر الذي نهت عنه النصوص الشرعية، ومنعه مجمع الفقه الإسلامي كما تقدم. ويقضي ذلك أن ندرس أولاً ما ذكره الفقهاء القدامى من صور استصناع الذهب والفضة مع أحكامها، ثم نعقبه بما قاله الباحثون المعاصرون في استصناع الذهب والفضة، وكل ذلك يتطلب تخصيص فرعين:

### ٢.٢.١ صور استصناع الذهب والفضة وأحكامها عند الفقهاء

#### الصورة الأولى: تسليم المواد للصانع واستئجاره على صياغتها

وذلك بأن يقدم المستصنع المواد الخام من الذهب والفضة للصانع، ثم يستأجره لتصنيعها على أجرة متفق عليها، سواء كانت الأجرة من جنس الحلي؛ كأن يقدم للصانع الذهب، ويعطيه مقدراً معلوماً من الذهب أجرة على صياغته، أو من غير جنسه بأن يعطيه أجرة معلومة من الأوراق النقدية مثلاً. قال ابن رجب "وأما استصناع الخواتم فله صور: إحداها: أن يأتيه بفضة ويستأجره على صياغتها خاتماً بأجرة معلومة" (ابن رجب، مجموع رسائل، أحكام الخواتم، ٢٠٠٣م، ٢/٧١٩).

ويبدو أن في تسمية هذه الصورة بالاستصناع تسامحاً كبيراً؛ لأن المادة في عقد الاستصناع تكون من الصانع، فلو كانت مادته مقدمة من المستصنع لكان العقد استئجاراً لا استصناعاً، ولذلك صرح ابن رجب في حكم الصورة بقوله: "فهذه إجارة محضة، لا ريب في جوازها" (ابن رجب، ٢٠٠٣م، ٢/٧١٩).

ولذلك ذكر السرخسي المسألة في (باب الإجارة في الصياغة) فقال: "وإن استأجر أجيراً بذهب أو فضة، يعمل له في فضة معلومة يصوغها صياغة معلومة، فهو جاز... لأنه استأجره لعمل معلوم ببديل معلوم، فلا تشتت المساواة بين الأجرة وبين ما يعمل فيه من الفضة في الوزن؛ لأن ما يشترط له من الأجرة بمقابلة العمل، لا بمقابلة محل العمل" (السرخسي، المبسوط، ١٩٩٣م، ١٤/٤٧). سب المتوية لخصائص التتابع النفاضي. Id هو

تدخل فيها الأعيان تبعاً... وهذا كله منقود فما نحن فيه، وأيضاً فهذا بعيد عن أصلنا في سد الذرائع وإبطال الخيل، فإنّ هذا حيلة على بيع درهم بدرهمين نساءً، ومعلوم أنّ أحمد يمنع من باع شيئاً نسيئةً بمن في الذمة، لذريعة ربا النسيئة خاصة، فكيف ربا الفضل مع النساء، مع أنّ الحيلة ثمّ بعيدة أو منتفية، وهاهنا ظاهرة، بل لا معنى لهذا غير الحيلة على بيع درهم بدرهمين... فكيف باستصناع الخاتم من فضة، مع أنّه في الحقيقة بيع المصوغ بجنسه متفاضلاً، فمثل هذا لا ريب في امتناعه على أصول المذهب وقواعده” (ابن رجب، أحكام الخواتيم، ٧٢٣/٢).

وقبل ذلك ذكر ابن رجب صورة أخرى نقل عن أصحاب المذهب منعها فقال: “قال له صُع لي خاتماً حتى أعطيك بوزن الفضة وأجرة الصياغة، فهذا لا يجوز، ذكره القاضي وابن عقيل وغيرها؛ لأنّها تبايعاً فضةً مجهولةً بفضةً مجهولةً، وتفرقاً قبل القبض، وأيضاً فالأجرة مجهولة” (ابن رجب، أحكام الخواتيم، ٧٢١/٢).

والصواب أنّ وجهة نظر ابن رجب قوية؛ إذ لا ينسجم القول بجواز مسألة الخاتم مع مذهب الحنابلة وأصوله وقواعده، ويتناقض مع معيار التقابض المشروط في الأموال الربوية.

لا يقال إنه من باب الاستصناع، لأن الاستصناع عند الجمهور - ومنهم الحنابلة - نوع من أنواع السلم الذي يشترط فيه تعجيل رأس المال في مجلس العقد.

وحتى عند الحنفية - القائلين بأنّ الاستصناع عقد مستقل بأحكامه - لا تجوز هذه الصورة، سواء علم مقدار الذهب أو الفضة أم جهل، ولذلك قال السرخسي: “إن استأجره لئيموه له للجاماً، فإن اشترط ذهباً التموه على الذي يأخذ الأجر - أي الصانع - فلا خير فيه؛ لأنّ مقدار ما يحتاج إليه من الذهب للتموه غير معلوم؛ ولأنّ العقد في ذلك صرف، فلا بد من التقابض في المجلس ولم يوجد، وإن أمر الصانع أن يصوغ له خاتماً فضةً فيه درهم ونصف درهم وأراه القدر وقال: لتكون الفضة عليّ قرضاً من عندك لم يجز... وفي مسألة الخاتم يفسد أيضاً لعلة أخرى، وهو أنه صرف بالنسيئة، وذلك لا يجوز سواء كان بمثل وزنه أو أكثر” (السرخسي، المبسوط، ١٩٩٣م، ٤٨ / ١٤).

ولهذا صدر من هيئة المراجعة والمحاسبة معيار منع ذلك: “يجوز عقد الاستصناع في الذهب شريطة ألا يكون ثمن الاستصناع ذهباً أو فضةً أو نقوداً” (بن باز، بيع الذهب بالأجل وصوره المعاصرة، بلا تاريخ، ص ٣٢).

ويقترح بعض الباحثين المخرج الشرعي لتحقيق غرض طالبي صناعة الحلبي سواء كانوا أفراداً أو ورشاً، أو مصانع حلبي الذهب أو الفضة بما يأتي:

أ- أن تتم صناعة الحلبي خلال مدة انتظار طالبيها، ويتم التقابض في المجلس، ويتم دفع ثمنها من النقود الورقية، أو نحوها مما هو مخالف لجنسها.

ب- أن يشتري الإنسان الذهب أو الفضة، تراً، أو سبائك، أو حلياً، ويدفع ثمنها، بالتساوي إن اتحد جنسها، أو بالتفاضل إن اختلف الجنس، ويقبض المشتري الذهب، أو الفضة، ويقبض البائع الثمن، ثم يتفق معه على أجرة الصناعة التي يريدتها ويسلمه المعدن المشتري - ذهباً أو فضة - وفي هذه الحالة يكون العقد جائزاً، وصحيحاً، سواء كانت الأجرة من جنس المعدن أو مختلفة عنه، وسواء دفعها مقدماً، أو عند تسليم الحلبي، أو دفع بعضها مقدماً، والبعض الآخر مؤجراً.

ج- أن يشتري الذهب أو الفضة بما لا يتفق معها في علة الربا، أي بغير الأثمان، كهروض التجارة، ونحوها، وفي حالة عدم قبض الحلبي يجب تسليم الثمن لئلا يكون من بيع الدين بالدين، أو يتم قبض الحلبي ثم تسليمها للمصنع، وفي هذه الحالة يكون العقد صحيحاً سواء قبض الثمن أم لم يقبض منه شيئاً (المرزوقي، مجلة المجمع، تجارة الذهب، بلا تاريخ، ٩/١٧٣).

الحنابلة (السرخسي، المبسوط، ١٩٩٣م، ٤٨ / ١٤، الخطاب، مواهب الجليل، ١٩٩٢م، ٤ / ٣١٧، الحرشي، شرح مختصر خليل، بلا تاريخ، ٥ / ٤٣، عليش، منح الجليل، ١٩٨٩م، ٤ / ٥٠٤، النووي، المجموع، بلا تاريخ، ١٠ / ٨٧، الروياني، بحر المذهب، ٢٠٠٩م، ٤ / ٤٥٥، ابن رجب، أحكام الخواتيم، ٧٢٣/٢).

**القول الثاني:** يجوز ذلك. وهو قول الحنابلة في المذهب (ابن رجب، أحكام الخواتيم، ٧١٩/٢).

ويلاحظ هنا أمران :

**أولاً:** أنّ الجمهور لم يفرقوا في المنع بين ما إذا دفع المستصنع الثمن والأجرة من جنسها؛ كأن يدفع ذهباً في صياغة حلبي من ذهب، أو من غير جنسها؛ كما لو طلب المشتري من البائع أن يصوغ له حلبي بمواصفات معينة من الذهب، ويعطيه ثمن الحلبي وأجرته من الفضة أو ما يقوم مقامها من الأوراق النقدية، لعدم تحقق التقابض المشروط (بن باز، بيع الذهب بالأجل وصوره المعاصرة، بلا تاريخ، ص ٣٢).

قال الخطاب: “ولو اشترى من الصانع فضةً بذهب ودفعها إليه ليصوغها لم يجز، لعدم المناجزة، وقد تقدم أنه لا يجوز أن يودع أحد العوضين عند صاحبه” (الخطاب ١٩٩٢م، ٤ / ٣١٧) وهو مقتضى كلام الحنفية والشافعية؛ لأنهم جعلوا هذا العقد من الصرف الذي يجب فيه التقابض حتى ولو اختلف الجنس (السرخسي، ١٩٩٣م، ١٤ / ٤٨، الشافعي، الأم، ٣ / ٣٥).

وأما مذهب الحنابلة فيخرج على قوهم بالجواز فيما إذا كان الثمن والأجرة من نفس الجنس جواز هذه الصورة من باب أولى إذا كان الثمن والأجرة من غير الجنس.

**ثانياً:** صرح الشافعية وابن رجب من الحنابلة بأنّ المستصنع إن أراد أن يشتريه - بعد صياغته - اشتراه بعقد مستأنف، بغير جنسه كيف شاء، وجنسه بمثل وزنه (النووي، المجموع، بلا تاريخ، ١٠ / ٨٧، العمراني، البيان، ٢٠٠٠م، ٥ / ١٨٥، ابن رجب، أحكام الخواتيم، ٧٢٢ / ٢).

## ٢,٢,٢ الأدلة ومناقشتها

**دليل القول الأول:** احتج أصحابه بأنّ الصورة الأولى تتضمن عقد الصرف الذي يشترط فيه التقابض في المجلس، وهنا تفرق المتعاقدان ولم يتم التقابض فلم يجز العقد، لما فيه من ربا بالنسيئة. أما الصورة الثانية - صغ لي خاتماً - ففيه مع عدم التقابض المشروط في الصرف شراء فضةً مجهولةً بفضةً مجهولةً، وكذلك فيه أن المستصنع اشترط العمل في عقد الشراء - بناء على مذهب من منع اجتماع بيع وشرط - وكل ذلك مفسد للعقد (السرخسي، المبسوط، ١٩٩٣م، ٤٨ / ١٤، الخطاب، مواهب الجليل، ١٩٩٢م، ٤ / ٣١٧، الحرشي، شرح مختصر خليل، بلا تاريخ، ٥ / ٤٣، عليش، منح الجليل، ١٩٨٩م، ٤ / ٥٠٤، النووي، المجموع، بلا تاريخ، ١٠ / ٨٧، العمراني، البيان، ٢٠٠٠م، ٥ / ١٨٥).

**دليل القول الثاني:** قال أصحابه: إنّ جزءاً من الثمن في مقابل الحلبي، والباقي أجرة له على الصياغة، ولا يدخل ذلك في ربا الفضل. قال ابن قدامة: “إن قال لصانع: صُع لي خاتماً وزنه درهم، وأعطيك مثل وزنه، وأجرتك درهماً فلبس ذلك ببيع درهم بدرهمين، وقال أصحابنا: للصانع أخذ الدرهمين: أحدهما في مقابلة الخاتم، والثاني أجرة له” (ابن قدامة، المغني، ٩/٤).

وعقّب ابن رجب على كلام ابن قدامة فقال: “وفيه نظر؛ فإنّ هذا ليس بيعاً؛ لعدم التقابض في المجلس، ولا إجارة؛ لأنّ الإجارة إنّما تعقد على المنافع لا على الأعيان، وإنّما

**القول الأول:** إذا كان ثمن الحلي المصوغ من العملات النقدية جاز تأجيله وتقسيمه، ولم يشترط التقاض، أما إذا كان الثمن من الذهب والفضة فلا. وبه قال الدكتور عباس أحمد محمد الباز والدكتور يونس رفيع المصري والدكتور أبو السعود والشيخ زين الدين الآمدي (الباز، أحكام صرف النقود والعملات، ١٩٩٩م، ص ١٧٨ و ٢٢٤، المصري، أحكام بيع وشراء الذهب والفضة، ١٩٩٩م، ص ٧١، المصري، الجامع في أصول الربا، ٢٠٠١م، ص ١٦٠، مركز الدراسات، موسوعة المعاملات المالية للمصارف، ٤٧٦/١، الآمدي، الفتاوى الآمدية، ٢٠١٢م، ص ٤٠٩/١) بناء على رأي الشيخين ابن تيمية وابن القيم (البعلي، الاختيارات الفقهية من فتاوى ابن تيمية، ٢٠٠٥م، ص ١٢٧، ابن تيمية، الفتاوى الكبرى، ١٩٨٧م، ٤/٤٧٣، ابن تيمية، تفسير آيات أشكلت، ١٩٩٦م، ٢/٦٢٣، ابن القيم، إعلام الموقعين، ١٩٩١م، ٢/١٠٧).

وكذلك ذهب الدكتور علي القره داغي الى جواز، لكن بناءً على أنَّ الاستصناع عقد مستقل بنفسه، شامل لكل ما يدخله التصنيع - ولو كان المصنوع ذهباً أو فضة - من غير اشتراط التقاض بين البديلين، وليس بناءً على ما ذهب اليه الشيخان ابن تيمية وابن القيم، الا في حالة واحدة وهي: إذا كان الذهب أو الفضة - سواء كانا في صورة نقود أو حلي - من الآثار الموغلة في القدم التي تساوي قطعة منها مئات الآلاف من الريالات بل قد تصل قيمتها الى الملايين، فهنا يريح رأي الشيخين (القره داغي، بحوث ندوة البركة ٣٤، أحكام التعامل مع الذهب والفضة، ص ١٢١ و ١٢٤).

**القول الثاني:** التفريق بين حالتين: إحداها: أن تكون قيمة المواد الخام أكثر من قيمة الصنعة، فحينئذ لا يجوز الاستصناع في الذهب والفضة. الثانية: أن تكون قيمة الصنعة أكثر من قيمة المواد الخام، فحينئذ يجوز الاستصناع في الذهب والفضة. وبه قال الدكتور محمد سليمان الأشقر (الأشقر، عقد الاستصناع، ١/٢٤٣).

**القول الثالث:** لا يجوز ذلك. وبه قال كثير من الباحثين المعاصرين منهم الدكتور يوسف الشيبلي، والدكتور حسن بن غالب، وغيرها (الشيبلي، الخدمات الاستثمارية في المصارف، ٢٠٠٥م، ٢/٥٤٧، دانلة، الصناديق الاستثمارية، ١٤٣٣هـ، ٢/٤٥٤، عبد الله، بيع الذهب والفضة وتطبيقاته، ٢٠٠٦م، ص ١٦٣، بن باز، بيع الذهب بالأجل وصوره المعاصرة، ص ٣١).

وهو مقتضى قرار مجمع رابطة العالم الإسلامي وقرار مؤتمر المصرف الإسلامي ومعايير هيئة المراجعة والمحاسبة (رابطة العالم الإسلامي، قرارات المجمع الفقهي الإسلامي، ٢٠٠٤م، ص ١٠٢، السالوس، فقه البيع والاستيثاق والتطبيق المعاصر، ٢٠٠٦م، ص ١١٩١، أحكام صرف النقود والعملات للبا، ص ١٧٨، بيع الذهب بالأجل وصوره المعاصرة (ص ٣٢).

## ٢,٤ الأدلة ومناقشتها

**دليل القول الأول:** احتج القائلون بجواز استصناع الذهب والفضة مع تأجيل البديلين بما يأتي:

**الأول:** بأنَّ الذهب والفضة لم يعودا أثماناً للسلع والمنافع في عرف الناس، وحلت العملة الورقية محلها، ولهذا فإنَّ مبادلة الذهب والفضة المصوغين بالعملات الورقية لا تُعدُّ صرفاً يشترط فيه التقاض، ويحرم فيه التأجيل والنَّساء، أما إذا بيع الذهب والفضة بجنسها، سواء كانا على هيئة دراهم ودنانير، أو على هيئة حلي، فلا يجوز الا بالتأجيل والتقاض في الحال، لأنها من الأصناف المنصوصة عليها في الأحاديث (الباز، أحكام صرف النقود والعملات، ص ١٧٨-١٨٠ و ٢٢٤).

د - أن يكون الاستصناع على سبيل المراجعة بحيث يعد الصائغ المشتري بصياغة الحلي وفق المواصفات التي يطلبها وعند الانتهاء من الصياغة يتم العقد بتسليم الثمن للصائغ وتسليم الحلية للمشتري (بن باز، بيع الذهب، بلا تأريخ، ص ٣٢).

مما سبق يظهر لي أنَّ هذه الصور المختلفة لا يمكن الاستفادة القصوى منها، لتكون بديلاً فعلاً عن بيع الذهب والفضة المؤجل، ولتحلَّ مشكلة تجار الذهب والفضة والمؤسسات التي تنوي الدخول في مثل هذه الصفقات؛ لأنها مبنية على تقديم المواد الخام للصانع من قبل المستصنع، أو شراء المواد من الصانع بدفع الثمن له حالاً، وذلك حذراً من ارتكاب ربا النسئية الناتج عن عدم تقاض أحد البديلين في مجلس العقد، وهذا بلا شك لا يحل مشكلة هؤلاء الذين لا يملكون أساساً السيولة الكافية لشراء ما يحتاجونه من الذهب والفضة.

ويلاحظ على الصور السابقة أنَّ جمهور الفقهاء يؤكدون على حظر العقد إذا نتج عنه تأجيل البديلين، ويشترطون تعجيل الثمن عند إرادة استصناع الذهب والفضة، وهذا في الحقيقة سلَّم في الصناعات، وليس استصناعاً، وقد سبق أن قلنا إنَّ الاستصناع يغير السلم وسائر العقود اسماً ومعنى، وأنَّ من أهم خواص الاستصناع عدم اشتراط تعجيل الثمن في مجلس العقد، وقد ذكرنا - فيما تقدم - قرار مجمع الفقه الإسلامي في مؤتمره السابع (مجمع الفقه، قرارات وتوصيات مجمع الفقه الإسلامي (ص ١٤٤).

وهذا ما يدعونا الى البحث في استصناع الذهب والفضة عند العلماء المعاصرين.

## ٢,٣ استصناع الذهب والفضة عند العلماء المعاصرين

قلنا - فيما سبق - إنَّ جمهور الفقهاء - ما عدا الحنفية - يجعلون الاستصناع نوعاً من السلم، والسلم لا يصح عندهم الا اذا قبض رأس المال في مجلس العقد فوراً عند الجمهور، أو خلال ثلاثة أيام عند المالكية (الكاساني، بدائع الصنائع، ٢٠٢/٥، الدسوقي، حاشية الدسوقي على الشرح الكبير، ٣/١٩٥، الشريبي، مغني المحتاج، ٣/٤، ابن قدامة، المغني، ٤/٢٢٣).

ومن ثم يقتضي مذهبهم هذا أن لا يصح الاستصناع في الذهب والفضة بجنسها الا بالتأجيل والتقاض، ولا بغير جنسها كذهب بفضة أو بعملة ورقية الا مع التقاض في المجلس، وإذا أريد تأجيل تسليم الحلي فلا يجوز الا بتقديم الثمن، وكون الثمن من غير الذهب والفضة والعملات الورقية، كأن يكون الثمن قطعة من الأثاث، أو كمية من الأرز مثلاً (الأشقر، عقد الاستصناع، ١/٢٤٢)؛ لأنَّ من شروط السلم عند هؤلاء أن لا يكون البديلان مالين ربويين يتحقق فيها ربا النسئية، وهذا ما يظهر جلياً في نصوص فقهاء المالكية والشافعية الذين لم يعرفوا الاستصناع كعقد مستقل. والحنابلة (الموردي، الحاوي الكبير، ١٩٩٩م، ٥/٩٩، الدسوقي، حاشية الدسوقي على الشرح الكبير، ٣/٢١٧) ابن قدامة، المغني، ٤/٢٢٣).

أما الحنفية القائلون باستقلال الاستصناع عن غيره فقد وافقوا الجمهور في باب السلم على أنَّ من شروط صحة السلم ألا يكون البديلان مالين ربويين يتحقق فيها ربا النسئية (الكاساني، بدائع الصنائع، ٥/٢١٤). أما في الاستصناع فلم أطلع من كتب الحنفية التي بين يدي على نص صريح في باب الاستصناع يشترط التقاض في البديلين إذا كانا ربويين، كما هو معروف في باب السلم، لكن السؤال الذي يفرض نفسه هو: هل يجب الالتزام بأحكام الربا وشروط الصَّرف من حيث التأمُّل والتقاض عند اتفاق جنس البديلين أو اختلافه في مسألة استصناع الذهب والفضة أم لا يشترط ذلك؟، ومن ثم هل يجوز استصناع الذهب والفضة مع الاتفاق على تأجيل الثمن كله أو تقسيمه في مجلس العقد، أم لا يجوز؟ هنا اختلف الفقهاء المعاصرون على ثلاثة أقوال:

نظير ذلك ما ذهب اليه جمهور الفقهاء من إخراج الحلية المباحة من النصوص الخاصة بوجود الزكاة في الذهب والفضة، فإذا كان بيع ذلك جائزاً، فيجوز إجراء عقد الاستصناع فيها بطريق الأولى، لأنه أكثر وأقوى ملائمة بما قاله الشيخان في الحلي المصوغ؛ لأنّ التعامل عندها على أساس ذهب وفضة مصوغين موجودين فعلاً، وفي الاستصناع يكون على أساس الصنعة والعمل (القره داغي، أحكام التعامل مع الذهب والفضة، ص ١٥٥).

**دليل القول الثاني:** واحتج الدكتور الأشقر لتفريقه بين الحالتين المذكورتين بما يأتي: **الأول:** إنّ قيمة المواد إذا كانت أكثر من قيمة الصنعة - كما هي في الحالة الأولى - غلب شبه الاستصناع بالبيع على شبهه بالإجارة، فيأخذ حكم البيع، فلا يجوز استصناع الذهب والفضة حينئذ؛ لأنّ المواد هي الأصل والصنعة تبع، فحينئذ يجب التحول إلى الإجارة بدل الاستصناع، بأن يحصل المستصنع المادة الخام من عند الصانع، ويطلب منه صنعها على الوجه المطلوب، بأجر يتفق عليه، ويجوز أن يشتري المواد الخام من عند الصانع ويدفع ثمنها مقدماً لتدخل في ملكه، ثم يطلب منه صياغتها على الوجه المطلوب مقابل أجر معلوم، يمكن تقديمه أو تأجيله.

أما إذا كانت قيمة الصنعة أكثر من قيمة المواد الخام - كما في الحالة الثانية - غلب شبه الاستصناع بالإجارة على شبهه بالبيع، ومن ثمّ يجوز استصناع الذهب والفضة، من غير مراعاة لأحكام الربا، لأنّ الصنعة هي الأصل والمواد تابعة، بناء على القاعدة المقررة: يغتفر في التابع ما لا يغتفر في المتبوع (الأشقر، عقد الاستصناع، ٢٤٣/١، دالة، الصناديق الاستثمارية، ١٤٣٣هـ، ٤٥٤/٢).

**الثاني:** أنّ النبي استصنع خاتماً من ذهب ثمّ ألقاه، واتخذ خاتماً من فضة، وكذلك الصحابة فعلوا ذلك (البخاري، صحيح البخاري، ١٩٨٧م، ٢٢٠٢/٥، مسلم، صحيح مسلم، بلا تأريخ، ١٦٥٦/٣).

فما الوجه الشرعي الذي جاز استصناع الخاتم على أساسه، وأخرجه من دائرة الربا؟: يجمل أن يقال: كان هذا قبل نزول آيات تحريم الربا التي كانت من آخر ما نزل من القرآن، فيكون ما دلّ عليه الحديث من جواز جريان الاستصناع في حلي الذهب والفضة منسوخاً. ويجمل أن يكون الاستصناع في الذهب أو الفضة - ولو في بعض صوره - خارج عن حكم الربا (الأشقر، عقد الاستصناع، ٢٤٣/١).

أما دعوى النسخ بين حكيم ففتحناج إلى إثبات تعذر إمكان الجمع بين الناسخ والمنسوخ، وإثبات تأخر الأول عن الثاني، وذلك متعذر أو متعسر، ومعلوم أنّ استصناع الخاتم لم يفعله النبي فقط، بل فعله الصحابة أيضاً.

ونوقش الاستدلال باستصناعه الخاتم: بأنّ الدليل ليس صريحاً في الدلالة على جواز استصناع الذهب والفضة بثمن مؤجل، فقد يكون قد أعطى الصانع الثمن معجلاً ليكون سلباً، وربما أعطاه المواد الخام ليكون إجارة، وقد يكون استصنعه بثمن حال غير مؤجل، والدليل إذا تطرق إليه الاحتمال سقط به الاستدلال، أو يجمل الحديث على أحد الاحتمالات، جمعاً بينه وبين أحاديث اشتراط التقاض في المصارفة (الشبيلي، الخدمات الاستثمارية، ٢٠٠٥م، ٥٤٩/٢، دالة، الصناديق الاستثمارية، ١٤٣٣هـ، ٤٥٤/٢).

ويمكن التعليل على الرد: بأنّ هذه الاحتمالات غير واردة؛ لأنّ استصناع الحلي للنساء والحوامب للرجال من الأمور اليومية التي تتوافر الدواعي على نقل ما ذكر من الاحتمالات عن النبي، فلما لم ينقل شيء من ذلك عنه دلّ على عدم وقوع تلك الاحتمالات إذ الاحتمال لا يثبت بالظنون والتخمين.

ثم هذه الاحتمالات خلاف الظاهر من معاملات الناس وحاجاتهم المتكررة التي تقتضي التيسير ورفع الحرج؛ ومن ثمّ فإنّ دلّ فعل النبي ﷺ وأصحابه على شيء فإنما يدلّ

هذا وقد نصر ابن تيمية وتلميذه ابن القيم القول بأنّ الحلية المباحة صارت بالصنعة والصياغة من جنس العروض وخرجت من جنس الأثمان فلا تجري عليها أحكام الربا (الزمنكوبي، بيع حلي الذهب والفضة بالتفاضل والتأجيل، مجلة كلية العلوم الإسلامية/بغداد، العدد، ٣٨، ٢٠١٤م، ص ٢١٩).

**الثاني:** إنّ الأحاديث الواردة في الصرف ليست صريحة في شمولها لاستصناع الذهب، ومن ثمّ لو لم يكن جائزاً لأدى ذلك إلى ألا يسمح أصحاب المناجم أن يبيعوا ذهبهم أو فضتهم إلا بعد الصنع كاملاً؛ لأنّ مسألة التقاض في المجلس لن تتحقق حتى لو دفع المشتري الثمن إلا عند وجود الذهب مصنوعاً جاهزاً، وفي ذلك حرج عام لا يخفى، ولا يتوافق مع رفع الحرج الواجب في الشريعة (القره داغي، أحكام التعامل مع الذهب والفضة، ص ١٥١).

**الثالث:** إنّ الاستصناع وإن كان من السّلم أصلاً لكنه خرج منه عند الحنفية، فاختفر فيه عدم دفع الثمن في المجلس بسبب وجود العمل والتصنيع من المواد المكونة لها، فهو عقد وارد على العين والعمل كما عرّفه قرار مجمع الفقه الإسلامي. وكذلك هو مختلف عن البيع، لأن العين فيه ليست مقصودة بذاتها، وإنما المقصود الأصلي منه العمل والصنعة، وإذا كان إجارة ابتداء فلا يشترط قبض الثمن في المجلس (القره داغي، أحكام التعامل مع الذهب والفضة، ص ١٥١).

**الرابع:** إنّ تحقيق المناط في الأحاديث الواردة في الذهب والفضة - سواء كانا تبرين أو تقدين أو مصوغين - يبين أنها تتناول بيع أحدهما بجنسه أو بغير جنسه عندما يكونان موجودين متداولين، ولا تتناول عندما يذهب شخص إلى المنجم - أو محل الصياغة - ليصنع له ذهباً أو فضة، وهو المراد بالاستصناع، فلا نجد حديثاً ذكر هذه الحالة، فهي مختلفة عن الحلي الموجود، ولهذا لو قلنا بشمول النصوص للحلي المصوغ فعلاً، فإنها لن تكون شاملة لمن أراد التصنيع على العين والعمل، فالمسألة مسكوت عنها، والأصل في المعاملات الإباحة، وبالتالي يمكن إخضاعها لعقد الاستصناع (القره داغي، أحكام التعامل مع الذهب والفضة، ص ١٥٢).

**الخامس:** إنّ جمهور الفقهاء أجازوا تأجيل الحلي ولم يشترطوا دفع الأجرة في المجلس، مع إنّ الإجارة من عقود المعاوضات بالاتفاق، ولكنها تقوم على أصل الانتفاع الذي لا يخرج عن دائرة العمل، وبذلك حرج عقد إجارة الحلي من منطوق النصوص الخاصة بالنهي عن بيع الذهب والفضة، ولذلك فإنّ كان تحقيق المناط وفقه التنزيل يقتضي عدم دخول الإجارة في هذه النصوص، فإنّ ذلك يقتضي أيضاً عدم دخول عقد الاستصناع على الذهب والفضة في هذه النصوص (القره داغي، أحكام التعامل مع الذهب والفضة، ص ١٥١).

**السادس:** يجوز السّلم في النقود عند المالكية والشافعية والحنابلة - بشرط أن يكون المال غيرها - خلافاً للحنفية والوجه الآخر للشافعية (الكاساني، بدائع الصنائع، ٥/١٢٢، القرافي، الذخيرة، ١٩٩٤م، ٥/٥٠١، النووي، روضة الطالبين، ٤/٢٧، ابن قدامة، المغني، ٤/٣٦٦، الكويتية، الموسوعة الفقهية الكويتية، ٢٥/٢٠٨).

فإذا جاز السلم في النقود مع أن تعجيل الثمن فيه شرط لصحته، فإنّ الاستصناع فيها يجوز بطريق الأولى، لجواز تأجيل البدلين فيه.

**السابع:** إنّ الشيخين ابن تيمية وابن القيم قد أجازا بيع الذهب والفضة المصوغين تفاضلاً وتأجيلاً، بناء على أن الصنعة قد أخرجتها عن النقديّة والثمنية إلى جنس السلع والعروض وغيرها من الأموال غير الربوية، وبالتالي فالأحاديث الواردة في ذلك لا تشمل الحلية المباحة، إنما تشمل الذهب والفضة حال كونها تقدين أو تبرين أو حلية محرمة كالأواني (الزمنكوبي، بيع حلي الذهب والفضة، ص ٢١٩).

تصير صنعته معتبرة، وهو في الغالب في حالة تبر (سبائك) أو مسكوك دنابر وجنيات، والذي لا بد فيه من اشتراط التامل (باكر، تعقيب على بحث أحكام التعامل للقره داغي، بلا تأريخ، ص ١٧٨).

ونوقش ذلك بأنه قياس مع الفارق، والفرق هو ما ذكره ابن القيم: "فإن قيل: فهب أن هذا قد سلّم لكم في المصوغ، فكيف يُسلّم لكم في الدراهم والدنانير المضروبة إذا بيعت بالسبائك مفاضلاً، وتكون الزيادة في مقابلة صناعة الضرب؟ قيل: هذا سؤال قوي وارد، وجوابه: أنّ السكة لا تتقوم فيه الصناعة للمصلحة العامة المقصودة منها؛ فإنّ السلطان يضربها لمصلحة الناس العامة، وإن كان الضارب يضربها بأجرة، فإنّ القصد بها أن تكون معياراً للناس لا يتجرون فيها كما تقدم، والسكة فيها غير مقابلة بالزيادة في العرف، ولو قبولت بالزيادة فسدت المعاملة، وانتقضت المصلحة التي ضربت لأجلها، واتخذها الناس سلعة، واحتاجت إلى التقييم بغيرها، ولهذا قام الدرهم مقام الدرهم من كل وجه، وإذا أخذ الرجل الدراهم رد نظيرها، وليس المصوغ كذلك، ألا ترى أن الرجل يأخذ مائة خفافاً ويرد خمسين ثقلاً بوزنها ولا يأبى ذلك الأخذ ولا القايض، ولا يرى أحدهما أنه قد خسر شيئاً، وهذا بخلاف المصوغ، والنبي وخلفاؤه لم يضربوا درهماً واحداً، وأول من ضربها في الإسلام عبد الملك بن مروان، وإنما كانوا يتعاملون بضرب الكفار" (ابن القيم، إعلام الموقعين، ٢/ ١١٠).

## ٢٠٥ القول الرابع

من العسير جداً الترجيح بين وجهات نظر قوية في مثل هذه المواطن الشائكة، لكن نحاول قدر المستطاع الموازنة بينها من أجل الوصول الى رأي يجمع بين مقاصد الشرع من جهة، ومصالح الخلق من جهة أخرى، ولذلك أسجل ما بدا لي من الموضوع فيما يأتي:

**أولاً:** أصحاب القول الأول - في غالبيهم - يقولون بالجواز بناءً على أنّ حلي الذهب والفضة خرج بالصنعة من جنس الأثمان والنقود الى جنس السلع والعروض، وهذه وجهة نظر قوية، لكن تواجهه بكم كبير من الأحاديث التي قد تبلغ درجة التواتر، وقد ناقشناها في بحثنا الموسوم: (بيع حلي الذهب والفضة بالتفاضل والتأجيل) وتوصلنا خلاله الى رجحان قول القائلين بالمنع؛ لأدلة سقناها هناك، فمن أراد الاطلاع فليراجعه.

**ثانياً:** أما التفريق الذي ذكره الدكتور الأشقر بين الحالتين المذكورتين فلا أعلم أحداً وافقه فيه، وليس للذي ذكره - في نظري - حجة قوية، ولذلك أقول في الجواب عليه - وعلى القول الثالث كذلك: - إنّ الحكم على العقود يعتمد على ماهيتها وحقاتها، وليس على شبهة بهذا العقد أو ذلك. صحيح أنّ الاستصناع يُشبه عقود البيع والسلم والاجارة وأشباهاها في بعض جوانبها، لكنه يخالفها في ماهيتها وحقيقتها، واسمها ومساها، فمثلاً الاستصناع يخالف البيع في أنه عقد على العين، ولا يجوز فيه تأجيل البديلين؛ لاندرجه في ابتداء بيع الدين والدين وهو منهي عنه بالإجماع (الزمناكوبي، التصرف في الدين وتطبيقاته المعاصرة - أطروحة دكتوراه - نوقشت بكلية العلوم الإسلامية، ٢٠١٠م، ص ١٥٤) بخلاف الاستصناع الذي هو عقد وارد على العين والعمل معاً، والعين فيه تابعة للصنعة والعمل. ويخالف السلم في أنّ المعقود عليه شامل للأعيان الموصوفة للصناعات، وبشروط فيه تعجيل رأس المال في المجلس، بينما الاستصناع عقد وارد على الأعيان التي تدخلها الصناعة، ويجوز فيه تأجيل الثمن وتقسيمه. ويخالف الإجارة في أنها عقد على منافع العين الموجودة، أو أن المواد تُقدم من قبل المستصنع المستأجر، بينما الاستصناع - كما قلنا - عقد على العمل والصنعة، والمواد تُقدم من قبل الصانع.

ومن ثم فإنّ الاستصناع من حيث الماهية والحقيقة يختلف عن ماهية تلك العقود، وإن كان يشبهها في بعض جوانبها، علاوة على ذلك فإنّ السلم والإجارة يُشبهان البيع

على تفريقهم بين عقد الاستصناع وبين سائر العقود من السلم والصرف وغيرها في اشتراط تقاض البديلين في مجلس العقد.

**الثالث:** الحاجة داعية الى هذا النوع من الاستصناع؛ إذ يترتب على منع استصناع الذهب والفضة مطلقاً حرج عظيم ومشقة بالغة، بحيث يمتنع إصلاح قطعة مكسورة من الحلي احتاجت الى تلحيم بنقطة من الذهب أو الفضة!، والاسلام جاء برفع الحرج والمشقة عن الناس، فيباح استصناع الذهب والفضة على الوجه المذكور سابقاً (الأشقر، عقد الاستصناع، ٢٤٣/١، الشيبلي، الصناديق الاستثمارية، ٤٥٥/٢، القره داغي، أحكام التعامل مع الذهب والفضة، ص ١٥١).

ولذلك قال ابن القيم: "لو سُدَّ على الناس ذلك - أي البيع المؤجل - لسدَّ عليهم باب الدين، وتضرروا بذلك غاية الضرر" (ابن القيم، إعلام الموقعين، ٢/ ١٠٨).

ونوقش ذلك: بأننا لا نسلّم وجود حاجة ملحة تبیح استصناع الذهب والفضة؛ إذ يمكن أن يتم العقد عن طريق الإجارة، وذلك بأن يشتري طالب السلعة المواد الخام من البائع أو غيره من التجار، ثم يدفعها - بعد قبضها - الى البائع، ليصوغها على الشكل الذي يريده (الشيبلي، الخدمات الاستثمارية، ٢٠٥م، ٥٥٨/٢، دانة، الصناديق الاستثمارية، ٤٣٣هـ، ٤٥٥/٢).

**دليل القول الثالث:** احتج أصحابه بما يأتي:

**الأول:** إنّ المعقود عليه في الاستصناع هو العين وليس الصنعة؛ بدليل أن الصانع لو أجمد نفسه فترة طويلة في الصناعة، ثم تلفت العين قبل التسليم لم يستحق شيئاً، ومن ثمّ فلا عبرة بقيمة الصنعة، سواء كانت أكثر قيمة من المواد أم أقل (دانة، الصناديق الاستثمارية، ٤٣٣هـ، ٤٥٦/٢، الشيبلي، الخدمات الاستثمارية، ٢٠٥م، ٥٥٨/٢). ويناقش ذلك: بأنّ الصانع إنما لم يستحق الثمن في حال ضياع المصنوع قبل التسليم؛ لأنّ المصنوع في فترة ما قبل التسليم في ذمة الصانع وضمانه، ولم يدخل في ملك المستصنع، ولهذا لا يجوز له أن يبيعه قبل قبضه، وكذلك الحال في المبيع والمسلم فيه فإنها إذا تلفت قبل تسلمها من قبل المشتري أو المسلم، فأهنا يفوتان على البائع أو المسلم إليه. وهذه هي علة عدم استحقاق الصانع شيئاً من الثمن حين التلف، لا أن الصنعة لا قيمة لها، ولا تقابل بالأثمان، مع أنّ المقصود أصالة في الاستصناع إنما هو العمل والصنعة، والعين المصنوعة هي المقصود بالتبع.

ثم إنّ ابن القيم فرّق بين الصناعة الطبيعية التي لا تقابل بالأثمان، والصناعة المكتسبة التي تقابل بها فقال: "...قيل بالفارق بين الصناعة التي هي أثر فعل الآدمي وتقابل بالأثمان ويستحق عليها الأجرة، وبين الصفة التي هي مخلوقة لله لا أثر للعبد فيها ولا هي من صنعته؛ فالشارع بحكمته وعدله منع من مقابلة هذه الصفة بزيادة؛ إذ ذلك يفضي إلى نقض ما شرعه من المنع من التفاضل؛ فإن التفاوت في هذه الأجناس ظاهر، والعقل لا يبيع جنساً بجنسه إلا لما هو بينهما من التفاوت، فإن كانا متساويين من كل وجه لم يفعل ذلك، فلو جوز لهم مقابلة الصفات بالزيادة لم يجرم عليهم ربا الفضل، وهذا بخلاف الصياغة التي جوز لهم المعاوضة عليها معه...يوضحه أنّ الشارع لا يقول لصاحب هذه الصياغة: يع هذا المصوغ بوزنه واخسر صياغتك، ولا يقول له: لا تعمل هذه الصياغة واتركها، ولا يقول له: تحيل على بيع المصوغ بأكثر من وزنه بأنواع الحيل، ولم يقل قط: لا تبعه إلا بغير جنسه، ولم يجرم على أحد أن يبيع شيئاً من الأشياء بجنسه" (ابن القيم، إعلام الموقعين، ٢/ ١٠٩).

**الثاني:** من المعلوم أنّ مبادلة الدراهم والدنانير بالسبائك من مثلها لا يجوز فيها التفاضل، مع أنّ ضرب الدراهم أو الدنانير صنعة، وهو من عمل آدمي، ولا يعمل إلا بأجرة، ومع ذلك أُلغيت حين صرف الذهب بمثله، فكذلك الذي يستخلصه العامل في المنجم، كيف

٤. تسليم المصنوع (السبيكة أو الحلي) من المنجم، أو الصاعقة الى المؤسسة، ومنها الى العميل، ولا مانع من توكيل العميل بعد إتمام المصنوع فعلاً، لاستلامه من الصانع أو المنجم. ٥. لا مانع شرعاً بناء على هذا التأصيل أن يكون الثمن مؤجلاً أو مقسطاً" (القره داغي، أحكام التعامل مع الذهب والفضة، ص ١٥٩).

### ٣. البديل الثاني: عن طريق الإجارة المنتهية بالتملك

#### ٣,١ مفهوم الإجارة المنتهية بالتملك ومشروعيتها

##### ٣,١,١ الإجارة المنتهية بالتملك باعتبارها التركيبي

فهي بهذا الاعتبار مركب من مصطلحي (الإجارة والتملك) فلا بد من بيان كلي واحد منها على حدة:

#### أ. الإجارة في اللغة والاصطلاح:

**الإجارة لغة:** مشتقة من الأجر وهو العوض، ومنه سمي الثواب أجراً، أو هي اسم للأجرة التي هي كراء الأجير، وأصل الإجارة مصدر من أجر الشيء أي: أكره (المطري، المغرب في ترتيب العرب، بلا تأريخ، ص ٢٠، البهوتي، كشف القناع بلا تأريخ، ٥٤٦/٣، أبو جيب، القاموس الفقهي لغة واصطلاحاً، ١٩٨٨م، ص ١٣). والأصح في الإجارة كسر الهمزة، وجاز فيها الضم والفتح (البعلي، المطلع على ألفاظ المقنع، ٢٠٠٣ م، ص ٣١٦، القرافي، الذخيرة، ١٩٩٤م، ٥/٣٧١) لكن الغالب في الصناعات الكسر، قال القرافي: "وقد غلب وضع الفعالة (بالكسر) للصناعات نحو: الصناعة والحياطة والتجارة، والفعالة (بالفتح) لأخلاق النفوس الجبيلية نحو: السحاحة والشجاعة والفصاحة، والفعالة (بالضم) لما يطرح من المحتقرات نحو: الكناساة والنخاللة والفضالة" (القرافي، الذخيرة، ٥/٣٧١).

**أما اصطلاحاً:** فقد وردت تعريفات عديدة عن مختلف المذاهب الفقهية، اتفقت معانيها، وإن اختلفت ألفاظها (الكاساني، بدائع الصنائع، ١٧٤/٤، الخرشبي شرح مختصر خليل، ٢/٧، الشرييني، مغني المحتاج، ٤٣٨/٣، البهوتي، كشف القناع، ٥٤٦/٣، ابن النجار، منتهى الإيرادات، ١٩٩٩م، ٣/٦٤، ابن حزم، المحلى بالآثار، بلا تأريخ، ٣/٧).

ومن ثم نختار منها تعريف ابن النجار الحنبلي الذي قال: "عقد على منفعة مباحة معلومة، مدة معلومة من عين معينة أو موصوفة في الذمة، أو عمل معلوم بعوض معلوم، والانتفاع تابع" (ابن النجار، منتهى الإيرادات، ١٩٩٩م، ٣/٦٤)؛ وذلك لأنه أكثر التعاريف تفصيلاً، وأوفاهاً في تبين حقيقة الإجارة وعناصرها الأساسية.

وعرّفها بعض المعاصرين بأنها: "تمليك المنافع بعوض، سواء أكان ذلك العوض عينياً أم دينياً" (حجاد، معجم المصطلحات المالية والاقتصادية، ٢٠٠٨م، ص ٢٠).

ومن خلال تعريف الفقهاء يتبين أن الإجارة - عند جمهور الفقهاء - ترد على المنافع دون الأعيان، لكن ابن القيم خالفهم فذهب الى ورودها على الأعيان كالمناقع (ابن القيم، إعلام الموقعين، ٣/٢).

#### ب. التملك في اللغة والاصطلاح:

**التملك لغة:** مصدر باب التفعيل من الملك وهو: الحيازة للشيء والافراد بالتصرف فيه (جمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، بلا تأريخ، ٨٨٦/٢، أبو جيب، القاموس الفقهي، ص ٣٣٩). والتملك: جعل الشيء ملكاً لطرف آخر.

**والملك في الاصطلاح هو - كما عرّفه القرافي: "حكم شرعي مقدّر في العين أو المنفعة يقتضي تمكن من يضاف إليه من انتفاعه والعوض عنه" (القرافي، الفروق، ٣/**

كذلك في بعض جوانبه، ومع ذلك فلكل واحد منها أحكام تخصه وقبزه عن البيع؛ ولهذا فإنّ الحنفية قد أحسنوا صنفاً حينما خصصوا للاستصناع باباً مميّزاً عن سائر العقود، وأباحوه مع تأجيل البدلين، بناءً على إدراكهم الدقيق للفرق الذي يميزه عن سائر العقود وهو العمل والتصنيع الذي هو المقصود أصالة، ومن هنا أصبح الاستصناع عقداً مستقلاً بذاته، له أركانه وشروطه وآثاره وأحكامه الخاصة.

**ثالثاً:** لا شك أن النبي وأصحابه كانوا يستصنعون خواتم الفضة لأنفسهم وحلي الذهب والفضة لنسائهم، فكيف كانوا يفعلون ذلك؟؛ إما أنهم كانوا يدفعون ثمن الحلي من الدراهم والدنانير للصانع نقداً، ثم ينتظرون أمام الصانع حتى يتم عملهم ويستلموا منهم المصوغ، وهذا فيه من المشقة والتكلف والحرج ما لا يخفى، وإما أنهم كانوا يشتركون في المواد من الصانع نقداً، ثم بعد قبضها يدفعونها لهم، لصياغتها بأجرة معلومة؟! وهذا أيضاً فيه حرج كبير، ومقايضات بلا طائل.

ومع أنه لا توجد رواية عن النبي ولا عن أصحابه تثبت هذا الاحتمال أو ذلك، لكن هذه الاحتمالات لا تتوافق مع حقيقة عقد الاستصناع وماهيته، ولا تنسجم مع معاملات الناس الظاهرة، والمبينة على التيسير المشهود له من قبل النبي بقوله وفعله، ورفع الحرج والمشقة في التكليف الشرعية، بل إن التيسير المعهود من النبي يقضي بأنه كان يدفع الثمن مقدماً الى الصانع ثم ينصرف الى أعماله الى أن تتم صناعة الخاتم، أو أنه كان يؤخر دفع الثمن لحين الانتهاء من صنعه، وهذا هو المقصود بعقد الاستصناع، وهو الذي يتفق مع وضعه الاقتصادي السائد، من وجود كمية قليلة من نقود الذهب والفضة في عصرهم، وعدم وجود عملة خاصة بهم.

**رابعاً:** ما ورد من الأحاديث والآثار وما قاله الفقهاء قديماً يمكن حمله على عقد الصرف الذي يشترط فيه التفاضل بين البدلين، لا عقد الاستصناع، لأنّ النقود في عصرهم كانت من الذهب والفضة، أما في عصرنا فقد تضاعف بل اختلف دور النقود الذهبية والفضية، وحلت محلها النقود الورقية، فلم يعد الذهب والفضة في عصرنا نقوداً وأثماناً، ولذلك قال ابن القيم: "لا يعرف عن أحد من الصحابة أنه نهى أن يباع الحلي إلا بغير جنسه أو بوزنه، والمنقول عنهم إنما هو في الصرف" (ابن القيم، إعلام الموقعين، ٢/١٠٨).

بناء على ما سبق توضيحه يترجح لي جواز استصناع حلي الذهب والفضة بالأوراق النقدية مع تأجيل الثمن كله أو بعضه أو تقسيطه لفترات محددة، لكن ذلك لا يجوز في عقدي البيع والسلم، لاختلاف جوهر الاستصناع وطبيعته عنها. والله تعالى أعلم بالصواب.

ويمكن تطبيق استصناع الذهب والفضة من قبل البنوك الإسلامية أو غيرها باتباع الخطوات الآتية:

١. اتفاقية التفاهم المشترك التي تذكر الخطوات العملية لتنفيذ المنتج، وبيان التزامات العميل والمؤسسة ونحو ذلك، وهذه الاتفاقية غير ملزمة، ولكن قد تتضمن وعداً ملزماً من طرف واحد، فهذا جائز.

٢. قيام المؤسسة بترتيب عقد الاستصناع مع العميل، تكون المؤسسة (الصانع) والعميل (المستصنع) ويكون العقد إما لصناعة الذهب والفضة التبر (السبائك) من خلال المنجم، أو لصياغة الحلي مع الصاعقة، ويتضمن العقد كما هو معروف - كل تفاصيل عقد الاستصناع وشروطه.

٣. قيام المؤسسة بترتيب عقد الاستصناع الموازي مع المنجم لصناعة الفضة أو الذهب التبر (السبيكة) أو مع الصاعقة لصياغة الحلي.

١. يتقدم العميل الى المصرف الاسلامي وييدي رغبته في إجارة عين يود تملكها بعد استئجارها، قد تكون العين التي يريدونها موجودة لدى المصرف، وغالباً لا تكون موجودة.
٢. يقوم المصرف بشراء العين التي يرغب العميل باستئجارها وتملكها، أو يوكله بشرائها.
٣. المصرف بعدما يقوم بتأجير العين للعميل بأجرة محددة، لمدة معينة، تدفع الأجرة أقساطاً خلال فترة محددة.
٤. يعد المصرف العميل المستأجر بتملك العين له، عند سداد جميع أقساط الأجرة، إما عن طريق الهبة، أو عن طريق البيع بسعر رمزي أو حقيقي.
٥. عند انتهاء مدة الإجارة، وأداء الأقساط المحددة يتنازل المصرف للعميل عن محل العقد بعقد جديد (الشيخ، الإجارة المنتهية بالتملك، ٢٠١٠م، ص ٦٥، القره داغي، إجارة الاعيان، ١٩٢٠).

### ٣,٢ مشروعية الإجارة المنتهية بالتملك وتكييفها الفقهي

عندما ظهرت الإجارة المنتهية بالتملك من قبل المصارف والمؤسسات المالية المعاصرة أثارت تحفظاً لدى جمع من الفقهاء المعاصرين وبعض الهيئات الشرعية، وأباحتها عدد كبير من المعاصرين والمجامع الفقهية والهيئات الشرعية، ونتج عن هذا الاختلاف قولان مشهوران:

**الأول:** عدم جواز الإجارة المنتهية بالتملك. وبه صدر قرار من هيئة كبار العلماء بالسعودية بأغلبية أعضائها، وبه قال الدكتور عبد اللطيف فرفور، والدكتور رفيق المصري (القره داغي، إجارة الاعيان، ص ٢٤٢) الشيخ، الإجارة المنتهية بالتملك، ص ٦٨، المصري، المجموع في الاقتصاد الإسلامي، ص ٤٢٣).

**الثاني:** جواز الإجارة المنتهية بالتملك من حيث الأصل وإن اختلفت في بعض صورها. واليه ذهب قرار من مجمع الفقه الإسلامي في مؤتمره الثاني عشر وهيئة المراجعة والمحاسبة للمؤسسات المالية الإسلامية والفتوى الصادرة عن الندوة الفقهية الأولى لبيت التمويل الكويتي (الشيخ، الإجارة المنتهية بالتملك، ص ٧٠، القره داغي، إجارة الاعيان، ص ١٧٩ و ٢٤٢، ميرة، صكوك الإجارة، ٢٠٠٨م، ص ٢٧٤، هيئة المراجعة والمحاسبة، المعايير الشرعية لهيئة المحاسبة والمراجعة، بلا تأريخ، ص ١٢٢، مركز الدراسات، موسوعة فتاوى المعاملات المالية، ٤/٤٢). وغالبية الهيئات الشرعية منها: الهيئة الشرعية لمصرف الراجحي والهيئة الشرعية لبيت التمويل الكويتي والهيئة الشرعية للبنك الإسلامي الأردني والهيئة الشرعية لمصرف قطر الإسلامي، والهيئة الشرعية الموحدة والهيئة الشرعية لشركتي التوفيق والأمين (الراجحي، قرارات الهيئة الشرعية لمصرف الراجحي، ٢٠١٠م، ٨٨/١ و ١٦٠/١، مركز الدراسات، موسوعة فتاوى المعاملات المالية، ٤/٤٢، الشيخ، الإجارة المنتهية بالتملك، ص ٧٢).

بل إن بعض الباحثين قد صرح بأنه لا يعلم من الهيئات الشرعية هيئة قالت بخلاف ذلك (الشيخ، الإجارة المنتهية بالتملك، ص ٧١).

والى الجواز ذهب جمع كبير من الفقهاء المعاصرين منهم: الدكتور وهبة الزحيلي، والدكتور علي القره داغي، والدكتور محمد عثمان شبير، والدكتور عميل النشمي، والدكتور نزيه حماد، وغيرهم (الزحيلي، المعاملات المالية، ص ٣٩٦، القره داغي، إجارة الاعيان، ص ٢٤٢، شبير، المعاملات المالية، ص ٣٢٥) النشمي، فتاوى المعاملات المالية، ص ٢١٧، حماد، في فقه المعاملات المالية، ص ٣٢٤).

٢٠٨) وتابعه تاج الدين السبكي في هذا التعريف ونقله عنه بنصه، ثم أقره عليه (السبكي، الأشباه والنظائر، ١/ ٢٣٢).

وعرفه ابن الشاطي في حاشيته على الفروق تعريفاً قياً فقال: " تمكن الإنسان شرعاً بنفسه أو بناية من الانتفاع بالعين أو المنفعة ومن أخذ العوض أو تمكنه من الانتفاع خاصة " (ابن الشاطي، حاشيته على الفروق، ٣/ ٢٠٩).

وعرّفه ابن الهمام بأنه: " قدرة يثبتها الشارع ابتداء على التصرف " (ابن الهمام، فتح القدير، ٦/ ٢٤٨).

واستخلص الشيخ مصطفى الزرقا من تعاريف الفقهاء تعريفاً جامعاً فقال: " اختصاص حاجز شرعاً يسوّغ صاحبه التصرف المانع " (الزرقا، المدخل الفقهي العام، ٢٠٠٤م، ١/ ٣٣٣).

ومما اختلفت تلك العبارات الا أنها ترمي الى معنى واحد، هو أن الملك - أو الملكية - عبارة عن العلاقة التي أقرّها الشرع بين الانسان والمال، وجعله مختصاً به، بحيث يتمكن من الانتفاع به بكل الطرق الشرعية (أبو زهرة، الملكية ونظرية العقد، ١٩٩٦م، ص ٦٥).

### ٣,١,٢ الإجارة المنتهية بالتملك باعتبارها اللقي

أما ماهية الإجارة المنتهية بالتملك باعتبارها لقباً لصيغة تمويلية اسلامية فقد عرفت بتعاريف عديدة:

منها ما ذكره الدكتور وهبة الزحيلي حيث قال: " هي تملك منفعة بعض الأعيان كالدار والمعدات، مدة معينة من الزمن، بأجرة معلومة تزيد عادة عن أجرة المثل، على أن يُملك المؤجر العين المؤجرة للمستأجر، بناء على وعد سابق بتملكها في نهاية المدة، أو في أثنائها، بعد سداد جميع مستحقات الأجرة، أو أقساطها، وذلك بعقد جديد؛ أي أن يتم تملكها بعقد مستقل، وهو إما هبة، و إما بيع بثمن حقيقي أو رمزي " (الزحيلي، المعاملات المالية المعاصرة، ٢٠٠٧م، ص ٣٩٤).

وعرّفها الدكتور عثمان شبير بأن: " المقصود بالإجارة المنتهية بالتملك أن يقوم المصرف بتأجير عين كسبارة الى شخص، مدة معينة بأجرة معلومة قد تزيد عن أجرة المثل، على أن يُملكه إياها بعد انتهاء المدة، ودفع جميع أقساط الأجرة بعقد جديد " (شبير، المعاملات المالية المعاصرة، ٢٠٠٧م، ص ٣٢٢).

واشتهر هذا العقد باسم (الإجارة المنتهية بالتملك) ويطلق عليه أيضاً (الإجارة التملكية) و(التأجير المنتهي بالتملك)، بينما يري بعض الباحثين أنّ إطلاق اسم (الإجارة مع الوعد بالتملك أو التملك) يعبر عن حقيقة العقد بدقة، دون لبس أو غموض، في حين أن المصطلح الشائع قد فهم منه البعض بأن التملك يتم بذاته دون إنشاء عقد آخر (القره داغي، إجارة الاعيان وتطبيقاتها المعاصرة، ٢٠١٦م، ص ١٥٩).

هذا وقد اهتمت البنوك الإسلامية بهذا العقد لتنشيط استثماراتها وإفادة المصانع والشركات التي تتعامل معها، ولما تتميز بفوائد قد لا تتحقق بغيره من العقود المشابهة مثل البيع الناجز أو بالتقسيط؛ لأن البيع بجميع صورته يقتضي نقل ملكية المبيع الى المشتري، في حين أنّ البنك لا يريد ذلك حفاظاً على حقه في العين المؤجرة من تلكا المستأجر عن دفع الإجارة؛ إذ أن ملكيتها ستبقى محفوظة للبنك، إضافة الى ما يعطيه من مرونة زيادة أرباحه لاسيما في العقود الطويلة الأجل (القره داغي، إجارة الاعيان، ص ١٨٣ و ١٩١).

ويتبع البنك الإسلامي لتطبيق الإجارة المنتهية بالتملك الخطوات الآتية:

البيان، ٧/ ٣٢٧، ابن قدامة، المغني، ٥/ ٤٠٣، المرادوي، الإصناف، بلا تاريخ (٦/ ١٨).

### ٤،٣ الأدلة ومناقشتها

#### ٤،١ دليل القول الأول:

احتج أصحابه القائلون بالكراهة بما يأتي:

**أولاً:** علل مالك قوله بالكراهة - في رواية عنه - فقال: "لست أراه بالحرام البيّن، وليس كراء الحلي من أخلاق الناس" قال اللخمي: "يريد أنه ليس من مكارم الأخلاق أخذ الأجرة في مثل ذلك (مالك، المدونة، ٣/ ٤٢٨، اللخمي، التبصرة، ١٠/ ٤٩٥٢).

وعلل ابن يونس رواية مالك بقوله: " وإنما قال مالك في كراء الحلي: ليس كراء الحلي من أخلاق الناس؛ لأنهم كانوا يرون زكاة الحلي أن يُعار فلذلك كرهوا أن يُكرى " (ابن يونس، الجامع لمسائل المدونة، ٢٠١٣م، ١٥/ ٤٢٢).

وقوى الدسوقي تعليل ابن يونس فقال: " ما ذكره من المنع مبني على ما قاله ابن يونس من أن العلة في كراهة إجارة الحلي أن السلف الصالح كانوا يرون أن عاريتته زكاته، والذي أسقط الله زكاته وجعل زكاته عاريتته غير محرم الاستعمال، وأما المحرم فركائه واجبة، لا على ما علل به ابن العطار الكراهة بأن إجارته تؤدي إلى نقضه باستعمال المستأجر وقد أخذ ربه في مقابلته شدا فكأنه قد في مقابلة نقد" (حاشية الدسوقي، ٤/ ١٧).

ومعنى إجارة الحلي تقديمه للمحتاج بدون أجرة، فلو أكرى وجت زكاته؛ لأنه أصبح مالاً مستغلاً غير مشغول بحاجة أصلية للمرأة (المصري، الجامع في أصول الربا، ص ١٦٣).

ونقل ابن قدامة عن مالك قوله: " وقال مالك في إجارة الحلي والثياب: هو من المشتبهات " ثم علله: " ولعله يذهب إلى أن المقصود بذلك الزينة، وليس ذلك من المقاصد الأصلية " (ابن قدامة، المغني، ٥/ ٤٠٣).

ثم ردّ عليه ابن قدامة فقال: " والزينة من المقاصد الأصلية؛ فإن الله تعالى امتن بها علينا بقوله تعالى: {التركوهوا وزينة} (سورة النحل: الآية: ٨) وقال تعالى: {قل من حرم زينة الله التي أخرج لعباده} (سورة الأعراف: الآية: ٣٢) وأباح الله تعالى من التحلي واللباس للنساء ما حرمه على الرجال، لحاجتهن إلى التزين للأزواج، وأسقط الزكاة عن حلين معونة لهن على اقتنائه" (ابن قدامة، المغني، ٥/ ٤٠٣).

**ثانياً:** وعلل بعض المالكية الكراهة: بأن إجارة الحلي تؤدي إلى نقضه باستعمال المستأجر، وقد أخذ صاحبه في مقابلته نقداً، فكأنه قد في مقابلة نقد (حاشية الدسوقي، ٤/ ١٧) أي من غير تقابض، وضَعَف الدسوقي هذا التعليل (حاشية الدسوقي، ٤/ ١٧).

ويشبه ذلك ما علل به بعض الحنابلة أيضاً حين قال: " لأنها - أي الحلي - تحتك بالاستعمال فيذهب منها أجزاء، وإن كانت يسيرة، فيحصل الأجر في مقابلتها، ومقابلة الانتفاع بها، فيفضي إلى بيع ذهب بذهب وشيء آخر " (ابن قدامة، المغني، ٥/ ٤٠٣، البيهقي، كشاف القناع، ٣/ ٥٥٦).

لكن ابن قدامة ناقشه بقوله: " ما ذكره من نقضها بالاحتكاك لا يصح؛ لأن ذلك يسير لا يقابل بعوض، ولا يكاد يظهر في وزن، ولو ظهر فالأجر في مقابلة الانتفاع، لا في مقابلة الأجزاء؛ لأن الأجر في الإجارة إنما هو عوض المنفعة، كما في سائر المواضع، ولو كان في مقابلة الجزء الزاهب لما جاز إجارة أحد النقتين بالآخر؛ لإفضائه إلى التفرق في معاوضة أحدهما بالآخر قبل القبض" (ابن قدامة، المغني، ٥/ ٤٠٣).

ويمكن أن يناقش قول ابن قدامة: " بأن الخلاف ليس في أنّ الحلي من الخواج الأصلية، وأن منفعتها مباحة، وإنما الخلاف على استيفاء هذه المنفعة المباحة بصورة مشروعة " (الجامع في أصول الربا للمصري، ص ١٦٢).

ولكل واحد من القولين مستنده الذي يعتمد عليه، لكن الذي نسير عليه هو القول بالجواز، ولسنا في مقام التفصيل في ذكر الأدلة ومناقشتها، فمن أراد التوسع فيها فليرجع الى مظانها (الزحيلي، المعاملات المالية، ص ٣٩٦، القره داغي، إجارة الاعيان، ص ٢٤٢، شبير، المعاملات المالية، ص ٣٢٥، الشيخ، الإجارة المنتهية بالتخليك، ص ٦٦).

هذا من حيث أصل العقد، والا فإن بعض الباحثين أوصل صور الإجارة المنتهية بالتخليك الى إحدى عشرة صورة، أجاز تسعاً منها بشروط وضوابط، ومنع صورتين (الشيخ، الإجارة المنتهية بالتخليك، ص ١٠٨).

أما التكييف الفقهي لها فيختلف تبعاً لاختلاف صورها، الا أن الأصل في تكييفها أنها مركبة من عقدين مستقلين:

**الأول:** عقد إجارة: وهو تملك منفعة مدة معينة من الزمن، بأجرة معلومة، ويسمى هذا العقد بالإجارة التشغيلية، تمييزاً عن الإجارة المنتهية بالتخليك.

**الثاني:** عقد تملك: للعين المؤجرة في نهاية المدة أو في أثناءها عن طريق البيع بمن حقيقي أو رمزي، أو عن طريق الهبة، وذلك وفقاً للوعد الذي أعطاه المؤجر للمستأجر في تملك العين (الشيخ، الإجارة المنتهية بالتخليك، ص ٦٣). فهي إجارة ابتداءً وتمليك البيع أو الهبة انتهاءً.

### ٣،٣ إجارة الحلي عند الفقهاء وصورة البديل

#### ٣،٣،١ إجارة الحلي عند الفقهاء

قبل أن نذكر أقوال الفقهاء في المسألة، لا بد أن نبيّن محل الخلاف، ونختار موطن النزاع كما يقال، فنقول: نقل الماوردي والنووي الإجماع على جواز إجارة حلي الذهب والفضة بغير جنسها من النقود، وكذلك بالعروض.

قال الماوردي: " لو جاز أن يُمنع من إجارة حلي الذهب بالذهب خوف الربا، لمنع من إجارته بدياهم مؤجلة خوف الربا، وقد أجمعوا على جوازه " (الماوردي، الحاوي الكبير، ٣/ ٢٧٩) وقال النووي: " يجوز إجارة حلي الذهب بدياهم مؤجلة بإجماع المسلمين " (النووي، المجموع، ٦/ ٤٦).

وإذا جازت إجارة الذهب بالفضة إجمالاً، فجوازه بالعروض من باب أولى؛ لأنّ العروض لا يشترط قبضها في مجلس العقد عند مبادلتها بالنقود.

لكن اختلفوا في إجارة حلي الذهب والفضة بجنسها كالذهب بالذهب والفضة بالفضة على ثلاثة أقوال:

**الأول:** تكره إجارة الذهب والفضة بجنسها. وبه قال مالك في رواية، وأحمد في رواية، وجاعة من أصحابه منهم القاضي أبو يعلى.

**الثاني:** لا تجوز إجارة الذهب والفضة بجنسها. وبه قال أبو عبد الله الزبيري والشافعية في وجه، وأحمد في رواية واختاره ابن عبدوس من الحنابلة.

**الثالث:** تجوز إجارة حلي الذهب والفضة بجنسها. وبه قال أبو حنيفة وصحابه، وهو المشهور عن مالك وأصحابه منهم ابن القاسم، والمشهور عن الشافعي ومعظم أصحابه وهو الراجح في مذهب أحمد وكثير من أصحابه، وهو كذلك رأي الثوري وإسحاق وأبي ثور (الشيباني، الأصل، ٢٠١٢م، ٣/ ٥٢١، الجندي، التوضيح في شرح مختصر ابن

الحاجب، ٢٠٠٨م، ٧/ ١٦٠، اللخمي، التبصرة، ٢٠١١م، ١٠/ ٤٩٥٢، الرجراجي، مناهج التحصيل ونتائج لطائف التأويل، ٢٠٠٧م، ٧/ ٢٩٠، الدسوقي، حاشية الدسوقي، ٤/ ١٧، الماوردي، الحاوي الكبير، ٣/ ٢٧٩، الدّميري، النجم الوهاج في شرح المنهاج، ٢٠٠٤م، ٥/ ٣٣٠، الروياني، بحر المذهب، ١٨١/٧، العمراني،

الأصلية التي امتن الله تعالى بها علينا، خصوصاً للنساء ولأنك أباح الإسلام التحلي والباس للنساء ما حرّمه على الرجال، لحاجتهن إلى التزّين للأزواج، وأسقط الزكاة عن حلّين معونةً لهن على اقتنائه. يضاف الى ذلك أنّ الكراهة التي قال بها أصحاب القول الأول - وإن كانت حكماً شرعياً معتبراً - إلا أنها تزول مع وجود أدنى حاجة للناس، وفي عصرنا تشتد حاجة الأفراد والمؤسسات الى مثل هذه العقود والصيغ، لدفع عجلة التجارة والاستثمار الى الأمام، ورفع الحرج عن حاجات الناس، بناءً على ذلك تزول الفجوة بين القائلين بالكراهة والقائلين بالجواز.

أما القائلون بالتحريم فليس معهم نص ولا قياس، وفعل السلف الصالح لا يصلح للاحتجاج به؛ لأنّ عدم أخذهم الأجرة عن إجارة حلي الذهب والفضة إما مبنية على الورع الذي كانوا معروفين به، وإما مبنية على عرف سائد في عصرهم، أما في عصرنا فقد تغيّر العرف وخفت ملكة الورع والوازع الديني عند الناس، والأحكام تتغير بتغير الزمان والمكان والحال والشخص وغير ذلك، ولذلك نصّ الشافعية في وجه الحنابلة على جواز إجارة الدنانير والدرهم مدة معلومة للتحلي والوزن وغير ذلك، لكن المالكية و الشافعية في الأصحّ عندهم ذهبوا الى عدم جواز إجارة النقد، أما الحنفية فالأصل فيها عدم الجواز، لكن بعضهم أجازها للوزن، وبعضهم أجازها للدين إذا كانت مدتها وأجرتها معلومتين (الشيباني، الأصل، ٢٤ / ٤، الكاساني، بدائع الصنائع، ١٧٥ / ٤، المحموي، غمر عيون البصائر، ١٩٨٥م، ١٢٣ / ٣، الجندي، التوضيح، ٤٨٧ / ٦، العمراني، البيان، ٢٩١ / ٧، قدامة، المغني، ٤٠٤ / ٥).

فإذا كان هذا النوع من الإجارة جائزاً - وهو من المنافع النافعة كما يقول بعض الشافعية (الحصني، كفاية الأخيار، ١٩٩٤م، ص ٢٩٥) - فجواز إجارة الحلي لتحلي النساء به - وهو من المنافع الأصلية المقصودة - من باب أولى.

بناء على جواز ذلك لا يشترط في إجارة الذهب والفضة بجنسها ما يشترط عند مبادلة بعضها بالعض من شرط التقابض في المجلس؛ لأنّ الربا لا يدخل في أحكام الإجارة؛ إذ أنّ المبادلة فيها تنحصر فيما بين الذهب أو الفضة وبين منفعة الحلي، ولا ربا في مبادلة الذهب أو الفضة مع منافع حليها كما تقدم.

ولذلك جاء في تكلمة المجموع: "لو أجر حلياً من الذهب بذهب يجوز، ولا يشترط القبض في المجلس" (السبكي، تكلمة المجموع، ١٠ / ٣٩٦).

### ٣,٥,١ صورة البديل ومشروعيته

#### ٣,٥,١,١ صورة البديل

صورة البديل المقترح تتمثل في دخول طالب الحلي مع الصانع أو التاجر أو البنك في عقد الإجارة المنتهية بالتملك، وذلك باتباع الخطوات الآتية:

١. توقيع اتفاقية التفاهم المشترك التي تذكر الخطوات العملية لتنفيذ العقد ومتعلقاته، وهي عادة غير ملزمة للطرفين، وقد تتضمن الوعد بالشراء من طرف واحد.
٢. قيام المؤسسة المالية (البنك) بشراء حلي الذهب والفضة المصوغين فعلاً، وقبضها قبضاً حقيقياً، حسب المواصفات المطلوبة.
٣. قيام البنك بتأجير الحلي للمستأجر للمدة المتفق عليها بين الطرفين، بحيث يأخذ الأجرة شهرياً أو أكثر، حسب العقد المبرم بين الطرفين.
٤. عند انتهاء مدة الإجارة أو حسب رغبة المستأجر يتم عقد بيع الحلي بالمبلغ المتفق عليه، أو هبته له، ومادام الحلي موجوداً لدى المستأجر ومتعيناً فإنه لا يشترط أن يأتي به الى البائع، وإنما على المستأجر أن يذهب الى المؤجر بالمبلغ

ثالثاً: وعلى بعض الحنابلة الكراهة بقوله: "يكره إجارة الحلي بنقد من جنسه، خروجاً من خلاف من قال لا تصح" (البهوتي، كشف القناع، ٣ / ٥٥٦). ويجاب عنه: بأنّ الخروج من الخلاف مستحب، وليس بواجب، وليس بمستحب في كل المواطن، خصوصاً إذا علمنا أنّ القول بالجواز هو الموافق لمقاصد الشرع ومصالح الخلق (السيوطي، الأشباه والنظائر، ١٩٩٠م، ص ١٣٦).

### ٣,٤,٢ دليل القول الثاني

احتج أصحابه القائلون بالمنع بما يأتي:

أولاً: نقل الماوردي احتجاج الزبيري للمنع فقال: "اتخاذ الحلي للكرى والإجارة محظور، وزكاته واجبة، وإنما كان محظوراً؛ لأنه خرج عن عرف السلف بالإجارة، وعدل عما وردت به السنّة والإعارة، والحلي إذا عدل به عما وضع له كان محظوراً، وزكاة المحظور واجبة" (الماوردي، الحاوي الكبير، ٣ / ٢٧٩).

ثانياً: علل الماوردي - وتبعه النووي - لوجه غير الصحيح في المذهب: "بأنّ كراء الحلي باطل، حذراً من الوقوع في الربا" (الماوردي، الحاوي الكبير، ٣ / ٢٧٩، النووي، المجموع، ٦ / ٤٦). ثم ردّ عليه الماوردي بقوله: "وهذا لا وجه له - أي لا دليل له -؛ لأنّ عقد الإجارة لا يدخله الربا، ولو جاز أن يمنع من إجارة حلي الذهب بالذهب خوف الربا، لمنع من إجارته بديارهم مؤجلة خوف الربا، وقد أجمعوا على جوازه، فدلّ على فساد هذا الاعتبار" (الماوردي، الحاوي الكبير، ٣ / ٢٧٩).

وكذلك عقب عليه الصميري بقوله: "ومن أصحابنا من توقّف في إجارة حلي الذهب بالذهب، وحلي الفضة بالفضة وليس بصحيح؛ لأنّ العقود عليه هو منفعة الذهب لا عين الذهب، فلم يكن فيه ربا" (العمراني، البيان، ٧ / ٣٢٧).

وقال النووي: "والصحيح الجواز كسائر الإجازات" ثم نقل قول الماوردي وأقرّه عليه فقال: "قال الماوردي: وقول الأول باطل؛ لأنّ عقد الإجارة لا يدخله الربا ولهذا يجوز إجارة حلي الذهب بديارهم مؤجلة بإجماع المسلمين، ولو كان الربا هنا مدخل لم يجز هذا" (النووي، المجموع، ٦ / ٤٦).

### ٣,٤,٣ دليل القول الثالث

احتج أصحابه القائلون بالجواز بما يأتي:

أولاً: علل أصحاب الشافعية جواز الإجارة بأنه لا ربا بين الذهب ومنافع الذهب، لذلك يجوز من غير اشتراط قبض في المجلس (الذبيري، النجم الوهاج، ٥ / ٣٣٠، الروياني، بحر المذهب، ١٨١ / ٧، العمراني، البيان، ٧ / ٣٢٧).

ثانياً: علل بعض الحنابلة الجواز بأنّها عين ينتفع بها بمنفعة مقصودة، مع بقاء عينها، فأشبهت سائر ما يجوز إجارته كالأراضي (ابن قدامة، المغني، ٥ / ٤٠٣، البهوتي، كشف القناع، ٣ / ٥٥٦).

ثالثاً: ويُعلّل الجواز بالقياس على إجارة الحلي بغير جنسه التي أجمع العلماء على جوازها - كما تقدم - فتجوز إجارة الحلي بجنسه، إذ لو كان للربا مدخل ههنا لم تجز إجارة حلي الذهب بديارهم مؤجلة، لأنّ الذهب بالفضة لا يجوز فيه التأجيل، وجواز التأجيل فيه إجارة، يعني أيضاً جواز التأجيل حتى لو كانت إجارة حلي الذهب بدنانير ذهبية مؤجلة، فلا معنى للتفرقة في الحكم (المصري، الجامع في أصول الربا، ص ١٦٢).

### ٣,٥ القول الرابع

ما ذهب اليه جمهور الفقهاء من جواز إجارة حلي الذهب والفضة بجنسها واضح الرحمان؛ لقوة أدلتهم، ومئات ردودهم على أدلة الأقوال الأخرى؛ لأنّ الزينة من المقاصد

الضوابط والشروط والفروق بين الصور المشروعة والممنوعة ما يكفي للحيلولة دون وقوع التحايل والتلاعب بالصيغ والعقود الشرعية؛ ولذلك فالراجح - والله أعلم - جواز تملك حلي الذهب والفضة عن طريق الاجارة المنتهية بالتملك.

### ٥,٣,١,٣ المستفيد الأكبر من تطبيق البديل

مع أننا رحبنا جواز الاعتماد على هذا البديل المقترح، لكن الذي يلاحظ على ذلك أن المستفيد الأكبر من تطبيقه إنما هو الأفراد المستهلكون الذين لا يجدون السيولة الكافية لشراء ما يرغبونه من حلي الذهب أو الفضة؛ لأنهم في الغالب يستأجرونه بقصد الاقتناء والاستعمال الشخصي وليس بقصد الاستثمار والربح، وكذلك يستفيد البنك الاسلامي الذي يقوم بشراء الحلي المطلوب ثم تأجيره للعميل عن طريق الاجارة المنتهية بالتملك كأداة من الأدوات القويولة في البنوك الإسلامية. وأما الصاعه وأصحاب محلات الحلي فلا ينتفعون كثيراً بتطبيق هذا البديل، فهم إنما يتجرون في الحلي بقصد الاستثمار والربح، لا الاستعمال الشخصي، ومن ثم لو دخلوا في عقد الاجارة المنتهية بالتملك مع المصرف الاسلامي أو تجار الذهب والفضة، فاستأجروا منهم كمية محددة من الحلي لما حصلوا على أرباح؛ إذ لا يصح لهم شرعاً أن يبيعوا تلك الكمية المؤجرة من الحلي الى الزبائن؛ لأن ملكية رقبه الأعيان في عقد الاجارة للجهة المؤجرة (المصرف أو التاجر)، ولا يملك المستأجر غير ملكية منفعة العين بعد القبض، ولا تنتقل ملكية الرقبه اليه الا بعد سداد جميع الأقساط، ثم تملكه لها عن طريق البيع أو الهبة، بخلاف عقد البيع - وإن كان بثمن مقسط - فإن ملكية المبيع فيه تنتقل مباشرة الى المشتري، لكن يمكن حل ذلك بأن يعيد الصانع المستأجر - بعد قبض العين المؤجرة - تأجيرها لغيره بأثر من ثمن العقد الأول، عن طريق ما يمكن تسميته (الإيجار الموازي). وهذا يستدعي منا أن نبحث في مشروعية إعادة تأجير العين المؤجرة من قبل المستأجر، سواء أجزها للمالك أم لغيره، وسواء أجزها بأقل مما استأجرها به أو أكثر، وقبل ذلك نحر محل الخلاف فنقول: إن التأجير من قبل المستأجر - الذي يسمى التأجير من الباطن - له ثلاثة حالات: الحالة الأولى: إما أن يُشترط في العقد الأول حق إعادة التأجير للمستأجر، فهو شرط مقبول شرعاً لا يتعارض مع النص أو مقتضى العقد. الحالة الثانية: وإما أن يُشترط في العقد على منع هذا الحق من المستأجر، فحينئذ لا يجوز له أن يقوم به، لأنه شرط صحيح لا تجوز مخالفته. الحالة الثالثة: وإما أن يكون العقد خالياً عن أحد الشرطين (القره داغي، اجارة الاعيان وتطبيقاتها، ص ٢٤٢).

وهنا اختلف الفقهاء في مسألتين:

**المسألة الأولى:** تأجير المستأجر العين المستأجرة سواء أجزها للمالك أم لغيره، وفيما اختلفوا على ثلاثة أقوال:

**الأول:** يجوز ذلك مطلقاً. واليه ذهب الحنفية في قول والمالكية والشافعية في أصح الوجهين والحنابلة في المذهب وروحه ابن تيمية (الكاساني، بدائع الصنائع، ٤/ ٢٠٦، العبادي، الجوهرة النيرة، ٢٦١/١، القرافي، الذخيرة، ٥/ ٤٩٧، الخرشبي، شرح مختصر خليل، ٩/٧، الشيرازي، المهذب، ٢/ ٢٥٨، الشيريني، مغني المحتاج للشيريني، ٣/ ٤٧٤، ابن قدامة، المغني، ٥/ ٣٥٥، المرادوي، الإيضاف، ١٤/ ٣٣٨، ابن تيمية، الفتاوى الكبرى، ٥/ ٤٠٨).

**الثاني:** لا يجوز تأجيرها من مالها، أما من غيره فلا بأس. واليه ذهب الحنفية في المذهب والشافعية في وجهه، والحنابلة في رواية (ابن مازة، المحيط البرهاني، ٧/ ٤٣١، العبادي، الجوهرة النيرة، ٢٦١/١، القرافي، الذخيرة، ٥/ ٤٩٧، الخرشبي، شرح مختصر خليل، ٩/٧، الشيرازي، المهذب، ٢/ ٢٥٨، الشيريني، مغني المحتاج، ٣/

المطلوب في مجلس التعاقد. أما إذا كان التملك يتم بالهبة فلا يحتاج الى أكثر من أي صيغة تدل عليها، سواء كان ذلك باللفظ، أو الكتابة، وسواء كان ذلك عن طريق الوسائل الحديثة أم لا (القره داغي، أحكام التعامل مع الذهب والفضة، ص ١٤٧).

وبذلك يتم العقد ويكون بديلاً عن بيع حلي الذهب والفضة بالتأجيل أو التقسيط الممنوع.

### ٥,٣,١,٢ مشروعية البديل

إذا كانت اجارة حلي الذهب بالذهب والفضة بمنسها جائزة على مذهب جماهير الفقهاء، وإذا كانت جائزة بغير جنسها من النقدين والأوراق والعروض والسلع بإجماع الفقهاء كما تقدم، وإذا كانت الاجارة المنتهية بالتملك جائزة أيضاً، كما أقرته المجمع الدولية والندوات الفقهية والهيئات الشرعية للبنوك والمؤسسات المالية الاسلامية كما تقدم. أقول إذا كان ذلك جائزاً فلا أرى مانعاً من إجراء عقد الاجارة المنتهية بالتملك على الذهب والفضة المصوغين، على الصيغة التي نبينها فيما سيأتي.

وقد ذهب بعض المعاصرين الى جواز ذلك منهم: الدكتور علي القره داغي الذي قدّم بحثاً لندوة البركة الرابعة والثلاثين، فتوصل من خلاله الى جواز تأجير الذهب والفضة بالاستفادة من هذا العقد (القره داغي، أحكام التعامل مع الذهب والفضة، ص ١٤٧).

بينما ذهب الدكتور أحمد خالد بابكر الذي عقب على بحث القره داغي الى المنع، محتجاً في ذلك بما يأتي:

١. إن أغلب هذه العقود في مضامينها سائرة لعقد البيع، وخالية تماماً من أحكام عقد الاجارة؛ والدليل على ذلك طريقة فسخ تلك العقود فهي كلها تعامل في المحاكم معاملة البيع، لا السلع المؤجرة، وإذا كان الحال كذلك في السلع فكيف يكون الحكم في النقدين من الذهب والفضة!؟
٢. ذهب المالكية الى منع بيع الأجل، وهي البيوع الجائزة في الظاهر المؤدية الى ممنوع في الباطن، لوجود التهمة على التوصل به الى ممنوع، فنجد في الاجارة المنتهية بالتملك أن الظاهر جائز - وهو اجارة الحلي - لكنه يؤدي الى ممنوع في الباطن، وهو الصرف الأجل دون التقابض، إذا بيع الذهب بغير جنسه، والى التفاضل والنساء إذا بيع بجنسه (بابكر، تعقيب على بحث: أحكام التعامل للقره داغي، ص ١٧٥).

ويجاب على ذلك: بأن الاجارة المنتهية بالتملك ليست بيعاً خالصاً ولا اجارة خالصة، بل هي عقد مكون من عقدين منفصلين، فهي اجارة ابتداء وتملك انتهاء - كما قال بعض الحنفية في الاستصناع، فقد نقل ابن عابدين عن صاحب الذخيرة قوله: " هو - أي الاستصناع - اجارة ابتداء، بيع انتهاء " (ابن عابدين، رد المحتار، ٥/ ٢٢٤).

وكل واحد منها جائز على افراد، فكذلك يجوز عند اجتماعهما. قال ابن تيمية: " ويجوز الجمع بين البيع والاجارة في عقد واحد في أظهر قولهم " (ابن تيمية، الفتاوى الكبرى، ٥/ ٤١١). وقال الكاساني: " ما اشتمل على معنى عقدين جائزين كان جائزاً " (الكاساني، بدائع الصنائع، ٥/ ٣).

أما شبهة الصرف الأجل فهي واردة في مرحلة بيع الحلي المؤجر عند انتهاء العقد، وحينئذ يلزم الالتزام بشرط التقابض، لكن ذلك منتفٍ تماماً في مرحلة الاجارة؛ لأن الاجارة - كما نص عليه الماوردي والنووي فيما تقدم - لا تدخلها أحكام الربا، يضاف الى ذلك أن قرارات المجمع والندوات الفقهية وضعت للاجارة المنتهية بالتملك من

## ٦,١ مفهوم القرض ومشروعيته

## ٦,١,١ مفهوم القرض

القرض لغة: مصدر قَرَضَ يقرضُ قرضاً، وجمعه قروض، وله إطلاق أصلي وإطلاقات فرعية، فأصله اللغوي: القطع، ثم تفرّعت عليه المعاني كلها بحسب المراتب (ابن فارس، معجم مقاييس اللغة، ١٩٧٩م، ٧١/٥، ابن منظور، لسان العرب، ٧/ ٢١٦، الزبيدي، تاج العروس، بدون تاريخ، ١٣/١٩).

ومن معانيه الفرعية إطلاقه على قطع الفأر للثوب، والسلف، وسير البلاد، وقرض الشعر، والمجازة، وسمي ما يدفع إلى الإنسان بشرط ردّ بدله: قرضاً، وما دفع إلى الغير من مالٍ ليتجر فيه، ويكون الرخ بينهما: قرضاً، كأن صاحب المال قطع جزءاً من ماله، وسمي التادخ بالشعر بين شخصين: تقراضاً، كأن كل واحد منها أقرض صاحبه ثناءً كقرض المال، واستقرض: طلب القرض، واقترض: أخذ القرض (الراغب، مفردات ألفاظ القرآن، ١٩٩٢م، ص ٦٦٦، الزبيدي، تاج العروس، بدون تاريخ، ١٣/١٩، الرازي، مختار الصحاح، ١٩٩٥، ص ٥٦٠، الفيومي، المصباح المنير، بدون تاريخ، ٤٩٨/٢). ويطلق عليه لفظ السلف، فالقرض لغة أهل العراق، والسلف لغة أهل الحجاز (الموردي، الحاوي، ٣٥١/٥، الشرييني، مغني المحتاج، ١١٧/٢).

أما في اصطلاح الفقهاء فقد عرّفوا القرض بتعريفات متعددة، مختلفة في ألفاظها، متقاربة في مضمونها (لتعريف القرض عند المذاهب الأربعة وغيرها ينظر: الزمناكري، التصرف في الدين وتطبيقاته المعاصرة، ص ٢٨ وما بعدها) إلا أنه يتبين للمتفحص فيها أن أجمع تعريف وأشمله هو ما ذكره الشافعية بأنه "تمليك الشيء على أن يرده بدله" (الشرييني، مغني المحتاج، ١١٧/٢)؛ لأنه أدل على ماهية القرض وأوعى لخلاف المذاهب.

يقى أن نقول: إنَّ هناك مناسبةً بين المعنيين اللغوي والاصطلاحي ممثلة في أنَّ المعنى الاصطلاحي مأخوذ من المعنى اللغوي، فالقرض مأخوذ من القطع؛ لأنَّ المقرض يقطع قطعةً من ماله ويعطيها للمقرض (القرافي، الفروق، ٣/٤، الشرييني، مغني المحتاج، ١١٧/٢).

وعلى ذلك تكون العلاقة بين العموم والخصوص المطلق، فكلُّ قرض بالمعنى الشرعي هو قرض بالمعنى اللغوي، وليس كل قرض بالمعنى اللغوي قرضاً بالمعنى الشرعي (حجاد، عقد القرض، ١٩٩١م، ص ١٠)؛ لأنَّ المقرض في القواعد المنطقية هو أن الأخص يستلزم دائماً الأعم، ولا يصح العكس (نكري، دستور العلماء، ٢٠٠٠م، ١٧٩/٣، الشوكاني، إرشاد الفحول، ١٩٩٩م، ٢٧٢/١).

## ٦,١,٢ مشروعية القرض

ثبتت مشروعية القرض بالكتاب والسنة والإجماع: أما الكتاب فآيات كثيرة منها قوله تعالى: { مَنْ ذَا الَّذِي يقرضُ اللهَ قرضًا حسنًا فيضاعفه له أَضعافًا كثيرة } (سورة البقرة: ٢٤٥) فالمولي سبحانه شبه الأعمال الصالحة والإفناق في سبيل الله بالمال المقرض، وشبهه الجزاء المضاعف على ذلك بتدليل القرض شيئاً ليأخذ عوضه، ومشروعية المشبه تدل على مشروعية المشبه به (حجاد، عقد القرض، ١٩٩١م، ص ١٢).

وأما السنة فمنها حديث أبي رافع: لَأَنَّ رَسُولَ اللَّهِ اسْتَسْلَفَ مِنْ رَجُلٍ بَكَرًا فَقَدِمَتْ عَلَيْهِ إِبِلٌ مِنْ إِبِلِ الصَّدَقَةِ، فَأَمَرَ أَبَا رَافِعٍ أَنْ يُقْضِيَ الرَّجُلَ بِكَرٍّ فَرَجَعَ إِلَيْهِ أَبُو رَافِعٍ فَقَالَ: لَمْ أَجِدْ فِيهَا إِلَّا خَيْبَارًا رَبَاعِيًّا فَقَالَ: أَعْطَاهُ إِيَّاهُ إِنَّ خَيْبَارَ النَّبِيِّ أَحْسَنُهُمْ قَضَاءً { (مسلم،

٤٧٤، ابن قدامة، المغني، ٥/ ٣٥٥، المرادوي، الإيضاف، ١٤/ ٣٤، البيهقي، كشف القناع، ٣/ ٥٦٦).

الثالث: لا يجوز تأجيرها مطلقاً، لا من مالها ولا من غيره. وبه قال الحنابلة في قول (ابن قدامة، المغني، ٥/ ٣٥٥، المقدسي، الشرح الكبير، ١٤/ ٣٣٨، المرادوي، الإيضاف، ١٤/ ٣٤).

المسألة الثانية: تأجير العين المستأجرة بثمن أكثر مما استأجرها به، وفيها اختلفوا على أربعة أقوال:

الأول: يصح العقد، لكن يجرم عليه أخذ الزيادة، فيجب التصديق بها. وبه قال الحنفية في المذهب، والحنابلة في رواية. واستثنوا من ذلك أمرين: أحدهما: إذا زاد المستأجر في العين المستأجرة ما يزيد في قيمتها، كتحصيل الدار. والثاني: إذا أجز المستأجر العين المستأجرة بغير جنس الأجرة التي استأجر بها، كما إذا استأجر داراً كل شهر بمليون دينار عراقي، فله أن يعيد إيجارها بعشر ورفات من الدولار أو أقل أو أكثر لاختلاف جنسها (الكاساني، بدائع الصنائع، ٤/ ٢٠٦، العبادي، الجوهرة النيرة، ١/ ٢٦١، لجنة نظام الدين، الفتاوى الهندية، ٤/ ٤٢٥، ابن قدامة، المغني، ٥/ ٣٥٥، المرادوي، الإيضاف، ١٤/ ٣٤٠).

الثاني: إنَّ أذن له المالك بالزيادة جاز العقد، والا لم يجوز. وبه قال أحمد في رواية (ابن قدامة، المغني، ٥/ ٣٥٥، المرادوي، الإيضاف، ٦/ ٣٤).

الثالث: نكرو الزيادة مطلقاً. وبه قال بعض التابعين، قال ابن قدامة: "كره ابن المسيب، وأبو سلمة، وابن سيرين، ومجاهد، وعكرمة، والشعبي، والنخعي، الزيادة مطلقاً؛ لدخولها في ربح ما لم يضمن" (ابن قدامة، المغني، ٥/ ٣٥٥).

الرابع: يجوز للمستأجر أن يؤجر العين المستأجرة بمثل ما استأجرها به أو بالزيادة. وبه قال المالكية في المذهب والشافعية في الأصح والحنابلة في المذهب، ورجحه ابن تيمية (القرافي، الذخيرة، ٥/ ٤٩٧، الخريشي، شرح مختصر خليل، ٧/ ٩٧، الخطاب، مواهب الجليل، ٥/ ٤١٧، الشيرازي، المهذب، ٢/ ٢٥٨، النووي، روضة الطالبين، ٥/ ٢٥٦، ابن قدامة، المغني، ٥/ ٣٥٥، المرادوي، الإيضاف، ٦/ ٣٤، ابن تيمية، الفتاوى الكبرى، ٥/ ٤٠٨).

وهو مروى عن طائفة من التابعين، قال ابن قدامة: "روى ذلك عن عطاء، والحسن، والزهرى" (ابن قدامة، المغني، ٥/ ٣٥٥) ونسبه الباجي الى طاووس. (الباجي، المنتقى شرح الموطأ، ٥/ ١١٤) ولكل من الأقوال السابقة أدلتها، والمقام لا يتسع لذكرها ومقارنتها ومناقشتها (للتوسع في ذلك ينظر: ميرة، صكوك الإجارة، ص ١٤٥ وما بعدها، حسن، نظرية الأجر في الفقه الإسلامي، ص ١١١ وما بعدها).

والذي يترجح لدي في المسألتين هو جواز إعادة تأجير العين المؤجرة إذا قبضها المستأجر، سواء كان للمؤجر أو غيره، بمثل ثمنها أو بأقل أو بأكثر؛ بشرط ألا يجعل ذلك وسيلة للتحايل على الربا؛ كأن يؤجر شخص عيناً لآخر لمدة عام، بأجرة مقدارها خمسة ملايين دينار عراقي مؤجلة الى نهاية السنة، ثم يستأجرها منه بثلاثة ملايين حالة (ميرة، صكوك الإجارة، ص ١٥٣)؛ لأنَّ قبض العين المؤجرة قام مقام قبض المنافع، بدليل أنه يجوز التصرف فيها، فجاز العقد عليها، كبيع الثمرة على الشجرة.

أما جواز الإجارة الثانية بزيادة الثمن؛ فلأنها عقد يجوز برأس المال، فجاز بزيادة، كما تجوز الزيادة في بيع المبيع بعد قبضه، وكما لو أحدث عمارة لا يقابلها جزء من الأجر (ابن قدامة، المغني، ٥/ ٣٥٤).

## ٦. البديل الثالث: عن طريق عقد القرض

قد يحتاج مستهلك أو صانع الى شراء كمية محددة من الحلي من تجار الحلي أو البنوك - مائة مثقال مثلاً - ولا يملك ثمنها، أو لا يملك الا بعض ثمنها، فيأتي طالب الحلي الى التاجر أو البنك ويعرض عليه شراء تلك الكمية، لكن قبل ذلك يدخل معه في عقد قرض حسن مستقل بدون زيادة، فيقترض طالب الحلي المبلغ الذي يحتاجه من التاجر أو البنك، ثم بعد استلام المبلغ المقرض يدخل معه في عقد شراء كمية الحلي المطلوبة، ويسدد له ثمن الحلي كله أو بقيته نقداً، ثم بعد ذلك يسدد مبلغ القرض فيما بعد مرة واحدة أو على أقساط معلومة، شريطة أن يكون عقد القرض منفصلاً عن عقد البيع تماماً، هذه صورته.

أما مشروعية هذه الصورة فقد ذهبت اللجنة الدائمة للإفتاء بالكويت الى جوازها، حيث عرض عليها السؤال الآتي: " لو بعث زبوناً قطعة ذهب قيمتها مائة دينار، فبحث في محفظته فلم يجد سوى ثمانين ديناراً مثلاً، هل يجوز أن أقرضه مبلغ العشرين ديناراً الباقية ليسدد بقية الثمن لي؟ أم يعتبر هذا تحيلاً على عدم البيع أو الشراء نقداً؟ " فأجبت بما نصه: " يجوز أن يأخذ هذا المبلغ حكم القرض، وتطبق عليه جميع أحكام القرض " (مركز الدراسات، موسوعة فتاوى المعاملات المالية، ١٤/٦٣).

وكذلك أشارت الى جوازها الهيئة الشرعية لمصرف الراجحي فقالت: " والمعاملة الشرعية هي أن يطلب المشتري من الشركة أن تشتري له ذهباً أو فضة، سواء دفع الثمن للشركة أو طلب منها أن تقرضه الثمن وتدفع عنه، ثم إن الشركة تشتري الكمية المطلوبة من الذهب أو الفضة لحساب المشتري وتدفع الثمن " (الراجحي، قرارات الهيئة الشرعية لمصرف الراجحي (٢٦/١)).

وأشار الدكتور القره داغي الى هذه الفتاوى من غير تصريح بأصحابها، ثم صرح فضيلته بمنع هذه الصورة قائلاً: " وهناك بعض الفتاوى تجيز للصانع (صاحب المحل) أن تقرض للعميل النقود المطلوبة، ليشتري بها الحلي منه، وفي هذا جمع بين السلف والبيع، وهو منهي عنه بأحاديث ثابتة " (القره داغي، أحكام التعامل مع الذهب والفضة، ص ١٦١).

### ٦,٢,١,٣ الاعتراض على الصورة الثانية ومناقشته

أثار بعض الباحثين حول مشروعية الصورة الثانية اعتراضين:

**الأول:** إنَّ الصورة تتضمن الجمع بين عقدي القرض والبيع، وقد ثبت النهي عنه بالنص والإجماع وغيرها:

١. أما النص فقول النبي لا يَجَلُّ سَلْفٌ وَيَبِّعُ، ولا شرطان في بيع، ولا ربحٌ ما لم يُضْمَنَ، ولا يَبِيعُ ما ليس عندك (أبو داود، سنن أبي داود، ٢٠٠٩م، ٥/٣٦٤، قال محققه: إسناده حسن).

**وجه الدلالة:** المراد بالسلف هو القرض، فبدلاً الحديث على عدم جواز الجمع بين القرض والبيع، فيشمل بعمومه عدم جواز اشتراط عقد البيع في عقد القرض وعكسه (العمري، المنفعة في القرض، ١٤٢٧هـ، ص ٢٠٩).

٢. وأما الإجماع فقال القرافي: " إجماع الأمة على جواز البيع والسلف مفترقين، وتحريمهما مجتمعين لذريعة الربا " (القرافي، الفروق، ٣/٢٦٦، عبد العزيز، موسوعة الإجماع في الفقه الاسلامي، ٢٠١٢م، ٣٧٨/٢) وكذلك نفى ابن قدامة والحطاب الخلاف فيه (ابن قدامة، المغني، ٤/١٧٧، الحطاب، مواهب الجليل، ٤/٣٩١).

صحيح مسلم، المساقاة، باب من استسلف شيئاً ففضى - خيراً منه، رقم الحديث، ٤١٩٢، والبكر - بفتح الباء - الفسي من الإبل بمنزلة الغلام من الناس، والأنثى بكثرة، وقد يُستعار للناس، والراجحي: هو الذي أتت عليه ست سنين، ودخل في السابعة، فإذا طلعت رابعيته، قيل للذكر: رابع، وللأنثى رابعة، والخيار: المختار (ابن الأثير، النهاية، ١/١٥٢، ابن عبد البر، التمهيد، ٤/٥٨).

وأما الإجماع على جوازه فنقله ابن المنذر وابن عبد البر وابن حزم (ابن المنذر، الإشراف على مذاهب العلماء، ٢٠٠٧م، ٦/١٤٢، ابن عبد البر، الاستذكار، ٢٠٠٠م، ٦/٤٠٦، ابن حزم، مراتب الإجماع، بلا تاريخ، ص ٩٤، ابن القطان، الإقناع في مسائل الإجماع، ٢٠٠٣م، ٣/١٦٦٧-١٦٧٢).

### ٦,٢ صورة البديل ومشروعيته

#### ٦,٢,١ صورة البديل

تمثل صورة هذا البديل في أنَّ الأفراد المستهلكين أو الصاعه المستثمرين أو تجار الذهب والفضة قد لا يمتلكون السيولة النقدية لإطلاقاً، أو لا يمتلكون النسبة الكافية منها لشراء ما يحتاجونه أو يرغبونه من حلي الذهب والفضة، سواء أكان الشراء بقصد الاقتناء والاستعمال الشخصي - كما هو الحال عند الأفراد المستهلكين - أو بقصد التجارة والربح، كما هو الحال عند الصاعه وتجار الحلي، ومن أجل تبادي تملك الحلي الموصغ عن طريق البيع الآجل الممنوع يأتي دور القرض كقصد تبرع وإحسان، ويمكن هنا تقديم عدة صور لهذا البديل:

#### ٦,٢,١,١ الصورة الأولى القرض الحسن

قد يستقرض طالب الحلي أو الصانع من محلات بيع الذهب والفضة أو البنوك الاسلامية مقدار محدد من الحلي كقرض حسن يسدد فيما بعد بدون زيادة، فيقرضه صاحب المحل أو البنك المقدار المطلوب، ليكون زبوناً دائماً له، هذه صورة القرض الحسن.

وأما مشروعيته فقد ذهبت اللجنة الدائمة للإفتاء بالكويت أيضاً في فتوى لها الى جوازها، حيث عُرض عليها السؤالان الآتيان: هل يجوز إقراض الذهب كذهب يُسدد فيما بعد كقرض حسن، وهل يجوز لأحد تجار الذهب استقرض الذهب من تاجر يبيع الذهب، مع العلم أنه لا يقرضه الا معرفته أنه سيترتب على ذلك جرّ منفعه له؛ لأنه سيكون زبوناً دائماً له؟ فأجبت اللجنة بما نصه: " أ- يجوز إقراض الذهب على أن يسدد فيما بعد بمثله وزناً، وتطبق عليه أحكام القرض. ب- لا يمنع صحة القرض أن يكون الغرض منه تحسين العلاقة ما بين المقرض والمقرض؛ لأنه ليس من النفع المحظور، ولكن لا يجوز أن يشترط ذلك في عقد القرض، إذ يطل القرض باشتراط المقرض منفعه معينة " (مركز الدراسات، موسوعة فتاوى المعاملات المالية، ١٤/٧١).

وكذلك أفتت بجوازها الهيئة الشرعية لبيت التمويل الكويتي حيث أجابت على سؤال حول هذه الصورة فقالت: " إنَّ هذه العملية لا بأس بها من الناحية الشرعية؛ لأنها تشمل على إقراض الذهب والتجارة به في حالة كونه مملوكاً للبائع المقرض - بيت التمويل الكويتي - " (مركز الدراسات، موسوعة فتاوى المعاملات المالية، ٦/١٢٩ و ١٤/٧١).

وفيما سبق عرضنا الأدلة من الكتاب والسنة والاجماع على جواز القرض بشروطه.

#### ٦,٢,١,٢ الصورة الثانية البيع المقرون بالقرض

مازة، المحيط البرهاني، ٥/ ٣٩٥، ابن عابدين، رد المحتار، ٥/ ١٦٧، لجنة نظام الدين، الفتاوى الهندية، ٣/ ٢٠٢).

**رابعاً:** نصت المعايير الشرعية على جواز ذلك إذا لم يكن القرض مشروطاً في عقد البيع، فقد جاء في المعيار الصادر بشأن المتاجرة بالعملة ما نصه: "لا يجوز للمؤسسة إقراض العميل بمبالغ تشتترط عليه فيها التعامل بالمتاجرة بالعملة معها دون غيرها، فإن لم تشتترط ذلك فلا مانع منه شرعاً" (هيئة المراجعة والمحاسبة، المعايير الشرعية للمؤسسات المالية الإسلامية، ٢٠١٠م ص ٦).

واحتج المعيار في الملحق الشرعي على ذلك بقوله "أما الصورة التي فيها إقراض من المؤسسة للعميل فإنه يتعامل فيما يملكه، لكن يختلف الحكم بين حال الاشتراط على العميل بالتعامل مع المؤسسة المقرضة؛ فإن فيها الجمع بين القرض والمعاوضة، وهو ممنوع شرعاً، لجر نفع للمقرض، فإن لم يشترط ذلك انتفى المحذور" (هيئة المراجعة والمحاسبة، ٢٠١٠م ص ١١).

**خامساً:** المنفعة المشروطة في عقد القرض إما تكون محرمة إذا تمحضت لصالح المقرض، أما إذا كانت المنفعة مشتركة بينها فلا دليل على منعها، ولذلك تجوز السفنجة على الراجح من أقوال أهل العلم وهي عبارة عن رقعة أو كتاب أو صك يكتبه الشخص لثانيه أو مدينه في بلد آخر يلزمه فيه بدفع مبلغ من المال لشخص أقرضه مثله (الزمنكوي، النصف في الدين وتطبيقاته المعاصرة، ص ٣٨٣)؛ لأن كلاً منها ينتفع بالقرض، ولا ينفرد المقرض بمنفعته، وكذلك في مسألتنا ينتفع الطرفان بمنفعة القرض ولا يختص بها أحدهما، فينتفع الراغب في شراء الحلبي بالنقود المقرضة، وينتفع البائع ببيع الحلبي وقبض الثمن نقداً، ولذلك رد ابن حزم على من أخذ بعموم (كل قرض جر نفعاً فهو ربا) بقوله: "أما قولهم: إنه سلف جر منفعة فكان ماذا؟ أين وجدوا النبي عن سلف جر منفعة؟، فليعلموا الآن أنه ليس في العالم سلف إلا وهو يجر منفعة، وذلك انتفاع المسلف بتضمين ماله، فيكون مضموناً، تلف أولم يتلف مع شكر المستقرض إياه، وانتفاع المستقرض بمال غيره مدة ما، فعلى قولهم: كل سلف فهو حرام، وفي هذا ما فيه" (ابن حزم، الحلبي، ٨/ ٨٧).

#### ٤,٢,١,٦ الصورة الثالثة القرض المتهى بالصرف في الذمة

تتمثل هذه الصورة في قيام المؤسسة (البنك) بشراء الحلبي ثم قبضه وتعيينه ودفع ثمنه، ثم بعد ذلك تقوم المؤسسة بإقراض الحلبي للعميل لمدة سنة مثلاً، وتأخذ الضمانات المطلوبة، ثم عند انتهاء المدة يأتي العميل المقرض فيعرض على المؤسسة المقرضة المصارفة في الذمة بالنقود، ويتم التوافق على السعر في هذا المجلس، ويدفع العميل المبلغ كله (القره داغي، أحكام التعامل مع الذهب والفضة، ص ١٦٠).

والصرف في الذمة جائز عند جمهور الفقهاء بدليل حديث ابن عمر الذي قال له رسول الله: **إِلَّا بَأْسَ أَنْ تَأْخُذَهَا بِسَعْرِ يَوْمِهَا، مَا لَمْ تَقْتَرِكَ وَبَيْنَكُمَا شَيْءٌ** {أبو داود، سنن أبي داود، البيوع، باب في اقتضاء الذهب من الورق، الرقم، ٣٣٥٦، النسائي، المجتبى، البيوع، باب بيع الفضة بالذهب وبيع الذهب بالفضة، الرقم، ٤٥٨٢، الدار قطني، سنن الدار قطني، البيوع، حديث: ٨١، والبيهقي في السنن الكبرى: كتاب البيوع، باب أخذ الورق من الذهب، الرقم، ١٠٢٩٣، كلهم عن ابن عمر، واللفظ لأبي داود. والحديث ضعفه ابن حزم لضعف أحد رواه اسمه سماك. وضعفه الألباني في تحقيق النسائي وصحح وقفه. وقال الحاكم: هذا حديث صحيح على شرط مسلم ولم يخرجاه، ووافقه الذهبي. وحكم عليه ابن عبد البر والنووي والمحدث أحمد شاكر بالصحة، الحاكم، المستدرک على

**الثاني:** إن هذا العقد ذريعة للتوصل الى الربا المحرم؛ لأنه ربما يجاني المشتري البائع المقرض في الثمن من أجل القرض، وهذه من الذرائع المتفق على سدها (العمراني، المنفعة في القرض، ١٤٢٧هـ، ص ٢١٠).

ولذلك علله ابن القيم بقوله: "اقتزان أحدهما بالآخر ذريعة إلى أن يقرضه ألفاً ويبيعه سلعةً تساوي ثمانمائة بألف أخرى؛ فيكون قد أعطاه ألفاً وسلعة بثمانمائة ليأخذ منه ألفين، وهذا هو معنى الربا" (ابن القيم، إعلام الموقعين، ٣/ ١١٣، ابن القيم، إغاثة اللفهان في مصاديق الشيطان، ١٤٣٢هـ / ١/ ٦٢٠) وقال أيضاً: "ولولا هذا البيع لما أقرضه، ولولا هذا عقد القرض لما اشترى ذلك منه" (ابن القيم، حاشية ابن القيم على سنن أبي داود، ١٤١٥هـ، ٢٩٦/٩).

ويمكن مناقشة هذين الاعتراضين بما يأتي:

**أولاً:** المنع الوارد في الحديث لا ينطبق على مسألتنا التي لا تتضمن اشتراطاً لعقد البيع في عقد القرض أو عكسه، بل إن عقد القرض منفصل تماماً عن عقد البيع، وقد صرح الفقهاء بالجواز إذا كان متفرقاً كما نص عليه القراني فيما تقدم، وكما صرح به الماوردي قائلاً: "وليس هذا الخبر محمولاً على ظاهره؛ لأن البيع بانفراده جائز، والقرض بانفراده جائز، واجتماعهما معاً من غير شرط جائز، وإنما المراد بالنهي بيع شرط فيه قرض، وصورته: أن يقول قد بعناك داري هذا بمائة على أن تقرضني مائة، وهذا بيع باطل وقرض باطل" (الماوردي، الحاوي الكبير، ٥/ ٣٥١).

**ثانياً:** علة النهي عن اجتماع القرض والبيع هي أن المقرض يستغل عقد القرض ليتوصل به الى الربا؛ لأن ذلك يؤدي الى زيادة البائع في ثمن الحلبي من أجل القرض، أو محاباة المشتري للبائع في الثمن، لكن في مسألتنا لا يزيد المقرض البائع على المشتري ثمن الحلبي من أجل القرض، فلا يوجد مانع من صحة العقد؛ ولهذا فسر الامام أحمد اجتماع السلف والبيع بقوله "هو أن يقرضه قرضاً ثم يبيعه عليه ببعاً يزداد عليه. ووافقه ابن راهويه" (الكوسج، مسائل الإمام أحمد بن حنبل وإسحاق بن راهويه، ٦/ ٢٦٣٤) وعلق الشوكاني على كلام أحمد: "وهو فاسد؛ لأنه إنما يقرضه على أن يجابه في الثمن" (الشوكاني، نيل الأوطار، ٥/ ٢١٣) وكذلك صرح المالكية - الذين اشتبهوا بسد الذرائع - بأنه لا يمتنع اجتماع البيع والسلف من غير شرط على المعتمد، ولو أشهها عليه (النفاوي، الفواكه الدواني، ١٩٩٥م، ٢/ ٨٩).

**ثالثاً:** نقل بعض الحنفية صورة القرض المقرون بالبيع، سواء تقدم البيع أو تأخر، وبين في ذلك اختلاف أئمتهم (ابن مازة، المحيط البرهاني، ٥/ ٣٩٥).

ويمكن تلخيص ما قاله أئمة الحنفية فيما يأتي:

١. إذا تقدم القرض على البيع، بأن اقترض منه مبلغاً ثم اشترى به من المقرض سلعة بثمن غال، وهو نوعان:

أولهما، إذا كان ذلك مشروطاً، فالحكم عندهم الكراهة. الثاني: إذا لم يكن مشروطاً، فالحكم هنا يختلف فيه: فالكرخي والخصاف أجازاه - وإن كان عند الخصاف خلاف الأولى -، ونسب الجواز أيضاً الى محمد صاحب أبي حنيفة، وعند الحلواني حرام.

٢. إذا تقدم البيع على القرض، بأن يتم البيع أولاً، ثم يقرضه البائع المبلغ المطلوب، فالحكم عندهم مختلف فيه أيضاً: فالخصاف وابن سلمة والحلواني أجازوه، وكثير من مشايخ بلخ يكرهونه، ومنهم من فرق بين وجودها في مجلس واحد فيكرهه، أو في مجلسين فيجوز، ورد الحلواني على من منع ذلك بحجة أنه قرض جر منفعة بعبارة بليغة فقال: "هذا ليس بقرض جر منفعة، هذا بيع جر منفعة وهي القرض" (ابن

وهناك نوع آخر من التورق يسمى بـ(التورق المصرفي أو المنظم) الذي تسير عليه البنوك، حيث يقوم البنك بشراء البضاعة ثم بيعها للعميل تقسيطاً، ثم يقوم البنك ببيعها لآخر تقدماً نيابة عن العميل، ويقبض البنك الثمن من المشتري، ويسلمه للعميل، ومن ثم ما على العميل إلا أن يوقع على مجموعة من الأوراق، فيجد خلال يومين ثمن البضاعة في حسابه، على أن يُسَدِّد العميل للبنك ثمن البضاعة أقساطاً (آل رشود، التورق المصرفي، ٢٠١٣م، ص ١١٩، القره داغي، التورق المصرفي، ٢٠١١م، ص ٥٣).

لكن ذهب الجامع الفقهي الدولي إلى عدم جواز التورق المصرفي أو المنظم الذي تجرّبه بعض المصارف منها: مجمع رابطة العالم الإسلامي في مؤتمريه السابع عشر والثامن عشر وجمع الفقه الإسلامي مؤتمره التاسع عشر والمجلس الأوروبي للإفتاء والبحوث في مؤتمره التاسع عشر (الجديد، القرارات والفتاوى الصادرة عن المجلس الأوروبي، ٢٠١٣م، ص ١٧٠، القره داغي، التورق المصرفي، ص ٢٢٩).

أما مشروعية التورق المنضبط أو العادي فاختلّف فيها الفقهاء، لكن الجمهور ذهبوا إلى جوازه (الزمنكوبي، التصرف في الدين وتطبيقاته المعاصرة، ص ٥١٠).

وهو ما توصل إليه مجمع الفقه الإسلامي برابطة العالم الإسلامي في قراره الخامس فجاء فيه: "إن بيع التورق هذا جائز شرعاً، وبه قال جمهور العلماء" (رابطة العالم، قرارات المجمع الفقهي الإسلامي، ص ٣٢٠، القره داغي، الحقيقية الاقتصادية، بحث في الاقتصاد الإسلامي، ص ١٤، السالوس، موسوعة القضايا الفقهية، ص ٦١٦).

وأما مشروعية توفير النقود للراغب في شراء حلي الذهب والفضة من خلال القيام بإجراء عملية التورق فبني على نوعية التورق: فإن تمّ توفير النقود له من خلال التورق الفردي أو المنضبط فهو جائز؛ لأنّ المبيّن على الجائز جائز، وإن تمّ ذلك من خلال التورق المصرفي أو المنظم فغير جائز؛ لأنّ ما بني على الباطل باطل.

وهنا استغرقت بما ذهب إليه فضيلة الدكتور القره داغي من منع توفير النقود للعميل عن طريق التورق المنضبط كما يظهر من كلامه، فقد قال: "المنتج السابع: توفير النقود للراغب في شراء الحلي، ويتم ذلك من خلال القيام بإجراء عملية تورق منضبط عند من يجيزه؛! والصورة الأخيرة غير مقبولة عندي؛ لأن فيها تحايلاً وصورية واضحة" (القره داغي، أحكام التعامل مع الذهب والفضة، ص ١٦١).

ومن أجاز التورق المنظم المصرفي: الشيخ عبد الله المنيع، والدكتور محمد العلي القرني، والدكتور نزيه حاد بشروط، والدكتور عجيل النشمي عند الضرورة والحاجة (آل رشود، التورق المصرفي، ص ١٩٨، حاد، في فقه المعاملات المالية المعاصرة، ص ١٨٤، النشمي، مستجدات المعاملات المالية، ٢٠١٦م، ص ٤٩٣).

ووجه الغرابة أن فضيلته كتب حول التورق الفقهي بحثاً قجياً ورح فيه جوازه، وساه التورق المنضبط (القره داغي، التورق المصرفي، ص ٤٠ و ٢٤٣ و ٢٤٩) ومع ذلك يرى بأن توفير النقود للراغب بشراء الحلي من خلال التورق المنضبط تحايلاً على العقد الحقيقي! ويمكن رفع التناقض بين الكلامين بأن يقال: إن في كلام فضيلته: (بإجراء عملية تورق منضبط عند من يجيزه) خطأً مطبعياً، والصحيح (بإجراء عملية تورق منظم عند من يجيزه) وبذلك يستقيم الكلام.

ويلاحظ هنا أنّ كلا نوعي التورق (المنضبط والمنظم) لا يدخلان في صور القرض مباشرة، لكن ترتب عليها مديونية العميل المتورق بئمن السلعة لصالحها، وبين الدّين والقرض صلة العموم والخصوص كما تقدم، ولذلك أحقناها بصور القرض.

## ٧. البديل الرابع عن طريق الوكالة

١, ٧ مفهوم الوكالة ومشروعيتها

الصحيحين مع تعليقات الذهبي، ٥٠/٢، ابن عبد البر، التمهيد، ٢٩٢/٦، النووي، المجموع، ٢٧٣/٩، ابن حزم، المحلى، ٥٠٤/٨، السبكي، تكملة المجموع، ١١٠/١٠، الألباني، إرواء الغليل في تخرّج أحاديث منار السيل، ١٩٨٥م، ١٧٤/٥، أحمد، مسند أحمد، بتحقيق أحمد شاكراً، ١٩٩٥م، ١١١/٥).

قال ابن عبد البر في وجه الدلالة: "ففي هذا الحديث دليل على جواز الصّرف إذا كان أحدهما ديناً، فكذلك إذا كانا دَينين؛ لأنّ الدّمة الحاضرة كالعين الحاضرة، وصار الطرح عندهم في ذلك كالمقبوض من العين الحاضرة" (ابن عبد البر، التمهيد، ٨/١٦) وقال السندي: "والثّقيد بسعر اليوم على طريق الاستحباب" (السندي، حاشية السندي على سنن النسائي، ١٩٨٦م، ٧/٢٨٢).

ونصت الهيئة الشرعية لبيت التمويل الكويتي على جواز ذلك؛ إذ حينما سئلت عن اقتراض الذهب ثم اعادته لصاحبه، إما بتسليم مثله، أو من خلال الصرف في الدّمة، أجابت الهيئة: "إنّ هذه العملية لا بأس بها من الناحية الشرعية؛ لأنها تتم على إقراض الذهب والتجارة به في حالة كونه مملوكاً للبائع المقترض (بيت التمويل الكويتي) ثم عقد صرف لشراء الذهب المقترض بالدّمة بالثمن المتراضى عليه بين الطرفين، بشرط دفع الثمن فوراً بدون تأخير" (مركز الدراسات، موسوعة فتاوى المعاملات المالية، ١٢٩/٦).

وذهب الدكتور القره داغي أيضاً إلى جواز هذا المنتج على الصورة التي سبق شرحها، اعتماداً على الحديث المذكور الذي يدل على جواز أن يأخذ الإنسان بدل دينه تقدماً آخر بشرط التصفية في المجلس (القره داغي، أحكام التعامل مع الذهب والفضة، ص ١٦٠). لكن الدكتور أحمد خالد بابكر عارض الدكتور القره داغي في تعقيبه على بحثه بقوله: "المنتج بهذه الصورة هو البيع والسلف اللّذين حرم الفقهاء اجتماعهما في عقد واحد" (بابكر، تعقيب على بحث القره داغي، ص ١٧٩).

والذي يظهر لي جواز هذا المنتج، فهو شبيه بالإجارة المنتهية بالتملك التي ذهبت إليها الهيئات الشرعية إلى جوازها، ولا يتضمن اجتناع السلف والبيع المنهي عنه؛ لأنّ عقد القرض منفصل تماماً عن عقد الصرف في الدّمة، كما شرحنا آنفاً، يُضاف إلى ذلك أنّ العميل حين رغب باقتراض الحلي من المؤسسة لم تكن عنده آنذاك السيولة الكافية لشراءه، فما المانع الشرعي من اتفاق العميل مع المؤسسة المؤجّرة - عند توفر السيولة - على فسخ عقد الإجارة وإجراء الصرف في الدّمة معها، وامتلاك الحلي بدفع المبلغ كاملاً؟.

## ١,٥,٢,٦ الصورة الرابعة توفير النقود لطالب الحلي عن طريق التورق المنضبط

يقصد بالتورق المنضبط أو العادي: شراء الشخص سلعة بالنسيئة، ثم بيعها لشخص آخر (غير البائع الأول) بئمن أقل مما اشتراها به، للحصول على النقد (الكويتية، الموسوعة الفقهية الكويتية، ١٤٧/١٤، السالوس، موسوعة القضايا الفقهية، ٩٠٢، المصري، المجموع في الاقتصاد الإسلامي، ص ٤١٥).

فإن اشترى السلعة من شخص بئمن مؤجل وقبضها، ثم باعها من الشخص نفسه بئمن حال أقل مما اشتراها به فهو العينة المحرمة (النسفي، طلبه الطلبة، ص ٢٤٢، ابن الأثير، النهاية في غريب الأثر، ٢/٢٨٢، الفيومي، المصباح المنير، ٤٤١/٢).

وعرّفه مجمع رابطة العالم الإسلامي في قراره الخامس في دورته الخامسة عشرة بقوله: "إنّ بيع التورق هو: شراء سلعة في حوزة البائع وملكه بئمن مؤجل، ثم يبيع المشتري بئمن أقل مما اشتراها به، للحصول على النقد" (رابطة العالم، قرارات المجمع الفقهي الإسلامي، ص ٣٢٠، القره داغي، الحقيقية الاقتصادية، بحث في الاقتصاد الإسلامي، ص ١٤، السالوس، موسوعة القضايا الفقهية، ص ٦١٦).

حكم الاجارات، وان كانت بغير أجره فمعروف من الوكيل (ابن جزري، القوانين الفقهية، ص ٢١٦).

## ٧,٢ صورة البديل ومشروعيته

### ٧,٢,١ صورة البديل

صورة البديل تتمثل في أن يشتري البنك أو تاجر الحلي كمية محددة من حلي الذهب والفضة، ثم يدخل البنك أو التاجر مع بعض الصاغة في عقد وكالة بأن يسلم البنك أو التاجر الكمية المذكورة للصائغ الوكيل ليتولى بيعها من المستهلكين أو من نفسه برضا الموكل، لحساب البنك أو التاجر بسعر السوق، مقابل أجره متفق عليها يدفعها البنك أو التاجر للصائغ الوكيل.

### ٧,٢,٢ مشروعية البديل

من يدقق النظر في البديل يتبين له تكييفه الشرعي، وهو أنه وكالة بأجر بين البنك أو التاجر الموكل وبين الصائغ الوكيل، وقد تقدم فيما سبق أن الوكالة بالأجر جائزة باتفاق الفقهاء، ولذلك أفتت الهيئة الشرعية لبيت التمويل الكويتي بجواز ذلك، فقد عرض عليها السؤال الآتي: "ما الرأي الشرعي في إيداع بعض البنوك الأجنبية قدرًا من الذهب عند بعض الصيارفة ليتولى بيعه لحساب البنك المودع، وأحياناً لا تأخذ من الصيرفي تأميناً، وأحياناً تأخذ تأميناً على قدر ثقتها به، ثم يتولى الصيرفي بيع هذا الذهب أو بعضه بالسعر الحالي، أما لغيره أو لنفسه على أن يخصم الثمن من الوديعة التي لدى البنك الأجنبي....ها حكم هذه المعاملة؟" فأجابت الهيئة الشرعية: "هذا الصيرفي يعتبر في نظر الشريعة وكيلًا عن البنك المودع، وهذا الذهب في يده أمانة، والأصل في الأمانات أن لا تكون مضمونة إلا بالإهمال أو التعدي، ولكن نظراً لفساد الذم يمكن أن يضمن الأمانة بأي وسيلة من وسائل التوثيق، ولنا في السلف الصالح خير أسوة فقد ضمنوا الصناع عند ضياع المتاع في أيديهم...وهذا الصيرفي باعتباره وكيلًا، له أن يأخذ أجرًا على هذه المعاملة على أن يكون هذا الأجر متفقاً عليه، فإذا باع لغيره فالأمر ظاهر بأنه تصرف في حدود ولايته كوكيل، ويجب أن يقبض الثمن فوراً من المشتري...ويكون الحساب بين هذا الوكيل والبنك المودع على سبيل المقاصة بالطرق المحاسبية المعروفة، وأما إذا اشترى لنفسه فلا بد من إعلام البنك المودع بهذا لنتم الصفقة، ولا بأس أن تعتبر الآن التلكس والبرق ووسائل الإعلام الفورية من قبيل وحدة المجلس التي اشترطها الشرع لمثل هذا العقد تيسيراً على الناس، وأخذاً بالعرف الجاري السائد، كما أنه إذا اتفق البنك على خصم الثمن من الوديعة يعتبر تقاضاً في المجلس، فإن لم يكن له وديعة فلا بد من الدفع الفوري بالطرق المتعارف عليها الآن" ( مركز الدراسات، موسوعة فتاوى المعاملات، ١٥٦/٦ و٩٤/١١).

وقد تكون الوكالة عكسية، بأن يقوم الصائغ بتوكيل البنك أو التاجر بشراء كمية محددة من الذهب والفضة، ثم تسليمها بعد قبضها للصائغ مع استلام ثمنها منه فوراً بلا تأخير، وهذه الوكالة أيضاً جائزة، لكن لا يستفيد منها الصائغ الذي لا يجد السيولة النقدية؛ لأن بيع الحلي لابد فيه من تقاض البديلين في المجلس، إذ أن البنك (أو التاجر) وإن كان وكيلًا للصائغ، إلا أنه بعد قبض الحلي ينتحول إلى بائع من الصائغ الموكل.

وقد أفتت الهيئة الشرعية لمصرف الراجحي في القرار رقم (٧) بجواز الوكالة العكسية، واعتبرها عقد وكالة ومصارفة؛ وكالة فيما بين المشتري والشركة، ومصارفة فيما بين الشركة

## ٧,١,١ مفهوم الوكالة

الوكالة - بفتح الواو وكسرهما - لغة: اسم من التوكيل، وهي تعني التفويض والحفظ والرعاية، تقول: وكل إليه الأمر أي فوضه إليه، ووكَّله به أي جعله وكيلًا (ابن منظور، لسان العرب، ٤٩٠٩ / ٦، النووي، تهذيب الأسماء واللغات، ٤ / ١٩٥).

وأما شرعاً: فقد عرفت المذاهب الفقهية الوكالة بتعريفات مختلفة في ألفاظها ومتنقده في مضامينها ومعانيها (المحمد، الوكالة في الفقه الاسلامي وتطبيقاته الاقتصادية المعاصرة، ٢٠٠٧م، ص ٢٧).

ويبدو أن تعريف الشافعية من أجمع التعاريف وأوفاهها بأركان الوكالة وبشروطها، لذلك نكتفي بذكره، قالوا: "تفويض شخص لغيره ما يفعله عنه في حياته مما يقبل النيابة" (ابن حجر، تحفة المحتاج، ٥ / ٢٩٤، الشريبي، مغني المحتاج، ٣ / ٢٣١).

## ٧,١,٢ مشروعية الوكالة

استدل الفقهاء على مشروعية الوكالة بالكتاب والسنة والإجماع: فمن الكتاب قوله تعالى في مصارف الزكاة: { وَالْعَامِلِينَ عَلَيْهَا } (سورة التوبة: الآية: ٦٠). قال ابن العربي: " وهم الذين يقدمون لتحصيلها، ويوكلون على جمعها؛ وهذا يدل على أن ما كان من فروض الكفايات فالقائم به يجوز له أخذ الأجر عليه " (ابن العربي، أحكام القرآن، ٢٠٠٣م، ٢ / ٥٢٤).

وقال القرطبي: " يعني السعاة والحجاة الذين يبعثهم الإمام لتحصيل الزكاة بالتوكيل على ذلك " (القرطبي، الجامع لأحكام القرآن، ٢٠٠٣م، ٨ / ١٧٧). وكذلك قوله تعالى: { فَأَعْتَبُوا أَعْدَمُ بَوْرِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ } (سورة الكهف: الآية: ١٩).

قال ابن العربي في وجه الدلالة: " هذا يدل على صحة الوكالة، وهو عقد نيابة، أذن الله فيه للحاجة إليه، وقيام المصلحة به، إذ يعجز كل أحد عن تناول أموره إلا بمعونة من غيره، أو يترفه فيستئيب من يريجه، حتى جاز ذلك في العبادات، لطفًا منه سبحانه، ورفقًا بضعفة الخليقة " (ابن العربي، أحكام القرآن، ٢٠٠٣م، ٢ / ٥٢٠).

وأما من السنة فما رواه أبو داود عن جابر قال: أردت الخروج إلى خيبر، فأثبت رسول الله ﷺ عليه، وقلت له: إني أردت الخروج إلى خيبر، فقال: إذا أتيت وكيلي، فخذ منه خمسة عشرَ وِسْقًا (أبو داود، سنن أبي داود، الأفضية، باب الوكالة، رقم الحديث، ٣٦٣٢، ضعفه محققه، وحسنه الحافظ ابن حجر، في تلخيص الحبير، ١٩٨٩م، ٣ / ١٢٣، وقال ابن حجر في بلوغ المرام: رَوَاهُ أَبُو دَاوُدَ وَصَحَّحَهُ. بلوغ المرام مع شرحه سبل السلام، ١٩٢ / ٢).

قال الشوكاني: " وفي الحديث دليل على صحة الوكالة، وأن الإمام له أن يوكل ويقيم عاملاً على الصدقة في قبضها وفي دفعها إلى مستحقها " (الشوكاني، نيل الأوطار، ٥ / ٣٢٢).

وأما الإجماع فقد نقل عدد من الفقهاء ذلك، منهم ابن حزم وابن قدامة (ابن حزم، مراتب الإجماع، ص ٦١، ابن قدامة، المغني، ٥ / ٦٣).

هذه مشروعية الوكالة من حيث الجملة، أما مشروعيتهما من حيث قبول الأجرة من قبل الوكيل، فتنقسم إلى وكالة بجعل وأجرة، ووكالة بغير جعل وأجرة، وكلاهما جائزان باتفاق الفقهاء (أفندي، درر الحكام شرح مجلة الأحكام، ١٩٩١م، ٣ / ٦٣٥، الدردير، الشرح الكبير مع حاشية الدسوقي، ٣ / ٣٩٧، ابن جزري، القوانين الفقهية، ص ٢١٦، الشريبي، مغني المحتاج، ٣ / ٢٥٧، ابن قدامة، المغني، ٥ / ٦٨). فإن كانت بأجرة فتحكمها

بعضهم من بعض (الماوردي، الحاوي، ٣٠٥/٧). وكذلك ما ثبت من اتجار النبي بمال خديجة - رضي الله عنها - مقارضة (الماوردي، الحاوي، ٣٠٥/٧، المحلى بالآثار، ٩٦/٧). والمضاربة كانت معمولة بها في الجاهلية، فلما جاء الإسلام أقرها. وأما الاجماع فقد نقل عدد من الفقهاء ذلك، منهم ابن حزم وابن عبد البر وابن قدامة وغيرهم (ابن حزم، مراتب الاجماع، ص ٩٢، ابن حزم، المحلى بالآثار، ٩٦/٧، ابن عبد البر، الاستذكار، ٣/٧، ابن قدامة، المغني، ١٩/٥).

## ٨,٢ صورة البديل ومشروعيتها

### ٨,٢,١ صورة البديل

تتمثل صورة البديل في دخول صائغ الحلي مع البنك (أو التاجر) في عقد مضاربة بأن يعطي البنك (أو التاجر) للصائغ كمية محددة من الذهب والفضة سواء كانت في صورة تبر أو سبيكة أو في صورة حلي مصوغ، لتكون هذه الكمية رأس مال المضاربة، ويتفق المتعاقدان على نسبة معلومة من الربح توزع بينهما حسب الاتفاق، وبذلك يصبح البنك أو التاجر مضارباً ويصبح الصائغ عاملاً.

### ٨,٢,٢ مشروعية البديل

مشروعية هذا البديل تنبئ على جواز جعل العروض رأس مال المضاربة، بمعنى هل يشترط لصحة عقد المضاربة أن يكون رأس المال نقوداً، أم تجوز بالمضاربة بالنقود وغيرها؟:

تقول في الجواب: لا خلاف في جواز جعل الدراهم والدنانير رأس مال المضاربة (ابن قدامة، المغني، ١٢/٥). أما اشتراط كونه من النقود فقد نقل الشرييني الاجماع على ذلك، ونسبه الى الجويني فقال في شرح كلام النووي (ويشترط لصحته كون المال دراهم أو دنانير خالصة) "بالاجماع كما نقله الجويني" (الشرييني، مغني المحتاج، ٣/٣٩٨). لكن عند الرجوع الى كلام الجويني رأيت أنه لم يصرح بالاجماع، بل نفى علمه بالخلاف فقال: "وهذا لا نعهد فيه خلافاً" (الجويني، نهاية المطلب في دراية المذهب، ٧/٤٤٠).

وهذا ليس إقراراً صريحاً بالاجماع كما لا يخفى.

وعلى هذا فاشتراط كون رأس المال من النقود مختلف فيه على قولين:

**الأول:** يشترط ذلك، وبه قال الحنفية والمالكية في المذهب والشافعية وهو المذهب عند الحنابلة والظاهرية، وجمع من فقهاء التابعين وغيرهم.

**الثاني:** لا يشترط ذلك، بل تجوز المضاربة بغير النقود من العروض والسلع. وبه قال مالك في رواية والحنابلة في الرواية الثانية اختارها بعضهم، وصوبها المرادوي، وبذلك قال طووس والأوزاعي وحامد بن أبي سليمان وابن أبي ليلى (الخصاص، مختصر اختلاف العلماء، ١٤١٧هـ ٣٧/٤، السرخسي، المبسوط، ٣٣/٢٢، ابن عبد البر، الكافي في فقه أهل المدينة، ١٩٨٠م، ٧/٧٧١، البغدادي، المعونة على مذهب عالم المدينة، ص ١٢٠، الماوردي، الحاوي الكبير، ٧/٣٠٧) الروياني، بحر المذهب، ٧/٧٥، ابن قدامة، المغني، ٥/١٢) المرادوي، الإيضاف، ٥/٤٠٩-٤١٠، ابن حزم، المحلى بالآثار، ٧/٩٦).

وهنا لسنا بصدد إيراد أدلة الفريقين وموازنتها؛ لأنَّ المجال لا يتسع لذلك، فمن أراد التوسع فليراجع المصادر المشار إليها، لكن نقول سريعاً: مادام الاجماع غير متحقق على اشتراط أن يكون رأس المال في المضاربة من النقود، ومادام النصوص القاطعة في المسألة

وبائع الذهب أو الفضة، وكل من العقدين جائز إذا انتفت عنه الموانع (الراجحي، قرارات الهيئة الشرعية لمصرف الراجحي، ٢٦/١).

## ٨. البديل الخامس عن طريق عقد المضاربة

### ٨,١ مفهوم المضاربة ومشروعيتها

### ٨,١,١ مفهوم المضاربة

المضاربة لغة: مفاعلة مأخوذة من الضرب في الأرض، بمعنى السير فيها بقصد التجارة وطلب الرزق (ابن منظور، لسان العرب، ٥٤٣/١، الزبيدي، تاج العروس، ٢٥١/٣) ومنه قوله تعالى ﴿وَأَخْرَجُوا بِضُرُبُوتٍ فِي الْأَرْضِ يَثْبُتُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ﴾ (سورة المزمل: الآية: ٢٠).

واشتق من لفظ المضاربة اسمُ للعامل (مضارب) أما المالك فذكر الرافي أنهم لم يشترطوا للمالك منها اسماً؛ لأنَّ العامل هو الذي يضرب بالمال وحده (الرافي، الشرح الكبير، ٢/١٢).

فعلى هذا تكون المضاربة من المفاعلة التي تكون من واحد، مثل عاقبت اللص (المطيعي، التكملة الثانية للمجموع، ٣٥٨/١٤). لكن يرى بعضهم أنه يجوز أن يُسمى كل واحدٍ من ربِّ المال والعامل مضارباً؛ لأنَّ كل واحدٍ منها يضارب صاحبه (ابن منظور، لسان العرب، ٥٤٣/١) الزبيدي، تاج العروس، ٢٥١/٣).

أما في اصطلاح الفقهاء فقد وردت عندهم تعريفات بعبارات متعددة، لكن التعريف الأحسن للمضاربة - في نظري - هو ما كان مشتقاً على مقوماته، ومن ثمَّ فالمضاربة هي: "عقد على الشركة بين اثنين أو أكثر، يقدم أحدهما مالاً والآخر عملاً، ويكون الربح بينهما حسب الاتفاق والشرط" (الرماني، عقد المضاربة في الفقه الإسلامي وأثره على المصارف وبيوت التمويل الإسلامية، ٢٠٠٠م (ص ١٤) والمضاربة والقراض اسان لمسمى واحد، فالقراض لغة أهل الحجاز، والمضاربة لغة أهل العراق (الكاساني، بدائع الصنائع، ٨٠/٦، الماوردي، الحاوي، ٣٠٥/٧، ابن قدامة، المغني، ١٣٤/٥، البهوتي، شرح المنتهى، ٢١٥/٢).

وأما سبب تسميتها بالمضاربة ففيه تأويلان ذكرهما الماوردي: "أحدهما: أنها سُمِّيَتْ بذلك؛ لأنَّ كل واحد منها - المالك والعامل - يضرب في الربح بسهم. والثاني: أنها سُمِّيَتْ بذلك؛ لأنَّ العامل يتصرف فيها برأيه واجتهاده، مأخوذ من قولهم فلان يصرف الأمور ظهراً لبطن" (الماوردي، الحاوي، ٣٠٥/٧).

### ٨,١,٢ مشروعية المضاربة

المضاربة بشروطها جائزة بالكتاب والسنة وإجماع الفقهاء: فمن الكتاب قوله تعالى: ﴿وَأَخْرَجُوا بِضُرُبُوتٍ فِي الْأَرْضِ يَثْبُتُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ﴾ (سورة المزمل: الآية: ٢٠). والمضارب يضرب في الأرض يبتغي من فضل الله (الكاساني، بدائع الصنائع، ٧٩/٦) وقوله تعالى: ﴿لَبَسَ عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ أَنْ يَثْبُتُوا فَضْلاً مِنْ رَبِّكُمْ﴾ (سورة البقرة: الآية: ١٩٨) وفي القراض ابتغاء فضلٍ وطلبُ نماء (الماوردي، الحاوي، ٣٠٥/٧). وقوله تعالى: ﴿لَبَسَ عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ أَنْ يَثْبُتُوا فَضْلاً مِنْ رَبِّكُمْ﴾ (سورة البقرة: الآية: ٢٧٥) والقراض بيع منافع بجزء من الربح (الفرقي، الذخيرة، ٦/٢٤).

ومن السنة قول النبي «دَعُوا النَّاسَ يَرْزُقُوا اللَّهَ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ» (مسلم، صحيح مسلم، البيوع، باب تحريم بيع الحاضر للبادي، رقم الحديث: ١٥٢٢). وفي القراض رزق

الاستصناع، وعقد الإجارة المنتهية بالتبليك، وعقد الوكالة، وعقد القرض، وعقد المضاربة، وهذه العقود في غالبيتها يمكن تطبيقها على مستوى الأفراد والمؤسسات والبنوك الإسلامية.

**رابعاً:** نوصي إخواننا الباحثين بتقديم دراسات تتضمن بدائل شرعية ومخارج واقعية للعمليات المصرفية المحظورة أو العمليات التي شذ فيها الخلاف، حتى لا تتأخر مسيرة المصارف الإسلامية عن اللحاق بالبنوك التقليدية، وحتى لا تصطدم بحجر الواقع ومقتضيات العصر.

**خامساً:** نوصي المسؤولين في المصارف الإسلامية بالالتزام التام بالضوابط الشرعية والمعايير الصادرة عن هيئة المراجعة والمحاسبة للمؤسسات المالية وقرارات وتوصيات المجامع الفقهية، وعدم الانجرار وراء المحاكاة والتسابق غير المنضبط مع البنوك التقليدية، والاندفاع نحو الصورية في صيغها ومعاملاتها، حفاظاً على التجربة المصرفية الإسلامية، وترسيخاً للثقة الوليدة في نفوس المسلمين واطمئنانهم الى عملياتها وخدماتها

### والله تعالى أعلم بالصواب

### ١٠. المراجع

- ابن العربي، م. (٢٠٠٣م) أحكام القرآن، تخرج: محمد عبد القادر عطا، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة: الثالثة.
- ابن القطن، ع. (٢٠٠٣م) الإقناع في مسائل الإجماع، تحقيق: د. فاروق حادة، دار القلم، دمشق، الطبعة الأولى.
- ابن القيم، م. (١٤١٥هـ) حاشية ابن القيم على سنن أبي داود، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الثانية.
- ابن القيم، م. (١٤٣٢هـ) إغاثة اللهفان في مصائد الشيطان، تحقيق: محمد عزيز شمس، دار عالم الفوائد، مكة المكرمة، الطبعة الأولى.
- ابن القيم، م. (١٩٩٩م) إعلام الموقعين عن رب العالمين، تحقيق: محمد عبد السلام، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى.
- ابن المنذر، م. (٢٠٠٧م) الإشراف على مذاهب العلماء، تحقيق: د. أبي حماد صغير، دار المدينة، الإمارات، الطبعة الأولى.
- ابن النجار، م. (١٩٩٩م) منتهى الإرادات، المحقق: عبد الله بن عبد المحسن التركي، مؤسسة الرسالة، الطبعة الأولى.
- ابن الهمام، ك. (بلا تاريخ) شرح فتح القدير، دار الفكر، بيروت، الطبعة الأولى.
- ابن تيمية، أ. (١٩٨٧م) الفتاوى الكبرى، دار الكتب العلمية، الطبعة الأولى.
- ابن تيمية، أ. (١٩٩٦م) تفسير آيات أشكلت على كثير من العلماء، المحقق: عبد العزيز بن محمد الخليفة، مكتبة الرشد، الرياض، الطبعة الأولى.
- ابن حجر، أ. (١٩٨٩م) تلخيص الخبير، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى.
- ابن حزم، ع. (بلا تاريخ) المحلى بالآثار، دار الفكر، بيروت، الطبعة الأولى.
- ابن حزم، ع. (بلا تاريخ) مراتب الإجماع في العبادات والمعاملات والاعتقادات، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى.
- ابن رجب، ع. (٢٠٠٣م) مجموع رسائل، أحكام الخواتيم، المحقق: طلعت بن فؤاد الحلواني، دار

مفقودة، فلا أرى مانعاً من اعتماد القول الثاني، فعلى جواز ذلك يمكن القول بجواز البديل المبني عليه، تجنباً من الوقوع في البيع الآجل للذهب والفضة.

ويحتمل أن يكيف هذا البديل بناء على استئجار الصانع بجزء من الربح الناشئ عن بيع الحلبي المصوغ، وقد ذهب بعض الفقهاء الى جواز ذلك. قال ابن قدامة وغيره: " وإن دفع ثوبه إلى خياط ليفصله قفصاً يبيعهما، وله نصف ربحها بحق عمله، جاز، نص عليه في رواية حرب... ولم يجز مالك وأبو حنيفة والشافعي شيئاً من ذلك؛ لأنه عوض مجهول وعمل مجهول، وقد ذكرنا وجه جوازه " (ابن قدامة، المغني، ٩ / ٥، المقدسي، الشرح الكبير، ١٩٣ / ٥، البهوتي، كشاف القناع، ٣ / ٥٢٥).

ويمكن رفع الجهالة التي ذكرها الجمهور باتفاق المتعاقدين على تحديد نسبة شائعة من الربح، كما يمكن القول بأن تلك الجهالة تشبه الجهالة الموجودة في المساقاة والمزارعة وهما جائزتان، لأنها معاملة على الشجر أو الأرض ليعمل فيها العامل بجزء ما يخرج منها من الثمر أو الزرع، فاغتفرت الجهالة في مسائلنا كما اغتفرت فيها، بجامع أنّ كلاً منها عين تتى بالعمل، وأن كلاً من المضاربة والمساقاة والمزارعة وأمثالها تندرج ضمن عقود المشاركات.

وقد ذهبت لجنة الفتوى بالشبكة الإسلامية الى أن من دفع تبراً إلى صانع ليصنعه ثم يبيعه وله جزء من ربحه جاز، فقد سأل اللجنة شخص فقال ما ملخصه: " إني أعطيت أحد التجار كمية من الذهب يصنعها، ويعطيني جزءاً مما يترج. فأجابت بما ملخصه: إن ما قام به الأخ السائل محل خلاف عند أهل العلم؛ فمنهم من منع ذلك؛ لأنّ عوض الصانع مجهول، ومنهم من أجاز ذلك تشبيهاً لهذه المعاملة بالمساقاة والمزارعة، وعلى القول بالجواز - وهذا الذي نختاره لا سيما بعد فوات العمل - إذا باع الصانع الذهب فالواجب عليه تسليم ثمنه إلى السائل، ويأخذ من ربحه الجزء المتراضى عليه، ولا يحل له حبس الثمن بعد طلبه " (موقع <http://www.islamweb.net>، فتاوى الشبكة الإسلامية، رقم الفتوى، ١٠٦٧٣٦، تاريخ الفتوى: ٢ ربيع الثاني ١٤٢٩هـ، تاريخ الزيارة: ٢٥ / ٦ / ٢٠١٨).

### ٩. خاتمة البحث

فيما يأتي نعرض أهم النتائج والتوصيات التي توصل اليها البحث:

**أولاً:** المسائل التي تهم حياة الناس في عصرنا كثيرة جداً، ومن بينها: بيع حلبي الذهب والفضة بالتأجيل أو بالتسيط الذي تعددت حوله وجهات نظر العلماء في القدم والحديث، لكن جاهل الفقهاء ذهبوا الى حظره، وأقرته المجامع الفقهية والهيئات الشرعية، وقد قَدِّمْتُ في ذلك دراسة علمية مستوعبة لأقوال الفقهاء وأدلتهم ومناقشتها مع بيان القول الراجح بدليله، نُشرَت الدراسة في المجلة المحكمة لكلية العلوم الإسلامية / جامعة بغداد.

**ثانياً:** المعهود من طبيعة الشريعة الإسلامية تقديم الحلول والبدائل الشرعية عند حظر أي معاملة أو نشاط تجاري، ومن ثمّ فإنّ دراسة البدائل الشرعية لهذه القضية مفيدة جداً لمن يريد الالتزام بالأحكام الشرعية من الأفراد والتجار والصاغة والبنوك والمؤسسات.

**ثالثاً:** من المفيد تقديم دراسة تكشف طبيعة هذه البدائل المطروحة، ومدى انسجامها مع نصوص الشريعة وضوابطها ومقاصدها العامة، وكذلك مدى تطبيقها على أرض الواقع وتحققها لمصالح الأفراد والمؤسسات الإسلامية، وقد تكفل هذا البحث المتواضع بتقديم خمسة بدائل شرعية لبيع الذهب والفضة بالتأجيل أو التسيط وهي: عن طريق عقد

الفاوق، الطبعة الثانية.

ابن عابدين، م. (١٩٩٢م) رد المختار على الدر المختار، دار الفكر، بيروت، الطبعة الثانية.

ابن عبد البر، ي. (٢٠٠٠م) الاستذكار الجامع لمذاهب فقهاء الأمصار، تحقيق: سالم محمد، محمد علي، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى.

ابن عبد البر، ي. (بلا تاريخ) التمهيد لما في الموطأ من المعاني والأسانيد، تحقيق: مصطفى بن أحمد ومحمد عبد الكبير، مؤسسة قرطبة، الطبعة الأولى .

ابن فارس، أ. (١٩٧٩م) معجم مقاييس اللغة، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، دار الفكر، الطبعة الأولى.

ابن قدامة، ع. (١٩٦٨م) المغني، مكتبة القاهرة، مصر، الطبعة الأولى.

ابن مازة، م. (٢٠٠٤م) المحيط البرهاني في الفقه النعماني، المحقق: عبد الكريم سامي، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى .

ابن منظور، م. (١٤١٤هـ) لسان العرب، دار صادر، بيروت، الطبعة الثالثة.

ابن يونس، م. (٢٠١٣م) الجامع لمسائل المدونة، المحقق: مجموعة باحثين، معهد البحوث العلمية وإحياء التراث، السعودية، الطبعة الأولى .

أبو جيب، س. (١٩٨٨م) القاموس الفقهي لغة واصطلاحاً، دار الفكر، دمشق، الطبعة الثانية .

أبو داود، س. (٢٠٠٩م) سنن أبي داود، المحقق: شعيب الأرنؤوط ومحمد كامل قره بللي، دار الرسالة، الطبعة الأولى .

أبو زهرة، م. (١٩٩٦م) الملكية ونظرية العقد في الشريعة الإسلامية، دار الفكر العربي، القاهرة، الطبعة الأولى.

أبو غدة و بن هادي، ع. و. (٢٠١٥م) أساسيات المعاملات المالية والمصرفية الإسلامية، دار الامان، الرباط، الطبعة الأولى .

أبو فارس، م. (٢٠٠٧م) المبسوط في فقه المعاملات، دار الفرقان، عمان، الطبعة الأولى .

الأزهري، أ. (١٩٩٥م) الفواكه الدواني على رسالة ابن أبي زيد القيرواني، دار الفكر، بيروت، الطبعة الأولى .

الأشقر، م. (١٩٩٨م) عقد الاستصناع، بحث مطبوع ضمن بحوث فقهية في قضايا اقتصادية معاصرة، لمجموعة مؤلفين، دار النفائس، الاردن، الطبعة الأولى.

آل رشود، ر. (٢٠١٣م) التورق المصرفي، وزارة الاوقاف والشؤون الإسلامية، قطر، الطبعة الأولى .

الأمدي، ز. (٢٠١٢م) الفتاوى الأممية، مكتبة سيدا، ديار بكر، تركيا، الطبعة الأولى .

البارقي، م. (بلا تاريخ) العناية شرح الهداية، دار الفكر، بيروت، الطبعة الأولى.

الباهي، س. (١٣٣٢هـ) المنتقى شرح الموطأ، مطبعة السعادة، مصر، الطبعة الأولى.

البار، ع. (١٩٩٩م) أحكام صرف النقود والعملات في الفقه الاسلامي وتطبيقاته المعاصرة، دار النفائس، الاردن، الطبعة الثانية.

البخاري، م. (١٩٨٧م) صحيح البخاري، تحقيق: د. مصطفى ديب البغا، دار ابن كثير، بيروت، الطبعة الثالثة.

البعلي، ع. (٢٠٠٥م) الاختيارات الفقهية لابن تيمية، تعليق: محمد حامد الفقي، دار الاستقامة، القاهرة، الطبعة الأولى.

البعلي، م. (٢٠٠٣م) المطلع على ألفاظ المتنع، المحقق: محمود الأرنؤوط ويسين محمود الخطيب، مكتبة

السوادي، الطبعة الأولى.

بن باز، ه. (بلا تاريخ) بيع الذهب بالآجل وصوره المعاصرة، ورقة عمل مقدمة لمركز التميز البحثي، مكتوبة على الحاسوب.

البهوتي، م. (بلا تاريخ) اكتشاف الفناع عن متن الإقناع، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى.

الجبدي، ع. (٢٠١٣م) القرارات والفتاوى الصادرة عن المجلس الاوروي للإفتاء والبحوث، مؤسسة الريان، بيروت، الطبعة الأولى.

الجندي، خ. (٢٠٠٨م) التوضيح في شرح مختصر ابن الحاجب، المحقق: د. أحمد بن عبد الكريم، مركز تحيويه، الطبعة الأولى .

الجوهري، إ. (١٩٨٧م) الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية، تحقيق: أحمد عبد الغفور عطار، دار العلم للملايين، بيروت، الطبعة الرابعة .

الحاوي، ع. (١٩٩٩م) الحاوي الكبير، المحقق: الشيخ علي محمد معوض والشيخ عادل أحمد، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى.

حسن، أ. (٢٠٠٢م) نظرية الأجور في الفقه الاسلامي، دار اقرأ، دمشق، الطبعة الأولى .

الحصني، أ. (١٩٩٤م) كفاية الأخبار في حل غاية الاختصار، المحقق: علي عبد الحميد ومحمد وهي سليمان، دار الخير، دمشق، الطبعة الأولى .

الحطاب، م. (١٩٩٢م) مواهب الجليل في شرح مختصر خليل، دار الفكر، بيروت، الطبعة الثالثة.

حاد، ن. (١٩٩١م) عقد القرض في الشريعة الإسلامية، دار القلم، دمشق، الطبعة الأولى.

حامد، ن. (٢٠٠٧م) في فقه المعاملات المالية والمصرفية المعاصرة، دار القلم، دمشق، الطبعة الأولى.

حاد، ن. (٢٠٠٨م) معجم المصطلحات المالية والاقتصادية في لغة الفقهاء، دار القلم، دمشق، الطبعة الأولى .

الحوي، أ. (١٩٨٥م) غمز عيون البصائر في شرح الأشباه والنظائر، دار الكتب العلمية، الطبعة الأولى، ١٩٨٥م.

الحرفشي، م. (بلا تاريخ) شرح مختصر خليل، دار الفكر للطباعة، بيروت، بدون طبعة.

دانة، ح. (١٤٣٣هـ) الصناديق الاستثمارية دراسة فقهية تطبيقية: د. حسن بن غالب بن حسن دانة، دار كنوز إشبيلية، السعودية، الطبعة الأولى .

الدسوقي، م. (بلا تاريخ) حاشية الدسوقي على الشرح الكبير، تحقيق محمد عيش، دار الفكر، بيروت، الطبعة الأولى .

الدميري، م. (٢٠٠٤م) النجم الوهاج في شرح المنهاج، المحقق: لجنة علمية، دار المنهاج، جدة، الطبعة الأولى .

رابطة العالم الإسلامي، (٢٠٠٤م) قرارات المجمع الفقهي الإسلامي، الدورات من الأولى الى السابعة عشرة.

الراجحي، (٢٠١٠م) قرارات الهيئة الشرعية لمصرف الراجحي، إعداد المجموعة الشرعية، دار كنوز إشبيلية، السعودية، الطبعة الأولى.

الرازي، م. (١٩٩٥م) مختار الصحاح، تحقيق: محمود خاطر، مكتبة لبنان ناشرون، بيروت، الطبعة الأولى.

الراغب، ح. (١٩٩٢م) مفردات ألفاظ القرآن، تحقيق: صفوان داودي، دار القلم، دمشق، الطبعة الأولى.

الرجراحي، ع. (٢٠٠٧م) مناهج التحصيل ونتائج لطائف التأويل، اعنتى به: أبو الفضل التمياطي

- وأحمد علي، دار ابن حزم، السعودية، الطبعة الأولى .
- الرماني، ز. (٢٠٠٠م) عقد المضاربة في الفقه الإسلامي وأثره على المصارف وبيوت التمويل، دار الصميبي، الرياض، الطبعة الأولى.
- الرواياني، ع. (٢٠٠٩ م) بحر المذهب، المحقق: طارق فتحي السيد، دار الكتب العلمية، الطبعة الأولى .
- الزيدي، م. (بلا تاريخ) تاج العروس من جواهر القاموس، مكتبة الحياة، بيروت، الطبعة الأولى.
- الزحيلي، م. (٢٠٠٧م) المعاملات المالية المعاصرة، دار الفكر، دمشق، الطبعة الرابعة.
- الزرقا، م. (٢٠٠٤م) المدخل الفقهي العام، دار القلم، دمشق، الطبعة الثانية.
- الزمنكوي، م. (٢٠١٤م) بيع حلّي الذهب والفضة بالتفاضل والتأجيل، بحث منشور في مجلة كلية العلوم الإسلامية/ جامعة بغداد، العدد (٣٨).
- الزمنكوي، م. (بلا تاريخ) التصرف في اللّين وتطبيقاته المعاصرة، أطروحة دكتوراه غير مطبوعة، كلية العلوم الإسلامية، جامعة بغداد.
- السالوس، ع. (٢٠٠٦م) فقه البيع والاستيثاق والتطبيق المعاصر، مؤسسة الريان، الطبعة الرابعة، ١٤٢٧هـ.
- السبيكي، ع. (١٩٩١م) الأشباه والنظائر، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى .
- السرخسي، م. (١٩٩٣م) المبسوط، دار المعرفة، بيروت، الطبعة الأولى .
- السندي، م. (١٩٨٦م) حاشية السندي على سنن النسائي، مكتب المطبوعات الإسلامية، حلب، الطبعة الثانية.
- السيوطي، ع. (١٩٩٠م) دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى .
- الشافعي، م. (١٩٩٠م) الأم، دار المعرفة، بيروت، الطبعة الأولى .
- شبير، م. (٢٠٠٧م) المعاملات المالية المعاصرة في الفقه الإسلامي، دار النفائس، الأردن، الطبعة السادسة.
- الشيبلي، ي. (٢٠٠٥م) الخدمات الاستشارية في المصارف وأحكامها، دار ابن الجوزي، السعودية، الطبعة الأولى.
- الشرييني، م. (١٩٩٤م) مغني المحتاج إلى معرفة معاني ألفاظ المباح، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى .
- الشوكاني، م. (١٩٩٩م) إرشاد الفحول إلى تحقيق الحق من علم الأصول، تحقيق: الشيخ أحمد عزو عناية، دار الكتاب العربي، دمشق، الطبعة الأولى.
- الشيباني، م. (٢٠١٢م) الأصل، تحقيق: الدكتور محمد بونوكال، دار ابن حزم، بيروت، الطبعة الأولى .
- الشيخ، ع. (٢٠١٠م) الإجارة المنتهية بالتملك في الفقه الإسلام، دار القلم، دمشق، الطبعة الأولى .
- عبد العزيز، ع. (٢٠١٢م) موسوعة الإجماع في الفقه الإسلامي، دار الهدى النبوي، مصر و دار الفضيلة، السعودية، الطبعة الأولى .
- عبد الله، ص. (٢٠٠٦م) بيع الذهب والفضة وتطبيقاته المعاصرة في الفقه الإسلامي، دار النفائس، الأردن، الطبعة الأولى.
- عليش، م. (١٩٨٩م) منح الجليل شرح مختصر خليل، دار الفكر، بيروت، الطبعة الأولى.
- العمرائي، ع. (١٤٢٧هـ) المنفعة في القرض دراسة تأصيلية تطبيقية، دار ابن الجوزي، السعودية،
- الطبعة الثانية .
- العمرائي، ي. (٢٠٠٠م) البيان في مذهب الإمام الشافعي، المحقق: قاسم محمد النوري، دار المنهاج، جدة، الطبعة الأولى .
- العيني، م. (٢٠٠٠م) البناية شرح الهداية، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى.
- الفيومي، أ. (بلا تاريخ) المصباح المنير، المكتبة العلمية، بيروت، الطبعة الأولى.
- القرافي، أ. (١٩٩٤م) الذخيرة، المحقق، محمد حجي، محمد بو خبزة، دار الغرب الإسلامي، بيروت، الطبعة الأولى.
- القرافي، أ. (بلا تاريخ) الفروق، عالم الكتب، بيروت، الطبعة الأولى .
- القرطبي، م. (٢٠٠٣م) الجامع لأحكام القرآن، المحقق: هشام سمير البخاري، دار عالم الكتب، الرياض، السعودية، الطبعة الأولى .
- القره داغي، ع. (٢٠١١م) التورق المصرفي، دار البشائر الإسلامية، بيروت، الطبعة الأولى.
- القره داغي، ع. (٢٠١٣م) أحكام التعامل مع الذهب والفضة وتطبيقاته المعاصرة، ضمن بحوث ندوة البركة ٣٤، مجموعة البركة المصرفية، البحرين .
- القره داغي، ع. (٢٠١٣م) الحقيبة الاقتصادية، بحوث في فقه المعاملات المالية المعاصرة، دار البشائر الإسلامية، بيروت، الطبعة الثانية .
- القره داغي، ع. (٢٠١٦م) إجارة الاعيان وتطبيقاتها المعاصرة، دار البشائر الإسلامية، بيروت، الطبعة الأولى .
- الكاساني، أ. (١٩٨٦م) بدائع الصنائع، دار الكتب العلمية، الطبعة الثانية.
- الكوسج، إ. (٢٠٠٢م) مسائل الإمام أحمد وإسحاق بن راهويه، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، الطبعة الأولى .
- الكويتية، (من ١٤٠٤ - ١٤٢٧ هـ) الموسوعة الفقهية الكويتية، وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، دار السلاسل، الكويت الطبعة الثانية.
- اللجنة العثمانية، (بلا تاريخ) مجلة الأحكام العدلية، إعداد لجنة مكونة من علماء الخلافة العثمانية، المحقق: نجيب هوايني، الناشر: نور محمد، كارخانه تجارت كنب، كراتشي.
- اللخمي، ع. (٢٠١١م) النصر، دراسة وتحقيق: د. أحمد عبد الكرم نجيب، وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، قطر، الطبعة الأولى.
- مالك، م. (١٩٩٤م) المدونة، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الأولى .
- مجمع الفقه، (١٩٩٨م)، قرارات وتوصيات مجمع الفقه الإسلامي، اعداد الدكتور عبد الستار أبو غدة المقرر العام للمجمع، دار القلم، دمشق، الطبعة الثانية .
- مجمع القاهرة، (بلا تاريخ) المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة (إبراهيم مصطفى/ أحمد الزيات/حامد عبد القادر/ محمد النجار) دار الدعوة، مصر، الطبعة الأولى.
- المحمد، م. (٢٠٠٧م) الوكالة في الفقه الإسلامي وتطبيقاته الاقتصادية المعاصرة، دار المكتبي، دمشق، الطبعة الأولى.
- المرادوي، ع. ( بلا تاريخ) الإيضاف في معرفة الراجح من الخلاف، دار إحياء التراث العربي، الطبعة الثانية.
- مركز الدراسات، (٢٠٠٩م) موسوعة فتاوى المعاملات المالية للمصارف والمؤسسات، إعداد مركز الدراسات الفقهية والاقتصادية، دار السلام، القاهرة، الطبعة الأولى.

- مسلم، م. (بلا تأريخ) صحيح مسلم، المحقق: محمد فؤاد عبد الباقي، دار إحياء التراث العربي، بيروت، الطبعة الأولى.
- المصري، ر. (١٩٩٩م) أحكام بيع وشراء الذهب والفضة، دار القلم، دمشق، الطبعة الأولى .
- المصري، ر. (٢٠٠١م) الجامع في أصول الربا، دار القلم، دمشق، الطبعة الثانية.
- المصري، ر. (٢٠٠٦م) المجموع في الاقتصاد الاسلامي، دار المكتبي، دمشق، الطبعة الأولى.
- المُطَرِّزِي، ن. (بلا تأريخ) المغرب في ترتيب المغرب، دار الكتاب العربي، بيروت، بدون طبعة.
- ميرة، ح. (٢٠٠٨م) صكوك الاجارة دراسة فقهية تأصيلية تطبيقية، دار الممان، الرياض، الطبعة الأولى .
- النسفي، ع. (١٣١١هـ) طلبة الطلبة في الاصطلاحات الفقهية، المطبعة العامرة، مكتبة المثنى، بغداد، بدون طبعة.
- النشعي، ع. (٢٠١٤م) فتاوى المعاملات المالية، دار الضياء، الكويت، الطبعة الأولى .
- النشعي، ع. (٢٠١٦م) مستجدات المعاملات المالية، دار الضياء، الكويت، الطبعة الأولى.
- النشعي، ي. (٢٠٠٧م) الفروق بين المؤسسات الاسلامية والتقليدية، دار الضياء، الكويت، الطبعة الأولى.
- نكري، ع. (٢٠٠٠م) دستور العلماء، تعريب: حسن هاني فخص، دار الكتب العلمية، لبنان، الطبعة الأولى.
- النووي، ي. (بلا تأريخ) المجموع شرح المهذب، دار الفكر، بيروت، الطبعة الأولى .
- هيئة المراجعة والمحاسبة، (٢٠١٠م) المعايير الشرعية، إعداد هيئة المراجعة والمحاسبة للمؤسسات المالية الإسلامية، بدون مكان الطبع.

# پیرۆزکردنی شیخانی سۆفی

سعید مولود نادر<sup>۱</sup>

<sup>۱</sup> بەشی میژوو، فاکەلتی پەرورده، زانکۆی کۆپە، هەریمی کوردستان، عراق

## پوختە

سۆفیگەری دەرکەوتە یەکێکی ئایینی، دیارترین تایبەتمەندی ریزگرتن و خۆشەویستی کەسایەتی سۆفیە لەناو برواداران و موریدانیدا، تا ئاستی زیادەرهویکردن لەو خۆشەویستیە و پیرۆزکردنیدا. ئەو تایبەتمەندیەش بوو هۆی هەلبژاردنی بابەتەکان و گرنگبێدانی .  
توێژینەوهکە دەرۆزەبەک و چوار تەوەر لەخۆ دەگرێت، لە دەرۆزەدا هەولمانداوه چەمک و میژوی پیرۆزکردن بۆهەر، لە تەوهری یەکەمدا، ناساندنی پانتایبەکەمان شروفا کدوه وەک بنەمایەکی سەرەکی. لەتەوهری دووەمدا، ناساندنی سۆفیە وەک کارەکتەری سەرەکی لەو پانتایبەدا، ویناکردنیانە وەک خاوەن هیزیک ناسروشتی و پەيوەندی راستەوخۆیانە لەگەڵ زاتی خودا. لەتەوهری سێهەمدا هەولمانداوه بەشێک لەکارامات و سەرگوزشتە سۆفیان بگێرینەوه. تەوهری کۆتاییش، شیکردنەوهی ئەو دەقانه، کە بوته یاسا و سیستەم بۆ ملکه چ بون و پەيوەستەگی مورید بەرامبەر شیخی سۆفیان لەچارچۆهی ئادابی سۆفیگەریدا.  
لەنوسینی توێژینەوهکەدا گەشتینە چەند دەرەنجامێک، دیارترینیان ئەو یە پیرۆزکردنی کەسایەتی سۆفی بنەمایەکی ئایینی هەبە و پەيوەستبوونی سۆفیەکان بەئایینەوه ئەو پیرۆزییە بەرهههیناوه، بەشێکی دیکە ئەو پیرۆزکردنە دەرگرتەوه بۆ خودی سۆفیەکان، بەهۆی ناساندنی سۆفی و سۆفیگەری، گێرانەوهی بەسەرھات و کەراماتی سۆفیەکانی دیکە.

کلێلە وشە پیرۆزی، سۆفیگەری، ئایین، شیخی سۆفی، کلتور

## ۱. پێشەکی

ئایینیەکان، هەمان بێرکدەوهی ناسینی هەبە بۆ خودا و جەخت لە ریکخستنی پەيوەندیەکانی دەکات لە گەلیدا.

توێژینەوهکە ئیمە خویندەوهیە کە لەکلتوری بەپیرۆزکردنی شیخانی سۆفی لەسەدەکانی ناوەراستی ئیسلامیدا، ویناکردنی ناسروشتیانی کەسایەتی سۆفیە لەو دەرکەوتە ئایینیەدا و تەفسیرکردنی هیز و توانایانە وەک بونەوهریکی بالاتر لەمرۆف و بەرهههینانی پرۆسە پیرۆزکردن، ئەمەش بەرونی لە گێرانەوه و تۆمارکردنی ژانمانە و چیرۆکە کەرامەتوئینییەکان و مەناقبی سۆفیەکان دەرکەوت، بەلام ئەوهی گرنگە، لەو پانتایبە ئایینیەدا، وەک حەقیقەتێک سەودای لەگەڵدا دەرگرت و ناتوانریت نکولی لەو راستییە بکریت.

بەرهههینانی ئەو پیرۆزییە، رەهەندیکی فراوانی هەبە و چەندین توخی پێکھێنەری

سۆفیگەری بابەتیکی و بەیەکداچوی ئالۆزە، تەنھا بەند نییە بەئایینی ئیسلامەوه، بەلکو رەهەندیکی میژویی قوئی هەبە و مەودایەکی فراوانی لەبەشێکی زۆری ئایینیەکان گرتووتەوه، لەوه دەجیت لەگەڵ دەرکەوتنی دیاردە پیرۆزی لەباوەرە ئایینیەکاندا سەرپەلدا بێت، چونکە ئەزمونییکی رۆحانییە و پەيوەندی بەدەرونی مرۆفەوه هەبە و شینواریکی بێرکدەوهیە لەهیزی بالا، رینگایەکە بۆ دۆزینەوهی حەقیقەتی ئەو هیزە، کە لە خودا بەرجەستە دەبێت .

هەرچی سۆفیگەری ئیسلامییە، دیدی تایبەتی خۆی هەبە بۆ دەرکەوتە و بنەما

گوفاری زانکۆی کۆپە بۆ زانستە مرۆفایەتی و کۆمەڵایەتیەکان

بەری ۱، ژمارە ۱ (۲۰۱۸)

بەرۆری وەرگرتن فی ۲۳ کانونی دووهم ۲۰۱۸؛ پەسەندکرا لە بەرۆری ۱۶ تەموزی ۲۰۱۸ پەپەری توێژینەوهی ریکخراو: لە بەرۆری ۱۲ ئای ۲۰۱۸ بلاوکرۆتەوه

ئیمەیلی توێژەر : saeed.mawlwd@koyauniversity.org

مانی چاپ و بلاوکرۆتەوه © ۲۰۱۸ م. سعید مولود نادر گەشتن بەم توێژینەوهی کراوە لە ژیر رەزامەندی - ۴.۰ CC BY-NC-ND

## گۆڭۈر زانكۆي كۆيە بۇ زانسته مرؤفايتى و كۆمەلەيتىيەكان

جىاواز بەشدارن تىيادا، بەلام ئىمە ھەولمانداۋە تەنھا ئاماژە بە بنەما سەرھەككەكانى بگەين و لە ناساندن و رافەركردنى چەمك و مېژوى ئەو بنەمايانە قول نەينەنەۋە، بەلكو تەنھا ۋەك بنەمايەك خستىمانەتە روو لە بەرھەمچىنانى پىرۇزكردنى كەسايەتى سۆڭى، ۋەك لە پىنكەتەي توپزىنەۋەكەدا دەرەكەۋىت، كە دەرۋازەيەك و چوار تەۋەر لەخۇ دەگرىت، لە دەرۋازەدا ھەولمانداۋە چەمك و مېژوى پىرۇزكردن ئىخەبنەروو، چوار تەۋەرەكەش قسەكردنە دەرۋازەي ئەو توخانى، كە ئىمە پىناۋايە بەرھەمچىنەرى سەرەكى پىرۇزكردنى كەسايەتتە سۆڭىيەكان لە ۋە پانتايەدا، لە تەۋەرى يەكەمدا، ناساندنى پانتايەكەمان شىۋە كركو ۋەك بنەمايەكى سەرەكى. لەتەۋەرى دوەمدا، ناساندنى سۆڭىيە ۋەك كارەكتەرى سەرەكى لە ۋە پانتايەدا، ۋىئاكردىنپانە ۋەك خاۋەن ھىزىكى ناسروشتى و پەيۋەندى راستەۋخۇيانە لەگەل زاقى خودا. لەتەۋەرى سىيەمدا ھەولمانداۋە بەشىك لەكەرامات و سەرگوزشتەي سۆڭىيان بگىرنەۋە، كارىگەرى ئەو بەسەرھانانەمان خستوتەروو لەسەر مورىد و شونىكەوتوانىان. تەۋەرى كۆتايىش، شىكرەنەۋەي ئەو دەفانەيە، كە بوەتە ياسا و سىستەم بۇ ملكەچ بون و پەيۋەستەگى مورىد بەرامبەر شىخى سۆڭىيان لەچوارچىۋە ئادابى سۆڭىيەگەرىدا.

خوئىندەۋەي روكەشىانەي ئەدەبىياتى سۆڭىيەگەرى، دەستەبەرى ئامانچى توپزىنەۋەكەمان ناكات، بۇيە لەپشت تىنكىرىن و روانىي پروادارانى سەر بەو دەرەكەۋە ئاينىيە، دەبىت پىرسى پىرۇزكردنى كەسايەتى بەرجەستە بگىرىت، ۋانا دەبىت خوئىندەۋەيەكى بابەتتەيانە بۇ تىگەبىشتى ئەو پروادارانە بگىرىت بۇ ئەۋەي ئاستى پىگەي كەسايەتى سۆڭىيەكان دىبارى بگىرىت و لە پىگە راستەقىنەكى خۇي جىباكرىتەۋە. ئەۋەش كارىكى ئاسان نىيە، چونكە جىاوازە لە گىرانەۋەي بەسەرھاتە مېژويەكان و تۆماركردنى روداۋەكان، بەلكو كاركردنە لەسەر بونىكى ناماددى، كە ئەۋەش تىگەبىشتن و ئىناكردنە لەخەيالىدانەۋە.

بۇيە مېتۇدى توپزىنەۋەكەمان، ئەۋەندە گىرانەۋە و دارىشئەۋەي بەسەرھاتەكان نىيە، ئەۋەندەي مېتۇدىكى شىكارىيانەيە بۇ ھەلسەنگاندنى دەق و خستىنەپروى پىروبوچونى خۇمان، دەشېت زۆر سەرچاۋەي دىكەش ماين، كە بتوانرىت سودى لىۋەرگىرىت و زىاتر توپزىنەۋەكە دەۋلەمەند بگەن، بەلام بەشى زۆرى زانىبارى سەرچاۋەكان دوبرەن و ھەمان چەمك و ھەمان بەسەرھاتى سۆڭىيانى دىكەيان تۆماركردنە، لەلەيكى دىكەۋە بەھۇي دىبارىكارۋى مەۋداي كارەكە نەمانوېستەۋە سەرچاۋەيەكى زۆر بەكار بىننن، كە ھەمان ئەو گوزارشتانەي تىيادە.

## ۲. دەرۋازە: چەمك و مېژوى پىرۇز كردن

بەگىشتى ئاينەكان ۋەك دىاردەيەكى كىتورى، بونىدىكى ھاۋەبەش و يەكگرتويان ھەيە، ھەريەك لە رەگەزە بىنچىنەيەكانى (باۋەر، سروت، ئەفسانە) رۇلى گرىنگ دەگىرن لەپىكەتتەيدا، لەناۋ بونىدەكانىشدا باۋەر كۆلەكەي سەرەكى فۆرمەلەبۇنى ئاينە، كە بىرتىيە لە يەكەم شىۋەكانى گوزارشتكردنى كۆمەل، لە ئەزومنى ئاينى تاكەكەسىيەۋە، لەھەلچونى سۆزىيەۋە دەرەجىت بەرەو تىرامانى زەنى، لىزەۋە ئەزومنى ئاينى باۋەر پىنكەھىننىت (مېروك، ۲۰۱۱: ۴۷)، چونكە باۋەر ئەزومنە ئاينىيەكە ماقول دەكات و ئەركى رىكخست و بەياسايىكردنى ئەزومنە ئاينىيەكە لەئەستۇ دەگرىت، بەمەش عەقلى مرؤف بەشدارى دەكات لە دارىشتى چەمكەلىك لەسەپاندنى ئەزومنە ناۋەككە بەسەر جىبانى دەرەكەدا، لەئەنجامدا كەسايەتى و ھىزى مەعنىۋى بەرھەمدىت، كە ھەستكردن

بەدەستەپىنانى رەزامەندى و پىۋىستى داۋاكردنى يارمەتى ئاينىش پىرسەيەكە بۇ بەدەستەپىنانى رەزامەندى و پىۋىستى داۋاكردنى يارمەتى لەھىزىنك، كە تواناكەي لەسەروى ھىزى مرؤفەۋەيە، ئەو كدارەش باۋەرپونە بەو ھىزە بالايە و ملكەچونە بۇي (السواح، ۲۰۰۲: ۱۶)، يان لەروانگەي كۆمەلناسىيەۋە بىرتىيە لەكۆمەلىك بىروباۋەر و دروشم و ئەزوم، كە بىرۋەكى پىرۇزى بەرھەم دەھىنن، كۆمەلىك بىروادار لەسەر ئەم بىروباۋەرپانە يەكەگرن و گروپىكى ئاينى پىنكەپىن (اخست، ۲۰۰۱: ۱۵)، لىزەۋە رىزەگرتى پىرۇزىيەكان دەبىتە پىشلىكردنى ھەرامكارۋەكان و دوركەوتنەۋە لە بنەما باۋەكانى كۆمەلگە، جا پىرۇزىيە ئاينىيەكان، يان دابونەرتە باۋە كۆمەلەيتىيەكان بىت .

لىزەدا پىۋىستە ئەۋە بىخەنەروو، كە ئەگەر ھىزە سىروشتىيەكان ۋەك توانايەكى بالاتر لە تواناي مرؤف كارىگەرى بەسەر ژيانى مرؤفەۋە ھەيىت، دەستگرتن و پەيۋەستىون

نەبێزای نەبەرەستە لەکەسایەتی سۆفی، چونکە لەتوانای کەسایەتیەکی ئاسایی نییە ئەو کارانە ئەنجام بدات .

ئەگەرچی فەقیهۆ شەرعیانێک هەن، کە ئەو تێروانینە رەت دەکەنەوه و لەگەڵ گروپە ئاینییەکانی دیکە هاوتایان دەکەن (ابن تیمیة، ٢٠٠٤: ٤٣١/١١؛ ٣٦٤/١٤)، ئەمەش وای لەنوسەرانی کۆمەلایەتیەکان کردووە پێشوازییەتی جیانی سۆفیگەری پێرۆزکردنی وەلی و بیواچاکانە، تا ئەو ئاستەیی لەسەروی پێگەیی پیغمبەرانیش وینا کراون، دەسەلاتیان لەهەندێک بواری وەك زیندو کردنەوه، مراندن، داینبکردنی رزق و بژیوی، هاوتای تواناکانی خودان (عبدالخالق، د.ت: ٣٨)

ئێمە نامانەوێت ئەو کارە پێچتە چوارچۆوەی گێرانەوهی سەرو سەربردە و گوتەیی گەرە سۆفییان و بێتە چێرۆکیکی میژوی، یان لێرەدا پێناسەیی کایەیی سۆفیگەری بکەین، بەلکو مەبەستەنە سەرچاوەی پێرۆزکردنی کەسایەتی لەجیانی سۆفیاندان دەستەبەر بکەین، بۆیە پێویستە هەلوەستە لەسەر ئەو بونیادە بکەین، کە ئەو کلتوری بەرهەمێنناوه.

### ٣. تەوهری پەكەم: ناساندنی سۆفیگەری وەك چەمکێکی پێرۆز

سۆفیگەری رەوتێکی ئاینییە، دید و تێروانینی سەرەخۆی هەیه بۆ شۆرفە کردنی بنەما ئاینییەکان، وەك بەشێک لە بیروباوەری زۆری ئاینە جیاوازهکان، پێناسەیی خۆی دەرستووە و مەودایەکی لەپانتایی بنەمای ئەو ئاینیانە گرتووە، شێوازیکی بێرکەنەوهیە لەخودا و گوزارشتە لەئەزموتی رۆحی تاکەکەسیانە، لەرێگەیی ئەو ئەزمونەوه پەيوەندیەکانی لەگەڵ خودا رێکخستووە، کەسی سۆفی و پستووەتی لەئێو هەمان سیستەمی کلتوری - ئاینیدا، تێروانینیکی تایبەتەند بەرهەمێننێت (لەشکر، ٢٠١٣: ٩)

دەکرێ بڵێن ئەم گوزارشتە بۆ سۆفیگەری ئیسلامیش هەمان فۆرم لەخۆ دەگریت، چونکە لێرەدا دەچیتە چوارچۆوەی ئەو پێناسەیی و هەمان ئەزمونە رۆحییەکە، کە لەرێگەیی چەشتن و ئیشراقەوه پەيوەندیەکانی لەگەڵ خودا دەبەستیتەوه، بەو مانایەیی هەول و تێکۆشانە بۆ گەشتن بە پایە خوداناسین لەرێگەیی هەستی دەرونەوه، ئەو هەستەش، چەشتنە لەرێگەیی دەرونەوه نەك زمان، هەمیش چاوپێکەوتنە (موشاەدە)، بەلام بەچاوی دەرون نەك بەچاوی سەر، کە پێی دەگوتریت بەصیرەت (نەقشبنەدی، ٢٠١٥: ٦١-٦٣)

ئەگەر بۆ دەستپێکی ئەو رەوتە ئاینییە بگەرێنەوه لە ناساندن و پێناسەکەیدا، بەشێک لەگەرە سۆفییان هەولیانداوه بەجۆرێک پێناسین، وەك ئەوێ ئەزموتی بڵندپایە و پێرۆزی ئاینییە، بۆ دۆزینەوهی رێگایەکی سەرەخۆ، تا ئامانجە بنەرەتیە ئاینییەکانی تیدا بەدەستبێنیت، بەو مانایەیی لەناساندنیدا دیانەوێت لەرێگەیی سیمبول و مەجازاتەوه شێوازیکی بۆ ئەرکەکانیان دیاری بکەن، تا گوزارشت لە بێخەوشی و پایە بەرز و پێرۆزیەکی بکەن. وەك ئەوێ رەوتەکە بەرەوشتی خودایی ناسیناوه (عطار، د.ت: ٤٧٣)، ئەو ناوبردە شێوازیکی لە پێرۆزکردنی رەوتەکە، چونکە سەرەرای ئەوێ لەرواڵەتدا جەخت لە پەيوەستونی شەرەعت دەکاتەوه، لەکرۆکدا گەرە بەدوای مانا راستەقینەکانی ئاین و لەرووی وێجانی و دەرونیەوه گەشتنە (عین الیقین)، بەمانایەکی دیکە سۆفیەکان دیانەوێت لەرێگەیی ناساندنی رێنازە ئاینییەکان و نیشان بدن، کە بەباوەرێکی یەقینی و کاملتروە پەيوەستن بە بنەما ئاینییەکان (نەقشبنەدی، ٢٠١٥:

بە یاسا کۆمەلایەتیەکانیش کارێگەرێگەیی کەمتر نییە، چونکە ئەمیش مایەیی سود و زیان بوە و ئاستی پێگە کۆمەلایەتیەکی دیاریکردووە، ئەمەش وایکردووە یاسا کۆمەلایەتیەکان جینگەیی ریز بن و بەپێرۆز وینایان بکریت. (السواح)ی نوسەری بواری ئاینی، جیانی پەيوەندی ئێوان تاکێ کۆمەلگا بە ژبانی ئاینییەوه روون دەکاتەوه، پێواپە تاک هەست ناکات ئەوێ پەيوەستە بە ئاینی کۆمەلگاگەیی، ئەوێ نەدی راستەخۆ پەيوەستە بە پەرستراوه دیاریکردووە چوارچۆوەی ژینگە کۆمەلایەتیەکی (٢٠٠٢: ٨٩)، ئەمەش گوزارشتە لەپێرۆزکردنی بەها و نەریتە کۆمەلایەتیەکان هاوشانی بیروباوەرە ئاینییەکان، لێرەدا دەمانەوێت بڵێن: بۆ تێگەشتنیکی دروست لە بەرهەمێنناتی پێرۆزکردندا، پێویستە بگەرێنەوه بۆ ئەو مانایەیی کە باوەردارەکانی ئەو بواری، بە فاکتە پێرۆزکردووە کەیان بەخشێوه، نەك خودی بواری فاکتیی پێرۆز بێت.

پێرۆزی بەشێکە لەکایەیی کۆمەلایەتی، کە تێیدا ئاین و بیروباوەر رەنگرێژ دەکەن، دانەراوه لەبواری بیروباوەری ئاینی و پەيوەندیەکی دورمەودایان بەپەیکەوه هەیه، بۆیە کلتوری ئاینی پراو پراو لەپێرۆزی و کایەیی پێرۆزکراو، تەنانت خودی چەمکەکەش پێرۆزکراوه. لەهەمانکاتدا سۆفیگەری ئەزمونکردنیکە، خەسەت و تاییەتەندی خۆی هەیه و خاوەنی کلتوری فرە پەهەندی ئاینییە، لەمەوه کلتوری پێرۆزی دەبێتە بەشێک لە دنیایی ئەو ئەزمونە و پانتاییەکی فراوانی بیروباوەری دەگرێتەوه، چونکە دواچار کلتور سەرچەم بەرهەمە مادی و رۆحییەکان دەگرێتەوه، کە گروپێکی مۆوی لەمژۆوی خۆیاندا بەرهەمیان هیناوه، بەشێوهیەک پێناسەکراوه: بریتییە لەسیستەم و بەها و بیروباوەری کۆمەلایەتی و ئاینی و فیکری و شێوازی رەفتار و .... هەند، کە لەنەوهیەکەوه دەگوزارێتەوه بۆ ئەوێ بێکتر (سەعید، ٢٠٠٠: ٥). ئەمەش بەو مانایەیی ئاین بەشێکە لەکلتور، کە پەيوەندی بەخەبەردانی مرۆفەوه هەیه .

سەبارەت بە پێرۆزکردنی کەسایەتی، بەرزکردنەوهی پێگەکەهەتی زیاتر لە ئاستی راستەقینەیی کەسایەتیەکە، خاوەنی پێرۆزیەکی وەرگیراوه، بۆیە گۆراییەلی و ملکەچی ئەرکی شۆینکەوتووەکانییەتی و دەبێت بەردەوام پەنای بۆ بێن لەمردووەتی یان زیندووەتیدا (لوح، ٢٠٠٢: ٤٥/١).

ئەگەر سەرخ بەدینە نوسراوی سۆفیەکان، بەتایبەت مەناقعی شێخەکان، دەبینن جەخت لە کەرەمات و بەسەرھاتی ئەوتۆ دەکەنەوه، کە وینایەکی ئەفسانەواییان بۆ کەسایەتیەکی دروستکردووە، بەقێ پەيوەستون بەهێچ کۆتووەند و داوونەرێتیکی کۆمەلایەتی و ئاینی، چونکە سۆفیگەری هەمیشە لە رێگەیی باخەدان بەو میراتە، پێناسەیی خۆی دەکات و وەك حەقیقەتیکی رەها دەیناسینیت، بەدوای دەستبێشانکردنی بنەماکانی خۆیدا دەگەریت، هەمیشە پێی لەسەر ئەوێش دادەگریت لەسەر ئاستی براداریەوه بونەورێکی پابەند و باخەیی ئاینی فەرامۆش نەکردووە، لەم بۆچونەوه توێژەرێک پێواپە هەندێک لەسۆفیەکان بۆ خۆدەبارکردن لەتۆمەتی بیدعەکاری، هەرەها لەپێناو دۆزینەوهی رەسەتیکی شەرعی بۆ رەفتار و بۆچونەکانیان، دەگەرێنەوه بۆ دەقه بنەرەتیە ئاینییەکان (قورئان و فەرمودە)، تا بتوانیت جیانی پەيوەستی کەمتر بکات و لەلایەن ئەوانی دیکەشەوه کەمترین دژایەتی بکریت (لەشکر، ٢٠١٣: ٣٧)، تەنانت سۆفی هەیه لەلایەن شۆینکەوتووەکانییەوه وینایەکی ئەوتۆی بۆ کراوه، کە توانای قورئان خوێندنی لەکەسانی ئاسایی زۆر زیاتر بوە، لەئێوان نوێزی مەغریب و شیواندا پێنج خەتی قورئانی کردووە، لەمەش زیاتر شێخی دیکە لە شەرۆژیکدا سێ سەد و شەست هەزار خەتی قورئانی کردووە (الشعراي: ٢٠٠٥: ٤٨٤)، ئەوێ گوزارشتکردنە لە وزەپەکی

(61)

ئەو رېز و خۇشەويستتە بۇ سۇفيگەرى و زانباريەكانى تايەت بەو بوارە، ھەرۋەھا كەسايەتتەكانى سەر بەو پانتايە، لەلايەن بىرۋادارانى بەرگى پىرۋى بەبەردا دەكرىت و بالاتر لە مەردومانى دىكە و زانبارى كايەكانى دىكە و ئىنا دەكرى، پىناۋايە ئەو پىرۋىزكردنە پەيوەندى بە جىاۋازى ئىۋان شەريەت و حەقىقەت ھەيە، چونكە تىرۋانىنى سۇفى بۇ ئەو دو بوارە تەۋاۋ جىاۋازە، سۇفيگەرى كۇشش و تىكۇشانى بۇ بەھەشت نىيە، ئەۋەندى دەكۇشيت لەخاۋەنى بەھەشت نىك پىتەۋە (نەقىشەندى، ۲۰۱۵: ۷۴). گوتەي گەرە سۇفيەك ئەم راستتە دەسەلمىنىت كاتىك لە ۋەلامى مورىدىكدا گوتەيەتى: "ئەگەر بەھەشت دەۋىت بىرۇ بۇ لاي زاناي ئايىنى، ئەگەر خاۋەنى بەھەشت دەۋىت ۋەرە بۇ لاي من" (ۋەرگىراۋە لە نەقىشەندى، ۲۰۱۵: ۷۴)، ۋانا شەريەت رىگەيەكە بۇ گەيشتن بە بەھەشت، بەلام سۇفيگەرى رىگەيەكە بۇ گەيشتن بەخودا (حەقىقەت)، لەم رۋانگەشەۋە رايەيە عەدەۋى دەلىت: "من نە لەترسى دۈزەخ تۇ دەپەرسەم، نە بۇ پاداشتى بەھەشت، بەلكو بۇ خۇشەويستى تۇيە كىرۋوشى بەندايەتتە بۇ دەبەم" (العطار، د.ت: ۱۰۸)

#### ۴. تەۋەرى دەۋم: ناساندنى سۇفى ۋەك كەسايەتتەكانى پىرۋى

لەيشتىرە ئامازەمان بەچەند پىناسەيەكى سۇفيگەرى كىرە لەلايەن چەند گەرە سۇفيەك، چەندىن پىناسەيەكى دىكەي ھاۋشىۋە لەسەرچاۋەكان بەرچاۋ دەكون، كە دەبنە بنەمايەك بۇ زىادەپەرى لە رىزگرتن و خۇشەويستى بۇ ئەزەمە ئايىنەكە، بەھەمان شىۋە ناساندنى سۇفيش ۋەك پالەۋانىكى كاراي ئىۋ كايە ئايىنەكە، بوارى رەخساندەۋە لە بەرتەسك كىرەۋە مەۋداي پىرسىياركردن و ھەلۋەستە لەسەر كىرە، ئەمەش شىۋازىكى بەرھەمىننى ئەۋ كىنورە پىرۋىزەيە، كە ئىمە دەمانەۋىت جەختى لەسەر بەكەينەۋە، بوەتە ھەلگىرى ناسنامەيەكى ئەۋتۇى جىاۋاز لە مەردومانى دىكە، بەمەش ھەموو كىرە و ئاكارەكانى جىكەي باۋەرى لايەنگرانى دەپت بەئى پىرسىياركردنى چۇن؟ بۇچى؟ كەي؟ لەكۆى؟... ھەند.

دەتۋان بلىن ناساندنى كەسايەتى سۇفى لە بەرھەمىننى كىتورى پىرۋىزكردن، كەمتر نىيە لە رۇلى پىناسەيەكى سۇفيگەرى، كە پىشتەر ئامازەمان پىندا، چونكە ئەگەر سۇفيگەرى رىكخستى پەيوەندىەكانى ئىۋان سۇفى و خودا پىت، ئەۋا سۇفى دەپتە ئەۋ كارەكتەرى رۇلى سەرەكى دەپنىت و پەيوەندىەكى راستەۋخۇى بەۋ زانەۋە ھەيە، ئەمەش لەناۋەرۋىكا بەخشىنى شكۇمەندىيە بەۋ كارەكتەرە و تۇخىرەندەۋە پىرۋىزىيە بۇ ئەۋ كەسايەتتە، چونكە سۇفى بوئەۋەرىكى ئەۋتۇيە لەسەرى تۋانستى عەقىلى و پىرسىيارەۋە گوزارشت لەخۇى دەكات .

ھجورى لەناساندنى سۇفیدا، دەلىت: "الفصوفي: هو الفاني عن نفسه، والباقي بالحق، قد تحرر من قبضة الطباع، واتصل بحقيقة الحقائق" (۱۹۷۴: ۲۳۱)، ئەۋ دەقە گوزارشتە لە روتبەنەۋە سۇفى لە ھەموو سىفەتە مۇرۋىەكان و بچرانى پەيوەندىەكانى بەتەۋاۋى لەگەل دۇنيادا، لەم حالدا دەكاتە حەقىقەتى خودايى، ئەم جۇرە دەستىشانكردنە بۇ كەسايەتى سۇفى، بنەماي دارشتى پىرۋىزى و دىيارىكردنى ئاستى يىنگى ئايى ئەۋ كەسايەتتەيە، بۇيە كار لەسەر بەرتەسك كىرەۋە مەۋداي گومان دەكات و سىستەمىكى سۇفيانە بەرھەمدەھىنىت، كە پايەند ئەبۇن پىتەۋە مەترسى لەسەر بىرۋاۋەرى ئايىنى دروست دەكات، چەندىن دەقى دىكە لەسەرچاۋە سۇفيگەرىيەكان، جەخت لەم دۇخە پاكىزەيەي سۇفى دەكەنەۋە .

بايەزىدى بوستامى ۱، سۇفى دەخاتە رىزى مندائىك، كە خودا خۇى پەرۋەردە كىرەن

لەمەۋە ئەۋ رىيازە بوەتە جىبانىيەكى ئايىنى ئەۋتۇ لەكايەيەكى داخراۋەۋە بگوزاريتەۋە بۇ ئاستىكى فراۋانى تىگەيشتى ئايىنە، يان تەنەت ناسىنى خوداش، نمونە ئەمە الشبلى ۱ گەرە سۇفى، سۇفيگەرى ناساندە بەۋە دىنىشتە لەگەل خوداۋەند، بەئى ھىچ شىتەكى دىكە (القشيري، ۲۰۰۱: ۳۱۴)، ھەرۋەھا تۋىزەرىك لە دەستىشانكردنى پەيوەندىە رۇخانى و ئىلھامىيەكانى سۇفى لەگەل خودا، لە كىنەكەي قشەيرىدا پىناسەيەكى رەۋانى سۇفيگەرى ھەلنىجاۋە، كە دەلىت: "سۇفيگەرى خۇرادەستكردنى خودايە و ھەۋلى نەھىشتى ھەر ئىۋەندىكى ئىۋان سۇفى و زاتى ئىلاھىيە" (لەشكرى، ۲۰۱۳: ۳۶)، بەئىنى ئەۋ گوزارشتە، ئەۋانە ئەزەمۋى ئەۋ كايە رۇخىيە دەكەن، بەرەستىك ئەمەۋە بۇ گەيشتىيان بەۋ زانە، ئەمەش جگە لە فراۋانۋى مەۋداي ئەزەمۋەكە لەرۋى چەندىتتەۋە، دەپەۋىت لەرۋىگەي زانەۋە پىنگە و پىرۋىزى رىيازەكە بسەلمىنى و دەچەيەك ناهىلىتەۋە بۇ گومان و پەيوەست نەبۇن پىتەۋە .

سۇفيەكى دىكە ناساندۋىەتى بەۋە، كە: رەۋشنىكى بەرزە، لەمروۋىكى چاكدا، لەكات و سەردەمىكى باشدا، بەرامبەر بە كەسانى باش دەكرىت (القشيري، ۲۰۰۱: ۳۱۳)، ۋانا جەخت لەمە دەكاتەۋە ئەم پاداشتە بۇ كۆى كشتى مەردوم نىيە، بەلكو لەلايەن خوداۋە ئەم رەۋشتە بە گەلى سۇفيان بەخشاۋە، لەلايەكى دىكەۋە لەپال بىرۋادارى ئايىنى، دەبانەۋىت بىيەستەۋە بە رەھەندە كۆمەلەيەتتەكان .

ئەم جۇرە دەپرىنە لەلايەن خودى گەرە سۇفيەكان، كە پانتايەكى فراۋانى لەئىۋ سەرچاۋە سۇفيگەرىيەكان كىرەتەۋە، بوئىدائىكە بۇ پاكىتى و رەسەن بوئى رىيازەكە و ۋەركىتى مەشروەيەتتىكى بالاي ئايىنى، بەجۇرىك دەپەۋىت گوتارى كىرەئى پەيوەندى راستەۋخۇى رەۋتەكە بەخوداۋە بسەلمىنى، تىگەيشتىك بەرھەمىنىت، كە بگات بە حەقىقەتى خودا، تەنەت خودى سۇفيەكانىش دەبەستتەۋە بەۋ حەقىقەتە، بەۋ مەبەستەي كارىگەرى لەسەر تىگەيشتى كۆى كۆمەلگەي موسولمانان دروست بگات بەئى بۇچۋى تۋىزەرىك ئەگەر ئەم گوتارە بۇ پەرۋىز نەخستى رىيازەكە پىت لەئىۋ كۆمەلگەي موسولمانان (لەشكرى، ۲۰۱۳: ۳۷)، دۋاجار لەلايەن مورىد و شۋىكەۋتۋانان دەپتە كەرەسەي بەرھەمىننى كىتورى پىرۋىز، چونكە دەپتە پالېشتىك بۇ رىزگار بون لەقەيرانى ئى مەنەي و دەپتە ئومىدىكىش بۇيان، لەم رىگەيەۋە رىيازەكە خۇى جىادەكەتەۋە لەۋانى دىكە و بانگەشەي پىرۋىزۋى خۇى دەكات، پىرسى گەيشتن بە حەقىقەتى راستەقىنە لاي بىرۋادارانى بەرچەستە دەكات.

كاتىك خاۋەنى ئەۋ تايەتتەندىيانە پىت، كە پىشتەر ئامازەمان پىندا، دەتۋان بلىن بوارى سۇفيگەرى لەلايەن سۇفى و بىرۋادارانى، لە بوارەكانى دىكەي دەرەۋە ئەۋ پانتايە پىرۋىز دەكرىت، كاتىكىش ھەموو ئەۋ خەسلەتەنە دەبەستتەۋە بەكەسايەتى سۇفيەۋە، لە تىرۋانىنى مورىد و بىرۋادارانى دەپتە بەشىك لەپىرۋىزىيەكانى ناۋ رىيازەكە و تۋاناي دەچىتە سەۋى تۋاناي مۇۋى ئاسايى، تەنەت لەكەرەمات و كارە نااسايەكانىشى، بۇيە سەرەۋى پىرۋىزكردنى رىياز و رابەرەكانىن، ھەموو ئەۋ زانبارىيەنەش پىرۋىز دەكرىن، كە دەربارى ئەۋ رىيازە تۇمار دەكرىن، ۋەك دەگوتىت: "زانبارى سۇفيگەرى لەھەرچى زانەن پىرۋىز و بەرپىزترە، چونكە زانبارى ناسىنى خوداي گەرەيە، يىگومان زاننىك خودا ناسى پىت، لەھەرچى زانبارىيە گىزگىر و پىرۋىزترە، بەرھەمىشى لەھەموو بەرھەمىك بەكەلكتەرە، خاۋەنى زانبارىيەكى ئاۋاش لەھەموو زانايەكىتەر بەرپىزترە" (نەقىشەندى، ۲۰۱۵: ۷۰).

بكرتە ئەستۇ (الطار، د.ت: ۱۱۴)، ھەرۋەھا پىناسەپەكى دىكەى ھەپە، كە دەلئىت: "سۇفى كەسىتەكە لە تاگائىدا تەنھا خوا دەپنى، لە پىنكاگائىشدا لەگەل ئەۋە، جگە لە خودا سەر و سەۋداى لەگەل شتىكى دىكە نىپە" (ابن خمىس، ۲۰۰۶: ۲۰۱/۱). يان سۇفى داشۇراۋە لەھەموو سىفاتە مۇۋىيەكان، لەرۋى رۇخسار و كۇمەلاپەتى ئاۋىزىنى ئەخلاقى خوداى بوە (برادە، ۱۹۹۷: ۲۷۹/۲)

ھەرۋەھا جونەيد<sup>۲</sup> سۇفى دەكتە زەۋىيەك، ھەرچەندە تۇۋى ناپاكى لىن چىنى، ئەۋ جگە لە شتى پاك ھىچى لىنارۋىت (الھى، ۱۹۹۶: ۶۷)، لىزەدا مەبەست لە پاكى بىر كەندەۋىيە لەخودا و پەيۋەستبۇنە بە فرمانەكانى، چونكە لەگوتەپەكى دىكەدا دەلئىت: "ھەموو ئومەتتىك چىنىكى ھەلبۇزىردراۋى تىداپە، ھەلبۇزىردراۋى ئەۋ ئومەتەش سۇفىيەكان" (ابن الملقن، ۲۰۰۶: ۱۱۱)

سۇفىيەكى دىكە گوزارشت لەھەمان ھالەت دەكات، گەلى سۇفىيان دەخاتە رىزى ئەۋ كەسانەى خودا ھەلبۇزىردون، دەلئىت: "خودا لە ناۋ ھەموو ئومەتتىكدا بىر ك رۇخۇش و نەرمۇنىان لەناۋ دروستكراۋەكانىدا ھەلدەبۇزىرت، ھەلبۇزىردراۋى ناۋ ئومەنى محمد(د.خ)، سۇفىيەكان" (الشعرانى، ۲۰۰۵: ۱۳۷؛ الكلابادى، ۱۹۹۳: ۲۰)

بىكۇمان ھەلبۇزىردى چىنى سۇفىيان لەلاپەن خوداۋە، بەرجەستەكردنى بەرھەمچىننى تايەتمەندىتتە بۇ ئەۋ چىنە لە زۇر رۋەۋە، لىزەۋە سۇفى لەپەيۋەندىيە دىنباپەكان دەردەچىت و دەگائە ئاستىك، كە بتوانىت رۋداۋەكانى داھاتو بۇخۇننىتەۋە، زىاتر لەمەش تاگادار بونى لەكار و جولەى فرىشتەكان، ۋەك دەلئىن: حەقىقەتى سۇفى تاگابى بونە لەھەموو فرىشتەكان و ئەۋشئانەى لە ەرشدا ھەن، لە زاتى خۇيدا يەك يەكەن دەپنىت، تەننەت دەتوانىت ھەموو ئەۋ نەپىنباپە بىنىت، كە لە (لوح المحفوظ) نوسراون (برادە، ۱۹۹۷: ۲۷۳/۲). ئەۋەى چىگەى سەرنجە، سۇفىيەكان ۋىستۇبانە لەرىگە ئەۋ ۋەسفاغە، ناسنامەپەك بۇ خۇيان دروست بكەن، كە گەشىتەنەتە بەرزىرتىن پەلى نىك بونەۋە لەخودا، مەرج نىپە ئەۋ گوزارشتانەى سۇفى بەماناى پىرۇزىردىن بىت، بەلكو ئەۋەى پىرۇزى بەۋ تايەتمەندىيە دەبەخشى، ئەۋ ناۋەندە كۇمەلاپەتى- ئايىنەپە، كە سۇفىيەكە لەخۇ دەگرى.

ئەۋەى زىاتر پىرۇسەكەى ئاساتر كدۋە بۇ قوبۇلكردن سۇفىيەكان خۇيانن، چونكە لەناۋ خۇشياندا جەختىان لە جىگىرۋونى كىتورى پىرۇزى كدۋەتەۋە، ھەۋلىاندەۋە لەۋەسفى يەكترا ئەۋ بروايە دروست بكەن، كە ئاساپىن، جونەيد لەۋەسفى باپەزىدى بوستامى دەلئىت: "ئەۋ پىۋاۋە خوراسانىيە لەناۋ تىمەدا، ۋەك جىرپە لەناۋ فرىشتەكاندا" (الطار، د.ت: ۱۸۳)، ھەرۋەھا مۇجھادەدە و تىكۇشان لەپىناۋى خودا، پىگەپەكى بەھىز بۇ شىخ دروست دەكات و پىرۇزى پىندەبەخشىت، ۋەك شىخ عەبدولقادرى گەبلانى لەبارەى شىخ عەدى<sup>۴</sup> دەلئىت: "ئەگەر پىغەمبەراپەتى بە ھەۋل و تىكۇشان بوپە، دەباۋە بىرئىت بە شىخ عەدى" (العسقلانى، ۲۰۰۸: ۲۲۸؛ الشعرانى، ۲۰۰۵: ۲۰۳).

دواتر ئەۋ گوتارەشە تايەتمەندىيەكى بۇ ئەۋ كىتورە دروستكردۋە، چونكە بۇ پارەرانى سۇفىگەرى پالېستىنەكى بەھىزە تا رىز و خۇشەۋىستى بىسنورى مورىدەكانىان بەدەستىتېن، دواچار ئەۋ كىتورى مۇجھادەدەپە لە خۇاپەرسىتىدا رەنگرېتى ناسنامەى پىرۇزى كەسايەتى سۇفى دەكات، لەلاپەن مورىدانىشەۋە دەچىتە ئاستى پەرسىتن، بەتايەتى لەبۇرى ئىلھام بەخشىن، چونكە بەشى زۇرى گەۋرە سۇفىيان، لە ئامۇزىگارى و رىئايەپەكانىندا جەختىان لەمە دەكردۋە ھەموو ئەۋ زانست و شارەزايانەى لەبۇرى

ئايىنى ھەپانە، لەلاپەن خوداۋە پىناندراۋە (بۇ زانبارى زىاتر بروانە: رىستەم، ۲۰۰۴: ۱۸۴-۱۸۵)، جەلالەدېنى رۇمىش كەمى بون و راستىتى سۇفى يەكلا دەكتەۋە بۇ مورىدانى و دەپەستىتەۋە بە بنەماى پىرۋابۋەرى ئايىنى و دەلئىت: "ھەر كەسىك شىخەكەى بەكەسىكى كامىل نەزائىت، ئەۋاكفرە (شېجىل، ۲۰۰۶: ۲۳۰)

تويزەرىك بەرۋى ئەۋ دياردەى ھەلسەنگاندەۋە، پىۋاپە ئەۋ پىرۇزىردە بەتەنھا لەكاتى ژيانى سۇفى نامىننەۋە، بەلكو شوئىنى ناشتى ئەۋ كەسايەتتەش لە ھى خەلكى دىكە جىۋاز دەپىت، خەلكى دىنە سەر گۇرەكەى و ئەۋ سەردانەش تىكەلاۋى سىرۋى كۇمەلاپەتى دەپىت: ۋەك ئەۋەى باۋەر بەمەركى واقىيەنەى سۇفى نەكەن و ھەۋلىدەن ناواقىيەنە بە زىندۋى بىپىلنەۋە، بۇپە دەپىنن گۇرى زۇرپەى گەۋرە سۇفىيەكان، دەنە مەزاركەى ناۋەندە كۇمەلاپەتتەكان (لەشكرى، ۲۰۱۳: ۳۰۴). ئەگەر سەرنجى مەزاركەى شىخ عەدى بەدىن، ئەۋ دۇخەمان بۇ رۋون دەپتەۋە، بە تىپەر بونى كات گۇرەكەى بوئە شوئىكى پىرۇز و لەمردىشىدا پىرۇزىيەكەى لەدەست نەداۋە، لەلاپەن شوئىكەۋتەكانى بوئە شوئى رۋگە و جىبەجىكردنى فەرىزەى حەج (ابن المستوفى، ۲۰۱۱: ۱۰۵/۱). دەتوانىن بلىن ئەۋ دياردەپە، دەرەنجامى گوتارى ئەۋ سۇفىيەپە، كە لەمردىشىندا دەستىان لىئەلناگرن و پشئىۋايان دەكەن، ئەۋەتا سۇفىيەك دەلئىت: "ئەۋلىا لەدۋاى مردىيان، سوديان زىاترە بۇ مورىد، ئەۋەندەى لەژانباپان سوديان پىگەياندون" (الشعرانى، ۲۰۰۵: ۴۰۶)

سۇفى وامان ھەپە پراگەياندەۋە بەرھەمەكانى لەزىر كارىگەرى ئىلھامەۋە نوسىۋە، شىخ شەھابەدېنى سۋەرەۋەردى<sup>۵</sup> ئامازەى بەۋە كدۋە كىنپى (حكە الاشراقى) لەرىگەى ئەۋ ئىلھامانە نوسىۋە، كە لەلاپەن خودا بۇى ھاتۋە (المحمدى، ۲۰۰۱: ۱۴۰)، ھەرۋەھا ئىبن عەرەبى<sup>۱</sup> سەرەراى ئەۋەى نكولى لەمە دەكات نىرۋاۋى خودا بىت، بەلكو تەنھا ۋەك مىراتگرىك پارىزىگارى دۋارۋى خۇى دەكات، بەلام جەخت لەمە دەكتەۋە ھىچ يەكەك لە بەرھەمەكانى زادەى خەپالى خۇى نىن، بەلكو لەلاپەن خوداۋە بۇى ھاتۋە (المحمدى، ۲۰۰۱: ۱۵۹)، نوسىنەكانى خۇى تا ئاستىك بەرزىرخاندەۋە گەۋرەتە ئىلھام، كە ھەموو زانستەكانى لەرىگەى چاۋپىكەۋتتى راستەۋخۇى لەگەل خودا ۋەرگرتۋە (أبوزيد، ۲۰۰۲: ۱۳۱)، ئامازە بەۋەش دەكات پىغەمبەرى (د.خ) لە خەۋندا بىنۋە، كىنپى (فصوص الحكم) لە دەستدا بوە، پىغەمبەر پىرۋاگەياندەۋە ئەۋ كىنپە بگرە، خەلك لىى سودمەند دەپن، ئەۋىش گوتۋىتەتى: گوتراپەلى فرمانەكانى خوداۋە پىغەمبەرەكەم (بىدان، ۲۰۱۳: ۱۲۰)، كارىگەرى ئەم گوتارە تەنھا لەسەر ئاستە مىللىيەكە تەسك نەبوئەتەۋە، بەلكو ئەم سنورەى تىكشكاندەۋە و چىنى دەستەبۇزىرانى سۇفىيانىشى خىستۋەتە ژىر كارىگەرى خۇى، ئەۋ شىۋازى گوتارە پىرسىارى لای جەلالەدېنى رۇمى رورۋاندەۋە دەلئىت: "دەكرى پىغەمبەر نوح ۹۰۰ سال سەرقالى خوداناسى بوئى و كىنپى (الرساله) و (قوت القلوب) نەخۋىندىتەۋە" (شېجىل، ۲۰۰۶: ۲۵)

راستى و دروستى ئەۋ راگەياندەن گىرگ نىپە، بەلكو ئەۋەى چىگەى باپەخە، كارىگەرى رەھەندەكانى ئەۋ شىۋە بىر كەندەۋەپە لەسەر خەلكانىك دەپتە حەقىقەت و باۋەرى پىندەھىنن، دۋاى پەسەندىردى ئەۋ بىرۋكانەش لای ئەۋ خەلكانە، خاۋەنى جاردانەكە بەچاۋپىكى ئاساپى سەير ناكىرن و وشەكانى پىرۇزدەكرىن. ئەۋ پىرۇزىردەنە تەنيا واتا و مەدلۋاكان ناگرىتەۋە، بەلكو ئەگەرى ئەۋە ھەپە دالەكان پىرۇزى بىرئىن تا ئاستىك بەسەر مەدلۋاكانىش دا زال بىن (مىشەختى، ۲۰۱۱: ۱۰۵)، نمۇنەپەكى

## گوڭقار زانكۆي كۆيە بۇ زانسته مرقايتى و كۆمه لايه تيبه كان

رېزداريەي بەتەنبا ئەئاسى مىللىدا نامىنىتە، بەلكو چىنى دەسلەتلەردان و دەستەبۇرئان شىخ جىوازىر لەكەسنى ئاسايى مامەلەيان لەگەلدا دەكەن، نمونەيكى زۆر روى ئەو ھالەتە، كاتىك شىخ ەدى سەردانى شارى موسل دەكات، فەرمانپەرەى شارى موسل، پىش خەلكى شارەكە دەكەوئىت بۇ پىشوازى كەردن و دەست ماچكەردنى ئەو كەسايەتتە (القادري، ۲۰۰۸: ۱۲۳)، ديارتر لەمەش، خەلىفە (المستجد بالله) عەباسى (۵۵۵-۵۶۶ز/۱۱۶۰-۱۱۷۱ز)، كە بالارىن دەسلەلقى دەولەتى ئىسلامىيە لەبەغدا، داوئەتتەك رېكەدخات و زاناو شىخەكانى عىراق بانگ دەكات، كە شىخ ەدى يەككە لەوانە (العسقلاني، ۲۰۰۸: ۲۳۲؛ الياضي، ۲۰۰۶: ۹۳). لەمەش بۇمان روىن دەپتە، ئەگەر ئەو رېزگرتەنى خەلىفە بەھۇي يىنگە كۆمەلەيتتەكەشيان بوئت، لەكاتىكدا خاوەن يىنگەي جەماوەرى و كارىگەرن لەئىو كۆمەلى موسولماناندا، بەشىكىشى پەيوەستە بە رىز و خۆشەويستى خەلىفە بۇ ئەو كەسايەتتە.

بۇيە دەپنن لەلايەن مورىدەكان، يان خودى سۇفىيەكان خۇيشيان، ئەوئەندە بۇيان بكارباويە ناوى سۇفىيەكانيان دەخزانە ناو زىجەرى بىنەمالە برادارە ناودارەكان، يان رەچەلەكان دەگەراندەو بۇ يەككە لە خەزمە نىكەكانى پىغەمبەر، بۇ ئەوئە لەرېكەي دروستكەردنى ئەو شەجەرەيە، پىرۆزى كەسايەتى سۇفى تۆختر بگەنەو بۇ زياتر تۆختەردنەو پىرۆزى و (برۆنسن، ۲۰۱۱: ۱۲۶/۲)، ئەمەش لەپىناوى رەويەنەوئى گومان و سەلماندى پاكيزەنى كەسايەتى سۇفى.

لېرەو پانئاي سۇفىيەرى سنورىك ناھىئەتتە بۇ گومان و دودلى مورىدەكان، باوهرى مىللىيەنى كەرامەتتەنى شىخ و سۇفىيەكان دەپتە كارىكى ئاسايى، لەسەر دەستى گەرە سۇفىيەكان چەندىن كەسايەتى ھەن، كە بەتەنبا ئامازەيەكى شىخ ھىدايەتتەيان وەرگرتە، بەپىنى گوتەي سۇفىيەكان ژيانان لەتارىكى و نەزانىيەو گوراو بۇ ژيانى روناكى و بون بە پىاواچك (بروانە: بدران، ۲۰۱۳: ۹۱).

### ۵. تەوهرى سۇفەم: رۆلى كەرامات لە پىرۆزكەردنى كەسايەتى سۇفى

كەرامات يەككە لەو پرسە ئالۆزانەنى لەئىو كلتورى سۇفىيەگەرىدا، گەتوگوى زۆر و تىروانىنى جىوازى دروستكەردە، ھەرەكە لە سۇفىيەكان و نوسەرە ئىسلامىيەكان و كۆمەلناس و سۇسۆلۆژىستەكان دىدى جىوازىيان ھەيە سەبارەت بەو پرسەو لەگوشەنىگەي خۇيانەو شەرقەي دەكەن، بەشىكىيان ئەو كارە دەخەنە پال چىرۆك و ئەفسانە كۆنەكان، پىناوئە كارىگەرى پىداوئىستتەكانى خەلىق كۆمەلگە و ئەفسانە، بىنەماي سەرەكەن لە بەرھەمچىننى، چۆنكە دواچار رۆلى ئەفسانە دەپنەت، وەك چۆن لەكۆمەلگە تەقلىدەيەكان ئەفسانە ئامرازى فېركەندە و بەشىكە لەپىكەتەنى بىركەندەوئى دەستەجەمەي، كەراماتتە ھەمان رۆل دەپنەت لەمىژودا. بۇچۆنىكى دىكە كەرامات دەخاتە پال سىچر و جادوو، پىناوئە كە ھەموو ئەو سەرگوزشتە و چىرۆكەنى لە سۇفىيەكان دەگىرەنەو بەشىكە لەو چاوە بەستەگىيە كە ساحىران و جادوگەران بەھۇي فېل و مەكەرەو دەپنەت (بۇزانبارى زياتر بروانە: شغوم، ۱۹۹۲: ۸۷-۹۲).

ھەرچەندە لەو تۆيۈنەوئەيدا كارى ئىمە نىيە شەرقەي ئەو دياردەيە بگەين، بەلام ئەگەر سەرىنبايە بروائىن، بەھۇي ئەوئى سۇفىيەرى ئىسلامى وەك ئەزەمىنىكى ئايىنى، بەشىكە لەپىروباوهرى ئەو ئايىنە و كارىگەرى رىساو بىنەماكانى بەسەردا ساخ دەپتەو، كارىگەر بە بونىادە ئەفسانەيە ئايىنەكە، گىرپانەوئى ھەمان كلتورى موچىزەي

رۇمان ھەيە ئەئايىنى ئىسلامدا، بەسود وەرگرتن لە پەيوەندى زمانى عەرەبى بە سروس و ئايىنى ئىسلام جارى ئەوئە لىندرا زمانى عەرەبى بەشىكە ئەئايىن و دەپتە بەھەمان پىرۆزى دەقە ئاسانئەيەكان مامەلەي لەگەلدا بگرت، چۆنكە لەلايەن خوداوە ھاتو و بەكەلمتەن شىو خولقنزەو، تا ئەو ئاستەي زمانى بەھەشتە، بۇيە لەسەرەتاي بلاوونەوئى ئايىنى ئىسلام بەشىكى زۆرى موسولمانە ناعەرەبەكان ھولى فېرېون و شارەزابونى ئەو زمانەيانداو (وردى، ۱۹۹۴: ۶۶)

ئەو شىوازى گوتارە، كارىگەرى راستەوخۇ لە سەر مورىد و شوئىكەوتوان ھەبو، نوسەرى بەرھەمەكە، ھىندەي بەرھەمەكە پىرۆز دەپت و كارىگەرىيەكەي پەيوەتەو بۇ شىخ و تەرىقەتەكانى دىكە، چۆنكە لەو گوتارەدا شىخى سۇفى، بەھۇي پىرۆزى بەرھەمەكانى وەك مەرچەئىك پىناسەي خۇي كەردە، مەرچەئىك لەكۆي كەيەكانى ژياندا دەپتە پىرۆزىيەكى دەست بۇ نەراو پىرۆزكراو، چۆنكە دواچار ھەموو مەرچەئىك بەشىوئەيەك لەشىوئەكان پىرۆز دەكرىن.

ھەرچەندە دەكرىت ئەو سۇفىيەكە لەكۆكدا وەك ئامازەيەك مەبەستىكى مەجازيان ھەپت و دور پىت لە تىكەبىشتى شوئىكەوتەكانيان، يان يارىكەردنىكى زمانەوانى پىت تا كەسى بەرامبەر سەرسام بگەن، بەمەش لەزەنى گويگر تىروانىنىكى نامەنتى دروست دەپت، كە دورە لەو مانا حەقىقىيە ديارىكراوئى كە سۇفى مەبەستىيەنى (شېل، ۲۰۰۶: ۱۸)

بەلام ئەوئى گرىگە تىكەبىشتى روكەشىيەنى ئەو دەقە، وئىنايەكى خەيلىكەردى ئەوتۆ ئەئاستە مىللىيەكەدا دروست دەكات، دورە لەكەموكۆرى و ھاوا تەكەردىنە لەگەل دەقە ئايىنەكان، سەرەپاي ئەوئى خاوەنى ئەو جۆرە نوسىنە، دەپتە سەرمایەيەكى رەمىزى و كەسايەتتەيەكى رۇخانى و پىرۆز، كە مەنەيەكى رەھا لەكۆمەلدا دروست دەكات، بەتايەت لەلاي پەيروكارانى تەرىقەتەكان، چۆنكە بەشى زۆرى كۆمەلگا ئەئاستى رۇخسارى دەروەي دياردەكە دەمىنىتەو و دەكەوئە ئىز كارىگەرى دەرکەوتەكانى، چ ھەلسوكەوتى رۇزانەنى سۇفى پىت، يانىش جۆرى بەرھەمچىننى بۇ پىرۆزى و وئىكەردنى پەيوەندىيان بەپوارى خودايەتى و نواندى كەدەككىيەنى ئەو پەيوەندىيە (لەشكرى، ۲۰۱۲: ۳۰۲)

ھەندىكەجكار سۇفى پەيوەندىيەكانى لە مەودا ئاسايەكان فراواتر نىشانداو، سنورى مرقايتى تىپەراندەو و فرىشتەكان سەردانىان كەردە، وەك لە كىئى (تذكرة الاولياء) ھاتو، گوايا كەسىكە لە بايەزىدى بوستامى پرسىو خەلكانىكى نەناسراو سەردانت دەكەن لەسەر شىوئەي مرقايت، لە ولامدا گوتوئەتى: ئەوانە لە فرىشتەكان دىدارم لەگەل دەگرن، پرسىياري ئەوئە لىدەكەن چ پىوئىستتەكە ھەيە لە زانستدا؟ منىش وەلاميان دەدەمەو (الطار، د.ت: ۱۹۵)

ئەوئى جىگەي سەرنجە، ئەم گوتارە نەك تەنبا بۇ نەھىشتى گومانە دەربارەي بەرھەمەكانى ئەو ئەزەمەنە ئايىنە، بەلكو سروسىنىكى ئىلاھىيە دەداتە پال كەسايەتى سۇفى و پىرۆز دەپت، دەپتە جىكەوتەي بەرھەمچىننى كلتورىكى رىزلىگىراو، جگە لەمەش كۆي ئەزەمەنەكە دەچىتە ئاستىكى بەرزت لەوانى دىكە، پەھەندەكانى ئەم جۆرە بىركەندەو، كارىگەرى لەسەر بىركەندەو و ھەلۆئىستى كۆمەلگا دەپت و خۇي لە رىزەندىيەكى ئايىنى تۆكە و پىرۆزكراو دەپنەتەو، دواچار بەرھەمەكانى سەر بەو كايەش لەلايەن برادارانان دەپتە گەنجىنەيەكى پىرۆز.

لېرەو سۇفى، دەپتە كەسايەتتەيەكى پىرۆز و خاوەن يىنگەيەكى بەرزى رىزدار، ئەو

هەموو برۆاداریک، ئەمەش ئەنجامدانی کارێکی پڕۆزە، بەهەمان شێوە سۆفی دەبێتە وینەبەکی نمونەیی کەسایەتی پیغمبەر، کەرەماتیش وینەبەکی لەبەرگراوەی موعجیزە بەهەندێک کەمە زیاد کردن و رازاندنەوی (بروانە: شغوم، ۱۹۹۲: ۱۰۳-۱۰۵)، بۆیە دەتوانین بڵێین کەرەمات تەنیا بەرھەمھێنانەوی موعجیزە نییە، بەلکو سۆفیش لەدیدی شوێنکەوتوانی، پیگەیی بەرز دەبێتەو بۆ ئاستی پیگەیی پیغمبەر و پیرۆز دەبێت، چونکە ئەوەندە جەخت لەتوانا و بەرکەتی سۆفی دەکاتەو، ئەوەندەش پیگەکی بەرز دەکاتەو و دەبێتە ھێزێک لەخەزمەتی پیرۆزکردنی.

وادیارە بەستەنەوی کەرەمات بە موعجیزە لەلایەن بەشی زۆری سۆفیەکان، بۆ سەلماندنی راستی کەرەمات دەگرتەو، لەلایەکی دیکەو دەیانەوێت پیگەیی سۆفی بەستەنەو بەرھەندی ئابنێ و ناسنامەبەکی پیرۆزی بۆ دارپێژن، گەرە سۆفیەک دەئێ: "موعجیزە بۆ پیغمبەرە و کەرەمات بۆ پیاوچاکان، ئەرکی موریدیش پالپشتی کردنیانە" (الرازی، ۲۰۰۲: ۲۵۵).

تێروانی سۆفیەکان بۆ کەرەمات سەقامگیرە و رەتکردنەوی مەحالە، تەنانت ھەندێک لە سۆفیەکان باوەرپون بەو بنەمایە بەبەشیک لەبەرگراوەی ئابنێ دادەن و رەتکردنەوی کارێگەری لەسەر برۆی ئابنێ دەبێت، گەرە سۆفیەک دەئێ: "ئەوێ باوەرپ بە کەرەمات نەبێت کافرە" (السبکی، ۱۹۶۴: ۳۱۴/۲).

لە سەرچاوەکانی سۆفیگەریدا زۆریک لە سۆفیەکان ئاواتیان خواستو توانای ئەو کارەیان نەبوایە و لەو بواردە کارامەیان نەبوایە، ئەمەش لەترسی خۆنۆندن و غرور، یان دەرخیستی نزیکیان لەخودا، کە گوزارشتە لە نیشانەدانێ خواپەرستی (بۆ زانیاری زیاتر برۆانە: الکلاباذی، ۱۹۹۳: ۷۹-۸۱؛ ابن الزیات، ۱۹۹۷: ۵۴-۵۵)، ئەم گوتارە سۆفیەکان دەرپێنکە بۆ بەخشینی پیرۆزی بەو کارە، چونکە جەختکردنەو بە لەجیبەجی کردنی ئەرکی ئابنێ و لەخۆگرتنی کارێک، کە بەئێ وستی خۆی خراوەتە ئەستۆی بۆ پشتراستکردنەوی بەلگە ئابنێەکان.

دەتوانین لەھەردو سەرچاوەی سۆفیگەری (اللمع)، (التعرف لمذھب اھل التصوف)، باشتەر ئەو بنەما گرنکە بھۆیننەو (الطوسی، ۱۹۶۰: ۳۹۰-۴۰۵؛ الکلاباذی، ۱۹۹۳: ۷۹-۸۸)، سەرەرای چەندین سەرچاوەی دیکە،<sup>۸</sup> کە نمونە گەلێکیان تێدایە باوەر و مەتانی پەرەوکارانی ئەو بواردە پوون دەکەنەو و پانتایەکی فراوانی ئەو سەرچاوانە تەرخانراوە بۆ جینگیر بون و سەلماندنی ئەو بنەما گرنکە، کە خۆی لە چەندین چیرۆک و بەسەرھاتی جۆراوجۆری سۆفیان دەبێتەو، ئەوەتا سۆفیەک دەئێت: ئەوێ لەدوینا ماوێ ۴۰ رۆژ بەراستگۆی و لەدەلەو زوھدی کرد، ئەو کەرەمات دەنوینت، ئەگەر نەتوانی کەرەمات بنوینت ئەوا بەراستگۆی زوھدی نەکردو (الطوسی، ۱۹۶۰: ۳۹۰)، یان شبلی دەئێت: وەل ئەگەر نەتوانت کەرەمات بنوینت ئەوا راستگۆی نییە (الشعرانی، ۲۰۰۵: ۱۵۶)، ئەو گوزارشتە پشتراستکردنەوی بنەمای کەرەمات، شەرعیەتدانیش بە رەوایی ئەو کارە ناسروشتیانە لەچوارچێوە ئابنێەکاندا، بۆیە توێژەرێک پێوای ئەرکی سەرەکی کەرەمات لەسۆفیگەریدا سەلماندنی پیرۆزی بکەری کارەکیە (بدران، ۲۰۱۳: ۱۱۹).

ئیمە نامانەوێت لە چۆنیەتی سەرھەلدان و راستی ئەو دەرکەوتە ئابنێە بکۆلینەو، ئەوێ ئیمە مەبەستانە رۆلی ئەو بنەمایە لە پیرۆزکردنی کەسایەتیەکان لەسۆفیگەریدا، چونکە چیرۆک و بەسەرھاتی جۆراوجۆر ھەن جەخت لە توانای ئاناسایی کەسایەتیە سۆفیەکان دەکەنەو، شەعرانی بەسەرھاتی دەگرتەو لە سۆفیەک، کاتێک لە دەریادا

پیغمبەرە و لاسایی کردنەوی ھەمان ئەزموونی ئەوانە، لەبەرگێکی دیکەدا، بۆیە دەتوانین بڵێین ئەوەندە رەگزی موعجیزە پیغمبەرەن زالا بەسەر چیرۆکە کەرەماتییەکان، ئەوەندە سیمرو جادو نەیتوانیوە کارێگەری دروست بکات بەسەریدا، دواچار بونیادە ئەفسانەییەکانیش بەشیک لەبەرگراوەی ئابنێە ئاناساییەکانیش پیکدین، کە بەئێ تێروانی ئابنێ حەقیقەتیی رەھایان ھەبە (بروانە: شغوم، ۱۹۹۲: ۶۵).

کەرەمات یەکیک لە بنەما گرنکەکانی بواری سۆفیگەری، کارێک ئەنجامدانی لەتوانای ھەموو کەسێک نییە، سنوری نەریتە ئاناساییەکانی تیکشکاندو و توانایەکی لەسەروی توانای مرۆفی ئاناسایی، کە لە پانتایی سۆفیگەریدا پێدەووترت بوشکینتی (خرق العادە)، بەو مانایە ئەنجامدان و بەدییانی لەتوانای کەسی ئاناسایی نییە، وەک مردو زیندوکردنەو، یان ئەنجامدانی کارێک لەدەرەوی سنوری زەمەن و شوین، زۆر نمونە دیکە، کە لەسەرچاوە سۆفیگەریدا ھەن. مرۆفی ئاناسایی توانای ئەنجامدانی نییە و لەدەرەوی نەریتە باوەکانی ژیان ئەنجام دەدرین (الرازی، ۲۰۰۲: ۲۵۶؛ نەقشبەندی ۲۰۱۵: ۳۲۳).

کەرەمات ھاوشیوەی موعجیزە، بەلام کەرەمات تاییەتە بە سۆفی و پیاوچاکان، موعجیزە تاییەتە بە پیغمبەرەن، لەگەل ئەوێ ھەردو کارە ھەمان رۆلی ئابنێ دەین، ھۆکارێک بۆ باوەرھێنان و دروستی بڕوایەری ئابنێ، وانا بەلگەن بۆ سەلماندنی بنەماکانی ئابنێ وەک حەقیقەتیی رەھا (النہانی، ۲۰۰۲: ۲۰/۱).

جیاواری نیوان ئەم دو کارە لەمەدا خۆی دەبێتەو، دەبێت سۆفی کاراییەکی بشارتییەو، تەنیا بەئێ پێوستی ئابنێەکان کەرەمات بنوینت و دەرخیخت، لەلایەن خوداوە سزا دەدرین ئەگەر کەرەماتەکانیان بەئێ ھۆکار دەرخیخت، لەکاتێکدا سزای پیغمبەرەن دەدرت ئەگەر موعجیزەکانیان بشارنەو، سۆفیەک بەرۆی ئامازە بەو کردو، دەئێت: "خودا لەسەر پیغمبەرانی پێوستی کردو موعجیزەکانیان ئاشکرا بکەن، بەلام وەل و پیاوچاکان دەبێت کەرەماتیان بشارنەو، تا مەردوم فریو نەدەن" (الرازی، ۲۰۰۲: ۲۵۶).

گرنکەر لەمەش کەرەماتی وەل لەتێروانی سۆفیگەریدا درێژدەن بە موعجیزە پیغمبەرەکی، ئەو بەردوام بونە بۆ پشتراستکردنەو و گرنکیدانە بە میراتە ئابنێە راستەقینە (الرازی، ۲۰۰۲: ۲۵۶)، لەکینێ (جامع کرامات الاولیاء)، بەرۆی ئەو بابەتە رونکراوەتەو، باس لەمە کراوە کەرەمات لاسایی کردنەوی موعجیزە پیغمبەرەن، ئامازە بەو ش کراوە، دەرکەوتی کەرەمات لەسەر دەستی وەل رێگە پیدراو نییە، ئەگەر بانگەواز نەبێت بۆ دینی پیغمبەرەکی، بەمەش کەرەمات دەبێتە موعجیزە، بۆ پشتراستکردنەوی راستی پیغمبەر و پەمامەکی، بەمەش ھێز دەبەخشیت بە کەسایەتی سۆفی (النہانی، ۲۰۰۲: ۲۰/۱).

نوسەرێکی ئەوێ دوایانکردو تەو، بەھۆی ئەوێ لەتێروانی سۆفیگەری، سۆفی میرانگری پیغمبەرە، بۆیە دەتوانت لاسایی موعجیزەکان بکاتەو و کەرەمات بنوینت، چونکە ھەمان ئەرکی موعجیزە بەجیدەھینت، راستی و دروستی ھەمان ئابنێ و راستگۆی پیغمبەرەکەش دەسەلمینت (شغوم، ۱۹۹۲: ۱۰۳).

مانای وایە ئەو ئەزموونە ئابنێە بەمانا فراوانەکی بەرجەستەبونی پەوھندی تێوان خودا و سۆفیە، لەسەر بنەمای ئەو پەوھندی ریکخراوە جیگەر، ئاستی برۆاداری ئابنێ دیاریدەکرێ (الیاد، ۱۹۹۱: ۸۹)، لەو روانگەبەو، کاتێک سۆفی لەرێگە کەرەمات لاسایی موعجیزەکانی پیغمبەر دەکاتەو، دوبارە کردنەوی زەمەنیکی تاییەتە بۆ

گوڭقار زانكۆي كۆيە بۇ زانسته مرؤفايتى و كۆمەلەيتىيەكان

تقوم بوه، سەفەرى كرده بۇ بەغدا و ژنى ھىناوہ، شەش سال ەگەل ھاوسەرەكەيدا ماوتەتوہ و منداليان بوه، دواتر سەرى لەئاوہەكە دەرھىناوہ و جەگەلنى ەبەر كرده، كاتىك بەسەرھاتەكەى بۇ خەلك گىراوتەتوہ باوهرپان پىننەكردوہ، داوى ماوتەپەك دەرەكەوتوہ ژنەكە ەگەل مندالەكەنى سەفەرى مىسران كرده، لەژنەكەيان پرسیوہ ئەویش پشتراستى بەسەرھاتەكەى كردهتەوہ، گوايا لای زانايانى ئەو سەردەمە لەو سۆفییە مارەكراوہ (الشعراني، ۲۰۰۵: ۴۲۳).

بەسەرھاتىكى دىكەى ھاوشىوہ لە زمانى مورىدىك دەگىرئەتەوہ، شىخىك نۆيىزى عىشاي لەمالەكەى خۆى كرده لەمىسر، ەگەل ئەو مورىدەى چوتە مەككە و لەكەعبە نۆيىزىكى درىزى كرده، دواتر سەردانى شارى مەدینەى كرده و زيارەق گۆرى پىنغەمبەرى كرده، ھەر لەم شەوہدا چوتە شارى قودس و نۆيىزى كرده، پىش نۆيىزى بەيانى گەيشتوتەتوہ مالەكەى خۆى، پىننەوہى ھەست بەماندو بون بكات (الشعراني، ۲۰۰۵: ۲۲۲). باسى ھەمان شىخ دەكات لەفەزەردى زمانى قسەكردن، ئەگەر كەستىكى عەرب بىويستبوايە زمانى عەجەبى فېر بىت، يان بەپىچەوانەوہ، تەنبا بە فوہەكى ئەو شىخ دەپتوانى بەشىوہەكى رەوان بە زمانەكە قسە بكات، وەك ئەوہى زمانى داىكى پىت (الشعراني، ۲۰۰۵: ۲۲۲).

شىخىكى دىكە، بەبى لەبەرچاوتى كات و شوين، تەنبا بەناوى خودا ھىنان تونايوہىق داواكارى داىكىك جىنەجى بكات كە كۆرەكەى لەلای فەرەنگەكان زىندانى بوه و بۇ ھىناوہتەوہ (الشعراني، ۲۰۰۵: ۴۲۳).

لەپشت ئەم بەسەرھاتانەوہ دەتوانن توناي كەسايەقى سۆفى بچوئىننەوہ، بەشىوہەكە كات لەم پانتايىيەدا بونى نىيە، بەلكو دەتوانت كاتى ئاسانى كورت بكاتەوہ لە ماوتەپەكى درىز بۇ كاتىكى كورتى ديارىكارو، وەك لەھەمان سەرچاوتە گوتەى سۆفییەكى ھىناوہتەوہ كە دەلئت: "ولە خودا ويلايەتەكەى راست نىيە، ئەگەر لەھەموو نىوہرۆيەكى پۆزى ھەبى لە مەككە ئامادە نەبىت و بۇ نۆيىزى بەكۆمەل دوا بگەوئت" (الشعراني، ۲۰۰۵: ۱۱۸)، مەوداى شوئىش دەكەوئتە بازەى ئىرادەى سۆفى و بەپىنى وىستى خۆى بەرتەسكى دەكاتەوہ، وەك مەعروفى كەرخى لەشەوئىكدا، لەبەغدادەوہ چوتە شارى مەككە و سەردانى مالى خوداى كرده، ھەر لەو شەوہدا گەرپاوتەوہ بەغدا (الرازي، ۲۰۰۲: ۲۶۲).

تەنانت لەھەندىك كاتدا روداو و بەسەرھاتەكان لەو پانتايىيەدا سنورى رەھەندە ئايىنەكانى تىيەراندوہ، دەخوازىت توناكەنى بگەپەننە ئاستى تونانا خودايەكان، گەيشتوتەتە ئەو ئاستەى زانايىيەكانى مەودا شەرعیيەكان تىكەشكىنئت، شارەزايى لەجىيانى فرىشتەكان ھەبىت و بتوانت قسەى فرىشتە و رەگەزەكانىان جىا بكاتەوہ، تەنانت زانبارى لەسەر ھەلسەنگاندنى كردهوہكانى مرؤف ھەبىت لەپۆزى داويدا (السجلاسي، ۲۰۰۲: ۶).

بەلای ئىمەوہ گىرنگ نىيە ئەو بەسەرھاتانە راستن، يان بەرھەمى خەيالى كەسائىكن، ئەوہى گىرنگە، ئەو بەسەرھاتانە بنەماى دروست بونى كەسائىكن تونايەكى ئاناسايان ھەبە، كە ئەویش تونايەكى ئايىننە، ئەویش پەوہندى بە مەقامى سۆفياىنكەوہ ھەبە، كە پىشەنەبەكى مېژوبى ئايىننە ھەبە، لەلایەكى دىكەوہ، گىراپەوہكەش تېروائىنكە لەسەر بنەماى خەيالى ئايىنى بىادتراوہ.

يەكىك لە تايەتەندىيەكانى دىكەى ولى و بىاوچاكان لەسۆفیکەرىدا، تونايى چاگكردنەوہى نەخۆشە، ئەو تونايەش بەھۆى چىپونەوہى باوهرپىكى زۆر لەدلئدا

بەرچەستە بوہ، لەگىراپەوہبەكى شەعرانى توناي شىخ گەيشتوتەتە ئاستىك بتوانت مەملەقنى ەگەل فرىشتەى مردن بكات، گوايە كەسنىك بەناوى ئەمەد، نەخۆش دەكەوئت و فرىشتەى مردن لە سەرەمەرگدا دىت بۇ رۆحكىشانى، بەلام شىخەكە داواى لىكردوہ بگەرئەتەوہ لای خودا، فرىشتەكەش گەرپاوتەوہ و فەرمانەكەى ھەلوەشانندوہ، لەگىراپەوہكەدا ئامازە بوہ دەكات نەخۆشەكە چاك دەپتەوہ، داوى ئەو روداوہ زياتر لە ۳۰ سال ژيان بەسەر دەبات (الشعراني، ۲۰۰۵: ۴۹۵). سەرەراى ئەوہى سۆفییەك بەتەواوى برىوواہ باس لەتوانا و ھىزى ھەندىك وەلى دەكات، كە سنورى توناي مرؤفى ئاسايان تىيەراندوہ و توناي گىراپەوہى بىنبايان ھەبوہ بۇ ناينا و مردويان زىندو كردهتەوہ (السجلاسي، ۲۰۰۲: ۲۵)، يەكىك لەمورىدەكانى شىخ عەدى، بەوهرپى برىوواہ بەسەرھاتىكى لىدەگىرئەتەوہ كە تونايوہىق مردو زىندو بكاتەوہ (التادى، ۱۹۵۶: ۸۶؛ العسقلانى، ۲۰۰۸: ۲۴۶).

ئەو دياردەبە لەزۆرەبەى تەرىقەتەكاندا بوہتە حەقىقەتتىكى مېژوبى و چەندىن سىفاتی خودايى دراوتە پال ئەو كەسايەتايانە، ھۆكارى سەرەكەش بۇ مەتەنى پەرەوکاران و مورىدانى ئەو كەسايەتايانە، بونى ئەو چىرۆك و بەسەرھاتانەبە، كە بۇ شىخ و سۆفییەكانىان دروستكراوہ، ئەو حەقىقەتە رۆئىكى گىرنگ و بەرچاوتە ھەبە لەلای مورىد و شوئىكەتوان، بەھۆى ئەوہى بەشىكە لەجىيانى فراوانى ھەستىپىكارو شىخەكان، كە پىكەتەبەكى ئالۆزە و لەدىدى سۆفیکەرىبەوہ ئەو ھىزى لەتوانا خودايەكان وەرگرتوہ (جادللہ، ۱۹۹۰: ۴۳)، بەمانايەكى دىكە ئەوہى پەيوەستە بە بوئىدادى ئەو باوهر، پەيوەندى تايەقى ئىوان شىخ و خودايە لەبەرھەمىنانى كەرامات، رۆئى پىشەوايەقى كەسايەقى شىخى كردهتە پىرۆسەبەكى ئاساتر قبولكراو.

ئەوہى جىنگەى سەرئەبە تىيەرپونى زەمەن، قبولكردنى كەرامات دەپتە پىرۆسەبەكى ئەخلاقى و دەست بەسەر ھوشبارى تاكەكانى برىوادارانى دا دەرگىت، ئىدى ھەبەمان شىوہى سىستەمە ئايىننەكان و ئىنايەكى پىرۆز بەرھەمدەھىنئت، كە ناتوانرئت رەتبىكەئەتەوہ.

ھەموو ئەو بەسەرھاتانە و چەندانى دىكە ئامازەن بۇ پىنگەى سۆفى وەك كەسايەتییەكى خاوەن توناي سەرو مرؤف، دەپتە ئامازە بوەش بگەين كە مورىدەكان باوهرپىكى رەھايان بەھەموو ئەو چىرۆكانە ھەبوہ و بە حەقىقەتتىكى رەھايان بىنوب، بۇبە ھەموو ئەوانە بوئەتە كەرسەبەكى سەرەكى بۇ بەرھەمىنانى ككتورى پىرۆزكردنى كەسايەتییەكان، چونكە دواچار ملكەجى ئەو پىرۆزىيە دەبن، ئەو ملكەجىيەش لەئەنجامى كەمى توناي مورىدە لە تەفسىر كردن و خوئىندەوہى كەسايەقى سۆفى، يان دركەكردنى بە جەوھەرى روداوہكان، واىكردوہ مەتەنى بەخۆى نەمىنئت و تەسلىبى راستىتى روداوہكان پىت، چونكە دواچار ئەو و ئىناكردنەى مرؤف، كە پىرۆزى بەرھەمدەھىنئت، لەھەر كايەبەكدا، بەرەنجامى كەمى زانبارى مرؤفە بەرامبەر بە خودى خۆى، ئنجا نەبونى توناي تەفسىر كردنى پىرۆزكراوہ (قەرەداغى، ۲۰۱۲: ۱۷).

مورىدەكانىش خۇيان بەشىك بونە لە پىرۆسەى بەردەوامىتى گىراپەوہى ئەو بەسەرھاتانە، ئامانجى سەرەكەش لەم پىرۆسەبە پەپىنەوہبە لە باوهرى تاكىتییەوہ بۇ باوهرى دەستە جەمەى، چونكە بەردەوامىدان بە گىراپەوہى بەسەرھاتەكان، دروستكردنى و ئىنايەكى ئەفسانەبەبە بۇ كەسايەتییەكان و سەرسام كردنى بەرامبەرئەش، لەم پىرۆسەبەدا ھەمىشە مەزەنەكان مەزنتەر دەبن و پىرۆزى كەسايەتییەكانىش زياتر دەرەكەون، بەمانايەكى دىكە باوهردار و مورىدانى سەر بەم كايە ئايىننە، دەيانەوئت زۆرتىر

کۆمەلگە، زۆری دەکەن، بەلام دواجار دەبێتە بەشیک لە راستی و میژوو بەرهەمدەهێنیت، ئارکۆن دەلی: "رۆلی ئەو پشنگیگرێدە زۆر بەهێزتر بۆ لەو رۆلەیی کە پروداوە میژووییە راستەقینە کە بەشێوی کردنی رویداوە" (ئارکۆن، ۲۰۰۶: ۲۳). جەخت لەمەش دەکاتەوێ خەیاڵگە موسولمانەکان رۆلی گرنکی بێنێو لە دروستکردنی ژیانامەیی پیاو مەزنەکان، شێوێکی ئایدیالیستی پیرۆزکراویان بۆ دارشتون، کە زۆر نزیکە لە ئەکەسایەتیەکی ئەفسانەیی، وەک ئەوەی کە موسولمانەکان بۆ ژیانامەیی عەلی و محمەدیان دروست کردووە (ئارکۆن، ۲۰۰۶: ۲۴). کلتوری سۆفیگەریش هەمان ناسنامە هەلەگرێت، ئەوەندە رویداوە راستییەکان رۆلیان بێنێو لە بزواندنی میژوو، ئەوەندەش خەیاڵ و خەیاڵگە و وێرێ ئایدیالیستی موسولمانەکان نارااستە کردووە لەو کلتوردا، چونکە دواجار ناتوانیت خۆی بپۆزێت لە کارێگەری ئەفسانە و پێداویستیە رۆحییەکانی کۆمەلگە ئایدیالیستەکان.

## ۶. تەوهری چوارەم: رۆلی پەيوهستهگی و ملکهچی موريد له پيرۆزکردنی سۆفی

لە کلتوری سۆفیگەریدا مۆرید بەشێکی سەرەکی میژوکردی ئەو پیرۆزکردنە، چونکە بەشێکی زۆری بەسەرھات و چیرۆکە کەراماتیەکان بەرھەمی خەیاڵی ئەو پشنگاوە، یان خۆی کارەکتەرێکە لەو بەسەرھاتانە، یانیش بۆیان گێڕدراوەتەو، بەلام ئەوەی جێگەیی سەرئەنجام، بەو پەڕی متمانە و دنیایەو لەفۆرمێکی راستییی میژویدا پەخشی دەکات و دەگێرێتەو.

دەتوانین بڵین ئەو دنیایەیی مۆرید بەرھەمی ئەو زەمێنەسازییە کە لەو کلتوردا رەنگدانەوێ هەبێ، چونکە بەشێوەیەکی کار لەسەر تێفکرین و دەستەمۆکردنی کراوە، کە بێر لەپرسیار و گومان ناکاتەوێ سەبارەت بە کۆی رەھەندەکانی ئەو کلتور، گۆتەیی سۆفیەکی هەبێ دەلیت: "ملکەچی مۆرید بۆ شێخ، لە سەرووی ملکەچیەتی بێت بۆ خودا" (الطار، د.ت: ۱۷۸)، چەندین دەق و گوزارشتی دیکەمان هەن جەخت لەو پەيوهستبوونی مۆرید دەکەنەوێ بەرامبەر شێخ و سۆفییان، ئادابەکانیشیان هەر لەلایەن رابەرانی سۆفیگەری دیاریکراوە، دەقەلیکی زۆری گەورە سۆفییمان هەن پشترستی پێوستی پابەندبوون و ملکەچی مۆرید بۆ شێخ دەکەنەوێ<sup>۹</sup>.

شێخ عبدالقادی گەیلانی ئەوەی دوای کردووەتەوێ ئەگەر مۆرید باوەری تەواوی بەشێخ نەبێت، هیچ سودێکی لێناینییت (الشعرانی، ۱۹۸۸: ۱۷۴/۱)، هەر وەھا دیارترین گوتاری سۆفیانە لە پەيوهستبوونی مۆرید بەرپێزەکی، جەخت لەمە دەکاتەوێ، کە مۆرید دەبێت ملکەچ و پابەندی تەواوی شێخ بێت، ئەمەش پشنگیانی کەسایەتیەکی سادە و لاوازە بۆ مۆرید، کە ئامانجی دەستەمۆکردن و بەدەستپێانی گۆرپایەلی رەھبەتی بۆ شێخ، لەکاتیکی شێخی سۆفی کەسایەتیەکی ئالۆزە و لەلایەن مۆریدەوێ ناتوانێت تەفسیر بکری، ئەو تەفسیر نەکردن و نەبوونی توانای خوێندنەوێ واقعیانە بۆ هەر کایەیک، بەدرێژایی میژوی مرۆفایەتی پیرۆزی بەرھەمێناو، ئەمەش وایکردووە دەسلاتی شێخ بەشێوەیەکی رەھا، دەستبگری بەسەر بێرکەنەوێ و مەعریفەیی مۆرید، بۆیە لەلایەن مۆریدانەوێ چەندین چیرۆک و بەسەرھاتی ئەفسانەیی بۆ شێخ و گەورە سۆفییان بەرھەم دەهێنێت، کە لەپشتردا ئامازەمان پێدا، دەبێتە بەشیک لە یادەوێ مۆرید و فۆرمێکی پیرۆزی وەرەگرێت. ئەو ملکەچی و پەيوهستەگییە لە کلتوری سۆفیگەریدا بەشیکە لەئادابی مۆرید،

باوەرداری هاوشتیوی خۆیان بەرھەم بێن، ئەگەر سەرئەنجام بەدین ئەو حالتە لەکۆی بیروباوەرناینیەکان پیاو دەکری، چونکە گونجاو نییە بیروباوەری ئایدیالیستی لەچوارچێوەی تاک سنوردار بکری، بەلکو بۆ بەردەوامی و درێژدان بەم باوەرە هەول دەدات زۆرتین تۆکی کۆمەلگە بختە ژیر کارێگەری خۆیو (السواح، ۲۰۰۲: ۴۹).

گێرناوەی بەردەوامی کەرامات و بەسەرھاتەکان یەکیکە لە بنەما سەرەکیەکانی کلتوری سۆفیگەری، سەرچاوە سۆفیگەرێیەکان مەودایەکی فراوانیان بۆ ئەو بنەمایە تەرخانکردووە، سۆفی و وەلی و شێخەکان هەمیشە لەپال رێنمایی و ئامۆژگاری کردنی مۆریدەکان، گێرناوەی بەسەرھاتەکانیان کردووەتە بەشیک لە سیستەمی پەرورە کردن، بەوێش پەيوهستی خۆیان و مۆریدانیان تۆکمەتر کردووە، چونکە دەستگرتن بە هەر نەریتیکی و بەردەوامی و پەيوهستبوون بێنێو، بەتێپەڕینی کات، کلتوری پیرۆزکردن بەرھەمدەهێنیت، باوەری ئایدیالیستی لەدەرەوێ بۆ ناو خودی تاک دەگوازێتەو، ئەزموونکردنی بەردەوام کارێگەری لەسەر بەهێزبوونی بیروباوەر دەکات و زیاتریش پەيوهستی دەکات بەخۆیو (السواح، ۲۰۰۲: ۵۳-۵۴)، تۆزێرێک دوای ئەو بۆچوونە دەکاتەوێ، پێواوەی دوبارە بوونەوێ هەندیک جوله و چەمک لەسۆفیگەریدا بەدەنگەوێ سەروشتی ئایدیالیستی کۆمەلگە، وەک سەما و سەروێ ئایدیالیستی و گۆتەوێ بەردەوامی چەمکی اللہ، اللہ (الیاد، ۱۹۸۷: ۱۳۹/۳).

گێرناوەی بەردەوامی ئەو دیاردە، پێوستییە کە بۆ تێر بوونی لایەنی رۆحی کۆمەلگە، چونکە لەگەڵ پێداویستی و ئەفسانە میلیلیەکان تیکەل دەکری، بۆئەوێ زۆرتین سەرئەنجام بۆ لای خۆیان رابکێشن، بەتایەتی لەو کۆمەلگایانە ناستی و شیاریان نەمە، خەیاڵ و خەیاڵگە، یان ئەفسانە رۆلی گرنک دەکری لە دارشتی میژوو، بەمەش کەسایەتیەکی نمونەیی پیرۆز بەرھەم دێن، چونکە ئامانجی سەرەکی ئەفسانە، پشکەشکردنی و نیاوەی بەتایەتی نییە بۆ گەردون، بەلکو گوزارشتکردنی هەستەکی مرۆفە لەخودی خۆیو بۆ ئەو گەردونە (مبروک، ۲۰۱۱: ۵۳)، لە کلتوری سۆفیگەریدا، بەرھەمێنانی میژو پەيوهستی بەو وینا کردنە هەستەکییە خودی مرۆفەکانی دیکە هەبێ لە بەرگیکی ئایدیالیستی.

هەموو ئەو بەسەرھاتانە ئامازەیان پێدا، گوزارشتن لە پیرۆزی کەسایەتی سۆفیەکان، لەھەمانکاتیکی ئەمەکردنی چیرۆکەکانە بەمەبەستی ئامۆژگاری و رێنمایی کردنی فێرخوێزەکانی ئەو رێزە و رابھێناونیانە لەسەر باوەربوون بەو بەسەرھاتانە.

ئەگەر ئەو چیرۆکە کەراماتیانە لەپال بنەماکانی دیکەیی پیرۆز کردن، مەبەستداری نەبێت، تێروانیکی نمونەییانە، کە ناسنامەیی سۆفی تەبەنی دەکات، وەک کەسایەتیەکی رۆحانی و پیرۆز جێگری دەکات و وەک بوێکی ئەزەلیانە تەفسیری دەکات، دواتر دەبێت کە لەپۆرێکی رێزێگراوی ئەوتۆی زیندوو، کە ئەو یەکی لەدوای یەکی دەبیاریز، لێرەو پیرۆزی دواي مردنی سۆفی بەردەوام دەبێت و خەلی سەردانی گۆرەکانیان دەکەن و دیکەنە مەزارگە (لەشکر، ۲۰۱۳: ۳۰۳).

میژو بەتەنھا گێرناوەی رویداوە راستەقینەکان نییە، واتە تەنھا ئەو رویداوانەیی لەشوی و کاتیکی دیاریکراویدا روینا بێت، بەلکو ئەو تەنھا بەشیکە لە میژوو، خەیاڵ و وێرێ (وہم) و زیادەروێ کۆمەلگە کە تیکەلایە ئەو رویداوانە کراوە، بەشەکی دیکە پێ دەکەنەوێ، ئەو خەیاڵ و وێرێش پەيوهست بەلایەنی سۆزداری کۆمەلگە و رۆلی زیادکردن و کەمکردنی رویداوانەکان دەبێن، کاتیکی باس لە قارەمانیتی تاکیکی کۆمەلگەکی دەکات، ئەوەی لەگەڵ تاییەتەندی کۆمەلگەکی ناگونجیت پەراوێزی دەخات، هەندیکیش کە لەناو رویداوەکە وجودیان نییە، بەلام بەھۆی پێوستی لایەنی رۆحی

## گوڭقار زانكۆي كۆيە بۇ زانستە مرؤفايەتى و كۆمەلەيە تىبەكان

تا بتوانىت سنور بۇ ھەر ھەوليك دابنىت، كە لەدەرەوئى رېئايەكى شىخى سۇفى موريد ئاراستە بكات، ھەمىشە دوپاتى سەرچاوى زاننى موريد دەكتەوئە بە خۆتەر خانكردن و گوڭقارايەلى بۇ شىخى سۇفى، بۇيە پىئويستە موريد گوڭقارايەلى شىخى يىت بەئىن ھىچ لىكدا ئەوئەيەك، ملكەچى فرمانەكايىشى يىت بۇ ھەركارايەك، تەنەنەت ئەگەر شىخ لەكارەكەيدا ھەلەشى كرد (الشعراني، ۱۹۸۸: ۳۶/۲)، تەنەنەت زانباريەكانى موريد كورتراوئەتەوئە بەتەنبا لەو زانباريەكانى لە شىخەكەي وەرىدەگرىت، چونكە ناگاتە ھىچ چاكەيەك تەنبا بەھۆئى ئەوئەوئە يىت (الشعراني، ۱۹۸۸: ۶/۲)، ئەگەرچى ئەم گوتارە بەشىكە لەرېزگرتن و پابەندبون بەرېئايى و ئادابى سۇفىگەرى، ئەركى لەپىشىنەي برودارانە، فەرماؤشكردينشى دەرچونە لە فەرمايشتە ئايىبەكان (بروانە: السهروردي، ۲۰۰۰: ۲۰۶/۲-۲۱۷)، ئەم رېزگرتەش بەرھەمى توانايى شىخە لەبەخشندەي بەرامبەر موريد، بۇ نمونە شىخە عەدى تواناي ئەوئەي ھەبوئە كە تەنبا بە ئامازە كردىك، موريدەكانى فېرى قورئان بكات (التادفي، ۱۹۵۶: ۱۱۰)، ئەو بەخشندەيە زەمىنەسازيەك بوئە بۇ رېز و ملكەچى موريد، دواجار سنورى ئەو گوتارە تىدەپەرئىت و موريد ناتوانىت بەعقلى خۇي بىر بكتەوئە لەدەرەوئەي چوارچىوئە ئەو ئادابانەي سۇفىگەرى .

لە عەبدوللاي كورپى سەھل دەپرسن ياوئەرى نىك كىيە؟ لە وەلامدا موريد دەستىشان دەكات و بەجۆرەك دەيناسىنىت، كە داواي زۇر ناكات و نكولى لەھىچ شىكەش ناكات، ئامادەيە لەھەر دۇخىكدا بۇ جىئەجىكردىن فەرمانى شىخ (الكلازادي، ۱۹۹۳: ۲۰)، لېزەدا موريد كەسىكە خالىيە لەپىركرەئەوئە، پابەندە بە رەتكردنەوئەي ھەموو شىوازيكى پىرسىاركردن لە كەرارات و رەفتار و كەسايەتى و يىكەي كەسايەتى گەورە سۇفىيان، ھەموو رەھەندەكانى گومانكردنشى دەسپرئىتەوئە، بۇيە دەبئە ئامرازىك بۇ پىشتراستىكردنەوئەي راستى و دروستى دەرەكەوئە ئايىبەكە.

ھەموو ئەو نمونانە رەھەندەكانى مەتانەدارى موريد دوپات دەكەئەوئە، چونكە بەجۆرەك پىشت بەتواناكانى شىخ دەبەستىت، لەبەسەرھاتەكانى شىخەوئە تەماشاشى مېژوو دەكات. روداو لە عەقل و ئىرادەي مرؤف دادەبىرئەت و خەيالگە دەكتە سەرچاوى دروستكردنى مېژوو، بۇيە لېزەدا موريد دەبئە بەدەپىنەرى ئەم مېژوئەي كەخۇي تىكەيشتوئە، چونكە كەرارات و بەسەرھاتەكان لاي ئەو حەقىقەتتىكى رەھايان ھەيە و دەپوئەت بەگېرئەوئەيان لاي كۆي كۆمەلگە بىكانتە ھەمان حەقىقەتى مېژوئەي، نوسىنەوئەي مەناقىي گەورە سۇفىيەكانىش بەشىكە لەو حەقىقەتە مېژوئەيە.

ئىدى ئەم جۆرە دەقائە، دەسەلاقى كۆتەرول كردن و پىكھاتەي كەسايەتى موريد ديارى دەكەن، موريد ملكەچى و پابەند بون دەكتە دىد و تېروانىيىكى قەبولكراو، دەستىشانكردنى ئەم پەيوئەندىيەش (لە ئىوان شىخ و موريد) زادەي دەرەنجامى خواپەرستى و زاھىدانەي شىخ و سۇفىيەكانە، چونكە كارايى چەمكى پىرۇزكردن لەفكرى سۇفىگەرىدا بۇ بەھىزى و پەيوئەستەكى ئايىن دەگەرئىتەوئە و بوئە كىلتورىكى پىرۇز (جادالله، ۱۹۹۰: ۴۹)

بۇيە شىخ دەبئە ئەم ناوئەندى تەواوى تىفكرىن و بىركردنەوئەي موريد دەگرئىتەوئە، ئەمەش شىوئەيەكە لە ونونى ناسنامەي موريد، تادەكاتە ئاستى قبولكردنى ھەر گوتارايى سۇفىيانە بەئى تىكەيشتەئىكى بابەتتە، بەمەش شىخ دەبئە دەرەوئەي خود دۇزىنەوئە و ھەمىش پەي بردن بەحەقىقەت.

سەرەنجام ترسىك دروست دەكات كارىگەرى دەبئە بەسەر موريد، چونكە شىخ

سەرچاوى سۇفىگەرىيەكان لەرېئايى شىخەكانەوئە چەندىن ياسا و سىستەمىيان بۇ موريد ديارىكردە، كە نايىت لە رېئايى و ئامۇزگارىيەكان شىخ لادبات، زۇرەك لەسەرچاوى سۇفىگەرىيەكان ئەم پەيوئەستەبون روون دەكەئەوئە (بروانە: الرازي، ۲۰۰۲: ۲۸۱-۲۹۰؛ الشعراني، ۱۹۸۸: ۱۸۳/۱-۲۰۵)، گوتارى گەلى سۇفىيانىش ھەولى تۇخكردنەوئەي ئەم پەيوئەستەگىيە دەدەن، گوتەيەكى شىخ عەدى جەخت لەمە دەكتەوئە، كە رېئايى موريدەكانى دەكات و دەبئەت: "ناتوانى سود لەشىخ بىئى ئەگەر باوئەپونت پىنى لەسەروى ھەموو باوئەپونتكەوئە نەبئەت، لەكاتى ئامادەنەبونى دەتپاريزىت، پەرورەدەت دەكات بە ئەدگارو رەوشتەكانى، بەدەرەكەوتى ناخت رۇشن دەكتەوئە، ئەگەر باوئەپونت بەشىخ لاواز يىت، ئەمما پىچەوانە دەبئەتە و تارىكايى ناخت دادەگرىت، ھىچ سودىك لەشىخ نايىنى ئەگەر لەبەرزترىن پەي پياوچاكانىش يىت" (العسقلاني، ۲۰۰۸: ۲۲۹؛ الشعراني، ۲۰۰۵: ۲۰۳)

لەپانتايى ئەم رەوتە ئايىبەدا گوڭقارايەلى موريد گەبىشتوئە ئاستىك بەئى رەزامەندى پىشەواكەي ناتوانىت كردارى چاكىش ئەنجام ببات، تەنەنەت دەبئەت بەشىك لەئەركە ئايىبەكانىش بەئاگادارى و رېئايى ئەم يىت، ئەوئەتا گەورە سۇفىيەك دوپاتى ئەوئە دەكتەوئە، دەبئەت: "موريدى راستگو لەگەل شىخەكەي، دەبئەت وەك مردويەك يىت لەدەستى مردو شۆر بەئى قسەكردن و جولە، بى ئاگادارى شىخەكەي نايىت دەست بۇ ھىچ زانستىك ببات، تەنەنەت خويىدىن قورئانىش" (الشعراني، ۱۹۸۸: ۱۸۹/۱)، ئەمەش موريد ناچار دەكات ھەمىشە سىستەمى گوڭقارايەلى جىئەجى بكات، چونكە ئامانجى سەرەكى بەدەستىننى خۇشەويستى خودايە، ئەم خۇشەويستىيەش لەرېئايى پەيوئەستون بەشىخ و دۇزايەتى دوزمەنەكانى شىخ دەستەبەر دەگرىت (ابن الملقن، ۲۰۰۶: ۱۲۱)، چونكە لەتېگەي ئەواندا پەيوئەندىيەكى توندوتول ھەيە لەئىوان خودا و كەسايەتى سۇفى، ئەوئەتا گوتارايى سۇفىيانەمان ھەيە دەبئەت: "ئەگەر سۇفى و پياوچاكانت خۇشويست ئەم خودات خۇشەويست، وە ئەگەر ئەوان توپان خۇشويست ئەم خودا تووى خۇش دەويست" (الشعراني، ۲۰۰۵: ۱۳۶)

سۇفىيەكى دىكە دەبئەت: "موريد پىئويستە بەتەنبا بەگەرئىتەوئە بۇ گوتەي شىخ، ئەك كەسىكى دىكە، تەنەنەت ئەگەر قسەكانى پىچەوانەي بەلگە و بىروپاي زاناننىش يىت، ئەگەر موريد لەفرمانەكانى شىخ ھەلگەرپايەوئە و توانجى لىدا، نايىت كەس باوئەرى پىككات، چونكە بەدۇنيايەوئە تۆمەت بۇ شىخ دروست دەكات" (الشعراني، ۲۰۰۵: ۴۸۴)، ئەم گوتارە داخستى ھەموو دەرچەيەكى گومانە لەكەسايەتى شىخ، پىش رودانى كارەكە شوئىكەوتوان دۇنيا دەكتەوئە لەھەر تۆمەتتىكى دروستكراو بۇ ئەم كەسايەتتە، چونكە زانست و ئامۇزگارى، تەنەنەت رەفتارەكانى ئەم كەسايەتتە لەخۆئە نىيە و لەرېئايى ئىلھامەوئە كردارەكانى ديارىكراو، پەيوئەستىشە بەم چوارچىوئە بۇ ديارىكراو، سۆھرەوئەردى لەم بارەيەوئە دەبئەت: "شىخ ئەمىنە لەئىلھامەكەي بۇ موريد، وەك چۇن جبرائىل ئەمىن بوو لە وەحى بۇ پىغەمبەرەكەي" (السهروردي، ۲۰۰۰: ۲۰۷/۲)، جەخت لەمە دەكتەوئە شىخ ناپاكى ناكات لە ئىلھامەكانى، بەھەمان شىوئەي جبرائىل كە ناپاكى ئەركد لە پەيامەكەي، چونكە شىخ پەيوئەكارى پىغەمبەرە (دخ)، ھىچ شتىك لەخۆئەوئە دەرناپرئەت، وەك ئەوئە كە پىغەمبەر ھىچ شتىكى لەخۆئەوئە دەرئەپوئە (السهروردي، ۲۰۰۰: ۲۰۷/۲)

لەلايەكى دىكەوئە گوتارى سۇفىيەكان بەردەوام ئامانجى جىگىركردن و بروادارى موريدە،

کەسایەتی سۆفی و تاکە سەرچاوەی زانیاریەکانیەتی، بەرھەمھێنای ئێو کلتورەش دەگەرێتەووە بۆ چەندین دەقی سۆفیەکان، کە گوزارشت لەو پەيوەستەگىيە دەکەنەووە.

## ۸. سەرچاوەکان

### ۸.۱. سەرچاوە کوردیەکان

برۆنسن، مارتین فان. (۲۰۱۱). ناغا و شیخ و دەولەت، وەرگێڕانی کوردو عەلی، دەرگای چاپ و پەخشى ھەمدى: سلێمانى.  
سەعید، ئەبویەکر عەلى. (۲۰۰۰). رۆوانىك بۆ کلتور: مروف و کومەلگە، گوفاری ژيار، ژمارە (۵)، سلێمانى.  
قەرداغى، ئومید. (۲۰۱۲). کێشەکانى ھزرى ئایینى، لە بلاوکراوەکانى ئەکادىمىای ھوشيارى و یىگەباندنى کادىران: سلێمانى.  
لەشکرى: ھەیدەر. (۲۰۱۳). لەشەرەتەووە بۆ ھەقىقەت - سەرھەلدانى سۆفىگەرى لەپانتانى کوردیدا، خانەى موكربانى بۆ چاپ و بلاوکردنەووە: ھەولێر.  
مەشەختى، کامەران ئىبراھىم. (۲۰۱۱). سىمۆلۆژىای زمانى سۆفىگەرى لە شىعەرەکانى (مەلای جەزىرى) دا، دار سىپىزى للطباعة والنشر: دھۆك.  
نەقشەبەندى، شىخ ئەمىن شىخ عەلەالدین. (۲۰۱۵). تەسەووف چىيە، لە بلاوکراوەکانى كىنیاخانەى بىخود: سەید صادق.

### ۸.۲. سەرچاوە عەرەبىيەکان

أبو زيد، د. نصر حامد. (۲۰۰۲). ھكذا تكلم ابن عربي، الهيئة العامة للكتاب: القاهرة - مصر.  
ابن ابى اصبيحة، موفق الدين ابى العباس احمد بن القاسم الخرجي. (د.ت). عيون الاتباء فى طبقات الاطباء، شرح و تحقيق نزار رضا، دار مكتبة الحياة: بيروت.  
الباد، مرسيا. (۱۹۹۱). مظاهر الأسطورة، ترجمة نهاد خياطة، دار كنعان للدراسات والنشر: دمشق.  
الباد، مرسيا. (۱۹۸۷). تاريخ المعتقدات والافكار الدينية، ترجمة عبدالهادي عباس، دار دمشق: سورية.  
بدران، د. محمد ابو الفضل. (۲۰۱۳). ادبيات الكرامة الصوفية، الهيئة العامة لتصور الثقافة: القاهرة.  
برادة، علي حازم. (۱۹۹۷). جواهر المعاني وبلوغ الاماني فى فيض ابى العباس النجاني، ضبته و صححه عبداللطيف عبدالرحمن، دار الكتب العلمية: بيروت.  
التادى، محمد بن يحيى الحنبلى. (۱۹۵۶). فلانند الجواهر فى مناقب عبدالقادر، مطبعة مصطفى البابى الحلبي واولاده: مصر.  
ابن تيمية، تقي الدين أبو العباس الحراني. (۲۰۰۴). مجموع الفتاوى، جمع وترتيبه عبدالرحمن بن محمد بن قاسم، مجمع الملك فهد للطباعة والنشر: المملكة العربية السعودية.  
جادالله، منال عبدالمنعم السيد. (۱۹۹۰). أثر الطريقة الصوفية فى الحياة الاجتماعية لأعضائها. رسالة الدكتوراه، كلية الاداب، جامعة الاسكندرية.  
الحشت، د. محمد عثمان. (۲۰۰۱). مدخل الى فلسفة الدين، دار فباء للطباعة والنشر: القاهرة.  
ابن خلکان، ابو العباس شمس الدين احمد بن محمد الاربلى. (۱۹۷۷). وفيات الاعيان وانباء ابناء الزمان، حققه احسان عباس، دار صادر: بيروت.  
ابن خميس، الحسين بن نصر بن محمد الموصلي. (۲۰۰۶). مناقب الابرار ومحاسن الاخبار، تحقيق محمد أديب الجادر، مركز زايد للتراث والتاريخ: دولة الامارات العربية المتحدة.  
الرازى، محمد بن أبى بكر بن عبدالقادر شمس الدين. (۲۰۰۲). حدائق الحقائق، تحقيق سعيد عبدالفتاح، مكتبة الثقافة الدينية: القاهرة.

یەکیكە لەپایەکانى گەشتى بەیەقىن، بۆیە دەتوانین بلىن زىدەرۆی زاهیدانەى سۆفیەکان، رەنگدانەووەى بەسەر پەیرەوکردنى ئایىنیانەى شۆینکەوتەکان دەبیت، لە سەرسامبون و پەیرەویکردن لەرێنایىیەکانى پىشەوا و داھىنانى کەرمانى جۆراوجۆر و نىشاندانى پىشەوا وەك كەسىكى ناسروشتى، بەمانا پەكیتر رەھایى لەخودا پەرسىتیدا لەلای شۆینکەوتە دەبیتە رەھایى دەسلەلانى شىخى سۆفى بەمانا کومەلایەتى و ئایىنیەكەى.

ماوەتەووە ئەو بلىن، بەرھەمھێنای كەسایەتى پىرۆز، ئەوئەندەى پەيوەندى بە راستى پىرۆزى كەسەكە ھەيە، لەمە زياتر پەيوەندى بەسروشتى تىگەبىشتى و خەيالى كۆمەلگە ھەيە، كە دەبەوئیت مانا پەكى مێژووى بۆ ئەو كەسایەتییانە دروست بكات، ئەگەرچى لەسەر ئاستى گشتى كۆمەلگا كەردى درككردن بۆ ئەو مانا پەكى جياوازە، بەلام ھەرچۆنىك بىت، لە لای بەشىكىيان، بەتایەتى بروادارانى سەر بەو پانتایى، راستىتییەكى رەھایە و بۆجون و گومان ھەلناگرىت. ھەموو ئەو سىرپنەووەى گومانەش لەئەنجامى ئەو بنەمايانەى كە لەسەرەو ئەمرازەمان پىكردووە، بوەتە پىرۆسەى بەرھەمھێنای كەسایەتى پىرۆزكراوى خاوەن پىنگەى ناساسى، كە ئامادەبەكى سەرو مێژووىيان ھەيە.

## ۷. ئەنجام

لەئەنجامى گەران بەتێو سەرچاوە مێژوویە سۆفىگەرىيەکان و خۆبىندنەووەى ژياننامەکانيان، گەبىشتىنە ئەو ئەنجامانەى خوارەووە:

- ۱- كەسایەتى سۆفى لەو پانتایى ئاینىيەدا تايەتەندى رىزرو خۆشەوېستىيەكى بى ئەندازەى ھەيە لەلایەن برواداران و شۆینكەوتواندا، زىادەرەوى لەو رىز و خۆشەوېستىيە سەرچاوەى سەرەكى پىرۆزكردنەنە.
- ۲- پىرۆزكردنى كەسایەتى سۆفى بنەما پەكى ئاینى ھەيە، چونكە بەدەرىزای مێژووى سۆفىگەرى ئىسلامى لەلایەن سۆفىيە گەرەكان جەخت لە خواپەرستى و پەيوەستبون بە بنەما ئاینىيەكان كراوەتەووە.
- ۳- بەشىكى پىرۆزكردنى كەسایەتى سۆفى لەو پانتایىيەدا بۆ خودى سۆفىيەكان دەگەرێتەووە، چونكە ناساندنى سۆفى و سۆفىگەرى، ھەرەھا ئامۆزگارى و رێنایىيەكانيان بۆ مورید، سەرەراى گىرپانەووەى بەسەرھات و ژياننامەى گەرە سۆفىيان لەلایەن خۆيانەووە ئەو كلتورەى بەرھەمھێناووە.
- ۴- كەرمانى سۆفىيان پەكىك لەپایە گرنەكانى ئەزمونى سۆفىگەرىيە، لەتېرۆوانىيە ئەو ئەزمونەدا ھەقىقەتییكى رەھای ھەيە و ھىچ بەلگەيەك ناتوانىت رەق بكانەووە، تەنانەت لەلای بەشىكىيان بوەتە بەشىك لەبىرو باوهرى ئاینى.
- ۵- ھەرچەندە بەشىك لەو چىرۆك و بەسەرھاتانەى كە لەسۆفىيان دەگىرپەووە، لەگەل نەرتىتە باوہ ناسایەكان پەكناگرىتەووە، بەلام بەھۆى پەيوەستەگى و پابەندوبى مورید بەرەوتەكە، بوەتە ھەقىقەتییكى مێژووى و برۆای تەواویان ھەيە بەو بروداوانە.
- ۶- ھەموو كار و كردووەيەكى سۆفى لەلای موریدانيان ئەنجامدانى ئەركى ئاینىيە، چونكە زۆر لە سۆفىيەكان كارىكیان نەكردووە بەئى ئىلھام وەرگرتن، تەنانەت ھەندىك لەسۆفىيەكان بانگەوازى ئەوەيان كردووە، نوسىنى بەرھەمەكانيان بۆ ئەو ئىلھامانە دەگەرێتەووە، كە لەخەوندە لە خودایان وەرگرتووە.
- ۷- لەپانتایى سۆفىگەرىدا مورید بەتەواوى پەيوەستە بە ئامۆزگارى و رێنایىيەكانى

العسقلانی، احمد بن علي بن حجر الکنانی. (٢٠٠٨)، النور السافر في مناقب سيدي عدي بن مسافر، تحقيق وتعليق احمد فريد المزيدي، دار الكتب العلمية: بيروت.

الطار، فريد الدين ابو طالب محمد نيشابوري. (د.ت)، تذكرة الاولياء، دون مكان نشر.

القادي، برهان الدين ابراهيم بن علي الديري. (٢٠٠٨)، الروض الزاهر في مناقب الشيخ عبدالقادر، تحقيق احمد فريد المزيدي، دار الكتب العلمية: بيروت.

القشيري، أبو القاسم عبدالكريم بن هوازن النيسابوري. (٢٠٠١)، الرسالة القشيرية، وضع حواشيه خليل المنصور، دار الكتب العلمية: بيروت.

الكلاباذي، ابي بكر محمد بن اسمعق. (١٩٩٣)، التعرف لمذهب اهل التصوف، ضبطه وعلق عليه احمد شمس الدين، دار الكتب العلمية: بيروت.

لوح، محمد أحمد. (٢٠٠٢)، تقدیس الاشخاص في الفكر الصوفي، دار ابن عفان: القاهرة.

مبروك، د.أمل. (٢٠١١)، الأسطورة والايديولوجيا، دار التنوير للطباعة والنشر: بيروت.

المحمدي، عبدالقادر موسى. (٢٠٠١)، الاعتراپ في تراث صوفية الاسلام، بيت الحكمة: بغداد.

ابن المستوفي، شرف الدين ابو البركات الاربلي. (٢٠١١)، تاريخ اربل المسمى بناهة البلد الخامل بذكر من ورده من الاماثل، تحقيق محمد عثمان، دار الكتب العلمية: بيروت.

ابن الملقن، سراج الدين ابي حفص عمر بن علي. (٢٠٠٦)، طبقات الاولياء، تحقيق مصطفى عبدالقادر عطا، دار الكتب العلمية: بيروت.

النهباني، الشيخ يوسف بن اسماعيل. (٢٠٠٢)، جامع كرامات الاولياء، ضبطه و صحه عبدالوارث محمد علي، دار الكتب العلمية: بيروت.

الهجوري، أبو الحسن علي بن عثمان الغزنوي. (١٩٧٤)، كشف المحجوب للهجوري، ترجمة وتعليق اسعاد عبدالهادي قنديل، مكتبة الاسكندرية: مصر.

وردی، د. علی. (١٩٩٤)، اسطورة الادب الرفيع، دار كوفان: لندن.

اليافعي، عبدالله بن أسعد بن علي بن سليمان. (٢٠٠٦)، خلاصة المفاخر في مناقب الشيخ عبدالقادر، تحقيق احمد فريد المزيدي، دار الاثار الاسلامية: سريلانكا.

رستم، سعد. (٢٠٠٤)، الفرق والمذاهب الاسلامية منذ البدايات، دار الاوائل للنشر والتوزيع: دمشق- سورية.

ابن الزيات، ابي يعقوب يوسف بن يحيى النادلي. (١٩٩٧)، التشوف الى رجال التصوف وأخبار ابي العباس السبتي، تحقيق احمد التوفيق، دار البيضاء: المملكة المغربية.

السبيكي، عبد الوهاب بن علي بن عبد الكافي. (١٩٦٤)، طبقات الشافعية الكبرى، تحقيق عبدالفتاح محمد الحلو و محمود محمد الطناحي، دار احياء الكتب العربية.

السجلاسي، احمد بن المبارك السجلاسي المالكي. (٢٠٠٢)، الابريز من كلام سيدي عبدالعزيز الدباع، دار الكتب العلمية: بيروت.

السهورودي، شهاب الدين ابي حفص عمر. (٢٠٠٠)، عوارف المعارف، تحقيق عبدالحليم محمود محمود بن الشريف، دار المعارف: القاهرة.

السواح، فراس. (٢٠٠٢)، دين الانسان - بحث في ماهية الدين ومنشأ المافع الديني، دار علاءالدين: سوريا.

الشعراني، أبي المواهب عبدالوهاب بن احمد الانصاري. (٢٠٠٥)، الطبقات الكبرى المسماة بلوائح الانوار في طبقات الاخيار، تحقيق سليمان الصالح، دار المعرفة: بيروت.

الشعراني، عبد الوهاب بن أحمد بن علي الأنصاري. (١٩٨٨)، الانوار القدسية في معرفة قواعد الصوفية، تحقيق طه عبدالباقي سرور و محمد عبدالشافعي، مكتبة المعارف: بيروت.

شغوم، الملودي. (١٩٩٢)، المتخيل والقدسي في التصوف الاسلامي- الحكاية والبركة، منشورات المجلس البلدي بمدينة مكناس.

شجيل، آنا ماري. (٢٠٠٦)، الأبعاد الصوفية في الاسلام وتاريخ التصوف، ترجمة محمد اسماعيل السيد و رضا حامد القطب، منشورات الجمل: بغداد.

الطوسي، أبو نصر- عبدالله بن علي السراج. (١٩٦٠)، كتاب المع، تحقيق عبدالحليم محمود و طه عبدالباقي سرور، دار الكتب الحديثة: مصر.

عبدالحلقي، عبدالرحمن. (د.ت)، الفكر الصوفي في ضوء الكتاب والسنة، مكتبة ابن تيمية: الكويت.

<sup>١</sup> ناوی دلف کوری جندر شبلییه، بنهساله مکی له بنه مندا خملکی خوراسانن و خوشی لعشاری سامهرا له دایک بوه، هاورنییمنی جونمیدی کردوه، گرنگی به عمشقی خودایی داوه و زیاده موی لم بواره کردوه تا بوته هوی نموی بهشتیان دانوه و خراوته نه خوشخانه، سالی (٣٣٤/٩٤٥) له بهغا مردوه. (الذهبي، ١٩٨٦: ٣٦٧/١٥-٣٦٩؛ ابن الخميس، ٢٠٠٦: ٢٠٥/٢-٢٣٦) بو زانباری زیاتر پروانه: (لهشکری، ٢٠١٣: ٣٦٨).

<sup>٢</sup> ابي یزید طیفور بن عیسی البسطامي، لهبنهساله مکی مهجوسی بونه و دواتر موسولمان بونه، خوی و دوبرای زاهید بونه و بایمزید ناسراوترنیانه، یهکیکه له ديارترین سؤفييهکاني سردمی خوی و کراماتی زوری لندهگیز نموه، سالی (٢٦١/٢٨٧٥)ز) مردوه. (القشيري، ٢٠٠١: ٢٧؛ العطار، د.ت: ١٨٣).

<sup>٣</sup> ناوی ابو القاسم جنيد بن محمد، به جونمیدی بهغدادی ناسراوه، له بنچيندا خملکی نههاونده، له شاری بهغا له دايک بوه و گمشمیکردوه، به زوری ژيانی لهگمل گموره سؤفييانی وک (سري السقطي) خالی و (المحاسبی) گوزره اندوه، سهه بهسهز ههبي شافيعی بوه، لهتمهني ٢٠ سالی فتواي داوه، سالی ٢٩٨/١٠٠٠ز مردوه. (ابن خلکان، ١٩٧٧: ٣٧٢/١-٣٧٤؛ السلمي، ١٩٨٦: ١٥٥؛ الذهبي، ١٩٩٦: ٦٦/١٤-٦٧).

<sup>٤</sup> شيخ عمدي كوري موسافيري همكاري، سؤفييهکی نواداری جبهانی نيسلاميه، دامزرينمیری تهریقمانی عمدوييه لهولاتی همكاری، هاورنیی شنيخ عميدولقادر گمیلانی بوه، گوايا موربدمکاني لهدوای مردنی زياده موييان کردوه له خوشويستن و ريزگرتنی، سالی (١١٦١/١٥٥٧) له لالاش مردوه و له تمکيهکمی خوی نيزراوه (ابن المستوفي، ٢٠١١: ١٠٦/١؛ ابن خلکان، ١٩٧٧: ٢٥٤/٣)، لهنيسنادا لهغو نيزيديهکان به شيخ نادی ناسراوه و ييگههکی ديارى ههيه لهو نايينهدا.

<sup>٥</sup> سوهر موردی ناوی شيخ ابو الفتح شههابهدين سوهر مورديه، ناسراوه به (السهورودي المقتول)، لهشاری سوهر موردی باکوری روژ ناوی نيزان له دايک بوه، خاوضی چمندين کتنيه، که گرنگترنينان

# Incorporating Body Language into EFL Teaching

Rebin Abdulqader Azeez<sup>1</sup>, Paiman Zorab Azeez<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Department of English Language, Faculty of Education, Koya University, Kurdistan Region, Iraq

<sup>2</sup> Department of English Language, Faculty of Education, Koya University, Kurdistan Region, Iraq

## ABSTRACT

In this query-based research, the focus is on body language as an important non-verbal communicative technique in teaching English as a foreign language. In literature, little studies have been conducted to highlight practical teaching approaches and techniques that will help English language teachers incorporate this important element into their classrooms. This research aims at investigating the needful role of body language in the overall teaching and learning process. It considers the interplay of body language, particularly gestures, facial expressions and eye-contact behavior, between teachers and students and gives special consideration to the second language learner preferences in decoding and encoding bodily language behaviors. Likewise, specific questionnaires are used to collect data about teachers' and students' opinions and experiences in their teaching and mannerism along with observing teachers and interviewing them. The results will help stimulating teachers' innovativeness in producing their own classroom activities and movements while teaching and better non-verbally communicate with their students in class in one hand. On the other, it facilitates students learning. It is recommended that the use and integration of body language should not be ignored by instructors.

**KEY WORDS:** English language teaching, body language (BL), non-verbal communication (NVC), Teaching, Classroom Activities

## 1. INTRODUCTION

Recently Kurdistan's English education is undergoing reforms. Traditional education of teaching brings up the students who have good marks but low ability. Meaningful communicating in English is required in today's English education. Teachers are also required to teach English nearly without Kurdish expression all the class time. But, due to knowing limited number of vocabulary items on behalf of students, teachers should take some other effective ways to support English teaching. Body language can assist explain what teachers

mean. With the aid of body language, teachers also can deepen students' understanding and memories. In fact, in some cases, nonverbal communication is more significant compared to the verbal one during the communication between teachers and students. Nonverbal communication includes; volume, speed and tone of voice that stimulate the students' response directly. Human body language, as a nonverbal communication, including gestures, eye contact and facial expressions, is used to communicate in countless subtle and complex ways. In class, most of students are often more attentive to what teachers do than what they say. As far as non-native language is concerned, it looks quite impossible to

Koya University Journal of Humanities and Social Sciences (KUJHSS)

Volume 1, Issue 1, 2018

Received 15 March 2017; Accepted 04 August 2018

Regular research paper: Published 12 August 2018

Corresponding author's e-mail: rebin.abdulkadir@koyauniversity.org

Copyright ©2018 Paiman Zorab Azeez, Rebin Abdulqader Azeez, This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution License. - 0CC BY-NC-ND 4.

convey thoughts originally to others without proper gestures and body movements. The same happens when the teacher of English uses his /her facial expressions, gestures and hands movements upward and downward. The understanding of a language lies more in the body movements of the speaker. The methods of nonverbal communication are fruitful and more beneficial for verbal communication particularly if English is taught as foreign language. As Meherebian (1971: p.44), observes "The communication with non-verbal methods, like symbol, signs and gestures squeezes more into the mind of receiver than the communication with spoken words." In his paper, Gregersen (2007: p.52) discusses how teachers can apply body language in their classrooms to enhance the communicative competence of their learners This paper aims at helping English teachers understand the application of body language in teaching, and encouraging them to try using body language in classes in order to assist their teaching. The English teachers in new times should use body language properly in their class teaching to achieve the best teaching effects (Tai, 2014: p. 1205). Facial expressions, eye contact and gestures are the major focusing aspects of the paper.

## 2. SIGNIFICANCE OF THE STUDY

Body language plays a positive role in cultivating the students' character in school English education. It is an important means through which people get to know each other and communicate with each other. It is a kind of language through gestures, manner and countenance. Our non-verbal communication occupies almost 50 percent of our daily communication while words themselves take up only 7 percent. It is noticeably essential that teacher's body language have to be explored inside classroom. Students' preferences and responses towards it are also significantly important to be mentioned alongside teachers' choice of the body language channels. This would be vitally useful for teachers and students to notice ones' ways of using body language as a means to interact, exchange, and process information. The results of the study will also be important for curriculum designers in order to establish a systematic program about using body language inside classroom particularly in teaching languages.

## 3. METHODOLOGY

### 3.1 PARTICIPANTS AND DESIGN

The major participants were students, but teachers were also involved, either in observation or in interviews. Three main techniques were used to collect data, namely

questionnaires, observation, and interviews. The data collected was then coded, analyzed, and interpreted according to the principles of both qualitative and quantitative research.

Data for the present study were collected at Koya University. For gathering data, from first to fourth year students who are studying in the faculty of humanities and social sciences/ school of languages English department were the researchers participants; the researchers distributed the questionnaire to 150 students, observed two and interviewed 30 teachers.

Two types of instruments were used in this study; a questionnaire of various items and participants were then interviewed to explore the sources of body language using. For doing so, we made arrangements with the teachers in the Department of English Language in order to devote some of their session hours to us. In addition, we also made arrangements with the participants, especially for the interview part.

For analyzing the results, the researchers developed their own descriptive categories. They identified distinctive usages of body language in terms of significance, purposes, and situations in which they were used. Students' preferences and Teachers' class observations were also analyzed using quantitative measures by SPSS program and qualitative measures as well.

## 4. DEFINITION OF BODY LANGUAGE

It is said that "speech is great, but silence is greater." (Kulkarni, 2008). According to Andersen (1999, p. 2, cited in Gregersen, 2007: p. 52), "all communication other than language" is simply nonverbal communication. Further he argues that not all behavior leads to communication, it has to do with interlocutors' intentions. In addition, Knapp and Hall (2006 as cited in Gregersen, 2007: p.53) and (Negi, 2009: pp. 102-103) discuss several ways that nonverbal messages function in conjunction with the verbal ones. Nonverbal behavior substitutes, complements, accents, regulate, [expand, modify] and contradict the spoken language.

Kulkarni (2008) states that body language plays a key role in oral communication. It is powerful and indispensable and now it has become a household word to its popularity and utility. Each gesture is like a word in a language. In fact, without accompanying gestures it would be difficult to speak. These gestures add a greater value to what is being said besides exercising a more powerful impact.

Tai (2014: p. 1205) defines body language as a term for various forms of communication using body movements or gestures instead of sounds, verbal language, or other

ways of communication. He also adds that body language studies the meaning of all parts of body that includes many nonverbal behaviors such as eye contact, gestures, postures, facial gestures, and touch. Body language is a type of nonverbal communication and it forms of category of paralanguage, which describes all forms of human communication that are not verbal language. Hornby (2006) asserts that body language is the process of communicating what you are feeling or thinking by the way you place and move your body rather than by words.

Furthermore, non-verbal communication defines as delivers a message beyond the words (Knapp, 1972: p. v). Non-verbal communication as a language used in class has various forms including: Kinesics looks at bodily postures, facial expressions such as smile, frown, wrinkling the bow etc; and movements of the head and limbs whereas oculosics looks at the influence of visual contacts on the perceived message that is communicated (Negi, 2009: p. 102). Eye movement and eye contact as Khan (2001) argues depict the focus, direction and duration of gaze in relation to other participants. For example, our eyes narrow when we are concentrating and pupils dilate when we are excited. Research studies done in classroom environments also suggest that nonverbal behaviors send clear and distinct messages (Negi, 2009: p. 103).

## 5. CHARACTERISTICS OF BODY LANGUAGE

### 5.1 INTUITIONAL FEATURE

In classes, to give some commands and afford information, teachers use facial expressions. Using body language in English teaching can help teachers to deepen students' understanding and impression. Visual body language can arouse students' interests in English studying (Tai, 2014: p. 1206).

### 5.2 COMMUNICATIVE FEATURE

Tai (2014: p. 1206) states that the importance of body language is not forgotten when teachers communicate with students. The Communicative English is necessary for students to learn. As a result, they should be more active in the classroom teaching. As traditional teaching strategies cannot evoke students' interest, teachers can create a comfortable and interesting atmosphere by the means of body language and put students in the central position in English learning. Teachers can help the communication between with students if they use body language comfortably.

With reference to Mehrabian (1971: p.44) cited in Allan and Barbara Peace (2004: pp.9-10) a pioneer researcher of

body language in the 1950s, found that the total impact of a message is about 7% verbal (words only) and 38% vocal (including tone of voice, inflection and other sounds) and 55% non-verbal. Birdwhistell cited in Allan and Barbara Peace (2004: pp.9-10) made some similar estimates of the amount of non-verbal communication that takes place between humans. He estimated that the average person actually speaks words for a total of about ten or eleven minutes a day and that the average sentence takes only about 2.5 seconds. Birdwhistell also estimated we can make and recognize around 250,000 facial expressions. Like Mehrabian, he found that the verbal component of a face-to-face conversation is less than 35% and that over 65% of communication is done non-verbally.

## 6. SIGNIFICANCE OF BODY LANGUAGE IN ENGLISH TEACHING

Body language plays a positive role in cultivating the students' character in school English education. It is an important means through which people get to know each other and communicate with each other. It is a kind of language through gestures, manner and countenance. Our non-verbal communication occupies almost 50 percent of our daily communication while words themselves take up only 7 percent. Miller (2005: p.28) states that there are some important reasons why we use nonverbal communication: Words have limitations, nonverbal signals are powerful, nonverbal messages are likely to be more genuine, nonverbal signals can express feelings too disturbing to state, and a separate communication channel is necessary to help send complex messages. He further adds that some research findings suggest that two-thirds of our communication is nonverbal. Other experts suggest that only seven percent of a message is sent through words, with the remaining 93 percent sent through facial expressions (55 percent) and vocal intonation (38 percent). Teachers should be aware of nonverbal communication in the classroom for two basic reasons: to become better receivers of students' messages and to gain ability to send positive signals that reinforce students' learning while simultaneously becoming more skilled at avoiding negative signals that stifle their learning. There are three main aspects which is the need 'and significance' of body language in English teaching (Tai, 2014: p. 1206).

### A. Limitation of Students in English Vocabulary:

It is very difficult for students to remember all English vocabulary items as there are plenty of them. Students

only can make sense of the words which are used repeatedly. Depending on the students' level of English vocabulary and practical situation, body language is required. Using body language properly not only can avoid using Kurdish to explain English, but also can promote teachers and students to communicate. For example, when a teacher asks his students to look at the blackboard, he merely has to point at the blackboard, then the students understand the order without grasping the key word "blackboard" clearly.

### **B. Less Interest of Students in English Class:**

Learning English is quit tedious for a non-native learner. In spite of spending a lot of time and energy, the learner must be interested in learning English. There for, before starting the class, teachers should prepare the students to have strong interest via a series of body language.

### **C. Depressing Atmosphere in English Teaching:**

Maintaining interest for a long time is not easy because English is a foreign language to students. When students cannot understand what teachers teach, they will not listen to the teachers. Then the atmosphere in English class is depressing. Above all, if the teachers talk monotonously students soon lose their interests. Thus, teachers' body language draws the attention of students, assist them understand the knowledge, and increase their enthusiasm.

## **7. THE USE OF BODY LANGUAGE IN ENGLISH TEACHING**

### **7.1 THE USE OF FACIAL EXPRESSIONS**

According to Tai (2014: p. 1207), "Facial expression is a "universal language" in human being's society." Humans can show their feelings and emotions through facial expressions, like happiness, sorrow, and fear. As a result, teachers should know how to use various facial expressions to deal with different situations that show up in the classroom. For instance, a warm smile could give students comfy studying atmosphere. In short, if a teacher can utilize his facial expression diplomatically, he can receive a perfect classroom teaching outcome. Miller (2005: p. 29) argues that facial expressions are the main source of information, next to words, in identifying an individual's inner feelings. He adds that while listening to students, teachers should use facial expressions that communicate interest about questions and concerns.

### **7.2 THE USE OF GESTURES**

Teachers use suitable gestures to send out whatever is in their mind and show their feelings. They can do some gestures for expressing what they want students to do. Realistic gestures aid students deepen their comprehending of English (Tai, 2014: p. 1207). Miller (2005: p. 29) believes that "making eye contact communicates openness and honesty, while avoiding eye contact may indicate that something is wrong." He further says that when teachers want to emphasize particular points, they usually maintain eye contact.

### **7.3 THE USE OF EYE CONTACT**

Tai (2014: p. 1208) states "Eye is the "window" to the soul." From one's eye, we can know what is going on inside and his attitudes. The teacher may notice students' regenerative information from their eye contact. To make it clear, if there is a doubt or sparkle in students' eyes, the teacher can know whether or not they have understood the content (Tai, 2014: p. 1208).

## **8. APPLICATION OF BODY LANGUAGE IN SPEAKING**

One of the important ways to communicate is spoken language (Tai, 2014: p. 1208). Miller (2005: p.28) states that there are some important reasons why we use nonverbal communication: Words have limitations, nonverbal signals are powerful, nonverbal messages are likely to be more genuine, nonverbal signals can express feelings too disturbing to state, and a separate communication channel is necessary to help send complex messages. He further adds that some research findings suggest that two-thirds of our communication is nonverbal. Tai (2014) claims that to help students overcome their passive attitudes, not only teachers' use of body language can arouse and sustain the students' interests of using and learning English, but also asking the students to utilize body language according to various situations.

## **9. RESULTS AND DISCUSSIONS**

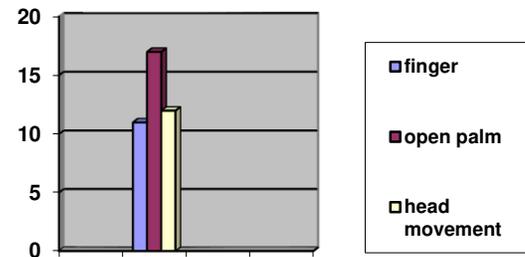
### **9.1 RESULTS**

In the current study, three findings can be noticed in terms of students' preferences to body language, teachers' opinions about using body language in classroom, and observation of two different lectures namely, pronunciation first stage, and poetry third stage. Concerning the results for the first data collection tool which was a questionnaire confirm that students do prefer certain body language inside classroom. For instance, among 40 participants 35 students assured that

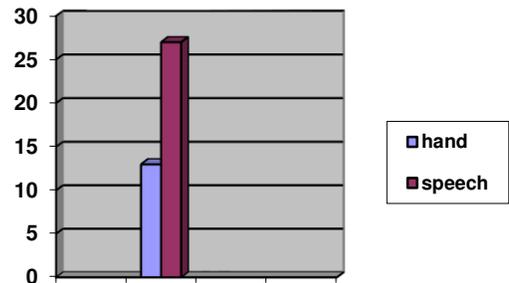
teachers' gestures help them to understand the lecture. Students preferred that teacher should use both gestures and speech together while delivering a lesson. See chart: 1 for gestures.

Similarly, the eye-contact for students is also found to be significant. A total of 30 participants among 40 showed that they look at teachers' gestures while having a lecture. Also, majority of students chose that the teacher should look at them when they give answers. See chart: 2 for eye-contact.

For the facial expression, most of the students showed that they know teachers' mood by their facial expression. Almost all of them think that the teacher should show a positive facial expression. They also confirmed that teachers' mood in general affect their feelings either in a positive or negative way. That is, if a teacher shows a tired face, students also feel tired. They know if a teacher is in a good or bad mood via facial expressions mostly compared to gesture or speech. And finally, the teachers' anger leads to annoying students on the first place. See chart: 3 for facial expression.

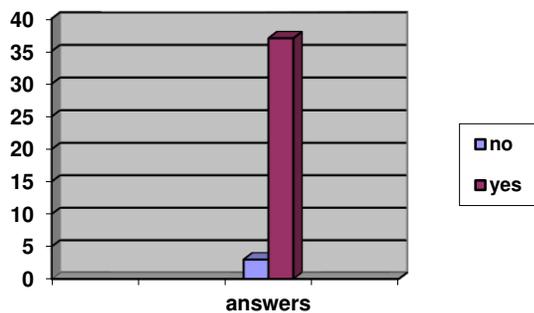


4. What should the teacher use to interrupt you while speaking?



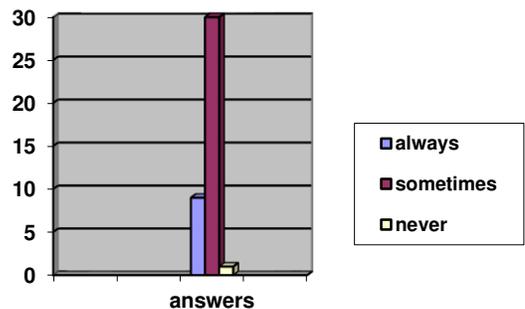
**Chart: 1 Body Language > Gestures**

1. Do teachers' gestures help you to understand?

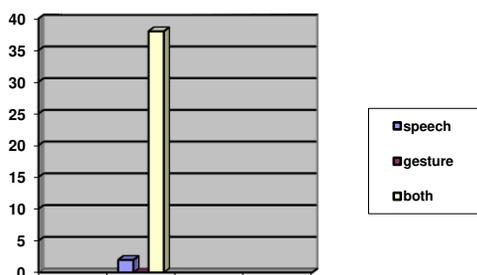


**Chart: 2 Body Language > Eye-contact**

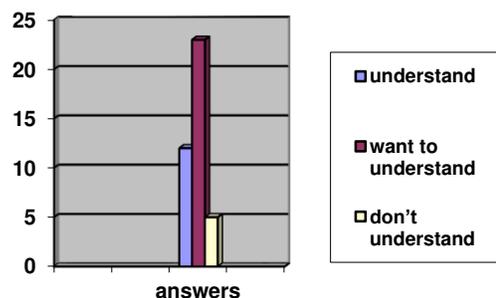
5. Do you look at teachers' hand movements when explaining?



2. What should the teacher use when explaining?

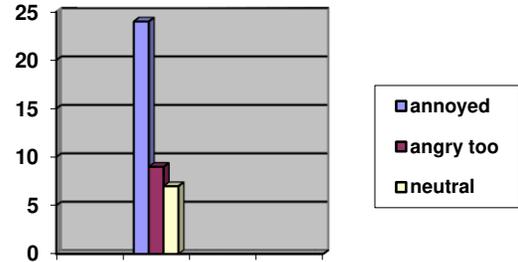
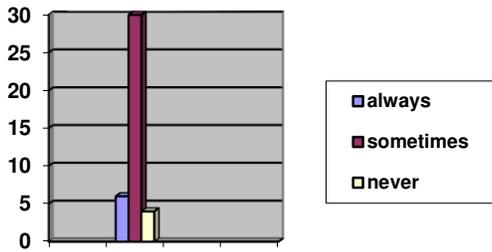


6. Do you look at the teacher when you?

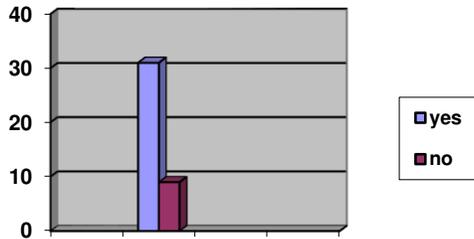


3. What should the teacher use to point to you?

7. How often do you like the teacher to look at you?



8. Do you like to give answers when the teacher looks at you?



11. When the teacher is not in a good mood you feel?

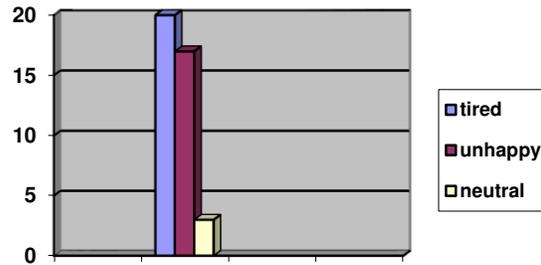
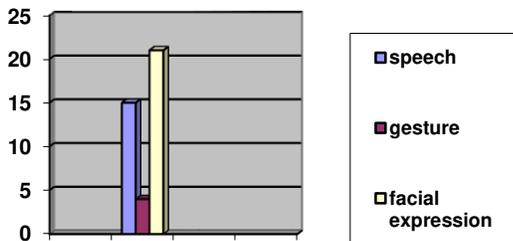
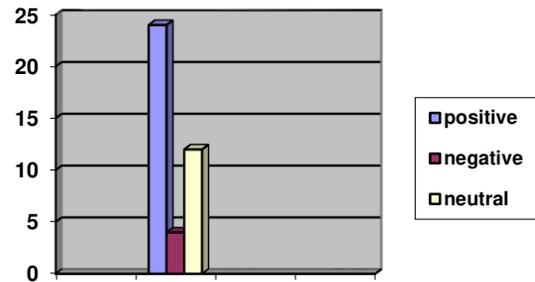


Chart: 3 body language > facial expression

9. Do you know the teachers' mood by his/her?



12. What facial expression the teacher should use normally?



10. When the teacher is angry you feel?

Regarding the results for teachers' opinions incorporating body language into teaching EFL, the following can be visualized. The usage of body language is significant for most of the teachers owing to the fact that it contributes in clarifying ambiguities in explaining subject matter. Also, it is used as supplement to facilitate learning and teaching processes. It often helps in creating an interactive atmosphere inside classroom, and as an assisting tool to deliver information to students, see table 1. T.

**Table: 1 Teachers' opinions about incorporating BL into teaching EFL**

N.	1. Why do you think using BL is significant in Teaching EFL?
	Answers>
1	To attracts attention, to clarify the subject matter or ambiguities
2	To save time and efforts, to supply teaching methods
3	To facilitate learning and teaching
4	To explain what you say, to deliver messages
5	To completely fulfill learning outcome
6	To add meaning to ones' character, to create and interactive atmosphere
7	To communicate, to convey more ideas
8	To provide students with visual aids
9	To avoid monotonous speech
10	An assisting tool to convey information to the learners

Further, the most frequently used BL element by teachers inside classroom is found to be gestures that includes hand movements. Eye-contact is also noticed to be used as much frequently as gestures by teachers. Facial expressions, however, is found to be less frequently used by teachers in comparison to previous BL parts as it can be seen in table: 2.

**Table: 2 Most Used BL Element**

2. Which element of BL you use the most?		
Eye-contact	Gesture	Facial expression
3	6	1

Similarly, in table: 3, purposes for using BL elements including gestures, eye-contact, and facial expressions are clearly stated. Teachers use eye-contact mostly to control and manage classroom and to observe everyone. They

also use it to motivate student talking and participation. Teachers use gestures to supply meaning and content and clarify difficult concepts. They use facial-expression to interact with students and give feedback by showing a content-related message. They use it to show interest in and reaction to their speeches. See table 3 for more detail.

**Table: 3 the Purposes of Using BL Elements**

3. Explain for what purpose you use the following BL patterns inside classroom?			
N	Eye-contact	Gesture	Facial-expression
1	To look at everyone	To interrupt, to illustrate a meaning	To give feedback, to interact with students
2	To observe all students, to motivate student talking	To deliver a message	To show interest in their speech
3	Controlling the class	Explaining abstract terms and concepts	Deliver content-related message, to create channels of communication
4	To call their attention, to single out a students	To clarify your thought, ideas	To show your reaction, to emphasize or underestimate something
5	When asking a question, when answering students' questions, when giving instructions	To show that you are an active teacher, to tell student keep quiet	To show attitude, to create a comfortable atmosphere, or to show that you are not satisfied with misbehaviors
6	To draw students' attentions	To explain difficult ideas	To provide non-verbal feedback
7	In asking Qs	In clarifying meaning	In talking with students
8	To correct misbehaving	To address a student	To comfort students
9	To show surprise	To wake up students	To show agreement
10	To manage the class	To emphasize a certain subject, to lecture students, to verify a correct answer	To emphasize a certain point, to indicate that this is funny, to support my speech

Teachers' perspective is also highlighted about the extent to which BL is significantly effective in language teaching and learning. The majority believe that BL is important in adding meaning to words. It helps in achieving pedagogical aims as far as it is used inside classroom. However, if BD is used excessively, teaching process might be spoiled as stated by a teacher. But, BL is useful since it plays a noticeable role in content-delivery and students' comprehensions of the subject. See table: 4 for extra information.

**Table: 4 Using BL and Effective Language Teaching and Learning**

4. To what extent does using BL result in effective teaching and learning?	
1	It is important in adding meaning to words and ideas we put forward while giving lecture.
2	It is very important to an extent that it is impossible to teach without non-verbal language.
3	If BL is used excessively, the teaching process might be spoiled.
4	It is absolutely important since it helps in achieving pedagogical aims.
5	It is very effective in teaching and learning; it helps students to comprehend the subject.
6	To a considerable extent, since it helps in creating a positive atmosphere, or the opposite, when the BL is rude and negative which may make students dislike the teacher or the subject.
7	It is particularly important when new information is presented.
8	I do strongly believe that BL when used appropriately in delivering information, it results in a best quality of teaching and effective learning outcome.
9	It is very important when considering students personality and feelings, particularly when telling a student what to do or not to do in private. To avoid hurting feelings.
10	To a large extent, I think that BL can result in successful teaching and learning because non-verbal signals match up with words we say, thus, it increases clarity and rapport.

The final result in this study is observations of two different lectures for BL use inside classroom. The first lecture was pronunciation and the second was poetry. In these two lectures, teachers used distinctive BL behaviors. A part from class management, teachers used BL such as gestures to explain the subject matter and content-related topics. In pronunciation, the teacher tried to use clarify the parts of palate as a speech organ using his hands and finger. In poetry lecture, the teacher used facial expression to clarify emotions of the characters inside the poem. See table: 5 for more detail.

**Table: 5 Observations of Teacher's Lectures for Body Language**

BL	Teacher: 1 #pronunciation	Teacher: 2 #poetry
1. Eye-contact	1. Whenever the lecturer asked questions, he looks directly to students' eyes. 2. As the lecturer received correct answers, he gave compliments both verbally and by moving his eyes around the class, winkled and nodded his head. 3. He could control the class just by eye-contact.	1. While asking questions, he looked into the respondents' eyes. 2. He controlled the class by eyes instead of using words. 3. During reading the poem, he raised his head and observed those who were not aware of the lecture.

2. Gesture	1. He pointed to his students with open palm hand. 2. He used verbal and nonverbal language together while explaining the topic. 3. He wanted to count various parts of palate, using his fingers.	1. He nodded his head when he received answers. 2. Used one finger to point to a scene or a character in the poem. 3. When addressing students to answer a question, he used open palm.
3. Facial-expression	1. He greeted students with a happy face. 2. He showed a serious face frequently. 3. He frequently gave a smile to encourage students to reply and feel comfort.	1. He showed a happy face at the beginning of the lecture. 2. The lecturer sometimes curled and bit his lips. 3. He used his face to show the emotions on behalf of the characters in the poem.

**9.2 DISCUSSIONS**

The results in the current study are in harmony with the ones presented in the work of Elfatihi (2005). For instance, in his study, he confirmed that the majority of students chose that teachers' gestures help them to understand the subject matter. Similarly, the researchers in this study assured that most of the participants agreed upon the fact that gestures are helpful in understanding. Moreover, when the students asked whether the teacher should use gestures, speech, or both when explaining the lesson, almost all of them said both.

For the eye-contact, Elfatihi (2005, 37) found that most students look at the teacher when they want to understand which is similar to the results in this study, that most students indicated the same. They also indicated that the teacher should sometimes look at them rather than always or never. This is similar to the finding in Elfatihi study (2005, 38) concerning teachers eye-contact with students.

Elfatihi (2005, 39) found that most students showed that they know teachers' mood from their facial expression on the first place. Similarly, the results in here confirm that teachers' mood is realizable by their facial expressions rather than by speech or gestures.

In conformity with results, most used body language element by teachers in their lectures was gestures followed by less used: eye-contact and then lesser used: facial expression. This means that gesture is a significant body language element that teachers use when lecturing. So, the first aforementioned hypothesis about most using body language element is not well supported since the findings show that gestures play greatest role inside classroom.

The results in this study can further be discussed that teachers also use body language elements for certain purposes. They use eye-contact for class management

and class observation. In addition, they use gestures to clarify meaning and facilitate understanding on the part of students. They also use facial expression to give non-verbal feedback, and express their feelings and attitudes positively. Facial expression is further used by teachers in order to create a relaxing class atmosphere and to open a channel of understating with students.

As for the extent to which body language is effective in teaching, most teachers ascertained that body language plays a great role in teaching especially in content delivery and classroom control, however, they also indicated that it should be used appropriately. Regarding the teacher observation sample, although the classes were different the results declared that in both lectures the teachers used eye-contact to monitor the class and establish a pathway for interaction with students. In pronunciation lecture, the teacher used gestures (hands and fingers) to illustrate palate as a speech organ for students.

As for the poetry lecture, the teacher also used fingers to point to a character in a poem studied. That is, gestures can effectively contribute in content delivery. As for the facial expression, the teacher in poetry class used his face to express feelings and emotions related to the content of the poem. However, for the pronunciation class, the teacher used facial expression to show his seriousness and dominance in the class, and also to encourage students to participate by frequent smiling. However, the hypothesis about non-systematic use of body language inside classroom by teacher is well supported by the findings in this current study. That is, the whole process of body language was natural and random. The teachers were heavily depending on the delivering the topics with simple, up-to-the-moment usages of body language elements.

## 10. CONCLUSIONS

With reference to results of the study, most used body language part by teachers inside classroom was gestures. Eye-contact and the facial expression were coming as lesser used body language elements. It is also evidenced that students interact non-verbally using eye-contact to indicate their understanding of the teacher, and to know teachers emotional status by their facial expressions. They also indicated that teachers' gestures along with verbal explanations help to better comprehend the topics. Finally, body language is also used to better cope with classroom managing issues and making interaction more effective.

## 11. IMPLICATIONS AND RECOMMENDATIONS

From the results of this study the following pedagogical implications are proposed. Using body language along

with speech inside classroom is necessary pertaining to the fact that most students prefer the usage of both elements together by the teacher. Teachers can also realize that students look at the teachers' eyes when they want to understand. This can be thought about as a technique inside classroom to maintain students' comprehension of the content delivered. Teachers should also consider their facial expressions owing to the finding that most students read teachers' facial expressions to know their mood. All in all, body language can further be sought for more investigations by teachers since they are the ones who operate the class using their gesture, eye-contact, facial expressions. In this way, certain systematic body language elements should be established to be used by everyone teaching EFL to maintain a better teaching and learning processes.

Here are some basic tips and advices for teachers for using body language in their teaching:

1. Use both speech and gestures together in explaining the subject matter.
2. Use open palm in pointing to students when they want to participate.
3. Use speech in interrupting students when they are speaking.
4. Use your hands when explaining the subject but not excessively.
5. Look at the students' eyes when you want to make them understand the subject effectively.
6. Make lesser eye-contact with students during normal progression of the lecture.
7. When students give answers, look at them. Make eye-contact as far as it makes them comfortable.
8. Show positive facial expression all the time.
9. If you are angry, you annoy the students and they become tired.
10. Most used body language by the majority of teachers was gestures. So, make your codes for it with your students. This can be another channel for establishing effective communication and understanding between you and your students.

## 12. REFERENCES

- Allan and Barbara Peace (2004). *The Definitive Book Body Language*. McPherson's Printing Group, Australia.
- Elfatihi, M. (2005). *The Role of Non-verbal Communication in Beginners' EFL Classroom*. Dowanloaded from [eric.ed.gov/?id=ED491813](http://eric.ed.gov/?id=ED491813), at 10:00 pm.
- Gregersen, T. S. (2007). *Language learning beyond words: Incorporating body language into classroom activities: Reflections on English Language Teaching*. (6), 1, 51-64.

- Hornby, Snell, Mary: *The Turns of Translation Studies: New Paradigms or Shifting Viewpoints?* Benjamins. Translation Library, Vol. 66. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2006. 205 pp. ISBN 90 272 1674 6.
- Khan, A. A. (2001). Non-verbal communication: Fact and fiction. Retrieved from <http://www.strangehorizons.com/2001/20010226/nonverbal.shtml#top>.
- Knapp, M., & Hall, J. (2006). *Nonverbal communication in human interaction*. Belmont, CA: Thomson Wadsworth.
- Kulkarni Ajit (2008). *The Unspoken Language*
- Hpathy Ezine, May, Retrieved from: <http://hpathy.com/homeopathy-papers/the-unspoken-language/2/>
- Mehrabian, A. (1971). *Silent messages*. Belmont: CA; Wadsworth.
- Miller, P. W. (2005). *Body language in the classroom*. ProQuest Social Science Collection: 80 (8), 28-30.
- Negi J. S. (2009). *The Role of Teachers' non-verbal communication in ELT Classrooms*. *Journal of NELTA*. (14), 1-2, 101-110.
- Tai, Y. (2014), *The Application of Body Language in English Teaching*. *Journal of Language Teaching and Research*. (5), 5, 1205-1209.
- Brown, H. D. (2001). *Teaching by principles: An interactive approach to language*. New York: Longman.

# Assessing the Impact of Pronunciation Learning Strategies on Kurdish EFL Learners' Pronunciation Accuracy

Himdad A. Muhammed<sup>1</sup>, Dlakshyan Y. Othman<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Department of English Language, College of Basic Education, Salahaddin University, Erbil, Kurdistan Region, Iraq

<sup>2</sup> Department of English Language, College of Basic Education, Salahaddin University, Erbil, Kurdistan Region, Iraq

## ABSTRACT

The study aimed at investigating the impact of pronunciation learning strategies (in favor of Covert Rehearsal Model) in helping Kurdish EFL learners to acquire accuracy in English pronunciation and detecting the most frequently used strategy types by the learners. A total of 50 Kurdish EFL students of Salahaddin University, English Department took part in the study. The instrument used for collecting data was a validated questionnaire of pronunciation learning strategies. The questionnaire items were adopted from the synthesized taxonomy of pronunciation strategies presented by O'Malley & Chamots' (1990) and Oxford's (1990) and they were adapted according to Kurdish learners' need. The results indicated that the use of pronunciation learning strategies, especially, Dichersons' self-monitoring strategies were useful for Kurdish learners to improve their pronunciation skills and then consolidate their self-confidence to bring positive changes in students' pronunciation performance.

**KEY WORDS:** pronunciation learning strategy, Covert Rehearsal, self-esteem development, pronunciation improvement.

## 1. INTRODUCTION

The notions of teaching pronunciation changed significantly over the second half of the twentieth century. Recently, teaching pronunciation received more attention and occupied a relevant place in the language curriculum (Brown, 2001). According to Celce-Murcia, Brinton, & Goodwin (1996), Pronunciation learning strategies are among the main factors that determine how and how well students learn a second or foreign language pronunciation.

Recognizing the importance of pronunciation

strategies has inspired researchers to look into what strategies to teach and how to teach them in order to facilitate pronunciation learning. In the meantime, the effectiveness of pronunciation learning strategies (PLS hereafter) has been a big concern as well. According to Brown (1992) and Pawlak (2010), the goal of teaching pronunciation to EFL learners is not to make them sound like native speakers of English, but they believed that pronunciation learning strategies give EFL learners an idea of how target language pronunciation works and enable them to perform better in spontaneous speech.

The field of pronunciation learning researches

Koya University Journal of Humanities and Social Sciences (KUJHSS)

Volume 1, Issue 1, 2018

Received 14 April 2018; Accepted 03 August 2018

Regular research paper: Published 12 August 2018

Corresponding author's e-mail: himdad.muhammad@su.edu.krd

Copyright ©2018 Himdad A. Muhammed, Dlakshyan Y. Othman, This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution License. - 0CC BY-NC-ND 4

attempted to discover which areas of pronunciation are most beneficial for instructors to teach and how to assist EFLs' to improve their pronunciation performance (Celce-Murcia, Brinton, & Goodwin, 1996). Additionally, new second language researchers tried to discover how second/foreign language learners tackle difficult pronunciation learning tasks through the use of PLS' models.

Thus, the goal behind using PLS and Covert Rehearsal Model (CRM hereafter), in the current study is not only to improve students' ability to hear and articulate English sounds, rhythm, and melody, but also to improve their ability to predict the sounds, rhythm, and melody in words and phrases through the use of orthographically motivated rules and strategies. The motivation of the researchers to conduct the present study is to familiarize Kurdish learners' of English with PLS, especially Dickerson' self-assessment and self-confidence models to enhance pronunciation accuracy and encourage them to participate actively in interactions.

## 2. DEFINITIONS

PLS is among the main factors that help to determine how and how well students learn a second or foreign language pronunciation. Hence, recent researchers have shed light on pronunciation instruction to achieve correct issues that affect the intelligibility of the learners' speech.

The study of PLS has attracted the researcher's attention since the early 1980s. One of the best definitions of language learning strategies provided by Oxford (1990) is "the specific learning strategies as specific actions taken by the learner to make pronunciation learning easier, faster, more enjoyable, more self-directed, more effective, and more transferable to new situations". Yang (1993) describes PLS, as an elementary device that helps the learner control their own cognition. Social strategy, as a type of PLS helps learners develop language skills through communication and interaction with others. Hismanoglu (2006) stated that PLS is a prominent factor in foreign language teaching which granted for non-native English teachers to improve student's productive skills. Pawlak (2010) identifies PLS as "the techniques or devices which give learners an idea of how target language pronunciation works and enable learners to perform better in spontaneous speech. According to Peterson (2000), PLS can be thought of as the steps taken by second/foreign language learners to enhance their own pronunciation learning. Eckstein (2007) defined pronunciation learning strategies as a field that connects pronunciation learning and instruction with language learning strategies. He considered the PLS as the "vital that help students become aware of what they can do to

improve their pronunciation even when their teachers are not available to assist them."

Finally, Celce-Murcia, Brinton & Goodwin, (2010) regarded pronunciation learning strategy as a critical tool based on theoretical constructs, to identify how pronunciation learning strategies relate to existing pronunciation acquisition theory and to determine how those strategies can be implemented to ease the task of pronunciation learning for individual learners. They believe that English as Foreign Language (EFL) setting, is advocated PLSs that will help them work on their pronunciation outside the classroom in the new communicative approach framework, language is seen as a means of communication. Under the impact of this view, the native-like pronunciation goal has been changed into a more reasonable goal of intelligible and functional communication of the metacognitive strategy.

### 3.1 CLASSIFICATION OF PLS

PLS are identified and categorized by different researchers. Recent studies on PLS identify two taxonomies of pronunciation learning strategies. The first taxonomy, is provided by Peterson (2000) on the basis of her pioneering study. Peterson in her taxonomy is based on Oxford's (1990) pronunciation learning strategies. The second taxonomy of pronunciation learning strategies is proposed by Eckstein (2007). Eckstein taxonomy differed from other classifications of pronunciation learning strategies in that it is based on Kolb's (1984) learning construct.

Oxford (1990) classifies PLs into two groups, Direct and indirect strategies. Direct strategies include: **Memory strategies** which are used to help learners store information in their memory and connect them with their background knowledge. **Cognitive strategies** help learners to process, structure, and use the language. The third type of the direct strategies is known as **Compensation strategies**. This type assists the learners to overcome limitations in speaking and writing.

Indirect strategies include: **Metacognitive strategies** which are used to help learners to manage the learning process, **Affective strategies** help learners to arrange, plan and evaluate their learning., **Retrieval strategies** are used to retrieve language material from storage by using memory searching strategies. **Rehearsal strategy** is another type of indirect strategies. This strategy is useful for rehearsing target language structures. **Covert strategies** allow learners to cover their lack of language competence, decrease their anxiety, monitor and obtain self-esteem. Finally, **Social strategies** are used to help the learners to improve their pronunciation by interacting with each other.

Depending on Oxford's works, Peterson (2000) conducted a study, which is exclusively devoted to the field of pronunciation learning strategies. The study consists of six strategy groups, 12 strategies and 43 tactics reported through the use of diaries and interviews by eleven research participants. Her work is extremely beneficial as it is the only study up to now that attempts to discover and classify pronunciation learning strategies. Kolb's (1984 as cited in Eckstein, 2007) divides PLSs into four types: **Concrete Experience**, **Reflective Observation**, **Abstract Conceptualization**, and **Active Experimentation**. Concrete Experience which helps learners to enhance intent listening, representing sounds in memory, focusing on individual syllables, reading aloud, imitating or mimicry of native speakers, and enable them to memorize the pronunciation of words. The second type assists learners to focus on suprasegmentals, distinguishing errors among other speakers, and acquire self-monitoring. The third type enables learners to obtain a general knowledge of phonetics, self-correcting and, monitor themselves to eliminate negative transference. The fourth type enables learners to select clear speech, rehearsing sounds and skipping difficult words during conversation and communication with others.

Eckstein (2007) distinguishes 28 PLSs and connects them to the four stages of pronunciation learning which are formulated by Kolb and add an additional category, named motivation. The first stage is known as **concrete experience**. In this stage pronunciation learning strategies concentrate on input and practice. The second stage called **reflection on observation**. In this stage, PLS is connected with noticing and feedback. The third stage named **abstract conceptualization**. At the third stage learners formulate hypotheses about the pronunciation of the target language. The fourth stage entitled **action based on new conceptualization**, at this stage, learners tested the hypotheses recognized at the previous stage. The final component of PLS is known as **motivational strategies**. Motivational strategy is added because Eckstein considers the motivation as a powerful factor in learning the pronunciation of the target language.

Another study on PLS is conducted by Morley in 1991 (as cited in Kroman, 2014), which focus on the identification and description of PLSs. Morley, in his study, develops an instructional framework which works to increase learner autonomy, and encourage learners to be responsible for the development of their own speech. This framework places pronunciation instructors in the role of a "coach" offering learners perception and production strategies, feedback, and error correction. In 1994, Dickerson activated Morley's framework by embedding a crucial component necessary for learners to be able to monitor and correct their own speech.

Lastly, Pawlak's (2010) distinguishes four types of PLS: First, **Cognitive strategies**, explains how to select particular features of pronunciation and search for opportunities to practice. Second, **Metacognitive strategies** are important in making use of phonetic symbols and articulatory descriptions, forming and testing hypotheses about pronunciation rules, comparing and contrasting the sounds between L1 and L2. The third type, **Affective strategies**, helps learners to feel relax when facing pronunciation difficulties and learn them how to reward themselves for making progress. The last type is called **Social strategies**, which is used to practice pronunciation and correcting learners' errors.

### 3.2 DICKERSON'S COVERT REHEARSAL AS A MODEL OF PLS

Recently, the instructional interventions on PLS followed the procedures of Dickerson's CRM (Sardegna, 2009, 2011). This model appears to be one of the effective tools for learners to achieve higher proficiency and long-term improvement in pronunciation. Brown (2001) clarified that the instructional goals of pronunciation teaching should empower students to prosper and grow to enable language users to increase their communicative competence. This section sheds light on the process of CRM and the learning strategies related to it.

Dickerson (1994) conducted a study about the concept of covert rehearsal and clarified how it should be embedded into the English classroom, especially in teaching pronunciation to non- native English learners. He also added that this model helps non- native English learner to be able to monitoring and assessing speech production and performance. The term CRM is defined by Dickerson (1987, 1994, 2000) as an effective tool that empowers students and enable them to continue to practice and improve their pronunciation even after the class has ended. In general, Dickerson's models, self-monitoring, self-correction, and self-practice enable EFL learners to remember how to recognize and produce the sound in an accurate way. Chang (2012, p. 31) stated, "it was found that the persistence of practicing pronunciation with the covert rehearsal strategies that were taught during instruction enabled learners to maintain their improvement in the long run."

Moreover, Dickerson's CRM provided a guiding framework for integrating pronunciation instruction. It argued that the rules intended to empower learners to be well practiced and internalized personally rather than in the classroom. Depending on Dickerson's idea, the basic constituents of the CRM can be used for practicing the three skills, perception, production, and prediction, they

are outlined in Dickerson (1984, 2000) as follows:

1. Obtain privacy in learning
2. Achieve aloud performance
3. Monitor and assess performance
4. Help learners to compare their performance with models
5. Revise their performance to match the models
6. The practice changed performance aloud until fluent

Brown (1992) believed that one of the basic elements of successful learning is the principle of autonomy. Based on this concern, Dickerson tried aid learners to set their goals both within the structure of a classroom curriculum and to pursue them to monitor their learning process independently. They (1998) believed that direct involvement of non- native English learners in their own learning will encourage them to have self- autonomy and increase their motivation to learn. Brown & Hudson also asserted that self-involvement offers certain benefits through self-monitoring and self-assessment.

Sardegna & McGregor (2012), thought that during implementing CRM into the curriculum, it is important for pronunciation teachers to set prominent goals for teaching pronunciation through designing training courses depending on the students' levels and establishing intuitive rules that fit the learners' background knowledge and understanding level. Depending on the above points, pronunciation teachers must attempt to choose appropriate instructional teaching methods to seize their teaching target.

According to Sardegna (2009, 2011, 2012), using the CMR in teaching segmental, and suprasegmental feature to EFL learners will assist non- native English them to improve their pronunciation performance progressively. Sardegna (2009) analyzed the effectiveness of the pronunciation strategies in enhancing learners' production improvements and identified the general goals of PLS which can be used by pronunciation teachers to foster learner autonomy and encourage self - monitoring. Sardegna in her study succeeded in helping learners improve in reading primary phrase stress, construction stress, and word stress during the course and even after the course ended. She helped the learners to retain much of their pronunciation improvement.

In sum, CRM is considered as a diagnostic assessment to analyze the learners' speech production, especially in a non -native learners' classroom, and it helps non-native pronunciation teachers to classify and select suitable instructional strategies to solve most of the problems that their students face during learning English pronunciation in recorded time.

#### 4. PREVIOUS RESEARCH INTO PRONUNCIATION LEARNING STRATEGIES

Pronunciation strategy, as mentioned previously, is a prominent factor in the pronunciation learning process. And since sounds play an important role in communication, foreign language teachers must attribute proper importance to teaching pronunciation in their classes. In the years between 2000-2016, many researchers have focused on learning strategies in relation to the pronunciation of a second/foreign language. The review of the literature, in this section, will discuss the role of pronunciation strategies in helping foreign Learners to enhance and increase self- monitoring and self- confidence in learning English pronunciation.

One of the studies that focused exclusively on pronunciation learning strategies was conducted by Peterson (2000). Peterson in a study entitled "Pronunciation Learning Strategies: A First Look" studied some learning strategies used by Spanish adult learners, as foreign language learners, to improve their pronunciation and to repair their communication breakdown. In the above- mentioned study, he investigated pronunciation learning strategies used by native English speakers learning Spanish as L2. The participants were eleven students who were at three different levels (i.e., beginners, intermediate and advanced) from The Ohio State University's Spanish classes. The researcher in this study examined twelve strategies through the use of diaries and interviews by these eleven adult learners. The result of the study revealed that language learning strategies and pronunciation are not only in need of empirical research, but they are also necessary for successful language learning.

Derwing and Rossiter (2002) carried out a study on 201 multilingual learners of English to determine the nature and extent of pronunciation instruction in English classrooms in Canada. They attempted to investigate which pronunciation strategies should be used by English pronunciation teachers to resolve adult ESL learners' defects in pronunciation and to overcome the communication breakdown caused by pronunciation difficulties. The researchers chose Breitkreutz s' pronunciation strategy as a model in their study with some changes and additions by adding a new set of pronunciation strategies. Students, in this study, have ranged from low-intermediate to high-intermediate of their ESL proficiency. Concerning the results of this study, pronunciation changed when being excited or nervous. Furthermore, the findings unearthed that students perceiving a pronunciation problem in their communication were not getting a suitable instruction or

the instruction they received was ineffective (Breitkreutz, Derwing, & Rossiter, 2001).

Vitanova and Miller (2002) carried out a pilot-study to find out the correlation between motivation and pronunciation training. The study used 100 participants from an adult, college-level. The participants were ESL graduate students who had learned various pronunciation strategies on their own without the aid of a teacher. The factual number of participants was not given in the study. The researchers, in this study, examined the strategies and components of pronunciation instruction the learners found most valuable. The researchers assumed that learners would continue improving outside the classroom if they were provided with pronunciation strategies. By using open-ended prompts to elicit ESL graduate students' reflections on learning pronunciation, the researchers found that students had positive comments on the empowerment of self-monitoring, self-correction, and autonomous learning strategies. That is, students recognized the value of metacognitive strategy training.

Osburne (2003) conducted a study under the title "Pronunciation strategies of advanced ESOL learners". The researcher looked through to find out the impact of using pronunciation learning strategies for advanced second language learners. He investigated the employment of pronunciation learning strategies by 50 advanced learners of English. The participants were from sixteen different native language groups. The participants were asked to report what they did to improve their pronunciation. The participants were first asked to record a language learning autobiography. Then, while the experimenter and the participants listened to the recording together, participants were asked to use better pronunciation to repeat certain sentences in their autobiographies recordings. As a result, the researcher categorized eight main strategies for pronunciation improvement.

A study conducted by Eckstein (2007) focused on the relationship between pronunciation learning strategies used by 183 adult ESL Brigham Young University learners and their spontaneous pronunciation performance. The researcher, in this study, aimed to determine the correlation between pronunciation learning strategies used by adult ESL learners and their spontaneous pronunciation skill. He also examined the strategic learning of pronunciation through the use of pronunciation learning strategies that are linked to pronunciation acquisition theory. He employed strategic pronunciation learning questionnaires and a standardized speaking level achievement test for data collection. The results of this study revealed that immediate self-correction and asking for help were the

most frequently used strategies for pronunciation improvement while using symbol systems and one's native sound system was the least preferred.

A qualitative study conducted by Chang (2012) at the University of Texas to review the literature on language learning strategies and strategy training, with a specific focus on pronunciation. The study seeks to explore the literature surrounding pronunciation learning strategies and strategy training in order to suggest a pedagogical lesson that facilitates students' self-instruction on pronunciation. Chang studied Oxford's (1990) *Taxonomy of Language Learning Strategies*; Peterson's (2000) *Categorization of Pronunciation Learning*; and Connection between Kolb's (1984) *Construct, SLA, and Pronunciation Learning Strategies Proposed by Eckstein (2007)*. He, in his study, analyzed the history of pronunciation teaching and learning and explained that many pronunciation experts highlighted that although the pronunciation strategy field is still in its early stages of development, but these strategies had redefined the roles of teachers and learners in the field of pronunciation instruction. He also focused on the importance of the role of teachers as facilitators, on activating students to be independent and autonomous pronunciation learners. The results of the study showed that students generally hold a positive attitude toward using pronunciation strategy and pronunciation class can be organized through by using different pronunciation strategies.

Finally, Akyol (2012) presented a quasi-experimental study under the title "Goals and Priorities for English Pronunciation Instruction A study on identifying pronunciation learning strategies of Turkish EFL learners". The participants were eighty-two Turkish university students learning English. The main objectives were to examine the types of learning strategies used by novice EFL teachers at the English Language Teaching Department to improve English pronunciation. The researcher used the Pronunciation Strategies questionnaire based on taxonomies of pronunciation learning strategies presented by Oxford (1990) and Peterson (2000) for collecting the data. The outcomes of this study indicated that the uses of pronunciation learning Strategies are necessary to make pronunciation learning much more entertaining, autonomous and more suitable to meet the demands of communicative-oriented classes.

Although few, but prominent studies were conducted to date on pronunciation learning strategies, none of the above mentioned studies were exclusively conducted to reveal the effect of CRM on learners' pronunciation outcome. The researchers, in the current study, try to cover the shortcoming in the pronunciation classes through the use of the pronunciation learning Strategy (in

favour of CRM). More precisely, they focus on the effectiveness of Dickersons' self- confidence and self-monitoring model to help the Kurdish EFL students to enhance their own pronunciation learning. They also tried to investigate to what extent does integrating self-confidence and self-monitoring strategies, in particular: self-assessing, monitor-performance critical listening, transcription, annotation, and rehearsing, affect first-year Kurdish students' pronunciation accuracy. The successful application of this model will open a practical way for the students to learn pronunciation more effectively and assist the teachers to be more comfortable in selecting appropriate pronunciation techniques to apply in the classroom.

## 5. METHOD

### 5.1 PARTICIPANTS

Fifteen randomly selected freshman students took part in this study. The participants were Kurdish students learning English as a foreign language at Salahaddin University, College of Basic Education. They were introduced to different types of PLS, including the principles of CRM, in the pronunciation class by their pronunciation instructor, and they were instructed to employ these strategies, especially Dickersobs' self-monitoring and self-confidence to enhance their own pronunciation learning.

### 5.2 THE AIM

This paper aims at examining the effect of pronunciation Learning Strategy (in favour of Covert Rehearsal's self-esteem and self-monitoring) to improve English pronunciation of Kurdish learners by developing their self-esteem and self-monitoring.

### 5.3 STUDY QUESTION

The researchers intend to seek answers to the following questions:

1. To what extent does covert rehearsal strategy (as the most common pronunciation learning strategy) develop students' pronunciation accuracy?
2. Which pronunciation learning strategies, are used more frequently by Kurdish EFL students?

### 5.4 INSTRUMENTS

In order to answer the questions raised above, a questionnaire, a 34 -item questionnaire of Pronunciation learning strategies were developed by the researchers based on the O'Malley & Pierce (1991) and Oxford's (1990)

classification. The questionnaire consisted of two parts: the first part included 17 items which measured participants to what extent Kurdish learners use self - esteem strategies to improve their pronunciation accuracy while the second part included 17 items to measure to what extent Kurdish learners use self-monitoring strategies to enhance accuracy in English pronunciation.

These 34 learning strategies were selected out of 50 in the validation process. In order to check the reliability of the questionnaire. Then the items on the questionnaire were piloted by applying Cronbach's alpha measurement which to calculate the index, which was equal to (0.70). And the learners were asked to report on a scale of 1 to 5 how they use each strategy. The choices were 'always' (5 points), 'usually' (4points), 'sometimes' (3 points), 'rarely'(2 points) and 'never' (1 point).

### 5.5 PROCEDURE

To achieve the aims of the study the following procedure is taken:

- Presenting theoretical background on pronunciation learning strategies.
- Conducting a literature review.
- Constructing a questionnaire to the participants.
- Collecting data from the selected samples of the study through the study tool.
- Analyzing the data

### 6.1 RESULTS AND FINDINGS

The results of the students' attitudes on Covert Rehearsal (as a model PLS) show that there is a positive relationship between pronunciation learning strategy use and Kurdish learners' pronunciation improvement. All the participants observed some degree of progress in their English pronunciation and felt strongly that they are using of PLS played a role in the improvement.

The questionnaire which aims at surveying Kurdish learners' attitude toward the using of PLS that focused on the role of self-confidence and self -monitoring for improving their English pronunciation is represented in table (1&2).

Item	NEVER		RARELY		SOME TIMES		USUALLY		ALWAYS		Mean	SD
	Count	%	Count	%	Count	%	Count	%	Count	%		
P1.1	0	0.0%	2	4.0%	17	34.0%	24	48.0%	7	14.0%	3.72	0.76
P1.2	1	2.0%	9	18.0%	13	26.0%	23	46.0%	4	8.0%	3.40	0.95
P1.3	17	34.0%	23	46.0%	4	8.0%	2	4.0%	4	8.0%	2.06	1.15
P1.4	2	4.0%	2	4.0%	15	30.0%	23	46.0%	8	16.0%	3.66	0.94
P1.5	0	0.0%	8	16.0%	19	38.0%	19	38.0%	4	8.0%	3.38	0.85
P1.6	0	0.0%	13	26.0%	18	36.0%	14	28.0%	5	10.0%	3.22	0.95
P1.7	2	4.0%	17	34.0%	21	42.0%	9	18.0%	1	2.0%	2.80	0.86
P1.8	0	0.0%	21	42.0%	22	44.0%	5	10.0%	2	4.0%	2.76	0.80
P1.9	1	2.0%	9	18.0%	18	36.0%	21	42.0%	1	2.0%	3.24	0.85
P1.10	0	0.0%	3	6.0%	13	26.0%	31	62.0%	3	6.0%	3.68	0.88
P1.11	0	0.0%	16	32.0%	19	38.0%	12	24.0%	3	6.0%	3.04	0.90
P1.12	4	8.0%	20	40.0%	19	38.0%	4	8.0%	3	6.0%	2.64	0.96
P1.13	1	2.0%	6	12.0%	21	42.0%	17	34.0%	5	10.0%	3.38	0.90
P1.14	0	0.0%	3	6.0%	18	36.0%	25	50.0%	4	8.0%	3.60	0.73
P1.15	2	4.0%	8	16.0%	12	24.0%	23	46.0%	5	10.0%	3.42	1.01
P1.16	4	8.0%	14	28.0%	16	32.0%	12	24.0%	4	8.0%	2.96	1.09
P1.17	1	2.0%	10	20.0%	17	34.0%	16	32.0%	6	12.0%	3.32	1.00

Table (1) Kurdish learners Response percentage of the options on each item of the pronunciation learning strategies questionnaire

Item	NEVER		RARELY		SOME TIMES		USUALLY		ALWAYS		Mean	SD
	Count	%	Count	%	Count	%	Count	%	Count	%		
P2.1	0	0.0%	4	8.0%	13	26.0%	23	46.0%	10	20.0%	3.78	0.86
P2.2	2	4.0%	22	44.0%	18	36.0%	6	12.0%	2	4.0%	2.68	0.89
P2.3	1	2.0%	16	32.0%	22	44.0%	11	22.0%	0	0.0%	2.86	0.78
P2.4	1	2.0%	9	18.0%	22	44.0%	16	32.0%	2	4.0%	3.18	0.65
P2.5	8	16.0%	12	24.0%	23	46.0%	6	12.0%	1	2.0%	2.60	0.97
P2.6	0	0.0%	18	36.0%	18	36.0%	8	16.0%	6	12.0%	3.04	1.01
P2.7	1	2.0%	15	30.0%	18	36.0%	13	26.0%	3	6.0%	3.04	0.95
P2.8	4	8.0%	8	16.0%	21	42.0%	16	32.0%	1	2.0%	3.04	0.95
P2.9	2	4.0%	13	26.0%	23	46.0%	11	22.0%	1	2.0%	2.92	0.85
P2.10	0	0.0%	4	8.0%	19	38.0%	21	42.0%	6	12.0%	3.58	0.81
P2.11	1	2.0%	14	28.0%	26	52.0%	9	18.0%	0	0.0%	2.86	0.73
P2.12	0	0.0%	12	24.0%	23	46.0%	12	24.0%	3	6.0%	3.12	0.85
P2.13	1	2.0%	11	22.0%	20	40.0%	11	22.0%	7	14.0%	3.24	1.02
P2.14	1	2.0%	7	14.0%	10	20.0%	22	44.0%	10	20.0%	3.66	1.02
P2.15	2	4.0%	19	38.0%	16	32.0%	13	26.0%	0	0.0%	2.80	0.88
P2.16	0	0.0%	14	28.0%	22	44.0%	9	18.0%	5	10.0%	3.10	0.93
P2.17	0	0.0%	1	2.0%	18	36.0%	25	50.0%	6	12.0%	3.72	0.70

Table (2) Kurdish learners' response percentage of the options on each item of the pronunciation learning strategies questionnaire

The most often used strategy has been used by Kurdish was: increasing personal practice to get native-like pronunciation (M = 3.78). The students reported that they always used this rote learning strategy. The students also reported that continually use an English- English dictionary to memorize the pronunciation of a new word (M=3.76). Another constantly used strategy by Kurdish learners in their pronunciation development was: repeating the difficult words over and over silently until they memorized them (M=3.72). The Kurdish learners' goal of learning English pronunciation was improving their speaking skill and not to pass the exam (M=3.66). The results revealed that most of the Kurdish learners of English, continuously listened recording data (by a native speaker), such as, songs, audio books, etc. to have native-like pronunciation (M=3.66) see table (3).

The less commonly used strategy by Kurdish EFL learners was repeating a word aloud several times. The students added that they never used this strategy at all. (M = 2.06). They also reported that they never use self-rewarding, as a self -esteem strategy for pronunciation improvement (M=2.60). Another strategy which rarely used by Kurdish learners in English pronunciation learning was using a mirror to watch how they articulate their organs when they produce a given sound and compare it with the articulation of the model in the books (M= 2.64). The results of the students' attitudes on PLS also showed that they hardly used a notebook to register the new word, that they had learned with their transcriptions (M=2.64). Kurdish learners believed that they could not learn pronunciation materials when they find the topics dull and uninteresting. They by encouraging themselves worked to improve their pronunciation even if others think that their

pronunciation was not good enough (M= 2.68) see table (4).

Items	Mean	%	SD
I'm certain that by practice I can get native-like pronunciation	3.78	20.0	0.86
I use an English- English dictionary to memorize the pronunciation of a new word.	3.72	16.0	0.76
When I find difficult word to pronounce. I practice repeating the difficult word over and over to myself until I memorize it.	3.72	14.0	0.40
I want to learn English pronunciation to improve my speaking skill and not to pass the exam.	3.66	14.0	1.02
I listen to the recording data (song, audio books, etc.) to have native- like pronunciation	3.66	16.0	0.94

Table (3). The five most frequently utilized pronunciation learning strategies by Kurdish learners (n= 50)

Items	Mean	%	SD
I repeat the new word several times loudly to memorize its pronunciation	2.06	34.0	1.15
I rewarded myself if I get progress in pronouncing difficult words or phrases.	2.60	16.0	0.97
I use a mirror to watch how I articulate my organs when I produce a given sound and compare it with the articulation of the model in the books	2.64	8.0	0.96
I use a notebook to register the new words that I have learned with their transcriptions.	2.64	4.0	0.88
I encourage myself work to improve my pronunciation even if others think that my pronunciation is not good	2.68	4.0	0.89

Table (4) the five less frequently utilized pronunciation learning strategies by Kurdish learners (n= 50)

Other strategies used from time to time included memorizing the pronunciation of a given word by associating it with words having the same rhyme and tone (M = 3.40). They asserted that they sometimes compared sound articulation in the mother language with the articulation of the similar sounds in the target language (M=3.38). The results also revealed that Kurdish learners, in general, did not participate in the class discussions to avoid making mistakes (M=3.04). Some of the learners revealed that they were seeking to find different strategy to learn English pronunciation by themselves (M=2.86). Every so often, the learners recorded their voices while producing the new words and listen to their record (M=2.80), and using the new word in a context to remember it later was repeatedly used by most of the learners (M = 2.76).

According to the results, the Kurdish EFL learners rarely made notes to guess the pronunciation of a given word before checking it in the dictionary (M = 3.68). It was found in the results, they occasionally used phonetic transcription to master the correct pronunciation of the new learned words (M = 3.32), and Kurdish learners frequently worked on practice exercises in pronunciation books in the leisure time (M=3.10). They substituted the words that they were not sure of its pronunciation by words with easy pronunciation during speaking (M= 2.92).

The results also showed, when the Kurdish learners wanted to overcome the lack of knowledge in the area of the pronunciation of the English language, they often try to familiarize themselves with the rules of English pronunciation (M = 2.86) Sometimes they check the words that they use with themselves or friends before speaking (M = 3.58). Rarely did they correct their friends' mispronunciation even if they know the correct pronunciation of the mispronounced words (M = 3.12).

	Mean	N	SD	T-test	P-value
Total. Self-monitoring items	3.19	50	0.27	1.51	0.137
Total. Self-confidence items	3.13	50	0.27		

Table (5) Correlation coefficient between using self-monitoring strategy and self-esteem strategy

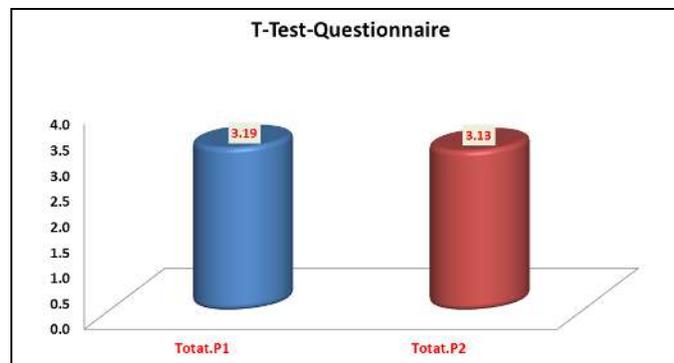


Figure (1) Correlation coefficient between using self-monitoring strategy and self-esteem strategy

Furthermore, the correlation coefficient between the parts of the CRM questionnaire (Kurdish learners' attitude towards using self-monitoring and self-confidence) demonstrate that the Standard Deviation in the two strategy groups is low (SD = 0.27), which indicates that the students' use of both strategies is similar and the P. value was (p>. 0.137) which means that there is no

significant correlation between using self- monitoring strategy (M=3.19) and self-esteem strategy (M=3.13) of the PLS; therefore, using both strategies has nearly the same effect on Kurdish learners' pronunciation development (see table 5& figure 1).

6.2 CONCLUSION

Through the study, it has been concluded that Kurdish EFL students' attitudes on PLS show that there is a considerable degree of progress in participants' English pronunciation and the use of PLS played a significant role in their pronunciation improvement. The results also demonstrate a positive relationship between PLS and pronunciation learning developments, since the self - confidence and self -monitoring strategies are helpful to enhance their own pronunciation learning.

The results of the study, as clearly shown in the above tables, indicate that some strategies (e.g., practicing, using an English - English dictionary, self- repetition, self- correction, listening to recording data by native speakers) were used by participants repeatedly simply because these strategies offer additional pronunciation learning ideas.

Based on the results of the study, it is recommended that for Kurdish students to overcome the lack of knowledge in the area of the English pronunciation, they need to acquaint themselves with the self- confidence and self -monitoring strategies to obtain pronunciation accuracy.

7. REFERENCES

Akyol, T. (2012). A study on identifying pronunciation learning strategies of Turkish EFL learners. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 70, 1456-1462.

Brown, H. D. (1992). *Approaches to Pronunciation Teaching*. Hertfordshire: Phoenix ELT.

Brown, H. D. (2001). *Teaching by principles: An interactive approach to language*. New York: Longman.

Brown, J. D. & Hudson, T. (1998). The alternatives in language assessment. *TESOL Quarterly*, 32 (4): 653-675. Available at: [http://www.personal.psu.edu/kej1/APLNG\\_493/old\\_site/brown\\_hudson.pdf](http://www.personal.psu.edu/kej1/APLNG_493/old_site/brown_hudson.pdf). [Accessed: Jul. 26, 2007].

Breitkreutz, J., Derwing, T. M., & Rossiter, M. J. (2001). Pronunciation teaching practices in Canada. *TESL Canada Journal*, 19 (1), 51-61.

Celce-Murcia, M., Brinton, D. M., Goodwin, J. M., (1996). *Teaching pronunciation: A reference for teachers of*

- English to speakers of other languages. Cambridge University Press.
- Celce-Murcia, M., Brinton, D. M., Goodwin, J. M. & B.A.Griner (2010). Teaching pronunciation: A course book and reference guide. 2nd edition. Cambridge, NY: Cambridge University Press.
- Chang, C. H. (2012) Instruction on Pronunciation Learning Strategies: Research Findings and Current Pedagogical Approaches (M.A Thesis, University of Texas) Available at: <http://www.sllt.amu.edu.pl>
- Derwing, T. M., & Rossiter, M. J. (2002). ESL learners' perceptions of their pronunciation needs and strategies. *System*, 30(2), 155-166.
- Dickerson, W. B. (1987). Explicit rules and the developing interlanguage phonology. In James & J. Leather (Eds.), *Sound Patterns in Second Language Acquisition* (pp.121-140). Dordrecht, Holland: Foris.
- Dickerson, W. B. (1990). Morphology via orthography: A visual approach to oral decisions. *Applied Linguistics*, 11, 238-252.
- Dickerson, W. B. (1994). Empowering students with predictive skills. In J. Morley (Ed.), *Pronunciation pedagogy and theory: New views, new directions* (pp. 17-33). Alexandria, VA: TESOL Publications.
- Eckstein, G. T. (2007). A correlation of pronunciation learning strategies with spontaneous English pronunciation of adult ESL learners. MA Thesis, Brigham Young University. UK.
- Hişmanoğlu, M. (2012). An Investigation of Pronunciation Learning Strategies of Advanced EFL Learners. *H.U. Journal of Education*, 43 (2012), 246-2587
- Kolb, D. (1984). *Experiential learning: experience as the source of learning and development*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.
- Morley, J. (1991). The pronunciation component in teaching English to speakers of other languages, *TESOL Quarterly*, 25(1), 51-74.
- Osburne, A. G. (2003). Pronunciation strategies of advanced ESOL learners. *IRAL*, 41,131-143.
- O'Malley, J. M., & Chamot, A. U. (1990). *Learning strategies in second language acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- O'Malley, J.M., & Pierce, L.V. (1991). A survey of state assessment practices effecting language minority students. Arlington, VA: Georgetown University Evaluation Assistance Center (FAC) -East.
- Oxford, R.L. (1990). *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know*. Boston: Heinle & Heinl
- Oxford, R.L. (1990). *Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know*. Boston: Heinle & Heinl.
- Pawlak, M. (2010). Designing and piloting a tool for the measurement of the use of pronunciation learning strategies. *Research in Language*, 8, 189-202.
- Peterson, S.S. (2000). *Pronunciation Learning Strategies: A First Look*. Retrieved from the Eric database. (ED495903).
- Sardegna, V. G. (2009). *Improving English stress through pronunciation learning strategies*. Doctoral dissertation, University of Illinois at Urbana-Champaign (UMI No. 3363085).
- Sardegna, V. G. (2011). Pronunciation learning strategies that improve ESL learners' linking. In J. Levis & K. LeVelle (Eds.). *Proceedings of the 2nd Pronunciation in Second Language Learning and Teaching Conference*, Sept. 2010. (pp. 105-121), Ames, IA: Iowa State University.
- Vitanova, G., & Miller, A. (2002). Reflective practice in pronunciation learning. *The Internet TESL Journal*, 8 (1). . [On line] available: <http://iteslj.org>. [Accessed: April 4, 2012].
- Yang, N. D. (1993). Beliefs about language learning and learning strategy use: A study of college students of English in Taiwan. *The 10th Conference on English Teaching and Learning in the Republic of China* (pp. 193-219). Taipei: The Crane Publishing Co., LTD.

## APPENDIX (1)

### Questionnaire for students

#### Dear students.....

This questionnaire is a tool for investigating the effectiveness of the pronunciation learning strategy on Kurdish learners of English. It is in the form of strategies which is used to identify to what extent these strategies help Kurdish learners to acquire self-monitoring and self-confidence during learning English pronunciation.

• Please select the appropriate response, according to the following scale:

1: never    2: rarely    3: sometimes    4: usually    5: always

Your answers will be kept anonymous and will be used only for research purposes. Part one: General tips and strategies for obtaining self-monitoring

Part one: Statements concerning with Self-monitoring

No	Self- monitoring items	1	2	3	4	5
1.	I use an English- English dictionary to memorize the pronunciation of a new word.					
2	I memorize the pronunciation of a given word by associating it with words having the same rhyme and tone.					
3	I repeat the new word several times aloud to memorize its pronunciation.					
4	I repeat the new word silently to myself to memorize its pronunciation.					
5	I associate the new word with a word in my native language ( if there any) So that I do not forget it.					
6	I listen to the recording (by a native speaker)to have native like pronunciation.					
7	I record my voice while producing the new words and listen to my record.					
8	I use the new word in a context to remember it later.					
9	I review the pronunciation of recently learned word regularly.					
10	I try to guess the pronunciation of a given word before checking it in the dictionary.					
11	I try to articulate my organs of speech like- native speakers during sound production to have native like pronunciation.					
12	I use a mirror to watch how I articulate my organs when I produce a given sound and compare it with the articulation of the model in the books.					

13	I compare sound articulation in my language with the articulation of the similar sounds in the target language.					
14	I correct my pronunciation immediately when I commit a mistake.					
15	I use a notebook to record the new word, that I have learnt with their transcriptions.					
16	I ask my friends to correct my mispronunciation during speaking					
17	I write the transcriptions of words, phrases, and sentence on a piece of paper before speaking.					

Part two: Statements concern self confidence

No	self -confidence items	1	2	3	4	5
1	I'm certain that by practice I can get native like pronunciation					
2	I encourage myself work to improve my pronunciation even if others think that my pronunciation is not good.					
3	Before I start correcting any mistakes that I might be making, I must first familiarize myself with the rules of pronunciation.					
4	I use the words that have difficult pronunciation during speaking, even if I have difficulty with their pronunciation.					
5	I reward myself if I make progress in pronouncing difficult words or phrases.					
6	I am not afraid of making pronunciation mistakes because I learn from my mistakes.					
7	I don't feel shy to ask my teachers and friends about the pronunciation of word(s) that I don't know					
8	I I don't participate in class discussions to avoid making mistakes.					



# الشخصيات الغرائبية في رواية فرانكشتاين في بغداد لأحمد سعداوي

صباح كريم مولود<sup>١</sup>

<sup>١</sup> قسم اللغة العربية، فاكلي التربية، جامعة كويبة، اقليم كردستان، العراق

## المستخلص

يتناول هذا البحث الشخصيات الغرائبية في رواية (فرانكشتاين في بغداد)، للروائي أحمد سعداوي، التي حازت على جائزة "البوكر" بنسختها العربية سنة ٢٠١٤، وتدور أحداثها التي وقعت بعد سنة ٢٠٠٣م في منطقة شعبية معروفة باسم (البتاوين) داخل بغداد، تسكن فيها الاثنيات والقوميات المختلفة. وتمثل الشخصيات الغرائبية في هذه الرواية محوراً أساسياً تدور حوله أحداثها البارزة ويوجه مساراتها المتنوعة، ومن هنا تأتي أهمية هذه الدراسة التي تحرص على إبراز هذا الجانب المهم من هذه الرواية المتميزة، وهو جانب لم ينل حقه الكافي في ميدان الدراسات العلمية الأكاديمية. والمقاربة التي اعتمدها هذه الدراسة في تناول موضوعها تقوم على أساس المنهج الوصفي التحليلي. وتنظم هذه الدراسة في مبحثين أساسيين، المبحث الأول منها يهتم بدراسة الشخصيات الغرائبية الرئيسة، والمبحث الثاني يعنى بالشخصيات الغرائبية الثانوية، ويسبق هذين المبحثين مدخل خاص بتحديد مفهوم الشخصية في الرواية بصورة عامة.

**مفاتيح الكلمات:** فرانكشتاين ، الوصف الداخلي ، الوصف الخارجي ، الإرهاب ، السرد المباشر

## ١. المقدمة

إن رواية (فرانكشتاين في بغداد) تزخر بشخصيات غرائبية يصعب التصديق بها أحياناً، لأن كاتب الرواية لم يعتمد تقنيات السرد التقليدية للأحداث ، فالنص يتحرك بدائية مفرطة، إذ تمرّ شخصيات عديدة في الرواية وتترك آثارها وتساقطها الوجودية وانفاسها في كل زاوية ومكان مرّت به، فدمّت في الرواية كمعادل جوهري لشعب كامل، شخصيات لها هواجسها وطموحاتها، ومشاعلها وهمومها اليومية. إنها دراسة سايكولوجية معمقة للشعب العراقي، تلك هي سمة الشخصيات التي رسمها سعداوي لشخصياته الحيوية والفاعلة على طول صفحات الرواية، ويؤكد المؤلف كما على الغلاف الأخير بقوله: تتداخل مصائر الشخصيات العديدة خلال المطاردة المثيرة في شوارع بغداد وأحيائها، وتحدث تحولات حاسمة، ويكتشف الجميع أنهم يشكلون، بنسبة ما، هذا الكائن الفرانكشتايني، أو يمدونه بأسباب البقاء والنمو، وصولاً إلى النهايات المفاجئة التي لا يتوقعها أحد، وهذا يثبت أنّ الشخصية الروائية تعدّ أحد المقاييس الأساسية التي يعتمد عليها للاعتراف بكاتب الرواية. على أنه روائي حقيقي (مرشد، ٢٠٠٥، ٣٣). ولهذا ارتأينا في تحليل الشخصيات أن نقسم البحث إلى مبحثين اثنين ، نتناول في المبحث الأول دراسة الشخصيات الرئيسة في الرواية ، أما المبحث الثاني فيعالج الشخصيات

تعد الشخصية عنصراً بارزاً من بين بقية العناصر الأخرى للرواية، فلا نستطيع اغفال دورها في الخطاب الروائي، حيث ترتبط باقي العناصر ارتباطاً عضوياً ومتكاملاً، إذ تصنع الحدث الروائي وتوجهه عبر الزمان والمكان، وتتأثر بها، فيحاول الروائي أثناء رسم الشخصية أن يمشد عبرها أكبر كمية من القيم والعناصر والملامح النفسية والسلوكية التي يراها منحدرتة إلى الفرد من المجتمع لتصبح الشخصية، وبالتالي نافذة يمكن تطلع منها إلى مساحات واسعة من الواقع الحيائي للفرد (صالح، ١٩٩٠، ٢٠٧)، وبذلك فالشخصية عنصر فاعل في تطور الحكيم، ومن خلال مواقفها يمكن تبين المضمون الأخلاقي أو الفلسفي للرواية، فالكثير من أفكار الكاتب ومقاصده ورؤاه ومواقفه من القضايا المتعددة تصورها الشخصيات، إذن فهي القطب الذي يتمحور حوله الخطاب السرد، فأهم أداة يستخدمها الروائي لتصوير هذه الحوادث هي اختياره للشخصيات (قاره ، ٢٠١١، ١٥).

الثانوية وما تعترتها من التغيرات والتبدلات الداخلية والخارجية .

## ٢. الشخصيات الغرائبية الرئيسة

هناك عدّة شخصيات رئيسة محورية في هذه الرواية ، ولذلك سنقسم هذا البحث إلى محاور عدّة يخصص كلّ واحد منها لإحدى هذه الشخصيات.

### ٢,١ شخصية الشمسه

وهي شخصية خيالية دينامية تدور حولها الأحداث من بداية الرواية إلى نهايتها، وتتمحور الشخصيات الأخرى والاحداث حولها، وسميت الرواية باسمها، نتعرف عليها، دون اسم او كنية، فهي مجرد جسد هامد في بيت (هادي العتاك )، وهو يضيف إليها آخر جزء - جذادة الأنف- التي التقطها من موضع التفجير الأخير في ساحة الطيران، (سعداوي، ٢٠١٣، ٣٤)، ويتحوّل روح حارس الفندق (حسيب محمد جعفر) إلى هذه الجنة، إنّ روح هذا الحارس لم تدخل في جسد ذلك الكائن المسحى الهامد في بيت هادي العتاك فقط، بل لبست في جسد الرواية كلّها، لتسم السرد بالفنتازيا والغرابية، من خلال قيامة - الشمسه ، فرانكشتاين ، دانيال ، الذي لا اسم له، المجرم، المخلص، المواطن العراقي الأول، وغيرها من الأسماء والكنى التي خلعتها عليه "خالقوه ومناصروه واعداه"، نرى هذه الشخصية لديها مجموعة من الأسماء والكنيات، فالكتاب قصداً منه اعطى مساحة واسعة لهذه الشخصية، ومن الملاحظ أنّ الكاتب في هذه الرواية استخدم تلك الأسماء كي تكون أكثر واقعية من كونها رواية خيالية، وتعدّد أسماء الشخصية الواحدة بحيث تشتهر بعدة أسماء في الوقت نفسه، على أن الكاتب يعرف كيف يتخلّص من هذه التعددية حين يقتصر في تعيينه للشخصية على اسم معلوم يقع عليه اختياره ( بجاوي، ٢٠١٣، ٢٦٣)، فالشمسه مصنوع من بقايا أجساد لضحايا، مضافا إليها روح ضحية، واسم ضحية أخرى، إته خلاصة ضحايا يطلّبون الثأر لموتهم حتى يرتاحوا، وهو مخلوق للانتقام والثأر لهم (سعداوي ، ٢٠١٣، ١٤٤)

وما أنّ الشمسه تدافع عن المظلومين، وهم كثر، لذلك تلقب بهذه الألقاب والتسميات، لذلك يرى أحد الباحثين إنّ الشخصيات لا تغير أسماءها من تلقاء نفسها أو لمجرد الرغبة العابرة للكاتب في ذلك، وهذا ما يفسر كون التحولات الطارئة على اسم الشخصية تأتي مصحوبة غالباً، بتفسير للدوافع والبواعث التي أدت إلى التحول، وتكون تلك التفسيرات في معظم الأحوال عبارة عن ملفوظات حكائية يحكمها قانون السبب والنتيجة، فهي لا تتلافى ما يمكن أن يحدث ذلك التغيير في اسم الشخصية من تشويش في ذهن القارئ، تكون مضطرة إلى استدعاء عبارات مقبولة خاصة تستعمل لغرض تبرير تحوّل الاسم وبيان الأسباب الكامنة وراء حدوث ذلك (بجاوي، ١٩٩٠، ٢٥٧)، لذلك جعل الكاتب لشخصية " الشمسه" محمّة نبيلة وهي الثأر والانتقام من المجرمين، وفي منتصف الأحداث يضيف إليها محمّات أخرى، حيث يجعل الفرق والطوائف الكثيرة يجتمعون حولها، فالكل يريد توجيهها بما يتماشى مع مبدئه، فعلى لسان شخصية الشمسه نفسه يبيّن ذلك بقوله: ولأنيّ مكون من جذادات بشرية تعود إلى مكونات وأعراق وقبائل وأجناس وخلفيات اجتماعية متباينة، أمثل هذه الخلطة المستحيلة التي لم تتحقّق سابقاً، أنا المواطن العراقي الأول (سعداوي، ٢٠١٣، ١٦١)، لقد لجأ الكاتب هنا إلى تقديم غير مباشر في الحديث عن شخصيته والذي يقضي بوصف أعمال وأفعال الشخصية وعدم الاحالة المباشرة على صفات ونعوت بعينها وترك تخمين ذلك إلى ذكاء القارئ

وعنايته ( بجاوي، ١٩٩٠، ٢٢٥)، لذلك يقول سعداوي بشأن بطله هذا: سميت من خلال روايتي إلى أن أسلط الضوء على مقطع معين من الحياة التي عشناها بوصفنا مجتمعا خاضعا لسلطة العنف و"الإرهاب"، وأردت أن أرزّك على قدرة الخوف حين يتضخّم على صنع أعتى الوحوش سواء كانوا وحوشاً افتراضية لا وجود لها أصلاً على أرض الواقع، أم أشخاصاً تحوّلوا بسبب رائحة الدم إلى وحوش في نهاية المطاف ( سعداوي، ٢٠١٣، نيت)، يكرر الكاتب محمّة شخصية الشمسه في أكثر من موضع وعلى السنة شخصوه، لأنّ الرؤية السردية للروائي تقوم أساساً على الوصف المحايد والمراقبة الحسّية البصرية للأحداث دونما اعطاء مواقف محددة، وأحياناً محاولة النظر إلى المشهد من زوايا نظر متباينة تؤكد الجوهر البوليفوني في مشهد العنف آنذاك(ثامر، ٢٠١٤، نيت)، ولكن هذا لم يشف غليله لذلك أراد أن يعلنها مرة أخرى على لسان شخصية " الشمسه" نفسها أن الرّد والجواب على نداء المساكين، أنا مخلص ومنظر ومرغوب به ومامل بصورة ما... ساقترض، بعون الله والسماء، من كلّ المجرمين، سأبجز العدالة على الأرض أخيراً، ولن يكون هناك من حاجة لانتظار مض ومؤلّم لعدالة تأتي لاحقاً، لا في السماء أو بعد الموت (سعداوي ، ٢٠١٣، ١٥٦-١٥٧)، اعتمد الكاتب هنا على السرد الموضوعي للشخصية، فهو لم يتدخل ليوضح ماهية الشخصية، بل ترك الحرية للقارئ كي يفسر ما يحكي له ويؤوّله (لحماني، ٢٠٠٠، ٤٧)

يتلاعب سعداوي في روايته بأفكار قرائه بطريقة في غاية من السرية والحفاء ويجعلهم يذهبون بهذا الاتجاه أو ذاك، فلا تكاد تعي شرك فصام الشخصيات الذي وضع للرواية بعناية، فهذا محمود السوادى الصحفي يعتقد أنّ الشمسه (كان في محمّة نبيلة) (سعداوي، ٢٠١٣، ١٤٥) أما هادي العتاك فيظنّ إنّ الشمسه سيقوم بقتل جميع المجرمين الذين أجرموا بحقه، ثمّ يتساقط ويعود إلى وضعه السابق، يتحلّل ويموت (سعداوي، ٢٠١٣، ١٤٦)، والشمسه يقول عن نفسه: إتهمّ بتهموتي بالأجرام ولا يفهمون إنّني أنا العدالة الوحيدة في البلاد (سعداوي، ٢٠١٣، ١٤٩) .

إذن أصبحت محمّة " الشمسه" الانتقام من المجرمين، الذين سبّبوا في قتل أناس أبرياء، أو بسبب أفعالهم المشينة، لذلك نرى الكاتب يتحدّث عن مقتل أبو زيدون والضابط معاً، فالشمسه يبحث عن ثأر لدماء أريق بلا ثمن، وعن حقوق الضحايا الذين يموتون أو يفقدون كلّ شيء نتيجة حروب لا دخل لهم بها، الشمسه فعلاً هو المواطن المجهول (الذي لا اسم له) هو الوطن المرزق إلى أشلاء تنمي له في الأصل ولا ينتمي إليه بعد تشرذمه ونسيانه، الوطن الذي يطلب ثأراً ممن حولوه لساحة حرب وشوهوا معلمه وأهجموا عليه، لذلك يقول الروائي: أخبره أبو زيدون بكلام الشخاذ السكير وروايته عن المجرم الذي قتل الشخاذين الأربعة، هيئة بشعة وممّ كآته جرح في الوجه، كذلك ما روته أم رغد وبناتها عن الشخص الذي داهمهم في الظلام وخنق الضابط وهو نائم في غرفة إحدى البنات (سعداوي، ٢٠١٣، ٩٧)

كان الكاتب متعمداً في عدم ذكر سبب مقتلها لكي لا يعطي للقارئ خفايا الرواية، وفي فصل آخر من الرواية يذكر الكاتب ذلك بقوله: لقد قتل أبو زيدون انتقاماً لدانيال تيداروس، وقتل ذلك الضابط في بيت الفحاب لأنه تسبّب بمقتل ضحية أخذ هادي بعض اصابعها وركبها لجسد الشمسه، وهو مستمر في عمله حتى النهاية (سعداوي ، ٢٠١٣، ١٤٦)

ويجتمع حول الشمسه مجموعة من مساعديه من الفرق السياسية لدي عدد من المساعدين يقيمون معي تكوّنوا وتجمّعوا حولي خلال الأشهر الثلاثة الماضية، أهتهم رجل

(٢٠١٣، ٢٣٤)

بعد تأزم الوضع السياسي ، ودخول البلد في الحروب الأهلية ، يتغير سلوك "الششمه" في نهاية الرواية وتشابك عنده المهقات، ويتمرد عن هدفه النبيل، ليتحول إلى شخص عدواني الأمر الذي يجعل مهمة الانتقام والتأثر مهمة أبدية بالنسبة له، ولربما صحا ذات نهار لكي يكتشف أنه لم يعد هناك من بشر ليقتله في هذا البلد، لأنّ الجرائم والضحايا تتداخل مع بعض بصورة أعقد من السابق، ولم يعد يكثر لم يعود هذا الجزء أو ذلك في جسده، وهل يرم نفسه بقايا أجساد ضحايا أم مجرمين، لأنه صار الآن يلمس بعرق الجانب النسبي في الموضوع (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٥٥).

يتساءل الكاتب في هذه الرواية عن المجرم الحقيقي في تلك الأحداث التي مرّ بها العراق؟ هل هي الديكتاتورية التي خلقت صراعاً راح يعمل تحت السطح حتى انفجر مدوياً بعد سقوطها بين فرق سياسية ودينية وعصابات لقت ضالتها في هذا الصراع وهذه الغفوة المتفشية، أم الإحتلال الذي عمل على تزيك هذه الصراعات والاستفادة منها بشكل أو بآخر حتى ترك البلاد تغوص في مستنقع مظلم من الدماء، أم الجهات الأمنية التي كانت تبحث عن كبش فداء تحاول عن طريقه صرف النظر عن ضعفها المهني وكونها طرفاً في هذا الصراع ومستفيداً منه، أم الجماعات التي قامت بقتل مئات الآلاف من الأبرياء في عمليات وتفجيرات مفضحة في حرب ضروس طائفية تخلو من أي مطلب إنساني، أم المرابون والساسة الذين استفادوا من هذا الصراع في إعادة تدوير المباني والعقارات والأشياء الثمينة بإعادة بيعها لتحقيق مكاسب مادية، أم الضحايا أنفسهم والششمه الذي تشكل جسده من أشلائهم، وفي توقيعات أخرى من أجساد مجرمين عتاة حين تعذر استبدال أعضائه التالفة بأجزاء لها طراحة الموت القريب، فأصبحت معركته دائمة ومستمرة لسلسة من الانتقام من القتلة لا نهاية لها؟.

لقد عمد الكاتب إلى اعطاء الدور الكبير إلى الشخصية أكثر من غيرها من عناصر بناء الرواية، حين كان يدفع شخصياته إلى الحركة المائتة أكثر من دفعها إلى صنع الأحداث، وهو في أغلب هذا يقيما مقنعة (موير، ١٩٦٥، ٢٢)

وهو مع ذلك لم يكشف عن هوية هذا المخلوق العجيب، وترك التحديد للقاريء حتى يجعله في دوامة مستمرة، ولكنه أشار في أواخر الرواية، أننا نستطيع الكشف عنها بحسب الالتئام ظلت صورته تتضخم، رغم أنها ليست صورة واحدة، ففي منطقة مثل حيّ الصدر كانوا يتحدثون عن كونه وهابياً، أما في حيّ الأعظمية فإنّ الرويات تؤكد أنه منظرٌ شيعي، الحكومة العراقية تصفه بأنه عميل لقوى الخارجية، أما الأميركيان فقد صرح الناطق باسم الخارجية الأميركية ذات مرة بأنه رجل واسع الحيلة يستهدف تقويض المشروع الأميركي في العراق (سعداوي، ٢٠١٣، ٣٣٥)

من الملاحظ في هذه الرواية أنّ المؤلف يسرد لمجلد شخص الرواية، ولديه حضور دائم، إلا أنه يستخدم الضمير المتكلم في فصل خاص عن شخصية (فرانكشتاين)، حتى يعطي للشخصية الحزبة التامة بعيداً عن أي تأثير، ولمهنته النبيلة التي ربّما تتعرض إلى الطعن، وحتى لا تنشوه هممتي وحتى لا تغدو اصعب وأكثر مشقة اجد نفسي مدفوعاً بهذا البيان، لقد حولوني إلى مجرم وسقّاح (سعداوي، ٢٠١٣، ١٥٧)

فهذا الكائن الغريب جاء بحسب وجهة نظر الكاتب- لينتقم من المجرمين، لكن الكاتب يلبس مهمة أخرى، وهي قتل أنصاره من أجل بقائه حيّاً، وهذا تطوّر جديد في مهمته يلتقي بالصدفة أيضاً بأحد الاتباع المؤمنين بأنه المخلص، قاده إلى بيته في حيّ فضل

عجز اسمه "الساحر" ... وهو يقول بأنه كان من ضمن فريق السحرة الخاص برئيس النظام السابق...الشخص الثاني في الأهمية بين مساعدين لششمه هو "السفسطائي" كما يستقي نفسه، إنه بارع في تبرير الأفكار الجيدة والترويج لها وتلميعها وجعلها أكثر قوة وضاعة ... الشخص الثالث من حيث الأهمية هو من اطلق عليه تسمية "العدو" لأنه يعمل ضابطاً في جهاز مكافحة الإرهاب، إنه يعطيني مثالا حياً أستطيع لمس لهيئة العدو وكيف يفكر ويتصرف، كما أنه بسبب موقعه الحساس ، يسرّب لي الكثير من المعلومات المهمة التي تفيدني في تحركاتي الصعبة (سعداوي ، ٢٠١٣، ١٥٩-١٦١)، اعتمد الكاتب في المقطع السابق على مبدأ التدرج في وصف مساعديه.

وكذلك يجتمع حوله، مجموعة من الفرق الدينية، فهو يستمهم بالمجانين، لأنّ تلك الأسماء أكثر إثارة للاهتمام، فيقول: المجنون الصغير يؤمن بأنني مثال للمواطن الأمودجي الذي فشلت الدولة العراقية في انتاجه... المجنون الكبير يرى أنّ أداة الخراب العظيم الذي يسبق ظهور المخلص الذي بشرت كلّ الأديان على الأرض...أما المجنون الأكبر فهو يرى أنّي أنا المخلص (سعداوي، ٢٠١٣، ١٦١)، وهكذا تتحوّل أسطورة شخصية هذا المخلوق الغريب الى كرة تلج كلما دارت تزداد اتساعاً، بل وتغطي على الكثير من الشخصيات والوقائع المهمة في الرواية، وبذلك تختلط على هذه الشخصية الأمور والمهام نتيجة اتصاله بتلك المجموعات الكبيرة من معاونين، فتتحوّل مهمته النبيلة إلى قتل الأبرياء، وتبرّر ذلك بقوله: إنّ كلّ شخص فينا لديه نسبة من الإجرام تقابل نسبة معينة من البراءة، ربّما يكون من قُتل غدراً ودون ذنب شخصاً بريئاً هذا اليوم ، ولكنه كان مجرماً قبل عشر سنوات (سعداوي، ٢٠١٣، ١٧١)، فهذا التحول من مهمة الشخصية بمثابة محكّ لاختبار مقدرة الشخصية على التغير وقياس مدى التأثيرات التي تمارسها الأحداث على بنية الشخصية عندما تدفع بها إلى أطوار من التغيرات الطارئة والتحويلات المفاجئة (بجراوي، ١٩٩٠، ٢٣٩).

إذن تتحوّل هذه الشخصية من شخصية نبيلة خيرة إلى شخصية شريرة، فيقتل الأبرياء من أجل مصلحتها ومصلحة حواسيها، وهذا هو حال أغلب العراقيين فكأنّ القتل أصبح دينهم، فيسرد ذلك الكاتب ويقول على لسان شخصيته: بدأت عيني اليسرى تغيم من جديد، وشعرت بأنّها النهاية، وأنا ستذوب على وجهي مثل عجين متختر، لذا رفعت المسدس بيدي وصوتته باتجاه هذا العجوز البريء، إنه بريء بكلّ تأكيد، وليس مثل أولئك الذين يحملهم المجانين الثلاثة إليّ من أجل صيانة وترميم جسدي ... هذه عيون جديدة من جسد ضحية بريئة، لن تزداد نسبة اللحم المجرم في جسدي غداً، هذا لحم بريء، ولكن ما الذي أقوله؟ بمن سأقتنص الآن للتأثر لهذه الضحية؟ سيقول السفسطائي إتني بلغت منتهى خطة الساحر وغدوت مجرماً أقتل الأبرياء مثلاً كما يخطط (سعداوي، ٢٠١٣، ١٧٧)، هنا في هذا الجزء من تقديم الشخصية يضعنا الكاتب أمام المنعطف الذي وجدت الشخصية نفسها فيه، وفعل الكاتب ذلك لكي يدفع بالسردي في الاتجاه الذي يجعل تحوّل الشخصية أمراً وارداً ومحتملاً.

ومن الملفت للنظر أن جعل الكاتب تحويل مهمة شخصيته نتيجة انخراط هذه الشخصية بمساعديه، وأصبح هدف الشخصية غير واضح، فأراد الكاتب إيصال صورة المعارضة السياسية ضدّ الاحتلال، لكن تلك المعارضة فيما بعد أصبحت أداة بيد الأجنداث الخارجية يعرف أنّ مهمته تتحدّد بالقتل، يقتل أشخاصاً جدداً كلّ يوم، ولكنه لم يعد يعرف بوضوح هويته من يجب أن يقتلوا أو الهدف من قتلهم، لقد تبدّل لحم الأبرياء الذي كونه في البداية بلحم جديد ، لحم ضحاياه هو ، ولحم مجرمين (سعداوي،

ممتلكات المجلة، لذلك يتحدث مع نفسه فيقول: لا أستطيع، إتهم مساكين، وأنا أخذت نقودا من المجلة، يعني رواتب وامتيازات، أشعر بأني مسؤول عن هذه المشكلة، لا أريد أن يشتموني، أو يضتموني في القائمة ذاتها مع السعيدى ومحاسبه (سعداوي، ٢٠١٣، ٣٢٥)، إن هذا المونولوج المسرح يكشف عن دواخل الشخصية وأفكارها، إذ يعرضها عرضاً مباشراً من دون تدخل أو وساطة فتعبر عن نفسها وتكشف عن جوهرها بأحداثها وتصرفاتها الخاصة (نجم، ١٩٦٦، ٩٨).

### ٢,٣ شخصية إيليشوا

إيليشوا عجوز مسيحية فقدت ولدها، وهي الشخصية المحورية الثالثة في الرواية، حيث تبدأ الرواية بانفجار، وتظهر في أول مشهد أهم شخصية في الرواية وهي العجوز «إيليشوا أم دانيال»، استطاع الكاتب أن يختار اسماً مناسباً لشخصيته هذه ومنسجمة لمقروئية النص، لأن أحداث الرواية تدور في منطقة خليطة بالقوميات والانثيات، وهذه المقصدية التي تضبط اختيار المؤلف لاسم الشخصية ليست دائماً من دون خلفية نظرية (بحراوي، ١٩٩٠، ٢٤٧).

وتتعرّف على "الشمسه" لأول مرة حين يظهر في بيت العجوز كأننا حيناً مكتمل الاجزاء، ستكسبه العجوز اسماً آخر هو- دانيال- اسم ولدها، وترفض أن تصدق موته، وقيت في انتظار عودته: شاهدت ولدها دانيال، أو تختلت ذلك على الأغلب... أخيراً تحققت نبوءة قديسها الشفيح، نادت عليه تعال يا ولدي تعال يا ديتيه (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٤)، ثم يذهب روح حسيب إلى بيت إيليشوا ويجلس في غرفتها، فتنادي عليه بقولها: إنهض يا دانيال... إنهض يا ديتيه... تعال يا ولدي...

أشعلت العجوز بنائها هذه التركيبية العجيبة التي تكونت من الجثة المجمعة من بقايا جث متفرقة وروح حارس الفندق التي فقدت جسدها أخرجه العجوز من المجهول بالاسم الذي منحه له: دانيال (سعداوي، ٢٠١٣، ٦٣).

على الرغم من أن الكاتب استعمل روايته بهذه الشخصية لتدل على أن المسيحيين هم من أهم السكان الأصليين في العراق، وبعد ذلك ذكر أن هذه الشخصية لديها قط باسم " نابو" (سعداوي، ٢٠١٣، ١٤)، فنابو هو من أهم آلهة بلاد الرافدين، وقد كان وهو ابن الإله مردوخ حسب الأفكار والعقائد العراقية القديمة، والها للكتابة والحكمة، وكان في بداية عبادته لها خاصاً بالزراعة وكتب ورسول للآلهة إله القلم والعلم والرقم وحامي الأدياء والنسوخات (ويكيبيديا، نيت)، ليدل مرة أخرى على أصالة هذه الشخصية، وهي لم تكن مباركة عند بعض شخصيات الرواية فحسب بل عند الكاتب حين وظف هذا الرمز الديني وجعله جزءاً من حياة إيليشوا، لذلك يقول الكاتب حول تلك الرموز: والرواية مكتوبة لقارئ الرواية، وسيجد كل قارئ مستوى معين من القراءة يتواصل به مع الرواية. الرواية مشحونة بالرموز والاستعارات ومن الصعب الافتراض أن كل قارئ سيتلقف هذه الرموز ويفككها. ولكني أراهن بأنه سيتواصل في القراءة معها ليلاحق الأحداث حتى النهاية (سعداوي، ٢٠١٣، نيت).

وحين تلتقي العجوز مع الشمسه، وهي تحسب أنه ابنها تأخر الوقت بالعجوز، وتجاوزت موعد نوحها المعتاد، وشعرت بأن ضيفها يمكن أن يستمر بالكلام حتى الصباح... وزعت نظارتها الطبية وفركت عينها وسحبت نفساً مبدداً والقت بحسرة مع صوت آه طويلة، فتحت عينها فلم تجد ضيفها الثرثار (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٣٧)، هنا اعتمد الكاتب على الوصف الخارجي للشخصية، وتعامل معها كأنها كائن حي له وجود فيزيقي ويبدو أن العناية الفائقة برسم الشخصية أو بنائها في العمل الروائي كان له ارتباط بهيمة

... وحين صاروا داخل فناء البيت دخل هذا المؤمن إلى المطبخ وجاء بسكين كبيرة واعطاها للشمسه، قال له إته فداء له فليقتله ويأخذ منه الأجزاء التي يحتاجها كقطع غيار، فجاء هذا العرض، وبعد تردد وتفكير لعدة دقائق وجدها فكرة مناسبة... قطع أوردة الرسغين في ذراعي المؤمن كي يموت ببطء (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٣٥-٢٣٦).

وبعد هذه الحادثة لم يعد يكثر لمن يعود هذا الجزء أو ذاك في جسده، وما هو يمارس قتل مواطن عجوز (بريء) كان يحمل أكياساً سوداء تحوي صمونا وفاكهة، أطلق النار عليه كأي محترف قاتل، ثم يفكر بالتأثر له، ويفسر -الشمسه- مبرراً قتل هذا الرجل العجوز: كان يبحث خائفاً عن مصدر الموت في أعلى البنايات وفي نهايات الطرق أمامه، ولكن هذا الموت جاءه من الخلف، اخرجت مديّة صغيرة وقتت بعلمي سريعاً، ماذا سيقول الساحر الآن؟ هذه عيون جديدة من جسد ضحية بريئة لن ترداد نسبة اللحم المحرم في جسدي غداً، هذا لحم بريء ولكن، مالذي أقوله ممن اقتض الآن للتأثر لهذه الضحية (سعداوي، ٢٠١٣، ١٧٧).

وفي المرحلة الأخيرة من تخليق "الشمسه"، وهي المتمثلة بالحصول على أجزاء بشرية بديلة عن التي ذوت فيه ومن مصادر لأجساد مختلفة، يقوم بها أتباعه من السحرة والسفسطائي ومريدين يقدرسون حدّ التأليه لشخصه، ولضرورة استمراره في الحياة سوف يجار حين لم يجد البدائل لجذاذاته الثالثة، إننا المرحلة الأكثر قسوة وخطورة على مسار رؤيته ورسالته، لأنها أدخلته في دوامة لا تنتهي من إنتاج القتل، إنتاج ضحايا من نوع آخر، ينفذه بنفسه هو يعاونه أتباعه، حين تشح بدائل المرق البشرية الثالثة لآبد من الإفادة من فرص قتل أبرياء، حتى إن أحد المؤمنين به قد تبرع بجسده كاملاً واستسلم للقتل على يديه، كما توهنا إلى ذلك فيما مضى.

### ٢,٢ شخصية محمود السوادي

الشخصية المحورية الثانية هي شخصية الصحفي محمود السوادي الذي تقع على عاتقه رواية ما حدث، ولاسما الجانب المتعلق بسيرة الشمسه، وتتماهى شخصيته مع شخصية باهر السعيدى الذي يعمل رئيس تحرير مجلة "الحقيقة"، وهذا الصحفي هو التالي المستفيد من هذا الوضع المتفام، فيقول: باتت هذه الضيفة معه في غرفته حتى صباح اليوم التالي، وكان من الممكن حينها أن يقول إن الوضع مثالي جداً، وإته لا يمكن أن يكون أفضل من هذا، رغم كل الخراب والانهيار في الخارج وانزلاق البلاد إلى حرب أهلية شاملة (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٠٠).

نلاحظ في أحداث هذه الرواية أن معظم الشخصيات كانت مشاركة في مشاهدة الانفجار الذي حدث في منطقتهم، فيقوم الراوي بسرد الأحداث في أكثر من زاوية، وبلسان أكثر من شخصية، ليدل على أن جميع طبقات المجتمع تضررت في هذا الوضع، فيتحدث عن الانفجار من زاوية محمود السوادي، فيقول: ركض الأربعة إلى الجهة الثانية بحركة لا واعية، وشاهدوا على مسافة من الجزيرة الوسطية وعلى إسفلت الشارع جثة رجل هامة، اقتربوا منها ومستها محمود بيده فتحرّكت الجثة فجأة، انهضوه على رجله وتعرف عليه محمود في الحال، إته هادي العتاك (سعداوي، ٢٠١٣، ٦١)، وهكذا تصبح أهمية الشخصية نقطة اجتذاب القراء الذين يبحثون عن القصة التي تقدم لهم شخصيات حية، فهم يسعون إلى التعرف إلى شخصيات جديدة، وإلى مراقبة مشكلات الحياة وهي تتفاعل مع شخصيات انسانية يسهل عليهم فهمها وادراكها.

إن شخصية الصحفي تمثل رؤى وأفكار المؤلف، إذ كان منصفاً، وصاحب الضمير، فبعد أن هرب السعيدى إلى الخارج وقع المسؤولية كلها على عاتقه، وصادرت الحكومة

الشخصية في النص السابق، نرى الكاتب يرصد صورة مأساوية للبلاد، حيث كان متشائماً في الحل، لذلك يقول أحد الناقدین بحقته: إن رواية أحمد سعداوي هي رؤيا مأساوية وكابوسية لسنوات صعبة من حياة العراقيين بعد الزلزال الكبير. والمؤلف في غمرة تنزيده للأحداث والمشاهد لم يفكر، كما يبدو، أن يترك بارقة أمل للمستقبل واكتفى بالرصد والوصف المحايتين والمحايد من دون أن يفكر بالارتقاء بمستوى هذا الوعي السالب والقائظ الى مستوى التمزد والرفض أو حتى الصراخ، فجاءت الرواية مرثاة حزينة كئيبة ومؤلمة لواقع يومي مرّ (ثامر، ٢٠١٣، ٢٧٧)

لقد بدا الشمس أكثر انسانية من الآخرين، في كثير من الأحيان، فإنه حنون، يحنو على العجوز إلبشوا حين يجعلها أكثر تصديقا بعودة ابنها دانيال ممثلاً لشخصه، وحين تترك بغداد متجهة إلى أربيل يأتي إلى بيتها ويحس إليها فهو لن يرى العجوز إلبشوا مرة ثانية، تلك التي أسهمت في ولادته، والتي منحت اسم ابنها المفقود، شعر بأنه كان الشخص الأقرب إليها من الآخرين، وأنه يحمل جزءاً من ذاكرة ولدها (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٩٩)، لذلك كان يقتض من أبي زيدون "البعثي" لأنه تسبب في فقدان ابن العجوز، ثم يصف الكاتب ماهية هذه الشخصية، فيقول: أبو زيدون ذلك الحزبي الذي تسبب في أخذ ابنها إلى الحرب، كان يلاحق الفارين من الخدمة العسكرية، وكان ابنها دانيال متخلفاً، رفض الذهاب إلى التجنيد من أجل الالتحاق بمعسكرات التدريب... حين أخذه أبو زيدون الحزبي من يافته إلى معسكر التدريب ثم من هناك إلى الجبهة ولم يعد بعدها، صار أبو زيدون عدوها اللدود (سعداوي، ٢٠١٣، ٧٥)، إن هذه الشخصية (أبو زيدون) على الرغم من قلّة ظهورها في الرواية، فهي شخصية مؤثرة، لأنها تسببت في مقتل الكثيرين من أبناء العراق، ومن هؤلاء (دانيال) ابن إلبشوا، لذلك نستطيع أن نقول إن الكاتب لم يكن موفقاً في اظهار هذه الشخصية كما يجب، والكاتب نفسه يصفها بقوله: إنه تسبب بترحيل العديد من الشباب إلى الجبهات. كان عاملاً نشطاً في منظمات حزب البعث، وكان يلاحق بإخلاص وصبر كلّ الهاربين من الخدمة العسكرية والمتخلفين عن الالتحاق بمعسكرات التدريب، ولربما أسهم في عمليات اقتحام لبعض البيوت (سعداوي، ٢٠١٣، ٩٤).

#### ٢,٤ شخصية هادي العتاك

هادي العتاك وهو شخص مخادع وسكير، يعمل رغم تقوده القليلة في شراء التحف والأثاث من البيوت القديمة لإعادة بيعها بعد تجديدها، ويجمع العلب الفارغة في الشوارع، وهو شخص ماهر في سرد حكايات غرائبية، فيسند إليه صنع هذه الحجة، ففي مرحلة تجميع الجذاذات من قبل - العتاك - وخياطتها لينتج حجة مكتملة الأجزاء فقط، كانت الغاية تبدو للوهلة الأولى - سطحية - لأنها تتفق مع مهنته في جمع بقايا العلب والقناني الفارغة اضافة إلى شرائه الأثاث المستعمل وبيعه كعمل أساسي له، وقد اضمر الكاتب تلك الرغبة عن متلقيه، ففي إحدى مقابلات المؤلف صرح بأن جمع أعضاء البشرية في الشوارع ينسجم مع مهنة العتاك، فقال: إنه يجمع المهمل وما يزهده فيه الناس، وهذا ما دفعه لجمع بقايا الجثث المهملة لاحقاً ليصنع وحشه الخاص (سعداوي، ٢٠١٣، نيت)

لقد اخفى - هادي العتاك - سرّ رغبته الدينية تلك، خلال حكيه لرواد مقهى عزيز المصري، ولحمود السوادى، وخلال التحقيق معه في (دائرة المتابعة والتعقيب)، مع أنه افصح عن هدفه من عملية تجميع الجذاذات البشرية حين اطلقها من حبسها في لحظة ضغط نفسي قاس مطالبته بالاعتناق أنا عملتها يا عالم حتى لا تتحول إلى نفايات، حتى تحترم مثل الاموات الآخرين وتدفن يا عالم (سعداوي، ٢٠١٣، ٣٤)

الزعة التاريخية والاجتماعية... وهيمنة الايديولوجيا من جهة أخرى (مرتاض، ١٩٩٨، ٨٦)

وقد حرص الكاتب على أن يذكر مع إلبشوا قطعاً "نابو" رمزاً للحماية، وبالتالي هي ترفض ترك بغداد والهجرة خارجها وتكمل خطها النارية الراضة للخروج من بيتها والهجرة إلى مكان لا تعرف عنه شيئاً.. ظلت تترثر لصف ساعة عن قطعها وكيف أن " نابو" هو وحده من بقي معها في نهاية المطاف (سعداوي، ٢٠١٣، ٧٥).

يؤكد الكاتب على أصالة هذه العجوز حينما يتحدث عن مكان عيشها، ويؤكد أيضاً أن هذه البلاد كانت لأقوام أخرى قد هجروا من قبل النظم السياسية السابقة، فأراد بذلك أن يبين للقارئ أن هذه السلطة الموجودة كسابقتها تضطهد الأقوام والأقليات الأثنية والعرقية بقوله: بيت بناه اليهود على الأرجح، أو على وفق العمارة التي كان يفضلها اليهود العراقيون (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٠)، وقد جعل الكاتب لهذه الشخصية أدواراً كثيرة جداً، كما نرى فيما يأتي، ويبدو أن المؤلف ذاته كان يؤمن بأنّ للاديان السماوية أصل واحد، لذلك جعل من شخصيته هذه تؤدي جميع الفروض الدينية للاديان السماوية الثلاثة رشت مياها على حديقة الزهور الصغيرة في كنيسة السريان الانوذكس... وضعت قبضة الحناء الداكنة على حائط الكنيس اليهودي المهجور، وكذلك على باب " الأورفلي" المطل على مدخل شارع السعدون، وهو الجامع الوحيد في حيّ البتاوين (سعداوي، ٢٠١٣، ١٠٥)، ومن الأدوار المهمة لهذه الشخصية أنها تجسد فكر الكاتب وتؤثر في سير أغلب الأحداث.

ويتحدث الكاتب عن هذه الشخصية في حوارها مع صورة القديس المعلقة في جدران غرفتها، واصفاً هذه (الشخصية الروحانية) بقوله: تجلس ها هنا كل مساء تقريبا لتجد حواريتها العقيمة مع صورة القديس الشهيد ذي الوجه الملائكي وهو رغم ذلك، ليس في هيئة روحانية، فهذا الملائكي يرتدي درعاً فضياً سميكاً يغطي بصفائح اللامعة كل جسده مع خوذة مريثة تسمح لشعر فذاله الأشقر بالظهور متموجاً من تحتها، ورمح طويل مدبب مشرع في الهواء وكلّ هذه الهيئة القتالية تجتم على حصان أبيض عضلي البنية يرفع قائمته الأماميتين المطويتين في الهواء في محاولة لتجنب فكّي غول مفترس بشع المنظر ينبثق من زاوية الصورة، وهو يهيم بابتلاع الحصان والقديس وكلّ أكسسواراته الحربية (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٢).

لقد آمنت إلبشوا أن صورة القديس هذه تحفظها، وأنها تنتقم من المجرمين، ولكنها قد بسّست منها في الأخير أيضاً نظرت إلى صورة القديس المعلقة أمماً، فشاهدته يرفع رمحه الطويل استعداداً لغرزه في حلق التنين النابت من الأرض وتساءلت مع نفسها، لماذا لم يقتل هذا التنين منذ سنوات طويلة؟ أنه وضع مرهق، إنها صورة تغذي الاحساس بأنّ كل شيء يبقى في المنتصف، تماماً كما هي الآن، لا هي بالكائن الحي تماماً ولا الميت (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٣٧)، لقد منح الروائي الفرصة لجميع الشخصيات الروائية التعبير عن وجهات نظرها، وهذا يدلّ على مدى براعة الكاتب في تنوع أساليب السرد الروائي.

وخلف شخصية هذه العجوز يشير الكاتب إلى هذه الفوضى والقتل على مرأى ومسمع الناس، ولكن الكل ساكت لكن القديس ظلّ صامئاً وساكتاً ينظر بملامحه الوادعة اللطيفة إلى الأمام، بصورة لا تتناسب مع منظر الوحش الخارج من الأسفل، لم يكن هدوء ملامحه يشي بانفعال ملامه لمقاتل على شفا مجابهة وحش مرعب، هناك تناقض جوهري داخل الصورة (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٩٠)، من خلال قراءة ذهنية هذه

إذا بقيت على هذه السياسة سوف يخنتي الدين الإسلامي، ربّما تتحوّل البلاد إلى المسيحية، ولكن الكاتب يؤكد بأن هذا النظام لا دين له، فهم يؤذون المسلمين والمسيحيين معا وذهب أحد المساعدين إلى داخل الغرفة ووجهه بالخمس مسدسه عدّة ضربات قوية للتمثال المحفور داخل الحائط فقطع رأس العذراء ولكن التمثال لم يتزحزح من مكانه أكثر، وجه هذا المساعد ضوء مصاحبه على التمثال ليرى نتيجة الضربة، وشعر بالخوف والرهبه وهو يرى المرأة تفرد ذراعها بسلام ولكن دون رأس، شعر بأنهم يبالبغون في تأييد غطاء التشويش على هذا المتهّم (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٢٠)

من خلال شخصية هادي العتاك، يتبين للقارئ أنّه إذا استمرت الظروف السياسية الحالية سوف يتحطم جميع الأديان السماوية، فزرى أنّ آية الكرسي على الحائط، وجاء الشمس ومزقها، وبعد تمزيقها ظهرت تحتها تمثال لمريم العذراء، وبعد تهديد وتعذيب العتاك من قبل الضباط ظهر تحتها الأيقونة اليهودية نظر إلى الثغرة المربعة في الحائط المتخلقة عن التمثال، فرأى كومة من التراب تغطي شيئاً. فظ التراب بيده فأتضح المعالم أكثر فأكثر، كان هناك لوح خشبي داكن اللون بارتفاع سبعين سنتيمتراً وعرض ثلاثين، مسحه بيده أكثر فأتضح نقش على شكل شجرة. نوع من الحفر بالازميل لنقشة غريبة مثل شجرة، مثل شمعدان كبير مع كتابة في الأعلى والأسفل بلغة غريبة، لم يكن هادي ساذجا وعرف سريعا إنّ هذه أيقونة يهودية (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٤٠)

وبعد تعذيبه من قبل ضباط المحققين، نقل إلى المستشفى اندفعت الرقعة الخشبية الداكنة للأيقونة اليهودية إلى الأمام. شاهدها هادي العتاك لثوان معدودة وهي تتقدم في الهواء، سيتذكر أنّه شاهد الشمعدان الخشبي وهو ينفصل عن الخلفية المشابهة له باللون، ثمّ يتزق هذا الشمعدان إلى أجزاء صغيرة (سعداوي، ٢٠١٣، ٣٠٣)، ومن الملاحظ أنّ الكاتب حين يذكر شخصية هادي العتاك في المنولوج الداخلي يذكر معه الرموز الدينية، سواء أكانت آية الكرسي، أو صورة القديس، أو الأيقونة اليهودية، لكي يعطي للقارئ أنّ الإرهاب لا دين له، فقد جاء لمحاربة الأديان السماوية كلّها.

مرة أخرى يتلاعب الكاتب بأفكار قرائه، فشخصية هادي العتاك الذي كان يروي حكاية خرافية أو كاذبة يتحوّل وجهه إلى وجه "الشمسه" بعد اصابته بإحدى الانفجارات لقد غدا كائنًا بشعًا، وحتى لو شفي تماما فلن يعود إلى منظره وهيئته الأولى، مسح بيده بانفعال على زجاج المرأة كي يتأكد، واقترّب أكثر ليرى تفاصيل التشوهات، أراد أن يبكي أو يفعل شيئاً، ولكنه لم يستطع فعل أي شيء سوى التحديق، ومع الامعان بالتحديق تكشف له أمر أعمق، أنّ هذا ليس وجه هادي العتاك، إنه وجه يعود لشخص يعرفه حق المعرفة، وجه أفتع نفسه منذ شهر تقريبا، إنه من صنع خياله الخصب ليس إلا، وها هو يراه الآن أمامه، إنه وجه "الشمسه" (سعداوي، ٢٠١٣، ٣٣٣-٣٣٤)

وبعد ذلك يلتقي القبض على هادي العتاك ويتهّم بأنه هو ذاك الشبح الذي ظهر في بغداد هذا المجرم كان مسؤولاً عن عمليات قتل مروّعة جرت على مدى العام الماضي داخل بغداد، أثارت الرعب والهلع في نفوس الناس، الأمر الذي هدّد العملية السياسية كلّها بالانهيار، عرضوا صورة كبيرة له من خلال عارضة الشراخ على شاشة كبيرة، ونطقوا اسمه، إنه المجرم هادي حسون عيدروس، من سكنة حي البتاوين في بغداد، والملقّب بـ"هادي العتاك" (سعداوي، ٢٠١٣، ٣٤٧). لقد ركّز الكاتب على ما تقوم به الشخصية من أعمال فسمح له بأن تساهم في تحديد هويتها، لأن الشخصية في الرواية لا تحدّد بالعلامة التي تعلم بها، وإنّما بالوظيفة التي توكل إليها وتؤديها عبر المسار

وفي أثناء سرد الرواية يصوّر الكاتب لحظة حصول العتاك على الأنف، فيقول: كان يبحث عن شيء وسط مرجان الخراب والدمار هذا، وبعد أن تأكد من مشاهدته، ربما سيجارته على الأرض وانطلق مسرعا ليلتقطه من الأرض قبل أن تدفعه المياه القوية لخراطيم الاطفاء إلى فتحة المنهول في الرصيف، رفعه ولقه بكيس الجفناص وطواه تحت ابطه وغادر مسرعا (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٩)

ثمّ بعد أن رجع إلى البيت وضع اللبنة النهائية في مكانها، وذلك بوضع الأنف في موضعه في وجه الجثة، فحين شاهدها جثّة رجل عار تنزّ من بعض أجزاء جسده المجرّح سوائلا لزجة فاتحة اللون، ولم يكن هناك إلا القليل من الدماء، بقع صغيرة من دمّ يابس على الذراعين والساقين، وكدمات وسحجات زرقاء اللون حول الكففين والرقبة، لم يكن لون الجثة واضحا، لم يكن لها لون متجانس على آية حال، تقدّم هادي أكثر داخل الحيز الضيق حول الجثة، وجلس قريبا من الرأس، كان موضع الأنف مشوهاً بالكامل، وكأ أنّه تعرّض لقتضة من حيوان متوحش، كان الأنف مفقودا، فتح هادي الكيس الجفناصي المطوي عدّة طيات، ثمّ أخرج ذلك الشيء الذي بحث عنه طويلا الأيام الماضية، وظلّ مع ذلك خائفا من مواجته، أخرج هادي أنفا طازجا ما زال الدم القاني المتجلّد عالقا به، ثمّ بيد مرتخفة وضعه في الثغرة السوداء داخل وجه الجثة، فبدا وكأ أنّه في مكانه تماما (سعداوي، ٢٠١٣، ٣٣-٣٤)

وهناك شخصية أخرى لهادي كان شريكا في العمل، وكنا يسكنان في البيت نفسه، واسمه كان (ناهم عبدكي)، فهو على خلاف أستاذه لا يدخن ولا يشرب الخمر ويخاف من الأمور المتعلقة بالدين كثيرا، ولم يمسه امرأة في حياته حتى يوم زواجه، وهو الذي عمّد بوساوسه الدينية، البيت الذي سكننا فيه بعد اصلاحه، فوضع قطعة كارتون مربعة كبيرة تحوي آية الكرسي على أحد جدران الغرفة التي سكننا فيها سوياً (سعداوي، ٢٠١٣، ٣٢)

غرائبية الرواية لم تقف عند العنوان وشخصية فرانكشتاين الغريبة بل وصلت إلى بيت هادي العتاك، إذ تحوّلت آية الكرسي على الجدار إلى صورة مريم العذراء، حينما جاء إلى بيت العتاك ضابطين لإجراء التحقيق معه بشأن هذا الكائن الخيف، فيحوّل الكاتب الحوار إلى استخدام اللغة العامية كان تمثال آيقونة العذراء الجسسية وهي تفرد ذراعها بحركة سلام مع تشطيبات لونية باهتة على رداها المسبل إلى الأسفل قد أثارت الضابطين:

- أئنه مسيحي؟

- لا...اني مسلم.

- لعد شنو هذا التمثال مال مريم العذراء؟

- ما أدري...جانت صورة مال آية الكرسي فوكاها...انشكت الصورة وطلع هذا التمثال.

- والله انت سالفه... وتاليتك راح تروح بيها (سعداوي، ٢٠١٣، ٢١٦).

إنّ استخدام العامية العراقية في الحوارات بجانب استخدام العربية الفصيحة يضعف تلك الحوارات بعض الشيء لصعوبة الألفاظ والمفردات المستخدمة، وكان أخرى به أن يعتمد لغة واحدة وموحدة للقراءة، ولكن مع ذلك أضفت تلك العامية حيوية على الشخصيات بوصفهم أشخاص عاديون لأنّ الشخصية تصطنع اللغة وتثبت الحوار وتلامس الخلدات، وتقوم بالأحداث ونموها (إبراهيم، ١٩٩٠، ١٧).

وبذلك أراد الكاتب أن يوصل فكرة إلى القارئ مفادها، إنّ الحكومة الحالية

فعلى الرغم من أنه كان يعيش في مدينة بغداد لكنه لم يمس ماء قط، والماء هنا رمز للحرية، فيقول: لم يمس ماء النهر أبدا عاش حياته كلها بعيدا عن النهر، يعبر من فوقه بالسيارة، يراه من مسافة بعيدة، يراه في صور التلفزيون، لم يتحسس برودة هذه المياه أو طعمها (سعداوي، ٤٥، ٢٠١٣)، وقد جعل الكاتب هذه الشخصية تتطور تدريجيا، لأنها تصوّر الواقع من خلال حركتها مع غيرها، ومن خلال نموها التدريجي، إذ تقدّم حياة الناس بحيوية وفاعلية، لذلك فإنّ هذه الشخصية لا بد أن تكون قادرة على الصمود أمام حركة الزمن المستمرّ فتبدو: وكأنّها تعيش في كلّ الأزمان على قدم المساواة ودون أن ينال منها الزمن (موير، ١٩٦٥، ٨٢).

### ٣,٢ شخصية على باهر السعيدى

وهو مدير تحرير لإحدى المجلات في العاصمة وكان محمود السوادى يعمل معه، استعمل الراوي في وصف هذه الشخصية تقنيّتين، وهما الوصف الخارجي والوصف الداخلي، ولكنه من المفارقات العجيبة أنّه بدأ بالوصف الداخلي للشخصية قبل الوصف الخارجي، ثم بعد ذلك تطرّق إلى هندامه ومظهره الخارجي، وهذا خالف قواعد الروائيين في وصف شخصياتهم، الذين يبدؤون بالمظهر الخارجي ثمّ الوصف الداخلي (نجم، ١٩٦٦، ٩٨)، فزى في البداية بصفها بقوله: الصحفي والكاتب الشهير والمعارض للنظام السابق والمقرّب من طائفة واسعة من السياسيين الذين تظهر وجوههم كثيرا على شاشة التلفزيون هذه الأيام (سعداوي، ٢٠١٣، ٥٢)، ومن ثمّ يلجأ إلى الوصف الخارجي اكتشف محمود انه منجذب إلى هذا الرجل الذي يكبره بعشرين سنة في الأقل، ولكن هيئته الخارجية لا تتيح بسهولة الكشف عن عمره الحقيقي، فهو بالغ الأناقة، إته المثال المتجسّد للأناقة الكاملة (سعداوي، ٢٠١٣، ٥٤)

وقد قارن الكاتب بين شخصيتين مثقتين، وهما علي باهر ومحمود السوادى، من خلال ذهابها إلى المنطقة الخضراء، ويتحدّث عن الأولى عبر كثرة علاقاته الاجتماعية، ومن خلال ذلك يبين سلوكها وتصرفاتها، دون اعلان مسبق، فيقول: يخضعان لتفتيش دقيق، يصعدان في مصعد مع وجوه مألوفة لموظفين كبار في الدولة. في مرّة التقى وزير التخطيط داخل المصعد وشاهده كيف يضحك مع السعيدى، آها، إتّها صديقان! نساء كثرات يصاغن السعيدى. مترجات وعاملات خدمة وصحفيات، ونساء أخريات أقل بهرجة وجمالا يعملن في البرلمان، بينما محمود ينظر إلى نفسه في الزجاج المرابا المنتشرة في كلّ مكان ولا يرى شيئا، لا يرى سوى السعيدى ودائرة علاقاته المتشابكة (سعداوي، ٢٠١٣، ٨٣)

ومن الأساليب التي تفتّن بها سعداوي في روايته أسلوب المفارقة، فيخفي أمورا عن شخصياته ولا يكشف عنها إلا في آخر الرواية، فعلى الرغم من أنّ السعيدى يعدّ من الشخصيات المثقفة ولا يؤمن بالخرافات، لكنّه يستشير صديقه القديم العميد سرور بعمل ما، فيقول: أمور غريبة.. كان السعيدى يسخر من مهام صديقه الغرائبية، يسخر من الجنّ والتنبؤات، ولكنّه طلب مشورته بشأن شراء المطبعة (سعداوي، ٢٠١٣، ٨٩)

ومن المفارقات أيضا أنّ السعيدى يسافر للسباحة إلى خارج البلد، كما فهم مساعدته السوادى، ولكن فجأة يتبيّن أنّه اختلس أموال الدولة، كما اتهموه المحققون، وكذلك الراوي لم يذكر اسم الشخصية، وإثما ذكر كلمة (صاحبك) لتفادي تكرار اسم الشخصية وهذا ما يفسّر مراوحة الروائي في بعض الأحيان بين ايراد الاسم الشخصي

السردى (مرتا، ١٩٩٨، ٨٧)، وقد فصد الكاتب غموض شخصيته عمدا، حيث تحوّل " الشمسمة" إلى "هادي العتاك" ليبرهن أنّ الحكومة عاجزة عن كشف الحقيقة وكأنهم وجدوا ضالتهم حين أعلنوا، بأنّ المجرم هو هادي العتاك المحتال ككبش فداء لعجز هذه الأهمزة عن لعب دورها في تعقب المجرمين الحقيقيين، فألصقت به كل التهم وجعلت منه المجرم الذي تحث عنه العدالة، وذلك بعد أن تشوّه وجهه وأصبح مخيفًا ليليق بوصف المجرم.

وفي مشهد آخر لهادي نرى أنّ الكاتب يستهزئ بعقول السياسيين، فحينما يشاهد هادي التلفزيون ظهر ناطق باسم الحكومة يتحدث ويتسم، ويردّ على أسئلة الصحفيين، مؤكّدا أنّهم افشلوا مخططات الإرهابيين لهذا اليوم، فحسب المعلومات الاستخبارية كان هناك مئة هجوم بسيارات مفخخة خططت للقيام بها عناصر القاعدة وفلول النظام السابق، إلا أنّ قيادة قوات التحالف والأهمزة الأمنية العراقية احبطتها جميعا، ولم تكن هناك سوى خمسة عشر تفجيرا فقط! (سعداوي، ٢٠١٣، ٣٨)، وبعق الراوي على هذه الشخصية بقوله: يقول هادي العتاك في الرواية أنّه قام بهذه المهمة استنادا إلى هاجس أو نداء خفي. وكان يروى الأمر على أنّه حكاية خيالية في مقهى عزيز المصري. يعيد ويكرّر الحكاية نفسها في كلّ مرّة أمام الجالسين، ويستمتعون بها، ويستمتع هو بهذا التأثير الذي يخلقه لدمه لأنّه أوهم نفسه واقنعا بأنّها مجرد حكاية كاذبة لا أساس لها. ولكن، هل هي حكاية كاذبة فعلا؟ هذا ما سيعرفه من يقرأ الرواية (سعداوي، ٢٠١٣، نيت)

نلاحظ هنا أنّ شخصية الشمسمة نفسه تكوين غرائبي أنتجه شخص يمتلك صفات وسات غرائبية. الدوائر الأمنية نفسها تعتمد في خططها ومعلوماتها على فريق من المنجمين يقرؤون الطالع. عوالم وشخصيات غرائبية لأنّها تعيش كابوسا في مجتمع متحلل يسوده العفن ويقتل فيه مئات من البشر يوميا بلا أي ذنب اقترفوه، مجتمع يتصارع فيه الكلّ من أجل اقتسام كعكة شهية كالعراق.

### ٣. الشخصيات الغرائبية الثانوية

سنعتمد في عرض شخصيات هذا البحث المنهج الذي اعتمدهاه في البحث الأول بتقسيمه إلى عدّة محاور وتخصيص كلّ محور منها لإحدى الشخصيات.

#### ٣,١ شخصية حسيب محمد جعفر

تقبل وهو شخصية مثقفة يعمل حارسا في إحدى الفنادق في مدينة بغداد، وقُتل نتيجة الانفجار الذي حدث أمام باب الفندق، لكن روحه لم يذهب، فكان يبحث عن جسم يناسبه في كلّ أنحاء المدينة إلى أن وصل إلى بيت هادي العتاك والتمس جثته ودخل روحه في هذه الجثة شاهد شخصًا عاريا نائما وسط بيت في البتاوين، اقترب منه وتأكد من أنّه شخص ميت، لم يكن شخصا محمدا، تأمل هيئته الغريبة والبشعة..مس بيده الهيولانية هذا الجسد الشاحب ورأى نفسه تغطس معها، غرقت ذراعها كلها، ثمّ رأسه وبقية جسده، وأحس بثقل وهمود يعتريه، تلبّس الجثة كلها، فعلى الأغلب، كما تيقن في تلك اللحظة، أنّ هذا الجسد لا روح له، تماما كما هو الأمر معه، روح لا جسد له (سعداوي، ٢٠١٣، ٤٨).

وهكذا دخل روح هذا الشاب الفقير الذي يسكن مدينة الصدر هذه الجثة لينتقم من السياسيين والظالمين، إنّ هذه الشخصية كانت محرومة من ابسط وسائل الحياة،

أن يغذوا أمامي وطنيين جداً؟ (سعداوي، ٢٠١٣، ٩٢).

هكذا يجعل الكاتب قراءه في حيرة من أمرهم تجاه هذه الشخصية، لأنه لم يعط الأوصاف الكاملة لهذه الشخصية مرة واحدة، ففي موضع آخر يصف العميد سرور بقوله: فهو لا يتورع عن الظلم وعن استخدام القسوة بأشكالها المختلفة خدمة للسلطة التي يعمل تحت إمرتها، سواء كانت هذه السلطة هي صدام أم الأميركيان أم الحكومة الجديدة، والعميد سرور خدم ويخدم هذه الأطراف بالتتابع (سعداوي، ٢٠١٣، ١٨٤).

ثم يصفه مرة أخرى بقوله: العميد سرور في الحقيقة لا يلاحق جرائم غريبة ولا هم يجنون .. إنه موظف من قبل سلطة الائتلاف الأمريكية المؤقتة لقيادة فريق اغتالات (سعداوي، ٢٠١٣، ١٩٥).

ثم مرة أخرى يصفه بأنه شخصية متمردة، ولكن حين يتحدث عن نفسه، يتبين للقارئ شيء آخر وكان ينزع أحيانا حين يتم تجاهل رتبته وسيرته العسكرية ليتصلوا به بعد منتصف الليل من مكاتب القادة المنتفذين ليسألوه عن تفسير حلم ما، كان يصرف الكثير من وقته على هذه الترهات، يقوم بها بصمط وهو يكتظ على أسنانه مداريا غضبه وشعوره بالمهانة (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٤٨).

يوضح الكاتب من خلال شخصية العميد سرور بأن البعثيين مازالوا يديرون البلاد على رأس الدوائر الحكومية، فبعد إلغاء الدائرة التي يرأسها، وهو التالي يجيل إلى التقاعد، ولكن بفضل الواسطات يعود إلى الوظيفة ونجح أخيرا بإعادة نفسه إلى الخدمة، ولكن ليس في دائرة المتابعة والتعقيب التي تم حلها، وإنما في مكان ناء خارج العاصمة، مجرد ضابط أمن في مديرية من مديريات الشرطة، عاد تحت بند الاستثناء من قرارات اجتثاث البعث مرة أخرى (سعداوي، ٢٠١٣، ٣٣٦).

ولأجل الانتقام من المجرمين الاصليين لا تستطيع الحكومة والدولة ملاحقتهم لأخذ القصاص العادل منهم، لذلك يظهر في الجانب الحكومي الخيال الفنتازي ذاته حيث (دائرة المتابعة والتعقيب) هي الأخرى تستعين بأشخاص من الفلكيين والمنجمين والسحرة، في محاولة منها لتحديد مكان القاتل ومكان الجريمة، ثم سوربالية شرعية تبرز من خلال تصرف هؤلاء اثناء عملهم، لذلك يقول الروائي: تسخر الرواية من العقل السياسي الذي تعامل مع الواقع العراقي، من تبادل الأدوار بين الجلاد والضحية، من الثقة المفرطة بالمستقبل. من انعدام الحس الاخلاقي لدى نخبة ساهمت في إدارة الاوضاع في البلد خلال السنوات العشر الماضية (سعداوي، ٢٠١٣، نيت).

### ٣,٤ شخصية فرج الدلال

كان فرج الدلال يمتلك مكتبة للعقار باسم "مكتب الرسول" فيدعي بالتدين ولكنه كان مخادعا، يخدع الناس حين يتظاهر بالتدين، وهو يمثل الأحزاب الاسلامية في العراق، وقد اعتمد الكاتب في وصف هذه الشخصية على أسلوب مغاير من أساليبه السابقة في وصف الشخصيات، حيث يبدأ بوصف مكان عمله وهذا ما لا نراه في وصف الشخصيات الأخرى، إذ فعل ذلك لكي يبين للقارئ خلفيات هذه الشخصية، فيقول: ثلاث لوحات كبيرة مؤطرة بإطار خشبي سميك للمعودتين وآية الكرسي كتبت بالحفر على النحاس، مع جداريتين كبيرتين خلف واجهة زجاجية للحرم المكي والمسجد النبوي تتقابلان على الجدارين العريضين فوق المقاعد والأرائك الوثيرة التي تشكل مع مكتب الدلال الفخم مرتعا ناقص ضلع (سعداوي، ٢٠١٣، ٢١٣)، إذن هذه الشخصية شخصية عميقة، فهي التي تشكل عالما شاملا ومعقدا تمخو داخله الرواية

للبلط والصفات التي تدلّ عليه (بحراوي، ١٩٩٠، ٢١٤)، فيقول على لسان المحققين السوداي: - لقد سرق صاحبك ١٣ مليون دولار من أموال المساعدات الأمريكية. - ١٣ مليون دولار؟ هذا مبلغ كبير كيف سرقها؟ إنه كاتب معروف، شخص معروف (سعداوي، ٢٠١٣، ٣١٢)، ولكن السعيد يترك هذه التهمة، فيقول: وأنا بحياة أي التي قتلها الارهاب على الطريق الدولي في الرمادي وحياة أختي العزيزتين لم أسرق فلسا واحداً من هذه الدولة الجرباء، ولا من الاميركان المحتلين، إنها مؤامرة حاكها ضدي (سعداوي، ٢٠١٣، ٣٤٣)، وهذا يدلّ على أنّ التهمة كانت جاهزة للمخالفين دوما، هكذا كان وضع العراق، أو ربما كان السعيد لضا وأنكر ما اتهم به، ومن هنا نرى الشخصية شخصية دينامية، حيث تتماز بالتحويلات المفاجئة التي طرأ عليها داخل البنية الحكائية، لذلك نستطيع تحديد هوية الشخصية الدنمائية أو المتغيرة بكونها تتوفر على أوصاف متناقضة (بحراوي، ١٩٩٠، ٢١٥).

### ٣,٣ شخصية العميد سرور محمد مجيد

كان العميد يرأس دائرة المتابعة والتعقيب والتي شكلت بعد نيسان عام ٢٠٠٣ وفي زمن سلطة الائتلاف المدني وتبين أنّ الدائرة تقوم بعمل هو خارج اختصاصها الذي ينحصر بأمر مكتبية تحض أرشفة المعلومات وخرن وحفظ الملفات والوثائق (سعداوي، ٢٠١٣، ٧)، وفي هذه الدائرة تعمل مجموعة كبيرة من غير المتخصصين برواتب مغرية، فيقول الكاتب: كانت توظف، تحت ادارة العميد سرور مباشرة مجموعة من المنجمين وقارئ الطالع، برواتب مرتفعة تصرف من الخزينة العراقية وليس من الجانب الأمريكي، وينحصر عمل هؤلاء، بحسب افادة العميد سرور للجننا، بوضع توقعات للحوادث الأمنية الخطرة التي كانت تحدث في مدينة بغداد (سعداوي، ٢٠١٣، ٧).

تمو هذه الشخصية شيئا فشيئا أثناء أحداث الرواية إلى أن يصل إلى الاكتمال العميد سرور كان برتبة مقدم في استخبارات الجيش العراقي السابق، وحصل في الوضع الجديد على استثناء من اجتثاث البعث بالإضافة إلى ترقية ليعمل في وظيفة حساسة لا يتم التطرق لها غالبا هو مسؤول عن وحدة معلومات خاصة أنشأها الأمريكيان وتخضع بشكل كبير لإشرافهم حتى الساعة (سعداوي، ٢٠١٣، ٨٦)، من خلال هذا الوصف في البداية يومه الكاتب القراء بأن العميد سرور شخصية مثقفة يعمل على التقنيات والتكنولوجيا المتطورة في كشف الجرائم، لكنه يفاجئ القارئ حين يقول على لسان العميد سرور: لدينا محللون باراسايكولوجيا، منجمون، متخصصون بتحضير الأرواح ومخاطبة الجن. (متنبئون) (سعداوي، ٨٧، ٢٠١٣)، لم يقف الكاتب في وصف هاتين الشخصيتين عند هذا الحد، وإنما أراد أن يوصل إلى القارئ بأن تلك الأزمت قد جاءت بسبب فريقين هما البعثيون والإسلاميون، فيقول: السعيد إسلامي وصديقه بعثي، لكن السعيد إسلامي "تارك" لقد تغيرت أفكاره كثيرا في المهجر، وصديقه العميد بعثي "تارك" أيضا، كانت عواطفه قوية تجاهه، فهو صديق قديم، ويبدوان مقربين إلى بعض، لكن لماذا كان السعيد يسخر منه في طريق العودة؟ يسخر من عطر التفاح الذي كان يصدر بنفثات صغيرة بين دقيقة وأخرى...ويقول إن البعثيين يحبون عطر التفاح، إنه العطر المميز للتقابل الكيميائية التي قصفت حلبجة ههههه (سعداوي، ٢٠١٣، ٩٠).

ثم يتحدث الكاتب عن السخرية الكبيرة بين الشخصيتين، فيتساءل على لسان محمود السوداني، فيقول: أليسا يعملان بصيغة أو أخرى مع الأميركيان؟ لماذا يريدان

٣. اعتمد الكاتب في وصف شخصيات الرواية على تقنيتين، الأولى: التقديم المباشر من قبل الشخصية نفسها، وهذه التقنية خاصة بشخصية " الشمسمة " ففتح التعبير عن نفسها، لكي يعطي للقارئ الفرصة في التفكير وتأويل هذه الشخصية، وفي التقنية الثانية: لجأ إلى التقديم غير المباشر في وصف الشخصيات الأخرى، حيث يقوم الراوي بوصف المظاهر الخارجية والنفسية لتلك الشخصيات.

٤. لجأ الكاتب إلى استخدام الرموز الدينية لبعض شخصيات الرواية، وذلك لكي يسهل الكشف عن حقيقة تلك الشخصيات للقارئ، وذلك جلياً في وصف شخصية إلبشوا وقطها نابو، الذي يرمز إلى إله حامي الأدباء والكتاب.

٥. لم يفلح الكاتب في وصف شخصية "ابن زيدون" فيصفها وصفاً داخلياً بصورة كاملة، ولكنه يرجع مرة أخرى إلى وصفه، وهذا يؤدي إلى نوع من الملل لدى قارئ الرواية عند متابعتها لها.

٦. نلاحظ وجود نظرة تشاؤمية عند الكاتب في رسم الشخصيات والأحداث، والدليل على ذلك هو انتهاء الرواية بالمأساة، فلم يبق الكاتب بصيصاً من الأمل للقراء، فلم يعط حلولاً لتلك الفوضى التي تعيش فيها البلاد، ولربما هو معذور في ذلك، لأنه كتب روايته هذه بعد دخول العراق في الحروب الأهلية.

٧. زخرت الرواية بشخصيات غرائبية عديدة، لأن كاتب الرواية لم يعتمد تقنيات السرد التقليدية للأحداث، فالنص يتحرك بدائرية مفرطة، إذ تمر شخصيات عديدة في الرواية وتترك آثارها وتساؤلها الوجودية وانفاسها في كل زاوية....

## ٥. المراجع

إبراهيم، عبد الله، (١٩٩٠)، المتخيل السرد، مقاربات نقدية في الناص والرؤى والدلالة، المركز الثقافي العربي، بيروت.

بحراو، حسن، (١٩٩٠)، بنية الشكل الروائي (الفضاء - الزمن - الشخصية)، الطبعة الأولى، مركز الثقافي العربي، بيروت.

ثامر، فاضل، (٢٠١٣)، المبنى الميتاسردي في الرواية، الطبعة الأولى، دار المدى، بغداد.

ثامر، فاضل، (٢٠١٤)، فرانكشتاين في بغداد.. الناص والنص الغائب، جريدة (الصباح الجديدة) الإلكترونية، تم استرجاعه في يوم ١٠ نيسان ٢٠١٨ على الرابط

<http://newsabah.com/newspaper/١١٤٧٤>

الحمادي، د.حميد، (٢٠٠٠)، بنية النص السرد، الطبعة الثالثة، المركز الثقافي العربي، بيروت.

سعداوي، أحمد، (٢٠١٣)، احمد سعداوي.. يللم اشلاء فرانكشتاين في بغداد، مقابلة مع جريدة الإيلاف الإلكترونية، تم استرجاعه في يوم الجمعة ٩ أغسطس ٢٠١٣، GMT ١١:٣٠،

<http://elaph.com/Web/Culture/٢٠١٣/٨/٨٢٨٦٥١.html>

سعداوي، أحمد، (٢٠١٣)، فرانكشتاين في بغداد (رواية)، الطبعة الأولى، دار الجمل، بيروت- بغداد. صالح، صلاح، (١٩٩٠)، سرد الأنا والآخر.. الأنا والآخر عبر اللغة السردية، الطبعة الأولى، المركز الثقافي العربي، بيروت.

قاره، فله، (٢٠١١)، بناء الشخصية والمكان في رواية ذاكرة الجسد لأحلام مستغاني، رسالة الماجستير، جامعة منتوري قسنطينة، كلية الآداب، الجزائر.

مرتاض، د.عبد الملك، (١٩٩٨)، في نظرية الرواية - بحث في تقنيات السرد (عالم المعرفة العدد

وكانت فرج الدلال شخصية تجارية، يمثل نموذجاً للمستفيدين من عمليات التهجير القسري، فهو يشتري العقارات، بل يشتري النافع منها والأثري القديم، أو ينتزع ملكيتها عبر التزوير لأناس همجوا منازلهم أو لأناس متوقفين أو فارين من مجرم الحرب الأهلية، وهو من سبشتري في نهاية الرواية منزل أم دانيال، وقد استثمر فرج الدلال أجواء الفوضى وغياب الدولة ليضع يده على العديد من البيوت مجهولة المالك داخل المنطقة، وحول البيوت المناسبة إلى موتيلات صغيرة ورخيصة (سعداوي، ٢٠١٣، ١٩)، لقد اعتمد الروائي على الطريقة المباشرة في تقديم هذه الشخصية، فلم يترك للقارئ استخلاص النتائج، وإنما هو من تكفل بذلك في نهاية المطاف.

أراد الكاتب من خلال حديثه عن هذه الشخصية أن يبرز ما يجري في العراق من الصراعات المختلفة والنهب المستمر، فهذا فرج الدلال يطعم بشرى فندق لأبي أناراً ما الشيء الأكثر إثارة بالنسبة لأبي أنار فهو تغيير اسم الفندق من " فندق العروبة " إلى " فندق رسول الأعظم " (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٢٢)، فيقول: رفع فرج الدلال رقعة " فندق العروبة " بعد مغادرة أبي أنار بعشر دقائق، رمى الرقعة على الأرض وداس عليها، ثم صاح على أحد صبيته لكي يأخذها إلى الخطاط فيمحو العروبة، ويكتب رقعة جديدة باسم " فندق الرسول الأعظم " كان واثقاً من أنه سينجح في ما فشل فيه أبو أنار (سعداوي، ٢٠١٣، ٢٨٠)، وهكذا يرسم الراوي لنا كيف أن العراق ابتعد عن محيطه العربي بعد الاحتلال، وكيف أنه دخل إلى الطائفية البغيضة.

وفي الصفحة الأخيرة من الرواية يقدم الكاتب ملخصاً للرواية كلها، وفي تعليق لعمل فرج الدلال، يفرض الكاتب رأيه في المصائب والويلات التي أصابت البلاد من قبل البعثيين في الزمن السابق، وفي يومنا لدى بعض الجماعات الإسلامية المتطرفة، الذين قاموا بمحو العروبة فادخلوا البلاد في الصراعات المذهبية، وقد شبه هذا الفندق الذي اشتراه فرج الدلال بالعراق، فيقول: لم يعد الفندق، منذ أن نزع فرج الدلال رقعته التعريفية، بجمل اسماً محدداً. لم يعد فندق " العروبة " ولم يصبح فندق " الرسول الأعظم " كما كان يخطط فرج الدلال، بسبب حالة التشاؤم التي سيطرت عليه، وشعوره بأن هذا الفندق أصابه بالنحس (سعداوي، ٢٠١٣، ٣٤٩)، وأخيراً اعتمد الكاتب في تقديم شخصياته الغرائبية على طريقتين مختلفتين، ففي حديثه عن الشخصية الرئيسية، لجأ إلى التقديم المباشر، ففصح المجال لها بأن تعبر عن نفسها باستعمال الضمير المتكلم، أما التعريف بالشخصيات الأخرى فقد جاءت عبر خطاب المؤلف.

## ٤. نتائج البحث

بعد قراءتنا لهذه الرواية توصل الباحث إلى مجموعة من النتائج أهمها:

١. إن كاتب الرواية لجأ إلى استخدام الأسماء المركبة لشخصياته، لتكون روايته أكثر واقعية، ولكن الشخصية الرئيسية (الشمسمة) تحمل اسماً مفرداً، وهذا ينسجم مع مضمونها في الرواية فهي شخصية غرائبية.
٢. تحمل جميع الشخصيات في الرواية اسماً واحداً عدا شخصية "الشمسمة" فلها عدة أسماء منها (الحجنة، الشمسمة، فرانكشتاين، دانيال، الذي لا اسم له، المجرم، المخلص، المواطن العراقي الأول)، وهذا ينسجم مع مكونات هذه الشخصية تماماً، فهي مصنوعة من أعضاء بشرية عديدة، ولأناس مختلفين، وجاءت للثأر لتلك الأعضاء من المجرمين.

موير، أدوين، (١٩٦٥)، بناء الرواية، ت: إبراهيم الصيرفي، الدار المصرية للتأليف، القاهرة.

نجم، محمد يوسف، (١٩٦٦)، فن القصة، الطبعة الثالثة، دار الثقافة، بيروت .

(٢٤٠)، المجلس الوطني للثقافة، الكويت .

مرشد، أحمد ، (٢٠٠٥)، البنية والدلالة في روايات إبراهيم نصر الله، الطبعة الأولى،

المؤسسة العربية للدراسات والنشر ، بيروت.



## گۆنار زانكۆي كۆپە بۇ زانسته مرؤقابەتى و كۆمەلەيە تىبەكان

خويندكارانى قۇناغى چوارەم بەشى مېژوو لەرىنگاى بەكارهينانى رېنگاى پرسىيارو وەلام بەرزە يان نزمە.

پ- ئايا كارىگەرى رېنگاى پرسىيارو وەلام لەسەر دەستكەوتى خويندىنى خويندكارانى زانكو چىبە؟

### ۲.۲. ئامانجى توپزىنەو

۱. زانين و خستنه رووى كارىگەرى نيوان رېنگاى پرسىيارو وەلام لەسەر دەستكەوتى خويندكارانى قۇناغى چوارەم بەشى مېژوو.
۲. شىكرەنەوئى داتا و زانبارىبەكان و بەراوردركىنباىن لەگەل رېنگاى ئاسايى و كارىگەرىباىن لەنيوان كۆمەلە ئەزمونىبەكان.

### ۲.۳. گرمانەكانى توپزىنەو

۱. ھىچ جياوازيەكى بەلگەدارى ئامارى ئەئاستى ۰،۰۵ بەدى ناكريت لەنيوان نمرەكانى خويندكاران لەكۆمەلەئى ئاسايى و كۆمەلەئى ئەزمونىبا.
۲. ھىچ جياوازيەكى بەلگەدارى ئامارى ئەئاستى ۰،۰۵، بەدى ناكريت لەنيوان كارىگەرى رېنگاى پرسىيارو وەلام لەسەردەستكەوتى خويندىنى قۇناغى چوارەم

### ۲.۴. سنورى توپزىنەو

۱. بوارى مرؤبى: نمونەئى توپزىنەوئەكە خويندكارانى قۇناغى چوارەمى بەشى مېژوو فاكەلئى پەرورەدە بۇسالى خويندىنى ۲۰۱۶-۲۰۱۷
۲. بوارى شوين: بەشى مېژوو - فاكەلئى پەرورەدە - زانكۆي كۆپە
۳. بوارى بابەت: بابەتى پيوانەوھەئسەنگاندىن لەقۇناغى چوارەم

### ۲.۵. پىناسەى زاراوكان

رېنگاى پرسىيارو وەلام: برىتتېبە لە مۇدىل و ميكانىزمى خستنه روى بابەتى وانە بەشىوئەئى پرسىيارو وەلام، وانە مامۇستا لە سەرەتاي وانەكەدا تاكۇتابى وانە پرسىيار ئاراستەئى خويندكاران دەكات و وەلام لە خويندكاران وەردەگرېت. (حمەد امين، ۲۰۱۴ - ۱۱۷)

رېنگاى پرسىيارو وەلام لاي توپزەر: برىتتېبە لەرېنگاىبەكى وانەوتنەوئەكە مامۇستا لەسەرەتاي وانەكەدا تاكۇتابى وانە پرسىيار ئاراستەئى خويندكاران دەكات كە توپزەر بەكارهينباىن لەگەل كۆمەلەئى ئەزمونى توپزىنەوئەكەدا دەستكەوتى خويندىنى خويندكاران: برىتتېبە لەو نمرەبەئى كە خويندكار بەدەستى دەھىنيت لەدەرەنجامى تاقىكرەنەوئەدا لەبابەتتېك يان كۆمەلەئىك بابەت. (ابراھىم، ۲۰۰۷، ۲۰۰۰)

دەستكەوتى خويندىنى خويندكاران: برىتتېبە لەكۆمەلەئىك زانبارى و كارامەئى بۇ ديارىكردى رادەئى فېروونى خويندكاران بەمەبەستى ئامانجىكى ديارىكراو لەرېنگاى تاقىكرەنەوئەدا بۇ ديارىكردى ئەو دەستكەوتە. (جرش، ۲۰۰۵، ۱۴۹)

رېنگاى دەستكەوتى خويندىنى لاي توپزەر: برىتتېبە لەكۆي نمرەكانى خويندكارانى قۇناغى چوارەمى بەشى مېژوو لە وانەئى پيوانە وھەئسەنگاندىن بەدەستىباىن ھىناوئە لەسالى خويندىنى ۲۰۱۶-۲۰۱۷.

رېنگاى پرسىيارو وەلامىش بەكىكە لە رېنگە گرېنگەكان كە پيويستە لەلايەن مامۇستاينەوئە بەكارىت بۇ ئەوئى خويندكار دەورىكى چالاك بىنيت لەناو وانەداو خويندكار زۆرتىن پرسىيارى ئاراستەبكرىت لەلايەن مامۇستا بىتوانىت بېركرەنەوئى بوروژىنيت.

### ۲. گرېنگى توپزىنەو

لېرەدا بەچەند خالىك گرېنگى ئەم توپزىنەوئە دەخەينەروو:

- ۱- ئەم توپزىنەوئە بەسود بە مامۇستا دەگەبەنيت بۇ بەكارهينانى رېنگاى پرسىيارو وەلام بۇ وتەوئى بابەتى پيوانەوھەئسەنگاندىن بۇ بەرزكرەنەوئى ئاستى دەستكەوتى خويندىنى لاي خويندكاران.
- ۲- بەكارهينانى رېنگاى پرسىيارو وەلام وا لە خويندكاران دەكات كە بەشدارى لە وانەوتنەوئە بىكەن وپروبوچونەكانىن دەربىر.
- ۳- كارىگەرى بەكارهينانى رېنگاى پرسىيارو وەلام بۇ زياتر گەشەسەندىن وگرېنگىدان بە بېركرەنەوئى خويندكاران وپەنگانەوئى لەسەر دەستكەوتى خويندىنباىن.
- ۴- راھىنباىن كرىن لەسەر بەشدارىكردى خويندكاران لە وانەوتنەوئەدا بۇ زياتر بەدەستىبىنباىن كارامەئى ولبىاتووئى لاي خويندكاران وئمانەئى زياتر لاي خويندكاران دروستدەكات.

يجب اتباع التعليمات الواردة في هذا النموذج قبل إرسال الورقة الجاهزة. انتقل إلى موقع مجلة جامعة كويە للعلوم الانسانية والاجتماعية لمزيد من المعلومات.

### ۲.۱. كېشەئى توپزىنەو

پەرورەدە كارىكى دەستكردو لە بەردەستە ناتوانى بەشىوئەبەكى پەرش و بلاو چىبەجى بكرىت كۆمەلگا بۇ ئەوئى پەرورەدەبەكى تەندروست بە دەست بىنيت پيويستەھەموو تواناى خۆئى بختەگەر بۇ بەدەست ھىنباى، چونكە دەپتە ھۆئى دەولەمەند بوونى كۆمەلگا لەلايەنى پەرورەدەبى مامۇستا وەك كەسكىكى تر نىبە، بەلكو شوين پەنجەئى ديارو ئەوئەكانى كۆمەلگا لە ژىر دەستى ئەودا پەرورەدە دەكرىن دەپت مامۇستا بىتوانىت لە ئەرك و ئىشەكەيدا و لە گەياندىنى پەيامەكەيدا سەرکەوتوئىت پيويستە مامۇستا ئارەزوئەبەكى ناوئى ھەپت كە پالئەرىت بە ئاراستەئى پېشەو ئەركى وانە وتنەوئە ھزو ئارەزوئى سەرکەوتنى لە كارەكەيدا ھەپت و ھەول بەدات بە باشترىن شىبواز پەيامەكەئى بگەبەنيت بە خويندكاران.

مامۇستا لە كاتى وانەوتنەوئەدا دەپت رەچاوى ئەوئە بكات كە باشترىن رېنگا و شىبواز بەكارىنيت بۇ ئەوئى خويندكاران تىبگەبەئى وە پالئەريان لا دروست يىت بۇ فېرپوون.

لېرەدا توپزەر لەمیانەئى كاركردى وەك مامۇستا لەناو زانكۇدا ھەستىكرەكەزۆرەئى مامۇستاينان لەوانەكانىندا خويندكار تەوئەئى سەرەكى نىبە، بەلكو خويندكار تەنا گويگرەو مامۇستا گرنگى نادات بە پرسىياركردىن و وروژاندىنى بېرى خويندكاران، دەپت مامۇستا ھەولبەدات رېنگەبەكى كوچا وھەلبىرېرېت كە بگونجى لەگەل ئاستى خويندكارو قۇناغى خويندىن، توپزەر رېنگاى پرسىيارو وەلامى ھەلبىزارد بۇ ئەوئى بزانىت كارىگەرى دەپت لەسەر دەستكەوتى خويندكاران، چونكە لەم رېنگەبەدا زۆرتىن پرسىيار ئاراستەئى خويندكار دەكرىت، توپزەر دەپەوئىت بزانىت دەستكەوتى

۳. زەمىنە تېۋرى توپۇنەوەكە

۳.۱. رېڭاي پرسیار وەلام

ئامانجى رېڭاي وانەوتنەوە بە پرسیار وەلام بەشدارى پىنكردنى فېرخوزانە لە وانەكاندا، بۇيە پىنويستە مامۇستا بە تەواوى خۇي ئامادەكردىت بەرلەووى وانەكە بلىتەوە - پلانى تەواوى دانابىت، ھەرەھا پرسیارى زۆر وروژنەرى ئامادەكردىت و ئاراستە فېرخوزانى بكات.

۳.۲. جۆرەكانى پرسیار

**يەكەم/** پرسیارى وروژنەرى: مامۇستا بە پىي پلان لە سەرەتاي وانەكەدا چەند پرسیارىكى وروژنەرى ئاراستە خۇي خۇي ئامادەكردىت دەك، بۇ ئەووى رومو ھزرىن و پىركدەوە ئاراستەيان بكات، ھەرەھا سەرنجيان بۇ ناوەرۆكى بابەتەكە رابكىشىت و ئاڭاي و سەرنجيان نەپوات.

**دووم/** پرسیارى فېركردن: مامۇستا پرسیار سەبارەت بە ناوەرۆكى بابەتەكە ئاراستە خۇي خۇي ئامادەكردىت، بۇ ئەووى لە رېڭاي پرسیارەكانى ئاشنایان بكات بە چەمك و پىرۆكەو زانىبارى و مەعرفەي ناو بابەتەكە.

**سېئەم/** پرسیارى بە ئاڭاھىنەنەوە: مامۇستا كاتىك ئەم جۆرە پرسیارە ئاراستە خۇي خۇي ئامادەكردىت دەك- خۇي خۇي ئامادەكردىت سەرنجى رۇيشتوھە يان سەيرى دەرەو دەكات يان خەوتووه، لەو كاتەدا مامۇستا راستەووخۇ لە رېڭاي ھىننایى ناوى پرسیارىكى ئاراستە دەكات، بە مەبەستى ئاڭاداركدەووه سەرنج راکىشانى بۇ بابەتى وانەكە.

**چوارەم/** پرسیارى ئاراستەكردن: مامۇستا ئەم جۆرە پرسیارە بۇ ئاراستە كردنى خۇي خۇي ئامانجى وانەكە بەكار دەھىنيت.

**پىنچەم/** پرسیارى ھەئسەنگاندىن: ئەم جۆرە پرسیارە مۇماستاي بابەت لە سەرەتاي وانەكەدا بە شىوھەيكى رېكخراو ئاراستە خۇي خۇي ئامادەكردىت، بۇ ئەووى ئاستى ئەكادىمى و تواناي تېگەپىشتىيان بزانىت، ھەرەھا لە كوتايى وانەكە ئاراستە خۇي خۇي ئامادەكردىت.(لامېن، ۹۲، ۲۰۰۵)

۳.۳. مەرجەكانى رېڭاي پرسیار وەلام

۱. پىنويستە پرسیارەكان لە ئاسانەوە بۇ گران بىت و لەتابەتەوہ بۇ گشتى بىت
۲. پىنويستە پرسیارەكان جۇراوجۇر بن واتە زارەكى و نوسىن
۳. پىنويستە پرسیارەكان پەيوەندى بەبابەتەكەوہ ھەبىت و رون و ئاشكرائىت بۇئەووى خۇي خۇي ئامادەكردىت.(حسن، ۲۲، ۲۰۱۷)

۳.۴. لایەنە باشەكانى رېڭاي پرسیار وەلام

۱. پەيوەندى ئىوان مامۇستا خۇي خۇي ئامادەكردىت بەھىز دەبىت
۲. خۇي خۇي ئامادەكردىت خۇيان ئامادەكردىت بۇ بابەتەكە
۳. خۇي خۇي ئامادەكردىت سەرنج و ئاڭايان ناپوات و بەردەوام دەبن لەپىركدەوہ

۳.۵. كرفتەكانى رېڭاي پرسیار وەلام

۱. لە گەل ژمارەي زۆرى خۇي خۇي ئامادەكردىت ناگۇنجىت.

۲. لە گەل خۇي خۇي ئامادەكردىت نازم ناگۇنجىت.

۳. ئەگەر مامۇستا بە تەواوى كۆنترۆلى بابەتەكە وپۇلەكەي نەكردىت ، بەھەلە تىگەپىشتن و ژاوەژاوە لە ناو پۇل دروست دەبىت

۴. زۆر جار مامۇستا تەنھا پرسیار ئاراستە چەند خۇي خۇي ئامادەكردىت ديارىكارو دەكات و زۆرىەي خۇي خۇي ئامادەكردىت دېكە بە بەردەوامى فەرامۇش دەكات.(احمد، ۹۸، ۱۹۹۹)

۳.۶. دەستەكەوتى خۇي خۇي

گرىنگى دەستەكەوتى خۇي خۇي ئامادەكردىت فېركردن دادەنرېت بەپىوانەيەك بۇ بىر ياردان لەسەر نەمى خۇي خۇي ئامادەكردىت كە دەرچوون يان دەرەنەچوون، ھەرەھا دەستەكەوتى خۇي خۇي ئامادەكردىت بە كاردارى پاراستن بۇئەووى توشى كىشەكانى خۇي خۇي ئامادەكردىت نەبىت دەبىتە ھۇي دەرەنەچوونى خۇي خۇي ئامادەكردىت و ھەرەھا دەستەكەوتى خۇي خۇي ئامادەكردىت گرىنگىيە گەورەكەي لەوہدايەكە خۇي خۇي ئامادەكردىت دەزانىت تونانكانى چەندن و واپلىدەكات بكات بەئاستىكەكە مەنەي تەواوى بەتوانانكانى ھەبىت و ھەولېدات لەوئاستەدا بىت و شكست نەھىنيت.(عبدالحميد، ۹۵، ۲۰۱۰)

۳.۷. كۆمەلىك ھۆكار كاريگەرىيان لەسەر دەستەكەوتى خۇي خۇي ھەيە

۱. ئەو ھۆكارەكانى پەيوەندى بەتاك ھەيە(خودى): واتە كەسايەتى خۇي خۇي ئامادەكردىت تونانو لىيەتاتوبى و زىرەكى ھەرەھا تايەتمەندى لەشىتوارو ئاستى تونانو زىرەكى خۇي خۇي ئامادەكردىت راستەووخۇي لەسەر دەستەكەوتىكى باش ھەيە، ھەرەھا بوونى ھەر خەلەلېك وەك بىيىن و بىستىن كاريگەرىيان راستەووخۇي لەسەر دەستەكەوتى خۇي خۇي ئامادەكردىت.

۲. ئەو ھۆكارەكانى پەيوەندى بەرېنگەوہ ھەيە: خۇي خۇي ئامادەكردىت بەكۆمەلگايەك دادەنرېت كە پىنكەتاتوہ لە مامۇستا خۇي خۇي ئامادەكردىت كە ئامانجىك دىيانگرېتەوہ شىوازى فېركردن و بەكارھىننایى وانەوتنەوہ گفتوگۇكردن، داپىنكردنى پىداوېستىيەكانى خۇي خۇي ئامادەكردىت ھەمووى كاريگەرىيان لەسەر دەستەكەوتى خۇي خۇي ئامادەكردىت ھەيە ھەرەھا دروست بوونى كەشىكى پەرورەدەي و دېمۇكراسى و لىبوردەيى لەئىوان مامۇستا خۇي خۇي ئامادەكردىت لايەتېكى ئەرتى دەبىت لەسەر ئاستى دەستەكەوتى خۇي خۇي ئامادەكردىت خۇي خۇي ئامادەكردىت، ھەرەھا ئاراستە خۇي خۇي ئامادەكردىت دايك و باوكان لەمندانەكانىيان كاريگەرىيان دەبىت لەسەر دەستەكەوتىكى باشى خۇي خۇي ئامادەكردىت.(مدقن و لعور، ۲۱، ۲۰۱۳)

۳.۸. گرېنگى دەستەكەوتى خۇي خۇي

۱. يارمەتى خۇي خۇي ئامادەكردىت دەدات بۇ زانىنى ئاست و تونانكانى خۇي و خالە بەھىز و لاوازەكانى.
۲. دەستەكەوتى خۇي خۇي ئامادەكردىت مەبەست لىي پىوانەكردنى خۇي خۇي ئامادەكردىت لە تونانو لىيەتاتوبىيەكانى.
۳. يارمەتى خۇي خۇي ئامادەكردىت دەدات بۇئەووى بزانىت تاچەند سودى وەرگرتوہ لەو نەمى بەدەستىپىناوہ.(محمد، ۴۲، ۲۰۱۴)

توپۇر پىي وايە دەستەكەوتى خۇي خۇي ئامادەكردىت بەمەبەستى پىوانەكردنى ئاستى خۇي خۇي ئامادەكردىت و

۴.۲. كۆمەلگە تويۇنەنەكە

كۆمەلگە ماناى ھەممۇ كۆمەلگەكە دەگرېتەنە، كۆمەلگە تويۇنەنەكە يېك دېت لە خويىندكارانى بەشى مېژوو ھەرچوار قۇناغ كە ژمارەيان (۲۱۰) خويىندكار بوو كە دابەش بوون بەسەر ھەر چوار قۇناغدا لە بەشى مېژوو.

۴.۳. نمۇنەى تويۇنەنەكە

برېتتە لە نمۇنەىكە ياخود بەشىنىك لە كۆمەلەى تويۇنەنەكە برېتتە لە خويىندكارانى قۇناغى چوارەم بۆ سالى خويىندىنى (۲۰۱۶ - ۲۰۱۷) كە ژمارەيان (۵۴) خويىندكار بوو لە بابەتى پېوانە ھەلسەنگاندىنا، كە برېتى بوون لە (۲۷) خويىندكار لە كۆمەلەى ئەزمومونى كە (۱۰) كچ و (۱۷) كۆر تىدا بوو، وە (۲۷) خويىندكار لە كۆمەلەى كۆنترۆلكراو كە (۱۱) كچ و (۱۶) كۆرى تىدا بوو تويۇنەنەكە ھۆكارىك ئەم قۇناغەى ديارىكرىد بەكىك لە ھۆكارەكان كاتى وانەكە كە وانەى پېوانە ھەلسەنگاندىنە گونجان لەگەل ئەو رېگەيەى وانەى پىندەوترېتەنەكە دەكاتە (۴۵) خولەك كە قۇناغى چوارەم دابەش بوون بەسەر دوو گروپدا كە تويۇنەنەكە دېتوانى يەككىيان وەك كۆمەلەى ئەزمومونى و ئەوى تريان وەك كۆمەلەى كۆنترۆلكراو دەستىنىشان بكات.

خىشتەى ژمارە (۲) ژمارى خويىندكارانى كۆر كچ لە كۆمەلەى ئەزمومونى و كۆمەلەى كۆنترۆلكراو دياردەكات

كۆمەلە	گروپ	كچ	كۆر	كۆى فېرخوازانى تويۇنەنەكە
ئەزمومونى	A	۱۰	۱۷	۲۷
كۆنترۆلكراو	B	۱۱	۱۶	۲۷
كۆى گىشتى	۲۷	۲۷		۵۴

۴.۴. ھاوتاكردنى كۆمەلەكانى تويۇنەنەكە

سەرەراى ئەوى كە دابەشكردىنى ھەرپەمەكى خويىندكارانى نمۇنەى تويۇنەنەكە بەسەر ھەردوو كۆمەلەى A و B لەلايەن سەرۆكى بەشى مېژوو وەو جۆرىك لەھاوسەنگى لەئىوان ھەردوو كۆمەلەكە دابەدەستەو دەدا بەلام تويۇنەنەكە ھاوتاكردن لەئىوانيان بكات لەھەندىك گۆراودا كە رەنگە كارتىكردىنان ھەيىت بەسەرگۆراوەكاندا

۱. تەمەنى خويىندكاران بەسال: تويۇنەنەكە ھاوتاكردنى ماناى ئەم كۆمەلەى تويۇنەنەكە بەسەر ھەردوو كۆمەلەى A و B لەلايەن سەرۆكى بەشى مېژوو وەرىكرتو دەتر دەكرەموت كە بەگىشتى خويىندكاران ھەمموى لەتەمەن وەك يەكن و جياوازى واپان نىيە، ئەمەش ئەو دەگەيەنى كە خويىندكارانى ھەردوو كۆمەلەكە ھاوتان لەم گۆراوەدا.

۲. كۆى گىشتى نمردى خويىندكاران لەسالى رابردوو: تويۇنەنەكە ھاوتايەدا پىشتى بەستو بەكۆى گىشتى نمردى خويىندكارانى ھەردوو

زاننى توناكانى خويىندكارو برىاردانە لەسەر دەرجوون يان دەرنەچونى خويىندكار ھەرۋەھا چەن ھۆكارىك كار دەكاتە سەرى كەھەندىكىيان پەيوەندى بە خودى خويىندكارو تونانو پالئەركەنەو ھەيە و ھەندىكى ترى پەيوەندى بە شارەزايى مامۇستاو شىوازى فېركردنەو ھەيە ھەرۋەھا ئەو ژىنگەى كە خويىندكار تىدايە كە برېتتە لەئىنگەى مال و خىزان و ژىنگەى خويىندكارى كاريگەرى دەيىت لەسەر دەستەكەوتى خويىندكاردا.

۳.۹. تويۇنەنەكەى پىشوو

تويۇنەنەكەى ھاشم، داليا، ۲۰۱۴ "پەيوەندى رېنگاكى وانەوتنەو بەكارھاتوو لاي مامۇستايانى زانكۆ و بەخودكارانى و دەستەكەوتى خويىندكاران"

مىتۆدى بەكارھاتوو لەم تويۇنەنەكەدا مىتۆدى وەسفىيە بۆ دۆزىنەو پەيوەندى ئىوان رېنگاكى وانەوتنەو بەكارھاتوو بەخودكارانى و لاي مامۇستايانى زانكۆ و دەستەكەوتى خويىندكاران، نمۇنەى تويۇنەنەكە برېتتەو لە مامۇستايانى فاكەلتى پەرۋەدە كە ژمارەيان ۶۰ مامۇستابوو تويۇنەنەكە پىشوو يېك ئامادەكرد كە لە ۴۵ برگە پىكھاتوو دواى دۆزىنەو جىگىرى و راستگۆنى و ۋەرگرتى راي شارەزايان و تويۇنەنەكە پىشتى بەست بە ئەنجامى تاقىكردەنەكە كۆتابى سالى خويىندىن و ۋەرگرتى نمردەكان و تويۇنەنەكە دواى ئەنجامدانى كارى ئامارى گەيشت بەم دەرنەجامانە پەيوەندى بەلگەدارى ئامارى لەئىوان رېنگاى وانەوتنەو دەست كەوتى خويىندىن بەدەكرىت و ھىچ پەيوەندىيەكى بەلگەدارى ئامارى لەئىوان رېنگاى وانەوتنەو چارەسەرى كرتەكان و برۆژە وىر بارىن بەخودكارانى بەدى ناكىت. (ھاشم، ۲۰۱۴، ۵)

۴. ھەنگاۋەكانى جىيەجىكردىنى تويۇنەنەكەو

۴.۱. دارىقتى ئەزمومونى

مەبەست لە دارىقتى ئەزمومونەكە برېتتە لە پلاننىكى تەواو بۆ جىيەجىكردىنى تويۇنەنەكە بە شىۋەيەكى مەيدانى دەربارى بابەتتىكى ديارىكرارو، تويۇنەنەكە لىكۆلىنەو دەكات لە سەر ھەندىك گۆراو بۆ ئەوى برانېت كاريگەرى گۆراۋىك لە سەر گۆراۋەكى تر چۆنە. (الشوك، ۲۰۰۹-۱۲۳)

ئەم تويۇنەنەكە پىكھاتو لە دوو كۆمەلەى ھاوتا، كۆمەلەى يەكەم كۆمەلەى ئەزمومونى، كە گۆراۋى سەرەخۆى بەسەردا جىيەجى دەكرىت، كە برېتتە لە رېنگاى پرسىيارو وەلام لە كاتىكدا كۆمەلەى كۆنترۆلكراو بە شىۋەى ئاسايى خۆى دەمىننەو، ھەردوو كۆمەلەكەش تاقىكردەنەو پىشىنەو پاشىنەى بۆ ئەنجام دەدرىت، و تاقى كرتەو پاشىنەى دەستەكەوتى خويىندىنان بۆ دەكرىت.

خىشتەى ژمارە (۱) تاقىكردەنەو پاشىنەى دەستەكەوتى خويىندىن بۆخويىندكاران

كۆمەلەكان	گروپ	ژ. فېرخوازان	گۆراۋى سەرەخۆ	تاقى كرتەنەو پاشىنە
ئەزمومونى	A	۲۷	رېنگاى پرسىيارو وەلام	دەستەكەوتى خويىندىن
كۆنترۆلكراو	B	۲۷	رېنگاى ئاسايى	دەستەكەوتى خويىندىن

تاقىكردەنەۋەكە دەرهينزا بۇ پرسىياري و تاري.

**۵.۲. دابەشكردىن بەشە وانەوتنەۋە**

دوو بەشە وانە لە هەفتەيەكدا بۇ ھەر كۆمەلەيەك ديارىكرا كە ئەمەش بە پىنى دابەشكردىن بەشە وانەكان لە لاين سەرۆكى بەشى ميژوۋە بوو.

**۵.۳. ئامادەكردىن پلانى وانەوتنەۋە**

پلانى وانەوتنەۋە پىششىپىنەكى لەۋە پىشە بۇ ھەلۋىستى فيركارى كە مامۇستا دايدەنيت بۇ بەدستىننى ئامانجە فيركارىيەكان. (نېبان، ۲۰۰۸ - ۷۹)

تويژەر ھەستا بە دانانى پلانى وانەوتنەۋە بۇ ھەردوو كۆمەلەك كۆمەلەي ئەزموونى كە بە رىگاي پرسىياري وەلام دان دەخوين و كۆمەلەي كۆنترۆلكراو بە رىگاي ئاسايى وانە دەخوين ژمارە پلانى وانەوتنەۋە كە گەيشتە (۱۶) پلان و (۸) پلانە بەرپىگاي پرسىياري وەلام و (۸) پلانى تر بە رىگاي ئاسايى بوو پاشان ئومۇنەيك لە ھەردوو جۇرە پلانە كە خرايە بەردەست كۆمەلەك لە شارەزاو پىسپۇر لە بواري وانەوتنەۋەدا و پاش راست كرنەۋە و جىبەجىكردىن پىشنىيازەكانيان تويژەر (۸۰٪) زياترى وەرگرتى لە بىرو بۇجوني شارەزايان ، بۇيە تويژەر لە سەرى مايەۋە ، لەگەل جىبەجىكرنى ھەندىك لە گۆرانكارى.

**۵.۴. ئامرازەكانى فيركردن**

تويژەر ھەمان ھۆكاري فيركارى كە ھەبوو بۇ ھەردوو كۆمەلەي ئەزمونى و كۆنترۆلكراو وەك بەكارھىنا وەك دانان و قەلمى رەنگاۋرەنگ و بۇردى سىي بۇ رونكردەنەۋە بائەتەكان بەكارھىناۋە .

**۵.۵. ماۋەي تويژىنەۋەكە**

ماۋەي تويژىنەۋەكە بە شىۋەيەكى يەكسان بوو بۇ ھەردوو كۆمەلەي تويژىنەۋەكە بۇيە تويژىنەۋەكە لە رىككەۋتى ( ۴ / ۲۰۱۶ / ۱۲ ) دەستى پىنكردو و كۆتايى ھاتوۋە لە ( ۵ / ۲۰۱۷ / ۲ )

**۵.۶. بارودۇخى ئەزمونەكە و روداۋەكان**

ھىچ جۇرە روداۋىكى لە نەكاۋ روى نەداۋە كە بىئە ھۆى دروست بوونى بەرەست بەبەدرىزايى ئەنجامدانى تويژىنەۋەكە ، بۇيە دوتانرېت بگوترېت كە كارىگەرى ئەم ھۆكارە يى لاين بوو.

**۵.۷. جىبەجىكردىن ئەزمونەكە**

دوۋى ئەۋەي تويژەر سەرجم پىنداۋىستىيەكانى تويژىنەۋەكە جىبەجىكرد بۇ مەبەستى تويژىنەۋەكەى وە دەستى بە ئەنجامدانى تويژىنەۋەكە كە كۆرسى يەكەمى خويندىن لە رىككەۋتى ( ۴ / ۲۰۱۶ / ۱۲ ) بۇ ھەردوو كۆمەلەكانى تويژىنەۋەكە وە لە ھەر حەفتەيەكدا دوو بەشە وانەي ديارىكرد بۇ ھەردوو كۆمەلەكە وەك لە پاشكۆى ژمارە (۲) رونكراۋەتەۋە بە پىنى ئەۋىلانەي ئامادەكراۋو بە رىگاي پرسىياري وەلام بۇ كۆمەلەي ئەزمونى ئامادەكردىن پلانى وانەوتنەۋە بەرپىگاي ئاسايى بەمشىۋەيە ئەزمونەكە كۆتايى ھات لە رىككەۋتى ( ۵ / ۲۰۱۷ / ۲ ) .

كۆمەلەكە لەسالى پىشوو لە تاقىكردەنەۋەي كۆتايى سالى قۇناغى سىيەم لە گىشت وانەكاندا سالى خويندىن (۲۰۱۵-۲۰۱۶) دوۋى كۆكردەنەۋەي نمرەكان و تاقىكردەنەۋەي تىست، دەرگەۋت كە ھەردوو كۆمەلەكە جىاۋازىيەكى واين نىيە ھاۋاتان لە بەدەست ھىنانى كۆى گىشتى نمرەكان .

**۵. ئامرازەكانى تويژىنەۋەكە**

**۵.۱. تاقىكردەنەۋەكەي دەستكەۋتى خويندىن**

تويژەر پىشتى بەست بە بائەتەكانى پىۋانەۋە ھەلسەنگاندن كە پىنكھاتوۋە لە (۳) بائەتى سەرەكى بۇ ھەردوو كۆمەلەكە .

تويژەر ھەستا بە ئامادەكردىن تاقىكردەنەۋەيەك لەۋابەتى كە دەست نىشانى كردوۋە بۇ خويندىكارانى كۆمەلەي تويژىنەۋەكە كە پىنكھاتىۋو لەتاقىكردەنەۋەيەكى گوتارىي كە لە (۳) پرسىياري پىنك ھاتتوۋەك لەپاشكۆى ژمارە (۴) لەۋابەتانەي كە دەكەۋىتە چوارچىۋەي تويژىنەۋەكە لەباۋەتى پىۋانەۋەھەلسەنگاندن بۇ قۇناغى چوارەمى بەشى ميژوۋە لەگەل خىستەنەۋەي قۇناغەكانى

۱. ديارىكردىن بائەتە زانستىيەكە: پىشۋەخت بائەتە ئەزمونىيەكە ديارىكراۋە لەباۋەتە زانستىيەكە كە لە (۳) بائەت پىنكھاتىۋو لە بائەتى پىۋانەۋەھەلسەنگاندن بەپىنى ماۋەي تويژىنەۋەكەۋە لاپەرەكانى ديارىكرا .

۲. دارپشتى برەكەكانى تاقىكردەنەۋەي دەستكەۋتى خويندىن: دوۋى ديارىكرن و دانانى پرسىياريەكانى دەستكەۋتى خويندىن تويژەر جۇر پرسىياريەكانى ديارىكرد تاۋەكو پىۋانەي ئەۋ ئامانجە بكات كەبۇى دانراۋە بۇيە تويژەر ھەلدەستىت بەديارىكردىن پرسىياريەكان لەجۇرى پرسىياري و تاري لەبەرئەۋەي پرسىياري و تاري يارمەتيدەرە بۇ پىۋانەكردىن ئامانجە ديارىكراۋەكان .

۳. راستكۆي تاقىكردەنەۋەي دەستكەۋتى خويندىن : دوۋى دانانى پرسىياري تاقىكردەنەۋەكە و پىشاندانى بەكەسانى بەئەزمون و شارەزا لەبوارى پەرورەدوۋ رىگاكاني وانەوتنەۋەكە لەگەل ناۋەرۆكى بائەتى فيركردن بەمەبەستى دەرخىستى بىرورايان لەرۋى باشى دارپشتن و رۋنى كە تايەت بەۋ ئامانجە دانراۋو، دوۋى وەرگرتەۋەي تىبىنەكان و گۆرانكارى بۇ شىۋەي دارپشتى پرسىياريەكان ئەنجامدراۋ راستى ناۋەرۆكى ئەزمونەكە دەرھىنزا .

۴. ديارىكردىن كات و رونكردەنەۋەي رىناپىيەكانى تاقىكردەنەۋەكە: سەرەتا تاقىكردەنەۋەيەك جىبەجىكرا لەسەر دەستكەۋتى خويندىن لەسەر نمونەيەكى سەرەتايى مەبەستى زاننى رۋنى و دلىابوون لە تىگەيشتنى خويندىكاران لە برەكەكانى پرسىياريەكان وەسەبارەت بەكاتى ديارىكراۋ، لەۋتاقىكردەنەۋە سەرەتاييەدا خويندىكاران بە (۴۲) خولەك وەلاميان داۋە بۇيە لەسەر ئەم بنەمايە كاتى خايەنراۋ بۇ ۋەلامدانەۋەي پرسىياريەكانى نمونەي تويژىنەۋەكە (۴۵) خولەك ديارىكرا .

۵. جىگىرى تاقىكردەنەۋەي دەستكەۋتى خويندىن: جىگىرى تاقىكردەنەۋەكە بەھاۋكىشەي الفاكرونباغ دەرھىنزا كەئەۋىش لەسەر نمونەي سەرەتايى (۳۰) خويندىكارى كۆرۈ كىچ ئەنجامدراۋە دەرگەۋت كە ھاۋكۆلكەي جىگىرى بىرى بوۋ لە (۸۱،۰) كە ئەمەش رىزەيەكى باشەۋ بەم شىۋەيە ئامانجەكانى جىگىرى

۶. خستنهروی ئەنجامهکان

۶.۱. شروقی ئەنجامهکان

بەمەستی زیاتر نزیك بونهوه لهپاستی ودروستی ئامانجهكانی توێژنهوه گۆرانی شیوازی وهسفی بۆ شیوازی ئاماری ئەم بەشه تهرخان دهكریت بۆ شیکاریه ئاماریهکان لهریگهی پرۆگرامی spss. سهرهتای کاره ئاماریهکانی توێژه ههلهستیت به ئەنجامدانی ههلهسنگاندنی گۆراوهکان له ریگهی ئامرازی (T.test) ئەنجامی شیکاریهکه وهک له خستهکانی خوارهوه بهدیار دهکەوت دهستکهوت زۆرتره لهسهدا یینج وانا دابهشکردنی سروشتیه هۆکاری (سوئغه) رۆلی نیه دهچینه ژیر دهلاته ئاماریهکان، شیکاریهکان لهسهری پراکتیک دهن.

خستهی ژماره (۱) (T.test) گۆراوهکان بۆ کویه (A)

	Levene's Test for Equality of Variances	t-test for Equality of Means								
		F	Sig.	t	Df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	90% Confidence Interval of the Difference	
									Lower	Upper
A	Equal variances assumed	۵,۰۱۶	.۰۳۰	۰,۱۷۰	۵	.۰۰۰	-۳,۵۷۷	.۶۹۲	-۴,۹۶۷	-۲,۱۸۷
	Equal variances not assumed			۰,۱۷۰	۴,۵۰۳	.۰۰۰	-۳,۵۷۷	.۶۹۲	-۴,۹۷۰	-۲,۱۸۴

کهمتزه له سهدا یهک وانا فهزهیهی جیگرهوه گرمانهی یهدهک پهسهند ناکریت خستهی ژماره (۴) هاوکۆکهی پهیهوست بوونی (پیرسون) بۆ گۆراوهکان

Tests of Normality							
	A۲	Kolmogorov-Smirnov <sup>a</sup>			Shapiro-Wilk		
		Statistic	Df	Sig.	Statistic	Df	Sig.
	دهستکهوت	.۱۲۰	۲۶	.۲۰۰*	.۹۶۲	۲۶	.۴۳۸
	دهستکهوت ۲	.۲۰۸	۲۶	.۰۰۵	.۹۱۸	۲۶	.۰۵۹

\*. This is a lower bound of the true significance.

a. Lilliefors Significance Correction

بههای پێوهری، sig  
 ژماره ی سامپلهکان، DF  
 دهستکهوتی زۆر تره لهدا یینج وانا دابهشکردنی سروشتیه دهچینه ژیر دهلاته ئاماریهکان  
 خستهی ژماره (۲) (T.test) گۆراوهکان بۆ کویه (B)

Independent Samples Test										
	Levene's Test for Equality of Variances	t-test for Equality of Means								
		F	Sig.	T	Df	Sig. (2-tailed)	Mean Difference	Std. Error Difference	90% Confidence Interval of the Difference	
									Lower	Upper
B	Equal variances assumed	۵,۲۹۸	.۰۲۵	۰,۱۹۴	۵۲	.۰۰۰	-۲,۸۵۲	.۵۴۹	-۳,۹۵۴	-۱,۷۵۰
	Equal variances not assumed			۰,۱۹۴	۴۴,۰۸۰	.۰۰۰	-۲,۸۵۲	.۵۴۹	-۳,۹۵۸	-۱,۷۴۵

کهمتزه له سهدا یهک وانا فهزهیهی جیگرهوه گرمانهی یهدهک پهسهند ناکریت Beta: پهیهوست بون، Error: ریژدی ههله، Sig: بههای پێوهری، N: ژماره ی سامپلهکان، Correlation: پله ی پهیهوندی

Tests of Normality							
	B۲	Kolmogorov-Smirnov <sup>a</sup>			Shapiro-Wilk		
		Statistic	Df	Sig.	Statistic	Df	Sig.
	دهستکهوت	.۱۴۸	۲۷	.۱۳۴	.۹۵۷	۲۷	.۳۱۴
	دهستکهوت ۲	.۱۷۶	۲۷	.۰۳۱	.۹۵۴	۲۷	.۲۷۱

a. Lilliefors Significance Correction

بههای پێوهری، sig  
 ژماره ی سامپلهکان، DF  
 دوای شیکاری تیست. ههلهستین به ههلهسنگاندنی گرمانهی توێژنهوه له ریگهی ئەنجامی ههر چوار کۆمهلهی وهگرراو کهتهنجامهکهی کهمتزه بو لهسهدا (۱) وانا گرمانهی وهگرراوه پهسهند دهكریت. گرمانهی یهدهک ههلهوهشینهوه.

خستهی ژماره (۳) تیستی ناسهپهخۆی سامپلهکان

Independent Samples Test
--------------------------

a. Dependent Variable: A1

خشتمی ژماره (A) دهره نجامی لیژی بۆ گوراهه کانی گروپی (B)

Model		Coefficients <sup>a</sup>			T	Sig.
		Unstandardized Coefficients	Standardized Coefficients			
		B	Std. Error	Beta		
1	(Constant)	-۴,۴۹۱	۱,۸۸۲		-۲,۳۸۶	.۰۲۵
	B2	۱,۱۸۳	.۲۰۷	.۷۵۲	۵,۷۱۲	.۰۰۰

a. Dependent Variable: B1  
 Beta: په یوست بون  
 Error: ریژه هی همله  
 Sig: به های پیوهری  
 N: ژماره ی سامبله کان  
 Correlation: پله ی پیوهندی  
 B: پله ی لیژی

پاش نه نجامدانی پرؤسه کانی سه رو. به مه به سستی زانینی پله ی په یوه ندی نیوان هردوو گوراهه گروپه کان به جیا هه لسان به نه نجامدانی هاو کیشهی په یوه ست بونی (پیرسن) له گروپی یه کم پله ی په یوه ندی نیوان هردوو تا قیکر نه وه ی یه کم دووم (۰.۷۹۵) په یوه ندیه کی به هیزی راسته وانه یه وانا. به کارهینانی ریگی دووم کاریه گری بۆزه تیه هی هه به له سه ر ده سته کوه قی خویندن. وه په یوه ندی نیوانیان به هیزی راسته وانه یه وانا هردو تا قیکر نه وه که په یوه ست به یه کم وه هاوته ریب له گه لیه کتر دهرؤن .

هه مان هاو کیشه په یوه ستبون له گروپی دووم نه نجامان دا به هه مان شیوه ی گروپی یه کم پله ی په یوه ندیان به هیزی راسته وانه یه به پله ی (۰.۷۵۲) پله ی په یوه ست بونیان به به راورد له گه ل گروپی یه کم که متره وانا ی نه وه ده که به نی کاریه گری ریگی به کار ها تو له گروپی یه کم ده سته کوه قی که میک زیاتر به .

خشتمی ژماره (۵) هاوکولکه ی په یوه ست بوونی (پیرسون) بۆ گروپی (A)

Paired Samples Correlations				
		N	Correlation	Sig.
Pair 1	A1 & A2	۲۶	.۷۹۵	.۰۰۰

خشتمی ژماره (۶) هاوکولکه ی په یوه ست بوونی (پیرسون) بۆ گروپی (B)

Paired Samples Correlations				
		N	Correlation	Sig.
Pair 1	B1 & B2	۲۷	.۷۵۲	.۰۰۰

۷. دورته نجام، پاسپارده کان و پیشنیار هکان

۷.۱. دهره نجام

۱. بوونی جیاوازی به لگه داری ناماری له ریگی پرسپارو وه لام له سه ر ده سته کوه قی خویندنی خویندکاران به کاریه گریه کی بۆزه تیف.
۲. بوونی به لگه داری ناماری به ریگی ئاسای له سه ر ده سته کوه قی خویندنی خویندکاران به کاریه گریه کی که م که نه مانه ش پیچه وانه ی گرمانه کانی توژی نه وه که یه .

۷.۲. پاسپارده کان

۱. پیوسته مامؤستایانی زانکوی ریگی پرسپارو وه لام به کارهینان له و وانا نه ی که ده گونجیت له گه ل نه و ریگایه له هه موو قوناعه کانی خویندنی زانکوییدا.
۲. هه وئلدان بۆ گرنگیدان به چالاکیه کانی ناویول له لایه ن مامؤستایانه وه خویندکار دهوری سه ره کی بینیت له ناویولداو گرنگی دان به ریگی پرسپارو وه لام وچۆنه تی نه نجامدانی له ناویولدا
۳. پیوسته خولی وانه وتنه وه بکریته وه بۆ شاره زا بوونی زیاتری مامؤستایان له به کارهینانی ریگاجیاوازه کانی وانه وتنه وه به پیی ئاست و ته مه ن و قوناعی خویندنی خویندکاران.

۷.۳. پیشنیار هکان

Model		Coefficients <sup>a</sup>			T	Sig.
		Unstandardized Coefficients	Standardized Coefficients			
		B	Std. Error	Beta		
1	(Constant)	-۴,۶۹۵	۱,۹۳۷		-۲,۴۲۳	.۰۲۳
	A2	۱,۱۰۱	.۱۷۱	.۷۹۵	۶,۴۱۸	.۰۰۰

مانگ	رۆژ	ریکهرت	بابهت	وانه	ههفته
کانوونی یهکهم	یهک شهم	۱۲-۴-۲۰۱۶	یهکهم	تاقیکردنهوه ماکانو نامانج له تاقیکردنهوه ماکانو	یهکهم
کانوونی یهکهم	یهک شهم	۱۲-۷-۲۰۱۶	یهکهم	ریزمانی چۆنییهتی نوسینی پرسیاری تاقیکردنهوه	دوهم
کانوونی یهکهم	یهک شهم	۱۲-۱۱-۲۰۱۶	دوهم	جۆر ماکانی تاقیکردنهوهی بدمستههێنان	سیههم
کانوونی یهکهم	یهک شهم	۱۲-۲۱-۲۰۱۶	دوهم	تاقیکردنهوهی وتاریو لایهنه ماباشی و خراپیه ماکانی	چوارهم
کانوونی پانی	یهک شهم	۲۰۱۷-۱-۸	دوهم	تاقیکردنهوهی بابهنیو بنه ماکانی نوسینی	پنجهم
کانوون پانی	یهک شهم	۱-۱۱-۲۰۱۷	دوهم	جۆر ماکانی تاقیکردنهوه بۆ شایلی و راست و ههله	شهمشهم
کانوون پانی	یهک شهم	۱-۲۲-۲۰۱۷	دوهم	تاقیکردنهوهی ههلیزارد و بیهیک گهیهانندن	حهوتهم
کانوون پانی	یهک شهم	۱-۲۹-۲۰۱۷	سیههم	تاقیکردنهوهی زارهکی و کرداری	ههشتم
شبات	چوارشهم	۲۰۱۷-۲-۵			

**پاشکۆی ژماره (٢)**

پلانی وانهوتنهوه بهریگای پرسسیارو وهلام بابته: پێوانه وههلهسه نگانندن قووناغ: چوارهم- بهشی میژوو ئامانجی فیزیوون: فیزیوون له تاقیکردنهوهوه گرنگترین ئامانج له تاقیکردنهوهوه دا ئامانجی تابهتی: ئاشنا بوونی خۆنێدکاران به تاقیکردنهوهوه پێناسه کهی و ئامانجهکانی تاقیکردنهوه

١- پێشهکی: ماموستا هه لدهستتیت به پراکیشانی سه رنجی خۆنێدکاران بۆ ناو وانه کهوه پینداچوونهوه به بابتهی رابردوو ههروهها پێشه که که ده دات له سه ر بابتهی تاقیکردنهوهکان.

١. ئه نجامدانی توێژینه وهه کهی هاوشیوه به ریگای گهنتوگو و ریگای نه خشه ی چه مکه کان له سه ر قووناغه کانی تری خۆنێدن له سه ر ده ستکه وتی خۆنێدن خۆنێدکاران.

٢. توێژینه وهه کهی هاوشیوه ئه نجام بدریت له سه ر نمونه ی زیاترو جیاوازی بکری ت له نێوان قووناغه کان.

**٨. سه رچاوه کان**

**٨.١. سه رچاوه کوردیه کان**

حه سن، عبده لله، ٢٠١٢، بنه ماکانی وانهوتنه وهی سه رکه وتوو، چاپی یه که م همدامین، ره مه زان، ٢٠١٤، ریگاوشیوازه تیوری و پراکتیکیه کانی وانهوتنه وه، هه ولیر، چاپخانه ی رۆژهه لات.

محمد، یاسین عمر وقادر، ئاراس محمد، ٢٠١٤، بنه ماکانی توێژینه وهی زانستی و فیزیوون جوله، چاپی یه که م، هه ولیر، چاپخانه ی رۆژهه لات.

شریف، کریم، ٢٠١٤، سایکولوژیوا ریگا کانی وانهوتنه وه، به ریوه به رایه تی گشتی کتیبخانه گشتیه کان

**٨.٢. سه رچاوه عه ره بیه کان**

احمد، عبدالقادر، ١٩٩٩، طرق التدریس العامة، مکتبه النهضه المصريه، القاهره الامین، شاکر، ٢٠٠٥، الشامل فی التدریس المواد الاجتماعیه، دار اسامه للنشر والتوزیع، عمان، الاردن. جابر، ولید احمد، ٢٠٠٥، طرق التدریس العامة تخطیطها و تطبیقاتها التربویه، الطبعة الثانية، دارالفکر، عمان الاردن.

جرجش، مېشال، ٢٠٠٥، معجم مصطلحات التربية والتعلیم الطبعة الاولى، دارالنهضة العربية.

حسن، احمد، ٢٠١٧، مهارات وطرائق التدریس الحديثة طريقة الاستئله، منظمات حكومية المفهوم وتأسيس.

الشوك، نوری ابراهیم، ٢٠٠٩، التصحيح فی بعض المصطلحات الرسائل والاطاریح، بغداد، جامعة بغداد

عبدالحمد، علی احمد، ٢٠١٠، التحصیل الدراسي وعلاقتها بالقيم الاسلامیه والتربویه، مکتبه حسین، الطبعة الاولى، بیروت .

علی، محمد سید، ٢٠١١، موسوعة مصطلحات التربویه، دارالمسیره، الطبعة الاولى، عمان

محمد، عایده، ٢٠١٤، تقدیر الذات وعلاقتها بالمستوى الاجتماعي الاقتصادي والتحصیل الدراسي لدى طلاب المرحلة الثانوية بمدارس محلية جبل اولياء، كلية الدراسات العليا، جامعة السودان.

مدقن، راج و نعیمه لعور، ٢٠١٣، التوجه بالرغبة وعلاقتها بالتحصیل الدراسي لدى تلاميذ السنة الاولى ثانوی، كلية علوم الانسانية والاجتماعیه، قسم علم النفس، جامعة قاصدی مریاح

نهن، محمد، ٢٠٠٨، مهارة التدریس، داراليازوری للنشر والتوزیع.

**پاشکۆکان**

**پاشکۆی ژماره (١)**

به شهوانه ی توێژینه وه که که ده باب شه کراوه به سه رخسته ی وانهوتنه وهی هه فتانه

**پاشكۆى ژمارە (۴)**

- پرسىيارەكانى تاقىكردەنەوى كۆتايى دوايى جىبەجىكردىنى ئەزمونەكە  
 ۱ - بابەتتەبۇون يەككە لەئامانجەكانى تاقىكردەنەوى مەبەست جىبە لەبابەتتەبۇون شىبەكەو.  
 ۲ - پرسىيار دابرىزە بۆھەرەك لەم جۆرانەى تاقىكردەنەوى  
 ۱ - تاقىكردەنەوى وتارى  
 ۲ - تاقىكردەنەوى ھەلبۇاردىن

**پاشكۆى ژمارە (۴)**

- پرسىيارەكانى تاقىكردەنەوى كۆتايى دوايى جىبەجىكردىنى ئەزمونەكە  
 ۱ - بابەتتەبۇون يەككە لەئامانجەكانى تاقىكردەنەوى مەبەست جىبە لەبابەتتەبۇون شىبەكەو.  
 ۲ - پرسىيار دابرىزە بۆھەرەك لەم جۆرانەى تاقىكردەنەوى  
 ۱ - تاقىكردەنەوى وتارى  
 ۲ - تاقىكردەنەوى ھەلبۇاردىن  
 ۳ - تاقىكردەنەوى راست و ھەلە  
 ۴ - تاقىكردەنەوى بۆشايى  
 ۳ - جىاوازى بىكە لەنيوان تاقىكردەنەوى بابەتى و تاقىكردەنەوى وتارى.  
 ۴ - گرنگىزىن بىنەماكانى نوسىنى پرسىيارى تاقىكردەنەوى بۆمىرەو باسىيان بىكە.

- ۲- پانتايى وانەكە: مامۇستا ناوئىشانى بابەتەكە لەسەر بۇردەكە دەنوسىت ۋەھەلدەستىت بەراقەكردىنى بابەتەكە بەرپىگى پرسىيارو ۋەلام وگىتوگۆكردىن لەسەر بابەتەكەو پرسىياردەكات لەخوئىندكاران.  
 پ- تاقىكردەنەوى جىبەو بۆچى تاقىكردەنەوى ئەنجام دەدەين؟  
 پ- تاقىكردەنەوى بۇ مامۇستاو خوئىندكار گرپىگىكەكى لەچىدايە؟  
 پ- كى دەتوانىت پىناسەيەكى تاقىكردەنەوىكان بىكات؟  
 دواتر مامۇستا ھەوللەدەت ۋەلامى دەستكەوئىت لەخوئىندكاران ۋەبەردەوام مامۇستا بابەتەكە دەخاتەرو لەرپىگى پرسىيارو بەشدارىكردىنى خوئىندكاران ۋەورگرتتى ۋەلام لەرپىگى ئاراستەكردىنى پرسىيارو گىتوگۆكردىن لەسەر ۋەلامەكان، واتە بەدرىزايى وانەكە مامۇستا بابەتەكە لەرپىگى پرسىيارىكردەنەوى دەخاتەرو ۋەلام ۋەردەگرىت وزۇرتىن خوئىندكار لە وانەكەدا بەشدارىدەكات.  
 ۳. ھەلپىنجان: مامۇستا چەمك ۋەپرۆكە سەرەككەكانى بابەتەكەكى دەخاتەرو ۋەسەر بۇرد ئامازەى پىدەكات لەرپىگى پرسىيارىكردەنەوى.  
 ۴. ھەلسەنگاندن: مامۇستا پرسىيار ئاراستەى خوئىندكار دەكات ۋەولام ۋەردەگرىتەمەبەستى زانىنى ئاستى تىگەبىشتىنى خوئىندكاران.  
 ۵. ئەركى مالەو: مامۇستابابەتى وانەى داھاتوۋبەخوئىندكاران دەلبىت كەلەسەرى بىخوئىنكەباس لەچۆنىتە رىنايى تاقىكردەنەوى دەدات بۆئەوئەكى لەسەرى بىخوئىن بۇ وانەى داھاتوۋ.

**پاشكۆى (۳)**

- پلانى وانەوتنەو بەرپىگى ئاسايى  
 بابەت: پىنوانەوھەلسەنگاندن  
 قۇناغ: چوارەم- بەشى مېژوو  
 ئامانجى فېرېوون: فېرېوون لەتاقىكردەنەوى گرنگىزىن ئامانج لەتاقىكردەنەوىدا  
 ئامانجى تايەتى: ئاشنابوونى خوئىندكاران بەتاقىكردەنەوى پىناسەكەكى ۋئامانجەكانى تاقىكردەنەوى  
 ۱. **پىشەكى:** مامۇستا ھەلدەستىت بەراكىشانى سەرنجى خوئىندكاران بۇ ناو وانەكەو پىداچوونەو بەبابەتى رابردوو ھەرۋەھا پىشەكەك دەدات لەسەر بابەتى تاقىكردەنەوىكان.  
 ۲. **پانتايى وانەكە:** مامۇستا ناوئىشانى بابەتەكە لەسەر بۇردەكە دەنوسىت ۋەدەستدەكات بەتەواۋى راقەكردىنى بابەتەكە پىناسەى تاقىكردەنەوى مەبەست جىبە لەتاقىكردەنەوىدواتر گرنگىزىن ئامانج لەتاقىكردەنەوىدا خال بەخال دەبىخاتەرو.  
 ۳. **ھەلپىنجان:** لېزەدا مامۇستاچەمك ۋەپرۆكە سەرەككەكانى بابەتەكە دەخاتەروو خالە گرنگەكان ئامازە پىدەكات لەسەر بۇرد.  
 ۴. **ھەلسەنگاندن:** بەمەبەستى زانىنى تىگەبىشتىنى خوئىندكاران دوای راقەكردىنى بابەتەكە لەلايەن مامۇستا، مامۇستا چەند پرسىيارىك ئاراستەى خوئىندكاران دەكات بۆئەوئەى بزانىت تاچەند لەبابەتەكە گەبىشتوون.  
 ۵. **ئەركى مالەو:** مامۇستا بابەتى داھاتوۋ كە دەبىخوئىت لەوانەى داھاتوۋ دەدات بەخوئىندكاران ۋئاگادارىيان دەكانتەو بۆئەوئەى بزانن كە چى دەخوئىن كە برىتپە لە رىنايى نوسىنى تاقىكردەنەوىكان.

# أثر استخدام التجارة الالكترونية في تحقيق عدد من أبعاد الميزة التنافسية

دراسة تطبيقية لعينة من شركات الاتصال في إقليم كردستان العراق لسنة ٢٠١٦  
عبد الواحد طه شكري<sup>١</sup> سامي عبدالله عرب<sup>٢</sup>

<sup>١</sup> قسم العلوم الاقتصادية، كلية الإدارة و الاقتصاد، جامعة زاخو، إقليم كردستان، العراق  
<sup>٢</sup> قسم العلوم المالية و المصرفية، كلية الإدارة و الاقتصاد، جامعة زاخو، إقليم كردستان، العراق

## المستخلص

يهدف البحث إلى دراسة أثر استخدام التجارة الالكترونية في تحقيق عدد من ابعاد الميزة التنافسية / دراسة تطبيقية لعينة من شركات الاتصال في إقليم كردستان العراق لسنة ٢٠١٦ ، منطلقاً من مخطط فرضي يأخذ بنظر الاعتبار اتجاه العلاقة الموجودة ما بين ، ولتحقيق هدف البحث وإكمال متطلباته، قام الباحثان بإعداد الإطار النظري للبحث بالاستفادة من أدبيات الموضوع ، وتم استخدام استمارة الاستبيان لأخذ آراء عينة البحث ، كما تم استخدام بعض الاساليب الاحصائية لتحليل و تفسير النتائج ، حيث تمثلت أهم الاستنتاجات في إن الشركات التي تعتمد على التجارة الالكترونية كان لها اثر مهم في تحقيق و تعزيز الميزة التنافسية مقارنة مع منافسيها، وتوصل البحث إلى جملة من المقترحات كان من أهمها هو العمل على تفعيل شبكة الانترنت كعامل مهم من عوامل المؤسسات وشركات الاتصال في العصر الحديث.

**مفاتيح الكلمات:** التجارة الالكترونية ، الميزة التنافسية ، شركات الاتصال ، جودة الخدمات ، الابتكار والتجديد.

## ١. المقدمة

العديد من المزايا ، بالنسبة لرجال الأعمال ، إذ أصبح باستطاعتهم تجنب صعاب السفر للقاء شركائهم وعملائهم، وأصبح أيضاً بمقدورهم الحد من الوقت و المال للترويج لبضائعهم وعرضها في الأسواق، أما بالنسبة للزبائن فلا يستطيعون التنقل كثيراً للحصول على ما يريدونه ، أو الانتظار لأوقات طويلة ، أو حتى استخدام النقود التقليدية، إذ يكفي اقتناء جهاز كمبيوتر ، و برنامج مستعرض للانترنت والاشتراك بالانترنت.

إن مفهوم التجارة الالكترونية لم يكن بالشكل الذي عليه الآن إذ لم توفر هذه التطبيقات بديلاً اقتصادياً قابلاً للانتشار إلا بعد ما من تطورات تكنولوجية واسعة في مجال الالكترونيات ووسائل الاتصال حيث أصبحت في متناول المؤسسات والشركات بمختلف أنواعها وإحجامها وذلك لرخص ثمنها وصغر حجمها وسهولة استخدامها.

لنا يمكن القول بان ولادة التجارة الالكترونية قد غيرت من أساليب الحياة العملية للشركات في هذا العصر، حيث فرضت عليها أن تحسب ألف حساب للشركات المنافسة وإتباع طرق حديثة و جديدة لديمومتها واستمرارها وبقائها في الاسواق لفترة طويلة.

مع بداية انتشار الانترنت في التسعينيات من القرن الماضي بدأ استخدام مصطلح التجارة الالكترونية ومن ثم تطورت تطبيقات التجارة الالكترونية بصورة كبيرة نتيجة لزيادة حدة المنافسة ما بين الشركات ، ومنذ عام ١٩٩٥ شاهدنا الكثير من التطبيقات المبدعة والتي تمثلت في الإعلانات والمزادات وحتى تجارب الواقع الافتراضي لدرجة أن كل شركة كبيرة او متوسطة الحجم أنشأت لها موقعا على الانترنت.

وعند رؤية العصر الرقمي الذي انتشر فيه الانترنت ووسائله المتعددة انتشاراً هائلاً، لم يعد الانترنت اليوم مقتصر على المجال العلمي بل شمل جميع الميادين التجارية وغير التجارية، ومن اهم الميزات التي ميزته حالياً هو استخدامه في التداول التجاري، الأمر الذي تمخض عنه احتياجات جديدة نتجت عنها أنشطة تجارية جديدة تمت بتطور الانترنت، وشاعت مفهوم التجارة الالكترونية (Electronic Commerce) التي يتيح

فيما بين الوسائل المستخدمة للتجارة الالكترونية وأدوات الميزة التنافسية).

## ٢. منهجية البحث

### ٢,١ مشكلة البحث

مع تزايد أهمية التجارة الالكترونية عالمياً ومحلياً، سيكون أمام شركات الاتصالات في إقليم كردستان العراق تحدّ كبير في البقاء والمنافسة في السوق تكمن صياغة مشكلة البحث على النحو التالي :- ما هو دور التجارة الالكترونية في تحقيق الميزة التنافسية للشركات ، معتمداً على الاسس والمبادئ التقنية ويتفرع منه عدة اسئلة فرعية تتعلق بالمشكلة الرئيسية منها :-

١. ماهي الاطار القانوني والبنية التقنية للتجارة الالكترونية والميزة التنافسية.
٢. الاسس والمبادئ المعتمدة عليها متغيرات البحث المتمثلة بالتجارة الالكترونية والميزة التنافسية.
٣. ما هي طبيعة العلاقة الموجودة ما بين كل من وسائل التجارة الالكترونية والميزة التنافسية.
٤. هل تساهم التجارة الالكترونية ووسائلها التقنية في تحقيق الميزة التنافسية.

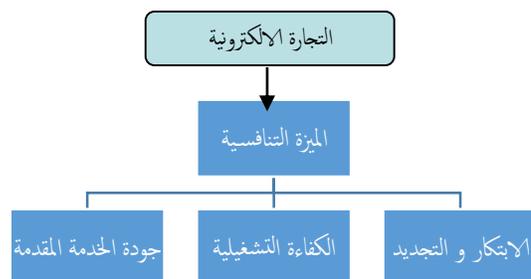
### ٢,٢ أهمية البحث

يستمد البحث أهميته من أهمية المتغيرات التي تتناولها كونها تسعى إلى إبراز طبيعة وجوهر العلاقة الموجودة فيما بين متغيري البحث الرئيسيين وهما التجارة الالكترونية والميزة التنافسية والسعي إلى تحقيق الترابط والتنازع الفكري والتطبيقي فيما بينهما وبين اثر التجارة الالكترونية على الميزة التنافسية.

### ٢,٣ أهداف البحث

- يسعى البحث إلى تحقيق الأهداف الآتية:
١. تقديم عرض نظري لكل من التجارة الالكترونية والميزة التنافسية
  ٢. تحديد مستوى العلاقة ب الموجودة ما بين كل من التجارة الالكترونية والميزة التنافسية.
  ٣. تحديد مستوى تأثير كل من التجارة الالكترونية و الميزة التنافسية.

### ٢,٤ مخطط البحث



الشكل (١) مخطط البحث الفرضي

### ٢,٥ فرضية البحث

يستند البحث الى فرضية رئيسية مفادها ( هل هناك علاقة طردية ذات دلالة إحصائية

### ٢,٦ حدود البحث

- أ. الحدود المكانية : شمل حدود البحث المكانية عدد من شركات الاتصال في إقليم كردستان باعتبارها الاقرب والانسب لتحقيق اهداف البحث وفرضيته الرئيسية .
- ب. الحدود الزمانية : شمل حدود البحث الزمانية سنة ٢٠١٦ وبالاخص من المدة الزمنية ٧-٣-٢٠١٦ وحتى ٢٧-١١-٢٠١٦ .
- ج. الحدود البشرية : شملت عينة البحث ٣٤ فرداً من العاملين ضمن الشركات المبحوثة لعينة البحث وبواقع ١٠ مدراء مبيعات و ٨ من العاملين في قسم الدراسات والبحوث التسويقية و ١٦ من مختلف المستويات الإدارية للشركات (٣) المختارة من قبل الباحثان.

### ٢,٧ منهج البحث

من أجل تحقيق أهداف البحث فقد اعتمد الباحثان على المنهج الوصفي التحليلي كأساس لدراسة الجانب النظري للبحث ، في حين اعتمدوا على التحليل الاحصائي والاستدلالي كأساس لدراسة وكتابة الجانب العملي للبحث .

### ٢,٨ اسلوب جمع البيانات والمعلومات

اشتملت عملية جمع البيانات والمعلومات اللازمة لانجاز البحث على مجموعة من الأساليب وكالاتي:

١. الجانب النظري : اعتمد الباحثان في كتابة الجانب النظري للبحث على مصادر عديدة وهي:الكتب والدوريات وبحوث المؤتمرات والرسائل والاطارح الجامعية العربية والأجنبية بالإضافة إلى شبكة المعلومات العالمية (الانترنت).
  - ب. الجانب العملي : اعتمد الباحثان في كتابة الجانب العملي والتطبيقي للبحث على الاساليب التالية منها:
    ١. المقابلات الشخصية : وتضمنت الأسئلة المباشرة للحصول على بعض الإجابات من أفراد العينة المبحوثة وشرح بعض الأمور الغامضة لضمان الدقة في الإجابات وقد أسهمت هذه المقابلات بالحصول على معلومات أفاد البحث من جانب ومن جانب آخر أوضح للموظفين والعاملين مفهوم التجارة الالكترونية والميزة التنافسية مما سهل للباحثان من تطبيق الجانب العملي.
    ٢. استمارة الاستبيان: نظراً لطبيعة البحث ووجوب تطبيقها على الشركات المبحوثة وجد الباحثان أن استمارة الاستبيان هي انسب الأدوات التي تحقق أهداف البحث كونها تعرض على المستجوبين أسئلة تتفق مع فرضية البحث و أهدافه الرئيسية .
- ولقد تم أعداد استمارة استتبانه وفقاً لمقياس Likert الخماسي وكما مبين أدناه :-

الفقرة	اتفق بشدة	اتفق	محايد	لا اتفق	لا اتفق بشدة
الوزن	٥	٤	٣	٢	١
الدرجة					

٢. التعاملات بين وحدة الأعمال (الشركات) والزبائن (CUSTOMER BYC BUSINESS TO) يتم هذا النوع من التعاملات عن طريق استخدام شبكة الانترنت حيث أن هناك العديد من المواقع التجارية على هذه الشبكة والتي تعرض جميع أنواع المنتجات والخدمات للشركات والتي عن طريقها يستطيع الزبون من القيام بعملية الشراء والدفع سواء باستخدام بطاقة الائتمان او الدفع النقدي عند التسليم أو أي طريقة أخرى. (Obbins & Jones, ٢٠٠٠: ٣٩)

٣. التعاملات بين الأجهزة الحكومية ووحدة الأعمال (GOVERNMENT TO BUSINESS G2B) يتضمن هذا النوع من التعاملات قيام الأجهزة الحكومية بعرض الرسوم والإجراءات واللوائح ونماذج المعاملات على الانترنت ومن خلالها تستطيع الشركات من الاطلاع عليها بصورة الكترونية. (رضوان، ١٩٩٩: ٢١)

٤. التعاملات بين الأجهزة الحكومية مع بعضها (GOVERNMENT TO GOVERNMENT G2G) ويتضمن هذا النوع من التعاملات تبادل البيانات والمعلومات ما بين الأجهزة الحكومية بعضها البعض والتنسيق فيما بينها وتشمل أيضا الجانب التجاري من خلال قيام بعض الأجهزة الحكومية بعرض موجوداتها للبيع إلى أجهزة حكومية أخرى عن طريق التجارة الالكترونية. (نور، ٢٠٠٢: ٣٨)

٥. التعاملات بين وحدة الأعمال (الشركات) والأجهزة الحكومية (BUSINESS TO GOVERNMENT B2G) ويتضمن هذا النوع من التعاملات قيام الشركات باستعراض تفاصيل أعمالها والموارد المستخدمة ومخرجاتها والموازنة النقدية لها الكترونيا لتسهيل الاطلاع عليها من قبل الأجهزة الحكومية مثل هيئة الضرائب او قيام الشركات ببيع او تقديم الخدمات إلى الأجهزة الحكومية. (Robbins & Jones, ٢٠٠٠: ٣٩)

٦. التعاملات بين الزبائن مع بعضهم (CUSTOMER TO CUSTOMER C2C) يتم هذا النوع من التعاملات عندما يقوم احد الأفراد ببيع سلعة معينة أو تقديم خدمة معينة إلى أفراد آخرين ومن الأمثلة على ذلك عندما يقوم شخص معين بوضع إعلانات في موقعه على الانترنت من اجل بيع الأغراض الشخصية أو تقديم الخبرات وكذلك المزادات التي توضع على الانترنت. (شعبان، ٢٠٠٤: ٤٩)

٧. التعاملات بين الزبائن ووحدة الأعمال (الشركات) (CUSTOMER TO BUSINESS C2B) يتضمن هذا النوع من التعاملات الأفراد الذين يبيعون المنتجات والخدمات للشركات. (www.arablaw.org)

٨. التعاملات بين الزبائن والأجهزة الحكومية (CUSTOMER TO GOVERNMENT C2G) بدأ هذا النوع من التعاملات يتوسع ويتطور في الفترة الأخيرة ويتضمن هذا النوع أنشطة عديدة مثل دفع الضرائب من قبل الأفراد ورسوم المعاملات الكترونيا. (عبد الهادي، ٢٠٠٠: ٢٦٠)

### ٣,١,٣ فوائد التجارة الالكترونية

إن للتجارة الالكترونية الكثير من الفوائد للشركات ومن أهم تلك الفوائد هي ما يلي: (قصراوي، ٢٠٠١: ١٣)، (رحالة، حسانة، ٢٠٠١: ٣٤)

١. إن التجارة الالكترونية توسع نطاق السوق لهذه الشركات إلى نطاق دولي وعالمي . فمع القليل من التكاليف فإنه يوسع أي شركة إيجاد مستهلكين أكثر وموردين أفضل وشركاء أكثر ملائمة وبصورة سريعة وسهلة.

٢. إنها تخفف من تكاليف إنشاء ومعالجة وتوزيع وحفظ واسترجاع المعلومات الورقية

### ٣. المفاهيم النظرية للبحث

#### ٣,١ التجارة الالكترونية

#### ٣,١,١ مفهوم التجارة الالكترونية

هناك تعريف عديدة للتجارة الالكترونية يمكن تلخيص أهمها بالآتي :

١. هي مفهوم جديد يشرح عملية البيع والشراء او تبادل المنتجات والخدمات والمعلومات من خلال شبكات كمبيوترية ومن ضمنها الانترنت. (مراد، ٢٠٠٣ : ٤٤)

٢. هي عبارة عن مجموعة من العمليات التجارية المتكاملة والتي تتعامل معها كافة الفعاليات والمؤسسات والأفراد وتعتمد على المعالجة الالكترونية. (رضوان، ١٩٩٩: ١٩)

٣. هي النشاط الذي يؤدي إلى تبادل القيم عن طريق شبكات الاتصال. (www.eito.com)

٤. هي وسيلة من اجل إيصال المعلومات او الخدمات او المنتجات عبر خطوط الهاتف او عبر الشبكة الكمبيوترية او عبر إي وسيلة الكترونية". (سيوني، ٢٠٠٣: ٧٦)

٥. أداة من اجل تلبية رغبات الشركات والمستهلكين والمدراء في خفض كلفة الخدمات وزيادة من كفاءتها والعمل على تسريع إيصال الخدمات (Dempsy, ١٩٩٧, ٥٤)

٦. إلا أن منظمة التجارة العالمية W.T.O لها تعريف للتجارة الالكترونية ويتفق معظم الباحثين معها بأنها " عبارة عن النشاط التجاري الذي يشمل عملية إنتاج وترويج وتسويق وبيع وتوزيع المنتجات من سلع وخدمات من خلال شبكة اتصالات الكترونية". (نجار، ٢٠٠٢: ١٤)

ومن خلال ما تقدم من التعاريف السابقة يمكن القول بان التجارة الالكترونية "هي عبارة عن كل معاملة تجارية من خلال بيع وشراء إنتاج (السلع والخدمات والافكار) وتسعيها وتوزيعها وترويجها لها وتسليمها للمشتري بمساعدة خادم الويب ( الشبكة و تكنولوجيا) "

#### ٣,١,٢ سمات التعامل في التجارة الالكترونية

هناك عدد كبير من الجهات و المستخدمين للتجارة الالكترونية عند تطبيقها ممثلة بشكل تعاملات ومن أهم تلك التعاملات هي ما يلي :

١. التعاملات بين وحدة أعمال (الشركات) و وحدة أعمال أخرى (BUSINESS TO BUSINESS BYB) يتم هذا النوع من التعاملات ما بين وحدات الأعمال (الشركات) بعضها البعض إذ تقوم إحدى الشركات باستخدام تكنولوجيا المعلومات وشبكات الاتصال للحصول على طلبات الشراء من المجهزين من الشركات الأخرى والقيام بعملية الدفع. (نجار، ١٩٩٩: ١٦)

لقد تعددت آراء الباحثين في وضع تعريف شامل ومحدد لمفهوم الميزة التنافسية إذ أن هناك العديد من التعاريف لهذا المفهوم يمكن تلخيص أهمها بالآتي :

١. تنشأ الميزة التنافسية "بمجرد توصل المؤسسة إلى اكتشاف طرق جديدة أكثر فعالية من تلك المستعملة من قبل المنافسين، حيث يكون بمقدورها تجسيد هذا الاكتشاف ميدانياً، وبمعنى آخر بمجرد إحداث عملية إبداع بمفهومه الواسع". (Porter, 1999:8)
٢. "الميزة التنافسية تتولد أو تنشأ عن طريق زيادة قيمة المنتج للزبون أو تقلل من تكاليف تقديم المنتج إلى السوق، أي أن الميزة التنافسية تتحدد من خلال زيادة قيمة المنتج للزبان وتقليل تكلفة المنتج وذلك للمنافسة من خلال تقليل سعر المنتج". (Krajewski & Ritzman, 1999:144)
٣. "إن الميزة التنافسية تعني إيجاد ميزة تستطيع الشركة من خلالها أن تتفوق على المنافسين، أي إن الميزة التنافسية تجعل الشركة فريدة ومتميزة عن المنافسين الآخرين". (Luncy, 2000:153)
٤. تعرف الميزة التنافسية "على أنها ميزة أو عنصر تفوق للمؤسسة يتم تحقيقها في حالة إتباعها لإستراتيجية معينة للتنافس". (خليل، 1998:37)
٥. على ضوء التعاريف السابقة يمكن تعريف الميزة التنافسية "إنها عبارة عن وضع المتفوق الذي تحصل عليه الشركة، من خلال إضافة قيمة لدى المستهلك والتي تأخذ على شكل أسعار اقل مقارنة بالمنافسين، أو من خلال منتج متميز، وذلك بهدف زيادة الحصة السوقية أو البقاء في السوق على الأقل".

### ٣,٢,٢ معايير الحكم على جودة الميزة التنافسية

- هناك عدة معايير لجودة الميزة التنافسية ونوجزها فيما يلي: (عبد الرؤوف، 2007: ٥-٦)
١. مصدر الميزة: ويترتب أداء هذه الأنشطة على خلق مجموعة من الأصول الملموسة وغير الملموسة، وذلك في شكل سمعة طيبة، أو علاقات وثيقة مع عملاء، أو حصيلة من المعرفة المتخصصة. ويمكن القول بان المزايا المترتبة عن التكلفة الأقل، اقل قابلية للاستمرار و التواصل عن المزايا المترتبة عن تميز المنتجات او الخدمات.
  ٢. عدد مصادر الميزة التنافسية للشركة: في حالة اعتماد الشركة على ميزة واحدة فقط، مثل: تصميم المنتج بأقل تكلفة او القدرة على شراء مواد خام رخيصة الثمن، فانه يمكن للمنافسين تحديده او التغلب على آثار تلك الميزة، أما في حالة تعدد مصادر الميزة فانه يصعب على المنافسين تقليدها جميعا.
  ٣. درجة التحسن والتطور والتجدد المستمر في الميزة: تقوم الشركات بخلق مزايا جديدة وبشكل أسرع لتفادي قيام المؤسسات المنافسة بتقليد أو محاكاة ميزتها التنافسية الحالية، لذا تتجه لخلق مزايا تنافسية من المرتبة المرتفعة، كما يجب على المؤسسة أن تقوم بتقييم مستمر لأداء ميزتها التنافسية ومدى سداها بالاستناد على المعايير السائدة في القطاع، كما يمكنها إثراء هذه المعايير بهدف

٣. إنها تساعد على خفض كلفة الأيدي العاملة كما انها تخفض تكاليف الاتصالات السلكية واللاسلكية فالانترنت اخص بكثير من شبكة القيمة المضافة value add net work .

٤. إنها تساعد الشركات على إعادة هندسة عملياتها التجارية ومن خلال هذا التغيير فان إنتاجية الباعة والموظفين والإداريين سوف يقفز إلى أكثر من ١٠٠%.
  ٥. إنها تخفض الفترة الزمنية ما بين دفع الأموال والحصول على المنتجات والخدمات .
- أما بالنسبة لفوائد التجارة الالكترونية للأفراد فهي كالآتي : (نور، 2002: 39)
١. تساعد التجارة الالكترونية في فهم احتياجات العملاء وبالتالي فإنها تتيح خيارات التسوق أمامهم بشكل واسع وهذا بدوره يحقق نسبة رضا عالية لدى الزبائن مقارنة بما تتيحه التجارة التقليدية . علماً أن تزايد عدد العملاء يقابله مساحة أكبر في الأسواق للموردين.
  ٢. تساعد التجارة الالكترونية في خلق حافز كبير لزيادة القدرة التنافسية. وتخفف المهتمين بالأبحاث لإيجاد وسائل وأساليب متطورة لاستخدام القسائم والشيكات الالكترونية إضافة إلى تحسين الدرجة التنافسية للموردين في مجال جودة المنتج للعملاء.
  ٣. اختصار الدورة التجارية إذ يتم الشحن بشكل مباشر من المصنع إلى المستهلك النهائي مما يوفر التكاليف ويختصر الزمن بالنسبة للموردين إضافة إلى تلبية سريعة لاحتياجات المستهلكين ولاسيما السلع المستلمة إلكترونياً كالمجلات والصحف هذا بالإضافة إلى ما يترافق معها من تخفيض الأسعار.
  ٤. انها تسمح للزبائن بتبادل الخبرات والآراء والحصول على الاستشارات من قبل الوسطاء عبر شبكة الانترنت.

أما بالنسبة لفوائد التجارة الالكترونية للمجتمع فتمثل بالآتي:(عبد الهادي، 2000:261)

١. التجارة الالكترونية تيسر توزيع الخدمات العامة مثل الصحة والتعليم والخدمات الاجتماعية الأخرى بسعر منخفض وكفاءة عالية.
٢. إنها تسمح للناس الذين يعيشون في دول العالم الثالث ان يمتلكوا منتجات و بضائع غير متوفرة في بلدانهم الأصلية ويستطيعون أيضا من الحصول على شهادات جامعية عبر الانترنت.
٣. إنها تسمح للفرد بان يعمل في منزله ويقلل من الوقت المتاح للتسوق مما يعني ازدهار مروري اقل في الشوارع وهذا يساعد على خفض نسبة التلوث البيئي.
٤. تتيح لبعض السلع أن تباع بأسعار زهيدة وبذلك يستطيع الأفراد وبالأخص أصحاب الدخل المنخفض من شراء مثل هذه البضائع مما يعني أنها تساهم في رفع مستوى المعيشة للمجتمع ككل .

### ٣,٢ الميزة التنافسية

#### ٣,٢,١ مفهوم الميزة التنافسية

يتناول هذا المبحث عرض البيانات التي أظهرتها استمارات الاستبيان وتحليلها فيما يخص الميزة التنافسية والتجارة الالكترونية إذ تم تصنيف تلك الميزة في الاستارة إلى ثلاثة متغيرات رئيسية انسجاماً مع مشكلة وفرضية البحث بما يحقق الهدف المطلوب من تلك البحث ولقد استخدم الباحثان لهذا الغرض مقياس ليكرت الخماسي الذي يتوزع بين أعلى وزن له للفقرة (اتفق تماماً أعطيت ٥ درجات ) ، إلى أوطأ وزن له للفقرة (لا اتفق تماماً" وأعطيت ١ درجة) ، وبينها ثلاث أوزان أخرى هي (اتفق أعطيت ٤ درجات، اتفق إلى حد ما أعطيت ٣ درجات، لا اتفق أعطيت ٢ درجة) لتمثل حقول الإجابات الأخرى بعد ذلك تم عمل جدول التوزيعات التكرارية لمتغيرات البحث لاعتماد هذا النوع من الجداول لإغراض عملية التحليل الإحصائي للحصول على الأوساط الحسابية الموزونة ، والانحرافات المعيارية ، واعتمد الباحثان أيضاً" على الوسط الحسابي الفرضي البالغ (٣) كمعيار من اجل قياس وتقييم الدرجة المتحصل عليها فيما يخص متغيرات البحث. وبعد إجراء المعالجة والتحليل الإحصائي تم الحصول على الأوساط الحسابية الموزونة والانحرافات المعيارية لإجابات المجنوبين وبالشكل التالي :

#### ٤,١ الابتكار والتجديد

يشير الجدول رقم (١) إلى التحليل الإحصائي لاستجابات أفراد عينة البحث حول اثر استخدام التجارة الالكترونية على الابتكار والتجديد ، إذ يتضمن الجدول المذكور الأوساط الحسابية الموزونة والانحرافات المعيارية والأهمية النسبية. الجدول رقم (١) يبين الابتكار والتجديد المصدر : الجدول من إعداد الباحثان بالاعتماد نتائج التحليل الإحصائي لاستمارات

المؤشرات الإحصائية	إجابات أفراد العينة						المتغير		
	لا اتفق تماماً	لا اتفق	متوسط	لا اتفق تماماً	لا اتفق	متوسط			
الانحراف المعياري	١,١٠٢٥	٦٩,١٧%	٣,٤٦	٠	٦	٣	٩	٤	X١
الأهمية النسبية	١,٥٠٣٦	٧٠,٠٠%	٣,٢٥	٤	٠	٥	٦	٨	X٢
المتوسط الحسابي الموزون	١,٢٠٣٩	٧٦,٦٧%	٣,٨٣	٠	٥	٤	٥	١	X٣
	١,٣٠٧٧	٦٦,٦٧%	٣,٣٣	٣	٣	٦	٧	٥	X٤
	٠,٩٣٢٥	٤٠,٠٠%	٢,٢٥	١	٤	١	٠	٠	X٥
	١,٣٦٢٥	%٦٤,٥٠	٣,٢٣	الوسط الحسابي الموزون والانحراف المعياري والأهمية النسبية					

الاستبيان .

ويتضح من نتائج الجدول رقم (١) مايلي :-

١. إن الوسط الحسابي الموزون لمتغير الابتكار و التجديد بلغ (٣,٢٣) بانحراف معياري بلغ (١,٣٦) ، وتبين إن الوسط الحسابي الموزون أكبر من معيار الاختبار ( أي الوسط الحسابي الفرضي) البالغ (٣) ، وهذا يعني بان هذا المتغير يعد متغيراً واضحاً لإفراد عينة البحث.

التقييم الصائب لها ومعرفة مدى نجاحها ، وبالتالي اتخاذ القرار في الاحتفاظ بها أو التخلي عنها في حالة أنها لا تحقق هدفي التفوق على المنافس والوفورات الاقتصادية.

#### ٣,٢,٣ أنواع الميزة التنافسية

أشار العالم مايكل بورتر وهو من أوائل العلماء الذين طبقوا علم الاقتصاد في حل المشكلات الإدارية، وخصوصاً استراتيجيات المنظمات، أن المنظمة باستطاعتها تحقيق الميزة التنافسية والتي تتمكها من التفوق على غيرها من خلال ما يلي: (حرير، ٢٠٠٦: ٧٧)

١. ميزة التكلفة الأقل : أن تقدم المنظمة سلعاً وخدمات بأقل الأسعار .
٢. ميزة التمايز: وتعني قدرة المنظمة على التفرد لتقديم سلع وخدمات بمواصفات عالية، وذات منفعة كبرى للمستهلك من حيث خصائص المنتج السليعي أو الخدمي، والخدمة ما بعد البيع.
٣. ميزة التركيز: التركيز على سلعة معينة أو سوق معينة، مثل التركيز على بيع ملابس لأصحاب المقاسات الكبيرة.

#### ٣,٢,٤ الميزة التنافسية

تشير الكثير من الدراسات والأبحاث العلمية إلى أن هناك العديد من عناصر الميزة التنافسية، والتي تمكن المنظمة من تعزيز منافستها للمنظمات الأخرى، ومن بين تلك العناصر: تعزيز القدرة على الابتكار وتطوير المعرفة ، و تعزيز الكفاءة التشغيلية، وجودة الخدمات المقدمة ، كالاتي ( عريقات وآخرون، ٢٠١٠: ٥٤)

١. **الابتكار والتجديد:** درجة التحسين والتجديد والتطوير المستمر في الميزة من أجل أن تضمن المنظمة عدم قيام المنافسين بتقليد ميزتها التنافسية المتعددة المصادر، عليها أن تسعى دائماً إلى تجديدها وصيانتها وتطويرها ليصعب على المنافسين محاكاتها أو تقليدها وتبقى المحافظة على تفوقها .
٢. **الكفاءة التشغيلية:** المهارة أو التقنية أو المورد المتميز الذي يتيح للمنظمة إنتاج قيم ومنافع للعملاء تزيد عما يقدمه لهم المنافسون، ويؤكد تميزها عن هؤلاء المنافسين من وجهة نظر العملاء الذين يتقبلون هذا الاختلاف والتميز، حيث يحقق لهم المزيد من المنافع والقيم التي تتفوق على ما يقدمه لهم المنافسون الآخرون.
٣. **جودة الخدمات المقدمة:** تتمثل في تميز المنتج أو الخدمة في إشباع حاجات المستهلك مثل العمر الإنتاجي للمنتج، وخدمة ما بعد البيع إن كان من السلع المعمرة، وإن كان من السلع الاستهلاكية أن يكون على سبيل المثال خال من المواد الضارة بالصحة والبيئة ( Product Green) بالإضافة إلى السمعة الطيبة والعلامة التجارية، والعلاقات الإيجابية مع العملاء، ومثل هذه المزايا لا تتحقق دون وجود موارد بشرية مدربة وقادرة على تحقيقها.

#### ٤. الجانب العملي والتطبيقي للبحث

٢. بلغت الأهمية النسبية لهذا المتغير (٦٤,٥%) من وجهة نظر الافراد المحبوثين ، ويعزى ذلك إلى قوة امتلاك أفراد عينة البحث للتصور حول أهمية متغير الابتكار و التجديد في مجتمع البحث ، مما يعني تبني مجتمع البحث لهذا المتغير. على المستوى التفصيلي قد حققت ارتفاعاً في الوسط الحسابي الموزون مما يعني قوة تبني مجتمع البحث لهذا المتغير.
٣. إن فقرات المتغير وهي (X1, X2, X3, X4) وهذا يعني انها أكبر من معيار الاختبار (الوسط الحسابي) (٣,٣٣, ٣,٨٣, ٣,٢٥, ٣,٤٦) البحث لهذه الفقرات اذ بلغت الأوساط الحسابية على الترتيب الفرضي (البالغ (٣) ، ودلت النتائج إن الأهمية النسبية للفقرات أعلاه (١٧, ٦٩% ، ٧٠% ، ٦٧, ٧٩% ، ٦٧, ٦٦%) وكانت معاملات الانحرافات المعيارية للفقرات أعلاه (١,١٠ ، ١,٥ ، ١,٢ ، ١,٣) مما يدل على قوة تبني مجتمع البحث للمتغيرات أعلاه .
٤. أما فقرة البحث (٥X) فقد كان الوسط الحسابي لها (٢,٢٥) وان الأهمية النسبية لها (٤٠%) وانحرافها المعياري (٠,٩٣) وذلك يدل على ضعف تبني مجتمع البحث.

الجدول رقم (٣) يبين جودة الخدمات المقدمة من قبل الشركات ويتضح من النتائج الواردة في الجدول رقم (٣) ما يأتي:

المتغير	الفقرات	إجابات أفراد العينة						المؤشرات الإحصائية		
		اتفق تماماً	اتفق	محايد	لا اتفق	لا اتفق تماماً	الوسط الحسابي الموزون	الأهمية النسبية %	انحراف المعياري	
الإبتكار و التجديد	X11	٢	٩	٤	٥	٣	٣,١٣	٦١,٥٠%	١,٢٢٧	
	X12	٠	١٠	٤	٢	٨	٢,٦٧	٥٣,٣٣%	١,٣٤٠٦	
	X13	٣	٣	١٠	٣	٦	٢,٧٩	٥٦,٨٣%	١,٣١٨١	
	X14	٦	٣	٣	٠	١٢	٢,٦٣	٥٢,٥٠%	١,٧٦٤٧	
	X15	١٢	٢	٢	٥	٣	٣,٦٣	٧٢,٥٠%	١,٥٨٢٩	
		الوسط الحسابي الموزون والانحراف المعياري والأهمية النسبية						٢,٩٧	٥٩,٣٣%	١,٤٨٣٤

١. تشير النتائج إن الوسط الحسابي الموزون لمتغير جودة الخدمات المقدمة بلغ (٢,٩٧) بانحراف معياري بلغ (١,٤)، وتبين إن الوسط الحسابي الموزون اقل من الوسط الحسابي الفرضي البالغ (٣) ، وهذا يعني بان المتغير ، يعد متغيراً غير واضحاً لإفراد عينة البحث.
٢. بلغت الأهمية النسبية لهذا المتغير تبلغ (٥٩,٣٣%) من وجهة نظر الافراد المحبوثين ، ويعود ذلك إلى انخفاض مستوى إدراك أفراد عينة البحث لأهمية المتغير على مستوى عمل مجتمع البحث ويعود ذلك إلى ضعف تبني فقرات المتغير (X1, X2, X3, X4) (من قبل مجتمع البحث قد حققت ارتفاعاً في أوساطها الحسابية اذ بلغت (٣,١٣ ، ٣,٦٣) وتشير النتائج التفصيلية لهذا المتغير أن الفقرات المعيارية بلغ (١,٢٢ ، ١,٥٨) وكانت الأهمية النسبية لها (٦١,٥% ، ٧٢,٥%) ، وهذا ما يدل على قوة تبني مجتمع البحث لهاتين الفقرتين.
٣. فقد حققت انخفاضاً في أوساطها الحسابية الموزونة اذ بلغت (٢,٦٧) ، (٢,٧٩ ، ٢,٦٣) بانحراف معياري أما الفقرات (X1, X2, X3, X4) بلغ على التوالي (١,٣٤ ، ١,٧٦ ، ١,٣١) ، وان الأهمية النسبية لهذه الفقرات من وجهة نظر الافراد المحبوثين بلغت (٥٣,٣٣% ، ٥٥,٨٣% ، ٥٢,٥%) وهذه النتائج تدل على ضعف تبني مجتمع البحث للفقرات أعلاه.

٤. أما فقرة البحث (٥X) فقد كان الوسط الحسابي لها (٢,٢٥) وان الأهمية النسبية لها (٤٠%) وانحرافها المعياري (٠,٩٣) وذلك يدل على ضعف تبني مجتمع البحث.

#### ٤,٢ الكفاءة التشغيلية

يشير الجدول رقم (٢) إلى التحليل الإحصائي لاستجابات أفراد عينة البحث حول اثر استخدام التجارة الالكترونية على الكفاءة التشغيلية، إذ يتضمن الجدول المذكور الأوساط الحسابية الموزونة والانحرافات المعيارية والأهمية النسبية الجدول رقم (٢) يبين الكفاءة التشغيلية ويتضح من النتائج الواردة في الجدول رقم (٢) ما يأتي:

المتغير	الفقرات	إجابات أفراد العينة						المؤشرات الإحصائية		
		اتفق تماماً	اتفق	محايد	لا اتفق	لا اتفق تماماً	الوسط الحسابي الموزون	الأهمية النسبية %	انحراف المعياري	
الإبتكار و التجديد	X6	٧	٦	٣	٧	٠	٣,٥	٧٠,٠%	١,٣٥١١	
	X7	٠	٤	٨	٣	٩	٢,٢٩	٤٥,٨%	١,٦٦٠٢	
	X8	٠	١٠	٢	٦	٦	٢,٦٧	٥٣,٣٤%	١,٢٧٤	
	X9	١٤	٤	٤	٢	٠	٤,٢٥	٨٥,٠٠%	١,٠٣٢١	
	X10	١٠	٨	٥	١	٠	٤,١٣	٨٢,٦%	٠,٨٩٩٩	
		الوسط الحسابي الموزون والانحراف المعياري والأهمية النسبية						٣,٣٧	٦٧,٤%	١,٣٥٩٥

١. تشير النتائج إن الوسط الحسابي الموزون لمتغير الكفاءة التشغيلية بلغ (٣,٣٧) بانحراف معياري بلغ (١,٣٥)، وتبين إن الوسط الحسابي الموزون أكبر من الوسط الحسابي الفرضي البالغ (٣)، وهذا يعني بان المتغير يعد متغيراً واضحاً لإفراد عينة البحث.
٢. بلغت الأهمية النسبية لهذا المتغير (٦٧,٣٣%) من وجهة نظر الافراد المحبوثين ، ويعود ذلك إلى ارتفاع مستوى إدراك أفراد عينة البحث لأهمية المتغير

## ٥. الاستنتاجات والمقترحات

## ٥,١ الاستنتاجات

من اهم ما توصلنا اليها في بحثنا هذا هو مايلي:

١. تبين لنا من خلال التحليل العملي للبحث بان هناك علاقة طردية موجبة وذات دلالة احصائية بين كل من مستوى استخدام التجارة الالكترونية من قبل الافراد المبحوثين وبين الميزة التنافسية لهم.
٢. أظهرت نتائج التحليل العملي للبحث حول متغير الابتكار والتجديد بان الشركات المدروسة تسعى من خلال استخدام التجارة الالكترونية في تسويق منتجاتها إلى إتباع وسائل الابتكار والتجديد في منتجاتها وفقاً لإمكانيتها.
٣. تحققت وجود تأثير معنوي لمرتكزات التجارة الالكترونية مجتمعة في الميزة التنافسية، وهذا يشير وبشكل صريح إلى أن الشركات التي تسعى إلى تطبيق هذه المرتكزات بشكل جيد وعلى نحو مستمر سوف يكون لديها القدرة على تحقيق مزاياها التنافسية، فضلاً عن امتلاكها القدرة على استدامة هذه المزايا.
٤. إن الشركات التي تعتمد على التجارة الالكترونية تحقق وتزز الميزة التنافسية بشكل أكبر مقارنة مع منافسيها من الشركات.
٥. أظهرت نتائج التحليل العملي للبحث حول متغير الكفاءة التشغيلية بان الشركات التي تستخدم التجارة الالكترونية هي متميزة بكفاءة تشغيلية عالية مقارنة بمنافسيها.
٦. أظهرت نتائج التحليل العملي للبحث حول متغير جودة الخدمات المقدمة بان الشركات تسعى من خلال استخدام التجارة الالكترونية إلى تحسين خدماتها المقدمة وجودتها باستمرار.
٧. تهتم الشركات من خلال استخدام التجارة الالكترونية بتلبية احتياجات ورغبات الزبائن وتحقق أعلى درجات الرضا لديهم.

## ٥,٢ المقترحات

- على ضوء الاستنتاجات التي توصلنا اليها في بحثنا هذا نقترح الاقتراحات التالية:
١. على الشركات المدروسة او المبحوثة أن تسعى إلى زيادة مستوى إدراك وفهم جميع المرتكزات من قبل العاملين في الشركة لمفهوم التجارة الالكترونية ومقوماتها وخصائصها ومزايا استخدامها من خلال إقامة البرامج والدورات التدريبية ذات الصلة بالموضوع.
  ٢. على إدارة الشركات تبني التطبيق الجيد والسليم لفلسفة التجارة الالكترونية والعمل على ضمان نجاح هذا التطبيق لما له من اثر كبير في استدامة المزايا التنافسية.
  ٣. حث الشركات على دراسة تجارب الشركات العالمية التي نجحت في تطبيق التجارة الالكترونية والاستفادة من نتائج تجاربها من خلال اخذ النتائج وتكييفها بالشكل الذي يلائم بيئة شركات الاتصال في إقليم كوردستان.
  ٤. ضرورة قيام الشركات بإيجاد آلية تعاون بينها وبين موظفيها من ذوي

الاختصاص من اجل الاستفادة من خبراتهم فضلاً عن الاتفاق معهم على ضرورة القيام بإعداد برامج تدريبية متطورة في مجال النظم الالكترونية الحديثة وبالأخص نظام التجارة الالكترونية.

٥. تحسين وتطوير بيئة العمل باستمرار وخلق بيئة عمل جذابة ومحفزة للشركات للمساهمة في استخدام التجارة الالكترونية بشكل جيد وأفضل.
٦. العمل على تفعيل شبكة الانترنت ككامل مهم من عوامل نجاح الشركات ومؤسسات الاتصال في العصر الحديث.

## ٦. المراجع

## ٦,١ المراجع العربية

- بسيوني، عبد الحميد، (٢٠٠٣) "التجارة الالكترونية"، دار الكتب العلمية للنشر والتوزيع، القاهرة  
 خليل، نبيل مرسي، (١٩٩٨) "الميزة التنافسية في مجال الأعمال"، مركز الإسكندرية، مصر.  
 رحاحلة، حازم، حاصونة، حازم، (٢٠٠١) "التجارة الالكترونية وأثارها المتوقعة على الإيرادات في العالم العربي"، جامعة فيلادلفيا.  
 رضوان، رأفت، (١٩٩٩)، "علم التجارة الالكترونية"، الشركة العربية للتغذية الإدارية، القاهرة، مصر.  
 شعبان، عبد الله، "دور البنوك في التجارة الالكترونية"، مجلة اتحاد المصارف، العدد ٢٨، ٢٠٠٤.  
 عبد الرؤوف، حجاج، "الميزة التنافسية للمؤسسة الاقتصادية: مصادرها ودور الإبداع التكنولوجي في تميّتها" رسالة ماجستير، كلية التسيير والعلوم الاقتصادية، جامعة ٢٠ اوت ٥٥ بسكيكدة، الجزائر.  
 عبد الهادي، إبراهيم عبد الحفيظ، (٢٠٠٠)، "إطار مقترح للتعديلات الضريبية اللازمة للتحويل إلى عالم التجارة الالكترونية"، دراسة نظرية وميدانية.  
 عريقات وآخرون، احمد عريقات و ناصر جردات ومحمود العنبي، (٢٠١٠)، دور تطبيق معايير الاستقطاب والتعيين في تحقيق الميزة التنافسية، المجلد ١٠، العدد ٢، مجلة الزرقاء، اردن.  
 قسراوي، نهلة، (٢٠٠١)، "بيئة التجارة الالكترونية في دولة الإمارات"، الطبعة الأولى، الإمارات  
 مراد، عبد الفتاح، (٢٠٠٣)، "استخدام التجارة الالكترونية للبيع والشراء على الانترنت"، دار وائل للطباعة والنشر، عمان.  
 نجار، احمد، (١٩٩٩)، "التجارة الالكترونية والتسويق الالكتروني في ظل العولمة"، جامعة الكويت.  
 حريم، حسين، (٢٠٠٦)، "مبادئ الإدارة الحديثة، النظريات - العمليات الإدارية - وظائف المنظمة"، عمان: دار وائل للنشر.  
 نور، بسام، (٢٠٠٢)، "أساسيات التجارة الالكترونية"، الموسوعة العربية للكمبيوتر والانترنت، <http://www.ce1/forumdisplay.php?f=Varab.com/vb>
- ٦,٢ المراجع الاجنبية
- Dempsy, Donald, (١٩٩٧) "What Is Electronic Commerce", USA.  
 Matz & Curry, (١٩٧٢), "Cost Accounting, Planning And Control" ٥<sup>th</sup> e.d

سوف يساهم في تحقيق أهداف الدراسة لنا يرجى تفضلكم باختيار الإجابة التي ترونها أكثر انسجاماً مع الواقع الفعلي لعمل الشركة.

وأملنا كبير في تعاونكم معنا في قراءة فقرات الاستشارة والإجابة عنها في ضوء خبرتكم ورؤيتكم لعمل الشركة علماً أن كل المعلومات التي تضمنتها الاستشارة سوف تستخدم لأغراض البحث العلمي فقط وان الباحثين على استعداد تام للتوضيح والإجابة على أي استفسار يتعلق بفقرات الاستبانه . مع فائق شكرنا وتقديرنا

أولاً - معلومات شخصية :

يرجى وضع علامة ( / ) في المربع المناسب

العمر : ٢٠-٣٠ سنة  ٣١-٤٠ سنة  ٤١-٥٠ سنة  ٥١ سنة فأكثر

الجنس : ذكر  أنثى

لمؤهل العلمي : إعدادية  دبلوم  بكالوريوس  دبلوم عالي  ماجستير  دكتوراه

مدة الخدمة بالوظيفة

١-٢ سنة  ٢-٥ سنة  ٥-١٥ سنة  ١٥ سنة فأكثر

### ثانياً- الأسئلة المتعلقة بمتغيرات البحث:

١. الابتكار والتجديد : إن العملية الابتكارية هي عملية تنشأ أو تنتج عنها ناتج جديد نتيجة للتفاعل بين أسلوب الفرد في التعامل والتفاعل مع ما يتوفر في محيط بيئته التي تعيش فيها .

٢- الكفاءة التشغيلية : وتتمثل بالاستخدام الأمثل لكافة الموارد التشغيلية في الشركات من أجل تحقيق الميزة التنافسية.

رقم	الفقرة	اتفق بشدة	اتفق	محايد	لا اتفق	لا اتفق بشدة
	يساعد استخدام التجارة الالكترونية على توسع نطاق الكفاءة التشغيلية.					
	يوجد في الشركات التي يستخدم التجارة الالكترونية نظام لتسيير الجودة والكفاءة .					
	يوفر استخدام التجارة الالكترونية من تكاليف عديدة إلى الأسواق المستهدفة للحصول على الميزة التنافسية					
	يقلل استخدام التجارة الالكترونية من مصاريف عديدة وذلك باستخدام الكفاءة التشغيلية من أجل تحقيق أهدافها .					
	يخفض استخدام التجارة الالكترونية من مصاريف لكي يستخدمها بشكل امثل.					

٣- جودة الخدمات المقدمة : وتتمثل بكافة الخدمات التي تقدمها الشركة للزبائن ذات جودة من أجل ان تميز عن المنافسين وتحقق الميزة التنافسية.

Moscove, Crowing Shield, (١٩٨٥), "Cost Accounting with Managerial

رقم	الفقرة	اتفق بشدة	اتفق	محايد	لا اتفق	لا اتفق بشدة
	يحقق استخدام التجارة الالكترونية من الميزة التنافسية عندما تكون الشركة مبتكرة وتجدد نفسها.					
	يوفر استخدام التجارة الالكترونية وسيلة جديد لتحقيق الميزة التنافسية بالابتكار والتجديد.					
	يقلل استخدام التجارة الالكترونية من مصاريف عديدة في أقسام الشركة من أجل تحقيق الميزة التنافسية .					
	يزداد استخدام التجارة الالكترونية من ابتكار البرامج والدورات التدريبية للعاملين في الشركة .					
	تحرص الشركة على قياس فاعلية الابتكار والتجديد من خلال المقارنة باستخدام التجارة الالكترونية وبما تم تحقيقه من نتائج .					

Applications", fifth edition.

Sickle, Clarence, L., (١٩٧٤), "Cost accounting Fundamentals and Procedures" ٢<sup>nd</sup> ed, New York .

Davis, Kenneth, R. (١٩٦١), "Marketing Management", ٣<sup>rd</sup> ed, Donald press Co, New York.

Joens, Don, (٢٠٠٠), "E-Commerce for Dummies", New York.

Robbins, Stephen <http://www.Arablaw.org/E-commerce-general.doc>

Cannon, Tom, (١٩٩٦), "Basic Marketing", ٤<sup>th</sup>, ed, Carrell publishers Limited, London.

Krajewski, J., L., & Ritzman, P., L., (١٩٩٩), Operations Management , ٥<sup>th</sup>, Ed., Pearson Prentice Hall , U.S.A.

Michel, Porter, (١٩٩٩), L'avantage Concurrentiel Comment Devancerses Concurrents Et Maintenir Son Avance, Dunod, Paris, p .٠٨

### الملحقات

بسم الله الرحمن الرحيم

م / استشارة استبانة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

الأخ المستجوب المحترم

نضع بين أيديكم استبانة الدراسة الموسومة (أثر استخدام التجارة الالكترونية في تحقيق عدد من أبعاد الميزة التنافسية/ دراسة تطبيقية لعينة من شركات الاتصال في إقليم كردستان/ العراق) لسنة

٢٠١٦.

والتي نسعى من خلالها إلى استطلاع آرائكم حول الفقرات الموجودة وان إجاباتكم الدقيقة حولها

ن	القيمة	اتفق بشدة	اتفق	حايد	لا اتفق	لا اتفق بشدة
	إن استخدام التجارة الإلكترونية يساهم في زيادة الحصة السوقية للشركة عندما تكون ذات جودة.					
	إن استخدام التجارة الإلكترونية يعطي سمعة للشركة إذا كانت خدماتها ذات جودة.					
	استجابة الشركات على استفسارات العملاء من خلال الإنترنت بسرعة يحافظ على الزبائن.					
	التجارة الإلكترونية تساعد الزبائن من خلال الخدمات المتنوعة على عدم التقيد بالمواعيد غير المضبوطة.					
	يساعد استخدام التجارة الإلكترونية على بيع منتجات الشركة بجودة تنافسية تدعم الموقف التنافسي للشركة .					

# Effects of Mobile Assisted Language Learning on Developing Kurdish EFL Students' Listening Sub-skills at Koya University

Paiman Z. Azeez <sup>1</sup>, Fatimah R. Hasan Al Bajalani<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Department of English Language, Faculty of Education, Koya University, Kurdistan Region, Iraq

<sup>2</sup> English Department, College of Languages, Salahaddin University-Erbil, Kurdistan Region, Iraq

## ABSTRACT

Many studies have described the use of mobile assisted language learning in language teaching and learning; yet, the number of studies in listening skill remains unsatisfactory, at least in Iraqi Kurdistan context. Few researchers appear to have considered how to use mobile learning devices to support pedagogical approach to develop academic listening skills. Several studies in the past, required learners to read from mobile phones rather than listening to audios. There were attempts to use computer technology integration into instruction; however, few were in mobile technology. The interest in research related to the impact of mobile assisted language learning on developing students' listening skills remains relatively low and consequently listening has been neglected. Thus, the current paper aims at exploring the effectiveness of mobile assisted language learning devices both as instructional tools and learning resources within and beyond classroom learning environments to develop language skills in particular listening sub-skills. The experimental design is pretest-experiment-post-test. To conduct the study two groups of experimental (n=31) and control (n=26) out of 57 second year students at Koya university/ faculty of education/ school of education English department were made. Both groups were taught the same material, but using different methods. The results of the post-test indicated that the use of mobile assisted language learning devices had impacts on developing experimental group's listening skills and outperformed the control group.

KEY WORDS: Effect, MALL, EFL, Kurdish, Listening Sub-skill

## 1. INTRODUCTION

Rapid proliferation of the technology leads to its widespread use in many areas of our lives especially education. Since its emergence, technology has been playing a crucial role in instruction processes. For decades, computer assisted language learning (CALL) has been used and integrated into teaching and learning languages. The advent of personal computers and the Internet as educational tools offers effective use of time

and ease of access to educational materials for students and teachers alike.

With the emergence of mobile assisted language learning (MALL) as extension or sub-branch of CALL, language pedagogy has drastically changed. Teaching and learning with mobile learning devices became easy for both teachers and learners. Fundamental changes in mobile device features and functions encouraged educators and scholars to explore more uses of these handheld devices in language pedagogy.

For the aim of this study, the researchers developed

effective and authentic instructional materials and delivered on mobile assisted language learning devices (smartphones) when connected to the Internet through which accessing the platform on which learning materials were uploaded. To accomplish this aim, the researchers have chosen English language listening learning materials as the subject matter and presented on Koya university website course module code (com8710) which is a multi-media, virtual learning environment and learning management system. Considering the limited number of MALL studies focusing on listening, the current study tries to investigate the impact of using such devices on developing listening sub-skills of EFL learners.

## 2.1 LITERATURE REVIEW

For years, computer assisted language learning (CALL) is utilized and integrated into teaching English as a foreign or second language. However, with the emergence of mobile assisted language learning (MALL) as sub-set of e-learning or CALL (Chinnery, 2006) teaching and learning languages has become easy for both teachers and learners. The potential use of smart mobile phones in order to improve EFL listening skills (Nah, White & Sussex, 2008), browse the Internet for learning (AL-Qudaimi, 2013), develop English pronunciation and teaching vocabulary (Saran, Seferoglu & Cagiltay, 2009), teach prepositions (Begum, 2011), vocabulary acquisition (Cavus & Ibrahim, 2009; Lu, 2008; Stockwell, 2007; Kurtz, 2012; & Thornton & Houser, 2005), vocabulary learning (Kennedy & Levy, 2008; & Kukulska-Hulme and Traxler, 2005), learning new vocabulary items (Mirzaei, 2016), vocabulary acquisition, language acquisition, listening and speaking skills (Viberg and Gronlund, 2012 & Kurtz, 2012), accuracy in grammar (Baleghizadeh & Oladrostam, 2010); idiom learning (Tafazoli, 2015); reading comprehension (Khubyari & Narafshan, 2016); listening comprehension (Zhang, 2016); the delivery of quizzes, vocabulary activity types, learning and retention of academic vocabulary items (Alemi, Sarab & Lari, 2012; & Kukulska-Humle and Shield, 2007), as a dictionary and for communication purposes (Kurtz, 2012), and web based video clips (Kukulska-Hulme & Shield, 2008) have been investigated by the scholars and educators all over the world.

Studies and surveys clearly state that mobile devices are widely used by students, even though not for educational purposes. A survey in Japan (Thornton & Houser, 2005) revealed that 80% of 333 tertiary level participants use mobile phones, and 20% of them use personal digital assistants. They further found that 99% of students send and receive emails via their mobile phones rather than utilizing desktop PCs or PDAs. In

addition to this, another very recent study (Cavus & Ibrahim, 2009) has shown that, compared to other mobile devices, mobile phones are widely used by university students. The popularity of mobile phones may be ascribed to their relatively low prices, wider range of models and brands, portability (Kennedy & Levy, 2008) and a longer history of use than the other types.

Studies have proven the concomitant role of technology beneficial for language learning (Darmi & Albion, 2014). Mobile learning (m-learning) is gradually being introduced into language classrooms. All forms of mobile technology represent portability with smarter features. The results of the study by Zhang (2016, pp. 1-5) to explore the use of mobile technology in enhancing students' listening comprehension in which 120 Chinese university students were chosen and randomly assigned to two equal groups of experimental (n=60) who exposed to extensive listening practices on mobile phone and the control group (n=60), who worked on listening via traditional CD-ROM based methods indicated that the experimental group outperformed the control group on their listening abilities.

## 2.2 M-LEARNING

It is the matter of debate whether m-learning is the advanced step of e-learning or a sophisticated device that integrates with e-learning. "M-Learning is a new and unique component of distance learning." (Caudill, 2007, p. 2) With the commencement of mobile learning in 2001, not many but some people knew about the concept of m-learning or, even, could imagine the capacities of mobile devices in learning (Attewell, 2005). The evolution of mobile learning is from electronic learning, which has developed from distance learning. E-and M-Learning are subdivisions of D-Learning (Cherian & Williams, 2008). [M]-learning is a sub-set of e-learning movement (Chinnery, 2006: p.9). That is, they cannot be separated easily. However, in contrast with electronic learning, mobile learning is new in language instruction. It is difficult to define mobile learning because it is a new and distinct educational format or a variety of e-learning. According to Traxler (2005: pp. 262-263) mobile learning is "... any educational provision where the sole or dominant technologies are handheld or palmtop devices." Technologies or mobiles can be instrumental or instructional tools in language instruction rather than instructors in themselves (Chinnery, 2006). In other words, they cannot replace the role of the teacher inside the classrooms.

## 2.3 ADVANTAGES OF MALL

There is interesting literature about the advantages of mobile assisted language learning devices in education.

With the emergence of m-learning technologies learning contexts have changed to anytime, anyplace learning; these advantages were on the top list by advocates of "online education" (Caudill, 2007, p.1). Learners no more need to restrict themselves to any location or sit on a desk computer. However, in entertaining places like restaurants, or even bus stations they can access studying materials and get in contact with instructors or classmates (Caudill, 2007). These tools are no longer restrict learners into four-wall classrooms (Chinnery, 2006). This unique feature of mobile devices results in many other advantages. For instance, Kennedy and Levy (2008) have reported that learners find learning languages with MALL applications and devices quite motivating due to their portability, accessibility, widespread ownership of certain mobile devices like mobile phones, wireless laptops, and media players.

Begum (2011, pp. 110-111) states that among MALL devices in teaching and learning classrooms, mobile phones have many benefits such as: ubiquity, portability, pervasiveness, students' freedom, promoting learning, involving students in learning with a more relaxed and comfortable environment, enjoying classrooms, removing boredom in language teaching, increasing participation, reducing feeling shy, cost saving, promoting an interactive and virtual classroom, connecting to sophisticated Internet functions, wireless mobile learning, and accessing lessons anytime and anywhere.

In addition, Sevari (2012, p. 19) believes that some of the virtues of cell phones in the education are advancement and augment of learners' comprehending of challenging concepts, completion of teachers' instructions, matching the needs and interests of students, enhancement of critical thinking skills, eloquent use of time and not to misspend the class time. Furthermore, Sevari thinks that the students' interest in using mobile phones and their cheap prices results to ease learning.

#### 2.4 DISADVANTAGES OF MALL

Despite merits, MALL as an educational tool has some demerits. Many scholars and researchers come to agree on their small screen. For example, (Begum, 2011; Goundar, 2011; Chinnery, 2006; Thornton and Houser, 2005 & Mehta, 2012) have raised this issue with mobile devices. For Begum (2011) and Goundar (2011) the conventional contents of language learning cannot be accommodated by cell phones due to their small screen sizes. Chinnery (2006) criticizes MALL devices for their tiny screen sizes and keyboarding problems because of one finger data entry. Other problematic factors are battery charge, battery life, restrict memory space, lack of teachers' training to arrange m-learning activities through cell phones in the classroom, high costs for

arranging language learning activities via sending SMS and data transmission, feeling uncomfortable in typing on the tiny keyboard, small keypads, reading SMS, word limitation, definite storage space, difficulty in utilizing mobile tools in noisy settings and communication failure owe to poor net connectivity, and teachers' difficulties in managing the students with cell phones (Begum, 2011; Mehta, 2012 & Goundar, 2011).

Along with these, there are other educational, social and personal disadvantages. Mobiles, inside classes, would be the source of destruction and interruption for students. For example, Sevari (2012: 21) states that mobile learning devices can have drawbacks such as: sending short messages during class period, transmitting and getting test responses, bothering others, putting much load of responsibility on the teacher, treating with educational troubles brought about forgetting to carry mobile phones, failure of learning mode, necessities, skills and interests of students, and delaying in sending and receiving messages due to network outages.

Finally, regarding the pitfalls of mobile phones, Mtega, et al. (2012, p. 118) state that the costs related to downloading multimedia content was another limitation which restricted some participants especially students from using phones for learning purposes.

### 3. LISTENING SKILL

Listening skill is defined as "... the act of paying close attention to the conversation of another person (s) in order to obtain selectively verbal and nonverbal clues to behavior pattern." (Good, 1973, p. 43) In another definition, Lynch and Mendelsohn as cited in Schmitt (2002) believe that listening is an active process as speaking. Moreover, Anderson & Lynch, (2003, p. 4) perceive listening as "a reciprocal skill ... involves a multiplicity of skills".

#### 3.1 MALL AND LISTENING

For Helgesen (2003), "Listening is an active, purposeful process of making sense of what we hear"; however, it is sometimes thought to be a passive skill. In terms of listening skills, lecturers can design a platform on which students listen to texts by vocal service on their mobile phones. After that, they may complete quizzes on listening comprehension on the bases of the aural text (AL-Qudaimi, 2013, p.9).

The study results by Azar and Nasiri (2014) on two groups of EFL Iranian learners who enrolled in conversation course to investigate the effectiveness of mobile assisted language learning on listening comprehension indicated that the experimental group who received cell-phone based audiobook instruction outperformed the control one. To serve the aim of this

paper, among fifteen listening sub-skills only six were chosen to be discussed how they taught, developed, tested and assessed.

### 3.2 LISTENING FOR THE GIST (MAIN IDEA)

One of the crucial types of listening sub-skills is listening for the gist. It involves listening so as to understand general meaning rather than all the specific details and information mentioned. To get the main idea, the focus is on key words, phrases, tone of voice and the listener has to ignore unknown words and phrases (Mann and Taylore-Knowles, 2014). It is listening for the main idea within a speech (Wilson, 2008). Developing listening for the gist relies heavily upon the learners' ability in determining the communicative intention of a speaker.

Testing listening for global understanding may comprise asking simple questions such as "What are they [speakers] talking about?" (Helgesen, 2003) Koichi (2002) believes that listening for the gist is simply answering to where, what, and why questions. Putting simply, learners have to catch the main ideas without feeling worried about the details. To develop this skill, learners are not asked detailed questions (Koichi, 2002). The goal of the whole-message listening is to listen for the main idea rather than being distracted by details or failure to understand individual words (Bowman, 1989, p. 58). To listen for main idea top-down listening strategy is used.

Main idea is most of the time stated explicitly by the speakers who may deliver the main idea at the beginning and follow supporting ideas, or they may present the details first and then give the main idea. Often, the main idea is not given explicitly. The speaker will give only examples, arguments, or other sorts of supporting details and the listener must reach conclusions from the supporting ideas (Scanlon, 2011).

To teach the main idea listening sub-skill, the researchers chose tasks that could be delivered through mobile assisted language learning devices (smartphones). The instruction has undergone through three phases. In the pre-teaching stage, the researchers asked their students to take out their smart mobile phones, to connect to the Internet synchronously, plug in headsets and access the Koya University course module website code (com 8710) on which all the course materials and weekly based lessons were uploaded that they could view or download the content. The researchers explained the content with given examples orally while the students followed the lectures on their smart mobile phones. The researchers let the students to open the content files and think what the topic of the lecture would be. For example, firstly, to know whether the students can identify the main idea and the

difficulties they have, the researchers asked them to listen to a short audio on their smartphones and guess the main idea. Then, the researchers asked this question: what do you do to understand the summary of the day's news on the radio or TV? They could be pictures, diagrams, caricatures or cartoons that activate students' pre-existing knowledge about the topic from which the sub-skill is teaching. The pre-stage of teaching listening lasts for 10 minutes. In while-teaching stage, the researchers explained some unknown words related to the topic that makes students to have a clear vision about the topic. Moreover, they explained the importance of listening for the main idea and how to identify it. Students should pay at most attention to the expressions that indicate the topic: Today's talk is on, today we are going to talk about, now we are going to discuss, let's talk about the, you are going to listen to. Students should listen to key words that help them identify main idea. Key words are usually repeated and emphasized. The students practiced all these listening sub-sub skills inside the classroom. While teaching listening stage takes 20 minutes. In post-teaching phase, the researchers assessed their learning for each discrete sub-skill inside the class via listening to a piece of audio on their smartphones and answer some questions about each sub-skill and assigned some assignments on the course module, viber or messenger groups to be done outside the class. Finally, the researchers assessed them on daily bases through various strategies such as Google forms, self-and-peer assessment, a rubric is prepared (I can ...checklist). They are required to do quizzes on the topics and fill out the self-assessment form to assess their learning. The post-listening stage was allocated 15 minutes. All the other listening sub-skills have gone through the same stages of teaching and assessing.

### 3.3 RECOGNIZING SPEAKER'S ATTITUDE

Teachers should bear in mind that different speakers may give the same information by displaying very different moods and attitudes. It is also possible for an individual to deliver the same information in different ways. The speakers' delivered information may not be perceived from the words alone. Therefore, teachers should try to enable their students to be "more sensitive to tone of voice ... about the way speakers have delivered their information" (Rixon, 1986: 96). Moreover, recognizing paralinguistic clues such as intonation helps students to find out the mood of the speaker (Harmer, 2007). Occasionally, a speaker may directly express how they feel about, or what their attitude is towards a situation or a topic. For instance, they might obviously say that a certain idea is extremely unreasonable or irrelevant. Nevertheless, the listener often has to infer a speaker's feelings and attitude because they are stated

implicitly. In other words, they are implied by the particular words and phrase the speaker uses, and/or their tone of voice (Mann and Taylore-Knowles, 2014). Make up for missing, unclear, or ambiguous information in the listening text plays a significant role, the ability to infer links and connections between events and the use of pre-existing knowledge, guess the meaning of unknown words, phrase, and tone of voice are all help identifying the speaker's attitude. Attitude is the general feeling of a speaker through words, phrases, tone of voice, intonation, sentence stress, that the speaker uses to indicate their feeling or opinion about what is discussed (Macgillivray, et al. 2009, p. 231). Adjectives and verbs of feelings may facilitate recognizing words or phrases that show the speaker's feeling or opinion (Macgillivray, et al. 2009, p. 305).

### 3.4 LISTENING FOR THE MEANING OF UNKNOWN WORDS

Meaning of words is a skill of understanding words or ideas. Guessing is a way to know the meaning of unfamiliar word from the other words in a sentence (Al-Musalli, 2001). Robinson (2010, pp.1-9) states that guessing helps to think actively and remember the words. Also, Robinson suggests some strategies to guess the meaning of words from their context. The first strategy is simply using knowledge of the world. The second clue is the provided definition of the word in the sentence. Example clues help to figure out the meaning of the word. The speakers supply example of the difficult word. The expressions often used are: for instance, including, etc.

Another strategy to use is comparison and contrast clues which demonstrates either two things are alike or opposite. While comparison clues include these words similar, as well as, both and likewise; contrast clues involve however, yet, on the other hand, instead of, but, although, etc. Finally, referent strategy is when an unknown word is referred to or mentioned again using a synonym or explanation of the word. These words often precede the synonyms like this, that, these, those or the Robinson (2010, pp.1-9).

### 3.5 LISTENING FOR SPECIFIC DETAILS

According to Wilson (2008 cited in Bohorquez & Benito, 2005, p. 25) listening for details is filtering what we hear, for example, it is to gather specific bits of information from the speech. Filling the gap to Wilson is the best example to put through this sub-skill. Making the best use of topics such as "train timetables, cinema listings information, etc., which consist mainly of information that is extraneous for the individual learners are advantageous for detail practices. Listening in detail

is when we listen very closely, paying attention to all the words and trying to understand as much information as possible. Bottom-up listening is the best approach to find the details. Students' listening to passage exercises and then completing charts or graphs stimulate listening for specific details (Bowman, 1989. P. 59).

Answering detail questions does not need making inference, but to choose what the speaker says. Detail questions in a lecture are related to "new facts, descriptions, definitions of terms/concepts/ideas/reasons, [and] examples."

To understand the details, listen to the transitions that show emphasis, for example, (cause and effect), help a lot. To teach this sub-skill, the researchers taught the students to take notes of major points and important details and write what speakers actually say of a conversation in order.

### 3.6 LISTENING FOR SPECIFIC INFORMATION

Listening for specifics is the most common type of listening (Helgesen, 2003). It is when we listen to something because we want to discover a particular piece of information. We know in advance what we are hoping to find out. We can ignore other information which does not interest us. It is also listening for the essential details such as news or weather forecasts, transportation timetables, and instructions. Specific information comprises details like names of people or places, numbers, dates, times, and events (Scanlon, 2011). Koichi (2002, p. 17) claims that students have to look for finding answers for more detailed questions like "What time did this event happen?", "Who are they talking about?" It means students are required to look for the names, places, addresses and time frames in listening. Bottom-up listening strategy helps to figure out listening for specific information.

### 3.7 LISTENING FOR PURPOSE OF THE SPEAKER

When listening to speakers, the aim is to understand what they are trying to achieve throughout a whole lecture or conversation. 'Purpose' is an important aspect of communication. It greatly has to do with understanding what a speaker is trying to accomplish through their utterances. Some examples of speaker's various purposes are complaining, persuading, informing, entertaining, seeking clarification, expressing uncertainty, etc. Sometimes a speaker may directly state their purpose, and sometimes it may be implied from what they say and how they say it (Mann and Taylore-Knowles, 2014, p. 6). According to Cole, et al. (2007), speakers express their intentions by tone of voice or manner rather than words. Speaker's tone of voice, intonation, and sentence stress help recognizing

intended meaning. The organization may help inferring purposes whether it is to describe, explain, compare, or give an opinion (Macgillivray, et al. 2009).

## 4. METHODOLOGY

### 4.1 PARTICIPANTS

The participants were 57 second year undergraduate students who had (or nearly had) reached an intermediate level in terms of English proficiency at the English Department, School of Education/ Faculty of Education at Koya University that located in Northern Iraq/ Kurdistan Region Government, (31) of whom as an experimental group and the other (26) as a control group who supposed to be between 18-20 years old and intermediate level of English language proficiency.

### 4.2 PROCEDURE

The study uses pre and post-treatment tests in listening skills. In listening pre-and post-tests, the researchers administered and distributed test questions about listening sub-skills before and after the treatment during the course of learning of 15 weeks. The program is carried out by using smart mobile phones as MALL devices to present listening materials and it is shown on the Koya university course module website as platform which is a Multimedia system and learning management system. The SPSS is used for analyzing the collected data.

## 5. DATA ANALYSIS

In order to test the proposed hypothesis (It is hypothesized that there is a significant difference between the results of the pre-test and post-test in the students' listening sub-skills developments after conducting the experiment); the two groups took 'pre-posttests' in listening sub-skills.

The t-test results demonstrate a significant difference between the mean score (6.74) in the pretest and the mean score (8.06) in the posttest on the experimental students' listening sub-skills.

Firstly, as shown in table 1 below, the Mean score in pre-test for experimental group is (6.74) whereas, this sum has been increased with the value of (1.32) and reached (8.06) in the post test. It shows a moderate significant difference between the two tests that leads to apply one sample t-test.

As shown in the same table, the achieved t-test (4.936) is bigger than the t-table (2.042) with the degree of freedom (30), significance level (0.05) and p-value (0.000). Consequently, we reach the conclusion that there is significant difference between the two tests. That is to say, due to the effects of those (15) weeks treatment a

significant change has been emerged in the mean of the tests that shows effectiveness of mobile assisted language learning devices on developing listening sub-skills.

But with the control group as demonstrated in table 1, the mean score in pre-test is (7.50) whereas, this sum has been decreased with the value of (0.31) and reached (7.19). It does not show any significant difference between the two tests and does not lead to apply one sample t-test.

Also, the achieved t-test (0.527) is smaller than t-test table (2.056) and p-value (0.603) is bigger than the significance level (0.05). As a consequence, we come to conclude that there was no significant difference between the pre-test and post-test in listening sub-skills.

**Table 1: Comparison of The Two Groups T-Test Results on the Pre-Posttests Scores in Listening sub-skills**

Groups	Type of tests		Mean difference	std. Deviation	Correlation		t		p-value	sig.
	pre-test	post-test			value	p-value	Achieved	table		
Experimental	pre-test	6.74	-1.323	1.570	0.601	0.000	4.936	2.042	0.000	sig.
	post-test	8.06								
Control	pre-test	7.50	0.31	2.717	0.320	0.111	0.527	2.056	0.603	not sig.
	post-test	7.19								

As shown in Table 1, there was a significant difference between the post-test listening skills scores of the experimental group ( $t(4.936) = -1.32; p < 0.05$ ). The experimental group mean score (Mean = 8.06) was higher than the control group mean score (Mean = 7.19). It means that the more the standard deviation is closer to means, the more the variable (in this case MALL) was effective on developing listening sub-skills. Considering the standard deviation for pre-test (1.570) is closer to means (6.74) and p-value is smaller than 0.05; it shows the value and significance effects of MALL on experimental group.

Comparing the experimental group pre-test mean

score (6.74) to the control group pre-test mean score (7.50), indicates control group outperformance over experimental group. However, comparing the experimental group post-test mean score (8.06) to the control group post-test mean score (7.19), indicates the outperformance of experimental group over the control group.

At the start of the study, the pre-test in listening sub-skills suggested no relevant differences between the two groups; therefore, it is reasonable to suppose that any post-test differences would be a consequence of the treatment. So the proposed hypothesis is accepted.

## 6. CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

The main focus of this paper was on students' use of their mobile devices in EFL teaching and learning context in order to improve their listening sub-skills. Comparing the two groups, it can be claimed that mobile learning devices were effective in developing the students' listening sub-skills. The paper concluded that mobile assisted language learning was effective in developing Koya university EFL students' listening micro-skills. Moreover, the use of mobile devices can be a very useful way for learners to improve their abilities of listening skills. Therefore, the use of mobile technology does not lead to harm but improves the students' language learning particularly listening skills. Thus, the study recommends mobile learning integration into language teaching skills in particular listening skill since mobile devices are widely owned, used and can contribute to facilitating listening skill inside and outside the classroom environments.

## 7. REFERENCES

- Alemi, M., Arab, M. R. A., & Lari, Z., 2012. Successful Learning of Academic Word List via MALL: Mobile Assisted Language Learning. *International Education Studies*, 5 (6), 99-109.
- Al-Musalli, A., 2001. Listening Comprehension as a Complex Skill and the Sub-skills Involved in the Process of Speech Perception. *Journal of the document center and Humanity Studies*, 13. pp. 35-84.
- AL-Qudaimi, K., 2013. Mobile-Assisted Language Learning: A Literature Review. 1-15 Retrieved January 29, 2016 from
- Anderson, A., & Lynch, T., 2003. *Listening* (11th ed.). Oxford: Oxford University Press.
- Attewell, J., 2005. Mobile technology and learning: A technology update and m-learning project summary. Technology Enhanced Learning Research Centre. pp. 1-19. Retrieved October 28, 2016 from [http://ubimotion.iwi.uni-hannover.de/lv/seminar\\_ws05\\_06/files/10\\_Riemer/literatur/Attewell2004.pdf](http://ubimotion.iwi.uni-hannover.de/lv/seminar_ws05_06/files/10_Riemer/literatur/Attewell2004.pdf)
- Azar, A. S. and Nasiri, H., 2014. Learners' Attitudes toward the Effectiveness of Mobile Assisted Language Learning (MALL) in L2 Listening Comprehension. *Procedia -Social and Behavioral Sciences* 98, 1836 - 1843.
- Baleghizadeh, S & Oladrostam, E., 2010. The Effect of Mobile Assisted Language Learning (MALL) on Grammatical Accuracy of EFL Students. *MEXTESOL Journal*, 34(2), pp. 77-86.
- Begum, R., 2011. Prospect for Cell Phone as Instructional Tools in the EFL Classroom: A Case Study of Jahangirnagar University, Bangladesh.
- Bowman, B., Grace, B. and Barbara, R., 1989. *TEFL/TESL: Teaching English as a Foreign or Second Language*. Peace Corps, Center for Applied Linguistics Washington, DC.
- Caudill, J. G., 2007. The growth of m-learning and the growth of mobile computing: Parallel developments. *International Review of Research in Open and Distance Learning*, 8(2), 1-160.
- Cavus, N. & Ibrahim, D., 2009. M-learning: An experiment in using SMS to support learning new English language words. *British Journal of Educational Technology*, 40(1), 78-91.
- Cherian, E. J., Williams, P., 2008. Mobile learning: The beginning of the end of classroom learning. Paper presented at The World Congress on Engineering and Computer Science WCECS 2008, October 22-24, San Francisco. Cambridge University Press.
- Chinnery, G. M., 2006. Emerging technologies, going to the MALL: Mobile assisted language learning. *Language Learning & Technology* 10(1), pp. 9-16.
- Cole, D., Ellis, Christine, Mason, B., Meed, J., Record, D., Rossetti, A. and Willcoaks, G., 2007. *Teaching speaking and listening: A toolkit for practitioners*. Bristol, Portishead Press.
- Darmi, R. & Albion, P., 2014. A review of Integrating Mobile phone for Language Learning. 10th International Conference Mobile Learning. 93-100.
- Good, C. V., 1973. *Dictionary of Education*, 3rd addition. Mc Graw-Hill Book Company.
- Goundar, S., 2011. What is the Potential Impact of Using Mobile Devices in Education? Using Mobile Devices in Education, Proceedings of SIG GlobDev Fourth Annual Workshop, Shanghai, China - December 3, 2011, pp.1-30.

- Harmer, J., 2007. How to teach English. Pearson
- Helgesen, M., 2003. 'Listening', in Nunan, D. (ed.), Practical English Language Teaching. New York: McGraw-Hill.
- Kennedy, C., & Levy, M., 2008. L'italiano al telefonino: Using SMS to support beginners' language learning. *ReCALL Journal*, 20(3), 315-330.
- Khubyari, L. & Narafshan, M. H., 2016. A study on the impact of MALL (Mobile Assisted Language Learning) on EFL learners' reading comprehension.
- Koichi, N., 2002. How to teach listening. U.S. Available at: <https://eric.ed.gov/?id=ED475743> (Accessed: 12 February 2018).
- Kukulka-Hulme, A. & Traxler, J., 2005. 'Mobile teaching and learning', in Kukulka-Hulme, A. and Traxler, J (eds.) Mobile learning A handbook for educators and trainers. Oxon: Routledge.
- Kukulka-Hulme, A. & Shield, L., 2008. An overview of mobile assisted language learning: From content delivery to supported collaboration and interaction. *ReCALL*.20 (3).
- Kukulka-Hulme, A. & Shield, L. (2007). An overview of mobile assisted language learning: Can mobile devices support collaborative practice in speaking and listening? Retrieved September 4, 2016 from <http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.84.1398&rep=rep1&type=pdf>
- Kurtz, Lindsey M., 2012. "Learning from twenty-first century second language learners: A case study in smartphone use of language learners" Graduate Theses and Dissertations. Paper 12669. <http://lib.dr.iastate.edu/etd/12669>
- Lu, M., 2008. Effectiveness of vocabulary learning via mobile phone. *Journal of Computer Assisted Learning* 24, 515-525.
- Macgillivray, M. Yancey, P., Malarcher, C. and Zeter, J. 2009. Mastering Skills for the TOEFL iBT Advanced (2nd ed) Compass Publishing
- Mann, M. and Taylore-Knowles, S., 2014. Improve Your Skills: Listening & Speaking for Advanced with key answers. Macmillan, London.
- Mirzaei, S., 2016. Evaluating Efficacy and Usability of Mobile Devices for Learning New Vocabulary Items. Unpublished Diploma at Flinders University, Adelaide, South Australia.
- Mehta K. N. 2012. Mobile Phone Technology in English Teaching: Causes & Concerns by Naveen K. Mehta Mobile Phone Technology in English Teaching: Causes & Concerns. *MJAL*, 4(2), pp. 82-92.
- Mtega, W., Bernard, R., Msungu, A., & Sanare, R., 2012. Using Mobile Phones for Teaching and Learning Purposes in Higher Learning Institutions: the Case of Sokoine University of Agriculture in Tanzania. Proceedings and report of the 5th Ubuntu Net Alliance annual conference, 2012 pp. 118-129.
- Nah, K. C., White, P. & Sussex, R 2008, The potential of using a mobile phone to access the internet for learning EFL listening skills within a Korean context. *ReCALL*, 20(3), pp. 331-347.
- Rixon, S., 1986. Developing listening skills. London: Macmillan.
- Robinson, J. (2010). Understanding vocabulary in context. Douglas College. Learning Centre.
- Saran, M., Seferoglu, G. & Cagiltay, K 2009, Mobile Assisted Language Learning: English Pronunciation at Learners' Fingertips. *Eurasian Journal of Educational Research*, 34(1), pp. 97-114.
- Scanlon, J., 2011. Q: Skills for Success Listening and Speaking. Oxford, Oxford University Press.
- Schmitt, N. (ed.). 2002. An Introduction to Applied Linguistics, Hodder Arnold, A member of the Hodder Headline Group, London.
- Sevari, K., 2012. The role of Mobile Phones in English and instruction of classroom materials. *Advanced in Education*, 1(1), 19-22.
- Stockwell, G., 2007. Vocabulary on the move: Investigating an intelligent mobile phone-based vocabulary tutor. *Computer Assisted Language Learning* 20(4), 365-383.
- Tafazoli, D. and Adeli Jam, Z., 2015. Text Me English Idioms: Mobile-Assisted Language Learning. *International Journal of Language and Applied Linguistics*.1, 38-44. <http://www.ijlal.ir/>
- Thornton, P. and Houser, C., 2005. Using mobile phones in English education in Japan. *Journal of Computer Assisted Learning* 21, 217-228.
- Traxler, J., 2005. Defining Mobile Learning. IADIS International Conference Mobile Learning. Pp. 261-266.
- Viberg and Gronlund, 2012. Mobile Assisted Language Learning: A Literature Review.
- Wilson, J. (2008). How to Teach Listening. Harlow, Essex England: Pearson Longman, p.82.
- Zhang, Y., 2016. The Impact of Mobile Learning on ESL Listening Comprehension. 3<sup>rd</sup> Conference on Advanced Education and Management (ICAEM 2016). PP.1-5.

## **APPENDICES**

### **APPENDIX (A)**

Pre-test in Listening Sub-Skills from “Q: Skills for Success”

Experimental and Control Groups (15 Marks)

Instructions: This test aims at assessing students’ listening sub-skills.

- a) Before listening to the talk read the questions. (1 minute)
  - b) You will now listen to the talk.
  - c) Now listen to the talk and answer these questions. You may take notes.
- Draw a circle around the most correct letter option. Choose only one option. Marks are equally distributed. Each question is allocated (1 Mark).
1. What percentage of U.S. high school students cheat? (General understanding: specific information)
    - a. 25%      b. 75%      c. 50%      d. 100%
  2. According to TV news presenter, some experts say “students are not learning as much as they should.” What do you conclude from this speech? (Inferring: Identifying attitude)
    - a. Students cheat these days
    - b. Students study hard these days
    - c. Students study through technology these days
    - d. Students do not work hard in the past
  3. How is Ms. Smith’s opinion about using the Internet? (Identifying different opinions)
    - a. She does not allow students to use the Internet
    - b. She thinks using it disadvantageous
    - c. The Internet is the cause of cheating
    - d. She thinks using it hurting students
  4. What do you assume from Ms. Smith’s sentence “We need to do something here, Don.”? (Assumption)
    - a. Put cameras away
    - b. Put cameras just in her classroom
    - c. Put cameras in all of classrooms
    - d. Put cameras in Mr. Quinn’s classroom
  5. What does Mr. Quinn mean when he said that his students are honest? (Implied meaning)
    - a. It is OK to copy from the Internet
    - b. He doesn’t think his students cheat
    - c. He thinks that his students know cheating is allowed
    - d. He doesn’t allow cheating if they try
  6. What is the main idea of the TV news report? (General Understanding: main idea)
    - a. Honesty in schools      c. using technology in schools
    - b. Cheating in schools      d. trust students
  7. Choose a topic for this listening passage? (General understanding: Identifying topic of the listening)
    - a. Technology      b. honesty      c. dishonesty      d. prevent technology
  8. What does “illegal” mean in this listening passage? (Guessing the meaning of unknown words in context)
    - a. OK sometimes
    - b. Not OK sometimes
    - c. Not allowed by law
    - d. Quite OK
  9. This is the best summary of the main idea of the TV news report: (Summarizing: deduce meaning)
    - a. Many countries have problems with cheating. Some universities in China stop wireless phone messages, so students can’t send text messages.
    - b. Cheating is a problem in many schools. New technology makes it easier to cheat. Schools and teachers are thinking of ways to stop cheating.
    - c. Teachers believe their students are honest, so they feel upset when students cheat. Students who cheat receive a zero on their work.
  10. What is the purpose of the TV news program? (General understanding: Purpose of the speaker)
    - a. Give advice to teachers      c. inform people about students’ cheating
    - b. give advice to managers      d. let students afraid of teachers
  11. What are some of the ways the students cheat? (General understanding: Identifying details)
    - a. Buy test questions
    - b. Someone else takes the exam
    - c. Through technology
    - d. Stealing tests from teachers
  12. The government of one of the African countries cancelled about 25% of test scores, why? (General understanding: Supporting ideas)
    - a. The students cheated
    - b. The test was revealed
    - c. The test was difficult
    - d. The test was easy
  13. According to the reporter, what would be the next week’s program about? (prediction of what will be happening in advance)
    - A. University teachers’ opinions about cheating
    - B. School teachers’ opinions about cheating
    - C. University students’ opinions about cheating
    - D. School students’ opinions about cheating
  14. What can be inferred from Ms. Smith’s speech “Students need to learn that school isn’t just about grades.”? (Inferring: speaker’s tone of voice)
    - a. They need to just pass the exams
    - b. Passing the exams with high marks is important
    - c. Grades are not important
    - d. Passing the exams by cheating is important
  15. What does the man mean? “The Internet is really helpful and easy to use...but I guess it can create problems sometimes.” (Idiomatic expressions)
    - a. He is worried about students
    - b. He is worried about cheating
    - c. He is worried about copying from websites
    - d. He is worried about teachers

**APPENDIX (B)**

**Table 1 Experimental & Control Groups Students’ Pretests in Listening Sub-skills Results**

Students #	Experimental Group Pretest Results (out of 15)	Control Group Pretest Results (out of 15)
1	5	11

2	4	6
3	6	7
4	5	8
5	9	7
6	6	3
7	8	11
8	4	8
9	7	10
10	5	11
11	6	11
12	8	5
13	5	9
14	5	9
15	7	7
16	6	7
17	7	5
18	7	8
19	6	3
20	5	4
21	7	3
22	6	6
23	8	7
24	7	9
25	7	13
26	9	7
27	9	
28	9	
29	9	
30	8	
31	9	

16	8	4
17	10	9
18	7	6
19	8	4
20	7	4
21	8	5
22	8	7
23	4	7
24	9	6
25	8	11
26	10	10
27	8	
28	11	
29	11	
30	9	
31	11	

APPENDIX (C)

Table 2 Experimental & Control Groups Students' Posttests in Listening Sub-skills Results

Students #	Experimental Group Posttest Results (out of 15)	Control Group Posttest Results (out of 15)
1	7	6
2	7	8
3	9	7
4	7	11
5	10	10
6	6	8
7	7	7
8	4	3
9	9	8
10	8	9
11	7	6
12	8	7
13	7	7
14	7	12
15	10	5

# كىشەى ئەرمەن لە رۆژنامەى نيويۆرك تايمزى ئەمريكى

۱۸۹۸-۱۸۷۷

ليكۆلينيەوئەيەكى ميژوويە

هۆشمەند على محمود<sup>۱</sup> سامان حسين ئەحمەد<sup>۲</sup>

<sup>۱</sup> بەشى ميژوو، فاكەلتى پەرورەدە، زانكۆى كۆپە، ھەريى كوردستان، عىراق  
<sup>۲</sup> بەشى زانستە كۆمەلەيتيەكان، كۆلئى پەرورەدەى بىرەت، زانكۆى سلىيانى، ھەريى كوردستان، عىراق

## پوختە

ئەم توپتەنەو تەرخانكراوە ليكۆلينيەوئەيەكى كىشەى ئەرمەن لە رۆژنامەى نيويۆرك تايمزى ئەمريكى لەنيوان سالانى (1877-1898)دا، چۆنيەتى كاركردى ئەو رۆژنامەيە لە سەر ئەو پىرسە لەو مەودا ميژوويەدا بەگشتى توپتەنەوئەيەكى بەگشتى توپتەنەوئەيەكى يىكھاتوئە، تەوهرى يەكەم كۆرتەيەك دەربارەى ئەرمەن بە شىئەيەكى گشتى باس كراوە. تەوهرى دوووم تەرخانكراوە بۇ كىشەى ئەرمەن لە رۆژنامەى نيويۆرك تايمزدا لەماوئەى شەرى روسيا-عوسمانى (1877-1878)، تەوهرى سىئەيەمىش تايبەتە بە رووداوەكانى كىشەى ئەرمەن دواى ئەو شەرى لە رۆژنامەى نيويۆرك تايمزدا سەبارەت بە تەوهرى چوارەم تايبەتە بە باس وخواسى ئەو كىشەيە لەماوئەى نزيك بوونەوئەى كوردو تورك تا رووداوەكانى سالانى 1895. لە تەوهرى يىنجەم و كۆتايىشدا كىشەى ئەرمەن و رووداوەكانى نيوان سالانى (1895-1898) خراونەتە بەر باس وليكۆلينيەوئەيەكى ھەريەكە لە رووداوەكانى كىشەكە، ريفورمى دوووم، ھەلوئىستى نيويۆرك تايمز بەرامبەر زلھيزەكان و ھەلوئىستى بەرامبەر بە كورد بەجيا باسيان ليوئەكراوە.

كليە وشە كىشەى ئەرمەن، كورد، دەولەتى عوسمانى، نيويۆرك تايمز، ئەمريكا

## 1. پيشەكى

نيويۆرك تايمزى ئەمريكى (The New York Times)، كە لەوكانەدا بەناوبانگترين رۆژنامەى ئەمريكى بوو زۆر گىنگى بەو كىشەيە داوئە بە دەيان بابەتى لە ژمارەكانىداو. لە سەر رەھەندە جياجياكانى بلاءو كۆدۆتەوئە<sup>1</sup>، بەلام تا ئىستا زۆر بەكەمى ئەم بابەتە لە ناوئەندە ئەكادىمىيە كوردىيەكاندا بايەخى يىندراوە. بۇيە ئەم توپتەنەوئەيەمان تەرخانكردو بۇ كىشەى ئەرمەن لەرۆژنامەى نيويۆرك تايمزى ئەمريكى لەنيوان 1877-1898دا، ھەلپۇردى ئەو ماوئەيەش لە بەر ئەوئەيە كە ئەمە قۇناغى يەكەمى ئەو كىشەيەيە وتايبەتەندى خۇى ھەيە لەلايەك و لەلايەكى تىرشەوئە لەبەر ئەوئەى ئەگەر ھەموو قۇناغەكان بەيەكەوئە وەريگىرئە ئەو لەبەر زۆرى بابەتەكان لە توپتەنەوئەيەكى لەمجۇردا جىنگاى نايبەتەو.

ئامانج لەم توپتەنەوئەيەدا خستەرووى كىشەى ئەرمەنە بەيى سەرخ و روانگەى رۆژنامەى نيويۆرك تايمز، ھەروەھا مەبەست ئەوئەيە كە تيشكىكى زانستى بخرئە سەر

كىشەى ئەرمەن وەك يەككىك لە بابەتە ھەستيار و گىنگەكانى چارەگى كۆتايى سەدەى نۆزدە، يەككىك بوو لەو پىرسانەى رۆژھەلات و چوارچىوئەى دەولەتى عوسمانى، كە لەلايەن زلھيزەكانەوئە بايەخەكى زۆرى يىندراوئە ھەريەكەيان لە گوشەنيگاي بەرژەوئەندىيەكانىيەوئە گىنگى بەم پىرسە داوئە كارى لەسەر كىدوئە. لەم سۆنگەيەشەوئە بلاءو كراوئە رۆژنامەگەرى ئەوروپايى و رۆژئاوايى سەرخيان خستۆتە سەرو بابەت و ھەواليان لەبارەيەوئە بلاءو كۆدۆتەوئە. ولانە يەكگرتوئەكانى ئەمريكاش، كە لەو ماوئەيەدا ئادەھات وەك زلھيزەيەك بەرژەوئەندىيەكانى زياتر لە ناوچەكە فراوان دەبوون، ھاوكان لە گوشەنيگايكى ئايىبىيەوئە زۆر بايەخى بەم پىرسە داوئە. ھەر لەو پىناوئەشدا رۆژنامەى

گۇفارى زانكۆى كۆپە بۇ زانستە مروفايەتى و كۆمەلەيتيەكان

بەرگى 1، ژمارە 1 (2018)

بەرورارى وەرگرتن فى 23 كانونى دوووم 2018؛ پەسەندكرا لە بەرورارى 16 تەموزى 2018 پەپەرى توپتەنەوئەى رىكخراو: لە بەرورارى ۱۳ ئابى ۲۰۱۸ بلاءو كراوئەتوئە

ئىمەيلى توپتەنەوئەى: [Hoshmand.ali@koyauniversity.org](mailto:Hoshmand.ali@koyauniversity.org).

مافى چاپ و بلاءو كۆدۆتەوئە © 2018، پ. ي. د. هۆشمەند على محمود، پ. ي. د. سامان حسين ئەحمەد، كەپشتن بەم توپتەنەوئەيە كراوئەيە لە ژىر رەزامەندى - CC BY-NC-ND 4.0

بەشىك لە روسيا (ئەحمەد، 1975: 90، 91). كەواتە لەنبوي دووھى سەدەى تۈزدەدا ئەرمەنەكان لە نيوان دەولەتى عوسمانى و روسيا دابەشبووبون و بەشىكى كەميشيان لە ژير دەسلەقى ئيراندا دەرئان.

ئەرمەنەكان مەسىھىن وخواھن كلىساي تايەتى خۇيان كە بەكلىساي گريگورى (GREGORIAN) ناسراو، ئەويش وەك نامازە بۇ ئەوھى كە لە سەدەى سىندا سانت گريگورى كورى مير ئاناك توفان ئايى مەسىھيان تىدا بلاويكەتەو (اميل، د.ت: ۱۴-۱۸).

لەژىسايەى دەولەتى عوسمانىندا، ھەرچەندە ئايى مەسىھى بە فەرمى ناسرابو، بەلام ھەرگىز مەسىھىيەك ھەموو ئەو مافانەى نەبوو كە موسلمانىك ھەيبوو، زۇر جاريش ستمەى ئاينىيان لە بەرامبەريان ئەنجام داوھ بەو بەھانەيەو توشى چەوساندەوھو ئازاردان و كوشتن و تالان كردن بوون. لەسەدەى ھەفدەھەمەو، ولاتە زلەيزەكانى ئەوروپا ئەم جياوازي و چەوساندەوھو ئاينىيەى مەسىھىيەكانيان كردەيەككە لە بيانوھەكانى خۇخزاندىنە ناوچەكەوھە ولەم سۇنگەيەشەوھە جگە لە ھەولە دېلۇماتى و سياسىيەكانيان ھاوكت بە دەيان ئىزدەى مەسئۇنەرى (missionary) جياجيان بەناوۋى يارمەتى دان و پارىزگارى كردن لە مەسىھىيەكانەوھە ناردە ناوچەكە وىكەى بەھىزيان تىدا دامەزراند (ئەمىن، 2005: ل196).

مەسئۇنەر ئەمەرىكەكانىش لە نبويە يەكەمى سەدەى تۈزدەھەمەوھە و بە ديارىكارايش لە ۱۸۱۹ ھەتتە ناوچەكانى رۇژھەلات بەگشتى و سنورى ئىمپراتورىيەتى عوسمانى بەتايەتى (بەجيا، 2007: 69، 71). ھەر لە سەرتاي ھاتنىشيانەوھە بۇ ناوچەكە يەككە لەو گەلەنى زۇر بايەخيان پىداوھە ئەرمەن بووھە ئەو شەش گەلەى كە لەناوچەكەدابوون (تورك، گريك، ئەرمەن، بولگارى، عەرب، كورد) (Umit, 2014: 22-23). لە بەرئەوھى كە ئەرمەنەكان لە ھەموو گەلانى تر و بگرە لە ئاينە مەسىھىيەكانى دىكەش زيات بە پىر بانگەشەى مەسئۇنەر ئەمەرىكەكانەوھە دەچون كە پىرۇتسىنتاى بوو و پىيان كارىگەر بوون، ھەربۇيەش مەسئۇنەر ئەمەرىكەكان زيات لە ئەرمەنەكان رازى بوون و بايەخيان پىدەدان. ئەمەش لە بەرھەمەكانى ئەواندا بەروونى دەردەكەون، بۇغۇونە بارتلەت (Bartlett) مەسئۇنەرى ئەمەرىكى بەراشكاوۋى دەلئيت گەيشتن بە ئىسلامەكانى دەولەتى عوسمانى قورسە، بەلام لەھەموو نەتەوھەكان ئاسانترو گونجوتر لەگەل ئەواندا ئەرمەنەكان، كە لە ناوچەكانى توركياو ئىرانىش ھەن. ئەوان ھەر لە كۆنەوھە مەسىھىن و خەلكى ديارو خواھن كارى ناوچەكەن دەكرىت بلىين "ئەنگلۇ سەكسۇنى" رۇژھەلاتن. زۇر چالاكن خواھن پىشەو بانكى ئەستەنبول و بازىرگانى رۇژئاواو ناوھەراستى ئاسيان (Bartlett, 1872: 70-73).

ھەربۇيە لە كاتىكدا كە كىشە كەوتە نيوان ئەرمەن و دەولەتى عوسمانى و وردە وردە ئەم دياردەيە لە شىوھى قەيرائىك دەرگەوت ئىدى مەسئۇنەر ئەمەرىكەكان كەوتتە لاپەنگىرى ئەرمەنەكان و بە ھەموو شىوھەك كەوتتە بەرگرىكردن لەوان و لەمرووھەشەوھە لەو ماوھەدا جگە لەوھى لە كارە مەسئۇنەرى و كۆر و سەمىنارەكانيان و تۆمارو ياداشتەكانياندا بابەتى ئەرمەن بايەخى زۇرى پىندرا ھاوكت ھەر لەو ماوھەشەدا رۇژنامەى نيويۇرك تايىم، كە وەك زامانچالى سىياسەتى ئەمەرىكا بوو لەو كاتەدا و بابەتتىكى زۇرى

ھەلوئىستى ئەم رۇژنامەيە لە سەر رەھەندە جياجياكانى ئەم كىشەيە، ئەويش پىشتەبەست بە ناويئەكردنى چەند مەتۇدىكى زانستى و لە پىش ھەموشيانەوھە مەتۇدى مەزوونى و خستتەپرووى دەقەكان. ھەروھە شۇقەكردن و شىكردەوھە و بەراوردكارى لەو شۇئانەدا كە پىويست بوون. بۇ ئەم كارەش پىشت بە چەند سەرچاوھەكى مەزوونى سەرەكى و ناوھندىو بەچەند زامانىكى جياواز بەستراو، لەوانە: (كەمال مەزھەر ئەحمەد، كوردستان لە سەلەكانى شەرى يەكەمى جىياندا)؛ (ھوگر طاھر توفىق، الكرد و المسألة الارمنية)؛ (بول اميل، تاريخ ارمنيا) لەگەل چەند سەرچاوھەكى دىكە كە لەلىستى سەرچاوھەكاندا رىزەند كراون. سەرەراى ئەمە، رۇژنامەى نيويۇرك تايىم سەرچاوھى سەرەكى توئىئەوھەكەيو ھەولندراوھە شى ھەرە زۇرى ئەو بابەت و ھەوالانەى تايەت بە ئەرمەن لەنيوان سالانى 1877-1898 بلاويكردنەتەوھە لەم توئىئەوھەيدا بەكارپىترىن.<sup>2</sup>

ئەم توئىئەوھەيە لە پىنج تەوھە پىكەتتوھە، تەوھرى يەكەم كورتەيەك دەربارى ئەرمەن كە بە شىوھەكى گشتى باس كراوھ. تەوھرى دووھە تەرخانكراوھ بۇ كىشەى ئەرمەن لە رۇژنامەى نيويۇرك تايىمدا لەماوھى شەرى روسيا-عوسمانى لەنيوان 1877-1878. تەوھرى سىيەمىش تايەتە بە كىشەى ئەرمەن لە رۇژنامەى نيويۇرك تايىم لەنيوان ۱۸۸۰-۱۸۸۱. ھەرچى بە تەوھرى چوارەمە تايەتە بە باس و خواسى ئەو كىشەيە لەماوھى نزيك بوونەوھى كوردو تورك تا رووداوھەكانى ۱۸۹۵). لە تەوھرى پىنجەم و كۇتايىشدا كىشەى ئەرمەن و رووداوھەكانى نيوان 1895-1898 خراونەتە بەر باس و لىكۇلىنەوھە و ھەرىكە لە رووداوھەكانى كىشەكە، رىفۇرمى دووھە، ھەلوئىستى نيويۇرك تايىم بەرامبەر زلەيزەكان و ھەلوئىستى بەرامبەر بە كورد بەجيا باسىيان لىوھەكراوھ. لە كۇتايىشدا پوختەى ئەنجامەكان خراونەتەپروو.

## 2. كورتەيەك دەربارى ئەرمەن

ئەرمەنەكان لە نەتەوھە ھەرە كۆنەكانى رۇژھەلاتى ناوھەراستن، خواھنى شارستانىتى و مەزوونىيەكى دىزىن، (ئەمىن، 2005: 196). ولاتەكەيان، ئەرمىنيا / ئەرمەنستان، كەوتتە سەر سەرچاوھەكانى فورائەوھە، لاي گۇمى وانەوھە لەگەل كوردستاندا دراوسىئە. يەكەم دەولەتايان لە سەدەى شەشى پ.ز دامەزراروھە لەسەردەمى كۆن و سەدەكانى ناوھەراستندا دەولەتى بەھىزو ژيارى پىشكەوتتوھى خۇيان ھەبووھە و پىكەيەكى دياريان لە شارستانىيەتى رۇژھەلاتى ناوھەراستندا ھەبووھە (ئەحمەد، 1975: 89). بەلام سەرەخۇبى ئەرمەنستان زۇرى نەخاياندەوھە كەوتتوھەتە ژير دەستى رۇمان و دوواترىش چەند جارنىك كەوتتە ژير دەستى ئىرانىيەكان. لە 387 زايى ئەرمىنيا لەنيوان دەولەتى ساسانى ئىران و دەولەتى بىزەنتىدا دابەشكراوھ. لەسەرتاي سەدەى ھەشتەمىشەوھە ئەرمىنيا بووھە بەبەشىك لە دەولەتى عەرەبى-ئىسلامى. لە ناوھندى سەدەى يازدەوھە دىسان كەوتتەوھە ژير دەستى بىزەنتىيەكان و ئىنجا سەلجۇقىيەكان. تەتەر و مەغۇلەكائىش لە ناوھندى سەدەى سىيازەدا بەشى خۇيان كاولكارىيان بەسەر ناوچەكەدا ھىناوھە. لەنيوان سەدەكانى شازدەوھە ئەدەدا ئەرمىنيا بووھە بە يەككە لە مەلبەندە گىرگەكانى ناكۆكى و شەرى داگىركارەنى نيوان توركىيى عوسمانى و ئىرانى سەفەوى و ئەمەش ئەوھندەى دىكە بۇتە ھۇى دواكەوتتى ئەرمەنەكان (ئەحمەد، 1975: 90). لە 1639 دا ئەرمىنيا لە نيوان ئەو دوو دەولەتەدا دابەشكراوھ بەشى رۇژھەلاتى خراوتە سەر دەولەتى سەفەوى و رۇژئاواشى خرايەسەر دەولەتى عوسمانى. بەلام دواتر بەھۇى دۇراني ئىرانەوھە لە شەرى 1826-1828 لەگەل روسيا و بەپىي پەيمانى توركمانچاي 1828 ئەرمىنيا رۇژھەلات بوو بە

ئەگەر روسیا بچینه ناو ئەرمینیاو ئەو سەرەتای کۆنترۆلکردنی فورات دەیت و بەو هەش رینگای نیوان بریتانیاو هیندستان دەخاتە مەترسییەو و دەیتە مەترسی بۆ چالاکییەکانی بریتانیا لەناوچەکەدا (The New York Times, December 16, 1877).

راستییهکی خستنه رووی ئەم بابەتە ئەو کاتەدا لە پال ئەو هەدا که باهەتی رۆژنامەوانی رۆژبۆو و خستنه رووی دۆخی باوی ئەو کاتە بوو هاوکات بە دۆیکێ تردا بەشینک لە مەبەستەکانی ئەم رۆژنامەبە لەم کارەدا دەرخیستی باهەخ و گرتکی شوین و پتیکە جۆگرافی و ستراژیی ئەرمەن بوو بۆ زلهیزەکان بەتایبەتیش روسیاو بریتانیا، ئەویش بە مەبەستی ئەو سەرنجیان بۆ ناوچەکانی ئەرمینیاو گرتیکەکی راکیشت، بۆ ئەوێ ئەو ناوچانە لە ژیر دەسەلاتی دەولەتی عوسمانی بێننەدەر. لەبەر ئەوەی لەو کاتەدا مسیۆنەرەکان رەنگرێزکەری سیاسەتی ئەمریکا بوون لە ناوچەکاندا بۆیە پێیان وابوو وا باشتەر هەر لانیکی ئەرمەنەکان وەک گەلیکی مەسیحی لەژێر دەسەلاتی ولاتیکی ئیسلامییهو بچنە ژێر دەسەلاتی ولاتیکی مەسیحی، بە تایبەت که ئەمریکا خۆی وەک هیژو سوپا لەناوچەکاندا ئامادەگی نەبوو، نەتیوانیوه ئەم کارە ئەنجام بدات، که ئەم سیاسەتەش لە ژمارەکانی سالانی دواتریدا زیاتر دەرەدەکووت.

#### 4. کیشی ئەرمەن لە رۆژنامە نیویۆرک تائمز لە نیوان 1880-1881

شەڕی 1877-1878 بە ناگرەستی ئەدرنە لە 31 کانوونی دووهمی 1878 کۆتایی هات، دواتریش پەیماننامە سان ستیفانو (San Stefano) بەسترا، ئەو کاتەشدا ئەرمەنەکان توانیان دەنگی خۆیان بگەیننە زلهیزەکان، بەتایبەتی روسیا، سەرئەنجام ماددەبەکی پەیماننامەکانە که ماددە 16 بوو دەربارە مافەکانی ئەرمەن لە دەولەتی عوسمانی بوو، تیایدا داواوی چاکسازی و باشتکردنی ژبان لەناوچە ئەرمەنشینەکان دەکات و داواوی گرتی پاراستنی ئەرمەنەکان لە دەستدریژی کوردو چەرکەس دەکات، بەلام دواتر بە هۆی کیشەکانی نیوان بریتانیاو روسیاو لە سەر مانەوهی روسیا لە ناوچەکاندا ئەم پەیماننامەبە سەری نەگرت و پەیماننامە بەرلین (Berlin) لە ئەتموزی 1878 بەسترا. که لەم پەیماننامەبەدا تارادەبەک کەمتر باهەخ بەداواکارییه نەتەوێیهکانی ئەرمەن درا، بەلام لەگەڵ ئەو هەشدا باهەتی چاکسازی لەناوچەکانی ئەرمەندا لە بەندی 61 پەیماننامەکاندا چیکرێرا، بەلام کیشی کۆتایی چاکسازییه که لەلایەن بریتانیا و دەولەتی عوسمانییهو بوو جینی مشتموێر دانەنرا تا ئەو کاتە لە 1881 بە تەواوی پشتگوێ خراو نەخرایه بواری جینی بەجێ کردنەوه.

ئەوێ بەدیده کۆتێ لە داوی ریکەوتنامەکانەوه رۆژنامە نیویۆرک تائمزیش کەمتر باهەتی دەربارە ئەرمەن بۆلاوکردنەوه تا 1880، بەلام لەو سالەدا داوی پشتگوێخستنی چاکسازییهکان و ئاودەرەدەوهی زلهیزەکان لە ئەرمەن جارێکی تر نیویۆرک تائمز بۆ راکیشانی سەرئەنجام زلهیزەکان بەلای ئەرمەنەکاندا چەند باهەتیکی دەربارە برسییهتی و قات و قری لەناوچەکانی ئەرمەن نووسیوه. لەوانە لە نیسانی 1880دا باهەتیکی بەناوینشانی: برسییهتی لە ئەرمینیا (Famine in Armenia) نووسیوه، که باس لەنامەبەک دەکات دەربارە برسییهتی لە ئەرمینیا و دەلیت تەنبا لەوان 52 کەس لەبرسان مردوون، هەر وها بە هەزاران جوتیار لە هەولێ کۆچکردنەدەر بەرەو ناوچەکانی ئێران، بەلام بەفرۆ سەرماو سۆلە ئاستەنگەو تووشی تەنگ و چەلەمە زۆریان دەکات (The New York Times, April 3, 1880). هەر وها لە باهەتیکی تردا که لە مایسی هەمان سالدا بۆلاوکردنەوه، باس لەوه دەکات که \$700 کۆکراوێهوهو نێردراوه

دەربارە کیشەکه بۆلاوکردنەوه و هەلوێستی خۆی لەبارەوه دەربرپوه، که تا رادەبەکی زۆر هەلوێستی مسیۆنەرەکانەوه نزیک بوووه کاریگەری ئەوانی بەسەر وەبوو.

#### 3. کیشی ئەرمەن لەماوهی شەڕی روسیا-عوسمانی 1877-1878

لە 1877-1878دا شەڕی روسیا-عوسمانی لە ئەنجامی قەیرانی بالکانی 1875 روویدا، که تیایدا دەولەتی عوسمانی شکستی گەورە خوارد و هیزی روسیا تا ناو ئەرمەنرۆم هات و لەولاشەوه گەیشته نزیکی ئەستەمبول، ئەمەش وایکرد زلهیزەکان فشار بچەنە سەر روسیا بۆ راکرتی شەڕەکه، لە ژیر ئەم فشارەشدا بەپیتی ناگرەستی ئەدرنە لە 31 کانوونی دووهمی 1878دا شەڕەکه وەستا.<sup>3</sup> رووداوێکی ئەم شەڕە و لیکهوتەکانی و دۆخی ئەرمەن لەو ماوهبەدا بوون بە جینی باهەخی بەشی هەر زۆری رۆژنامە بە ناوینگەکانی ئەو کاتە بە رۆژنامە نیویۆرک تائمز ئەمریکیشەوه، که زیاتر لێرەوه سەرەتاکانی گرتی دانی ئەو بە کیشی ئەرمەن دەرەدەکووت و دەست دەکات بە بۆلاوکردنەوهی هەوال و زانیارییهکان دەربارە ئەم کیشییه. ئەم شەڕە کۆمه لیک گۆرانکاری گەورە لەسەر ئاستی مەملاتی زلهیزەکان لە ناوچەکان و کیشی ئەرمەن لە تورکیا و پەییوێندی کورد و ئەرمەن هینا ئاراهه، که زۆریهیان بوون بە باهەتی نیویۆرک تائمز و لە ژمارە جیا جیاکانیدا ئامازە پیکردوون، لەوانە لە رۆژی 31 ئازاری 1877دا ئەو رۆژنامەبە باهەتیکی بەناوینشانی: کاروباری ناوخی تورکیا (Internal Affairs of Turkey) ئالۆزی لەئێوه هۆزە کوردییهکاندا، مەرگی مەسیحییهکان، و تالانکردنی کاروانەکان و خۆبەخشی میسرپییهکاندا بۆلاوکردنەوه، که تیایدا ئامازە بەوه دەکات که لە رۆژی 30 مارسدا رۆژنامەکانی روسیا هەوالیکیان بۆلاوکردنەوه که لە باشلیکی دیاربەر که ئەرمینیا دانیشتوانەکه یاخی بوون و بەرانگاری بریاری بەزۆر چەکارکردنیان کردووه (The New York Times, March 31, 1877).

ناوچە کارس و خێرایی کەوتی ئەرمەنرۆم و داگیرکردنی ئەرمینیا لەلایەن روسیاو وروژان و دلەراوکییهکی گەورە لە بریتانیا خستوتەوه، ئەویش لەبەر ئەوەی که ئەم ناوچانە باهەخی گەورەیان بۆ بریتانیا هەبوو بەتایبەتیش لەبەر ئەوەی کۆنترۆلکردنی ئەرمینیا لەلایەن روسیاو رینگای نیوان بریتانیاو هیندستان دەخاتە مەترسییهوه. هەر لەم سۆنگەبەشەوه رۆژنامەکه بۆچوونی سنی کەسایهتی بریتانی هیناوتەوه ئەوانیش هیزی لایارد، که ئەو کات بۆلۆزی بریتانیا بوو لە ئەستەمبول، هەر وها کاپتن بێرنی (Captain Burnaby) و سینهتۆر ماکینتاش (Cen-Macintosh) که لەبارە کوردستانەوه نووسیویانە، ئەو رۆژنامەبە لە بۆچوونەکانی ئەم سیانەدا ئەوه هەلدەهینجیت و پشترستی دەکاتەوه، که کۆنترۆلکردنی ئەرمینیا لەلایەن روسیاو وا لە روسیا دەکات لە ئاسیای ناوهراست دەست والاینت و بگاتە سەر هەردوو رووباری دیچەو فورات و لەوێشەوه لەچەند هەرنیکی ئێران لەسەر دەریای خەزەر نزیک بێتەوهو بەریککەوتیشی لەگەڵ ئێراندا بگاتە ئەفغانستان، بەمەش رینگای نیوان بریتانیاو هیندستان بچاتە ژێرباری خۆیهوه (The New York Times, December 2, 1877)، هەر لەهەمان مانگدا باهەتیکی تری لەسەر هەمان پرس بەناوینشانی: داگیرکاری روسیا لە ئەرمینیا (Russian Conquest in Armenia) نووسیوه و تیایدا ئامازە بە باهەتیکی مارشال مولتکه (Moltke) دەکات دەربارە باهەخی ئەرمینیا بۆ روسیاو بریتانیا، که بەهەمان شیوهی باهەتی یەکەم باس لەوه دەکات

پشتيونيان بۇ دامه زاندى دهولتهى نتهوهىي نهرمهنى كه چهند ناوچه يهكى كوردستانيشى تينده كهوت، ههروهها هاتنى مسيؤنه ركان بۇ ناوچه كه و كاركدن له سهر نانهوهى كيشهى ئابى له نيوان موسلمانكان و مهسيحيهكان له ناوچه كه و ليزه شهوه تيكدانى په يوه نديه كنى كورد و نهرمهن. له نهنجاميشدا نيوانى كورد و نهرمهن وهك باسكرا له شهري ۱۸۷۷-۱۸۷۸ هوه كيشهى تيكهوت و تا دههات خراپتر دهبوو بهو راده يهى له كوتابى ههشتكانى سهدهى نۆزدهه ئيدى به تهواوى هيرشهكانى كورد و نهرمهن بۇ سهر يه كتر زيادى كرد. دهولتهى عوسانى ههولتى دههات نتهوهدى ديكه كيشه كه گوره بكت به تايهتى له دواى دامه زاندى سوارهى حميديه له ۱۸۹۱، سهره نجامى نهم دۆخهش واتا له نهنجامى دوركهوتنهوهى كورد و نهرمهن لهو ماوه يه دا كورد و تورك ليكنه زيكبوون (توفيق، ۲۰۱۲: ۴۵-۴۷).

به دوركهوتنهوهى كورد و نهرمهن نهمريكيهكان نتهوهندهى ديكه برهويان به ههلوئىستى پيشوياندا كه وهك ناماژى پيكرا برىتى بوو له ناشرين كردنى كورد لهم كيشه يه دا. نهم ههلوئىسته شيان زياتر لهوهوه سهرچاوهى گرتبوو كه نيوانى كورد و نهرمهن بهره خراپى دهچوو. به بى گه رانهوه بۇ بنهچهكانى كيشه كهو گه ران به دواى هۆكاره راسته قينهكانى نهم ههلوئىستى كورد و سلكردهنهوهى له نهرمهن، كه زياتر په يوه ندى به زلهيزهكان و پشتيونيكردنيان له دامه زاندى قهواره يهكى نتهوهىي نهرمهنى بوو وهك باسكرا به شيكى زورى ناوچهكانى كوردستانيشى دهگرتوه، بهلكو نهم ههلوئىستى نهمريكيهكان زياتر له روانينيكى مسيؤنه رانهوه سهرچاوهى گرتبوو، كه وهك پيشوتر باسكرا نهمان خويان زور به نزيكى نهرمهن ده زانى له كاتيكدا له بهر نتهوهى كورد موسلمان بوون و كه مترین وهلامدانه وهيان بۇ بانگه شه مسيؤنه ريه كانيان هه بوو، بۇيه ههلوئىستيان بهرامبه ر به كورد نهرىتى بوو. بۇ نمونه يه كيك له مسيؤنه ركانىان له بارهى كوردهوه به راشكاوى دهليت زور له ژير بارى ئايندان و نهخوينده وارن و دلرهق و تالانچين و به دهگهمن دهكونه ژيربارى ئيمه ي نهمريكيهوه (Marsh, 1869: 101).

نهم ههلوئىستى مسيؤنه ركان به تهواوى له رۆژنامه ي نيويورك تاچريشدا رهنگيداوه توهه ههر له ۱۸۷۷ هوه تا كوتابى جهنگى يه كه مى جيهانى و پيكه ينانى دهولتهى نتهوهىي نهرمهنيش ههر به ردهوام بووه. لهم رووه شهوه له سالى 1889 نيويورك باه تيبكى بلاوكردوتهوه كه تيايدا باس لهوه دهكات له لايهن گلاستون (Gladstone) وچهند كه سيبكى ترهوه كورد بهوه تومه تبار دهكرت، كه دهبنه مايه ي بيزاركدن و توره كردنى مهسيحيهكانى نهمرينياو ناسوريهكان، كه رهنگه بيتته هۆكارى نتهوهى له لايهن سولتانهوه به دوا داداچوونى بۇ بكرت. ده باره ي جيه جيكردنى به نده كه مى په مانامه ي بهرلين سه بارهت به پاراستنى نهرمهن له هيرشى كوردهكان، نهم ناماژه بهوه دهكات كه حكومهتى عوسانى له بهرتهوه بهرزهوت كردنى كوردهكانى پشتكوى خستوه، چونكه لهم شه رانه دواتر روويانداوه خويان سهلامندوه، كه نهگه هه يه جار يكى تريس نهم شه رانه روويده نوه، يان له بهرتهوه يه، كه رهنگه جار يكى تريس نهم درنده يه ي كورد سه ريه لدايتتهوه كه پيشتر ناوه ناوه رويداوه، ههروهها باس لهوه دهكات سولتان دهليت نهم چالاكيا نهى دواترى كوردهكان له ژير كار يه رى ئيزان بووهو كارهكانى ئيستاشيان رهنگه به پيلانى روسيا يتت. رۆژنامه كه دهليت هه رچه نده بهلگه ي سهلامندى نهم بۇچوونه ي دهليت كه پيلانى روسيايه له بهر ده ستدا نيه، بهلام بۇ درنده ي كورد هيج جياوازي نيه روسيا يتت يان شوينيكى تر گرنگ نتهوه يه هيرش بكنه سهر نهرمهن و ئاشوورى و تالانين بكنه و بيانكوژن و بيانرفين، له كوتابيشدا دهليت، كه سولتان بۇخوى ههول دههات نهم دهستدرتيز يانه ي سهر نهرمهن نه هينليت (The New

York Times, May 4, 1880). بۇ قوربانى قاتوقريه كه مى نهرمينيا (The New York Times, May 4, 1880). له 1881 دا نيويورك تاچر زياتر گرنگى به كيشه ي نهرمهن دههات و له چهند باه تيكدا ههول دههات نهم روون بكتتهوه كه دۆخى سياسى و ديويكرانى نهرمهنهكان له مهترسيديا، لهم رووه شهوه له مانگى شوباتدا باه تيبكى به ناوينيشانى: سياسهتى توركي له نهرمينيا (Turkish Policy in Armenia) بلاوكردوتهوه، كه تيايدا باس لهوه دهكات توركي ههولدههات له ريگاي راگوستنى موسلمانكانهوه بۇ ناوچه نهرمهنيهكان ديويكرافىي دانىشتوان بگوريت و لهم رووه شهوه ريگا نادات هيج ناماريكى فهرمى و نافهرمى له ناوچه كه نهنجام بدرت. ههروهها باس لهوه دهكات سولتان (مه بهستى له سولتان عبدالحميدى دووهمه) ده يهويت بهو ئاقاره دا پروات كه نهمرينيا له سهر نهخشه بسپرتتهوه و ليزهوه نهم ناوچانه به كوردهستان بزانتت. هاوكات باس لهوه دهكات كه له نهمسته مبول سهرجه م ويته ي پادشاو پالئوانه نهرمهنه كونهكان دهست به سهركراون و فروشيارهكان زيندانى كراون. ههر لهم باه ته شدا دهليت نهگه ر له ناوچهكانى نهرمينيا رابوتيك نهيت نهم تا ديت سوكا يه تيكردن پبيان زياتر ده بئت (The New York Times, February 20, 1881). لهم باه ته دا جكه له خستنه پرووى دۆخى خراپى نهرمهن و سياسهتى عوسانيهكان له بهرامبه ريان، هاوكات ناماژه به دياردهى نزيكبوونهوهى نيوان تورك و كورد دههات كه لهو كاته دا تا دههات زياتر روونده بووه، له لايهكى ديكه شهوه ده يانهويت نهرمهنهكان بۇ راپه رين هان بدن و زلهيزه كانيش لهم دۆخه ئاگادار بكنه وه. هه رله هه مان ساليشدا باه تيبكى ده باره ي ريفورم به ناوينيشانى: ريفورم له نهرمينيا (Reforms in Armenia) بلاوكردتهوه، كه تيايدا به روونى نهم دۆخه ده خاته روو كه پرسى چاكسازى له ناوچه نهرمهنيهكاندا له لايهن دهولتهى عوسانى و زلهيزهكانهوه پشتكوى خراوه و ته نها برىتانيا په رۆشى چاكسازيهكانى نهرمهن بووه لهو كاته دا، ناماژه ش به ههولنى برىتانيا دهكات بۇ رازى كردنى سولتان بۇ نهنجامدانى ريفورم، كه باليوزى برىتانيا له نهمسته مبول دهليت چه ندين نوينه رم ناردوته لاي سولتان بۇ نهنجامدانى ريفورم له نهرمينيا، بهلام سولتان و وهزيرى دهروه ي هيج ئاره زويان له ريفورم نيه لهو ولاته دا، بهلام باليوزهكانى ديكه نهم كاره يان پشتكوى خستوه ته نها باليوزى برىتانيا نهيت كه له پيرى ناكات (The New York Times, August 17, 1881).

## 5. كيشه ي نهرمهن له ماوه ي نزيك بوونهوهى كورد و تورك تا

### رووداوهكانى ۱۸۹۵

له دواى شهري ۱۸۷۷-۱۸۷۸ى نيوان روسيا عوسانيهوه قوناغى نزيكبوونهوهى كورد و تورك و ليك دوركهوتنهوهى كورد و نهرمهن ديتته ئاراهه. له راستيدا له دواى دابه شكاريهكانى دواى شهري چالديرانهوه له ناوچه كه دا و دواى دهركهوتنى ميرنشينه كورديهكان، مهسيحيهكى زور كهوتنه ژيرحوكى ميرنشينه كورديهكانهوه به تايه تيش له ناوچهكانى بۇتان و بهتليس، به پيى زانبارى سهرچاوه ميژوويهكان له سهره تادا په يوه ندى نيوان نهم دوو گه له تا راده يهكى زور باش بوو و كيشه يهكى وا له ئارادا نهمبوو، بهلكو به هوى نزيكى كيشهكانيهوه تا راده يهك هاوه لوئىست بوون له دژى دهولتهى عوسانى (توفيق، ۲۰۱۲: ۲۳-۴۴). بهلام له نيوهى دووهى سهدهى نۆزدهوه په يوه نديهكانيان بهرهوتت كچوون چوو، زياتر تريس له دواى دهركهوتنى بهرزهوتنهوه يه كيشهكانى زلهيزهكان له ناوچه كه داو به تايه تيش روسيا و برىتانيا و نزيكبوونهوهى نهرمهنهكان له زلهيزهكان و دواتر ههولدان بۇ به دهست ينانى

ھەمىشە لە ئاوارەيىدان و ھىچ كات ئاشتى تىدانيە. لەدرىزەى بابەتكەدا رۇژنامەكە دەپويەت ھەستى زلھىزەكان بوروژنىت و دەنوسىت دەنگۆي ئەم قىرگدە ناوہ ناوہ دەگاتە رۇژئاوا و باس و خواسى دەستدرىزى و تالان و برۆ و كۆمەلگۆزى سنور تىدەپەرنىت و داواى ھاوكارى و بەزەبى دەكات. لە درىزەى بابەتكەدا دەنوسىت لەوناوچەيدا كە شوئى كۆنترىن گەلانى جىھانەو پىشتەر خاوەن ئمپراتوربا بوون سەدان جوتبار بە پەيامنبارى لەندەن نىوزيان راگەباندووە رۇژانە دانىشتوانى ناوچەى ئەرزۇم بەرەو سنورى ئىران ھەلدىن، بەلام زۆرەيان لەرىگادا لەلايەن چەكدارەكانى دەولەتەو دەستگىردەكرىن. ھەرەھا باس لەو دەكات كە ناوچەى موش و دەورويەرى ناچارامەو زىندانەكان پەن لەو ئەرمەنانەى كە لە ژىر ئەشكەنجەو لىندانان. لە ھەر لا بروانى گوندى روخاوو كلىساي روخاوە ئەو ناوچەيە وەك بىبابانى لى ھاتووە. لە كۆتايىشا دەلئىت ئەرمەنەكان ئە لە دەولەتى عوسمانى ئە لە روسيا دا ژيانى ئاسايان ھەيەو نە بەئاسايى دەتوانن بىن، ناشەيلن ئەرمەنەكان حكومتى خويان دامەزرىن (The New York Times, September 7, 1890).

لە 1892دا ئەم رۇژنامەيە روى رەخنە دەكاتە سولتانى عوسمانى و وەك گالئەجاريەك بە سولتان بەناونىشانى: ھەموو ئارمان لە ئەرمينيا (All Tranquil in Armenia) بابەتتىكى بلاكردۆتەو، كە تىايدا ھەول دەدات ئەو بە درۆختاوە كە سولتان دىگوت ناوچە ئەرمەنيەكان ئارمان و باس لەو دەكات كە سولتان ئەو ھەولانە رەتدەكاتەو، كە لە پىراسىۆسەو ھاتوون و باس لە شۆرش دەكەن لە ھەرىمەكانى موش و ساسون و ناوچە ئەرمەنيەكان و توركياش ھىزى بۇ سەركۆتكردىن ناردووە، وەك گالئە جاريەك دەلئىت بەقسەى سولتان ھەموو شتىك ئارمان لە ئەرمينيا (The New York Times, June 9, 1892).

## 6. كىشەى ئەرمەن و رووداوەكانى ئىوان ۱۸۹۵-۱۸۹۸

رۇژ دواى رۇژو لەگەل زياتر پەرسەندى كىشەى ئەرمەن و ئالۆزبوونى ناوچەكە، كەمتر بوونى كىشە ناوخۆيەكانى ئەمريكا و پەلھابىشتى بەرژەوئەندىيە ئابوورەكانى بۇ ناوچەكانى ژىر دەسلەلنى دەولەتى عوسمانى، ئەمريكىيەكان زياتر بايخيان بە ناوچە ئەرمەنشىنەكان دەداو بە قسەى خودى رۇژنامەى نىويۆرك تايىز ناوچەى ئەرمەن بۇ ئەمريكىيەكان بايخداربوو، ھەر بۆيە تا دەھات ژمارەى ئەو بابەت و ھەوال و لىكۆلئەنەوانەى كە لە رۇژنامەيەكەدا دەربارەى كىشەى ئەرمەن بلاكردۆتەو زياتر دەبوون. لەگەل ئەو ھەشدا وەك رۇژنامەكە دەلئىت بەرەستى فەرمى و نافەرمى لەبەردەم گەبىشتى ھەوالى رووداوەكانى ئەرمينيا بەئىن لايەنى و ووردى ھەبوون ھەرەھا نكۆلى كردن لە رووداوەكان ھەستىنكاراوە (The New York Times, December 9, 1894). بۆيە رووداوەكانى دواى 1895 لەگەل وردەكارىيەكانى كىشەى ئەرمەن لەو كاتەدا لەچاو پىشھانەكانى پىشتەر بابەتى زياترى لە رۇژنامەى نىويۆرك تايىز لەسەر بلاكرواوەتەو.

بەشئەيەكى گىشتى دەكرىت ئەو بابەت و ھەولانەى كە ئەم رۇژنامەيە لەو ماوہەيدا لەبارەى كىشەى ئەرمەنەو بلاكرواوەتەو بەسەر چەند گەيژەيەكى سەركىدا دابەشكرىن، لەوانەش ساسون و رووداوەكانى كىشەكە، چاكسازى دووم لە ئەرمينيا، رۇلى زلھىزەكانى ئەوروپا، دۆخى ناوچە ئەرمەنشىنەكان، پەيوەندى كۆردو ئەرمەن و ھەلوئىستى رۇژنامەكە لە بەرامبەر ياندا. بۆيە لەچەند گريژەيەكە ئەم تەوہرانە باسدەكرىن:

(York Times, September 23, 1889). لەم بابەتەدا بە روى لايەنگرى ئەو رۇژنامەيە دەردەكەويەت و ھىچ جىواوزىيەك لە ئىوان زمانى ئەو و زمانى سىياسىيەكى ئەرمەن بەدىناكرىت، ئەمە لە كاتىكدا لەم بابەتەدا رۇژنامەكە لىكدانەو بۇ لىكترىكبوونى تورك و كۆرد دەكات، بەلام دەيەستىتەو بەوہى كە كۆرد لە شەرەكانى دواتردا لە پال دەولەتى عوسمانىدا بەشدار بوون و رۇلىان ھەبوو، ھىچ ئامازە بە ھۆكارە راستەقىنەكان ناكات كە پەيوەندىان بە وىستى دامەزراندنى دەولەتى نەتەوہى ئەرمەنە لە سەر جىسابى ناوچەيەكى بەرفراوانى كۆردستان كە ئەمە ماہى نىگەرانى كۆرد بوو لەو كاتەدا. ھەر لەوسالەشدا بابەتتىكى دەربارەى بەردەوامى بى سەرورەيەنى لە ئەرمينيا بلاكردۆتەو، كە تىايدا باس لە تالان و برۆ و كوشتنى ئەرمەن دەكات، كە لەلايەن كۆردەكانەو لە دەورويەرى وان ئەنجام دەدرىت (The New York Times, December 22, 1889).

لە 1890دا نىويۆرك تايىز ھەر دەربارەى كىشەى ئەرمەن چەند بابەت و ھەوالىيەكى بلاكردۆتەو، كە تىايدا زياتر جەخت لەسەر دەرخستنى كۆرد وەك لايەنى سەرەكى درىدەنى دەكاتەو. لە ھەوالىيەكى بەناونىشانى: كردارە درىدەيەكان لە ئەرمينيا (Atrocities in Armenia) باس لەو دەكات كە ھەوالەكان لەبارەى ناوچەى موش، واتە ئەرمينيا، باس لەو دەكەن كە ئىستاش ئەو ناوچانە رووبەرووى كردارى درىدەنى دەيئەتەو لەلايەن باندە كۆردىيەكانەو كە رۇژانە ھىرش دەكەنە سەر گوندەكانيان و پەروبوومەكانيان دەستوتىن (New York Times, August 28, 1890). لەراستىدا ئەم رۇژنامەيە ئامازەى بە ھىرشەكانى كۆرد بۇ سەر ئەرمەن كۆردەو بە زمانىكى زۆر زىرىش باسى كۆرد دەكات. كەچى لەو ماوہەيدا لەلايەن چەكدارى پارت و رىكخراوہ ئەرمەنيەكانەو ھىرش دەكرایە سەر ھۆزە كۆردەكان.

جگە لە بابەتى كۆرد، ھاوكات لەو ماوہەيدا نىويۆرك تايىز لە چەند بابەتتىكى تردا دەپويەت بە زلھىزەكان وراى گىشتى رايگەيەئىت كە دۆخى ئەرمەنەكان زۆر خراپەو و ناوچە ئەرمەنشىنەكان لە مەترسىدان و پىويستە بە ھانايانەو پىچن، ئەگەرنا ناوچەكە بەرەو مەترسى دەجىت. لەم رووہشەو بابەتتىكى دەربارەى مەترسى زىادبوونى پىشوى لەناوچەكانى ئەرمينيا بلاكردۆتەو، كە دەلئىت لەدواى تىكچوونى پەيوەندى ئىوان توركياو روسياو بولگارىا دۆخەكە تەبا پىويستى بە پىروشكىيە بۇ گرگرتى رۇژھەلات، بەتابەت دواى كوشتنى قەشەى ئەرزۇم كە پىش چەند ھەفتەيەك لەلايەن سەربازەكانى توركياو، بۆيە كۆرد لەناوچەكەدا بلاكرواوەتەو و سوپايى عوسمانى تۆقاندن و ترسى بەناوہى فەرمانەو بلاكردۆتەو (The New York Times, July 27, 1890). لە دواى ئەو ھەوش ھەوالىيەكى دىكەى بەناونىشانى: ھەرەشە لە ئەرمينيا (A Threat from Armenia) ھوہ بلاكردۆتەو، كە ھەوالىيەكە لە ئەستەمبۆلەو باس لەو دەكات گوايە كۆمىتەى ناوئەندى نەينى ئەرمەنى نامەيەكى بۇ زلھىزەكان ناردووەو روى كۆردۆتەو كە ئەگەر حكومەتى توركيا ئەو سكالانەى لە دژى پىشتگوى خستنى چاكسازى بەھەند وەرنگرىت ئەوا ئەگەرى دەركەوتەوہى مەترسى مسۆگەرە (The New York Times, August 31, 1890).

لەبابەتتىكى دىكەشدا كە ھەر لەوسالەدا بلاكرواوەتەو بەناونىشانى: قىرگدن لەسەر زەوى تەوراتدا (Discontent in the Land of Eden)، باس لە ھەمان مەترسى دەكات و دەپويەت دۆخى خراپى ئەرمينيا بختا روى و ھەولەدات ھەستى ئايى ئەوروپىيەكان بوروژنىت و زۆرەزمانىكى مسۆتەريەوہ باس لەو دەكات ئەو ناوچەيەكى كە دەبوو شوئى خۆشگوزەرانى و خۆشەختى بىت كە ئەرمىنيانى ئىستايە كەچى خەلكەكى لەبەر تەنگ و چەلەمەو ناخۆشى بەرەو ناوچەكانى تر رودەكەن و

## 6.1 ساسۇن و روداوهكانى كىشەكە

لە خۇي بوروژنىت بۇئەوى بواری دەستپودەدانان نەمىنیت. ھەرۇھا باس لەو دەھكات كە بائۇزەكان داوايان لە سولتان كروو ە كىتەك لە ھەرئەكەنى ئەرزۇم، پەرىشان، بەتلىس، خەرىپوت و سىواس دروست بكات لەژىر سايە و كۆنرۇلى ھىزەكان. (The New York Times, September 22, 1895)

لە باپتەيكى تردا كە بەناونىشانى: ترس لە قوسستەنتىنە (ئەستەمبۇل). تەنبا بەرىككەوتتى زەھىزەكان لەوانەيە بتواندرىت ئىپراتورىيەت ئارام بگرىتەو (Fear in Constantinople: only Harmony of the powers May Tranquelize the Empire) (the Empire) بىلاويكردۇتەو ەو دۇخە ئانارام و مەترسىدارە دەخاتە روو كە لەو كاتەدا لە توركيا بە گشتى وئەستەمبۇل بە تايەت رووبەرووى ئەرمەن و بايىنەكان بۇتەو. دەلىت ئەستەمبۇل لەسەر گرگاندايەو كەس نازانىت چى روودەدات و چى لە تورك و ئەرمەن و ئەوروپىيەكان دىت، باس لە دلە راوكىيى ئەوروپىيەكانى ناو دەولەتتى عوسمانى دەكات. ھەرۇھا باس لەو دەھكات كە ئەرمەنەكانىش زۇر لە ھەلۆئىستى زەھىزەكان بىزارن و دەلىن داخۇ كەى دىنە دەنگ، "ئەوكاتەى ھەموو ئەرمەن كۆژران". باس لەو ئەگەرئەش دەكات كە رەنگە رووبەدىن (The New York Times, December 13, 1895).

لەيەككىكى دىكە لەو باپتەنەى كە نىپۇرك تايىز لەو كاتەدا لە بارەى كىشەى ئەرمەنەو بىلاويكردۇتەو، تىدا دەپەوت ئەو بەسەلىنەت كە خۇدى سولتان بۇخۇى دەستى لە كۆشتارى ئەرمەنەكاندا ھەبە و ئەو بانگەشانەى كە سولتان لەبارەى ئەو ە كە دەستى لە كۆشتارى ئەرمەنەكاندا نىبە بەدۇر دەخاتەو. لەم بارەشەو دەلىت ئەو تلگرامانەى سولتان بۇ والى و سەرگەدى سۇپا كەسانى تر ناردوونى دەپەدەخەن كە بە فەرمانى ئەو كراو. لەم روو شەو سى تلگرامى خستۇتە روو كە لە تشرىنى دوو ەى 1895 بۇ والى و سەرگەدىكانى ئەو ناوچانە ناردوونى كە كىشەيان تىدا بوو ەك: وان، بەتلىس، ھەلب، ترازۇن، ئەدەنە، دياربەكرو ئەرزۇم، كە تىپاندا باس لەو دەھكات، ئامادەن بۇ سەرگەدىكانى ھەر جۇلەپەك و كىكردى ھەر دەنگىكى ياخى و نارازى بەزەرى چەك. (The New York Times, November 22, 1895)

لە راستىدا ئەم رۇژنامەيە بايەخى بە ھەموو ئەو ھەوالانە داو ە كە دەربارەى كىشەى ئەرمەن لەو كاتەدا لە ئارادا بوون، بۇ نمونە لە يەككىك لە ھەوالانەكانىدا گوتارىكى باپى قاتىكان دەخاتە روو كە تىپاندا باس لە كارساتەكانى ئەرمىنيا دەكات و داو دەكات قاتىكان ھاوكارى قوربانىكانى ئەرمىنيا بكات. (The New York Times, December 1, 1895)

دۇخى ئەرمىنيا بەرەو برسەقى و قاتوقرى چوو بەلام لايەنە فەرمىيەكانى توركيا ئەمە رتەدەكەنەو. (The New York Times, September 7, 1895) ھاوكات رۇژنامەكە بايەخى بە وردەكارىيەكانى روداوهكانى ئەم كىشەيە داو ە و لە باپتەيكىدا باس لەو دەھكات كە لە بىكادانىكى نىوان موستان و ئەرمەنەكاندا لە سىواس نىكەى 340 ئەرمەن كۆژران. (The New York Times, July 21, 1896) لە نىسانى 1896 يىشدا، ھەر دەربارەى روداوهكانى ئەو ماو ەيە، باپتەيك بەناونىشانى: ئەرمەنەكان دووبارە لە مەترسىدان (Armenians Again in Peril) دەنووسىت و تىپاندا باس لە ھەوالىك دەكات كە 100 ئەرمەن لە موش لەلايەن كوردەو كۆژران، بائۇزەكان مەترسى رودانى كۆشتارىكى نوى دەكەن لە ساسۇن (The New York Times, April 27, 1896).

نىپۇرك تايىز تەنەت گرنكى داو ە بىلاوكردەنەو ئەو نزا و پارانەوانەى كە لەو

روداوهكانى ساسۇن بە سەرەتاي راستەقىنەى توندبوونى بىكدا ھەلپزانەكانى نىوان ئەرمەن و دەولەتتى عوسمانى دادەنەت، لەدواى ئەو روداوه ە ھەلمەتتى راگەباندى توند لە نىوانى ئەو دوو لايەنە بەردەوام بوو، ھاوكات راو ەدونان و دەستگىركردى ئەرمەنەكان لەلايەن دەولەتتى عوسمانىيەو ھەر درىژەى ھەبوو ھەرۇھا لە ناوچەكانى كوردستانىشدا نىوان ئەرمەن و كورد تا دەھات ئالۇزتر دەبوو. ھىرشى پارت ورىكخراو ئەرمەنەكان بۇ سەر ھۇزە كوردەكان لەلايەك و ھىرشى ھۇزە كوردىيەكانىش بو سەر گوندە ئەرمەنەكان لەلايەكى دىكە تا دەھات فراوانتر دەبوون، تا ئەو كاتەى لە ۳۰ ئەپىلولى ۱۸۹۵دا قەبرىتتىكى نوى لە رەوتى پەرسەندى كىشەى ئەرمەندا. لە ئەنجامى خۇپىشاندى پارتە ئەرمەنەكان لە ئەستەمبۇل لە بەردەم كۆشكى سولتان روويدا. ئەم خۇپىشاندى كە بە خۇپىشاندى بابى عالى ناسراو بۇ داواكارى و پەلەردەن لە چاكسانىيەكان بوو، ئەو بوو خۇپىشاندىران لە رىگاندا بۇ كۆشك دەستيان بە كارى ئازاو ەگىرى كد و لە ئەنجامىشدا حكومەت زۇر بە توندى سەرگوتى كرىن. بۇيە پارتە ئەرمەنەكان بە ھەلزانى بۇ دەستگىركردى راپەرىن و بە گژاچونەو ەى دەولەتتى عوسمانى. سەرئەجم حكومەت دەستگىرد بە كۆشت و بركردى ئەرمەنەكان و لە تشرىنى يەكەمدا لە ناوچەى ترازۇن دەستى بىكرد و دواتر وردە وردە بەشى ھەرە زۇرى ئەو ناوچانەى گرتەو كە ئەرمەنى تىدا بوو، كە تا كۆننى دوو ەى ۱۸۹۶ى خايدان. لەژىر فشارى زەھىزەكان توندوتىيەكان راگىرا، بەلام دواتر لە ھوزىرانى ۱۸۹۶دا لە وان و لە ۲۶ى ئالى ۱۸۹۶ لە ئەستەمبۇل، دواتریش لە زىتونى نىك موش، جارىكى تردەست بە كۆشت و برى ئەرمەنەكان كرايەو كە لەم روداوهكاندا بە ھەزاران ئەرمەنى كۆژران (توفىق، ۲۰۱۲: ۲۵۱-۲۵۶).

نىپۇرك تايىز ئەمىرىكى يەككىك بوو لەو رۇژنامانەى كە لەو كاتەدا گرنكىكى زۇرى داو ە گواستەنەو ەى ھەوال و باس و خواسى روداوهكانى ئەو كۆشت و پەرە و وردەكارىيەكانى كىشەكە. لە باپتەيكىدا دەربارەى روداوهكانى ئەرمەنستان لە 1895دا ھەوالىكى گەپتەمىز بىلاو دەكەتەو ەو رەخنە لە دەولەتتى عوسمانى دەگرىت كە رىگرى بۇ گەپتەنى ھەوالەكانى ئەرمىنيا دروست دەكات و دەلىت ھەوالىك لە ئەرزۇم ەو ھاتو ە كە نىرداوهكان لەلايەن حكومەتتى عوسمانىيەو رىگانى بىن نادرىت وەرىگىرى ئەرمەنەكان لەگەل دايتت. ئەرمەنەكانى "ساسۇن" ىش تەنبا كوردى و كەمىك ئەرمەنى دەزانن و توركى نازانن بۇيە زۇر ئەستەمە زانىبارى راست بەدەست بىت (The New York Times, February 5, 1895) لە باپتەيكى ترىشدا بەناونىشانى: قەدەگەردى پەيامنر لە ئەرمىنيا (Correspondents Barred in Armenia) بەھەمان شىو ە باس لەو دەھكات كە حكومەتتى عوسمانى بە بائۇزى برىتانىي رىگەياندو ە نايت پەيامنر بىچتە ساسۇن تا كۆمىسۇن راپۇرتى خۇيان ئامادە دەكەن (The New York Times, January 31, 1895).

لە ئەپىلولى 1895دا لە باپتەيكىدا ئەو دەخاتە روو كە تا چەند ئەو روداوهكانى كارىگر بوون لە سەر ناو ەندى دەسەلاتتى عوسمانى و خۇدى بنەمالەى فەرمانر ەوا. لەو باپتەدا نىپۇرك تايىز كە لە رۇژنامەى المشىر وەرىگرتو ە، كە لەو كاتەدا لە مىسر بىلاو دەبو ە، باسى ئەو نامەيە دەكات كە سولتان مورادى براى سولتان عبدالحمىد لە زىندانەو ە بۇ سولتانى ناردو ەو تىپاندا باس لە كىشەى ئەرمەن دەكات و دەلىت باس و خواسى كىشەكە زۇر بىلاو بو ەو من لە پاسەوانەكانەو ە بىستومە. ئەو دەلىت كە ئەم كىشەيە راي گشتى ئەوروپىيەكانى و روژاندو ەو داواى لىدەكات كارىك نەكات ئەوروپىيەكان

باليۇزى ئەستەمبولىنەۋە پرۇژەيەكى تاكتۇلىيان دا بە دەۋلەتى عوسمانى، بەلام لە بەر ئەۋەدى روسىيا بەم پرۇژەيە رازى نەبوو، بۇيە لە ۱۱ ئايارى ۱۸۹۵دا باليۇزى ھەر سى ولاتى روسىياو برىتانىيا ۋە فرەنسە لە ئەستەمبول پرۇژەيەكى سىتۇقۇلىيان دا بە دەۋلەتى عوسمانى كە داۋايان لىكرد بەلە بكات لە جىتەجىكردىندا. لەو پرۇژەيەدا كە "پرۇژەي ئايار بۇ چاكسازى" ناسراۋ، داۋاكاربوو پشكەنرىكى گشتى بۇ چاۋدىرى كدى جىتەجىكردى چاكسازىيەكەن دابترىت و لىژنەيەكى پشكەنرى بەرپومەردنى كاروبارى چاۋدىرىكردنەكە دابەزىت و ئاسايش بگەرتنەۋە بۇ ناحىيە وگوندەكەن و سوپاۋ پۇلىس رىكېخرىتەۋەولايەتى دادۋەرى و باجىش رىكېخرىتەۋە. بەلام گىتوگۇ لە نيوان ئەمۇ باليۇزانەم سولتانا درىژەي كىشە بە تايەتى سولتان سودى لەو ناكۇكىيانە ۋەردەگرت كە لە تىۋ ئەمۇ ولاتانەدا ھەبوو، كىشەي نيوان سولتان و ئەمۇ باليۇزانە زياتر ئەۋانە بوون، كە سولتان دەيگوت مەسىھىيەكەن بە يىيى رىژەيان لەو شەش ۋىلايەتە دادەمەزرىن، فرەمانبەرە پلە بالاكەن ۋەك والى و جىگرەكەنەيان لە رىگەي سولتانەۋە دادەمەزرىن نەك ھەلبۇزاردن. ئەمۇ ماددە دادۋەريانەكى كىنچەۋانەي دادۋەرى عوسمانىن ھەلدەۋەشەنەۋە، بۇيە حكومەتى عوسمانى ئەمۇ پرۇپۇزەلەي واژۇ نەكرد تا ئەمۇ كاتەي كىشەي ئەيلولى ۱۸۹۵ و كوشتارى ئەرمەن روویدا (كە ھەقۇناخى يەكەم ناسراۋ)، بۇيە ناچاربوو لە ۱۷ تشرىنى يەكەمى ۱۸۹۵دا واژۇ بكات، بەلام داۋى واژۇكردىش كىشە لە نيوان برىتانىيا و سولتان ھەر بەردەۋام بوو لەسەر ئەمۇ كەسەي دەبوۋە بەرپرسى چاۋدىرىكردنى بە رىۋەچوونى پرۇسەكە، كە دواتر سولتان، شاكر پاشاى دانا ھەرچەندە برىتانىيا يىيى رازى نەبوو چۈنكە بە لايەنگرى روسىياى دەزانى. سەرەپى نارەزايىيەكەن تا ۲۰ تشرىنى يەكەمى ۱۸۹۹ لەمۇ پۇستەدا مايەۋە (توفىق، ۲۰۱۲: ۲۴۲-۲۵۰).

رىفۇرمو وردەكارىيەكەن پرۇسەكە و كىشەكەن لەمۇ باھەتەنە بوون كە نيۇيورك تايمز زۇرتىن بايەخى پىداون. لەم روۋەشەۋە ھەنگاۋ ھەنگاۋ وردەكارىيەكەن ئەمۇ پرسەي روومالكردوۋە، لەۋانە لە ھەۋاللىكەدا لەسەرەتاي مانگى حوزەيرانى 1895دا بىن ئەۋەي ھىچ ھەلۋىستىك لەبەرامبەرى دەرپرىت دەللىت دوتى دەپلى نيوز باھەتتىكى بلاۋكردۇتەۋە لە ئەستەنبۇلەۋە نوسىۋىتى سەئىد پاشاى ۋەزىرى دەرۋەي عوسمانى لە نوئىزى جوممەدا بەلئىنى بە باليۇزى برىتانى سىر فىلپ كارى (Sir Philip Carrie) داۋە بەر لە جەژن ۋەلامى ئەمۇ پرۇپۇزەلە دەدرىتەۋە، كە برىتانىياو روسىياۋ فرەنسا بەمەبەستى ئەنجامدانى رىفۇرم لە كارگىرىي و بەرپومەردنى عوسمانى لە ھەرىي ئەرمەن داۋايان كىرەۋە پىشېنى دەكرىت ۋەلامەكە ئەرتى پىت (The New York Times, June 3, 1895). ھەر دوو رۇژ داۋى ئەۋە ھەۋاللىكى دىكەي بلاۋكردۇتەۋە دەربارەي "پرۇپۇزەلە چاۋدىرى كدى ئەرمىنىيا لەلەين ھىزەكەن" (زەلھەكەن) رەتكرايەۋە، لەم باھەتەشدا ئامازە بەۋە دەكات كە دىكومىنتىكى نېنى لە ئەستەمبولەۋە ئەۋە دەرەخات حكومەتى عوسمانى ۋەلامىكى نەرتى دەربارەي چاۋدىرى زەلھەكەن بەسەر ئەرمىنىياۋ ھاتى كەشتىيە جەنگىيەكەن فرەنسائو برىتانىيا بۇ بسفۇر دەرپروە (The New York Times, June 5, 1895) لە 17 ھەمان مانگىشدا باھەتتىكى دىكەي سەبارەت بە "لاۋازى سولتانەۋە" بلاۋكردۇتەۋە، كە تىايدا دەللىت سولتان ملكەچى داۋاكارى زەلھەكەن بوو سەبارەت بە ئەرمىنىيا. ئامازە بەۋە دەكات كە سولتان ۋەلامىكى ئەرتى داۋەتەۋە، بەلام داۋى كىرەۋە ماۋەي چاۋدىرىيەكە بۇ 3 سەل كەمبىرەتەۋە (The New York Times, June 17, 1895). لە باھەتتىكى دىكەش

كەندا لەلەين مەسىھىيەكەن جىپانەۋە بۇ ئەرمەنەكەن ئەنجام دراۋن و باھەتتىكى لە 1896 بلاۋكردۇتەۋە بەناۋىشانى: نوئىزى تايەت بۇ ئەرمەنىيا (Special Prayers for Armenia) دەللىت لەچەند ۋاللىكى ئەوروپى ھەفتەي تايەت بە نوئىزى بۇ ئەرمەنىيەكەن داتراۋە نىكەي سى ملېۋن كەس لە جىپاندا نوئىزىيان كىرەۋە (The New York Times, November 7, 1896). لە باھەتتىكى دىكەدا دەربارەي بارودۇخى ساسۇن لەسەر زارى فان مېتەر (Van Meter) مەسئۇنەرى ئەرمەنى دەللىت ئەمۇ مەسئۇنە كۆمەللىك شتى تۆماركردوۋە دەربارەي دۇخى ئەرمەن كە گرنگەن لە پەيوەندى نيوان تورك و ھىزەكەن دىكەدا. دەللىت فان مېتەر دەللىت: ئەگەر ئەرمەنىيەكەن لەگەل يىانەكە بىۋىت زىندانى دەكرىت و سزادەدرىت و ۋەك پىلانگىرو يىانەكەش ۋەك سىخورى ھىزەكەن و ھاندەر لە دژى حكومەتى تورك ئەمۇمەردەكرىت (The New York Times, November 16, 1896).

جگە لەمۇ باھەتەنەي كە لەسەر زارى ناتوركەكەنەۋە بلاۋكردۇتەۋە ھاۋكات نيۇيورك تايمز ھەۋاللىكى لەسەر زارى سەركەدەي سەربازى دەۋلەتى عوسمانى لە ناۋچە ئالۇزەكەنەشەۋە بلاۋكردۇتەۋە، كە بۇ ۋەزىرى جەنگى ناردوۋە، تىايدا باس لەۋەدەكات باخىۋانى زىتون (Zei Toun) "لەنرىك موشە" ھەموو كارىكى خرايىان كىرەۋە، ۋەك: تالان، سوتاندنى مائى موسلمانان و بردى كەلۋەلىيان، بىرى مەمكى ژنانى موسلمان و كوشتىنى مندال جگە لەۋەي سەربازانى ناۋچەكەشيان كوشتوۋە (The New York Times, December 20, 1895). لە باھەتتىكى دىكەشدا بەشىك لەمۇ روۋداۋانە دەگىرپتەۋە كە لە كاتى كىشەكەدا روۋيان داۋە و باسى ئەۋە دەكات لە ھەندىك ناۋچەدا پۇلىس ئابلۇقەي كىلىساي ئەرمەنىيەكەن داۋە كە خەلكى ئەرمەن خۇيان لەۋىدا ھەشارداۋە و ناينەۋىت دەرچىن و ھەۋلىشەدەن بەزۇر دەرپان بگەن و ناھىلن خۇراك و ئاۋيان بۇ بچىت بۇ ئەۋەي ناچارىن دەرچىن (The New York Times, October 10, 1895). ھەر لەمۇ باھەتەدا كە دەربارەي كىتەكەي ئىدوۋىن ماۋنزل نوۋسىۋىيەتى ئەۋە دەخاتە روو كە لەمۇ پەرتوكەدا نوۋسەر دەللىت مەزەندە دەكرىت چوارسەد ھەزار ئەرمەنى كۇزبان و دۇخى ئەرمەن زۇر ناروۋنە كەس نازانئىت لە ئانئەدا چى دەپىت (New York Times, June 14, 1896). لە 1898شدا لە باھەتتىكىدا باس لەۋەدەكات كە پىامنىراني نيۇيورك تايمز دەللىن "راپۇرتەكەن باس لەۋەدەكەن كە كوشتارىك لە وان لە ئەرمىنىيا توركيا رويداۋە و باليۇزەكەن باس دەكەن، بەلام رۇژنامەگەرى توركى ئامازە بە رەتكردنەۋەيەكى فرەمى دەكەن كە لەۋانەۋە ھاتوۋە" (New York Times, November 29, 1898).

بەگشتى ئەمۇ باھەتەنەي كە نيۇيورك تايمز لەبارەي روۋداۋەكەن ساسۇن لەمۇ ماۋەيەدا بلاۋى كىرەۋە پچرىچر و كورتىن و تەنھا چەند ۋىستگەيەكى دىارىكاراۋى كىشەكەيان لە خۇكرتوۋە. ھاۋكات زۇر بە كەمى نەپىت ئامازە بە ھەۋالانە نەدراۋە كە لە لايەنەكەن بەرانبەرەۋە ااتا تورك و كوردەۋە بوۋىت.

## 6.2 چاكسازى دوۋمە لە ئەرمىنىيا

لە ۱۸۹۵دا جارىكى دىكە زەلھەكەن و بە تايەتتەش برىتانىيەكەن، كە لەۋماۋەيەدا زياتر لە ئەرمەنەكەن نىك بوون، لە ھەۋلى دوۋبارە سەپاندنى پرۇژەي چاكسازىدا بوون لە ناۋچە ئەرمەننىشەنەكەن، ئەۋە بوو سەرەتا لە شوپاندا برىتانىيەكەن لە رىگەي

the Sultan: Reforms which he offers to make in the Administration of Armenia) دەنوسىت، كە ھەۋالىكە لەسەر ئەۋەدى سولتان تىببىيەنى خۇى لەسەر رىفۇرم داۋە بە زلەيزەكان و دەئىت والى لە مەسىحى دەئىت، بەلام بەرئۆبەرە كارگىزىيە فەرمىيەكانى دىكە بەرئۆبە لە موسلمان و مەسىحى ھەلدە: بىرئىردىن و ئەفسەرى مەسىحى لەناۋ سۈيا دادەمەزرىت و ھىزىكى بۇلىس لە گوندەكان دادەمەزرىت و نوئىنەرانى بۇلۇزخانەكانى فەرنەسساۋ روسياۋ برىتانىا لە پەيۋەندى راستەۋخۇدا دەپن لەگەل سەرۋكى ئەو كۆمىسۇنە چاۋدىرىيە كە سولتان دايدەمەزرىت. (The New York Times, September 9, 1895) سەرەپراي ئەمانە، لە بابەتتىكىدا كە لە تشرىنى يەكەمدا بۇلۇى كرىدۆتەۋە پىچەۋانەى پىشتەر دەئىت پىۋىستە سولتان تەنازلۈ بكت بۇ داۋاكارى زلەيزەكان. باس لەۋەش دەكات كە بەپىتى راپۇرتى نوئىنەركانى لە ناۋچەى ساسۇن و ناۋچەكانى دىكەش دلەۋاكنى لەسەر جىيەنى نەكردى رىفۇرمەۋە ھەيە. ھاۋكات باس لەۋەدەكات كە بەم ھۆيەۋە برىتانىا كەۋتۆتە ھەپشە لە دەۋلەتى عوسمانى، (The New York Times, October 6, 1895).

لە 10ى تشرىنى يەكەمبىشدا لە بابەتتىكىدا باس لە ھەۋالىكە دەكات و دەئىت لە رۇژنامەكانى ئەستەنۇلدا بۇلۇكرادەتەۋە كە ئەنجۇمەنى ۋەزىران ئەم شەۋ نەخەۋتوون بۇ تاۋتۈنكردى داۋاكارى زلەيزەكان دەر بارەى رىفۇرم لە ئەرمىنياۋ رەزامەندىۋون لەسەر ئەۋ رەشئوسەى كە دەستكارى كراۋە (The New York Times, October 10, 1895). دواترىش ھەر لەۋ مانگەدا چەند بابەتتىك دەر بارەى ھەۋلى زلەيزەكان لە بارەى قشارخستە سەر سولتان بۇ ئەنجۇمەنى رىفۇرم بۇلۇ دەكاتەۋە و لە 16ى ھەمان مانگىش لە بابەتتىكىدا لە رۇژنامەى كرونسابل (Charonicle) ى لەندەنپەۋە ۋەرىگتوۋە، باس لەۋە دەكات بۇلۇزى ۋەلاتانى برىتانىاۋ روسياۋ فرىسا كۆبۇنەتەۋە ۋە دواين رەشئوسىيان پىشكەش بە سەئىد پاشاى ۋەزىرى دەرۋە كرىۋوۋ دەئىت سولتان ۋەلامىان بداتەۋە، بەلام تا كاتىمىر 4ىش ۋەلام نەبۇۋە، كە ئەمەش ئامازەيە بۇ ئەۋەى سولتان دەپۋىت سوۋد لەكات ۋەرىگىت، (The New York Times, October 16, 1895). رۇژنامەى مۇرىنىگ پۇست (The Morning Post) دەئىت بۇلۇزى برىتانىاۋ فەرنەسساۋ روسياۋ رەشئوسى رىفۇرمىيان بۇ سولتان برىۋوۋ (The New York Times, October 21, 1895). لە كۇتايى ئەۋ سالاھشدا رەخنە لە ئەندامانى كۆمىتەى كۆنترۇل دەرگىت، كە بۇ چاۋدىرى رىفۇرم لەلەين توركىاۋە دانرابوون بە شىۋاين نازانئ. (New York Times, November 2, 1895) بە ۋەردىۋنەۋە لەۋ بابەتەنى لای سەرۋە دەرۋەكەۋىت كە نىۋىۋىۋىر ك تائىز بابەخى زۇرى داۋە بە بۇلۇكرادەۋە بەدۋاداجونى تەۋاۋى ۋەدەكارىيەكانى پرىۋسەى رىفۇرم و ئەۋ گۇرئانكارى و بەرۋە پىشچۇنەنى لەۋ ماۋەپەدا بەسەر بۇچونى زلەيزەكان و سولتاندا ھاۋوون. لەم بارەشەۋە زۇر جار ھەۋلىۋىستى خۇى دەرپرىۋە ۋەباس لەۋە دەكات كە پىۋىستە سولتان سازش بكت يان سولتان سازشى كرىد. زۇرجارىش باس لەۋە دەكات كە ھەۋلىۋىستى ئەرتى و نەرتى لە ئاراداۋوون. ئەگەر لە كۆى ئەۋ بابەتەۋە ئاراستەى بابەتەكان ۋەردىنەۋە دەرۋەكەۋىت كە ئەۋ رۇژنامەيە زۇر پەۋشى ئەنجۇم دانى ئەۋ چاكسازىيە بوۋە. بەمەبەستى گىرئانەۋەى ئاسلايش بۇ ناۋچەى ئەرمەن نشىنەكان لەلايەك و لەلايەكى دىكەشەۋە بالادەست بوونى زلەيزەكان بە سەريانەۋە بە بەرۋەۋەندى خۇيان.

نوسىۋىيەتى كە "ۋەلامى توركىا جىنى گومانە"، تا رادەيەك بى نۇمىدى لە بارەى ھەۋلىۋىستى دەۋلەتى عوسمانىيەۋە بۇ رىفۇرم دەرۋەپرىت و باس لە ھەۋالىكە دەكات كە بۇلۇزى فەرنەسساۋ روسياۋ برىتانىا لە ئەستەمبۇل داۋاى ۋەلامى دىارىكرادەۋە لەكاتى دىارىكرادەۋە لە سولتان دەكەن سەبارەت بە بەرئۆبەردى ئەرمىنيا، بەلام ئەۋەدى كە ۋەزىرى دەرۋەدى عوسمانى بەۋانى داۋە ۋەلامىكى دۇنيا كەرنىۋە جىنى قوبۇل نە (The New York Times, June 29, 1895). ھەر لە بارەى ئەۋ خۇدزىنەۋەپەى سولتان لە ۋاژۇركى پرىۋىۋەلى رىفۇرمەۋە و كىشەى نىۋان دەۋلەتى عوسمانى و زلەيزەكانەۋە ئەم رۇژنامەيە چەند بابەتتىكى تر دەنوسىت، لەۋانە لە 21ى ئابى ۱۸۹۵دا جارىكى دىكە لە بابەتتىكى ھەۋالىدا دەئىت دوۋبارە سولتان ئەۋ داۋاكارىيەى زلەيزەكانى دەر بارەى چاۋدىرى و كۆنترۇلى زلەيزەكانى لەسەر ئەرمىنيا رەتدەكاتەۋە (The New York Times, August 21, 1895). لە ئەپىلۋى ھەمان سالىشدا (۱۸۹۵) بابەتتىكى بەناۋىشئانى "رۇستەم ئاغا بەرۋە لەبەرە كەلۋەشئان دەرۋات" بۇلۇكرادەۋە، تىيدا باس لەۋە دەكات ھەۋالىكە لە پارسى بۇلۇۋتەۋە باس لە دەقى ئەۋ نامەيە دەكات كە رۇستەم پاشاى بۇلۇزى عوسمانى لە برىتانىا بۇ ۋەزىرى دەرۋەدى خۇيان نارۋوۋىيەتى و سەرنجى بۇ چاۋپىكەۋتتىكى خۇى لەگەل سەرۋك ۋەزىرانى بەرئىتانىا ئەنجۇمىداۋە دەئىت مەن دەئىم حكومەتى عوسمانى لارى لەسەر ناۋەۋىكى بەندى 61ى پەيمانەمەى بەرلەن نىيە و لەگەل زلەيزەكانى ۋاژۇكرادەۋە كۆكە، بەلام دان بە كۆنترۇل و چاۋدىرى كۆمىسۇنى نىۋەدەۋلەتى نائىت، بەلام سالىسۇرى رەتىكرادەۋەۋە گوتۋىيەتى رەتكردنەۋەى حكومەتەكت ۋاتا بەستى كۆنگرەيەكى نىۋەدەۋلەتى ترو پىچراندنى پەيۋەندىەكان، بۇيە ۋەلاتان سوورن لەسەر داۋاكارىيەكانىيان دەر بارەى رىفۇرم (The New York Times, September 5, 1895). كەۋانە نىۋىۋىۋىر ك تائىز بەۋردى چاۋدىرى ئەۋ ھەۋالەنى كرىدئت كە دەر بارەى جىيەجىكردى رىفۇرم لە ئاراداۋوون و بە پىنى نوئىترىن پىشھاتەكان ھەۋلىۋىستى دەرپرىۋە و ناۋىشئانەكانى دارىشتوۋە، كە ھەندىك جار بە پىنى ئەۋ گەشەسەندنانى لە ئاراداۋوون پىنى ۋابوۋە سولتان تەنازلۈى كرىۋوۋ، بەلام دواتر و بە پىنى ئەۋ گۇرئانكارىيەنى لە ھەۋلىۋىستى سولتاندا روۋباندەۋە پىنى ۋابوۋە چاكسازى رەتكراۋەتەۋە لە لاين دەۋلەتى عوسمانىيەۋە.

جگە لەمانە نىۋىۋىۋىر ك تائىز گرىكى بەلەيەنەكانى دىكەى ئەم پىرسەش ۋاتە رىفۇرم لە ناۋچە ئەرمەنىيەكاندا داۋە لەۋ روۋەشەۋە بەبەقى زۇرى دەر بارەى رەھەند و روۋداۋەكانىيەۋە نوۋسىۋە. بۇ نمونە لە 29ى حوزەيرانى ۱۸۹۵دا دەنوسىت شاكى پاشاى يارىدەدەرى يەكەمى سولتان ۋەك كۆمىسۇنەرى ئىپراتۇرى بۇ چاكسازى لە ئەرمىنيا بە "پىشكەرى ئىپراتۇر" دانراۋە، بەلام ھىچ دەسەلەتتىكى جىيەجىكارى نە (The New York Times, June 29, 1895).

لە 22ى تەمۇزىشدا ھەر لەبارەى شاكى پاشاۋە بابەتتىك بۇلۇدەكاتەۋەۋە باس لەۋەدەكات دانانى شاكى پاشا بۇ سەرپەرشتى كرىدى رىفۇرم لە ئەرمىنيا سازشكردى سولتانە بۇ زلەيزەكان، كە بەردەۋام جەخت لەسەر چاكسازى دەكەنەۋە لە ئەرمىنيا (New York Times, July 22, 1895). لەلايەكى دىكەۋە لە 9ى ئەپىلۋدا بابەتتىك دەر بارەى پىشنىارەكانى سولتانەۋە لە بارەى چاكسازى لە ناۋچە ئەرمەن نشىنەكانەۋە بەناۋىشئانى: سازشكردى سولتان، ئەۋ چاكسازىيەنى كە پىرارىدا ئەنجۇمى بدات لە بەرئۆبەردى ئەرمىنيا (Concessions of

## 6.3 ھەلۇيىستى نيوپۇرك تايمز بەرامبەر زەھزەكان

ئەمەرىكا لە دۇخەدا نەبوو دەستورەدان لەو ناوچانەدا بكت بۇيە زياتر ھەلۇيىستى ئەمە بوو، كە ئەرمىنيا لەژىر ساياھى زەھزەكى ئەورويىدا يىت، ئەويش لەو سۇنگەيەو كە لە ژىر ساياھى دەولەتتىكى مەسىھىدان نەك ئىسلام، بۇيە لەو ماوئەدا ئەمەرىكىيەكان زياتر وەك پىرسىكى مرۇي و لە روانگەيەكى ئاينىيەو دەياروانىيە كىشەكە كە لەم روھشەو پىنان باش بوو زەھزەكان چاودىرى كىشەكە بىكەن و زياتر لە بەرژەوندى ئەرمەن دەستورەدان بىكەن. لەم بارەيەشەو رۇژنامەى نيوپۇرك تايمز چەندىن بابەتى بۇلاو كۆرۈتەو تىباياند زۇر بەروونى روو دەكەتە زەھزەكان و داواى بە ھاناچوونى ئەرمەنەكانىن لىدەكەت و بگرە ھەندىك جار رەخەشيان ئاراستە دەكەت و بەكەم تەرخەمىيان دەزانىت لەم روو، لەوانە لە نىسانى 1895 لە بابەتتىكا باس لەو دەكەت كە ھەريەك لە پەيمانامەى سان ستىقناو بەرلىن بەيى بەرژەوندى زەھزەكان بوون، بەلام لە سان ستىقناو بەيى بەندىك ئەرمىنيا كەوتە ژىر كىنى روسيا، كە مەمە لانى كەم دەكەوتە ژىر دەسلەلانى دەولەتتىكى مەسىھى ھاوانىيەو، بەلام لە پەيمانامەى بەرلىندا ئەم بەندەش نەماو ئەرمىنيا كەوتە دەستى توركەكان و مەمەش سەركۇتكارى تالان و كوشتن وورده وورده بەردوام بوو تا كەيشتە لوتكەو قەساجخانە روويادو بوو ھۆكارى ياخى بوون و راپەيى ئەرمەنەكان. رۇژنامەكە دەلىت روونە كە ھەموو ئەو كدارە دىندانانەى توركەكان بەرامبەر بە ئەرمەن كىدوويانە لە 1878 ھو وازۇكەرانى بەرلىن بەرپىسىيەرىيەتى ھەلدەگرن، چونكە راستە ئەوان ئاشتىيان لەو كۆنگرەيدا بەدەستەپىنا، بەلام ئەرمىنيان بەرەو سەركۇتكارى و كارى دىندانە برد، راستە برىتانياو نەمسا چەند بەرژەوندىيەكان لەسەر چىسابى روسياو تورىكا بەدەستەپىنا، بەلام ئەمە لەسەر چىسابى ئەرمەن بوو، ئەو دەلىت ئەمە بەرپىسىيەرىيەتى ئەوانە (زەھزەكان) كە نەھىلن رەفتارى خراب بەرامبەر ئەرمەنەكان ئەنجام بىرەت، بەلام ئەوان ئەم ئەركەيان تەواو پشستكوى خستوو ھەريۇيە ئىستا ناوچەكانى ئەرمەن زۇر لە جارن زياتر لە دلە راوكىدايە. لە كۇتايپىشدا دەلىت نىكەى نىوسەدەيە ئەو ھىزانە بەھۇي مەللىنەكانىيەو لەسەر ئەستەمبۇل پارىزگارى لەمانەو دەولەتى عوسمانى دەكەن، لەبەرئەو ناكەنە يەك لەسەر دابەشكردنى تورىكا، ھەريۇيەشە ئەرمىنيا لەژىربارى عوسمانىدا ماوئەتەو (The New York Times, April 20, 1895).

ھەر لە بارەى مەللىنەى نىوان زەھزەكان و كارىگەرى لە سەر كىشەى ئەرمەن، لەبابەتتىكى دىكەدا نيوپۇرك تايمز باس لەو كىشەانە دەكەت كە لەنىوان زەھزەكاندا ھەبوون لەسەر تورىكاو بەتايەتتەش ھەلۇيىستى ئەلانىا بەرامبەر سولتان و كارىگەرى لەسەر كىشەى ئەرمەن. جارىكى دىكە دەلىت زەھزەكان ناوئىن فشار بىخەنە سەر سولتان لەترسى كەوتنەو شەر لەنىو زەھزەكاندا، ھەرچەندە وەكۇ گەل و راي گشتى ھەريەك لە ئەلانىا نەمسا ھاوسۆز لەگەل ئەرمەنىيەكان، بەلام مەترسى ئەو جەنگەيە وای كىدوو ئەو لە ئەرمىنيا روويادەت. سولتانىش نايەويت بۇچوونى خۇي راشكوانە دەر بارەى رىفۇرم بەدات، چونكە دەيەويت دۇخى نىوان نەتەو جىاجىكانى ئاسىياى چوك پىپارىزىت. (The New York Times, December 16, 1895) لەم بابەتەدا زۇر بەروونى دەرەكەويت كە ئەم رۇژنامەيە بەرپىسىيەرىيەتى ئەو دۇخەى ئەرمەنى تىكەوتەو لەو كەتەدا دەخاتە ئەستووى زەھزەكان. ھەر بۇيە لە بابەتتىكا بەروونى رەخە لە ھەلۇيىستى زەھزەكان دەگرەت و ئامازە بەو دەكەت كە ئەم ژمارە

زۇرەى ئەرمەن كۇژراون و پىدەچىت ئەوئە ماويشەن لەم زستانەدا دەرەنچەن و بمرن، بەلام نە ئەم باسە ترسانكەو نە ئەم ئەگەرە مەترسىدارە وا لەو ھىزانە دەكەت مەللىنەى نىوانىان لەبەر بىكەن. نە ناوى مەسىھىيەت و نە ناوى مرۇڧايەتتەو ئەو دژيەكى و بەرژەوندىيە جىاوازەنەيان لەبەر بىكەن، ھەر لەم پەيودەدا بەتاشكرا ھانى دەستىووردانى چەكدارى دەدات. زياتر تىش ھەلۇيىستى وايە كە ئەم كارە بە روسيا بسپىردىت بەلام ئەو پىتى وايە كە برىتانيا رىگرى سەرەكەيە لە بەردەم ئەو ھەنگاودا. لەم رووھشەو ئامازە بەو دەكەت كە ھەرچەند ھىزى دەريايى لە ئەستەمبۇل نىكۇتەو ھەوالى ھىرش كىدەن سەر ئەستەمبۇل لەلەيەن مەحفەلى ئەورويىيەو ھەيە، بەلام ھىچى بەقەد ھىرشى روسيا بەتەنا كارىگەر نايىت، بەلام زەھزەكان رىگرە لەپىش ھەمووشىان برىتانيا (The New York Times, December 25, 1895) ئەم ھەلۇيىستەى لە بابەتتىكى دىكەشدا دووبارە كۆرۈتەو برىتانيا بە بەرەستى چارەسەركردنى كىشەى ئەرمەن دەزانىت و باس لە ھەلۇيىست و لىدوانى چەمبىرلن (Chamberlain) دەكەت دەر بارەى ئەرمىنيا و رەخەنە لە ھەلۇيىستى بەرلىندا دەگرەت و دەلىت كىشەى تورىكا يىويىستى بە ھەلۇيىستى كۆرەپانى ئەورويىيە. لە كۇتايپىشدا بەراشكوى دەلىت بەرەستى سەرەكى لەبەر دەم چارەسەركردنى كىشەى ئەرمەن ماوئەى 20 سالە برىتانيايە (The New York Times, January 27, 1896).

يەككىكى دىكە لەو بابەتەنى پەيودەستن بە ھەلۇيىستى زەھزەكانەو گواستەوئەى ھەوالى چالاكىيەكانى زەھزەكانە لە ناو دەولەتى عوسمانىدا لەمەر كىشەى ئەرمەن. لەم رووھشەو لەبەر بىكەن لە ژمارەكانىدا ھەوالىكى بۇلاو كۆرۈتەو باس لەو دەكەت كە سولتان سكاللا لە برىتانيا دەكەت لەلەي فەرەنسەيەكان و روسىيەكان دەر بارەى گرنگىدا بە ئەرمىنياو دەلىت سولتان نامەيەكى ئاراستەى سىياسەتمەدارانى فەرەنساو روسيا كىدوو تىپايدا گازاندا لە ھەلۇيىستى برىتانيا دەكەت كە سوكايتە بە شكوى سولتان دەكەت و داوايان لى دەكەت يىكەى خۇيان بەكارپىن بۇ ئەوئە وا لە برىتانيا بىكەن ھەلۇيىستى خۇي بگۇرەت، بەلام وەلامى فەرەنساو روسيا جىنى دىخۇشى سولتان نەبوو. (The New York Times, August 29, 1895) لەم سۇنگەيەو ھەوالىكى دەر بارەى "مەترسىيەكان لە تورىكا" بۇلاو كۆرۈتەو باس لەو دەكەت بالىوزى زەھزەكان بەدواداچوون بۇ پەيمانامەى بەرلىن دەكەن و بەتايەتتەش كىرەنەوئەى ئاسايش. ھەوالەكە دەلىت ناوئە ناوئە مەسىھىيەكان لەنىو سەرچەم گەلانى ترداو لەبەشى ھەرە زۇرى ئىپراتورىيە عوسمانىدا ھەراسان دەر كىن و ھىرشىان دەر كىتە سەر. ھەريۇيە بالىوزەكان ئەمرۇ (5 تىشىنى دووئەى 1895) لەگەل سولتاندا كۆپونەتەو بۇ چارەسەركردن و بەدواداچوونى كىشەكە و روونىان كۆرۈتەو، ئەگەر سولتان لەئاسىتى چاوپروان كراودا نەيىت ئەوا ئەو ھىزانە ھەنگاوى تر دەنن، بالىوزەكان داوايان لە سەيد پاشاى وەزىرى دەرەو كىدوو، كە حكومەتى عوسمانى كۇتايى بەو دۇخە بى سەرەبىيەى ھەيە بىننيت (The New York Times, November 6, 1895).

لەلەيەكى دىكەو لەبارەى ھەلۇيىستى زەھزەكانەو نيوپۇرك تايمز لە بابەتتىكا بەرگى لە ھەلۇيىستى ئەمەرىكا دەكەت لەبارەى ئەرمەنەو و وىدەردەخات كە ئەمەرىكىەكان بەدواى بەرژەوندىيەو نىن لە ناوچەكەدا، بەلكو تەنھا لە روانگەيەكى مرۇيىيەو كار لەسەر كىشەكە دەكەن. لەم بارەشەو گەيى لە حكومەتى عوسمانى دەكەت كە رىگرى

كە لە 1893دا كوردەكان ھېشىيان كوردۆتەسەر گوندە مەسحىيەكان، كە ئەگەر لە راستىدا بە ھاندانى ھكۆمەتى عوسمانىيە نەبوپت، بەلام يىلاننىڭ لە ئارادا بوو و دەئىت لە 1894دا جارىكى دىكە كوردە شەھىتەكان دەستىيان بە تىككادانى گوندە مەسحىيەكان كوردەمو دەستىيان بەسەر مالى و مولكيان داگرت و ئەوئە بە كەلكيان ھات بردىان تەنانت ئافرەت و مندال و مالات، ئەو لەم بابەتەدا دەئىت ناوچەى ساسۇن لە راپەرىندا بوون، بەلام بوو ھۆكارى كوشتارو تالانكردىيان و كوردو سەربازەكانى توريكا بەپەكەو ھېشىيان دەكردە سەريان و ئاگرىيان لە مالەكان بەردەداو ھەمووشىتتىكىيان تالان كرد، (The New York Times, November 16, 1896).

(1896تەمانەو لە چەندىن شوئىتى دىكەشدا كە لە بابەتەكانى پىشتىردا ئامازەيان پىكراو ئەم رۇژنامەيە ھەلئۆستى نەرتى بەرانبەر بە كورد دەرىپو، ئەمە جگە لەوئە كە لە زۇر بابەتى ئەم رۇژنامەيەدا، قسە لەسەر ناوچەكانى كوردستانە، كەچى ناوئىشانەكە بەناوئى ئەرمىنىياوئە، وانا ئەم رۇژنامەيەش ئەو ناوچەكانى كوردستانى بە ئەرمىنىيا زانىو.

كەواتە ئەوئە دەردەكەوئە ئەوئە كە ئەم رۇژنامەيە لە روانگەيەكى ئانىيەو ھەلئۆستىيە كىشەكە و لە بەر ئەوئە كورد ئىسلام بوون و ئەرمەن مەسحى، بۇيە ھەمىشە ھەلئۆستىيە كورد لە شىوئە دەستىردىيىكارو دىندە دەرىختا و ھەلئۆستىيە قەبارەى كورد لەو كارەندەكە لە ژىر سايايە دەلئەقى عوسمانىيە و بەرپارى ئەو دەلئەتە ئەمجامدراون گەورەتر دەرىختا.

## 7. ئەنجام

لە ئەنجامى ئەم لىكۆلئەنەوئەيەدا بە چەند ئاكامىك گەبىشتىن، لەوانەش:-

1. رۇژنامەى نىوئۆرك تايمزى ئەمىرىكى لە ماوئەى نىوان 1877-1898دا، كە ماوئەى ئالئۆزبوونى پەيوئەندى نىوان دەلئەقى عوسمانىيە و ئەرمەنە و بە قەبرىانى يەكەمى ئەم كىشەيە نازدەدە كرىت، بايەخىكى زۇرى بە رووداوەكانى ئەو قەيرانەو وردەكارىيەكانى داوئە لەم رووئەشەو بە ھەشىكى زۇرى ژمارەكانى ئەم ماوئەيەدا بابەتى لەم رووئەو بىلاو كوردۆتەو.

2. ھەروەھا بەو گەبىشتىن كە ئەم رۇژنامەيە لە بەشى زۇرى كارەكانى لە بارەى كىشەى ئەرمەنەوئە يىلان نەبوو بەلكو ھەلئۆستىيە دەرىپو، كە زۇر بە روونى لايەنگرى ئەرمەنىيە دىبارە و بەرگرى لە كىشەكە كوردو كە زىاترىش لە سۆنگەيەكى ئانىيەوئە بوو.

3. ھاوكان ئەوئەمان بۇ روون بووئە كە ھەر لە سەرئەتاي كىشەكەوئە ئەم رۇژنامەيە ھەلئۆ راكىشانى سەرخ و سۆزى زەلئۆز و لاتە مەسحىيەكانى داوئە بەلای كىشەى ئەرمەنداو ھەلئۆ داوئە و ايان لىنكات لە بەرئەوئەندى ئەرمەن دەستوئەردەنە قەيرانەكەو.

4. لە لايەكى تىرەشەو بۆمان دەركەوت كە ھەر بە ھۆى جىاوازى ئانىيەوئە ئەم رۇژنامەيە ھەر لە سەرئەتاو ھەلئۆ نەشىر كوردى داوئە لە كىشەكەدا و ھەك دىندە و تالانچى باسى كوردو. لەكاتىكدا كوردىش ھاوشىوئە ئەرمەن لە سىياسەتى سەركۆتكرن و چەوساندەوئە عوسمانىيەكان لە ماوئەيەدا بى بەش نەبوو بەلكو ھەلئۆ و كوششى بەشىكى زۇرى كوردان بۇ دەربازبوون لەو سىياسەتەو مانەوئە بوو، بەلام نىوئۆرك تايمز لەم رووئەو

بۇ كارى ھەوال كۆكردەنەوئە ئەمىرىكىەكان دەكات و دەئىت ئىمە لەم رووئەو دەمانەوئە باشترىن زانىارى بەدەست بېئىن لەو بەشەى ئىمپراتورىيە عوسمانىيە كە ئازوئەى تىندايە، ئەوئەش لە رىگى ناردنى قونسولگەرى ئەمىرىكى بۇ سىياس بۇ ئەنجامدانى راپۆرتىت، بەلام لەلەيەن ھكۆمەتى عوسمانىيەو رىگرى كراو. رۇژنامەكە دەئىت كارى ئىمە لەم بواردە نەتئەوئەكان نە لەكىشەى رۇژھەلات و نە دەستوئەردانە لە كاروبارى ناوئۆزى لە بارەى مافى بازىرگانى نە دەستوئەردانى سىياسىيان پاراستى ئازادى ئاينى، ئاينە ناموسلمانەكان، بەلكو ئىمە ھەلئۆ دەدەن زانىارى دروست دەربارى دۆخەكە بەدەست بېئىن بۇ ئەوئە بەدوئاچوونى وورد بگىن (The New York Times, December 4, 1895).

لە بابەتتىكى دىكەشدا ھەلئۆئىكى دەلىل نىوز بىلاوئەكەتەوئە كە گوايە دەئىت رۇژنىك پىشوتەر لە ئەستەمبۆل بىلاوئەتەوئە كە دەئىت سولتان بەلگەيەكى لايە كە لەلەيەن ئەرمەنەكانى خرىتەوئە نووسراو، ئەوئە روون دەكاتەو، كە مەسئۇئە ئەمىرىكىەكان لەوكانى ئەرمەن فېردەكەن و دواترىش تووشى بەلەيان دەكەن ھەروەھا باس لەوئە دەكات كە لەچەند شوئىتتىك دەسلەقى ناوچەكە (ئىدارەى فەرمى) ئەرمەنەكان ناچارەكەن بۇئەوئە وازو لەسەر ئەوئەكەن كە ئەم ئازادىيەى لە توريكا ھەيانە لە ھىچ شوئىتتىكى تر نىيە. (The New York Times, December 2, 1895) كە ئەم رۇژنامەيە ئەمە بە يىلان لە دژى ئەمىرىكا ناو دەبات و باس لەوئەدەكات كە ئەوان ھىچ دەستىيان لەو كىشانەدا نىيە.

لەلەيەكى دىكەشەو ھەر لەم رووئەو لە 1896دا نىوئۆرك تايمز بابەتتىكى دەربارى ئەم كىشەيە بىلاو كوردۆتەو، كە ئىدون مونسىل بلىس (Edwin Munsell Bliss) دەربارى توريكاو كىشەى ئەرمەن نووسىوئەتى، و باس لە پەيوئەندىيە سىياسىيەكانى توريكاو زەلئۆزەكان دەكات و دەئىت كە پەيوئەندى نىوان ئەمىرىكاو توريكا سىياسى نىيە بۇيە رۇژنامەكە دەئىت نووسەر داوا لە ھكۆمەتى ئەمىرىكى دەكات كە زۇر بە باشى لە رووى مەزىيەوئە كار لەسەر ئەوئە بكات و كۆتايى بەو مەلئەننىيە بېئىت و كۆتايى بەو كارە دىندەنە پەيئىندىت كوردەكان ئەنجامى دەدەن (The New York Times, June 14, 1896).

## 6.4 ھەلئۆستى نىوئۆرك تايمز بەرامبەر بە كورد لە كىشەى ئەرمەندا

سەبارەت بە ھەلئۆستى نىوئۆرك تايمز بەرامبەر بە كورد لەو ماوئەيەدا، ئەو دەكرىت بلىن دىرئە پىندانى ھەمان ھەلئۆستى نەرتى و تارادەيەك دۆزمنانەى پىشوتەر بوو، كە ئامازەى پىكراو بگرە توندترىش بوو. بۇيە ھەك پىشتىرىش ئامازەى پىكرا ئەم رۇژنامەيە بەردەوام كوردى بە تالانچى و دىندە نازدەدە كوردو ھەمووكان لەپال سوپاي توريكا باسى كوردو ھەندىك جار كوردى خراپتر لە تورك زانىو، بۇ ئۆنە لەو بابەتەدا كە دەربارى كىشەكەى ئىدوئە ماونزل بىلاو كوردۆتەو ئامازەى بەوئەكوردو كە پىئوستە كار لەسەر ئەوئە بگرىت بەخىرايى و تاھەتايى كار دىندەيەكانى دىندە كوردەكان رابگرىت، (The New York Times, June 14, 1896). ھەروەھا لە بابەتتىكى دىكەدا باس لەوئەدەكات كە رۇژنامەكانى توريكا بىلاوئە كوردۆتەو 100 كەشتى كەلوپەل ھەك پاداشت بۇ كوردەكان بىت (The New York Times, October 10, 1895).

نەك ھەر ئەوئەندە بەلكو بابەتتىكى ھەر بەناوئىشانى: شەيتان لەشىوئە مرۇفادايە (Devils in Human Form) بىلاو كوردۆتەو كە مەبەستى كوردە، باس لەوئەدەكات

هیچ بایه خینکی پێ نه داوه به لایهنگیری کردنی کیشهی ئه رمه ن، مه سه له ی کوردی ته واو پشته گۆی خسته وه .

5. له کۆی بابه ت و هه واله کان رۆژنامه ی نیویۆرک تایمز تابه ت به کیشهی ئه رمه ن له ماوه ی 1877-1898 ئه وه به روونی ده رده که ویت که به هۆی سیاسه ت و مملاتی زله یزه کان له لایه ک و له لایه کی دیکه شه وه سیاسه تی ده وله تی عوسمانی بو خۆدزینه وه له پیدانی ماف و پاراستنی که مینه تاینی و نه ته وه بیه کانێ ژێرده ستی، کوشتهاری یه که می ئه رمه ن سه ره په لداوه به شتیکی زۆری ئه رمه نیش به وه هۆیه وه بونه ته قۆچی قوربانێ.

### 8. سه رچاوه کان

#### 8.1 سه رچاوه کوردیه کان

جهلیل، جهلیلی: 2006 هه ندی سیای ژبانی کۆمه لایه تی و سیاسی و کولتوری کورد له کۆتایی سه ده ی نۆزده یه م و سه ره تایی سه ده ی بیسته مدا، ئه نوهر قادر له پوسیه وه کردووه یه تی به کوردی، ج2، چاپخانه ی کارۆ، سلێمانی. جوه بیده، د. وه دیع: 2008 جولانه وه ی نه ته وه یی کورد بنه ماو په ره سه ندی، وه رگێزانی: د. یاسین سه ره ده شتی، چاپخانه ی سیما، سلێمانی . الصلاهی، د. علی محمد: 2007 ده وله تی عوسمانی هۆی گه شه سه ندن و پرووختانی، وه رگێزانی: احمد عبدالرحمن احمد، نه اد جلال حبیب الله، کتیبخانه ی نارین، هه ولێز.

عه لباهوپی، عه بدوللا: 2004 کوردستان له سه ره ده ی ده وله تی عوسمانی دا له ناوه راستی سه ده ی نۆزده هه مه وه تا جهنگی یه که می جیهان (لیکۆلینه وه یه که له بواری میژووی سیاسی دا)، سه نته ری لیکۆلینه وه ی ستراتیجی کوردستان، سلێمانی.

مه نتک، کامه ران ئه حمه د محمه ده مین: 2000 کوردستان له تیوان مملاتی نیوده وله تی و ناوچه بیدا 1890-1932، ده رگای چاپ و په خشی سه ره ده م، سلێمانی.

ئه حمه د، که مال مه زه ر، 1975، کوردستان له سانه کانێ شه ری یه که می جیهاندا، چاپخانه ی کۆری زانیاری کورد، به عدا.

یه حیا، عه بدولفه تاح عه لی: 2007 چالاکی و هه لسه ورا نی مژده به ره ئه مریکیه کان له کوردستاندا له نیوه ی یه که می سه ده ی نۆزده هه مدا، ژماره (3)، گوڤاری سه نته ری لیکۆلینه وه ی ستراتیجی، سالی پانه هه م، تشرینی دووه می، سلێمانی.

ئه مین، نه وشیره وان مسته فا، 2005، کوردو عجه م میژووی سیاسی کورده کانێ ئێزان، سه نته ری لیکۆلینه وه ی ستراتیجی ی کوردستان، سلێمانی.

#### 8.2 سه رچاوه عه ره بیه کان

أبو زيدون، ودیع: تاریخ الامبراطورية العثمانية من التأسيس الى السقوط، 2003،

الأهلية للنشر والتوزيع، عمان.

مصطفى، احمد عبدالرحيم: 1982 في اصول التاريخ العثماني، دار الشرق، د.م. توفيق، هوگر طاهر 2012 الكرد والمسألة الارمنية (1877-1920)، مطبعة نارس، اربيل.

بول اميل، تاريخ ارمينيا، ت. شكرى علاوى، بيروت، د.ت.

عمر عبدالعزيز نوار وعبدالمجيد نعننى، التاريخ المعاصر، أوروبا من الثورة الفرنسية الى الحرب العالمية الثانية، دار النهضة العربية، بيروت، د.ت.

صحيفة نيويورك تايمز 154 سنة من العمل الصحفي والاثارة والجدل، http://annabaa.org/nbanews/068/51.htm

#### 8.3 سه رچاوه بیانییه کان

Dwight, w. Marsh, 1869, The Tennessean in Persia and Koordistan Being Scenes and Incidents in the Life of Samuel Audley Rhea, Philadelphia.

S.C.Bartlett, 1872 Skethes of the Missions of the American Board, Boston .

Umit, Devrim, (2014), The American Protestant Missionary Network in Ottoman Turkey, -1876 1914, International Journal of Humanities and Social, V 4, No., 6

#### 8.4 رۆژنامه ی نیویۆرک تایمز به زمانی ئینگلیزی:-

The New York Times, March 31, 1877.

The New York Times, December 2, 1877.

The New York Times, December 16, 1877.

The New York Times, April 3, 1880.

The New York Times, May 4, 1880.

The New York Times, February 20, 1881.

The New York Times, August 17, 1881.

The New York Times, September 23, 1889.

The New York Times, December 22, 1889.

The New York Times, July 27, 1890.

The New York Times, August 28, 1890.

The New York Times, August 31, 1890.

The New York Times, September 7, 1890.

The New York Times, June 9, 1892.

The New York Times, December 9, 1894.

The New York Times, January 31, 1895.

The New York Times, February 5, 1895.

The New York Times, April 20, 1895.

The New York Times, November 6, 1895.  
 The New York Times, November 22, 1895.  
 The New York Times, December 1, 1895.  
 The New York Times, December 2, 1895.  
 The New York Times, December 4, 1895.  
 The New York Times, December 13, 1895.  
 The New York Times, December 16, 1895.  
 The New York Times, December 20, 1895.  
 The New York Times, December 25, 1895.  
 The New York Times, January 27, 1896.  
 The New York Times, April 27, 1896.  
 The New York Times, June 14, 1896.  
 The New York Times, July 21, 1896.  
 The New York Times, November 7, 1896.  
 The New York Times, November 16, 1896.  
 The New York Times, November 29, 1898.

The New York Times, June 3, 1895.  
 The New York Times, June 5, 1895.  
 The New York Times, June 17, 1895.  
 The New York Times, June 29, 1895.  
 The New York Times, July 22, 1895.  
 The New York Times, August 21, 1895.  
 The New York Times, August 29, 1895.  
 The New York Times, September 5, 1895.  
 The New York Times, September 7, 1895.  
 The New York Times, September 9, 1895.  
 The New York Times, September 22, 1895.  
 The New York Times, October 6, 1895.  
 The New York Times, October 10, 1895.  
 The New York Times, October 16, 1895.  
 The New York Times, October 21, 1895.  
 The New York Times, November 2, 1895.

پهیمانی دا بهی دواکهوتن ریفۆرم لهو ناوچهیهدا بکات که نهرمهنی تیدادهژین، بهلام و لاته نهوروپاییهکان و بهریتانیا بهتاییهتی دژی ئهم پهیماننامهیه و مستانهوهو بویه لهژیر فشارد دا ئهو پهیماننامهیه ههلو هشیندرایهوهو پهیمانی بهرلین جینیگرتوه (أبو زیدون، 2003: 293، 294؛ عهلیاوهی، 2004: 94، 95؛ مصطفى، 1982: 244).

6 - پهیماننامهی بهرلین له 13ی تهمموزی 1878 راگهیهندرا، که له ئاکامی بهستنی کۆنگرهی بهرلین بوو له حوزهیران و تهمموزی 1878 به بهشدارای بهریتانیا، روسیا، ئەلمانیا، فرهنسا و نهمسا، ههروهها نوینهری تورکیاو نوینهری ژمارهیهک له دهولتتان و گهلانی بالکان بهسترا. پهیماننامهکه له 64 بهند پیکهاتبوو و بهندی 61ی بو مسهلهی نهرمن و مافی نهرمنهکان له دهولتهی عوسمانیدا تهرخانکراوه. (أبو زیدون، 2003: 298؛ نهمهد، 1975: 104-105؛ مصطفى، 1982: 244).

7 - دهربارهی بهندهکانی ئهو ریککهوتننامهوه ههروهها هۆکارهکانی جیهجی نهکردن و پشتگوینخستنی له لایهن زلهیزهکانهوه. (بهرانه توفیق، 2012: 112؛ الصلابی، 2007: 545-550).

1 - رۆژنامهیهکی رۆژانهی ئهمریکییه که له 18-9-1851 هه له شاری نیویۆرک له لایهن کۆمپانیای نیویۆرک تایمز هه دهردهکریت، بو زیاتر بهروانه: صحیفه نیویۆرک تایمز 154 سنه من العمل الصحفي والاثارة والجدل، <http://annabaa.org/nbanews/51/068.htm>

2 - سههرجهمی ئهم ژمارانهی رۆژنامهی نیویۆرک تایمز نیویۆرکی وهرگیراوه له نهرشیفی کتیبخانهی کۆنگرئسی ئهمریکا (Library of Congress)، <https://www.loc.gov/newspapers/?q=new+york+times>

3 - بو زانیاری زیاتر بهروانه: (نوار و نهنعی، د.ت، 1991-2004).

4 - بو زانیاری زیاتر لهم روهوه بهروانه: (توفیق، 2012: 84-88).

5 - پهیماننامهی سان ستیفانو له 3ی ئازاری 1878 له نیوان روسیاو عوسمانیهکاندا بهستراو له 29 بهند پیکهاتبوو که زور بهیان له بهرژموندی روسیا دابوون و مهرجی زور بهسهر دهولتهی عوسمانی سهپنرا. بهندی 16ی پهیمانکه بو مسهلهی نهرمن تهرخانکراوو. دهولتهی عوسمانی

# أثر عناصر رأس المال المعرفي في تحقيق التغيير التنظيمي الفاعل

## دراسة استطلاعية لعينة من رؤساء الاقسام والوحدات الادارية في جامعة زاخو

افين محمد صالح أحمد<sup>١</sup>، محمد عبد الرحمن عمر<sup>٢</sup>، روض ابراهيم محمد<sup>٣</sup>

<sup>١،٢،٣</sup> قسم العلوم الإدارية، كلية الإدارة والاقتصاد، جامعة زاخو، إقليم كردستان، العراق

### المستخلص

يهدف البحث الحالي الى وصف وتشخيص عناصر رأس المال المعرفي وهي (رأس المال البشري ، رأس المال الهيكلي ، رأس المال الزبائني) ومجالات التغيير التنظيمي وهي (التغيير الهيكلي ، تغيير المهام ، التغيير التكنولوجي) في المنظمة المبحوثة، بالإضافة الى التأكيد على اهمية دور وامتلاك رأس المال المعرفي في الوصول الى التغيير التنظيمي الفاعل، واعتمد البحث على برنامج (SPSS-21) وبمجموعة من الوسائل الاحصائية الاخرى من اجل التحليل الاحصائي والوصول الى نتائج العلاقات بين المتغيرات، وتم استخدام الاستبانة في جمع البيانات المطلوبة للجانب العملي من البحث حيث تم توزيع (٤٠) استبانة على رؤساء الاقسام والوحدات الادارية في جامعة زاخو وتم استرجاع (٣٠) استبانة فقط. وتم التوصل الى عدد من الاستنتاجات والتوصيات، من اهمها: ان توافر رأس المال المعرفي في المنظمات يعد متطلباً اساسياً ومهماً لتحقيق التغيير التنظيمي الفاعل فيها ويدعم توجهات المنظمات التي تسعى للبقاء والنمو والتكيف مع البيئة الخارجية المحيطة بها. في حين كان من اهم المقترحات: التأكيد على زيادة الاهتمام بتبني ودعم رأس المال المعرفي في المنظمة وذلك لان الافراد الذين يحملون المعرفة يعتبرون القوة التي تحرك وتدفع عملية التغيير فيها.

**مفاتيح الكلمات:** رأس المال المعرفي، التغيير التنظيمي، عناصر رأس المال المعرفي، مجالات التغيير التنظيمي.

### ١. المقدمة

مختلف جوانب الحياة لكي يكون بمقدور المجتمع والمنظمات التكيف مع المتغيرات والمتطلبات الحاصلة في البيئة الخارجية ومواكبة التقدم (شقورة، ٢٠١٢: ١٣)، وعليه يعد التغيير التنظيمي من الموضوعات الأساسية للمساهمة والمحافظة على المورد البشري والتي يبنى عليها تقدير الاداء التنظيمي في المنظمات المستقبلية، وهذا ما دفع بالباحثين بضرورة البحث عن العلاقة ما بين متطلبات رأس المال المعرفي والتغيير التنظيمي، واستكثالا لذلك تم صياغة هيكل البحث الحالي على وفق اربعة محاور: اولاً: منهجية البحث، ثانياً: الاطار النظري، ثالثاً: الاطار العملي رابعاً: الاستنتاجات والمقترحات.

### ٢. المحور الاول: منهجية البحث

#### ٢.١ مشكلة البحث

قديمًا كانت المعرفة المحرك الرئيسي للمنظمات، وفي عصر المجتمعات المعلوماتية والاتصالات فان المعرفة والحكمة هي المحرك لهذه المنظمات، فمن يملك المعرفة سيكون

ان الاشواط الطويلة التي قطعها معظم الجامعات العالمية نحو التفوق والتميز اتت من اهتمامها بالمورد البشري ورأس المال المعرفي الذي يمتلكه والتي تعلم انه لا يمكن لها ان تتفوق من دون الاهتمام بهذا العنصر البشري، والذي اتاحت امامه كل الامكانيات التي تتمكن من الابداع والاطلاق نحو تحقيق اهدافه واهداف منظمته (سعيد ومهدي، ٢٠١٧: ٢٤٥)، وانا نعيش اليوم في بيئة اعمال عالمية متطورة بصورة مستمرة، حيث أصبح التغيير المعيار الرئيسي لوجود المنظمات التي تسعى للحفاظ على نجاحها بشكل عام والتي تحاول باستمرار الموازنة ما بين عملياتها وما بين البيئة المتغيرة (AL- Kotnour & haddad، ٢٠١٥: ٢٣٤)، ولا يخفى على احد التطورات المتلاحقة في كافة المجالات علمياً وسياسياً واقتصادياً وتكنولوجياً، وفي ظل التغيرات والتطورات التي شهدتها العالم، ففي مرحلة سميت بعصر المعلومات ثم اطلق عليه عصر ما بعد الصناعة ومن ثم عصر المعرفة واخر المطاف سمي بعصر العولمة، فقد اصبح التغيير ضرورياً في

التغيير التنظيمي.

**الفرضية الثالثة:** لا توجد علاقة تأثير معنوية لرأس المال المعرفي في التغيير التنظيمي.

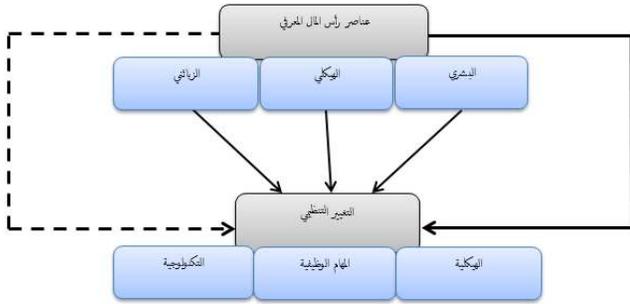
**الفرضية الرابعة:** لا توجد علاقة تأثير معنوية لعناصر رأس المال المعرفي في التغيير التنظيمي بتغيراته.

## ٢,٥ التحليل الاحصائي

اعتمد البحث على أسلوب المنهج التحليلي، واستخدم البرمجة الجاهزة (SPSS) ٢١ (لأغراض التحليل الاحصائي والوصول الى نتائج العلاقات بين المتغيرات وقد تمثلت هذه التحليلات بالآتي:

- التكرارات والنسب المئوية والمتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية ونسبة الاستجابة.
- استخدام الارتباط البسيط لقياس العلاقة بين متغيري البحث.
- استخدام الانحدار المتعدد لقياس تأثير بعد المتغير التفسيري في المتغير المستجيب.
- اختبار معنوية النموذج وأبعاد المعتمدة في البحث اعتمادا على معامل التحديد (٢R) وقيمة (T).

## ٢,٦ مخطط البحث الافتراضي



شكل (١) مخطط البحث الافتراضي

## ٢,٧ حدود البحث

- الحدود الزمانية والمكانية:** تضمنت الحدود البحث الزمانية تحديدا من ١٥ / ٢٠١٧ / ١٠ / ٢٠١٨ / ٤ / ٢ وتم اختيار جامعة زاخو كنظمة حكومية التي تتوفر فيها المقومات الأساسية للحصول على البيانات والمعلومات المطلوبة .
- الحدود البشرية:** تم اختيار عدد من رؤساء الاقسام والوحدات الادارية في هذه المنظمة الحكومية الخدمية .
- الحدود العلمية:** اقتصر هذا البحث على تحديد إثر عناصر رأس المال المعرفي في تحقيق التغيير التنظيمي الفاعل.

## ٣. المحور الثاني: الإطار النظري

### ٣,١ رأس المال المعرفي

في مقدمة المنظمات الناجحة ، وعندما تواجه منظمات الاعمال منافسة غير طبيعية في بيئة تنافسية فهي تحتاج الى تفعيل وتعديل واجراء تغييرات بشرية وهيكلية في الامكانيات المعرفية والتنظيمية لدى العاملين الذي يساعد على عملية التغيير للتخلص من الاعمال والهيكل غير الضرورية من اجل القضاء على الروتين والفساد الموجود في المنظمة وكأنها باحثة عن الكفاءة مرة وأخرى عن الفاعلية وصولاً الى التغيير في اداء العاملين بإجراءات مطورة نسبياً لعملياتها ومخرجاتها عبر ايجاد القدرات الفكرية والمهارات والمعدات والبرامج الحديثة وتبنيها النسيج الاجتماعي السائد في المنظمة وهي الصورة الرائدة للمنظمات في الاسواق المستقبلية ، وان توظيف هذه القدرات المعرفية والمهارات والموارد التي تمتلكها المنظمة بطريقة ايجابية في اعمالها التنظيمية سيساهم في تحديد توجهات المنظمات المستقبلية ، وان المشكلة الرئيسة لهذا البحث تتحدد في سؤال جوهري وهو: ما اثر عناصر رأس المال المعرفي في تحقيق التغيير التنظيمي الفاعل ، والتي يمكن صياغتها إلى مشكلات فرعية تمثل بالاتي :

- هل هناك تصور واضح لدى المنظمة المبحوثة عن كل من مفهومي رأس المال المعرفي والتغيير التنظيمي؟
- ما مدى اهتمام المنظمة المبحوثة بامتلاك وتنمية رأس المال المعرفي فيها؟
- هل توظف المنظمة عناصر رأس مالها المعرفي في تحقيق التغيير التنظيمي الفاعل الذي تطمح اليه؟
- ما علاقة الارتباط والتأثير بين رأس المال المعرفي والتغيير التنظيمي؟

## ٢,٢ أهمية البحث

- توضح أهمية البحث الحالي من خلال قيامه بالتطرق الى متغيرين محتمين في مجال السلوك التنظيمي والمتمثلين برأس المال المعرفي والتغيير التنظيمي، حيث اشير الى الاهمية البالغة لهذين المتغيرين في العديد من ادبيات الادارة.
- بكم وتبرز أهمية البحث من خلال دوره في الكشف عن حالة التوافق بين متغيري البحث لان وجود هذه الحالة تؤدي الى امكانية المنظمة من تحقيق اهدافها التي تسعى الى تحقيقها ومواكبة التغيرات المستمرة في البيئة الخارجية للمنظمة.

## ٢,٣ أهداف البحث

- وصف عناصر رأس المال المعرفي ومجالات التغيير التنظيمي في المنظمة المبحوثة.
- جذب الانتباه لأهمية رأس المال المعرفي في التغلب على التحديات التنافسية غير المسبوقه التي تواجهها المنظمة المبحوثة .
- التأكيد على أهمية دور وامتلاك عناصر رأس المال المعرفي في المنظمة ومساهمتها في الوصول الى التغيير التنظيمي الفاعل.
- التعرف على طبيعة العلاقة ما بين رأس المال المعرفي والتغيير التنظيمي من وجهة نظر المنظمة المبحوثة.

## ٢,٤ فرضيات البحث

**الفرضية الأولى:** لا توجد علاقة ارتباط معنوية بين رأس المال المعرفي والتغيير التنظيمي.

**الفرضية الثانية:** لا توجد علاقة ارتباط معنوية بين عناصر رأس المال المعرفي ومتغيرات

هو المحرك والسلاح الاساسي في المنظمة من خلال إيجاد قدرات وكفاءات محورية تساهم في نجاحها وتحقيق الميزة التنافسية المستدامة ، وبعد المصدر الأساسي للمنظمة لأن رأس المال المعرفي يمثل القوة الخفية التي تضمن البقاء واستمرارية المنظمة في عالم الأعمال، وهذا ما أكدته (Noe.et.al, ١٧:٢٠٠٣) حيث ذكر بأن ما يعادل (٧٥٪) من مصادر القيمة يعود لهذا المصدر المعرفي ، وهذا يتيح لإدارة المنظمة عمل الخيارات الاستراتيجية المستندة إلى هذه الأصول الفكرية والمستغلة لها استغلالاً جيداً في ضوء طبيعة الفرص والبيئة الخارجية (لويزة، ٢٠١٦: ٨٥).

### ٣,١,٣ عناصر رأس المال المعرفي

تتباين آراء الكتاب و الباحثين حول تحديد وتشخيص عناصر رأس المال المعرفي مثلما تتباين واختلفت في تحديد مفهوم محدد و دقيق له، في حين يتفق كل من (Svieby, ١٩٩٨, Edvinsson & malone, ١٩٩٧, Lothgren, ١٩٩٩, bontis, ٢٠٠١, Smith, ٢٠٠٢, الحمداني وعلي, ٢٠١٠, لويزة, ٢٠١٦) على أن عناصر رأس المال المعرفي هو (رأس المال البشري، رأس المال الهيكلي، ورأس المال الزبائني).

أ- **رأس المال البشري:** يعد رأس المال البشري من أهم عناصر رأس المال المعرفي ويمثل بالقوى العاملة الذي يعد جوهر رأس المال البشري التي تمتلك المهارات والمعارف والقابليات القادرة على الإبداع والابتكار والتجديد وتحسين مهارات العاملين، وعمليات إعادة الهندسة الجديدة (Adkins, ٢٠٠٦:٢٠٠٠)، ويرى (Ciricelli.et.al, ١٤٩:٢٠١٣) بأن رأس المال البشري يشمل المعارف والخبرات والمهارات والقدرات الإبداعية والمواهب الذي يمتلكها الافراد الموجودين في المنظمة بالإضافة الى خفة حركتهم الفكرية ، وتؤكد (لويزة، ٢٠١٦: ٧٣) أن رأس المال البشري هو عبارة عن مزيج عناصر المعرفة المتعلقة بالمهارات وتراكم الخبرة والإبداع والابتكار ومقدرة افراد المنظمة على أداء مهامهم ، ويعتبر رأس المال البشري غير قابل للملكية من قبل المنظمة ، ويتصف رأس المال البشري بصفة حممة وهي أنه كلما تم استخدامه كلما زادت المعرفة والخبرة والتعلم لديه مع مرور الوقت .

ب- **رأس المال الهيكلي:** يمثل رأس المال الهيكلي المكون الثاني لرأس المال المعرفي، ويعد بمثابة الهيكل الداعم والساند لرأس المال البشري والذي يمكن امتلاكه والمناجزة به (الحمداني وعلي، ٢٠١٠: ١٢٨)، وعرف (عطية، ٢٠٠٨: ١٥٠) رأس المال الهيكلي بأنه أي شيء يدعم العاملين في أداء عملهم، ويمثل في البنية التحتية الداعمة للعاملين، الاجراءات والعمليات، والنماذج التنظيمية، الثقافة، براءة الاختراع، والعلامات التجارية. واستناداً لما تقدم يمكن القول بأن رأس المال الهيكلي يمثل جزءاً من الهيكل المعرفي للمنظمة ويعبر عن قدرتها التنظيمية، فهو أصل ممتلك من قبل المنظمة يمكنها المناجزة به والعمل على تعزيزه وصيانتته والعمل على رفع قيمته من خلال الاستخدام الكفوء لهذا الأصل، وتمثل مكوناته الأبرز في حقوق النشر والتأليف، الحقوق الفكرية، براءات الاختراع، أنظمة المعلومات، الهيكل التنظيمي.

ج- **رأس المال الزبائني:** وهو المكون الثالث لرأس المال المعرفي ويشير إلى القيمة المتضمنة في علاقات المنظمة مع زبائنها ورضا الزبائن وولائهم للمنظمة، ويسمى أيضاً برأس المال العلائقي أو رأس المال الخارجي، وتعني القدرة على إدارة العلاقات بين الزبائن والمنظمة والمساندين لها والمنظمات وجهات خارجية أخرى

يعد رأس المال المعرفي الذي يرمز له Knowledge Capital (KC) من المفاهيم الحديثة التي ظهرت في التسعينات من القرن الماضي، وإن آراء الكتاب والباحثين تعددت وتباينت في تحديد مسمياته ومصطلحاته ويعود ذلك لاختلاف اهتمامهم ونظرياتهم حول هذا المفهوم، ومن أهم هذه المسميات هي الموجودات المعرفية ، رأس المال الفكري ، الموجودات غير الملموسة ، رأس المال الفكري الاستراتيجي، ورأس المال الرقمي، الملكية الذهنية، براءات الاختراع والقدرة العقلية (عمر، ٢٠١٣: ٣٧١) (لويزة، ٢٠١٦: ٦٤) ، وإن تكوين رأس المال المعرفي وتمييزه أصبحت ضرورة ملحة تفرضها متطلبات بيئة الأعمال المعاصرة ذات الطبيعة الديناميكية وشديدة المنافسة (الروسان والعجلوني، ٢٠١٠: ٣٨) ، وأكد (عبيد، ٢٠١٤: ٧١) أن رأس المال المعرفي مكون من شقين : الأول مادي، والثاني معرفي وتتحدد من خلالها القيمة السوقية للمنظمة، ونجدان كلمة الفكر مشتقة من كلمتين لاتينيتين (inter) وتعني بين ، وضمناً تعني العلاقات (Lectio) وتعني القراءة والمعرفة المكتسبة، وعند إضافة (Capital) التي تعني مجموع مصطلح رأس المال المعرفي الذي يشير إلى العلاقات القائمة على المعرفة والكفاءات والمهارات التي لها القدرة على تنمية وتوليد القيمة .

وأشار (الجميل، ٢٠٠٥: ٤١) بأن رأس المال المعرفي يمثل بالأفراد المتميزين الذين يمتلكون قدرات وأفكار إبداعية وابتكارية وبالتالي تحقيق الأداء المتميز والمزايا التنافسية، ويؤكد (المحيوي والزعلوك، ٢٠٠٦: ١٣) بأن رأس المال المعرفي تعني الموجودات غير الملموسة ويعد المصدر والسلاح التنافسي لتحقيق الإبداع والابتكار والتجديد الاستراتيجي وكذلك لبقاء واستمرار المنظمة في بيئة الأعمال المتغيرة. وأتفق كل من (Daft, ٢٠٠١: ١٥٧) (البامري، ٢٠٠٦: ٣٢) بأن رأس المال المعرفي يتضمن نوعين من المعارف الظاهرة والضمنية والمتمثلة بالموارد المعلوماتية من الخبرات والقدرات والمهارات الموجودة لدى فئة معينة من الأفراد ، ويرى (Andrews, ٢٠٠٩: ٢٥) بأنها قاعدة المعرفة والخبرات والمهارات والكفاءات المتاحة للمنظمة ، ولخص كل من (الحمداني وعلي، ٢٠١٠: ١٢٦) رأس المال المعرفي بأنها المعالجة التي تتم على معارف وأفكار وقدرات ومهارات العاملين وتحويلها إلى منتجات ملموسة تحقق التفوق التنافسي وتعزز المكانة الذهنية لدى الزبائن ، في حين أتفق كل من (لويزة، ٢٠١٦: ٦٧) (منصوري وفرحي، ٢٠١٦: ١٧) أن رأس المال المعرفي هي الخبرات والقدرات والمهارات والكفاءات لدى فئة معينة من الأفراد المبدعين والمتميزين واستخدام قدراتهم الجوهرية كسلاح تنافسي يضمن لهم البقاء في عالم الأعمال ، ويشير (سعيد، ٢٠١٧: ٨٨) بأن رأس المال المعرفي في المنظمات يمثل العاملون ذوي الأفكار الابتكارية والإبداع الريادي في بيئة الأعمال المعاصرة .

### ٣,١,٢ أهمية رأس المال المعرفي

أن أهمية رأس المال المعرفي تتمثل بإيجاد معارف جديدة في العقول المتميزة بذكائها ، تساعد في زيادة قدرتها وكفاءة استخدام الموجودات غير الملموسة واستثمارها لصالح المنظمة وبالتالي تحقيق أعلى قيمة للمنظمة وتقديم أفضل خدمة للزبائن ، وهو أهم مصدر للربحية والدعامة التنافسية للمنظمة ، وتحقيق الميزة التنافسية المستدامة ويعتبر أساساً محمياً في بناء المنظمات الذكية والمتميزة (Johansson,et.al, ٤١٠:٢٠٠٤-٤١٣) ، كما اشار كل من (العززي، ٢٠٠٩: ١٧٣) (سعيد، ٢٠١٧: ٨٧) الى أن رأس المال المعرفي

٣. **مرحلة اعادة التجميد:** وهي المرحلة التي تعلن فيها المنظمة من الانتقال الى المرحلة الحالية واعادة التجميد لجعلها دائمة وتعمل على استقرارها وتحقيق التوازن في المنظمة .

ويؤكد (حسين، ٢٠١٢: ٢٧١) ان عمليات التغيير التنظيمي تشمل التكيف الملموس لاجزاء من المنظمة (جدولة العمل وأسس التقسيم الإداري ونطاق الإدارة والآلات وتصميم المنظمة والأفراد) ، ويضيف Gilley, et.al. ٢٠٠٩: ٧٦ ان التغيير التنظيمي يشمل على نماذج استراتيجية الأعمال وهيكل وعمليات والثقافة والتكنولوجيا والمنتجات والخدمات وهي الجهود الرامية الى زيادة فاعلية المنظمات عن طريق تحقيق التكامل بين الغايات والاهداف الشخصية للأفراد مع الاهداف المنظمة بوضع البرامج المخططة للتغيير الشامل للمنظمة وعناصرها (شهاب، ٢٠١٢: ١٧) ، وان المحصلة النهائية للمنظمة من قيامها بعمليات التغيير التنظيمي والتغيرات الحاصلة في طرق اعمال الافراد العاملين وتفاعلهم وطرق توجيههم في داخل المنظمة وخارجها تساهم في المحافظة عليهم لاطول فترة ممكنة وعدم تحولهم نحو المنظمات المنافسة وبالتالي فهي تسعى نحو الاهداف الطويلة الامد وهي محافظتها على المركز التنافسي- (Khan ٥) : ٢٠١٤ & Hashim.

### ٣,٢,٢ أهمية التغيير التنظيمي

تكمن أهمية التغيير من الحاجة المستمرة للمنظمات لتعديل الأهداف وتغييرها بما يتوافق مع متطلبات التجديد ، وهي تلجا الى التغيير من احساسها بالفوائد المترتبة على التغيير التنظيمي والتي تظهر وكأنها عملية تحفيزية داخل المنظمة وانها لا ترغب في الزوال ولديها القدرة على التأقلم مع التغييرات الحاصلة في البيئة الخارجية وهذا يساعدها على ان تكون متجددة وذات تطور مستمر (١٢٤: ٢٠١٤, Sinem) ، وتنبع أهمية التغيير حسب (السيبي، ٢٠١١: ١٦) من العمل على إيجاد بنية تنظيمية تتميز بدرجة منخفضة من الرسمية، وتقليل المستويات الادارية التنظيمي العمودية، وان تكون اللامركزية في صناعة القرار، والتركيز على نوعية الإنتاج وجودته أكثر من التركيز على الكم، وتبرز هذه الأهمية على نحو واضح عندما يحقق التغيير هدف تحسين نشاطات إشباع الحاجات الاقتصادية للإفراد وتحقيق الرفاهية الاجتماعية (حماد ، ٢٠١١: ٣٨٨) ، فالتغيير موجه وهادف ويسعى الى تحقيق التكيف البيئي بما يضمن التحول الى حالة تنظيمية أكثر قدرة على حل المشاكل (العميان، ٢٠١٣: ٣٤٤) ، وهي عملية مستمرة من التجريب والتكيف التي تهدف الى ملائمة قدرات التنظيم مع حاجات واملاءات البيئة الديناميكية غير المؤكدة (جرادات واخرون، ٢٠١٣: ٣٢) ، وهذا يعني انهم يحتاجون الى التغييرات الرئيسية لمنظمتهم لحاجتهم الى التنافس مع العديد من الأطراف والاستجابة للفوائد المتزايدة في الأسواق الخارجية ( ٣٤٣: ٢٠٠٠, Champoux) ، وترى (عائشة، ٢٠٠٧: ٢٦) ان أهمية التغيير التنظيمي تنبع من كونها تساهم في تحقيق التنمية الإدارية وذلك من خلال :

( Rothbery & Erickson, ٢٠٠٥: ٥) ، وعرف رأس المال الزبائني بأنه قيمة العلاقات التي تقيها المنظمة مع الزبائن من خلال زيادة رضا الزبون وولائه ومدى الاحتفاظ به عن طريق الاهتمام بمقترحاته والاستماع الى الشكاوي المقدمة من قبله وإيجاد الحلول الناجمة لها بالسرعة الممكنة واشراكه في اعمالها وصفقاتها أو اقامة علاقات تعاون قوية معه (ميرخان، ٢٠٠٣: ٢٦) ، ويشير (الجليل ، ٢٠٠٥: ٥٠ - ٥١) الى رأس المال الزبائني بأنه علاقات المنظمة أو شبكة علاقاتها وارتباطاتها وكذلك رضا الزبائن وولائهم للمنظمة وهو يشمل المعرفة بقنوات السوق والعلاقات مع الزبائن والموردين والاتحادات الصناعية.

### ٣,٢ التغيير التنظيمي

#### ٣,٢,١ المفهوم

تعتبر محاولات المنظمات لاجراء التغيير بمثابة محاولة منها لايجاد التوازن البيئي للتغيرات التي تحدث في المناخ التنظيمي وهي استجابة ونتيجة طبيعية للحراك الذي يحدث في منظمات الاعمال (جرادات واخرون، ٢٠١٣: ٣١) ، إن التغيير هو العملية الوحيدة المستمرة في المنظمة، والمنظمة الفاعلة هي التي تتخذ خطوات متأنية لإدارة هذا التغيير والتعامل معه بسلاسة (صالح والحافظ ، ٢٠١٢: ١٤٥) ، والتغيير يبدأ عندما تشعر المنظمة بأن الأنشطة الادارية والتكنولوجية والموارد البشرية والسياسات التي تقوم بها وثقافة المنظمة غير فاعلة وغير ملائمة للاعمال المستقبلية (Khan & Hashim) ٢٠١٤: ٢ (والتغيير هو امر ضروري للمنظمات ولا سبيل منه والذي يكون بوعي ومنهجية تارة او من دون وعي ودراسة تارة اخرى، والسبب هو أن التغييرات في المناطق المحيطة بالمنظمة لها تأثير على المنظمة والتي قد تشوه توازنه (Sinem) ٢٠١٤: ١٢٣ (ویری, AL-haddad & Kotnour) ٢٠١٥: ٢٤ (انه لا بد من اشراك أصحاب المصلحة في عملية التغيير والذي يتطلب وجود تعاون قوي وقيادات ذات رؤيا مستقبلية من أجل تحقيق النجاح ، اي انها عملية شاملة في العمليات والسلوكيات عبر نظام يؤدي إلى تغيير في المخرجات من هذا النظام ، وان التغيير من منظور عناصر المنظمة هو اجراء تغييرات وتعديلات في الاهداف والسياسات الادارية لاي عنصر من عناصر العمل التنظيمي والذي يحقق امور مهمة منها : (الاسدي، ٢٠١٠: ٢٠١)

أ- ملائمة اوضاع واساليب العمل الاداري مع التقنيات الحديثة المحيطة بالمنظمة لكي يتلائم مع متطلبات التطوير.

ب- استحداث اوضاع ادارية وتنظيمية جديدة ليصبح التنظيم أكثر وأفضل كفاءة وفاعلية.

ومن أجل ان يكون التغيير التنظيمي وعناصره ناجحة لابد من اتباع مسار معين والذي يتحدد في ثلاث خطوات هي: (٤) (Khan & Hashim ٢٠١٤) (عائشة، ٢٠٠٧: ٢٢)

١. **مرحلة التغيير:** وهي إلغاء او رفع الجمود الحاصل داخل المنظمة وهو العمل على الخروج من حالة الجمود والحث على التحرك والتي قد تواجه بعض من الصعوبات بسبب التمسك والمقاومة بالوضع الراهن .
٢. **مرحلة الانتقال:** وهي المرحلة التي يجري فيها تنفيذ التغيير في جميع مستويات المنظمة ويكون الانتقال بشكل حذر والوقوف على مرحلة جديدة .

الوظيفية كالتسويق والإنتاج والتمويل والبحث والتطوير او الموارد البشرية ، كما ويشمل تلك التغييرات المتعلقة بتصميم أو إعادة تصميم الوظائف وكذلك تحديد الواجبات والوظائف أو تكوين فرق العمل (Helriegel, et. al, ٢٠٠٢: ٥٦٠)

**ج- التكنولوجيا:** نظرا للثورة التكنولوجية المتصاعدة والتي عملت على تطوير المنظمة كما ونوعا وتوفير الطاقات لضبط النفقات، يمكن اعتبار المورد البشري المؤهل فنيا لاستثمار هذه التكنولوجيا الحديثة (السرعة والسجق ، ٢٠١٤: ٣٣) ، إذ تهدف هذه التغييرات إلى زيادة كفاءة المنظمة والتي تشمل تقنيات الإنتاج وطرائق العمل ومستويات التسهيلات التكنولوجية والتي تركز فيه لإحداث عملية التغيير على إعادة تركيب وتدقيق العمل وأمطه وأساليبه وطرقه وعلى الوسائل المستخدمة في أداء العمل ( حسين وعبد الفتاح، ٢٠١٠: ٥) ، ويحدد (Robbins, ٢٠٠٣: ٨٦) مجالات التغيير التكنولوجي من خلال عوامل المنافسة التي تواجهها المنظمات ، إذ تتوجه المنظمات الى احداث التغيير في التكنولوجيا المتعلقة بالاجهزة والمعدات او الاساليب او الحاسوب او لانتاج سلعة او تقديم خدمة جديدة.

#### ٤. المحور الثالث: الاطار العملي

##### ٤,١ وصف عناصر رأس المال المعرفي

##### ٤,١,١ رأس المال البشري

يلاحظ من الجدول (١) وجود نسبة اتفاق ايجابية بين الأفراد المبحوثين قدرها (٥٨,٦٧٪) وبلغت نسبة المحايدين (٢٣,٣٣٪) وعدم الاتفاق (١٨,٠٠٪) والذي جاء كله بوسط حسابي (٣,٥٥) وبانحراف معياري (٠,٨٨) وبنسبة استجابة لهذا المتغير (٧١,٠٧) ، ومن بين أهم المؤشرات التي عززت نسبة الاتفاق الايجابية هو المؤشر (٣X) الذي ينص على أنه الجامعة تسعى الى الاحتفاظ بالافراد العاملين وتوطيد العلاقة معهم والذين يمتلكون خبرات ومهارات والعلاقات وعدم تحولهم الى الجامعات المنافسة وجاء كله بوسط حسابي (٣,٦٦) وبانحراف معياري (٠,٩٠) وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (٧٣,١٩) ، والمؤشر (٤X) الذي ينص على أن الجامعة تمتلك افراد لديهم القدرة على التحليل والتخطيط والتنفيذ والرقابة والقيادة وخاصة من هم في المناصب الادارية العليا والذي جاء بوسط حسابي (٣,٥٧) وبانحراف معياري (٠,٨٨) وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (٧٠,٨٠) ، والمؤشر (٥X) الذي ينص على أن الافراد العاملين لديهم القدرة على تطوير افكار جديدة ومناسبة للعمل ومواجهة المشكلات في الجامعة، والذي جاء بوسط حسابي (٣,٥٣) وبانحراف معياري (٠,٨٦) وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (٧٠,٧٣).

##### ٤,١,٢ رأس المال الهيكلي

يلاحظ من الجدول (١) وجود نسبة اتفاق ايجابية بين الأفراد المبحوثين قدرها (٦٤,٠٠٪) وبلغت نسبة المحايدين (١٨,٠٠٪) وعدم الاتفاق (١٨,٠٠٪) والذي جاء كله بوسط حسابي (٣,٦٥) وبانحراف معياري (٠,٨٩) وبنسبة استجابة لهذا المتغير (٧٠,١٥) ، ومن بين أهم المؤشرات التي عززت نسبة الاتفاق الايجابية هو المؤشر (٣X) الذي ينص على أنه تمتاز الجامعة باستعدادها للاستجابة للتغييرات

أ- تحسين مستوى الأداء لكل فرد عن طريق التدريب والتطوير الذي يتلقاه عن كل تغيير يحدث داخل التنظيم.

ب- تشجيع روح الفريق وتحسين التعاون عن طريق نشر روح العمل الجماعي.

ج- تقليل دوران العمل بتوفير الإستقرار الوظيفي للعامل والتشجيع ومنح المكافآت.

د- التجديد في مكان العمل في الوسائل والمهارات.

هـ- تنمية الموارد البشرية بتطوير القدرات والمهارات المكتسبة وترقية الأنماط السلوكية لها.

#### ٣,٢,٣ مجالات التغيير التنظيمي

أصبح التغيير أمراً حتمياً في عمل وسلوك المنظمات المعاصرة حتى تتمكن من النمو والاستمرار ومواجهة المنافسة في ظل التغيير المستمر لعناصر بيئتها الداخلية والخارجية (خروفة، ٢٠١٠: ٧)، وعندما تغير المنظمة في اعمالها يمكن أن يؤثر في أي جزء أو مجال أو عنصر- فيها ويمكن ان تصل إلى مرحلة الازدهار ورفع مستوى الكفاءة الإنتاجية قدر الإمكان (حسين، ٢٠١٢: ٢٧٥)، ويتفق معظم الباحثين على عدد من مجالات التغيير التنظيمي وهي كالآتي:

أ- **التغيير الهيكلي:** ان الظروف التنافسية فرضت مطالب عالية في تحديث الهيكل التنظيمي ابرزها المرونة واللامركزية وتقليل التمايز لجعل الهيكلية أكثر فاعلية للاستجابة لظروف السوق (صالح ، ٢٠١٢: ٤١٦) ، ويقصد بالتغيير الهيكلي اجراء تغييرات في ابعاد التنظيم الرسمي للمنظمة (القويوتي، ٢٠٠٨: ٢٢١) ، وهي اجراءات تركز على الهياكل وتعتمد على نظرية المنظمة غير المثبتة في الواقع والمستوحاة من الجانب العسكري استنتاجية أو عقلانية أي بتعظيم الأداء على جعل الهيكل امثل مما يساعد على الغاء اقسام او وحدات غير مفيدة (فيلاي، ٢٠١٠: ٢٢) ، ويتضمن التغيير في كل من هيكل المنظمة والسياسات ووسائل التنسيق وأنظمة السيطرة والوحدات التنظيمية والمعلومات الإدارية والإدارة الاستراتيجية والموجهة غالباً من الأعلى إلى الأسفل أي أن التغيير يجري بتفويض من الإدارة العليا (Daft , ٢٠٠١) (٣٥٧ : ، ومن ثم التغيير في احدى هذه المكونات الهيكلية والكشف عن الخلل الموجود ليتم التغيير فيها لكي يتلائم بشكل أكبر مع الاهداف التنظيمية والاستجابة للمتطلبات البيئية (الاسدي، ٢٠١٠: ٢٠٢).

ب- **المهام الوظيفية:** يحصل التغيير في المهام التي يمارسها التنظيم وذلك باستحداث أعمال جديدة، أو ترك أعمال قائمة أو تغيير في أسلوب اداء الاعمال الجارية ، وتدخل التطورات في رغبات وأحتياجات أفراد المجتمع كعامل مؤثر ومصدر لهذا التغيير (خوين، ٢٠٠٦: ١٨)، حيث يهدف الى تحسين الفاعلية التنظيمية من خلال تحسين الاتصال بين العاملين وتطوير قيم الثقة والقبول والتوجه نحو التعاون (جرادات واخرون، ٢٠١٣: ٣٥) ، وترى (عائشة، ٢٠٠٧: ٣٥) انه يتم عملية التغيير التنظيمي من الناحية الاستراتيجية للمهام الوظيفية لتحقيق غاية للمنظمة التي تسعى لها، فيكون إما بتعديل المنظمة لاستراتيجيتها أو تبني إستراتيجية جديدة من خلال استراتيجية الدفاع أو الهجوم أو الثبات أو بتغيير المنظمة واحدة أو أكثر من استراتيجياتها

الهيكلية التي تحصل في مختلف الجامعات بهدف تحسين وزيادة الأداء وجاء كله بوسط حسابي (3,66) وبانحراف معياري (0,97) ، وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (73,19) ، والمؤشر (4X) الذي ينص على أن تعتمد الجامعة على درجة كبيرة ومتنوعة من البرمجيات في اعمالها اليومية من اجل تقديم افضل الخدمات والذي جاء بوسط حسابي (3,87) وبانحراف معياري (0,96) وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (72,80) ، والمؤشر (5X) الذي ينص على أنه يتفاعل ويتبادل العاملين بالأفكار والخبرات مع أفراد آخرين في أقسام مختلفة من الجامعة والذي جاء بوسط حسابي (3,58) وبانحراف معياري (0,88) وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (71,33).

4,1,3 رأس المال الزبائني

يلاحظ من الجدول (1) وجود نسبة اتفاق ايجابية بين الأفراد المبحوثين قدرها (56,67%) وبلغت نسبة المحايدين (23,33%) وعدم الاتفاق (20,00%) والذي جاء كله بوسط حسابي (3,47) وبانحراف معياري (0,86) وبنسبة استجابة لهذا المتغير (69,33) ، ومن بين أهم المؤشرات التي عززت نسبة الاتفاق الايجابية هو المؤشر (3X) الذي ينص على أن الجامعة تعمل على الاستجابة السريعة لشكاوى وملاحظات واقتراحات زبائن والذي ينعكس على الاداء الكلي للجامعة وجاء كله بوسط حسابي (3,66) وبانحراف معياري (0,90) وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (73,19) ، والمؤشر (4X) الذي ينص على أنه ادارة الجامعة تعمل وبصورة مستمرة في التعرف على احتياجات الزبائن والعمل على خدمتهم والذي جاء بوسط حسابي (3,53) وبانحراف معياري (0,87) وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (70,80) ، والمؤشر (1X) الذي ينص على أن الجامعة ترى انه كلما كانت هنالك إنتاجية جيدة ومتطورة من قبل الافراد العاملين ساعد على رضا الزبائن ووفائهم لها والذي جاء بوسط حسابي (3,47) وبانحراف معياري (0,86) وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (69,33) .

جدول (1)

التكرارات والنسب المئوية والأوساط الحسابية والانحرافات المعيارية لعناصر رأس المال المعرفي

التوزيعات التكرارية والنسب المئوية									
المؤشر الرئيسي	المؤشر	اتفق بشدة		اتفق		محايد		لا اتفق بشدة	
		%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار
رأس المال البشري	X1	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X2	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X3	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X4	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X5	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X6	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X7	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X8	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X9	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X10	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4

التوزيعات التكرارية والنسب المئوية									
المؤشر الرئيسي	المؤشر	اتفق بشدة		اتفق		محايد		لا اتفق بشدة	
		%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار
رأس المال الهيكلي	X1	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X2	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X3	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X4	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X5	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X6	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X7	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X8	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X9	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4
	X10	16,7	5	16,7	4	16,7	5	16,7	4

الهيكل والاستراتيجية للتكيف مع متطلبات التطوير التنظيمي وجاء كله بوسط حساسي (٣,٧٧) وانحراف معياري (٠,٩٣) وبنسبة استجابة لهذا المتغير (٧٥,٣٣) ، والمؤشر (٣X) الذي ينص على أن الادارة العليا تحول الجامعة الصلاحيات الكافية لمدرء الاقسام والوحدات الادارية والذي جاء بوسط حساسي (٣,٦٦) وانحراف معياري (٠,٩٠) وبنسبة استجابة لهذا المتغير (٧٣,١٩) ، والمؤشر (٥X) الذي ينص على أنه الجامعة تسعى إلى إعادة النظر في الصلاحيات والمسؤوليات عند إجراء أية تغييرات جذرية والذي جاء بوسط حساسي (٣,٣٠) وانحراف معياري (٠,٨٣) وبنسبة استجابة لهذا المتغير (٧٠,٨٠).

#### ٤,٢,٢ تغيير المهام الوظيفية

يلاحظ من الجدول (٢) وجود نسبة اتفاق ايجابية بين الأفراد المبحوثين قدرها (٥٠,٦٧٪) وبلغت نسبة المحايد (٢٨,٦٧٪) وعدم الاتفاق (٢٠,٦٧٪) والذي جاء كله بوسط حساسي (٣,٣٧) وانحراف معياري (٠,٨٤) وبنسبة استجابة لهذا المتغير (٦٧,٣٣) ومن بين أهم المؤشرات التي عززت نسبة الاتفاق الايجابية هو المؤشر (٣X) الذي ينص على أن ادارة الجامعة تولي اهتمام كبير في عمليات البحث والتطوير وتعتبر ذلك من المهام المطلوبه من قبلها وجاء كله بوسط حساسي (٣,٦٦) وانحراف معياري (٠,٩٠) وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (٧٣,١٩) ، والمؤشر (٥X) الذي ينص على أنه تميل الإدارة إلى المبادرة والسيطرة على الأنشطة المختلفة داخل الجامعة والذي جاء بوسط حساسي (٣,٥٣) وانحراف معياري (٠,٨٧) وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (٧٠,٨٠) ، والمؤشر (١X) الذي ينص على أن يعاني العاملون في الجامعة من الإحباط وضعف الشعور بالأمان الوظيفي بسبب المحاباة والمحسوبية والذي جاء بوسط حساسي (٣,٣٧) وانحراف معياري (٠,٨٤) وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (٦٧,٣١).

#### ٤,٢,٣ التغيير التكنولوجي

يلاحظ من الجدول (٢) وجود نسبة اتفاق ايجابية بين الأفراد المبحوثين قدرها (٦٣,٣٣٪) وبلغت نسبة المحايد (١٨,٢٣٪) وعدم الاتفاق (١٨,٤٠٪) وجاء كله بوسط حساسي (٣,٦٤) وانحراف معياري (٠,٩٠) وبنسبة استجابة لهذا المتغير (٧٢,٨٣) وأهم المؤشرات التي عززت نسبة الاتفاق الايجابية هو المؤشر (١X) الذي ينص على أن ادارة الجامعة تستخدم أساليب عمل متنوعة ومتطورة في حل المشاكل التي تواجهها وجاء كله بوسط حساسي (٣,٧٧) وانحراف معياري (٠,٩٣) وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (٧٥,٣٣) ، والمؤشر (٣X) الذي ينص على أن الجامعة تستخدم تقنية حديثة من اجل اعداد وخرن المعلومات واسترجاعها بالوقت المناسب والذي جاء بوسط حساسي (٣,٦٦) وانحراف معياري (٠,٩٠) وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (٧٣,١٩) ، والمؤشر (٢X) الذي ينص على أن ادارة الجامعة تسعى وبصورة مستمرة على ادخال احدث وسائل التكنولوجيا من اجل زيادة التطوير في الجامعة والذي جاء بوسط حساسي (٣,٤٣) وانحراف معياري (٠,٨٥) وبنسبة استجابة لهذا المؤشر (٦٨,٦٧).

جدول (٢)

التكرارات والنسب المئوية والأوساط الحسابية والانحرافات المعيارية حول مجالات التغيير التنظيمي

التغيير	التوزيعات التكرارية والنسب المئوية
---------	------------------------------------

المؤشر الكلي	١٦,٠٠	٤٨,٠٠	١٨,٠٠	١١,٣	٦,٧	٣,٦٥	٠,٨٩	٧١,١٥	التوزيعات التكرارية والنسب المئوية									
									اتفق بشدة		اتفق		محايد		لا اتفق		لا اتفق بشدة	
المؤشر الرئيسي	المؤشر	%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار	%	التكرار					
X1	٣	١٠,٠٠	١٦	٥٢,٣	٥	١٦,٧	٤	١٣,٣	٢	٦,٧	٣,٤٧	٠,٨٦	٦٩,٣٣					
		٣	١٠,٠٠	١٢	٤٠,٠	٩	٢٠,٠	٥	١٦,٧	١	٣,٣	٣,٣٧	٠,٨٤	٦٧,٣٣				
X2	٣	١٠,٠٠	١٢	٤٠,٠	٩	٢٠,٠	٥	١٦,٧	١	٣,٣	٣,٣٧	٠,٨٤	٦٧,٣٣					
		٣	١٠,٠٠	١٢	٤٠,٠	٩	٢٠,٠	٥	١٦,٧	١	٣,٣	٣,٣٧	٠,٨٤	٦٧,٣٣				
X3	٧	٢٣,٣	٨	٢٦,٧	٩	٣٠,٠	٥	١٦,٧	١	٣,٣	٣,٦٦	٠,٩٠	٧٣,١٩					
		٧	٢٣,٣	٨	٢٦,٧	٩	٣٠,٠	٥	١٦,٧	١	٣,٣	٣,٦٦	٠,٩٠	٧٣,١٩				
X4	٥	١٦,٧	٤١	٤٦,٧	٥	١٦,٧	٤	١٣,٣	٢	٦,٧	٣,٥٣	٠,٨٧	٧٠,٨٠					
		٥	١٦,٧	٤١	٤٦,٧	٥	١٦,٧	٤	١٣,٣	٢	٦,٧	٣,٥٣	٠,٨٧	٧٠,٨٠				
المؤشر الكلي	١٥,٠٠	٤١,٦٧	٢٣,٣٣	٢٣,٣٣	٢٠,٠٠	٣,٤٧	٠,٨٦	٦٩,٣٣										

الجدول من إعداد الباحثين بالاعتماد على نتائج الحاسبة الالكترونية

#### ٤,٢ وصف مجالات التغيير التنظيمي

##### ٤,٢,١ التغيير الهيكلي

يلاحظ من الجدول (٢) وجود نسبة اتفاق ايجابية بين الأفراد المبحوثين قدرها (٦٠,٦٧٪) وبلغت نسبة المحايد (١٧,٣٣٪) وعدم الاتفاق (٢٢,٠٠٪) والذي جاء كله بوسط حساسي (٣,٤٦) وانحراف معياري (٠,٨٦) وبنسبة استجابة لهذا المتغير (٦٩,٢٠) ومن بين أهم المؤشرات التي عززت نسبة الاتفاق الايجابية هو المؤشر (١X) الذي ينص على أن ادارة الجامعة تشجع على اجراء التغييرات الضرورية في



الجدول من إعداد الباحثين بالاعتماد على نتائج الحاسبة الالكترونية

**٤,٣ عرض وتحليل علاقة الارتباط بين رأس المال المعرفي والتغيير التنظيمي**

يشير الجدول (٣) إلى وجود علاقة ارتباط معنوي بين رأس المال المعرفي والتغيير التنظيمي، إذ بلغت قيمة معامل الارتباط (٠,٤٢١) عند مستوى معنوية (٠,٠٥)، وهذا يعني ان متطلبات رأس المال المعرفي ذات اهمية بالنسبة للمنظمة المبحوثة وهذا يساهم ويعزز من قدرة المنظمة من التعامل مع التغيرات الجامعية التي قد تحصل داخلها وخارجها، وبهذا فإننا نرفض فرضية العدم وقبول الفرضية البديلة والتي تنص على وجود علاقة ارتباط معنوية بين رأس المال المعرفي والتغيير التنظيمي.

جدول (٣)

علاقة الارتباط بين رأس المال المعرفي والتغيير التنظيمي على مستوى المنظمة عينة البحث

رأس المال المعرفي	البعد المستقل
	البعد المعتمد
*٠,٤٢١	التغيير التنظيمي

\*P<٠,٠٥

N=٣٠

من إعداد الباحثين بالاعتماد على نتائج الحاسبة الالكترونية

**٤,٤ عرض وتحليل علاقة التأثير لرأس المال المعرفي في التغيير التنظيمي**

يشير الجدول (٣) إلى وجود علاقة ارتباط معنوي بين رأس المال المعرفي والتغيير التنظيمي، إذ بلغت قيمة معامل الارتباط (٠,٤٢١) عند مستوى معنوية (٠,٠٥)، وهذا يعني ان متطلبات رأس المال المعرفي ذات اهمية بالنسبة للمنظمة المبحوثة وهذا يساهم ويعزز من قدرة المنظمة من التعامل مع التغيرات الجامعية التي قد تحصل داخلها وخارجها، وبهذا فإننا نرفض فرضية العدم وقبول الفرضية البديلة والتي تنص على وجود علاقة ارتباط معنوية بين رأس المال المعرفي والتغيير التنظيمي.

جدول (٤)

تأثير رأس المال المعرفي في التغيير التنظيمي على مستوى المنظمة المبحوثة

F	T		R <sup>٢</sup>	رأس المال المعرفي		البعد المستقل	البعد المعتمد
	الجدولية	المحسوبة		B١	Bo		
٥,٤٣٥	١٨,٦٥٢	٢,١٦٢	٠,٥١٥	٠,٩٢٢	٠,٨٧٧	التغيير التنظيمي	رأس المال المعرفي

\*P<٠,٠٥

DF (١,٢٨)

N=٣٠

من إعداد الباحثين بالاعتماد على نتائج الحاسبة الالكترونية الأشارة

**٤,٤ تأثير عناصر رأس المال المعرفي في التغيير التنظيمي على مستوى المتغيرات الفرعية**

تشير نتائج تحليل الانحدار في الجدول (٥) إلى أن لعناصر رأس المال المعرفي تأثير

معنوي في مجالات التغيير التنظيمي ويدعم ذلك قيمة (F) وعلى التوالي البالغة (١٢,٤٩٢ ، ١٣,٤٣٨ ، ٨,٩٢٢) وهي أكبر من قيمتها الجدولية (٢,٩١١) عند درجتي حرية (٢٤,١) ومستوى معنوية (٠,٠٥) ويستدل من قيمة معامل التحديد (٢R) وعلى التوالي البالغة (٠,٤٧٨ ، ٠,٤٦٧ ، ٠,٣٨٢) ، وعزز ذلك قيمة (t) المحسوبة كما مبين في الجدول ادناه وهي قيم أكبر من قيمتها الجدولية البالغة (٢,١٦٢) ، وعلى ما تقدم فإننا نرفض فرضية العدم وقبول الفرضية البديلة التي تنص على وجود تأثير معنوي لعناصر رأس المال المعرفي في متغيرات التغيير التنظيمي الفاعل.

جدول (٥)

تأثير عناصر رأس المال المعرفي في مجالات التغيير التنظيمي على مستوى المنظمة المبحوثة

F	R <sup>٢</sup>	متغيرات التغيير التنظيمي				التغيير المعتمد
		التكنولوجية	الوظيفية	هيكلية		
الجدولية	المحسوبة	B٣	B٣	B١	Bo	التغيير المستقل
٢,٩١١	*١٢,٤٩٢	٠,٦٣٧ (٧,٤٣٩)*	٠,٧٥١ (١١,٢١٢)*	٠,٩٠٤ (٧,٤٨٣)*	٠,٨٠٢	رأس المال البشري
		٠,٥٧٧ (٣,٩٣٣)*	٠,٤٩١ (٤,٩٨٢)*	٠,٩١١ (٧,٢٩١)*	٠,٨٠٧	رأس المال هيكلية
		٠,٤٣٠ (٣,٢٣٧)*	٠,٥٦٧ (٤,٣٩٤)*	١,٢٠٣ (٤,٢٣٩)*	٠,٩٠١	رأس المال الزبائني

\*P<٥٠٠

DF (١,٢٤)

N=٣٠

من إعداد الباحثين بالاعتماد على نتائج الحاسبة الالكترونية

**٥. الاستنتاجات والمقترحات**

ان اهم الاستنتاجات والمقترحات التي تم التوصل اليها تتضمن ماياتي:

**٥,١ الاستنتاجات**

١. ان توفر رأس المال المعرفي في المنظمات يعد متطلبا اساسيا ومهما لتحقيق التغيير التنظيمي الفاعل فيها ويدعم توجهات المنظمات التي تسعى للبقاء والنمو والتكيف مع البيئة الخارجية المحيطة بها.
٢. ينظر لرأس المال المعرفي في المنظمات المعاصرة بانه الثروة الحقيقية لها، وتعد هذه الموجودات المعرفية من الاصول الثابتة الاكثر قيمة وذلك بسبب الفوائد المتحققة من امتلاك رأس المال المعرفي.

٨. اهمية قيام المؤسسة التعليمية المبحوثة بتبادل الخبرات والمعرفة مع المؤسسات الأكاديمية الأخرى كالجوامع والمراكز البحثية سواء كانت عراقية او عربية او اجنبية.

## ٦. المراجع

### ٦,١ المراجع العربية

الاسدي، افنان، ٢٠١٠، قياس اثر متطلبات تطبيق التطوير التنظيمي في احداث عملية التغيير/ دراسة تحليلية لآراء عينة من العاملين في مصرف الرافدين، مجلة الغري للعلوم الاقتصادية، العدد لسابع عشر، الكوفة.

البامري، توفيق رشيد فؤاد، ٢٠٠٦، تأثير أبعاد رأس المال الفكري في تحسين جودة الخدمة التعليمية: دراسة لآراء عينة من التدريسيين في جامعتي الموصل ودهوك، رسالة ماجستير غير منشورة، قسم إدارة الأعمال، كلية الإدارة والاقتصاد، جامعة دهوك، إقليم كردستان العراق.

الجبل، ريم سعد، ٢٠٠٥، العلاقة بين استراتيجية فرق العمل ورأس المال الفكري، رسالة ماجستير غير منشورة، قسم إدارة الأعمال، كلية الإدارة والاقتصاد، جامعة الموصل.

حسين، عبد الكريم، ٢٠١٠، التغيير التنظيمي العوامل المؤثرة واستجابة الإدارة / دراسة إحصائية تحليلية في المؤسسة العامة للصناعات الغذائية في سورية، مجلة جامعة دمشق للعلوم الاقتصادية والقانونية، المجلد ٢٨، العدد الأول، سوريا.

حسين، رحيم وعبد الفتاح، علاوي، ٢٠١٠، التغيير التنظيمي في منظمات الأعمال: دوافعه، أهدافه، مداخله، جامعة البليدة ملتقى الدولي حول الإبداع و التغيير التنظيمي في المنظمات الحديثة، جامعة سعد دحلب بالبليدة، الجزائر.

حامد، إباد، ٢٠١١، أثر القيادة التحولية في إدارة التغيير التنظيمي / دراسة ميدانية على مشفى الهلال الأحمر دمشق، مجلة جامعة دمشق للعلوم الاقتصادية والقانونية، المجلد ٢٧، العدد الرابع، سوريا.

الحمادي، ناهيدة إسماعيل عبدالله وعلي، علي أكرم عبدالله، ٢٠١٠، رأس المال الفكري وأثره في إدارة أداء العاملين: دراسة تحليلية لآراء عينة من رؤساء الاقسام العلمية في جامعة الموصل، مجلة تنمية الرافدين، المجلد ٣٢، العدد ٩٨، كلية الإدارة والاقتصاد، جامعة الموصل.

خروفة، رغد محمد يحيى، ٢٠١٤، قوة القيادة أداة دعم مجالات التغيير التنظيمي، دراسة استطلاعية لآراء عينة من القيادات الإدارية في بعض المنظمات الصناعية في محافظة نينوى، كلية الإدارة والاقتصاد، جامعة الموصل، تنمية الرافدين العدد ٩٩، المجلد ٣، العراق.

الروسان، محمد علي والعجلوني، محمود محمد، ٢٠١٠، أثر رأس المال الفكري في الإبداع في المصارف الأردنية: دراسة ميدانية، مجلة جامعة دمشق للعلوم الاقتصادية والقانونية، جامعة دمشق، المجلد ٢٦، العدد ٢.

السبيعي، عبيد بن عبد الله بن بجير، ٢٠٠٨، الأدوار القيادية لمديري التربية والتعليم في ضوء متطلبات إدارة التغيير، اطروحة دكتوراه في الإدارة التربوية والتخطيط غير منشورة جامعة أم القرى كلية التربية، السعودية.

سعيد، عباس محمد حسين، ٢٠١٧، اثر نوعية حياة العمل والايغناء الوظيفي لرأس المال المعرفي في فرص النجاح الاستراتيجي/ دراسة استطلاعية مقارنة لعينة من الكليات الحكومية والخاصة في بغداد، أطروحة دكتورا، جامعة النيلين، كلية الدراسات العليا، قسم إدارة الأعمال، بغداد، العراق.

شقورة، منير حسن أحمد، ٢٠١٢، إدارة التغيير وعلاقتها بالإبداع الإداري لدى مديري المدارس الثانوية في محافظات غزة من وجهة نظر المعلمين، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية، جامعة الأزهر، غزة، فلسطين.

٣. يتفق اغلب الباحثين على ان رأس المال المعرفي يتضمن ثلاثة مكونات هي (رأس المال البشري، رأس المال الهيكلي، رأس المال الزبائني)، وتعمل هذه المكونات بشكل متكامل ومتناسق مع بعضها.

٤. يمثل رأس المال البشري أحد المكونات الرئيسة لرأس المال المعرفي، في حين يعد رأس المال الهيكلي من المكونات المساندة حيث يكون مسؤول عن تطوير خبرة ومعرفة الافراد العاملين.

٥. يجب ان ينطلق التغيير التنظيمي الناجح من فلسفة ورؤى الادارة العليا في المنظمة، وان يحظى بدعم وثقة الادارات وجماعات العمل والافراد فيها، وذلك لضمان تحقيق الفوائد المرجوة منه.

٦. ان من اشد الاخطار التي تهدد وجود وبقاء المنظمات هو رفض ومقاومة التغيير التي تصدر من الافراد نتيجة للخوف من المستقبل او الخوف من نتائج التغيير والذي قد ينشأ بسبب قصور في فهم وإدراك الافراد.

٧. بينت نتائج التحليل الاحصائي الى امتلاك المنظمة المبحوثة لرأس المال المعرفي، وهذا يتوافق مع دور المؤسسة التعليمية المبحوثة في صناعة رأس المال المعرفي لان هذه المؤسسة تعد البيئة الخصبة لمثل هذا التوجه.

٨. اشارت نتائج التحليل وجود علاقة ارتباط معنوية بين مكونات رأس المال الفكري ومجالات التغيير التنظيمي، وهذا يشير الى دور رأس المال المعرفي في تعزيز قدرة المنظمة على تحقيق النجاح والتغيير الذي يضمن لها البقاء في الامد البعيد.

٩. ابرزت نتائج تحليل الجانب العملي وجود تأثير معنوي لرأس المال المعرفي في التغيير التنظيمي، وكان عنصر رأس المال الزبائني الاكثر تأثيراً في مجالات التغيير التنظيمي يليه عنصر رأس المال الهيكلي واخيراً عنصر رأس المال البشري.

## ٥,٢ المقترحات

١. التأكيد على زيادة الاهتمام بتنمية ودعم رأس المال المعرفي في المنظمة وذلك لان الافراد الذين يحملون المعرفة يتعبون القوة التي تحرك وتدفع عملية التغيير فيها.

٢. اهمية قيام المنظمة المبحوثة بتنظيم موجوداتها المعرفية من الكادر الوظيفي الحالي وذلك من خلال وضع استراتيجية تتضمن تحديد احتياجاتها الحالية والمستقبلية من رأس المال المعرفي من الافراد ذوي الكفاءة والمهارة .

٣. ضرورة اعتماد إدارة المنظمة المبحوثة للاسلوب اللامركزي في اتخاذ بعض القرارات خصوصاً تلك القرارات التي تمس بشكل مباشر رأس المال المعرفي لديها، من اجل معالجة الفجوة المتمثلة بعدم التوافق بين توجهات إدارة الجامعة والكادر الوظيفي فيها، وذلك من خلال تنمية قدرات وخبرات الافراد من خلال المشاركة في المسؤوليات واتخاذ القرارات لتعزيز ولائهم تجاه المنظمة وادارتها .

٤. ضرورة وضع معايير واضحة ومحددة لشغل المناصب الإدارية وذلك من خلال الاعتماد على نتائج الفرد ونشاطه الاداري وخبرته والاعمال المتميزة التي قدمها .

٥. ضرورة توفير مناخ ملائم لعمل الافراد وخاصة من ذوي الأداء المتميز مما يؤدي ذلك الى تحقيق مستويات اداء اعلى .

٦. ضرورة ابداء اهتمام أكبر بوحدة التطوير التنظيمي التي تختص ببنية وتنمية المعرفة وعملية التغيير.

٧. ضرورة تعريف الافراد الذين سيتأثرون بالتغيير باسباب التغيير واهدافه وذلك للحد من مقاومة التغيير وتجنبه والذي يمكن ان يؤدي الى افسحال عملية التغيير، كما ان اشراك الافراد في التغيير سيسجلهم أكثر اندفاع وحاس من اجل تنفيذه.

- Canada .
- Al-Haddad , Serina & Kotnour , Timothy , ٢٠١٥, Integrating the organizational change literature: a model for successful change, Journal of Organizational Change Management ,Vol. ٢٨, No. .٢
- Andrews , Sudhir , ٢٠٠٩, Human Resource management : a textbook for the hospitality industry, McGraw-Hill.
- Bontis , N , ١٩٩٨, Study Intellectual Capital : An explanatory study that develops measures and Models , Journal of Management Decision , Vol. ٣٦, N. . ٢
- Champoux , J. E. , ٢٠٠٠, Organizational Behavior: Essential Tenets for a new Millennium ,South – Western college , Canada.
- Cricelli , Livio & Greco, Marco & Grimaldi , Michele , ٢٠١٣, The assessment of the intellectual capital impact on the value creation process : a decision support framework for top management , International Journal of Management and Decision Making , vol. ١٢ , Issue .٢
- Daft , Richard L. , ٢٠٠١ , Organization theory and Design , ٧th ed. , South Wester college publishing , Ohio.
- Edvinsson , L. , & Malone , T. , ١٩٩٧ , Intellectual capital : realizing your company Truevalueby finding its hidden roots , First ed. , Harper Collins publishers , Inc. New York , U.S.A.
- Gilley , Ann & Jerry , W. & Gilley & Heather S. McMillan , ٢٠٠٩ , Organizational Change :Motivation, Communication, and Leadership Effectiveness, International Society for Performance Improvement, Performance Improvement Quarterly.
- Hellriegel . D. & Slocum , J.W. & Woodman , R.W , ٢٠٠٢ , Organization behavior , ٩th/ed.,South Western College , U.K
- Johansson . U , Martensson . M , and Skoog , M. , ٢٠٠٤ , Measuring to understand Intangible performance drivers, The European Accounting Review , Vol .١٠ , N° ٣ .
- Khan , Aliuddin , & Hashim , Muhammad , ٢٠١٤ , Organizational Change : Case Study of General Motors , ASEE ٢٠١٤ Zone I Conference , April ٣-٥ , University of Bridgeport , Bridgpeort , USA.
- Noe , Raymond & Hollenbeck , john & gerhart , Barry and wright , Patrick , ٢٠٠٣ , human resource management , ٤th ed. , McGraw Hall
- Robbins , S .P. ٢٠٠٣ , organizational behavior, ٩th ed., prentice- Hall Inc., New Jersey.
- Sinem , Somunoglu , ٢٠١٤ , Organizational Change : Importance of Leadership Style and Training, Management and Organizational Studies, Uludağ University, Bursa, Turkey, Vol. ١, No. ٢.
- Svieby , K. , ١٩٩٨ , Intellectual Capital Thinking head , CAP, Australian.
- صالح , سرمد غانم والحافظ , علي عبد الستار , ٢٠١٢ , التغيير المنظمي وأثره في خلق الصراع المنظمي دراسة لآراء عينة من التدريسيين في جامعة الموصل , تنمية الرافدين , المجلد ٣٤ , العدد ١٠٧ , العراق.
- عائشة , شتاتحة , ٢٠٠٧ , إحداث التغيير التنظيمي من خلال مدخل ثقافة المنظمة , دراسة حالة سونلغاز مديرية التوزيع بالأغواط , رسالة الماجستير في قسم علوم التسيير غير منشورة , كلية العلوم الاقتصادية , جامعة الجزائر .
- عبيد , سلمان , ٢٠١٤ , أثر الاستثمار برأس المال الفكري على إدارة الجودة الشاملة / دراسة تطبيقية على شؤون الجمارك بمملكة البحرين , رسالة ماجستير , قسم إدارة الأعمال , كلية العلوم الإدارية , جامعة العلوم التطبيقية , البحرين .
- عبيد , نعم حسين نعمة , ٢٠٠٠ , أثر استثمار رأس المال الفكري في الأداء التنظيمي / دراسة ميدانية في عينة من شركات القطاع الصناعي المختلط , رسالة ماجستير , كلية الإدارة والاقتصاد , جامعة بغداد.
- عزام , زكريا وحسونة , عبد الباسط والشيخ , مصطفى , ٢٠٠٨ , مبادئ التسويق الحديث بين النظرية والتطبيق , الطبعة الاولى , دار المسيرة للطباعة والنشر , الاردن.
- عطية , لطيف عبد الرضا , ٢٠٠٨ , رأس المال الفكري وإدارة المعرفة: العلاقة والأثر , مقال منشور في مجلة جامعة القادسية للعلوم الإدارية والاقتصادية , المجلد ١٠ , العدد ٠٣ , جامعة القادسية , العراق.
- عمر , حسن الشيخ , ٢٠١٣ , دور رأس المال المعرفي في تحقيق الابتكار لدى عمداء الكليات في الجامعات السورية / دراسة ميدانية , مجلة الجامعة الاسلامية للدراسات الاقتصادية والادارية , جامعة دمشق , المجلد ٢١ , العدد ٢ , دمشق , سوريا .
- العزبي , سعد علي , ٢٠٠٩ , إدارة رأس المال الفكري في منظمات الأعمال , دار اليازوري للنشر والتوزيع , الأردن .
- فيلاي , حمزة , ٢٠١٠ , دور التغيير التنظيمي في إرساء الإبداع بالمنظمات الحديثة ضمن الملتقى دولي حول الإبداع والتغيير التنظيمي في المنظمات الحديثة , جامعة سعد دحلب , البليدة , الجزائر .
- لويبة , فرحاتي , ٢٠١٦ , دور رأس المال الفكري في تحقيق الميزة التنافسية للمؤسسات الاقتصادية في ظل اقتصاد المعرفة: دراسة حالة شركة الاسمنت عين التوتة- باتنة , أطروحة دكتوراه , كلية العلوم الاقتصادية والتجارية وعلوم التسيير , قسم علوم التسيير , جامعة محمد خيضر- بسكرة .
- المحيوي , قاسم نايف علوان والزعلوك , إبراهيم محمد , ٢٠٠٦ , دور رأس المال المعرفي في تعزيز ثقافة الإبداع في منظمات الأعمال /المؤتمر العلمي الاتجاهات الدولية الحديثة في منظمات الأعمال , ٢٧-٢٩ تشرين الثاني , جامعة الزرقاء .
- منصوري , نفيسة وفرحي , سمرة , ٢٠١٦ , رأس المال المعرفي ودوره في خلق القيمة في المؤسسة/ دراسة حالة مؤسسة إتصالات الجزائر- تبسة , رسالة ماجستير , كلية العلوم الاقتصادية والتجارية وعلوم التسيير , جامعة العربي التبسي , الجزائر .
- ميرخان , خالد حمد أمين , ٢٠٠٣ , العلاقة بين الاساليب المصرفية ورأس المال الفكري وتأثيرها في التوجه الاستراتيجي / دراسة تحليلية لآراء عينة من مديري مجالس إدارة شركات القطاع الخاص في مدينة الموصل , أطروحة دكتوراه غير منشورة , كلية الإدارة والاقتصاد , الجامعة المستنصرية .

## ٦,٢ المراجع الأجنبية

Adkins , Tony , ٢٠٠٦, Case Studies In Performance Management : A Guide From The Experts , SAS Institute , John Wiley & Sons, Inc.,

## ٧. الملحقات

استشارة استبيان

م / دراسة استطلاعية

تحية طيبة ...

تمثل هذه الاستشارة جزء من مشروع بحث بعنوان (اثر عناصر رأس المال المعرفي في تحقيق التغيير التنظيمي الفاعل/ دراسة استطلاعية لعينة من الوحدات الادارية في جامعة زاخو) لذا نرجو تفضلكم مشكورين باختيار واحد من الإجابات التي ترونها مناسبة لكل سؤال بوضع إشارة (√) في المكان المخصص والمعلومات ستكون مقياساً يعتمد لأغراض البحث العلمي فحسب ولا داعي لذكر الاسم.

ملاحظات عامة:

١. نامل من شخصكم الكريم قراءة جميع العبارات أولاً ثم البدء بتأشير كل منها ضمن سلم الإجابة وبما يعبر عن موقفكم الدقيق.  
٢. ليس هناك إجابة صحيحة أو خاطئة، فنحن نطلب رأيكم الصريح والدقيق في السؤال المطروح.

٣. يرجى عدم ترك أي سؤال من دون إجابة، لأن ذلك يعني عدم صلاحية الاستشارة للتحليل.

مع الشكر والتقدير الباحثين

أولاً : المعلومات العامة

١- الجنس : ذكر ( ) أنثى ( )

٢- العمر : .....

٣- المؤهل العلمي: ابتدائية ( ) متوسطة ( ) إعدادية ( )

٤- دبلوم ( ) بكالوريوس ( ) شهادة عليا ( )

٥- عدد سنوات الخدمة

١-٥ ( ) ٦-١٠ ( ) ١١-١٥ ( ) ١٥ فأكثر ( )

ثانياً : رأس المال المعرفي

ت	الفقرات	اتفق بشدة	اتفق	محايد	لا اتفق	لا اتفق بشدة
	<b>رأس المال البشري</b>					
١	تسعى الجامعة الى تأهيل مواردها البشرية وادخالهم في دورات تدريبية عالية ومتطورة من اجل كسبهم المزيد من المعرفة والمهارات التنظيمية					
٢	الجامعة تقوم بمعالجة المعارف والافكار والقدرات ومهارات العاملين وتحويلها إلى منتجات ملموسة تحقق التفوق					

					التنافسي— وتعزز المكانة الذهنية لدى الزبائن.
٣					تسمى الجامعة الى الاحتفاظ بالافراد العاملين وتوطيد العلاقة معهم والذين يمتلكون خبرات ومهارات والعلاقات وعدم تحويلهم الى الجامعات المنافسة.
٤					تمتلك الجامعة افراد لديهم القدرة على التحليل والتخطيط والتنفيذ والرقابة والقيادة وخاصة من هم في المناصب الادارية العليا
٥					الافراد العاملين لديهم القدرة على تطوير افكار جديدة ومناسبة للعمل ومواجهة المشكلات في الجامعة.
					<b>رأس المال الهيكلية</b>
٦					تسعى ادارة الجامعة الى امتلاك هيكل تنظيمي الذي يساهم في دعم العاملين في أداء عملهم الوظيفية
٧					تساهم الصلاحيات المخولة في الوحدات الادارية والفرعية في زيادة فرص الابداع والابتكار لدى الافراد العاملين في الجامعة.
٨					تمتاز الجامعة باستعدادها للاستجابة للتغيرات الهيكلية التي تحصل في مختلف الجامعات بهدف تحسين وزيادة الأداء.
٩					تعتمد الجامعة على درجة كبيرة ومتنوعة من الرهجمات في اعمالها اليومية من اجل تقديم افضل الخدمات.
١٠					يتفاعل ويتبادل العاملين بالأفكار والخبرات مع افراد آخرين في أقسام مختلفة من الجامعة.
					<b>رأس المال الريائي</b>
١١					ترى الجامعة انه كلما كانت هنالك إنتاجية جيدة ومتطورة من قبل الافراد العاملين ساعد على رضا الزبائن ووفائهم لها.



# كفاءات التواصل اللفظي و غير اللفظي لدى معلمات رياض الأطفال بحسب بعض المتغيرات

جبار احمد عبدالرحمن<sup>١</sup>

<sup>١</sup> قسم علم النفس التربوي، كلية التربية، جامعة كويبة، إقليم كوردستان، العراق

## المستخلص

هدف هذا البحث الى معرفة مستوى كفاءات التواصل لدى معلمات رياض الأطفال وبحسب بعض المتغيرات الديموغرافية. استخدم الباحث المنهج الوصفي والارتباطي، كما استخدم أداة الملاحظة وتم إيجاد الصدق الظاهري وصدق الانساق الداخلي له، ثم إيجاد الثبات عن طريق (Cronbach's Alpha) فكانت (٠,٩٢)، ثم تم إيجاد الثبات بين المصححين. تكونت الأداة بصيغته النهائية من (٢٤) فقرة. تكونت العينة النهائية من (٨٩) من معلمات رياض الأطفال في مدينة كويبة. أظهرت النتائج أن مستوى كفاءات التواصل بشكل عام (اللفظي وغير اللفظي) لدى عينة البحث كان فوق المتوسط وتحت مستوى الجيد، ولم يصل الى المستوى المطلوب تربويا والمحدد ب (٨٠٪)، كما وظهرت فروق بين معلمات الرياض الأهلية بفارق معنوي بالمقارنة مع الحكومية، ولم تظهر فروق بحسب متغير الشهادة ومتغير عدد الأطفال في الصف، ولكن ظهرت فروق من حيث متغير اختصاصي الكردية والإنجليزية على اختصاصي الفن العام، كما وظهرت فروق حسب سنوات الخدمة لصالح المتعينات حديثا. وفي نهاية البحث قدم الباحث بعض التوصيات والمقترحات.

**مفاتيح الكلمات:** كفاءات، التواصل اللفظي، التواصل غير اللفظي، معلمات رياض الأطفال.

## ١. المقدمة

آخر فإن مفهوم الاتصال غير اللفظي في الأساس يعد عملية إرسال واستقبال الرسائل من خلال مجموعة متنوعة من الطرق دون استخدام الرموز اللفظية (الكلمة (إلا أن معظم المتحدثين / المستمعين ليسوا على وعى بهذا الأمر. ويشمل ذلك هذا النوع من الاتصال ولكن ليس على سبيل الحصر: (لمسة، لمحة، اتصال العين، النظرة، حجم، قرب، الإيماءات، تعبير وجهي، وقفة، صمت، وضع، رائحة، اختيار الكلمة والجملة، الأصوات)، كما وهناك العديد من أنواع مختلفة من التواصل غير اللفظي، حسب رأي (عبدالرشيد، ٢٠١٧) منها (تعبيرات الوجه، حركات الجسم، الإيماءات، اتصال العين، للمس، الفضاء، الصوت، المظهر) (عبدالرشيد، ٢٠١٧، ٣-٤).

وهناك عدد من الدراسات التي إهتمت بدراسة متغير الاتصال اللفظي أو غير اللفظي، منها دراسة سيريلو و هيربال-إيزمان في المكسيك (Cirillo & Herbel-Eisenmann, ٢٠٠٦) التي كان الهدف منها تفعيل الخطاب الصفي الفاعل في صفوف الرياضيات، وتوصل الباحث من خلالها الى أنه يوجد علاقة ارتباط دالة إحصائيا بين متغيرات التشجيع والمدح و الدعم غير اللفظي و يوجد ارتباط موجب و معتدل بين التحدي و التشجيع و المدح و يوجد فروق بين وجهات نظر الطلبة ذكور و إناث (Cirillo & Herbel-Eisenmann, ٢٠٠٦، ١) كما قام بارك و لي من كوريا

إن أي برنامج لإعداد معلمات الروضة، يجب أن يواكب المفاهيم والتطورات الحديثة في مجال الروضة، فقد وضعت الجمعية الوطنية الأمريكية لتربية الأطفال في مرحلة الروضة أسساً هامة لأي برنامج يهتم بالأطفال (NAEYC)، وحددت أسس عديدة منها أن يشتمل المجتمع على ما يحتاج إليه الطفل و أن يرتبط بحياة الأطفال اليومية و أن يبني على ما يعرفه الطفل و أن يحدد روابط بين مختلف الموضوعات Inter-disiplinary و أن يرتقي بمعارف ومهارات الأطفال. (NAEYC, ٢٠٠٥)، و الأغلبية العظمى من هذه الأسس تتم من خلال التواصل بين المعلمة و الطفل سواء كان تواعلا لفظيا و لغويا أو تواعلا رمزيا و غير لفظيا.

إن التواصل هو جزء لا يتجزأ من المهارات الاجتماعية، و حسب رأي (صاصيلا، ٢٠١٠) يقصد بالمهارات الاجتماعية امتلاك المعلم للمهارات عملية التواصل الاجتماعي سواء مع الأطفال، أم الزملاء، أم الهيئات والجهات الاجتماعية الأخرى، و يجب تنمية مهارات التواصل الاجتماعي سواء مع الأطفال، أم الزملاء، أم الإدارة، أم المجتمع المحلي والسلطات الأعلى، أم أهالي الأطفال (صاصيلا، ٢٠١٠، ١٣-١٤). بينما من جانب

وفي ضوء ما سبق ولأهمية، جاء هذه الدراسة، لذا تكمن أهميته في التالي:

١. أهمية الدراسة تأتي من أهمية متغير (التواصل اللفظي وغير اللفظي) والذي لم تجرى عليه دراسات معاصرة في إقليم كردستان العراق خاصة وفي العراق بشكل عام، حسب علم الباحث.
٢. أهمية الدراسة تأتي من نتائجه، والتي قد يفيد العاملين في مجال التربية بشكل عام ورياض الأطفال بشكل خاص.
٣. يوضح هذا البحث الكفاءات اللاتي يجب توافرها لدى المعلمات من حيث التواصل وسيتم إعداد قائمة ملاحظة بهذا الصدد والتي قد يفيد المعلمات والمديرات والمشرفات من خلال عملية التقييم سواء أكان ذاتياً أو خارجياً.

## ٥. أهداف البحث: Aims of the Study

يهدف البحث الحالي الى:

١. إعداد أداة ملاحظة كفاءات التواصل (اللفظي وغير اللفظي) لدى معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه.
٢. معرفة مستوى كفاءات التواصل بشكل عام (اللفظي وغير اللفظي) لدى معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه.
٣. معرفة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي لدى معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه بحسب متغير الروضة (أهلي أو حكومي).
٤. معرفة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي لدى معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه بحسب متغير شهادة المعلمة (دار المعلمات، الشهادة الإعدادية، دبلوم معهد المعلمات، البكالوريوس).
٥. معرفة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي لدى معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه بحسب متغير اختصاص المعلمة (الكردية، الإنجليزية، العلوم، الرياضيات، الرياضة، الفنون والرسم والموسيقى، العام).
٦. معرفة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي لدى معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه بحسب متغير سنوات الخدمة لدى المعلمة (١-٤)، (٥-٩)، (١٠-١٤)، (١٥-١٩)، (٢٠-٢٤)، (٢٥-٢٩)، (٣٠- فما فوق).
٧. معرفة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي لدى معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه بحسب متغير عدد الأطفال في قاعة نشاط الأطفال (١-٩)، (١٠-١٩)، (٢٠-٢٩)، (٣٠- فما فوق).

## ٦. فروض البحث: Research Hypothesis

- مستوى كفاءات التواصل بشكل عام (اللفظي وغير اللفظي) لدى معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه تصل الى المستوى الجيد جداً تربوياً والمحدد ب (٨٠٪) فما فوق.
- لا توجد فروق ذو دلالة إحصائية بين متوسط درجات معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه على أداة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي تعزى الى متغير الروضة (أهلي أو حكومي) عند مستوى الدلالة (٠,٠٥)
- لا توجد فروق ذو دلالة إحصائية بين متوسط درجات معلمات رياض الأطفال

(Park & Lee, ٢٠٠٦) بدراسة كان الهدف منها تقصي وجهات نظر المعلمين و الطلبة حول خصائص معلم اللغة الإنجليزية الفعال، وتوصل من خلالها الى وجود فروق في وجهات النظر بين المعلمين و الطلبة و على الأداة ككل لصالح المعلمين، وأولى المعلمون قدراً أكبر من الأهمية للخصائص المتعلقة بمجال الكفاءة باللغة الإنجليزية، و أظهر الطلبة اهتماماً أكبر بالخصائص المتعلقة بمجال المعرفة بطرائق التدريس و مهارات الاتصال الاجتماعي والوجداني (٢٤٨-٢٣٦، ٢٠٠٦، Park & Lee). استخدمت الدراستين السابقتين أداة الاستبانة لأنها وسيلة مناسبة لأجراء البحوث التي تتعلق بالآراء ومعرفة الأسباب، ولكن هذه الدراسة تختلف بأنها ستستخدم أداة الملاحظة وهي أداة تناسب طبيعة البحث وتحقق أهدافه، من جانب آخر فإن الدراستين السابقتين اعتمدتا على كلا الجنسين، وسيتم الدراسة الحالية على الأناث فقط، لأنه لا يوجد ذكر ضمن مجال عمل رياض الأطفال كمعلمين داخل مدينة كويه. واختلفت الدراسات السابقة فيما بينها من حيث النتائج التي توصلت إليها و يرجع هذا الاختلاف إلى اختلاف اهداف الدراسة و اجراءاتها المتبعة، فضلاً عن اختلاف المعالجات الإحصائية التي عولجت بها، و من خلال هذه الدراسات و غيرها يتبين لنا مدى الأهتمام بدراسة التواصل اللفظي و غير اللفظي، و من هنا جاءت هذه الدراسة.

## ٢. مشكلة البحث: Statement of the Problem

تعد رياض الاطفال من المؤسسات الحضارية في المجتمع لكونها تشكل البنية الاساسية في بناء الشخص في جميع النواحي، و هناك عدد لا بأس به من معلمات رياض الاطفال الذين يمارسون هذه المهنة هن ليسوا مؤهلات لتعليم وتدريب الاطفال، حيث يوجد عدد من المعلمات لا يمتن بالتواصل اللفظي و غير اللفظي مع الاطفال، و تبين ذلك من خلال الزيارات المتكررة التي قام بها الباحث لرياض الاطفال في مدينة كويهو المدن الأخرى في إقليم كردستان العراق، و من خلال تدريسه لمادة طرائق التدريس في قسم رياض الاطفال في جامعتي كويهو رابرين، و من خلال الأنشطة التي كان يكلفها بطلبته من خلال سرد القصص أمام أطفال الروضة و من خلال تقديم دروس مصغرة تعليمية أمام أطفال الروضة، تبين له بأن قسم من المشاكل التي تحدث بين المعلمات و الاطفال ترجع الى ضعف التواصل اللفظي و غير اللفظي بين المعلمات و بين الاطفال، كما و أن قسم من مشاكل عدم التفاهم بين المعلمات و الاطفال و عدد من المشاكل التعليمية و جانب من عدم سيطرة المعلمة على الصف ترجع الى ضعف التواصل اللفظي. من هنا تكمن مشكلة البحث في معرفة مستوى التواصل بشكل عام (اللفظي و غير اللفظي) لدى معلمات رياض الاطفال.

## ٣. أسئلة البحث: Research Questions

١. ما كفاءات التواصل بشكل عام (اللفظي و غير اللفظي) لدى معلمات رياض الاطفال في مدينة كويه؟
٢. هل كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي لدى معلمات رياض الاطفال في مدينة كويه يتغير بحسب متغير الروضة (أهلي أو حكومي)؟ ومتغير الشهادة؟ ومتغير الاختصاص؟ ومتغير سنوات الخدمة؟ ومتغير عدد الاطفال في الصف؟

## ٤. أهمية البحث: Important of the Study

## ٩,٢ التواصل اللفظي

"يقصد به كل ما يصدر عن معلمة رياض الأطفال من سلوك لغوي منطوق في الموقف التعليمي، معتمدة في ذلك على المهارات التي تجعل تعبيرها واضحاً لا غموض فيه يعتمد على اللغة المبسطة التي يفهمها الطفل" (سلامة و الناقه و أحمد، ٢٠٠٥، ٦).  
و يعرفه الباحث نظرياً بأنه:

عبارة عن إستخدام التعبيرات اللفظية المنطوقة بين المعلمة والطفل في الروضة لأرسال إيعازات و أوامر و تعبيرات و إحساسات وأفكار و معلومات الى الأطفال بغرض أفهامهم لمواضيع و أشياء محددة أو بغرض إعطائهم تعليمات و إرشادات معينة.

## ٩,٣ تعريف كفاءات التواصل اللفظي

"هي كل ما يتطلبه الأداء اللفظي السليم ويناسب معلمة رياض الأطفال، كي يكون تعبيرها عا تتفاعل به مع الأطفال تعبيراً واضحاً لا غموض فيه، سليماً لا خطأ فيه، يعتمد على السليقة واللغة المبسطة التي يفهمها الطفل" (سلامة و الناقه و أحمد، ٢٠٠٥، ٦).

٩,٤ تعريف كفاءات التواصل غير اللفظي ( Non Verbal Communication )  
:efficiencies

يعرف (علي، ٢٠٠٨) الاتصال غير اللفظي بأنه "جميع المهارات التي يستخدمها الفرد أثناء قيامه بالتعامل مع المحيطين به، بهدف إرسال واستقبال رسالة منهم أو إليهم سواء كان ذلك هدفاً لتدعيم شكل التواصل اللفظي أو أسلوباً للتواصل غير لفظي في حد ذاته ومن هذه المهارات التواصل البصري، تعبيرات الوجه، الإشارات والإيماءات، التواصل بالصور والتي تؤدي إلى الغرض من العملية الاتصالية وهو نقل أفكار الفرد إلى المحيطين به" (علي، ٢٠٠٨، ٧)

ويعرف (العريبي، ٢٠١١) الاتصال غير اللفظي بأنه: "كل ما يصدر عن جسم الإنسان من حركات، أو إيماءات، أو إشارات، أو تعبيرات وجه، أو من خلال المظهر، أو الصوت وتغيراته، سواء كانت إرادية، أو غير إرادية، فطرية، أو مكتسبة، وتؤثر في عملية الاتصال بين المرسل والمستقبل (العريبي، ٢٠١١، ٧)

ويعرفه الباحث نظرياً بأنه:

الأداء بمستوى جددا للمهام التي يستخدمها المعلمة في التعبير عن احتياجاته ورغباته دون استخدام اللغة، والتمثلة في: التواصل البصري والإشارات وتعابير الوجه ونبرات الصوت لغة الجسد والتعابير الأخرى غير اللفظية التي يستخدمها المعلمة مع الأطفال لأرسال رسائل وإيعازات وأوامر وتعبيرات وإحساسات وأفكار ومعلومات الى الأطفال بغرض أفهامهم لمواضيع وأشياء محددة أو بغرض إعطائهم تعليمات وإرشادات معينة.

أما تعريف الباحث الاجرائي لكفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي فهو:

الدرجة الكلية التي تحصل عليها معلمة الروضة عندما تتم ملاحظتها على فقرات أداة ملاحظة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي عند تعليمها للأطفال وتواصلها معهم داخل غرفة الصف والمعد لأغراض هذا البحث.

## ١٠. منهج البحث والإجراءات: Methodology and Procedures

أ. منهج البحث: استخدم الباحث المنهج الوصفي والارتباطي والذي يتناسب

في مدينة كويه على أداة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي تعزى الى متغير شهادة المعلمة عند مستوى الدلالة (٠,٠٥).

- لا توجد فروق ذو دلالة إحصائية بين متوسط درجات معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه على أداة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي تعزى الى متغير اختصاص المعلمة عند مستوى الدلالة (٠,٠٥)
- لا توجد فروق ذو دلالة إحصائية بين متوسط درجات معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه على أداة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي تعزى الى متغير سنوات الخدمة لدى المعلمة عند مستوى الدلالة (٠,٠٥).
- لا توجد فروق ذو دلالة إحصائية بين متوسط درجات معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه على أداة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي تعزى الى متغير عدد الأطفال في الصف عند مستوى الدلالة (٠,٠٥).

## ٧. أهمية البحث: Important of the Study

وفي ضوء ما سبق ولأهمية، جاء هذه الدراسة، لذا تكمن أهميته في التالي:

١. أهمية الدراسة تأتي من أهمية متغير (التواصل اللفظي وغير اللفظي) والذي لم تجرى عليه دراسات معاصرة في إقليم كردستان العراق خاصة وفي العراق بشكل عام، حسب علم الباحث.
٢. أهمية الدراسة تأتي من نتائجه، والتي قد يفيد العاملين في مجال التربية بشكل عام ورياض الأطفال بشكل خاص.
٣. يوضح هذا البحث الكفاءات اللاتي يجب توافرها لدى المعلمات من حيث التواصل وسيتم إعداد قائمة ملاحظة بهذا الصدد والتي قد يفيد المعلمات والمدريات والمشرفات من خلال عملية التقييم سواء أكان ذاتياً أو خارجياً.

## ٨. حدود البحث: Limitations

- البعد الإنساني: معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه.
- البعد الزمني: العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧.
- البعد المكاني: مدينة كويه التابعة لمحافظة أربيل.

## ٩. تحديد المصطلحات: Terms of the Study

## ٩,١ التواصل

"عملية إنتاج وتبادل المعلومات والأفكار والآراء والمشاعر من شخص إلى آخر بقصد التأثير فيه، وإحداث استجابة، أو تفاعل طرفين أو أكثر في موقف معين لتبادل المعلومات بهدف تحقيق تأثير معين لدى أي طرف منها أو كليهما" (المطرب، ٢٠١٧، ٢).

ويعرفه الباحث نظرياً بأنه:

عبارة عن عملية اتصال وتفاعل بين المعلمة والطفل في الروضة لنقل واستلام الأفكار والمشاعر والأحاسيس والآراء والمعلومات بينها.

الأخذ بآرائهم، تم حذف (٨) فقرات، وكذلك تمت صياغة فقرات أخرى، وذلك بأخذ نسبة اتفاق بين الخبراء وصل (٨٢٪) فما فوق، وبذلك بقيت من أداة الملاحظة (٢٦) فقرة، (١٧) فقرة تقيس التواصل اللفظي، و (٩) فقرات تقيس التواصل الغير لغوي.

#### ٥. التجربة الاستطلاعية للمقياس

قام الباحث بتطبيق أداة الملاحظة على عينة استطلاعية مكونة من (٥٧) معلمة، تم التطبيق التجربة الاستطلاعية بين أيام (٢٢ / ١ / ٢٠١٧) لغاية (٢٦ / ١ / ٢٠١٧)، وكان الغرض من اجراء التجربة الاستطلاعية إيجاد صدق البناء وثبات المقياس.

#### ٦. الصدق المرتبط بمحك داخلي (الاتساق الداخلي)

من أجل إيجاد صدق الاتساق الداخلي، تم إدخال البيانات الى البرنامج الإحصائي (SPSS) ثم إيجاد معامل ارتباط (سبيرمان) بين فقرات المقياس وبين المقياس ككل، وكانت الفقرات كلها ذو دلالة إحصائية قوية، ما عدا الفقرة رقم (٨) التي تم حذفها من المقياس لأنها كانت لا ترتبط بالمقياس بدلالة إحصائية، كما هو موضح في الجدول (٢). أبو عيشة، زاهدة جميل. (١٩٩٧). "مستوى التوتر النفسي ومصادره لدى المشرفين التربويين ومديري المدارس الحكومية في الضفة الغربية"، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة النجاح الوطنية، فلسطين، الضفة الغربية .

#### الجدول (٢)

معامل ارتباطا (سبيرمان) بين فقرات المقياس وبين المقياس ككل

رقم الفقرة	معامل ارتباطا (سبيرمان) للفقرة بالمقياس	مستوى الدلالة الاحصائية
١.	.٦٨٣**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠
٢.	.٤٥٨**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٢
٣.	.٥٢٣**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠
٤.	.٤٦٨**	دالة عند مستوى ٠.٠٠١
٥.	.٤٥٦**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٢
٦.	.٦٤١**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠
٧.	.٣٣٢*	دالة عند مستوى ٠.٠٢٨
٨.	.٢٥٦	غير دالة عند مستوى ٠.٠٩٣
٩.	.٤٠٥**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٦
١٠.	.٤٩٦**	دالة عند مستوى ٠.٠٠١
١١.	.٥٥٦**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠
١٢.	.٤٧٥**	دالة عند مستوى ٠.٠٠١
١٣.	.٦٣٩**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠
١٤.	.٥١٢**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠
١٥.	.٤٥٧**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٢
١٦.	.٦٧٧**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠
١٧.	.٥٥٠**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠
١٨.	.٥٦٦**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠
١٩.	.٤٥٩**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٢

مع طبيعة البحث.  
ب. مجتمع البحث: تكون مجتمع البحث من جميع معلمات رياض الأطفال للعام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧.

ت. عينة البحث: كان اختيار العينة بشكل عشوائي وتطوعي وشملت رياض الأطفال في مدينة كويه، وبذلك تكونت العينة النهائية من (٨٩) معلمة في رياض الأطفال للعام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ من مجموع (١٢٦) معلمة موزعات على (١٢) روضة، كما هو موضح في الجدول (١) أدناه:

#### الجدول (١) عينة البحث

اسم الروضة	عدد المعلمات	العدد المأخوذ	النسبة المئوية
تري	٢٠,٠	١١	٥٥,٠
خانزاد	٩,٠	٩	١٠٠,٠
هنار	١٢,٠	٧	٥٨,٣
آرا	١٥,٠	١٢	٨٠,٠
كول	١١,٠	٦	٥٤,٥
ببولة	١٢,٠	٨	٦٦,٧
بنةوشة	٤,٠	٣	٧٥,٠
شن	٩,٠	٨	٨٨,٩
كويه	١٠,٠	٨	٨٠,٠
رنكالة	١٢,٠	١٠	٨٣,٣
شيلان	٨,٠	٦	٧٥,٠
هتاك	٤,٠	١	٢٥,٠
المجموع	١٢٦	٨٩	٧٠,٦%

ث. أداة البحث: استخدم الباحث الملاحظة كأداة للحصول على المعلومات، كالآتي:

١. قام الباحث بجمع وصياغة الفقرات من الدراسات السابقة والأدب التربوي المتوافر امام الباحث.

٢. بالاستعانة بالمصادر المذكورة في الفقرة (أ) تم صياغة (٣٤) فقرة.

٣. ثم حددت مقياس ليكرت تدرجي خماسي للتأشير على فقرات أداة الملاحظة، وأعطيت أوزان لكل اختيار كما موضح في الشكل التوضيحي (١) الآتي :

لم يلاحظ	لوحت بمستوى:		
	ضعيف	متوسط	جيد
٠	١	٢	٣
			جيد جدا
			٤

الشكل التوضيحي (١) مقياس ليكرت تدرجي خماسي للتأشير على فقرات أداة الملاحظة وأوزانها

#### ٤. الصدق الظاهري

تم أخذ رأي (٨) من الخبراء (الملحق ١)، حول مدى ملائمة الفقرات من حيث المضمون والتعبير والصياغة وذلك لإيجاد الصدق الظاهري لأداة الملاحظة، ومن خلال

المقياس وبذلك بقيت (٢٤) فقرة، وهذه نسبة ثبات مقبولة وعالية للمقياس على الأفراد (دوران، ١٩٨٥، ١٣٣) كما هو موضح في الجدول (٤):

الجدول (٤)

قيمة ثبات أداة الملاحظة من خلال ألفا كرونباخ (Cronbach's Alpha)

عدد العينة	عدد الفقرات	قيمة ألفا كرونباخ (Cronbach's Alpha)
٤٤	٢٤	.٩٢٢

وبذلك أصبحت أداة الملاحظة جاهزة للتطبيق على العينة النهائية للبحث (الملحق ٢).

### ١.١ تحديد مستوى الاتصال اللفظي وغير اللفظي لدى عينة البحث:

لأن أقل درجة تعطي على فقرات الأداة هي (٠) وعدد فقرات الأداة هي (٢٤)، وبذلك فإن أقل درجة للأداة تكون (٠)، وفي حالة إذا كان الوسط الحسابي تساوي (٠) سنطلق عليه مسمى (لم يلاحظ التواصل اللفظي وغير اللفظي) اما في حالة إذا تم إعطاء درجة (١) على فقرات الأداة مضروبا في عدد فقرات الأداة وهي (٢٤)، بذلك فإن الدرجة التالية للأداة تكون (٢٤)، وفي حالة إذا كان الوسط الحسابي تساوي (٢٤) سنطلق عليه مسمى (تواصل ضعيف) اما في حالة إذا تم إعطاء درجة (٢) على فقرات الأداة مضروبا في عدد فقرات الأداة وهي (٢٤)، بذلك فإن الدرجة التالية للأداة تكون (٤٨)، وفي حالة إذا كان الوسط الحسابي تساوي (٤٨) سنطلق عليه مسمى (تواصل متوسط). اما في حالة إذا تم إعطاء درجة (٣) على فقرات الأداة مضروبا في عدد فقرات الأداة وهي (٢٤)، بذلك فإن الدرجة التالية للأداة تكون (٧٢)، وفي حالة إذا كان الوسط الحسابي تساوي (٧٢) سنطلق عليه مسمى (تواصل جيد) اما في حالة إذا تم إعطاء درجة (٤) على فقرات الأداة مضروبا في عدد فقرات الأداة وهي (٢٤)، بذلك فإن الدرجة التالية للأداة تكون (٩٦)، وفي حالة إذا كان الوسط الحسابي تساوي (٩٦) سنطلق عليه مسمى (تواصل جد جدا) ملاحظة: إن مستوى الأداء الجيد جد تربويا هو (٨٠٪) فما فوق، ويقابل درجة (٨٩،٦) على الأداة المستخدمة في البحث الحالي.

### ١.٢ تطبيق أداة البحث على العينة النهائية

تم تطبيق أداة الملاحظة على العينة النهائية للبحث والمكونة من (٨٩) معلمة من معلمات رياض الأطفال في مدينة كويبة أيام (٢٩ / ١ / ٢٠١٧) لغاية (٩) من شهر شباط من سنة (٢٠١٧)، ثم أدخلت البيانات الى البرنامج الإحصائي من حزمة الحقيبة الإحصائية (SPSS) لإيجاد النتائج.

### ١٢،١ المعالجة الإحصائية

تم استخدام التقنيات الآتية في الحقيبة الإحصائية للعلوم الاجتماعية (SPSS) في

٠.٥٧٢**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠	٠.٢٠
٠.٥٨٧**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠	٠.٢١
٠.٦٣٢**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠	٠.٢٢
٠.٧٥٨**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠	٠.٢٣
٠.٧٥٨**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠	٠.٢٤
٠.٦١٦**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠	٠.٢٥
٠.٥٧٤**	دالة عند مستوى ٠.٠٠٠	٠.٢٦

### ٧. الثبات

#### ٧،١ الثبات بين الملاحظين

تم استخدام طريقة الثبات بين الملاحظين لحساب ثبات الاختبار، إذ تم تطبيقه على درس إحدى المعلمتين<sup>١</sup> من قبل الملاحظ الأول والملاحظ الثاني، ثم على درس آخر لنفس المعلمة من قبل الملاحظ الثالث والرابع، ثم تم تطبيقه على درس إحدى المعلمتين الأخرى<sup>٢</sup> من قبل الملاحظ الأول والملاحظ الثاني، ثم على درس آخر لنفس المعلمة من قبل الملاحظ الثالث والرابع، وتم حساب معامل ارتباط (سبيرمان) بين درجة كل من الملاحظين في الدرس الأول والدرس الثاني للمعلمة الأولى، و بين درجة كل من الملاحظين في الدرس الأول والدرس الثاني للمعلمة الثانية كانت معامل الثبات (سبيرمان) دالة عند مستوى الدلالة الإحصائية (٠.٥)، بذلك تم إيجاد معامل ثبات المقياس، كما في الجدول (٣).

الجدول (٣)

معامل الثبات (سبيرمان) بين الملاحظين لأداة الملاحظة

الملاحظين لأداة الملاحظة	معامل ارتباط (سبيرمان)	مستوى الدلالة الإحصائية
بين الملاحظ الأول والملاحظ الثاني للمعلمة الأولى	.٣٨٠*	دالة عند مستوى ٠.٠١٩
بين الملاحظ الثالث والملاحظ الرابع للمعلمة الأولى	.٣٥٦*	دالة عند مستوى ٠.٠٢٧
بين الملاحظ الأول والملاحظ الثاني للمعلمة الثانية	.٣٣٢*	دالة عند مستوى ٠.٠٠٧
بين الملاحظ الثالث والملاحظ الرابع للمعلمة الثانية	.٤١٥*	دالة عند مستوى ٠.٠١٦

### ٧،٢ الثبات من خلال ألفا كرونباخ (Cronbach's Alpha)

تم إيجاد الثبات للاستبيان من خلال ألفا كرونباخ (Cronbach's Alpha) من حزمة الحقيبة الإحصائية (SPSS) فكانت (٨٥٥) من العينة (٥٧)<sup>٣</sup>، حيث أقرح البرنامج حذف الفقرة رقم (٢٣) لرفع ثبات المقياس الى نسبة وهي (٩٢٢) وقرر الباحث حذف تلك الفقرة لرفع قيمة ألفا كرونباخ وبذلك تم حذف الفقرة رقم (٢٣) من

تحليل ومعالجات البيانات:

١. الوسط الحسابي، والانحراف المعياري.
٢. ألفا كرونباخ (Cronbach's Alpha).
٣. معادلة ارتباط سبيرمان (Spearman Correlations).
٤. معادلة أنوفا (Anova – LSD).
٥. الاختبار التائي (t.test) لعينتين مستقلتين (Independent Samples T Test).
٦. معادلة (J. Cooper) استخدمت هذه الوسيلة لأيجاد نسبة الاتفاق على وفق المعادلة في الشكل التوضيحي (٢) الاتي:-

عدد مرات الاتفاق

$$\text{نسبة الاتفاق} = \frac{\text{عدد مرات الاتفاق}}{\text{عدد مرات الاتفاق} + \text{عدد مرات عدم الاتفاق}} \times 100$$

الشكل التوضيحي (١) معادلة (J. Cooper) (إبراهيم، ١٩٩٩، ١١٢)

## ١٣. عرض وتحليل النتائج: Demonstration and Analysis of Data

### ١٣،١ عرض نتائج البحث

١. تم تحقيق الهدف الأول للبحث عن طريق إعداد أداة ملاحظة كفاءات التواصل (اللفظي وغير اللفظي) لدى معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه، كم ذكر في الفصل الثالث من هذا البحث.
٢. لأيجاد الفرضية الأولى للبحث التي تقول: (مستوى كفاءات التواصل بشكل عام (اللفظي وغير اللفظي) لدى معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه تصل الى المستوى الجيد جدا تربويا والمحدد ب (٨٠٪)). وبالاستناد الى الشكل التوضيحي الاتي وبعد إيجاد الوسط الحسابي لعينة البحث تم تحديد مستوى كفاءات التواصل بشكل عام (اللفظي وغير اللفظي) لعينة البحث كما في الشكل التوضيحي (٣) الاتي:

لم يلاحظ التواصل	٠
تواصل ضعيف	٢٤
تواصل متوسط	٤٨
تواصل جيد	٧٢
تواصل جيد جداً	٩٦

الشكل التوضيحي (٣) تحديد مستوى كفاءات التواصل بشكل عام (اللفظي وغير اللفظي) لعينة البحث

ولأن الوسط الحسابي لعينة البحث على أداة الملاحظة استنادا الى عينة البحث كان (٨١،٦١) بانحراف معياري قدره (١٨،٣)، ولذلك فإن مستوى كفاءات التواصل بشكل عام (اللفظي وغير اللفظي) لدى عينة البحث استنادا الى المخطط اعلاه هو: فوق مستوى المتوسط وأقل من مستوى الجيد، وباستخدام النسبة والتناسب نحصل على نسبة (٧٣ %) وهو مستوى جيد ولكن لم تصل الى مستوى (٨٠ %) الجيد جدا تربويا والمقدر على هذا الأداة ب (٨٩،٦)، وبذلك ترفض الفرضية البديلة.

٣. إيجاد نتيجة الفرضية الثانية التي تقول (لا توجد فروق ذو دلالة معنوية بين متوسط درجات معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه على أداة كفاءات التواصل اللفظي و غير اللفظي تعزى الى متغير الروضة (أهلي أو حكومي) عند مستوى الدلالة (٠،٠٥)) وذلك باستخدام معادلة (Independent Sample T Test) من حزمة الحقيبة الإحصائية (SPSS)، تبين أن الوسط الحسابي لمعلمات الرياض الحكومية كانت (٧٨) بانحراف معياري قدره (١٦،١٩) والوسط الحسابي لمعلمات الرياض الأهلية كانت (٩٣،٣) بانحراف معياري قدره (٢٠،٣) و بدرجة حرية (٧٠) بلغت القيمة التائية (٣،٢٠١) وكانت دالة إحصائيا عند مستوى دلالة (٠،٠٥)، وبذلك ترفض الفرضية الصفرية، ويتبين وجد فروق ذو دلالة معنوية بين متوسط درجات معلمات الرياض الحكومية و بين متوسط درجات معلمات الرياض الأهلية على أداة الملاحظة و لصالح معلمات الرياض الأهلية، لطفا لاحظ الجدول (٥)

الجدول (٥)

إيجاد الفروق حسب متغير الروضة (أهلي أو حكومي)

٤. إيجاد نتيجة الفرضية الثالثة التي تقول (لا توجد فروق ذو دلالة معنوية بين

الروضة	العدد	الوسط الحسابي	الانحراف المعياري	درجة الحرية	قيمة (t)	الدلالة الإحصائية عند (٠،٠٥)
الحكومي	٥٥	٧٨	١٦،١٩	٧٠	٣،٢٠١	دالة عند مستوى ٠٠٢
الأهلي	١٧	٩٣،٣	٢٠،٣			

متوسط درجات معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه على أداة كفاءات التواصل اللفظي و غير اللفظي تعزى الى متغير شهادة المعلمة (دار المعلمة، الشهادة الإعدادية، دبلوم معهد المعلمة، البكالوريوس) عند مستوى الدلالة (٠،٠٥)، باستخدام (One-Way ANOVA) من حزمة الحقيبة الإحصائية (SPSS)، كانت قيمة (f) تساوي (١،٣٠١)، وتبين عدم وجود فروق في كفاءات التواصل اللفظي و غير اللفظي تعزى الى متغير شهادة المعلمة عند مستوى الدلالة (٠،٠٥)، وبذلك تقبل الفرضية الصفرية، لطفا لاحظ الجدول (٥).

الجدول (٦)

كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي حسب متغير الشهادة

وبذلك تقبل الفرضية الصفرية التي تقول (لا توجد فروق ذو دلالة معنوية بين متوسط درجات معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه على أداة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي تعزى الى متغير شهادة المعلمة عند مستوى الدلالة (٠،٠٥)).

الفروق بين متوسطات سنوات الخدمة (١-٤) وبين سنوات الخدمة الأخرى حسب تقنية (LSD)

الاختصاص (I)	الاختصاص (J)	العدد	الوسط الحسابي	الفروق بين المتوسطات (I-J)	مستوى الدلالة الإحصائية
(الكردية)	الأجنبية	١٧	٨٦,٨٢	١,١٧	غير دالة عند ٨٣٩.
	العلوم	٣	٧١,٠	١٧,٠	غير دالة عند ١٢٤.
	الرياضيات	١٠	٨٠,٣	٧,٧	غير دالة عند ٢٦.
	الرياضة	٣	٨٢,٣٣	٥,٦٦	غير دالة عند ٦٠٥.
	الفن و الرسم و الموسيقى	٦	٦٩,٠	١٩,٠*	دالة عند ٠٢٣.
	العام	١٢	٧٢,٩٢	١٥,٠٨*	دالة عند ٠٢١.

كما ويتبين أن هنالك فروق ذو دلالة معنوية بين متوسطات اختصاص (الإنجليزية) وبين اختصاص (العام) واختصاص (الفن و الرسم و الموسيقى) (ما عدى الاختصاصات الأخرى)، وبدلالة معنوية عند مستوى (٠,٠٥) ولصالح معلمات اختصاص (الإنجليزية)، وذلك يبين أن المعلمات ذوي اختصاص (الإنجليزية) لديهم كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي أعلى مقارنة باختصاص (العام) واختصاص (الفن و الرسم و الموسيقى)، وبذلك ترفض الفرضية الصفرية، كما هو موضح في الجدول (٩).

الجدول (٩)

الفروق بين متوسطات سنوات الخدمة (١-٤) وبين سنوات الخدمة الأخرى حسب تقنية (LSD)

الاختصاص (I)	الاختصاص (J)	العدد	الوسط الحسابي	الفروق بين المتوسطات (I-J)	مستوى الدلالة الإحصائية
(الإنجليزية)	الكردية	٢١	٨٨,٠	-١,١٧	غير دالة عند ٨٣٩.
	العلوم	٣	٧١,٠	١٥,٨٢	غير دالة عند ١٥٧.
	الرياضيات	١٠	٨٠,٣	٦,٥٢	غير دالة عند ٣٥٧.
	الرياضة	٣	٨٢,٣٣	٤,٤٩	غير دالة عند ٦٨٦.

مجموع المربعات	درجة الحرية	مربع المتوسطات	قيمة (f)	الدلالة الإحصائية عند (٠,٠٥)	
١٢٩٠,٨٤	٣	٤٣٠,٢٨	١,٣٠١	بين المجموعات	
٢٢٤٩٨,٢٦	٦٨	٣٣٠,٨٥			داخل المجموعات
٢٣٧٨٩,١	٧١				المجموع

٥. إيجاد نتيجة الفرضية الرابعة التي تقول (لا توجد فروق ذو دلالة معنوية بين متوسط درجات معلمات رياض الأطفال في مدينة كويه على أداة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي تعزى الى متغير اختصاص المعلمة عند مستوى الدلالة (٠,٠٥))، باستخدام (One-Way ANOVA) من حزمة الحقيبة الإحصائية (SPSS)، كانت قيمة (f) تساوي (١,٨٩٢)، وتبين أنه ليس هنالك فروق بين المعلمات في التواصل اللفظي وغير اللفظي لديهم حسب متغير الاختصاص عند مستوى دلالة (٠,٠٥)، وبذلك تقبل الفرضية الصفرية، لفظاً لاحظ الجدول (٧).

الجدول (٧)

كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي حسب متغير الاختصاص

مجموع المربعات	درجة الحرية	مربع المتوسطات	قيمة (f)	الدلالة الإحصائية عند (٠,٠٥)	
٣٥٣٦,٥	٦	٥٨٩,٥	١,٨٩٢	بين المجموعات	
٢٠٢٥٢,١٥	٦٥	٣١١,٥٧			داخل المجموعات
٢٣٧٨٩,١	٧١				المجموع

و لكي يتبين الفروق الحقيقية بين المعلمات حسب الاختصاص، استخدم الباحث تقنية (LSD)، و منها تبين أن هنالك فروق ذو دلالة معنوية بين متوسطات اختصاص (الكردية) و بين اختصاص (العام) و اختصاص (الفن و الرسم و الموسيقى) (ما عدى الاختصاصات الأخرى)، و بدلالة معنوية عند مستوى (٠,٠٥) ولصالح معلمات اختصاص (الكردية)، و ذلك يبين أن المعلمات ذوي اختصاص (الكردية) لديهم كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي أعلى مقارنة باختصاص (العام) و اختصاص (الفن و الرسم و الموسيقى)، و بذلك ترفض الفرضية الصفرية، كما هو موضح في الجدول (٨).

الجدول (٨)

(٤-١)	(٩-٥)	١٠	٧٣,٠	٢٢,٩*	دالة عند ٠,٠١
العدد: ١٦	(١٤-١٠)	١٤	٨٠,٢٨	١٥,٦٥*	دالة عند ٠,٠١٤
	(١٩-١٥)	١٨	٨٠,٣٩	١٥,٥٤*	دالة عند ٠,٠٠٩
الوسط الحسابي: ٩٥,٩٤	(٢٤-٢٠)	٩	٧١,٣	٢٤,٦*	دالة عند ٠,٠٠١
	(٢٩-٢٥)	٣	٧٣,٦٧	٢٢,٢٧*	دالة عند ٠,٠٤٠
الانحراف المعياري: ١٧,٦٩	(٣٠- فوق)	٢	٨٨,٥	٧,٤٤	غير دالة عند ٠,٧٦٠

٧. إيجاد نتيجة الفرضية السادسة التي تقول (لا توجد فروق ذو دلالة معنوية بين متوسط درجات معلمات رياض الأطفال في مدينة كويبة على أداة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي تعزى الى متغير عدد الأطفال في الصف (١-٩)، (١٠-١٩)، (٢٠-٢٩)، (٣٠- فما فوق) عند مستوى الدلالة (٠,٠٥)). باستخدام (One-Way ANOVA) من حزمة الحقيبة الإحصائية (SPSS)، كانت قيمة (f) تساوي (٤٦٤)، وتبين عدم وجود فروق ذو دلالة معنوية بين المعلمات في التواصل اللفظي وغير اللفظي لديهم حسب متغير عدد الأطفال في الصف عند مستوى دلالة (٠,٠٥). لطفا لاحظ الجدول (١٢).

الجدول (١٢)

كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي حسب متغير عدد الأطفال في الصف

الدالة الإحصائية عند (٠,٠٥)	قيمة (f)	مربع المتوسطات	درجة الحرية	مجموع المربعات	
دالة عند مستوى ٠,٠١	٣,١١٤	٨٨٥,٣	٦	٥٣١١,٨٧	بين المجموعات
		٢٨٤,٢٦	٦٥	١٨٤٧٧,٢٤	داخل المجموعات
			٧١	٢٣٧٨٩,١	المجموع
غير دالة عند مستوى ٠,٧٠٨	٤٦٤	١٥٩,١٢	٣	٤٧٧,٣٦	بين المجموعات
		٣٤٢,٨٢	٦٨	٢٣٣١١,٧٥	داخل المجموعات
			٧١	٢٣٧٨٩,١	المجموع

## ١٤. الاستنتاجات والتوصيات: Conclusion and Recommendation

### ١٤,١ الاستنتاجات ومناقشة النتائج

من خلال مراجعة نتائج هذا البحث، يمكن استخلاص الاستنتاجات الآتية حول نتائج البحث الحالي ومناقشتها كما يلي:

١. مستوى كفاءات التواصل بشكل عام (اللفظي وغير اللفظي) لدى معلمات رياض الأطفال في مدينة كويبة وصل الى مستوى أكثر من المتوسط وأقل من الجيد، و لكن لم تصل الى المستوى الجيد جدا تربويا والمحدد ب(٨٠٪)، وقد يرجع

الفن و الرسم و الموسيقى	٦	٦٩,٠	١٧,٨٢*٧	دالة عند ٠,٣٧
العام	١٢	٧٢,٩٢	١٣,٩*	دالة عند ٠,٤١

٦. إيجاد نتيجة الفرضية الخامسة التي تقول (لا توجد فروق ذو دلالة معنوية بين متوسط درجات معلمات رياض الأطفال في مدينة كويبة على أداة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي تعزى الى متغير سنوات الخدمة لدى المعلمات عند مستوى الدلالة (٠,٠٥))، باستخدام (One-Way ANOVA) من حزمة الحقيبة الإحصائية (SPSS)، كانت قيمة (f) تساوي (٣,١١٤)، وتبين أن هنالك فروق بين المعلمات في التواصل اللفظي وغير اللفظي لديهم حسب متغير سنوات الخدمة عند مستوى دلالة (٠,٠٥). لطفا لاحظ الجدول (١٠).

الجدول (١٠)

كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي حسب متغير سنوات الخدمة

الدالة الإحصائية عند (٠,٠٥)	قيمة (f)	مربع المتوسطات	درجة الحرية	مجموع المربعات	
دالة عند مستوى ٠,٠١	٣,١١٤	٨٨٥,٣	٦	٥٣١١,٨٧	بين المجموعات
		٢٨٤,٢٦	٦٥	١٨٤٧٧,٢٤	داخل المجموعات
			٧١	٢٣٧٨٩,١	المجموع

و لكي يتبين الفروق الحقيقية بين المعلمات حسب سنوات الخدمة، استخدم الباحث تقنية (LSD)، و منها تبين أن هنالك فروق ذو دلالة معنوية بين بين متوسطات سنوات الخدمة (٤-١) و بين سنوات الخدمة الأخرى (ما عدى سنوات الخدمة (٣٠-٣٠ فما فوق))، و بدلالة معنوية عند مستوى (٠,٠٥) و لصالح معلمات سنوات الخدمة (٤-١)، و ذلك يبين أن المعلمات ذوي سنوات الخدمة (٤-١) لديهم كفاءات التواصل اللفظي و غير اللفظي أعلى مقارنة بسنوات الخبرة المذكورة و بدلالة معنوية قوية، و بذلك ترفض الفرضية الصفرية، و تقبل الفرضية البديلة التي تقول: (توجد فروق ذو دلالة معنوية بين متوسط درجات معلمات رياض الأطفال في مدينة كويبة على أداة كفاءات التواصل اللفظي و غير اللفظي تعزى الى متغير سنوات الخدمة لدى المعلمات عند مستوى الدلالة (٠,٠٥))، كما هو موضح في الجدول (١١).

الجدول (١١)

الفروق بين متوسطات سنوات الخدمة (٤-١) و بين سنوات الخدمة الأخرى حسب تقنية (LSD)

سنوات الخدمة (I)	سنوات الخدمة (J)	العدد	الوسط الحسابي	الفروق بين المتوسطات I-J	مستوى الدلالة الإحصائية



٤.	د. نوزاد انور عمر	مدرس	جامعة كويه / كلية التربية / قسم اللغة الكردية	اللغة الكردية
٥.	جوان بهاءالدين علي	مدرس	جامعة كويه / كلية التربية / قسم التربية وعلم النفس	الأعلام
٦.	آلان صلاح سعدي	مدرس مساعد	جامعة كويه / كلية التربية / قسم التربية وعلم النفس	علم الاجتماع
٧.	شيرين سعيد كريم قادر	مدرس مساعد	المعهد الفني التقني	المناهج وطرائق التدريس العامة
٨.	هازة طه محمد	مدرس مساعد	جامعة كويه / كلية التربية / قسم التربية وعلم النفس	علم النفس

## الملحق (٢)

أداة ملاحظة كفاءات التواصل اللفظي وغير اللفظي لدى معلمات الروضة  
 نوع الروضة: حكومي: أهلي: شهادة المعلمة:.....  
 اختصاص المعلمة:.....  
 سنوات الخدمة:..... عدد الأطفال في الصف:.....

ت	الكفاءات	لم تلاحظ	لوحظ بمستوى:				
			ضعيف	متوسط	جيد	جيد جدا	
			٠	١	٢	٣	٤
	<b>المحور الأول: التواصل اللفظي:</b>						
١.	تقوم بتغير لحن و نبرة الصوت حسب الحاجة.						
٢.	تقوم بالانصال بالأطفال بسهولة و يسر.						
٣.	تطرح الأسئلة على الأطفال.						
٤.	تبادر بالحوار مع الأطفال.						
٥.	صوتها مناسب و تصل لجميع الأطفال.						

عبد الرشيد، وحيد حامد (٢٠١٧). الاتصال غير اللفظي (لغة الجسد)، مقالة منشورة على الأنتريت على الرابط: أسترجع بتاريخ: ٢٠١٧-١-٧

العريبي، أحمد بن عبد الله بن صفيير (٢٠١١). "مدى توافر مهارات الاتصال غير اللفظية لدى هيئة التدريس في كلية العلوم بجامعة القمصين من وجهة نظر الطلبة"، رسالة ماجستير (غير منشورة)، الأكاديمية العربية في المنار، كلية الآداب والتربية .

علي، محمد أحمد محمد (٢٠٠٨). "فاعلية برنامج تدريبي سلوكي لتحسين بعض مهارات التواصل غير اللفظي لدى عينة من الأطفال ذوي التوحد"، رسالة ماجستير (غير منشورة)، كلية التربية، جامعة عين شمس.

المطرب، خالد (٢٠١٧). مهارات الاتصال، ملخص مقالة منشورة على الأنتريت على موقع ملتقى طلاب وطالبات جامعة الملك فيصل وجامعة الملك دمام على الموقع: [www.entsab.com/vb/attachment.php](http://www.entsab.com/vb/attachment.php) استرجع بتاريخ: ٢٠١٧-١-١٤.

## ١٥,٢ المصادر الاجنبية

Academy for early childhood program Accreditation, (٢٠٠٥) National Association for the education of young children (NAEYC.)

Park, Gi-Pyo & Lee, Hyo-Woong (٢٠٠٦). The characteristics of effective English teachers as perceived by high school teachers and students in Korea, Asia Pacific Education Review, ٧(٢), ٢٤٨-٢٣٦

Cirillo, Michelle & Herbel-Eisenmann, Beth (٢٠٠٦). TEACHER COMMUNICATION BEHAVIOR IN THE MATHEMATICS CLASSROOM, journal of Socio-Cultural Issues, Vol.٤٩٧-٢, Proceedings of the Twenty Eighth Annual Meeting of the North American Chapter of the International Group for the Psychology of Mathematics Education, Mérida, Yucatán, México, November ٩- ١٢, ٢٠٠٦, Universidad Pedagógica Nacional.

## ١٦. الملحق

## الملحق (١)

أساء الخبراء الذين تم أخذ آرائهم كخبير لفقرات أداة الملاحظة

ت	الإسم	اللقب العلمي	مكان العمل	الاختصاص
١.	د. كاوه علي الناودي	أستاذ مساعد	جامعة كويه / كلية التربية / قسم التربية وعلم النفس	المناهج وطرائق التدريس العامة
٢.	د. خالدة قادر فرج	أستاذ مساعد	جامعة كويه / كلية التربية / قسم التربية وعلم النفس	اللغة الكردية-أدب الأطفال
٣.	د. جوان نوري رسول	مدرس	جامعة كويه / كلية التربية / قسم التربية وعلم النفس	علم النفس التربوي - الشخصية

				١٦. تجيب عن أسئلة الأطفال بشكل مناسب.					٦. تسمح للأطفال لكي يتحدثوا و يعبروا عن آرائهم.
				<b>المحور الثاني: التواصل غير اللفظي:</b>					٧. تنجح في جذب إنتباه الأطفال الى أقوالها.
				١٧. تستخدم إسماءات و إشارات اليد لتوضيح أهداف الدرس.					٨. منتبهة و واعية عند تحدث الأطفال.
				١٨. تستمع الى الأطفال بحب و حنان.					٩. لا تقاطع الأطفال و تسمح لهم بتكملة كلامهم.
				١٩. تتواصل مع الأطفال بصريا طوال الدرس.					١٠. عندما يتحدث الأطفال، تستمع لهم بشكل جميل.
				٢٠. تستخدم حركات الجسم بشكل مناسب مع أهداف الدرس.					١١. عندما لا يفهم الأطفال موضوعا معيناً، تعطيهم التوضيحات الضرورية.
				٢١. تستخدم تعبيرات الوجه للتواصل مع الأطفال.					١٢. توفر بيئة هادئة للحوار داخل الصف.
				٢٢. ناجحة في إستخدام لغة الجسد و التمثيل.					١٣. تستطيع الربط بين الأفكار و المعلومات من خلال المفردات التي تستخدمها.
				٢٣. تفهم مشاعر و تعبيرات الأطفال.					١٤. تتحدث مع الأطفال وسمها لوجه.
				٢٤. تعبر عن مشاعرها بشكل مناسب للأطفال.					١٥. تستخدم كلمات واضحة و مفهومة في كلامها مع الأطفال.

٥ لقد تم حساب (٧٢) فردا من مجموع (٨٩) من عينة البحث و ذلك باستبعاد (١٧) فردا من قبل البرنامج الإحصائي (SPSS) لوجود نقص في ملء فقرات أداة الملاحظة، حيث يقوم البرنامج بشكل آلي باستبعاد كل فرد يوجد لديه نقص في الأجابات على فقرات الأداة.  
٦ دالة عند مستوى المعنوية (٠,٠٥).  
٧ دالة عند مستوى المعنوية (٠,٠٥).

١ المعلمة (هاوزين) في روضة خانزاد الأهلية في مدينة كويه.  
٢ المعلمة (بنار) في روضة آرا الأهلية في مدينة كويه.  
٣ لقد تم حساب (٤٤) فردا من مجموع (٥٧) من عينة البحث و ذلك باستبعاد (١٣) فردا من قبل البرنامج الإحصائي (SPSS) لوجود نقص في ملء فقرات أداة الملاحظة، حيث يقوم البرنامج بشكل آلي باستبعاد كل فرد يوجد لديه نقص في الأجابات على فقرات الأداة.  
٤ لقد تم حساب (٧٢) فردا من مجموع (٨٩) من عينة البحث و ذلك باستبعاد (١٧) فردا من قبل البرنامج الإحصائي (SPSS) لوجود نقص في ملء فقرات أداة الملاحظة، حيث يقوم البرنامج بشكل آلي باستبعاد كل فرد يوجد لديه نقص في الأجابات على فقرات الأداة.

# طبيعة العلاقات القانونية والمسؤولية الناجمة عن الأنشطة الطبية في مراكز التجميل دراسة مقارنة\*

شيرزاد عزيز سليمان<sup>١</sup>، زيروان لطيف حاجي<sup>٢</sup>

<sup>١</sup>كلية العلوم الإسلامية، جامعة صلاح الدين، اربيل، كردستان، العراق  
<sup>٢</sup>فاكulti القانون والعلاقات الدولية، جامعة سوران، سوران، اربيل، كردستان، العراق

## المستخلص

يتناول هذا البحث طبيعة العلاقات القانونية التي تنشأ من خلال ممارسة الأنشطة الطبية في مراكز التجميل مع طبيعة المسؤولية التي قد تتولد جراء تلك النشاطات. وتوضيح ما يتعلق به فقد بدأ مجالاً خصباً للدراسة نظراً لحدائته وما يثيره من مشكلات قانونية عديدة، خصوصاً في ظل القانون العراقي حيث أن الجراحة التجميلية لم تحظ بالتنظيم من قبل المشرع العراقي بنصوص قانونية خاصة، يهدف البحث الى تسليط الضوء على طبيعة العلاقة التي تربط مركز التجميل باطباء التجميل والمساعدين العاملين فيها بشكل دائم و مؤقت، فضلاً عن توضيح طبيعة المسؤولية في الحالات التي يكون فيها مراكز التجميل او الجراح مسؤولاً عن خطئه الطبي فيما يتعلق بالجراحة التجميلية. خصوصاً بعد انتشار مراكز التجميل والإقبال الكبير على هذه المراكز، في الوقت الحالي وممارسة انواع الجراحات التجميلية الصغيرة والكبيرة فيها.

**مفاتيح الكلمات:** الجراحات التجميلية، العلاقات القانونية، مراكز التجميل، الأنشطة الطبية، التراخيص القانونية

## ١. المقدمة

المشرع العراقي بنصوص قانونية خاصة، عليه فقد وجدنا طرح هذا الموضوع مفيداً تحت عنوان: (طبيعة العلاقات القانونية والمسؤولية الناجمة عن الأنشطة الطبية في مراكز التجميل - دراسة مقارنة).

## ٢. أهداف البحث

يهدف البحث الى تسليط الضوء على طبيعة العلاقة التي تربط مركز التجميل باطباء التجميل والمساعدين العاملين فيها بشكل دائم و مؤقت، فضلاً عن توضيح طبيعة المسؤولية في الحالات التي يكون فيها مراكز التجميل او الجراح مسؤولاً عن خطئه الطبي فيما يتعلق بالجراحة التجميلية. خصوصاً بعد انتشار مراكز التجميل والإقبال الكبير على هذه المراكز في الوقت الحالي، وممارسة انواع الجراحات التجميلية الصغيرة والكبيرة

أصبحت الجراحة التجميلية حالياً من موضوعات الساعة، وقد أخذت في السنوات الأخيرة اهتماماً متزايداً من قبل الراغبين بالاستفادة من العمليات التجميلية في سبيل ترميم ما أفسده الدهر من منظرهم أو رغبة في تحسين شكلهم ترضية لنفوسهم. ومن الأمور التي جلبت اهتمامنا في هذا المجال هو ما يتعلق بالطبيعة القانونية للعلاقات الناجمة عن النشاط الطبي في مراكز التجميل، وما يتضمنه من تدخلات جراحية للمريض في تخصصات فنية عديدة، وما يصحبها من تعدد في اصحاب التخصصات الذين يقومون بالمعالجات التجميلية. هذه العلاقات المتنوعة جعلتنا أن نفكر في البحث في هذا الجانب، وتوضيح ما يتعلق به فقد بدأ مجالاً خصباً للدراسة نظراً لحدائته وما يثيره من مشكلات قانونية عديدة، خصوصاً في ظل القانون العراقي حيث أن الجراحة التجميلية لم تحظ بالتنظيم من قبل

التجميل عبارة عن محل يشرف على ادارته والمسؤول عن أعماله طبيب كطبيب الجلدية مثلا، حيث يمارس فيها بعض المهام كحقن الفيلرز أو حقن البوتوكس<sup>٢</sup> والإيزولاجين<sup>٤</sup>، إضافة الى بعض اللمسات التجميلية أو إجراء علاجات مختلفة بالليزر<sup>٥</sup>، كليزر الشعر أو صنفرة البشرة، وهؤلاء يفترض أنهم على درجة عالية من المهنية ويتحملون المسؤولية تماماً تجاه مرضاهم، أو قد يكون المحل تحت إدارة جراح التجميل يمارس فيها العمليات الجراحية التجميلية، وغير الجراحية.

وقد نجد أحيانا تحت هذا المسمى «مركز تجميل» أماكن يعمل فيها أناس غير مؤهلين، من غير الأطباء، يستعينون في أعمالهم ببعض الأجهزة: مثل أجهزة التنجيف، وشد الجلد، ونحت الجسم، وعلاج لتساقط الشعر، هذه الممارسات تكون عادة مجرد أساليب تجارية لجني الأرباح، وهنا يكمن مصدر الخطر؛ لأنهم لا يمارسون العمل بمهنية، وقد يعجزون عن التعامل مع أي مضاعفات في حال حدوثها، المثال على ذلك بعض الممارسات التي تجري في صالونات التجميل حيث يتم فيها حقن المرضى والتي قد تسبب حدوث مضاعفات. في ضوء ما بينناه آنفاً يمكن تعريف مركز التجميل بأنه: مؤسسة طبية خاصة تجرى فيها أنواع العمليات التجميلية الجراحية وغير الجراحية من قبل طبيب التجميل الموظف بشكل دائم أو مؤقت، ومرخصاً ادارياً لإجراء هذه الجراحات فيها). ومن خلال هذا التعريف يمكننا استبعاد الحالات غير المهنية التي تمارس دون الاستناد الى خبرة علمية طبية معتبرة.

#### ٤,١,٢ شروط ترخيص مراكز التجميل لإجراء الجراحة التجميلية

يشترط فيما يتعلق بالمكان الذي تجري فيه الجراحة التجميلية، والمسمى (بمركز التجميل) أن يكون مرخصاً له ادارياً بإجراء هذه الجراحة فيه، سواء أكان مستقلاً، أو ملحقاً بمستشفى خاص. وأن يكون مجهزاً تجهيزاً كاملاً بكل ما تحتاج إليه هذه الجراحة من أدوات وأجهزة على درجة عالية من الجودة والانتقان، مع ضرورة توافر فريق طبي مساند لجراح التجميل في التخدير والتريض يكون مدرّباً ومستعداً لهذا النوع من الجراحة (عبدالله، ٢٠٠٩، ص ٤٨). وقد نصت المادة (١-٦٣٢٢ L) من قانون الصحة العامة الفرنسي<sup>٦</sup>، في الفصل الخاص بجراحة التجميل، في فقرتها الاولى بأنه لايجوز إجراء جراحة التجميل إلا في مكان مجهز تجهيزاً كافياً طبقاً للشروط والمواصفات الفنية المقررة. أضافت نفس المادة في الفقرة (٢) إلى أنه على المنشآت الخاصة لممارسة جراحة التجميل الحصول على ترخيص بذلك من الجهة الادارية المختصة .

ويمنح هذا الترخيص لمدة محددة قابلة للتجديد كل خمس سنوات، وذلك بعد زيارة المكان والتأكد من صلاحيته من قبل شخص مختص تعينه هذه الجهة (عبدالله، ٢٠٠٩، ص ٤٨). وفي حالة عدم احترام كل هذه التعليمات، توقع عقوبات جزائية، حسب نص المادة (٤٢-٦٣٢٢ L) ( من قانون الصحة العامة الفرنسية المرقم (٢٠٠٢-٣٠٣) ). ويمنع منعاً باتاً إجراء أية دعاية أو إعلان للترويج لهذا المكان، سواء أكان ذلك بشكل مباشر ام غير مباشر وبأية وسيلة من الوسائل، وإلا تم سحب الترخيص الممنوح له حسب نص الفقرة (٤) من المادة (١-٦٣٢٢ L) من قانون الصحة العامة الفرنسي ( ٢٠٠٠-٥٤٨). أما بالنسبة للمشرع المصري بموجب القانون رقم ٥١ لسنة ١٩٨١ الخاص بتنظيم العمل بالمنشأة الطبية، يشترط للمركز الطبي التخصصي - مركز التجميل - عدة شروط ومنها ان يهتم بفرع واحد فقط - كفرع الجراحات التجميلية - وله مدير مسؤول له درجة الاستاذ او استشاري في مجال التخصص على الاقل - كالجراحة التجميلية - كما أنه يجب أن يكون مجهزاً لإجراء جراحات كبرى. ويلاحظ في

فيها.

#### ٣. أهمية الدراسة

وتأتي أهمية هذا الموضوع في انه قد ينير الطريق للمتعاملين مع هذا الموضوع، سواء من الاطراف المشاركة في تلك العلاقات أو الباحثين أو القضاة الذين تعرض عليهم قضايا تتعلق بهذه الجوانب، خصوصا في مجال طبيعة تلك العلاقات والمسؤولية التي تنشأ عنها.

#### ٤. منهجية البحث وخطته

ولقد اعتمدنا على المنهج المقارن. واخترنا لذلك ثلاثة قوانين رئيسة هي القانون الفرنسي والقانون المصري والقانون العراقي، لأن الأخيرين متأثرين بأحكام القانون الفرنسي، فضلاً عن ذلك فقد أشرنا و بصورة عامة إلى أحكام قسم من القوانين العربية والغربية على سبيل الاستئناس . وقد اتبعنا في ذلك خطة تضم مطلبين رئيسيين إضافة الى المقدمة وتمهيدا حول المقصود بمركز التجميل وشروط الترخيص له بممارسة العمل:

المطلب الاول/ نوع العلاقة بين مركز التجميل والاطباء و طبيعة مسؤوليتها  
المطلب الثاني/ العلاقة العقدية بين مركز التجميل و الجراح ومساعديه ومسؤوليته

عن أخطأهم

واختتمناه بأهم الإستنتاجات والمقترحات التي توصل اليها البحث وعلى الوجه الآتي:

#### ٤,١ تمهيد: المقصود بمركز التجميل وشروط الترخيص له بممارسة العمل

#### ٤,١,١ المقصود بمركز التجميل

لم يبين قانون الصحة العامة في العراق رقم ٨٩ لسنة ١٩٨١ المعدل<sup>١</sup>، تعريفاً محدداً لمراكز التجميل او المستشفى بل اكتفى بتقسيم المؤسسات الصحية العلاجية في الباب الثالث على قسمين، وهما المؤسسات الصحية العلاجية التابعة للدولة وخصص لها الفصل الاول وتضمنت أحكامها المواد (٧٩-٨٢) والقسم الثاني هي المؤسسات الصحية غير الحكومية ونظمت أحكامها المواد (٨٣-٨٩) من الفصل الثاني من الباب الثالث.

وكذلك الحال في قانون المستشفيات الأهلية المرقم ٢٥ لسنة ١٩٨٤ الذي اقتصر في المادة الاولى على بيان اهداف المستشفيات وهي (التوسع في تقديم الخدمات الطبية والاستفادة من خبرات الاطباء الذين لهم خدمات في المؤسسات الصحية التابعة للدولة وبالاخص المتقاعدين منهم وتشجيع المبادرة في تطوير الخدمات الطبية للمواطنين عن طريق تأسيس شركات محددة لانشاء مستشفيات أهلية)<sup>٢</sup>. أما في مصر هناك اربعة انواع من تراخيص ممارسة المهنة حسب القانون رقم (٥١) لسنة ١٩٨١ الخاص بتنظيم العمل بالمنشآت الطبية حيث عرفت المادة الاولى من هذا القانون المنشأة الطبية على انه: "تعتبر منشأة طبية كل مكان أعد للكشف على المرضى او علاجهم أو تريضهم او اقامة الناقهين" وتشمل، اولاً العيادة الخاصة يمتلكها طبيب واحد ثم العيادة المشتركة أو تخصصه لأكثر من طبيب في أكثر من تخصص، وهناك المركز الطبي التخصصي في فرع واحد من فروع الطب- كمركز التجميل - ، واخيراً المستشفيات الخاصة وكل مكان له تجهيزات واشترطات مختلفة عن الآخر.

ونرى بأن مركز التجميل في ذاتها لفظ واسع ومرن، فقد يكون مركز

بمنحه الإجازة وتجديد الإجازة سنوياً من تاريخ نفاذها بعد إجراء الكشف على المركز (م/٣ ب)٩، وهذه التعليمات التي عرضناها، تحقق بعضاً من إجراءات إنشاء مراكز التجميل الخاصة بإجراء عمليات تجميلية غير الجراحية<sup>١</sup> ويلاحظ أنه يجب أن تراعى فيها الجوانب الانسانية أيضاً.

أما من حيث المبنى فلا يشترط في المركز الطبي للتجميل ان يكون المبنى كبيراً و مجهزاً بأحدث الأجهزة الطبية، وإنما يمكن ان يكون حجرة لإجراء الكشف الطبي على المريض، والقيام ببعض العمليات الجراحية التجميلية البسيطة للطب التجميلي، وتقترح على المشرع العراقي والكوردستاني بأعادة النظر بتعليمات انشاء مركز التجميل لانها لاتنسجم مع الوضع الحالي لهذه المراكز ونوع الجراحات التجميلية حيث تجري فيها انواع الجراحات التجميلية الكبيرة والصغيرة .

## ٥. المطلب الاول: نوع العلاقة بين مركز التجميل والاطباء و طبيعة مسؤوليتها

ستقوم ببحث علاقة التبعية، بصفة عامة، ومدى تطبيقها على مسؤولية مركز التجميل عن اعمال جراح التجميل الدائم فيه، وبيان ما اذا كانت هناك علاقة تبعية بين مركز التجميل والجراح، باعتبار أن هذا النوع من العلاقة ما هو الا صورة من صور العلاقات المتعددة بين مركز التجميل والجراح في الفرع الاول. وسوف نتطرق الى بيان طبيعة مسؤولية مركز التجميل عن الاطباء الدائمين لديه في الفرع الثاني :

### ٥.١ الفرع الاول: نوع العلاقة بين مركز التجميل والاطباء العاملين فيها

مركز التجميل اثناء تنفيذ التزامها بعلاج المريض، تستعين بأطباء ذوي التخصص كل في مجاله كالجراح التجميلي، وطبيب التخدير، وهؤلاء قد يكونون عمالاً دائمين في المركز او ملتحقين بها لقيامهم بنشاطهم في أكثر من مركز للتجميل، وعقد العمل هو الذي يحكم العلاقة بين مركز التجميل والاطباء العاملين بها والمساعدين للاطباء من افراد هيئة التمريض. وموضوعه أن يلتزم أطباء التجميل ومساعدوهم من المرضى بالعناية الطبية للمرضى الذين يتعاقدون مع مركز التجميل بعقد علاج للأستشفاء وذلك مقابل أجر معين. فإذا ما نجم عن نشاط هؤلاء الاطباء المشاركين خطأ سبب ضرراً للمرضى، فإن مؤدى القواعد العامة ان المركز يسأل عن اعمال جراح التجميل، وذلك باعتبار المركز متبوعاً والجراح تابعاً (الشواربي، ٢٠٠٤، ص ١٠٨). وتقوم ادارة المركز بتنفيذ التزاماتها للمرضى عن طريق الاستعانة بالاطباء الذين يقومون بمباشرة الجراحة التجميلية، والفحص اللازم، طبقاً لأصول، وقواعد فن المهنة، وتسأل ادارة المركز عن فعل هؤلاء الاطباء، بسبب الضرر الحاصل للمرضى. وتبعاً لذلك، فالمؤسسة الطبية التجميلية لا تكون مسؤولاً عن عمل الجراح التجميلي إلا اذا توافرت علاقة التبعية بينها وبينه. وهو ما يتطلب ان يكون مرتبطاً بها بعقد عمل، فاذا كان الطبيب مرتبطاً بها بعقد آخر يسمح له بمباشرة نشاطه فيها، مع احتفاظه باستقلاله الاداري عنها بجانب استقلاله المهني، فلا تكون مسؤولية عن اعماله<sup>١١</sup> بحيث أن من كان له في عمله استقلال يخرج عن سلطة غيره لايعتبر تابعاً لذلك الغير (مرعي، ١٩٤٤، ص ١٧٠).

ونرى بأن المتبوع يسأل عن افعال تابعيه واخضاع هذه العلاقة لمبدأ المسؤولية عن فعل الغير بموجب المواد (٢١٩) من القانون المدني العراقي، و(١٧٤) من المدني المصري، و(١٣٨٤) المدني الفرنسي. لأن مركز التجميل وهو شخص معنوي يقوم بتنفيذ

هذا المجال على انه لايجوز لجراح التجميل بموجب المادة (١٠) من لائحة آداب مهنة الطب المصري المرقم ٢٠٠٣/٢٣٨ ان يقوم بالدعاية لنفسه على أية صورة من الصور، سواء أكان ذلك بطريق النشر او الإذاعة المسموعة أو المرئية أو عبر وسائل الانترنت أو أي طريقة أخرى من طرق الاعلان. فهذا بحسب الباحثين ينطبق على مراكز التجميل، طالما لا يوجد نص مخالف بخصوصها (عبدالله، ٢٠٠٩، ص ٤٩). ويتعين للترخيص بتشغيل منشأة طبية في مصر الاشراف الآتية بحسب المادة الاولى من اللائحة التنفيذية للقانون رقم ٥١ لسنة ١٩٨١ الصادر في ١٢/٦/١٩٨٢: أن تكون حجرات المنشأة جيدة التهوية والإضاءة، وكذلك مزودة بوسائل تغذيتها بالمياه النقية بصفة مستمرة، وايضاً مزودة بوسائل الصرف الصحي المناسبة، ويجب أن تزود المنشأة بالوسائل والأدوات الصحية اللازمة للتخلص من القمامة والفضلات، وكذلك يشترط أن تزود المنشأة بالأجهزة اللازمة لإطفاء الحرائق. وايضاً أن تكون المنشأة مجهزة بوسائل الإسعاف الاولى، وكما أزم القانون بموجب المادتين (١٩ و ٢٠) من اللائحة التنفيذية للقانون المصري الآف صاحب المنشأة الطبية (مراكز التجميل) أن يتقدم بطلب لتسجيل المنشأة إلى النقابة الفرعية المختصة باسم رئيس النقابة العامة للأطباء حسب نوع المنشأة، وتقوم النقابة الفرعية بإرسال الطلب إلى النقابة العامة بعد التأكد من صحة البيانات المدونة طبقاً للقانون، وكذلك أداء الرسوم المقررة، وتقوم النقابة العامة بإرسال شهادة تسجيل المنشأة الطبية في أقصاها شهرين من تاريخ تسليم الأوراق للنقابة الفرع إما بالنسبة لموقف المشرع العراقي ومن خلال دراستنا لنصوص قانون الصحة العامة رقم ٨٩ لسنة ١٩٨١، فلم نلاحظ ورود أي نص أو مادة صريحة وواضحة تقدم تنظيماً مباشراً بالنسبة لمراكز التجميل، إلا أننا وجدنا مسائل خاصة بالمؤسسات الصحية غير الحكومية في المواد (٨٣-٨٩) حيث تنظم شروط فتح العيادات والمستشفيات الخاصة والمؤسسات الطبية الخاصة الأخرى حيث جاء في المادة (٨٩): "تحدد وزارة الصحة بتعليمات وبالتنسيق مع النقابة المعنية، الشروط الصحية الواجب توافرها في محل الممارسة الخاصة بذوي المهن الطبية: الطبيب، طبيب الاسنان، الطبيب البيطري والصيدي والمختبر". وقد ذكر في الأسباب الموجبة لقانون نقابة الأطباء رقم ٨١ لسنة ١٩٨٤، بأنه جاء لغرض تنظيم أصول ممارسة المهنة، حيث يتولى مجلس النقابة مهمة الاشراف على تنظيم ممارسة المهنة في العيادات الخاصة وذلك وفقاً للمادة (١٥/ف/ح) من قانون نقابة الاطباء. كما تقوم النقابة المعنية بالتأكد من توفر الشروط الواجب توافرها في تلك المحال قبل منح إجازة فتح محل الممارسة وايضاً تقوم أجهزة التفتيش في وزارة الصحة مع ممثل الرقابة المعنية بمراقبة توافر تلك الشروط في العيادات والمراكز الطبية - من ضمنها مراكز التجميل- وقد نصت تعليمات انشاء مراكز التجميل<sup>١٢</sup> في المادة (٢/أ) في العراق أنه يشترط في انشاء مركز التجميل عدة شروط ومنها، ان يكون العاملون الممارسون لمهنة (التجميل) في المركز من خريجي المعهد الطبي الفني او المعاهد المماثلة له من ذوي المهن الصحية (م ٢/أ). وايضاً يشترط توافر الشروط الصحية فيه كالنظافة والتهوية والانارة الكاملة ووسائل التكييف. وكذلك يشترط موافقة وزارة الصحة على الأجهزة والأدوية والمستحضرات الطبية والتجميلية المستخدمة فيه. ويشترط ايضاً ان يكون مركز التجميل تحت إشراف طبيب إختصاص جلدية أو تجميلية يتولى إجراء الفحص الطبي على المستفيد قبل تقديم الخدمة وبعدها (م/٢/ب). ويشترط في المادة الثالثة في فقرة ( أ ) من هذه التعليمات على ان يقدم صاحب المركز طلباً الى دائرة الصحة المختصة عند توافر الشروط المنصوص عليها في المادة الثانية من هذه التعليمات

القانون المدني العراقي .

أما بالنسبة للعلاقة بين جراح التجميل والمؤسسات الصحية الخاصة، يثور التساؤل عن مدى توافر عناصر التبعية بين ادارة مركز التجميل وأطبائها، وهل يمكن اعتبار الجراح العامل في مركز التجميل في القانون المقارن تابعاً لمركز التجميل لما يتمتع به الأطباء من استقلال في ممارستهم لعملهم الفني؟ وعلى مدى تطبيق تلك القاعدة في العلاقة بين مركز التجميل والجراح وما يستتبع مسؤوليتها عن نشاط الجراح، لأن المركز شخص معنوي يقوم بتنفيذ الغرض الذي من أجله أنشأت عن طريق الاشخاص الطبيعيين .

وهناك من يرى أنه من حيث المبدأ لا يسأل مركز التجميل او مؤسسة الاستشفاء الخاصة، لا عقدياً ولا تقصيرياً عن فعل الاطباء والجراحين، وذلك بسبب الاستقلال الذي يتمتع به رجال فن وصناعة الطب، فهؤلاء يسألون شخصياً تجاه مرضاهم عن اخطائهم الطبية، ولا يسأل مركز التجميل الا عن اخطائه هو اثناء تنفيذه للاداءات الواجبة عليه بموجب عقد الاستشفاء الذي يربطه بالمرضى، والتي ليس من ضمنها النشاطات الطبية المحصورة بالأطباء (سرحان، ٢٠٠٤، ص ٢٣٢). ويميل بعض اخر من الفقه إلى التفرقة في مسؤولية المؤسسات الصحية الخاصة، كمركز التجميل عن اخطأ الأطباء العاملين لديه، بين العمل الفني والعمل غير الفني، ويتخذون منه معياراً لمعرفة مدى توفر علاقة التبعية، اي ان يفرق بين متى يكون عمل جراح التجميل فنياً حتى يسأل عنه شخصياً، او غير فني حتى تسأل عنه إدارة مركز التجميل بوصفها متبوعاً. (غصن، ٢٠١٠، ص ٩٣-٩٤، الطحان، ١٩٧٦، ص ٤٦٨).

#### ١,٥ اخطاء الاطباء المتعلقة بالعمل الفني يسأل وحده مسؤولية شخصية:

استيراد يقصد بالعمل الفني ما يقوم به جراح التجميل من اعمال فنية طبية تجميلية، كالتشخيص والعلاج، أو الجراحة التجميلية، والعناية والمتابعة بالنسبة الى أعمالهم الفنية، وان هؤلاء يمارسون أعمالهم المهنية داخل المؤسسات الصحية بكل حرية واستقلال. وليس لأدارة مركز التجميل ان تصدر اليهم أمراً في ما يدخل في صميم عملهم لأن طبيعة العمل الطبي وما يتصل به من نشاط يمس سلامة الانسان وصحته وحياته، يجعل اخضاع الطبيب لأية رقابة في هذا الصدد أمراً ياباه النظام العام، لأن ذلك يؤدي الى فقدان جراح التجميل لحرية المهنة. ويؤسس على ذلك ان الجراح يكون مسؤولاً مسؤولية شخصية عن الاخطاء التي يرتكبها اثناء ممارسة عمله الفني ولا علاقة لأدارة مركز التجميل بهذه المسؤولية. حيث يسأل الجراح عن اخلاله بمقتضيات مهنته. كما لو تسبب جراح التجميل بنقل عدوى للمريض بسبب عدم تعقيم الآلات والادوات الطبية المستعملة او اذا اصاب عضواً سليماً من اعضاء المريض عند اجراء العملية الجراحية التجميلية. ويرى جانب في الفقه بأنه مانج ضرر للمريض اثناء التدخل الجراحي فان الطبيب الاختصاصي (جراح التجميل) يسأل وحده مسؤولية شخصية عن الاضرار المتسببة بفعله في مواجهة المريض، ذلك أن المستشفى (مركز التجميل) ليست لها رقابة في مباشرة عمله (سعد، ٢٠٠٧، ص ٧٦). ولكن قانوناً هل يشترط ان يكون المتبوع قادراً على الرقابة والتوجيه من الناحية الفنية، ام يكفي ان يكون من الناحية الادارية هو صاحب الرقابة والتوجيه؟

استقر قانونياً أنه لا يلزم لقيام علاقة التبعية ان تتجمع للمتبوع (مركز التجميل) سلطة الاشراف الفني والإداري على التابع، بل يكفي أن يكون له سلطة الاشراف الإداري عليه، والتي يستطيع بموجبها أن يوجه له أوامره التي لا يملك هذا الأخير إلا الخضوع لها

الغرض الذي انشئ من أجله عن طريق الاشخاص الطبيعيين الذين يتصرفون باسم الشخص المعنوي ويمثلونه قانوناً. وانه لكي يسأل المتبوع عن الاضرار التي سببها التابع للغير، ينبغي توافر بعض الشروط ومنها:

١. وجود علاقة التبعية بين التابع (جراح التجميل ومساعديه) والمتبوع (مركز التجميل) المسؤول عن تعويض هذا الضرر.

٢. ان يكون التابع قد ارتكب خطأً اصاب الغير في حال تأدية الوظيفة او بسببها وهو الاتجاه الغالب في الفقه والقضاء. مع ملاحظة ان المادة (١/٢١٩) من القانون المدني العراقي اشترطت وقوع الضرر اثناء القيام بالخدمة فقط ويذكر الدكتور حسن على الذنون حول هذا الشرط ما يأتي: "ومما يمكن من صواب هذا الاتجاه فانه لا يمكن الأخذ به في التشريع العراقي الذي قصر مسؤولية المتبوع على اخطاء تابعيه التي تقع اثناء تأدية الوظيفة". (الذنون، ١٩٧٦، ص ٢٩١)

٣. والسلطة الفعلية في الرقابة والتوجيه هي العنصر الأساسي لقيام علاقة التبعية، بحيث أن توافر هذه السلطة على التابع في أداء عمل مكلف به لحساب المتبوع، ويقابل هذه السلطة خضوع التابع لأوامر المتبوع. (الطائي، ١٩٩٩، ص ٣٥، سوار، ١٩٧٦، ص ١٣٢، مرقس، ١٩٩٢، ص ٨٢٨). وهو ما قضت به محكمة النقض المصرية بتاريخ ١٩٦٩/٧/٣ بقولها: "انه وان كان قيام رابطة التبعية لا يقتضي أن يكون المتبوع في اختيار تابعه، إلا انه يشترط لقيام هذه التبعية أن يكون للمتبوع على التابع سلطة فعلية في رقبته وتوجيهه". فالعبرة هي بتوافر حالة خضوع التابع لرقابة متبوعه وتنفيذ أوامره و تعليماته، فقد تقوم علاقة التبعية رغم عدم وجود عقد يخول أحد الطرفين سلطة الرقابة والتوجيه على الآخر. (أبوستيت، ١٩٦٣، ص ٤٧٩، مرقس، ١٩٩٢، ص ٣٨١). وفيما يتعلق بعنصر الاختيار فإنه ليس ضرورياً لقيام علاقة التبعية، لأن هذه الأخيرة لا ترتكز على عنصر الاختيار (التونجي، ١٩٧٥، ص ٤٢٥). اي ولا يشترط ان يكون المتبوع قد اختار تابعه، وانما تقوم حتى ولو كان التابع قد فرض على المتبوع، كذلك يشترط لتوفير التبعية ان تكون هناك علاقة مباشرة بينهما. وعلى ضوء ما ذكرناه سابقاً سنقوم ببحث مدى توافر هذه العلاقة، ومدى تطبيقها على مركز التجميل والجراح ومساعديه المائمين فيها؟ وبالنسبة للعلاقة بين المستشفى العام وجراح التجميل يخضع كل من الجراح ومساعديه العاملين في المستشفى لعلاقة إدارية معه، ولإدارة هذا الأخير سلطة إصدار الأوامر لهم باعتبارهم موظفون مكلفون بأداء خدمة عامة، وتتحدد هذه العلاقة بمقتضى مختلف اللوائح المنظمة لنشاط المرفق الصحي العام الذي يديره (عبدالحاميد، ٢٠٠٧، ص ٧٤). وتعتبر بذلك علاقة الجراح بالمستشفى علاقة تبعية تقوم كلما كان للمتبوع سلطة فعلية على التابع في الرقابة والتوجيه (منصور، ٢٠١١، ص ١١٦). وأخذ القانون المدني الفرنسي بمبدأ المسؤولية عن فعل الغير، وامتد نطاق هذه المسؤولية الى مسؤولية المتبوع عن اعمال تابعيه، ويمكن اساس هذه المسؤولية في نص المادة (١٣٨٤) مدني فرنسي، اما في القانون المصري، فيرجع اساس مسؤولية المتبوع الى نص المادة (١٧٤) من القانون المدني، وفي العراق يرجع الى نص المادة (٢١٩) من

ويدو أن هذه التفرقة غير موفقة لأنه في غالبية الحالات تكون مسؤولية مركز التجميل عن خطأ جراح التجميل تعاقدية وليست تقصيرية. فمركز التجميل بقوله لاستقبال المريض يضمن له رعاية ملائمة لحالته الصحية وهو مسؤول عن عدم تنفيذ هذا الالتزام العقدي إلى أن يقيم الدليل على توافر السبب الاجنبي كالقوة القاهرة أو الحادث الفجائي، ولا يمكن أن يعد خطأ جراح التجميل من قبيل القوة القاهرة لأن مركز التجميل هو الذي اختاره وهو الذي عهد إليه بتنفيذ التزامه في إجراء الجراحة التجميلية، ففي دائرة الالتزام العقدي من حق المتعاقد أن ينيب غيره في التنفيذ بشرط أن يكون مسؤولاً عن الأخطاء التي يقرؤها هذا الغير، إن لم يقرها بتفويض الالتزام على الوجه المتفق عليه، ومن ثم فالمسؤولية هنا لا تفترض قيام رابطة التبعية بالمفهوم الذي تنص عليه المادة (١٣٨٤) من القانون المدني الفرنسي المقابلة للمادتين (١٧٤) من القانون المدني المصري و (٢١٩) من القانون المدني العراقي، ويبنى على ذلك أن مركز التجميل الذي يتعهد بإجراء الجراحة التجميلية للمريض ثم يعهد بهذه العملية التجميلية أو ذلك العلاج التجميلي إلى جراح التجميل لتنفيذ التزامه، إنما يضمن فعل هذا الجراح سواء في النطاق الفني أم خارج هذا النطاق، وهذا بلا ريب هو الغاية من التعاقد وإلا كان تقيراً بالمريض. (الابراشي، بلا تاريخ، ص ٣٨٣) وتطبيقاً لما تقدم قررت محكمة التمييز الفرنسية في حكم لها (Cass. civ. 1er. 13 nov. 2002, n ١٥٥٧٧ (على): "ان المستشفى - مركز التجميل - مسؤولاً عن الأخطاء المرتكبة من قبل الطبيب الموظف خلال ممارسته لعمله الطبي، إلا ان ذلك لايجوز دون رجوع المستشفى على الطبيب، بحجة استقلال الطبيب الموظف في ممارسة العمل الطبي". (قلا عن غصن، ٢٠١٠، ص ٩١).

وأخيراً يبدو لنا ان جراح التجميل وان كان يتمتع بقدر من الاستقلالية اثناء ممارسته لعمله الطبي تجعله بمنأى عن الرقابة والاشراف عليه من قبل ادارة مركز التجميل، إلا ان ذلك لايجوز دون مساءلة هذا المركز عن خطأ جراح التجميل الذي يعمل لديه، ولاسيما حين تتكرر الأخطاء الصادرة منه لأن ادارة مركز التجميل يقع عليها عبء حسن اختيار الاطباء الكفوئين للعمل فيها، ومن ثم تسأل ادارة مركز التجميل عن خطأ جراح التجميل العامل فيها، فضلا عن مسؤوليتها الشخصية، وذلك استنادا الى اهلها في الاشراف والرقابة على الاطباء العاملين فيها<sup>١١</sup>. ولكن اذا كانت هذه القاعدة العامة في مسؤولية مركز التجميل عن أخطاء الأطباء فيها، إلا انه ليس في كل الحالات، والعمل بذلك المبدأ لايعني تحمل مركز التجميل عبء المسؤولية عن اخطاء جراح التجميل بجميع اشكالها، فالقول بذلك قد يفتح أبوابا لمزيد من الهفوات من جانب الاطباء.

## ٥,٢ الفرع الثاني: الطبيعة القانونية لمسؤولية مركز التجميل عن اخطاء الاطباء العاملين لديه

المسؤولية بوجه عام هي: حالة الشخص الذي ارتكب أمراً يوجب المخاخذة. (أنيس وآخرون، بلا تاريخ، ص ٤١) و هي قد تكون أدبية أو قانونية. فإذا خالف مرتكب الفعل قاعدة من القواعد الأخلاقية كانت المسؤولية أدبية، وهي لا تعدى سوى استنكار واستهجان المجتمع لهذا الفعل. أما المسؤولية القانونية: فهي الحالة التي يرتكب فيها الشخص فعلا يسبب ضرراً للغير، فيستوجب محاسبة القانون له، وهي تقسم إلى نوعين مسؤولية جنائية، ومسؤولية مدنية والمسؤولية المدنية هي -بوجه عام- الالتزام بتعويض الضرر المترتب على الاخلال بالتزام أصلي سابق. (مرقس، ١٩٩٢، ص ١١)،

وأن يراقبه في تنفيذها ولو كانت هذه الأوامر لاتتناول إلا النواحي الإدارية المتصلة بأداء عمل التابع (كمال، ٢٠٠٥، ص ١٥٩). ويمكن القول بأن سلطة الرقابة و التوجيه، لايشترط فيها ان تكون فنية بالنسبة الى عمل الموظفين الفنيين، وانما يكفي ان تكون الرقابة منصبة على الناحية التنظيمية او الادارية من حيث اصدار الاوامر و التعليمات، دون الإلمام بدقائق العمل واصلوه وإلى هذا الرأي يميل الفقه الحديث (السنهوري، ٢٠٠٤، ص ١٠٢٢، الطائي، ١٩٩٩، ص ٤٤). وكذلك القضاء الفرنسي .

فقد قضى محكمة بوج في ١٩٤٩/١٢/٢٦ بأن: "علاقة التبعية تتميز بتوافر الخضوع والامتثال الذي يمكن المتبوع من اصدار الاوامر والتعليمات وذلك بقطع النظر عن المؤهلات الفنية التي يتمتع بها التابع، اذ لا يعد الافتقار اليها سبباً يعني من المساءلة"<sup>١٢</sup>، وبالنسبة لموقف القضاء المصري مالبث أن ترك فكرة التمييز بين الخطأ الفني وغير الفني، حيث قرر مسؤولية إدارة المركز الطبي بوصفها متبوعاً عن خطأ جراح باعتباره تابعاً لها حتى ولو لم يكن مدير المركز طبيباً مثله، وأكفى هذا القضاء بتوافر علاقة تبعية أدبية بين ادارة المستشفى والجراح، حيث قضت محكمة النقض المصرية على: "إن وجود علاقة تبعية بين الطبيب وإدارة المستشفى - مركز التجميل - الذي يعالج فيه المريض لو كانت علاقة تبعية أدبية، كافي لتحميل المستشفى مسؤولية خطأ الطبيب". ( الاحمد، ٢٠١١، ص ١٠٣، عمر، ١٩٧٠، ص ٢٥٢). ويتضح من هذا القرار بأنه لم يأخذ بالاتجاه الذي نادى بالتفريق بين الخطأ الفني وغير الفني، حيث تقوم مسؤولية مركز التجميل تجاه المتضرر عن الخطأ الذي يرتكبه طبيب التجميل سواء أكان ذا صبغة فنية أم لا.

## ٥,٢,١ الأخطاء الصادرة عن الاطباء والتي لا تتعلق بممارسة عملهم الفني

ادارة مركز التجميل، تسأل عن الأخطاء الصادرة عن الأطباء والتي لا تتعلق بممارسة عملهم الفني، وكذلك عن كل خطأ يقع بشأن تنظيم العمل وحسن سيره، والعناية والرعاية اللازمة للمرضى بشكل عام، بما في ذلك نظافة مركز التجميل والاعذية والأجهزة والمعدات المستخدمة وصلاحتها، وتوفير العدد الكافي من العاملين ذوي تخصص التجميل والكفاءة. (منصور، ٢٠١١، ص ٨٨-٨٩) وبناء على ذلك فإدارة المركز تسأل عن خطأ طبيها الذي ترك المريض عدة ايام دون القيام بفحصه مما سبب بمضاعفة عملية التجميل، كما تكون مسؤولية عن خطأ طبيب التخدير والذي نتج عنه وفاة المريض، وذلك بسبب ايهال ادارة مركز التجميل من التثبيت من اسطوانات الغاز. ففي هذه الحالة يعد جراح التجميل تابعاً للمركز الذي يعمل فيه، حتى فيما يعد من صميم فنه، اذ لاضير في ان تلحق صفة التبعية اشخاصاً ينطوي عملهم على نواحي فنية لايلم بها المتبوع فتقتصر بذلك الرقابة على مجرد توجيه العام وهكذا فان مسؤولية ادارة مركز التجميل تنظم الى مسؤولية جراح التجميل لتوفر للمريض أكبر ضمان للوصول الى حقه في التعويض. (الابراشي، بلا تاريخ، ٣٨٤-٣٨٥) اي أن مركز التجميل لا يكون مسؤولاً عن أخطاء الجراح ذاتها، بل تتعدى مسؤوليته عن الأعمال الأخرى المرتبطة بالتدخل الجراحي التجميلي، مثل التحاليل الطبية والأشعة وعمل التمريض، وأي خطأ يرتكبه من يقوم بتلك الأعمال يكون المركز مسؤولاً عنه، باعتباره هو المتعاقد مع المريض، أما أخطاء جراح التجميل ذاتها في إجراء الجراحة التجميلية، فهو الذي يكون مسؤولاً عنها دون مركز التجميل، لأن المركز لم يلتزم أمام المريض القيام بالتدخل الجراحي الأساسي الذي يدخل في صميم العمل الفني للجراح التجميلي. (سرحان، ٢٠٠٤، ص ٢٣٢).

جراح التجميل. وتعتقد مسؤولية هؤلاء بتعويض المريض عن الضرر الذي لحق به، لأنهم لم ينفذوا التزامهم العقدي تجاه المريض، أو لأن التزامهم نفذ على نحو معيب (سعد، ٢٠٠٧، ص ١٧٠). ولكن الاتجاه السائد في فرنسا ومصر والعراق في هذا الصدد، يذهب الى ان مسؤولية المنشأة الطبية الخاصة -مركز التجميل- هي مسؤولية عقدية، وذلك لاختلاله بتنفيذ العقد المبرم بين الطبيب والمريض لانه عند ابرام هذا العقد بينها اما يتضمن - في ذاته- ابرام عقد اخر بين المريض ومركز التجميل، فالمرضى دخل في علاقة عقدية مع الجراح، موضوعه القيام بالجراحة التجميلية، ويدخل أيضاً في علاقة عقدية مع المركز تلتزم بمقتضاه بإتمام العلاج من حيث العناية التامة للعلاج والرقابة المستمرة ابان فترة اقامته في مركز التجميل من قبل الاطباء العاملين بالمركز، والمنفذين لتعليمات الجراح التجميلي. (منصور، ٢٠١١، ص ٨٨) وذلك لأن العلاقة بين المريض وإدارة مركز التجميل هي بالتأكد علاقة تعاقدية، وبالتالي فإن المتعاقد (مركز التجميل) يسأل عن أخطاء كل من استعان بهم في تنفيذ هذا العقد، وعليه فإن هذا المركز يكون مسؤولاً عن أخطاء أطبائه ومساعدتهم مسؤولية كاملة، وهي مسؤولية عقدية عن فعل الغير، بخلاف الحال فيما إذا اعتبرنا مسؤولية مركز التجميل تقصيرية، فتكون مسؤوليته في هذه الحالة مسؤولية عن فعل الغير. (السرْحان والخطار، ٢٠٠٥، ص ٣٥٦). ومن ثم فإن إدخال مركز التجميل الغير (الطاقم الطبي) لتنفيذ التزام عقدي مع المريض لا يعد سبباً أجنبياً عن إدارة مركز التجميل، فينسب الخطأ المترتب عن هذا الطاقم لمركز التجميل، وبالتالي لا يمكن إعفاء المركز من المسؤولية عن عدم تنفيذ الالتزام أو الاختلال بتنفيذه فبسأل المركز عن كل الأشخاص أو المستخدمين من قبله في تنفيذ التزامه العقدي على أساس المسؤولية العقدية. (سعد، ٢٠٠٧، ص ١٧٠)، فالهنا هنا أن يثبت خطأ جراح التجميل أو مساعديه حتى تقوم مسؤولية مركز التجميل طالما أن الجراح من العاملين فيه بصفة دائمة أو مؤقتة لتقوم مسؤولية ذلك المركز (سلامة، ١٩٧٦، ص ١٧).

#### ٥,٢,٢ الطبيعة التقصيرية لمسؤولية إدارة مركز التجميل

ان مسؤولية مركز التجميل عن اعمال جراح التجميل هي مسؤولية تقصيرية، في حدود ما تسمح به قواعد مسؤولية المتبوع عن اعمال تابعيه، نظراً لأنها ليست طرفاً في عقد العلاج المبرم بين الجراح والمريض، فالامر كله مبني على اقتراض وجود عقد عمل مبرم بين الجراح ومركز التجميل، اما في حالة انتهاء وجود عقد العمل فلا يكون المركز مسؤولاً عن اخطائه. (غصن، ٢٠١٠، ص ٩١). وتكون مسؤولية مركز التجميل قبل ذوي المريض الذي توفي نتيجة خطأ جراح التجميل عما أصابهم شخصياً من ضرر نتيجة فقد مورثهم. ففي هذه الحالة تكون المسؤولية تقصيرية ويجب أن يعتبر جراح التجميل تابعاً لمركز التجميل الذي يعمل فيها حتى فيما يعتبر من صميم فنه، ولامانع في أن تلحق صفة التبعية الأشخاص الذين ينطوي عملهم على صبغة فنية لايلم بها المتبوع فتكون رقابة هذا الأخير على مجرد التوجيه العام، لأن تقسيم العمل والتخصص الفني الدقيق الذي يشهده العمل ينافي بإلمام المتبوع إلاماً تاماً بالجوانب كافة التي تنطوي عليها أعمال تابعيه، والغالب أن من يستعين بشخص ذو علم فني خاص إنما يستعين به نظراً لعجزه هو نفسه عن الإلمام بأصول فنه أو مباشرته، هذا من جهة، ومن جهة أخرى إن مناط علاقة التبعية هو في حلول شخص محل آخر في القيام بعمل لصالحه وحسابه، وبديهي أن علاقة التبعية على هذا الاساس لاتستلزم خضوعاً تاماً من التابع للمتبوع، إنما يكفي لقيامه بثبوت الحق في توجيهه العام للمتبوع على التابع، وتقوم رابطة التبعية ولو لم يكن المتبوع حراً في اختيار

هذه الالتزامات الاصلية بنشأ بعضها من العقد والبعض الاخر من القانون. فالمسؤولية التي تنشأ عن الاختلال بالالتزام عقدي يطلق عليها مسؤولية عقدية، والمسؤولية التي ترتب على الاختلال بالالتزام قانوني تسمى مسؤولية تقصيرية (السنهوري، ٢٠٠٤، ص ١٠٥٠، الاهواني، ٢٠٠٤، ص ٤٨٦، ٣٨٩). وهناك ثمة فروق بينها من حيث الأحكام أهمها أن التعويض في العقدية سواء في القانون المصري أو العراقي لا يكون إلا عن الضرر المباشر المتوقع، فيما عدا حالي الغش والخطأ الجسم على عكس القانون المدني الفرنسي في المادة (١٣٨٢) الذي نص على وجوب التعويض عن كل فعل سبب ضرراً للغير دون أن يفرق ما بين المسؤولية العقدية و التقصيرية. اما في التقصيرية فيكون التعويض عن الضرر المباشر المتوقع وغير المتوقع، وإذا تعدد المسؤولون في العقدية لايفترض التضامن بينها إلا بالاتفاق أو بموجب نص في القانون، أما التقصيرية فالتضامن بينها مفترض بحكم القانون في القانون المصري والعراقي، كذلك يجوز الإعفاء من المسؤولية أو تعديلها في العقدية ولايجوز في التقصيرية، أيضاً التقادم في العقدية مدته خمسة عشر عاماً أما في التقصيرية ثلاث سنوات ومدة أقصاها خمسة عشرة عاماً ( المادة ١٧٢ القانون المدني المصري. والمادة (٢٣٢) القانون المدني العراقي). عليه سنتناول في هذا الفرع الطبيعة العقدية لمسؤولية مركز التجميل، أولاً ومن ثم الطبيعة التقصيرية لمسؤولية مركز التجميل ثانياً وعلى الوجه الآتي تباعاً:

#### ٥,٢,١ الطبيعة العقدية لمسؤولية مركز التجميل

تتحقق المسؤولية العقدية بشكل عام إذا امتنع المدين عن تنفيذ التزامه العقدي أو قام بتنفيذه بشكل معيب وأدى هذا إلى إلحاق الضرر بالدائن. وهذا يستوجب بداية وجود عقد صحيح حصل الإخلال به. (سوار، ١٩٧٦، ص ٧). وطبقاً لمبادئ المسؤولية العقدية، فإن الشخص الذي يكلف غيره بتنفيذ الالتزام الذي تعهد به، يكون مسؤولاً عن عدم قيام الغير الذي استعان به لتنفيذ هذا الالتزام، وبالتالي لا تقوم المسؤولية في مواجهة الجراح عن فعل المساعدين إلا إذا وجد عقد صحيح بين المتضرر والمسؤول عن فعل الغير، وأن يكون الضرر ناجماً عن عدم تنفيذ الالتزام الذي تعهد به المدين، وأن يكون الغير قد كلف من جانب المدين بأن يقوم بتنفيذ الالتزام، فمركز التجميل عندما يستقبل المريض ويتعهد له بالالتزامات محددة، فإنه لا يستطيع تنفيذها إلا بواسطة عدد من الاطباء والجراحين التجميليين والمساعدين الذين يعملون في مركز التجميل، فهؤلاء عندما يقومون بتقديم العلاج والخدمة للمريض ينفذون التزامات تعهد بها مركز التجميل، وفي حال الإخلال بتنفيذ هذه الالتزامات او تنفيذها بشكل معيب تقوم مسؤولية مركز التجميل تجاه المريض على أساس مختلف عن الأساس الذي تقوم عليه المسؤولية التقصيرية عن فعل الغير باعتبار فاعل الضرر في مركز التابع بالنسبة لمركز التجميل، وإنما تقوم المسؤولية على أساس أن الأخير لم يحم بالوفاء بالتزامه العقدي، وفي هذا الاتجاه قضت محكمة النقض الفرنسية بتأييد الحكم الذي قرر مسؤولية الشركة، إذا كانت قد تعهدت باجراء التطعيم دون حدوث آثار ضاره، واستعانت بأحد الأطباء في تنفيذ هذا الالتزام ومن ثم فهي مسؤولة مسؤولية عقدية عن الخطأ الذي وقع به هذا الطبيب (سلامة، ١٩٧٦، ص ٢٣١-٢٣٢). وذلك باعتبار المركز مقولاً رئيسياً في هذه المسألة. والمركز يحق الرجوع له على الجراح اذا ثبت ان الضرر ناتج عن خطأ الجراح الشخصي استناداً الى العقد الذي بين هذا الأخير والمركز. والذي قد يكون عقد مقاوله ثانوي أو عقد عمل بحسب الأحوال .

وان مسؤولية مركز التجميل العقدية عن أخطاء جراح التجميل، تقوم بمجرد خطأ

الذين لا يرتبطون بمركز التجميل على سبيل الدوام، وإنما يقومون باجراء علاجات معينة في المركز بناء على استئجار هذه الاخيرة لهم للقيام باجراء تدخل جراحي تجميلي معين وذلك بموجب علاقة عقدية بينها لحساب مركز التجميل، والجراح في هذه الحالة ليس من العاملين بالجهاز الفني لمركز التجميل. وقد أكدت ذلك صراحة محكمة النقض الفرنسية في أكثر من حكم، حيث قضت في حكمها الصادر، (Cass, 1991 juin, JCP, 1991). (بأن: "عقد علاج المريض الذي يعالج في مستشفى خاص - أو مركز التجميل - يبرم مع هذه المستشفى، وليس مع الطبيب الذي يتولى علاج المريض، مادام ان هذا الطبيب أجير في المستشفى". (نقلا عن عبداللاه، ٢٠٠٩، ص ٧٢). في هذه الحالة لا ينشأ عقد طبي بين المريض وجراح التجميل، وفقاً لما استقر عليه القضاء الفرنسي، وإنما يتم ابرام عقد واحد بين المريض وادارة مركز التجميل، وهو عقد الاستشفاء والعلاج، وبموجبه تتعهد ادارة مركز التجميل امام المريض بعلاجه او اجراء العملية الجراحية التجميلية التي يحتاجها، وتقديم الخدمات اللازمة لذلك، وهذا ما فتح الطريق امام مساءلة المؤسسة الطبية مسؤولية عقدية عن اعمال كافة الاطباء الذين يباشرون نشاطهم العلاجي معها بصرف النظر عن طبيعة العلاقة التي تربطها بهم، وما اذا كانت علاقة تبعية، او علاقة اخرى تفترض الاستقلال (الجمال، ٢٠٠٤، ص ٩٦). اي بالنسبة للطبيب الاجير الذي تربطه بمركز التجميل (علاقة عمل) فيسأل المركز عن خطأ الجراح لوجود عقد بين المريض ومركز التجميل فيعد المركز مسؤولاً عن كل خطأ يصدر من العاملين فيه (عرفه، ٢٠٠٩، ص ٥٥).

ويتضح مما تقدم بأنه عندما يستعين مركز التجميل بأطباء من الخارج لإجراء العملية التجميلية، وتتحقق مسؤولية المركز عند مباشرة نشاطها لعلاج المرضى المتعاقدين معها اذا ما نجم عنه من الاطباء والمساعدين أخطاء، فإن مركز التجميل يسأل في مواجهة المريض مسؤولية تعاقدية مقتضاها ان المدين بالتزام تعاقدى لايسأل عن عمل الغير الا اذا كان قد استخدمه في تنفيذ التزامه التعاقدى، ولكي تتعدد مسؤولية مركز التجميل العقدية ينبغي ان يكون الضرر الحادث للمريض قد نجم عن عدم تنفيذ ما عهد به الى أطبائها او مساعديهم حال تنفيذ العقد او بسببه.

## ٦,١,٢ مسؤولية مركز التجميل العقدية عن أعمال جراح التجميل

المدين بالتزام الناشئ عن العقد قد ينفذ التزامه بنفسه. وقد ينفذه بمساعدة الغير، او عن طريقه. وفي الصورة الاخيرة يكون المدين مسؤولاً عن فعل الغير مسؤولية عقدية. تماماً كما هو الحال لو قام بتنفيذ التزامه بنفسه منفرداً. وهذا هو الشأن في مركز التجميل الذي يقوم بتنفيذ التزاماته في العقد مع المريض عن طريق من يستعين بهم من فنيين واداريين، فالجراح المتعاقد يسأل مسؤولية تعاقدية عن اعمال من يستعين بهم من المساعدين. ومركز التجميل المتعاقد يسأل مسؤولية تعاقدية عن اعمال الاطباء ومساعديهم العاملين فيها (الجمال، ٢٠٠٤، ص ص ٩٤-٩٥).

يبدو انه وفي غياب القواعد الخاصة التي تنظم هذه المسألة يجب التفريق بين حالات ويتغير تكييف العلاقة بتغير الحالات منها: حالة تعاقد المريض مع مركز التجميل في سبيل اجراء العملية الجراحية، دون النظر الى الجراح الذي سوف يقوم بالعملية، وايضا حالة تعاقد المريض مع جراح التجميل على اجراء العملية الجراحية، وهو يوصي المريض بمراجعة مركز التجميل ليجري العملية هناك، ففي الحالة الأولى يكون المركز مسؤولاً رئيسياً والجراح المعالج مقاولاً ثانوياً أو عاملاً يعمل بصفة تبعية تحت إمرة مركز

تابعه متى كانت له عليه سلطة فعلية في رقبته وتوجيهه. (أبوستيت، ١٩٥٤، ص ٤٨٠).

يستنتج مما سبق أن المريض له الرجوع على مركز التجميل على اساس المسؤولية العقدية، أما إذا اراد المريض الرجوع على جراح التجميل في مثل هذه الحالة فإن مسؤولية جراح التجميل قبله تكون تقصيرية، إلا إذا قبل المريض قيام ذلك الجراح باجراء الجراحة التجميلية له، او لم يعترض عليه فتكون مسؤوليته عقدية بحيث يكون قد ارتبط معه بعقد ضمني."

## ٦. المطلب الثاني: العلاقة العقدية بين مركز التجميل و الجراح ومساعديه ومسؤوليته عن أخطائهم

ويقصد بالعلاقة العقدية بين مركز التجميل وجراح التجميل تلك العلاقة لاتتحقق فيها صفة المركز باعتبارها متبوعاً لان القول بمسؤولية مركز التجميل باعتبارها متبوعاً إنما يعنى غالباً حالة الطبيب الذي يعمل بصفة دائمة في هذه المؤسسة ويخضع لرقابته واشرفها فيما عهد اليه من اعمال. ولكن بالإضافة الى ذلك فالمركز يستعين باطباء وجراحي التجميل دون أن تكون لهم صفة الأطباء الدائمين وذلك بموجب علاقة عقدية بينها لحساب المركز. على ضوء ذلك سنقوم بتناول هذه الصور من النشاطات الطبية التي يستقل فيها جراح التجميل بممارسة عمله الجراحي دون خضوع لاشراف ورقابة مركز التجميل من خلال بيان مدى مسؤولية مركز التجميل العقدية عن أعمال جراح التجميل المتعاقد معها في الفرع الاول، اما الفرع الثاني نخصص لبحث مدى مسؤولية مركز التجميل عن أخطاء المساعدين العاملين فيها تباعاً وكالاتي:

### ٦,١,١ الفرع الاول: مسؤولية مراكز التجميل العقدية عن اعمال جراح التجميل المتعاقد معها

هذا الموضوع يتم تناوله في نقطتين وعلى الوجه الآتي:

#### ٦,١,١ العلاقة العقدية بين جراح التجميل ومركز التجميل

تتعدد مسؤولية الجراح في المستشفى العام أثناء العملية التجميلية عن أفعاله وأفعال مساعديه، باعتباره متبوعاً ومسؤولاً عن اعمال تابعيه الذين يعتبرون تابعين له بصفة عرضية طيلة اجراء العملية (عبدالرحمن، ٢٠٠٤، ص ٥٣). أما بالنسبة لمسؤولية جراح التجميل في المؤسسات الصحية الخاصة قد يستعين مركز التجميل بأطباء وجراحيين متخصصين للقيام بالعمليات الجراحية التجميلية دون ان تكون لهم صفة الأطباء العاملين فيها، وذلك بموجب علاقة عقدية بينها لحساب مركز التجميل، وهؤلاء الاختصاصيون عادة ما تنتهي علاقته بمركز التجميل باجراء العمليات التجميلية التي تم الاتفاق عليها، لذا يقصد بالعلاقة العقدية بين مركز التجميل والطبيب تلك العلاقة التي لا تتحقق فيها صفة مركز التجميل بوصفه متبوعاً لأن القول بمسؤولية مركز التجميل بوصفه متبوعاً إنما يعنى حالة جراح التجميل الذي يعمل بصفة دائمة في هذا المركز ويخضع لرقابته واشرفه فيما عهد اليه من أعمال. فالمريض في هذه الحالة هو الغير، لانتهاء العلاقة التعاقدية بينه وبين مركز التجميل .

بينما لو كان هناك عقد علاج بينها لكان نطاق مسؤولية مركز التجميل عن أعمال أطبائه إنما تخضع لقواعد المسؤولية العقدية عن فعل الغير. أي هناك نوع من الاطباء

المريض في حال تضرره وهذه العلاقة تكون محكومة بالعقد القائم بين الجراح والمريض. والمسؤولية تكون مسؤولية عقدية استناداً لتلك العلاقة.

### ٦,١,٢,٢ إذا كان العقد قد أبرم بين المريض ومركز التجميل

قد يلجأ المريض إلى مركز التجميل لإجراء عملية تجميلية، ومن هنا يعقد عقد بين إدارة ذلك المركز والمريض فتلتزم إدارة المركز بتقديم الرعاية الصحية المطلوبة له والخدمة الفندقية خلال فترة إقامة المريض بمركز التجميل. إذ الغالب لا تكون هناك علاقة خاصة مباشرة بين المريض والجراح تبرر قيام علاقة تعاقدية بينهما، حتى في هذه الحالة، والغالب لا يعرف المريض الذي يتوجه إلى مركز التجميل، الجراح الذي سوف يتولى امره في الوقت الذي يكون عارفاً بالمؤسسة ذاتها، ويتوجه إليها مختاراً مما يرر امتداد العقد القائم بينه وبين المؤسسة إلى العمل الطبي ذاته، دون حاجة إلى تصور عقد علاج مستقل يبرم بينه وبين الطبيب المعالج. (الجمال، ٢٠٠٤، ص ٩٧).

ويرى البعض أن المريض قد يبرم عقدين مع مركز التجميل، العقد الأول يكون فيه الاتفاق على تقديم الخدمة الفندقية للمريض، ومحل الالتزام تحقيق نتيجة المتمثلة بإعداد المكان المناسب لإقامة المريض وتقديم الخدمات الفندقية الأخرى مثل السرير والأغذية المناسبة وكذلك كل الأجهزة والأدوات اللازمة لإقامة المريض بمركز التجميل، وعقد آخر يتمثل بتقديم الرعاية الطبية، والقيام بالعملية التجميلية وتوفير المستلزمات الطبية للقيام بهذا العمل، وكذلك توفير طاقم طبي متخصص في مجال الجراحة التجميلية يعمل لخدمة ذلك المريض في حين يرى البعض الآخر أن هذين العقدين يندمجان بعقد واحد بين المريض وإدارة مركز التجميل (الحيارى، ٢٠٠٥، ص ٧٣). وجراح التجميل في هذه الحالة ملزم بتقديم خدماته لأشخاص لم يرتبط معهم بأي عقد، كما أن المرضى أنفسهم لم يختاروا هذا الجراح، ولا يستطيعون رفض خدماته، وهذا العقد بتكليفه الصحيح هو اشتراط لمصلحة الغير، وهو عمل قانوني يتم بين شخصين، ولكن تنفيذه يتعلق بثلاثة أشخاص هما العاقدان، والشخص الثالث الذي اشترط له الحق وهو المنتفع، فالاشتراط أستثناء حقيقي على قاعدة نسبية أثر العقد وعدم إضراف هذا الأمر إلى غير المتعاقدين. (بكر، ٢٠١١، ص ٣٩٢). فالعلاقة بين جراح التجميل والمريض ما هي إلا نتيجة عقد إجارة أشخاص بين إدارة المركز والجراح، وهذا الأخير هو المتعهد يلتزم قبل إدارة مركز التجميل، وهي الجهة المشترطة بأن يعمل لمصلحة المرضى وهم المستفيدين، ولا يعيب هذا التكليف أن الاشتراط قد حصل لمصلحة أشخاص غير معينين وقت إبرام العقد، ما دام إن هؤلاء الأشخاص قابلين للتعين وقت تنفيذ العقد. وهذا ما ذهبت إليه المادة (١٥٤) من القانون المدني العراقي النافذ، والفقهاء القانونيين. (أبوجميل، ١٩٩١، ص ٢٩، و الديناصوري والشواربي، ١٩٩٧، ص ٣٨٦، الفقي، ٢٠٠٢، ص ٢٩٠).

اذن تكليف هذا العقد هو اشتراط لمصلحة الغير، وبرتب على اعتبار المنتفع (المريض) من الغير، في عقد الاشتراط لمصلحته اننا لانكون بصدد هذا النوع من التعاقد في كل حالة يلزم فيها لسريان العقد في حق غير من عقده ابتداء، ان يصبح هذا الغير (المريض) طرفاً في العقد نتيجة لأقراره اياه والاقرار يجعله طرفاً فيه. (عبدالباقى، ١٩٨٤، ص ٥٩٢)، أي ان جراح التجميل الذي يعمل في مركز التجميل مسؤول امام المريض مسؤولية عقدية على اساس فكرة الاشتراط لمصلحة الغير. ذلك انه اذا كان لا يوجد عقد طبي بين هذا الجراح والمريض، إلا انه يمكن استخلاص الاشتراط لمصلحة المريض بين إدارة مركز التجميل وبين الجراح من عقد العمل المبرم بين هذه

التجميل، وفي الحالة الثانية يكون الجراح مقاولاً رئيسياً، والمركز قد يكون مقاولاً ثانوياً أو مجرد مؤجر للمباني والآلات التي تتم بها العملية الجراحية، أو حتى عاملاً يقدم خدماته للجراح المعالج يعمل تحت إمرته وتبعيته وذلك استناداً إلى القواعد العامة التي تنظم العقود في القانون المدني.

وهنا لنا أن نسأل هل يسأل مركز التجميل في جميع الحالات التي تقام فيها مسؤولية جراح التجميل المتعاقد مع مركز التجميل؟ وإن دراسة مسؤولية مركز التجميل العقدية عن أخطاء الأطباء الذين يشتركون معه في تنفيذ عقد العلاج الطبي تنصب على بيان المسؤولية التي يتحملها مركز التجميل الذي أبرم العقد مع المريض عن اخطاء من يشترك معه من الأطباء في تنفيذ هذا العقد من هنا فإن دراستنا في هذا الموضوع ستتركز على بيان تلك الحالات:

### ٦,١,٢,١ الحالة الأولى إبرام عقد العلاج مباشرة بين المريض وجراح التجميل الذي اختاره للعلاج

في هذه الحالة يرجع المريض على الطبيب المعالج لمطالبته بموجب العقد عن الأخطاء الواقعة من معاونيه من الأطباء. ويحدث كثيراً في الواقع العملي ان يكون الطبيب المعالج هو جراح التجميل نفسه، بحيث يذهب المريض مباشرة إلى جراح التجميل ليتعاقد معه على إجراء جراحة تجميلية له، وفي هذه الحالة لا تنور مشكلة تحديد مسؤولية المعالج ومسؤولية جراح التجميل التي ذكرناها آنفاً، بل يكون الجراح هو نفسه المتعاقد مع المريض، وهو بهذه الصفة يكون الطبيب المعالج، ومن ثم يكون مسؤولاً عن كل خطأ يقع منه شخصياً على أساس مسؤوليته العقدية، او يقع من الفريق المشارك في العملية الجراحية على أساس المسؤولية العقدية عن فعل الغير، ذلك لأن التدخل الجراحي لا يتم عادة إلا من خلال فريق عمل يديره الجراح، والعمل داخل فريق لا يستقيم إلا بوجود قائد له، تولد مسؤولية تجاه المريض على وجه الخصوص (الاهواني، ٢٠٠٤، ص ٣٨٠) اي اذا تعاقد المريض مع الجراح لعلاجه وحدد المركز الطبي للجراحة التجميلية الذي يجري فيه العلاج او التدخل الجراحي، ويقوم الجراح في أكثر الاحيان باختيار مركز التجميل (عبدالرحمن، ٢٠٠٤، ص ٢٣). ففي هذه الحالة يكون دور المركز الطبي محدوداً لا يتعدى تقديم سرير للمريض ووضع الأدوات الجراحية والمساعدين بين يدي جراح التجميل وتحت امرته مقابل أجر معين يدفع لمركز التجميل (الجميلي، ١٩٩١، ص ٢٢٩). وهنا لا يكون الجراح تابعاً لإدارة المركز، ويكون المساعدون الذين وضعهم مركز التجميل بين يدي الطبيب تابعين لهذا الطبيب تبعية عارضة محددة بفترة العلاج داخل مركز التجميل. وفي هذه الحالة يكون الطبيب هو المسؤول عن أي خطأ يحدث للمريض. إذ ان هذا المريض قد تعاقد معه مباشرة، ولا مسؤولية بشيء على المركز. فالطبيب غير تابع لمركز التجميل هنا، والمسؤولية تدور مع التبعية.

ويتضح مما تقدم انه اذا ما نجم عن عمل جراح التجميل خطأ، وترتب عليه ضرر لهذا المريض فانه وحده يكون مسؤولاً عن هذه الاضرار دون ادارة المركز التي أجريت فيها العملية التجميلية حيث أنها لم تتعهد في مواجهة المريض بضمان عمل هذا الجراح التجميلي الذي تعاقد مباشرة مع المريض ولعدم خضوع هذا الاختصاصي لرقابة ادارة مركز التجميل في مباشرة تدخله الجراحي، واستقلاله بعلاقته المباشرة مع المريض، فهنا يكون جراح التجميل هو المسؤول الرئيسي والمباشر تجاه المريض. اما المركز فيكون مسؤولاً تجاه الجراح، فاذا ما كان المركز مخللاً بالتزاماته في تجهيز الجراح بالوسائل والتسهيلات والكوادرات اللازمة لإجراء العملية، الجراح يستطيع مطالبة المركز بالتعويض عن الأضرار التي يطلباها

ومركز التجميل. فكيف نحدد في هذه الحالة من هو المسؤول الجراح أم مركز التجميل عن فعل أولئك الأشخاص المساعدين؟ لذلك سوف نتناول مسؤولية مركز التجميل عن أخطاء طبيب التخدير (أولاً) والمرضى (ثانياً) تباعاً:

### ٦,٢,١ مسؤولية مركز التجميل عن أخطاء طبيب التخدير

قد يصدر خطأ من طبيب التخدير كأخطاء كمية من المخدر غير المقررة قانوناً، والمناسبة لحالة المريض الصحية أو اعطائه جرعة من الدواء تزيد عن المقرر قانوناً مما ينجم عنه ضرر للمريض، فهل يسأل مركز التجميل أم جراح التجميل المتعاقد معها عن فعل طبيب التخدير؟ أي فهل لهذا المريض الذي تضرر بفعل طبيب التخدير ان يعود على مركز التجميل بدعوى التعويض عما أصابه من أضرار من جراء هذا العمل ام يعود على جراح التجميل؟ للجواب على هذا السؤال هناك فرضين اذا كان طبيب التخدير أختير من قبل جراح التجميل، أو إذا اختير طبيب التخدير من قبل مركز التجميل الذي تعاقد مع المريض، لذلك لا بد أن نتكلم بشيء من التفصيل عن هذين الفرضين:

### ٦,٢,١,١ حالة إختيار طبيب التخدير من قبل جراح التجميل

لاشك أن جراح التجميل الذي أرم عقد العلاج الطبي مع المريض يكون مسؤولاً عن أخطاء من اختارهم لتنفيذ بعض مراحل هذا العقد نحو المريض، ومن بينهم طبيب التخدير. وكثيراً ما يحدث في الواقع العملي أن يتضمن الفريق الطبي للجراحة التجميلية طبيباً للتخدير لا يتعامل جراح التجميل مع غيره، ولا يكون للمريض دور في اختياره، ومن ثم لا تكون هناك علاقة عقدية بين المريض وطبيب التخدير. وبناء عليه، إذا ارتكب طبيب التخدير خطأ فإن جراح التجميل يكون مسؤولاً عن هذا الخطأ مسؤولية عقدية قبل المريض، وعلى أساس المسؤولية العقدية عن فعل الغير (العوجي، ٢٠٠٤، ص ٧٦). ولا يختلف الأمر إذا لم يكن طبيب التخدير من الفريق الطبي لجراح التجميل، بل اختاره هذا الأخير للقيام بتخدير المريض قبل البدء بالعملية الجراحية التجميلية له، لأن طبيب التخدير لم يلتزم تجاه المريض، بل يمارس عمله بناءً على اتفاق مع جراح التجميل واختيار منه (خير الله، ٢٠٠٤، ص ٤٥٩). أي تبعية المساعدين في حالة التعاقد مع جراح التجميل. إذ يكون هذا الجراح مسؤولاً عن اخطاء المساعدين وذلك بما له من سلطة الرقابة والتوجيه عليهم (سعد، ٢٠٠٧، ص ١٤٨). ولا يسأل جراح التجميل عن أفعال طبيب التخدير إلا إذا كانت تشكل خطأً بموجب المسؤولية، فإذا انتفى الخطأ في عمل طبيب التخدير، كأن يقوم بالتخدير وفقاً للأوضاع والأصول الفنية المقررة، فإن جراح التجميل لا يسأل حتى ولو أصاب المريض ضرر، ما لم يثبت خطأ في عمل طبيب التخدير (إبراهيم، ٢٠٠٠، ص ص ٥٥٠-٥٥١).

أما إذا كان اختيار طبيب التخدير قد تم من قبل المريض وليس من قبل جراح التجميل، فإن عقداً جديداً ينشأ بين المريض وطبيب التخدير، يجعل هذا الأخير مسؤولاً مسؤولية عقدية قبل المريض عن اخطائه، ولا شأن للمتعاقد الأول وهو جراح التجميل بذلك (خير الله، ٢٠٠٤، ص ٤٩٦). وذهب جانب من الفقه والقضاء، إلى اتجاه مؤداه ان كل عضو من أعضاء فريق الجراحة التجميلية تربطه رابطة عقدية مستقلة بالمريض، لأن المريض لا يربطه عقد فقط بجراح التجميل وإنما أيضاً مع طبيب التخدير. وذلك بموجب عقد ضمني بينهما، حيث أن القضاء الفرنسي استقر على أن الجراح لا يعتبر مسؤولاً عن الأخطاء التي يرتكبها طبيب التخدير، طالما أن المريض لم يعترض عليه، إذ يفترض نشوء عقد ضمني بين الطرفين، ومن ثم فإن كلاً من الطبيين يسأل عن الأخطاء

الادارة وجراح التجميل، اذ بموجب هذا العقد يتعهد الجراح امام مركز التجميل بعلاج المرضى المتزدين عليه، وان يبذل لهم العناية الطبية اللازمة، وهذا التعهد او الاشتراط يستفيد منه المريض بالرغم من انه لم يكن طرفاً فيه، فيحق له ان يرفع دعوى مباشرة على الجراح اذا ما اخل بالتزامه (عبدالله، ٢٠٠٩، ص ص ٧٣-٧٤). وبناء على ذلك يرى البعض بان للمريض (المستفيد) من عقد الاشتراط دعوى مباشرة مستمدة من العقد يستعملها قبل المتعهد (الجراح) ليطالبه بتنفيذ التزامه، وعلى ذلك فان مسؤولية جراح التجميل في مثل هذه الحالة تكون مسؤولية عقدية (الابراشي، بلا تاريخ، ص ٧٥). إلا أن جانباً آخر من الفقه يرى خلاف ذلك ويعتبر مسؤولية جراح التجميل في مثل هذه الحالة تقصيرية على اعتبار انه يصعب القول بوجود عقد بين المريض والجراح (منصور، ٢٠١١، ص ١٤٦).

ويبدو لنا أن الرأي الثاني هو الأقرب للصواب، لأن كلا من المريض و جراح التجميل في مثل هذه الحالة لم يختار الآخر بل فرض عليه ولا يستطيع أي منهما رفض الاشتراط، وعليه تكون مسؤولية مركز التجميل تجاه المريض في هذه الحالة مسؤولية عقدية. أما مسؤولية جراح التجميل تجاه المريض فما أن هناك علاقة قانونية مركبة في هذه الحالة - أي علاقة بين المريض والمركز من جانب، وعلاقة أخرى بين الجراح والمركز من جانب آخر - فتتولد من هاتين العلاقتين علاقة أخرى بين المريض والجراح والتي تكون علاقة غير مباشرة تشبه علاقة المقاول الثانوي برب العمل. كما ويصح القول بقيام المسؤولية التقصيرية في جميع الحالات اذا اختارها المريض وتوافرت شروطه.

### ٦,٢ الفرع الثاني: مسؤولية مركز التجميل عن أخطاء المساعدين العاملين فيها

اذا كان الجراح يعمل في احدى مراكز التجميل، فالأصل ان مسؤوليته تجاه المريض عقدية وبذلك فان العبء في مسؤوليته عن فعل المساعدين هو بما اتجهت اليه الارادة المشتركة في العقد الذي تم بينه وبين ادارة المركز، وبالتالي يمكن القول بأن الجراح لا يتعهد الا ببذل عنايته الشخصية بالمرضى، وادارة مركز التجميل هي التي تضع تحت تصرفه المساعدين سواء من اطباء التخدير او ممرضين وهي لا تقصد ان تحمله مسؤولية الاخطاء الصادرة عنهم (الابراشي، بلا تاريخ، ص ٣٦٤).

والسؤال الذي يطرح نفسه هنا هو هل من الممكن أن تثور المسؤولية المشتركة بين جراح التجميل ومركز التجميل عن خطأ المساعدين؟ وفي حالة عدم قيام المسؤولية المشتركة هل من الممكن أن يسأل مركز التجميل وحده بوصفه ضامناً لأخطاء جراح التجميل والمساعدين -كطبيب التخدير والمرضى- المنفذين للالتزامه؟ في البداية، يمكن أن نقول لا تثور المسؤولية المشتركة للجراح ومركز التجميل إلا في حالة وجود شرط صريح في العقد الطبي ينص على إعمال هذه المسؤولية، أما في حالة عدم وجود مثل هذا الشرط يجب ان نفرق بين العمل الطبي الفني المقدم من قبل جراح التجميل والرعاية العادية المقدمة من قبل مركز التجميل، ذلك أن العمل الطبي الفني يؤدي إلى نبوض مسؤولية الجراح، أما الرعاية العادية المقدمة من المركز فتفضي إلى إثارة مسؤولية مركز التجميل الذي استعان بالمرضى المهمل. (سلامة، ١٩٧٦، ص ٢٣٧). وهل مسؤولية الجراح عن فعل المساعد توجب مسؤولية مركز التجميل؟ ففي هذه الحالة لا توجد علاقة تبعية بين الجراح ومركز التجميل، فقد لا تتعدى رابطة الجراح بالمركز مجرد علاقة خاصة أو تهاداً من مركز التجميل بتقديم عدد من الأسرة والمعدات الطبية الأخرى لقاء مبلغ محدد عن كل عملية جراحية تجميلية، وفي هذه الحالة لا توجد رابطة تبعية بين الجراح

ويشير التساؤل حول المسؤولية الناجمة عن هذا النشاط، ذلك أن المريض يقوم بمساعدة جراح التجميل اثناء التدخل الجراحي فوجب عليه القيام بتنفيذ ما يعهد اليه دون تجاوز تلك الحدود. ولكن يثور السؤال حول مدى مسؤولية جراح التجميل إذا ما كان يعمل في مركز التجميل عن أخطاء وقعت من هيئة التمريض ألحقت ضرراً بالمريض؟ للجواب على هذا السؤال يجب أن نميز بين ما إذا كان المريض قد تعاقد مع جراح التجميل مباشرة، أو إن كان قد تعاقد أساساً للعلاج مع مركز التجميل دون تحديد جراح تجميل معين، فتولى المركز تحديد جراح التجميل وطاقم التمريض وكل ما يحتاجه لتنفيذ عقد العلاج التجميلي<sup>١٤</sup>.

### ٦,٢,٢,١ الفرض الاول: حالة تعاقد المريض مع جراح التجميل مباشرة

مسؤولية جراح التجميل عن أخطاء المرضين العقدية تتفاوت بحسب ما إذا كان هو الذي اختارهم أم لا. فإذا كان جراح التجميل هو الذي اختار طاقم التمريض فإنه يسأل عن أخطائهم نحو المريض على أساس المسؤولية العقدية عن خطأ الغير، ولاشك بأن مسؤولية جراح التجميل تبقى قائمة سواء أكان يعمل في مركز التجميل أم هو الذي اختار للمريض المركز الذي سوف يتولى علاجه فيه، لأنه هو المتعاقد مباشرة مع المريض، وعقد العلاج هذا يجعل مسؤوليته قائمة عن كل من اختارهم واستعان بهم لتنفيذه. (منصور، ٢٠١١، ص ٧٢)

وما لا ريب فيه أن الجراح يعتبر مسؤولاً عما يثبت في حقه من أخطاء عند استعانه بالغير، فإذا أهمل في مراقبة المرضين بالعمل المكلفين به، فإنه يعتبر مقصراً ويسأل شخصياً عن ذلك، وينطبق الأمر ذاته على جراح التجميل الذي يكلف المرضين بالقيام بعمل له أهمية وخطورة في العلاج دون أن يتأكد شخصياً من سلامة عملهم، كما يكون مسؤولاً أيضاً عندما يكلف أشخاصاً أو ممرضين غير حائزين على المؤهلات العلمية والطبية اللازمة للقيام بالعمل الذي كان عليه هو أن يقوم به (التونجي، ١٩٧٥، ص ٤١٢). لكن جراح التجميل لا يسأل عن اخطاء المرضين الذين لم يخترهم او الذين لم يعملوا مباشرة تحت إشرافه و رقابته في أثناء التدخل الطبي و قبله وكان بمقدوره مراقبة كل ما يجري، ورضي بأدائهم وعملهم (التقيب، ١٩٨٧، ص ١٣٠). أي ان الجهاز المساعد للجراح، يكون خاضعاً لأوامره بحيث يسأل عن الاخطاء التي تقع من افراده، لأن جراح التجميل يظل مسؤولاً عن الاعمال التي يقوم بها الجهاز الطبي المساعد في اجراء العملية التجميلية، طالما ان هذه الافعال تدخل تحت اشرافه و رقابته وتعتبر جزءاً مكملًا للعمل الرئيسي الذي تولاه واشرف عليه، ويترتب على ذلك ان يبقى جراح التجميل مسؤولاً عن المضاعفات والاضرار التي تصيب المريض بعد اجراء العملية التجميلية له، اذا قام باسناد أمر المراقبة الى غيره ممن لا يتمتع بالخبرة التي تؤهله للقيام بذلك (عبداللطيف، ١٩٨٧، ص ١٩٠). وقضت محكمة إستئناف باريس في (١٩٣٢/٧/٤) بمسؤولية الجراح الذي ترك للممرض أوامر وضع حافظات الماء الساخن تحت أقدام المريض الفاقد لوعيه بعد اجراء العملية له، ولم يراقب بنفسه درجة سخونة الماء مما أدى إلى إصابة المريض بحروق، وقد عللت المحكمة هذا القضاء بأن المريض يحتاج إلى مراقبة تامة من قبل الجراح، من وقت وضعه تحت تأثير المخدر إلى حين افاقته، وأن على الجراح أن يباشر بنفسه كل ما يجب نحو هذا المريض، أو على الاقل أن يراقب كل عمل يقوم به المساعدون نحوه. (حجاج، ٢٠٠٤، ص ص ٢٤٣-٢٤٤). ويتضح مما سبق بان جراح التجميل يسأل عن اخطاء من اختارهم من هيئة التمريض لتنفيذ عقد العلاج في أي مرحلة من مراحل

التي تصدر منه سواء قبل العملية أو أثناءها أو بعد الإنتهاء منها (منصور، ٢٠١١، ص ٦٢). وقد أكدت محكمة أكس الفرنسية في قرار لها بتاريخ (٢٦/١١/١٩٦٩) مبدأ فصل المسؤوليات - الجراح وطبيب التخدير - حيث قضت بان وظائف الجراح وطبيب التخدير والاعاش - بالرغم من اتجاهها إلى نفس الهدف - فإن أحدهما لاتخضع مطلقاً للآخرى، بسبب حالة التطور المعاصرة للفن الطبي، حيث نشأ عن ذلك عدم وجود اشراف للجراح على الأشياء التي تستعمل في التخدير من قبل طبيب التخدير، كما لا يُعنى الجراح بإفاقة المريض من الجراحة، لأن عبء مراقبة المريض بعد انهاء الجراحة وخروجه من غرفة العمليات، يقع على طبيب التخدير وحده. (نقلا عن البنية، ١٩٩٣، ص ٧٢)

وفي مصر قضت محكمة النقض بأن حدوث الوفاة نتيجة الخطأ في عملية التخدير، وأنه لم يقع أي خطأ في الجراحة من الجراح الذي أجراها، فالحكم بمسؤوليته يكون مخالفاً للقانون (سعد، ٢٠٠٧، ص ١٢٦). أما موقف القضاء العراقي فقد قضت محكمة التمييز في قرار لها بتاريخ (١٩٨٣/٩/٣) والمرقم (٨٦/٨٥/٧١) بتقرير "مسؤولية مساعد المخدر واعفاء الجراح من المسؤولية في وفاة مريض سقط من طاولة العمليات وأصيب بكسر الفقرة العنقية الأخيرة مع تمزق شديد في النخاع الشوكي مما أدى إلى وفاته" (نقلا عن شبل، ١٩٨٤، ص ٣١).

### ٦,٢,١,٢ حالة إختيار طبيب التخدير من قبل مركز التجميل الذي تعاقد معه المريض

في الواقع أن المتعاقد مع المريض وهو مركز التجميل، يسأل عن أخطاء من اختارهم لتنفيذ عقد العلاج بمن فيهم طبيب التخدير، فالمرضى يرجع على مركز التجميل على أساس المسؤولية العقدية عن خطأ الغير بمجرد ثبوت خطئهم، ولا تختلف الأمور هنا عما قلناه عند الحديث عن اختيار جراح التجميل من قبل مركز التجميل الذي تعاقد معه المريض. أي أن مركز التجميل أبان تنفيذه الجراحة التجميلية واتمامه للمريض، فإنه يستعين في هذا الصدد بفريق طبي، كطبيب التخدير، وهو قد يكون عاملاً في مركز التجميل، أو ملحق به بصدد أتمام العملية التجميلية، وذلك للقيام بنشاط فني في أكثر من مركز للتجميل، وفي الحالتين فإن هناك رابطة عقدية بينه وبين مركز التجميل، فإذا ما نجم عن نشاط طبيب التخدير خطأ سبب ضرراً للمريض، فإن مركز التجميل يسأل عن أعماله. أي على هذا تتورر مسؤوليته عن عدم تنفيذ الالتزام أو تنفيذه تنفيذاً معيماً، طبقاً لقواعد المسؤولية العقدية (سلامة، ١٩٧٦، ص ٢٣٣).

ويتضح مما تقدم بأن تحديد من هو المسؤول عن فعل أولئك الأشخاص المساعدين، الجراح أم مركز التجميل مسألة بالغة الأهمية لتحديد مسؤولية جراح التجميل عن الغير الذي استعان به في تنفيذ العقد الطبي الذي نشأ بينه وبين المريض، ينبغي التفرقة بين حالة جراح التجميل المالك لمركز التجميل وحالة المركز الذي يتعهد للمريض بتقديم الرعاية الطبية. ففي كلا الحالتين، عندما يرتكب طبيب التخدير خطأ نتج عنه إلحاق الضرر بالمريض ففي هذه الحالة يسأل المركز عن هذا الخطأ باعتباره مديناً بالالتزام الرعاية.

### ٦,٢,٢ مسؤولية مركز التجميل أو الجراح العقدية عن أخطاء المرضين

يثير نشاط المساعدين المرضين في مركز التجميل، وما ينجم عن هذا النشاط من أضرار للمرضى، سواء في وقت إجراء الجراحة التجميلية أو في وقت أعمال التمريض

في نهاية البحث نود أن نعرض أهم الإستنتاجات والمقترحات التي نتمنى أن يستفيد منها المعنيون بهذا الموضوع في قنطين وعلى الوجه الآتي:

### ٧,١ الاستنتاجات

١. مركز التجميل: (مؤسسة طبية خاصة تجرى فيها انواع العمليات التجميلية الجراحية وغير الجراحية من قبل جراح التجميل والعاملين فيه بشكل دائم او مؤقت، بترخيص من الجهات الإدارية المختصة).
٢. لا يشترط في المركز الطبي للتجميل ان يكون في مبنى كبير أو مجهز بأحدث الاجهزة الطبية، بل يمكن ان يقتصر على حجرة لإجراء الكشف الطبي على المريض، والقيام ببعض العمليات الجراحية التجميلية البسيطة .
٣. مسؤولية مراكز التجميل عن أعمال جراح التجميل المتعاقد معها هي متعددة من حيث الحالات فهي تكون مسؤولية عقدية، في حالة إخلاله بتنفيذ العقد المبرم بينه وبين المريض، فعند ابرام هذا العقد بينها، فإنه يتضمن في ذاته ابرام عقد آخر بين المريض ومركز التجميل يلتزم الاخير بمقتضاه بإتمام العلاج من حيث العناية المتقمة له والرقابة المستمرة ابان فترة اقامته بمركز التجميل. وتكون المسؤولية تقصيرية إذا كان المريض قد ذهب لجراح التجميل مباشرة دون ان تكون هناك علاقة بين الطبيب المعالج ومراكز التجميل، أما اذا كان الطبيب الجراح تابع لمركز التجميل كأن يكون احد العاملين التابعين للمركز فان المسؤولية ستكون تقصيرية مبنية على أساس مسؤولية المتبوع عن اعمال تابعيه.
٤. يتغير تكييف العلاقة التي تقوم بين المركز و المريض بتغير الحالات منها: حالة تعاقد المريض مع مركز التجميل في سبيل اجراء العملية الجراحية، دون النظر الى الجراح الذي سوف يقوم بالعملية، وايضا حالة تعاقد المريض مع جراح التجميل على اجراء العملية الجراحية، وهو يوصي المريض بمراجعة مركز التجميل ليجري العملية هناك، ففي الحالة الأولى يكون المركز مقاولاً رئيسياً والجراح المعالج مقاولاً ثانوياً أو عاملاً يعمل بصفة تسمية تحت إمره مركز التجميل، وفي الحالة الثانية يكون الجراح مقاولاً رئيسياً، والمركز قد يكون مقاولاً ثانوياً أو مجرد مؤجر للمباني والآلات التي تتم بها العملية الجراحية، أو حتى عاملاً يقدم خدماته للجراح المعالج يعمل تحت إمرته وتبعيته وذلك استناداً الى القواعد العامة التي تنظم العقود في القانون المدني.
٥. وما لا ريب فيه أن الجراح يعتبر مسؤولاً عما يثبت في حقه من أخطاء عند استعانته بالغير، فإذا أهمل في مراقبة المرضى بالعمل المكلفين به، فإنه يعتبر مقصراً ويسأل شخصياً عن ذلك، وينطبق الأمر ذاته على جراح التجميل الذي يكلف المرضى بالقيام بعمل له أهمية وخطورة في العلاج دون أن يتأكد شخصياً من سلامة عملهم، كما يكون مسؤولاً أيضاً عندما يكلف أشخاصاً أو مرضين غير حائزين على المؤهلات العلمية والطبية اللازمة للقيام بالعمل الذي كان عليه هو أن يقوم به .
٦. اذا تعاقد المريض مباشرة مع مركز التجميل يكون هذا الاخير مسؤولاً عن أخطاء الجراح والمساعدين التي استعملت في تنفيذ التزامه، اما اذا تعاقد جراح التجميل مع المريض وتعهد امامه بإجراء الجراحة له بالعناية المطلوبة، فإن استعان بأشخاص آخرين في تنفيذ التزامه، فانه يسأل عن أخطاء مساعديه من أطباء ومرضين، طبقاً لقواعد المسؤولية العقدية عن فعل الغير.
٧. يلتزم مركز التجميل أثناء قيامه بتقديم خدماته للمريض بتبصره والحصول على

هذا العقد، كما يسأل عن اخطاء المرضين الذين لم يخترهم ابتداء، وكانوا يعملون تحت إشرافه مباشرة -أثناء التدخل الطبي- ورضي بأدائهم وعملهم، مادام كان بمقدوره أن يراقب كل ما يجري فيه.

### ٦,٢,٢,٢ الفرض الثاني: حالة تعاقد المريض مع مركز التجميل

في هذه الحالة فان أي خطأ يقع من هيئة التمريض يسأل عنه مركز التجميل المتعاقد مع المريض على أساس المسؤولية العقدية عن خطأ الغير. (سرحان، ٢٠٠٤، ص ٢٣٤).  
ويامكان المريض أيضاً أن يرجع مباشرة على المرض الذي ارتكب الخطأ ولحق الضرر به على أساس المسؤولية التقصيرية. وذهب اتجاه فقهي. (الابراشي، بلا تاريخ، ص ٣٦٤-٣٦٦)، على ان مركز التجميل وهو بصدد مباشرته لنشاطه العلاجي ورعاية المرضى فإن المرضين الذين يقومون بتنفيذ تلك الرعاية والخدمة على المرضى إنما هم تابعون لإدارة مركز التجميل حيث يتلقون أجورهم منها ويخدمون فيها، ومن ثم يسأل مركز التجميل عن أخطائهم ابا ن خدمتهم للمرضى لانهم يخضعون لتعليمات ادارتها ونظامها ويقتصر دورهم على تنفيذ ما عهد اليهم من خدمات، ولهذا يلحق بهم صفة التابعين المنصوص عليها في المواد (١/١٧٤) المدني المصري و (٣/١٣٨٤) المدني الفرنسي و(٢١٩) المدني العراقي. أما في حالة إذا اختار المريض بنفسه مركز التجميل، فالأخير هو الذي يسأل عن الاخطاء المرتكبة أثناء المرحلة التحضيرية، قبل إجراء العملية التجميلية. أما في فترة إجراء العملية التجميلية، فجراح التجميل يكون مسؤولاً عن أي خطأ يصدر منه شخصياً أو من مساعديه سواء تعلق هذا الخطأ بالفن الجراحي ام خطأ في التمريض (الجوهري، ١٩٥١، ص ٣٩٤).

ويتضح مما سبق ان مسؤولية جراح التجميل عن فعل المساعد لا توجب مسؤولية مركز التجميل، خاصة وأن إدارة المركز هي التي تضع المساعدين والمرضى تحت تصرف جراح التجميل وليس لديها النية أن تحمل الجراح المسؤولية عن الاعمال الضارة التي يقترفها هؤلاء المساعدون، هنا من جهة، ومن جهة أخرى فإن الطرف الضعيف هو المريض، حيث إنه يتعين أن نحقق له الحماية الكافية، لأن مصلحته أولى بالرعاية في الرجوع على الجراح أو مركز التجميل أو كليهما، ونرى من مصلحة المريض الرجوع بدعوى التعويض على مركز التجميل بدلاً من جراح التجميل، حيث أن المركز قبل إجراء العملية التجميلية يكون المريض تحت إشرافه بصرف النظر عما إذا كان المريض قد تعاقد مباشرة مع مركز التجميل أو تعاقد مع جراح التجميل الذي أمر بإدخاله مركز التجميل حسب طبيعة العلاقة التي تربطه بهذا المركز. فإنه لايجوز لهذا المركز أن يثير طبيعة العلاقة التي تربطه بالجراح الذي يعمل لديه سواء كان هذا الجراح يعمل بشكل دائم أم مؤقت لكي يتخلص من المسؤولية، وكذلك لايستطيع أن يفلت من المسؤولية عن طريق احتجائه بأنه لا تربطه علاقة بالمريض والسبب في ذلك هو ان قانون الصحة العامة في العراق رقم ٨٩ لسنة ١٩٨١ الذي أجاز بموجب المادة ٨٣ منه تأسيس المؤسسات الصحية غيرالحكومية، ولو لم ينص على مسؤولية جراح التجميل او المركز الطبي الخاص بالجراحة التجميلية، إلا أنه لا يمكن أن يميز المشرع هذا النشاط الانساني دون ضمان مركز التجميل للأخطاء التي تتمخض عن ممارسة مثل هذا النشاط الخطير وما ينجم عن هذه الأخطاء من أضرار تلحق المريض.

### ٧. الخاتمة

- بكر، عصمت عبدالمجيد. (٢٠١١). "النظرية العامة للالتزامات، ج ١". ط ١. منشورات جامعة جيبان الخاصة، اربيل.
- البنية، محسن عبدالمجيد. (١٩٩٣). "نظرة حديثة الى خطأ الطبيب الموجب للمسؤولية المدنية". دار نشر بلا، الكويت. تعليقات انشاء مراكز التجميل في العراق لسنة ١٩٩٩.
- التونجي، عبدالسلام. (١٩٧٥). "المسؤولية المدنية للطبيب". ط ٢. دار المعارف، بيروت.
- الجمال، مصطفى. "مصادر الالتزام". دار المطبوعات الجامعية، الاسكندرية.
- الجمال، مصطفى. (٢٠٠٤). "المسؤولية المدنية عن الاعمال الطبية في الفقه والقضاء"، بحث ضمن كتاب المجموعة المتخصصة في المسؤولية القانونية للمهنيين، المسؤولية الطبية، منشورات الحلبي، بيروت.
- الجميل، أسعد عزيز عبيد. (١٩٩١). "الخطأ في المسؤولية المدنية". اطروحة دكتوراه مقدمة الى كلية القانون بجامعة بغداد.
- الجوهري، فائق. (١٩٥١). "المسؤولية الطبية في قانون العقوبات". دار الجوهري، القاهرة.
- حجاج، طلال. (٢٠٠٤). "المسؤولية المدنية للطبيب، ط ١". المؤسسة الحديثة للكتاب، لبنان.
- الحزبي، فهد بن عبدالله. "الوجيز في احكام الجراحة الطبية والاثار المترتبة عنها". متاح على الموقع الالكتروني [www.safhatk.co](http://www.safhatk.co) تاريخ الزيارة ٢٠١٢/١٢/١١.
- الحسيني، عبداللطيف. (١٩٨٧). "المسؤولية المدنية عن الاخطاء المهنية"، دار الكتاب اللبناني، بيروت.
- الحكم، عبدالمجيد. (٢٠٠٧). "الموجز في شرح القانون المدني، مصادر الالتزام". المكتبة القانونية، بغداد.
- الحباري، أحمد حسن عباس. (٢٠٠٥). "المسؤولية المدنية للطبيب". دار الثقافة: الاردن.
- دياب، أحمد عيسى. "تاريخ الجراحة الترميمية والتجميلية". مقالة منشورة على الموقع الالكتروني [www.onlinemedicine.com](http://www.onlinemedicine.com) تاريخ الزيارة ٢٠١٢ / ٨ / ١.
- الديناصوري، عزالدين والشواربي، عبدالمجيد. (١٩٩٧). "المسؤولية المدنية في ضوء الفقه والقضاء". ط ١. منشأة المعارف، الاسكندرية.
- الذنون، حسن علي. (١٩٧٦). "النظرية العامة للالتزامات". دار الحرية للطباعة، بغداد.
- سرحان، عدنان ابراهيم. (٢٠٠٤). "مسؤولية الطبيب المهنية في القانون الفرنسي". وهو بحث ضمن كتاب المجموعة المتخصصة في المسؤولية القانونية للمهنيين، ج ١، المسؤولية الطبية، منشورات الحلبي الحقوقية، لبنان.
- المرحان، عدنان ابراهيم و خاطر، نوري حمد. (٢٠٠٥). "شرح القانون المدني". ط ١. دار الثقافة، الاردن.
- سعد، أحمد محمود. (٢٠٠٧). "مسؤولية المستشفى الخاص". ط ٢. دار النهضة العربية، القاهرة.
- سلامة، عبدالرشيد مأمون. (١٩٧٦). "عقد العلاج الطبي بين النظرية والتطبيق". دار النهضة العربية، القاهرة.
- السنهوري، عبدالرزاق أحمد (٢٠٠٤). "الوسيط في شرح القانون المدني، ج ٧، العقود الواردة على العمل". منشأة المعارف، الاسكندرية.
- سوار، محمد وحيد الدين. (١٩٧٦). "شرح القانون المدني، ج ١، مصادر الالتزام". مطبعة دار الكتاب.
- شبل، جابر معنا. (١٩٨٤). "الالتزام بالمحافظة على سر المهنة"، رسالة ماجستير مقدمة إلى كلية القانون بجامعة بغداد.
- شريف، أحمد. المقالة بعنوان " اللبزر وجراحات التجميل"، متاح على الموقع الالكتروني

رضاه المسبق على اجراء العملية التجميلية له. ولكن لم ينظم المشرع العراقي والمصري مسألة تبصير المريض أو الحصول على رضاه بصورة خاصة على الرغم من أهمية هاتين المسألتين لما للتبصير من أهمية لا تنكر في نطاق الجراحة التجميلية من جهة، و رضاه المريض من جهة أخرى، اما المشرع الفرنسي فقد نظم ذلك .

## ٧,٢ المقترحات

واسجل هذه المقترحات عسى أن يأخذ بها المشرع العراقي أو الكوردستاني أو يستفيد منها الجهات المعنية:

١. إعادة النظر بتعليمات إنشاء مركز التجميل لانها لا تنسجم مع الوضع الحالي لهذه المراكز التي تقوم بأنواع الجراحات التجميلية الكبيرة منها والصغيرة.
٢. الزام مراكز التجميل وجراح التجميل بعدم إجراء الجراحات التجميلية في حالتين: **أولاً:** إذا كان إجراؤها لتحقيق غاية غير مشروعة للمريض. **ثانياً:** إذا كان إجراؤها لأسباب مادية مجردة وتحتل مخاطر لا تناسب مع الغاية المتوخاة منها، حتى ولو كانت بناءً على رغبة المريض الملحة، وتحميل المركز مسؤولية مخالفة هذا الإلتزام واعتبارها مخطأ.
٣. وضع نص صريح يعالج أحكام المسؤولية العقدية لمراكز التجميل عن فعل الغير ولوأنها مستنتجة بشكل غير مباشر من خلال نص المادة (٢ / ٢٥٩) من القانون المدني العراقي، ويقترح ان يكون النص بالصيغة الآتية: ( إذا قام مركز التجميل بتكليف الأطباء والجراحين بتنفيذ التزامه أو إستعمال حقوقه الناشئة عن العقد الطبي التجميلي، فإنه يسأل تجاه المريض المتضرر عن أي اخلال بالعقد يرتكبه هذا الغير).

## ٨. المراجع

- الابراشي، حسن زكي. (بلا سنة طبع). "مسؤولية اطباء والجراحين المدنية". دار النشر للجامعات المصرية، القاهرة .
- إبراهيم، على مصباح. (٢٠٠٤). "مسؤولية الطبيب الجزائة". بحث منشور في المجموعة المتخصصة في المسؤولية القانونية للمهنيين، الجزء الاول، المسؤولية الطبية، منشورات الحلبي الحقوقية، لبنان.
- أبو جميل، وفاء حلبي. (١٩٩١) "الخطأ الطبي". دار النهضة العربية، القاهرة .
- أبو ستيت، أحمد حشمت. (١٩٥٤) "نظرية الالتزام في القانون المدني، الكتاب الاول". طبعة مطبعة مصر، مصر.
- أبو ستيت، أحمد حشمت. (١٩٦٣). "مصادر الالتزام". دار الفكر، القاهرة.
- الاحمد، حسام الدين. (٢٠١١). "المسؤولية الطبية في الجراحة التجميلية". منشورات الحلبي، بيروت .
- أنيس، إبراهيم وآخرون. (بلا سنة طبع). "المعجم الوسيط، ج ١". الناشر دار الدعوة، بلد النشر بلا.
- الاهواني، حسام الدين كامل. (٢٠٠٤). "مسؤولية الطبيب العقدية عن فعل الغير"، وهو بحث ضمن كتاب المجموعة المتخصصة في المسؤولية القانونية للمهنيين، ج ١، المسؤولية الطبية، منشورات الحلبي، لبنان.

www.onlinemedicine.com تاريخ الزيارة ٢٠١٢/٨/١٢.

الفتي، المستشار عمرو عيسى. (٢٠٠٠). "المسؤولية المدنية، دعوى التعويض". شركة ناس للطباعة والنشر.

قانون الصحة العامة الفرنسي المعدلة بمقتضى القانون رقم (٥٢٦) بتاريخ ١٢/٥/٢٠٠٩.

قانون الصحة العامة العراقي رقم ٨٩ لسنة ١٩٨١.

القانون المدني الأردني رقم (٤٣) لسنة ١٩٧٦

القانون المدني العراقي رقم (٤٠) لسنة ١٩٥١ .

القانون المدني الفرنسي لسنة ١٨٠٤ المعدل

القانون المدني المصري رقم (١٣١) لعام ١٩٤٨.

القانون مدني جزائري رقم ٢٦ لسنة ١٩٧٥ المعدل .

قانون نقابة اطباء العراق رقم (٨١) لسنة ١٩٨٤ المعدل.

قانون نقابة اطباء لاقليم كورستان رقم (٦) لسنة ٢٠٠٠ .

كبال، رمضان جمال. (٢٠٠٥). "مسؤولية الأطباء والجراحين المدنية". المركز القومي للأصدارات القانونية، الاسكندرية. لأئحة آداب المهنة المصرية رقم (٢٣٨) لسنة ٢٠٠٣.

مرسي، محمد كامل. (بلا سنة طبع). "شرح القانون المدني الجديد، مصادر الالتزام، الجزء الثاني". المطبعة العالمية، القاهرة .

مرعي، مصطفى. (١٩٤٤). "المسؤولية المدنية في القانون المصري". مكتبة عبداللّه وهبة، القاهرة.

مرقس، سليمان. (١٩٩٢). "الوافي في شرح القانون المدني، ج١". مطبعة مصر الجديدة، القاهرة.

ملكي، إبراهيم انطون. (٢٠٠٥). "الجمال الدائم أسرار الجراحة التجميلية". أكاديميا إيتراشيونال، لبنان.

منصور، محمد حسين. (٢٠١١). "المسؤولية الطبية". دار الجامعة الجديدة، الاسكندرية. نظام المستشفيات الخاصة الاردني رقم (٨٥) لسنة ١٩٨٠.

الشواري، عبدالمجيد. (٢٠٠٤) "مسؤولية الاطباء والصيدالة والمستشفيات". منشأة المعارف، الاسكندرية.

الشيخ عمر، محمد. (١٩٧٠). "مسؤولية المتبوع، دراسة مقارنة" بلا دار نشر، بلد النشر بلا.

الطائي، عادل أحمد. (١٩٩٩). "مسؤولية الدولة عن اخطاء موظفيها". دار الثقافة، عمان.

الطحن، عبدالرحمن عبدالرزاق. (١٩٧٦). "مسؤولية الطبيب المدنية عن أخطائه المهنية، دراسة مقارنة. رسالة ماجستير مقدمة الى كلية القانون بجامعة بغداد.

النقيب، عاطف. (١٩٨٧). "النظرية العامة للمسؤولية الناشئة عن فعل الغير". منشورات عويدات، بيروت.

عبدالباقي، عبدالفتاح. (١٩٨٤) "نظرية العقد والارادة المنفردة، دراسة مقارنة بالفقه الاسلامي". مطبعة نهضة، مصر.

عبدالمجيد، ثروت. (٢٠٠٧). "تعويض الحوادث الطبية". دار الجامعة الجديدة، الاسكندرية .

عبدالرحمن، أحمد شوقي محمد. (٢٠٠٤). "مضمون الالتزام العقدي للمدين المحترف"، بحث ضمن كتاب المجموعة المتخصصة في المسؤولية القانونية للمهنيين، ج١، المسؤولية الطبية، منشورات الحلبي الحقوقية، لبنان.

عبدالله، رجب كرم. (٢٠٠٩). "المسؤولية المدنية للجراح". دار النهضة العربية، القاهرة.

عرفه، السيد عبدالوهاب. (٢٠٠٩). "المسؤولية الجنائية والمدنية والتأديبية للطبيب". المركز القومي، القاهرة .

العوجي، مصطفى. (٢٠٠٤). "القانون المدني، المسؤولية المدنية، ج٢". ط٢. منشورات الحلبي الحقوقية، لبنان.

غصن، على عصام. (٢٠١٠). "الخطأ الطبي". ط٢. منشورات زين الحقوقية، لبنان .

\* هذا البحث مستل من رسالة ماجستير الطالب (زهوان لطيف حاجي) بعنوان: (مسؤولية مراكز التجميل المقديبة الناشئة عن الجراحة التجميلية- دراسة مقارنة) بإشراف الأستاذ المساعد د. شيرزاد عزيز سليمان، مقدمة الى مجلس كلية القانون والعلوم السياسية، جامعة صلاح الدين- أربيل، في كانون الأول ٢٠١٣.

<sup>١</sup> نشر في جريدة الوقائع العراقية العدد ٢٨٤٥ في ١٧/٨/١٩٨١، وقد عدل بالقانون رقم (٥٤) لسنة ٢٠٠١.

<sup>٢</sup> نشر في جريدة الوقائع العراقية العدد ٢٩٨٥ في ١١/٣/١٩٨٤.

<sup>٣</sup> حقن البوتوكس يزداد كل يوم الطلب عليه، والبوتوكس القدر على الحد من العيوس. وتقلب الجبين، وتطهر الخطوط الجانبية عند زم العينين يقول "مالكولم روث". رئيس الجمعية الأميركية لجراحي التجميل- إن كثيراً من الناس يفضلون حقن البوتوكس على إجراء عملية تجميل، وذلك لأن سعرها معقول، وغير مؤلمة تقريباً، ولا تتطلب أن ينقطع المريض عن العمل. وأضاف أن الناس استمروا في الحصول على البوتوكس أثناء الأزمة الاقتصادية الحالية في جميع الحالات، تتلاشى آثار البوتوكس في مدة تتراوح بين ثلاثة وستة أشهر، فينافس البوتوكس منتجان شيبان آخران، هما «الديسبورت» "Dysport" و«الزيومين» "Xeomin"، جريد شرق الاوسط، البوتوكس .. سموم تجميل، العدد ١٨، مايو ٢٠١٢. متوفر على www.shraqawsat.com. بتاريخ ١١/١٢/٢٠١٢.

<sup>٤</sup> الايزولاجين "Isolagen" وهو عبارة عن خلاصات للخلايا المنتجة للكولاجين تؤخذ من المريض ويعاد إنتاجها ومن ثم تدخل ثانية إلى جسم المريض، وتستعمل هذه الحشوة للحد من التجاعيد والخطوط والندب في جميع مناطق الوجه، وتدمم التأثيرات التجميلية لمادة الايزولاجين لفترة طويلة، وبعض المرضى يجتمعون بآثاره الجمالية لمدة سبع سنوات بعد عملية الحقن. د. إبراهيم انطون ملكي، الجمال الدائم أسرار الجراحة التجميلية، أكاديميا إيتراشيونال، لبنان، ٢٠٠٥، ص ٨٨.

<sup>٥</sup> اللغة الانجليزية هي الحروف الاولى لحس كلمات (LASER) كلمة ليزر (Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation) وتعني الضوء القوي بواسطة خاصية حث الانبعاث الاشعاعي. اذا فالليزر عبارة عن ضوء وليس نوع من الاشعاع كما يعتقد الكثير. فاستخدامات الليزر في التجميل ربما تعتبر من الاستخدامات الحديثة إلا ان مجالها قد تعددت وشهدت توسعا كبيرا في فترة قصيرة. أنظر الى الدكتور أحمد شريف، مقال حول الليزر وجراحات التجميل في www.onlinemedicine.com. تاريخ اخر الزيارة ١٠/٨/٢٠١٢.

<sup>٦</sup> قانون الصحة العامة الفرنسي المرقم ٥٤٨-٢٠٠٠ الصادر في ١٥ يونيو ٢٠٠٠، والمعدل في ٤/١١/٢٠٠٣.

<sup>٧</sup> نشر في الوقائع العراقية العدد (٣١٣) في ١/١٠/١٩٨٤.

<sup>٨</sup> نشر في الوقائع العراقية العدد (٣٧٧٣) بتاريخ ١٠/٥/١٩٩٩

<sup>٩</sup> حسب تعليمات المديرية العامة لصحة اربيل/ قسم التفتيش والمتابعة (وزارة الصحة حكومة اقليم كردستان) طلب فتح مراكز الطبي يحتاج الى موافقة اربعة لجان وهي: أولاً: لجنة دراسة الطلب ويحتاج الى هذه المستمسكات (١) تقديم عرضة طلب وبيان نوع مركز الطبي فيها وجميع معلومات اخرى المتعلقة بالمركز. (٢) عرضة الطلب باسم طبيب التي لا تقل خدمته عن عشر سنوات وعراقي الجنسية. (٣) اسم المركز الطبي بشرط ان لا يكون مكرر. (٤) وتأيد من مديرية بيئة اربيل. والمستمسكات الاخرى... ثانياً: موافقة لجنة كشف وتحقق موقع مركز الطبي. ثالثاً: موافقة لجنة دراسة المخططات المعيارية للمركز الطبي. رابعاً: موافقة لجنة تدقيق واستلام النهائي.

- <sup>١٠</sup> غالباً ما لا يفرق بين عمليات التجميلية الجراحية و غير الجراحية، لان هدفها واحد وهو تحسين وتجميل التشوه الطفيف الظاهر الذي لاصلة له بالمرض، غير انها تختلفان في كون أن العمليات التجميلية غير الجراحية يستدعي تقنيات طبية دون تخدير، وأما يستعمل حقناً أو أشعة الليزر دون الحاجة لاستعمال المشروط، ويتم في تلك المراكز التجميلية" التي إشارت التعليقات الى شروط إنشائها"، أما العمليات التجميلية الجراحية تتطلب تقنيات أكثر تعقيداً وتخديراً عاماً، ويجب ان يتم في مركز طبي متخصص تحت مراقبة وعناية عالية عقب العملية، اذ يتطلب فترة نقاهة. فالاقبال عليه فاق الجراحة التجميلية باعتبار نتائجها جيدة ومضمونه بنسبة ٩٩% وكما ان نتائجها اقل خطورة من نتائج الجراحة.
- <sup>١١</sup> تقض جنائي فرنسي ٥ مارس ١٩٩٢، دالوز ١٩٩٣ اشار اليه: د. مصطفى الجمال، مصادر الالتزام، دار المطبوعات الجامعية، الاسكندرية، ١٩٩٩. ص٩٦.
- <sup>١٢</sup> وقضى مجلس الدولة الفرنسي بمسؤولية المستشفى عن الشلل الذي أصاب المريض عقب اجراء عملية جراحية له بسبب نقص انتباه العاملين في المستشفى في ملاحظة المريض. قرار محكمة دالوز الفرنسية ١٩٥٠/٢/٢٧. اشار اليه: د. عادل احمد الطائي، المصدر السابق، ص٤٤.
- <sup>١٣</sup> وجاء في المادة السادسة من تعليمات انشاء المجمع الطبي في اقليم كردستان العراق رقم (١٥٠) الصادر في ٢٠ / ١٠ / ٢٠١٢ من قبل نقابة اطباء كردستان على انه (المجمع الطبي يكون مسؤولاً عن وجود اي خطأ او مخالفات فيها، و المجمع الطبي والطبيب يكونوا مسؤولين في حالة ارتكاب اي خطأ من قبل الطبيب).
- <sup>١٤</sup> ان المرض الذي يعد من أصحاب المهن الصحية المساعدة والذين يقومون بأعمالهم الطبية والصحية مساعدين للأطباء، ويكونون في الوقت نفسه خاضعين وتابعين لأشرف وتوجيه الأطباء، وقد أشار اليهم نظام ممارسة المهن الصحية العراقي المرقم (١١) لسنة ١٩٦٢ وبموجب هذا النظام هم: المرض والمضمد والزائرة الصحية والمجبر والمصور الشعاعي ومساعد المختبر.... الخ.

# جوانکاری له شیعرهکانی عهونی شاعیردا

## رۆکان گوریل شهعیا<sup>١</sup>

<sup>١</sup> بهشی زمانی کوردی، فاکهلتی پهروهرد، زانکۆی کۆیه، ههریعی کوردستان - عێراق

### پوخته

عهونی شاعیر یهکیکه له شاعیره ناوهارهکانی ئیو ئهدهبی کوردیدا، شاعیر شارهزاییکی له راده بهدهری ههبووه له بهکارهینانی زانستی رهوانیژی و بهتایبهتی جوانکاری، شاعیر توانویهتی زۆر به جوانی و لیهاتوویی هونهرهکانی جوانکاری له ئیو شیعرهکانی بهکارهیننیت. لهئیو ههموایاندا جوانکاری وشهیی به ههموو جۆرهکانیهوه، ههروهک له باسهکهماندا به نمونهی شاعیری روومان کردۆتهوه، شاعیر زۆر پهوردی و له هونهرهکانی کۆلیوتهوه و به نمونهی شیعرهکانی دهرخستوه که هیچی له شاعیرانی تر کهمتر نییه و بگره شانبهشانی شاعیرانی تر ئهسپی خۆی لهم بواره تاواوه. باسهکهمان بۆ دوو بهشی سههرکی دابهشکردوه و ههر بهشیکیش له چهند تهوهرهیهک پیکهاتوه، له بهشی دووهم باسی ههردوو جۆرهکانی جوانکاریمان کردوووه و به نمونهی شاعیری هونهرهکهمان خستۆته روو، له کۆتایش ئهتجاف و لیستی سهراچهوهکان خراوته روو.

**کلیمه وشه:** جوانکاری واتهی، جوانکاری وشهیی، رهگهزدۆزی، پانکردنهوه، تیلینشان

شاعیراندا بهشیهیهکی بهرچاو قایم بکات.

### ١. پێشهکی

#### ١,١ هۆی ههلبژاردنی ئهم بابته:

هۆکاری ههلبژاردنی ئهم بابته بۆ ئهوه دهگهڕێتهوه، تا بتوانم خزمهتیک به شاعیری گههری کورد و شاری کۆیه (عهونی) بکهم، چونکه ئهم شاعیره وهکو پنیویست لای لینهکراوتهوه و تاوهکو ئیستاش زۆر به کهمی توێژینهی زانستی و ئهکادیمی لهسهراوه و ئاویری لینهدراوتهوه، لهگهڵ ئهوهشدا یهکیکه لهو شاعیرانهی که زانستی رهوانیژی لهئیو دهقه شاعیریهکانیدا زۆر رهنگی داوتهوه و گرنگی و باهخی تایبهتی لای شاعیر ههبووه. بۆیه به پنیویستم زانی ئهم خزمهته چۆکه بهو شاعیره بکهم و توێژینهوهیهکی زانستی لهسهراوهیهکانی بکهم.

#### ١,٢ گرنگی توێژینهوهکه:

گرنگی توێژینهوهکه لهوهدا دهبنم، که بههای ئهم زانسته لهئیو دهقه شاعیریهکانی

زانستی جوانکاری، یهکیکه لهو زانسته گرنگانهی له رهوانیژیدا لهلایهن شارهزایان و شاعیراندا باهخیکی زۆری پیدراوه، یهکیکه لهو هونهرانهی پانتاییهکی فراوانی له دیوانی شاعیراندا داگیرکردوه و بههایهکی تایبهتی دراوهتی لهچاو زانستهکانی تری رهوانیژیدا، چونکه ئهم زانسته راستهوخۆ پهيوهندي به هونهرهکانی جوانکارییهوه ههیه، وای لهشاعیر کردوه جوانکارییه ئهدهبیهکان لهئیو ئهم زانستهدا بپنننهوه، ئهم زانسته دهپننه دوو بهشی سههرکی (جوانکاری وشهیی و جوانکاری واتهی)، ئهمانه راستهوخۆ پهيوهندي به دید و بۆچونی شاعیرهوه ههیه که وای لیدهکات بهدوای ئهو وشه و رستانهدا بگهڕیت بۆ ئهوهی بتوانیت بهرهمینکی ئهدهبی جوان بپنننه ئیو دنیای شاعیرهوه، لهلایهکی ترهوه ئاوازی دهروه و ناوهوهی وشهکان و هاتی چهند جارهی وشه له دووباره کردنهوه و گێڕانهوهیدا ئهمانه ههموو وا دهکات جوانکاری ئهدهبی بپنننه کایهوه، بۆیه دهپننن ئهم زانسته تا دیت پیکهی خۆی لهئیو دیوانی

گۆفاری زانکۆی کۆیه بۆ زانسته مرۆفایهتی و کۆمهلاپهتیهکان

بهرگی ١، ژماره ١ (٢٠١٨)

بهرواری وهرگرتن في ٢١ کانونی یکم ٢٠١٧؛ پهسهندکارا له بهرواری ٠٣ نوکتویهیر ٢٠١٨ پهپهیری توێژینهوهی ریکخراو: له بهرواری ٢٦ کانونی یکم ٢٠١٨ بلأوکراوتهوه

ئهمبیلی توێژه: rokan.gawril@koyauniversity.org

مافی چاپ و بلأوکردنهوه © ٢٠١٨ رۆکان گوریل شهعیا که گیشتن بهم توێژینهوهیه کراوهیه له ژنر رهزامهندی - CC BY-NC-ND 4.0

و به چاکی فیزی زمان و نهده بیاتی فارسی بووه.

له سه رتهای سپیه کانهوه، عهونی چۆته ریزی هه لگرافی مه شخه لی کوردایه تی و چالا کانه بۆ ئەم مه به سه ته پیرۆزه تیکۆشاوه و دوا ی دامه زرانندی حیزی هیوا، له سه رتهای چله کانه وه بوته ئەندامینکی چالاکی ئەو حیزیه کوردیه تیکۆشه ره، تا کو پتر خزمه تی نه ته وه ی کورد و بزوتنه وه ی رزگار بخوازی نه ته وه که ی بکات. تا ئەو حیزیه ی هیوا له تیکۆشان دابوو، تا کو له سا لی ۱۹۴۶ دا پار تی دیموکراتی کوردستان دامه زرا وه، ئینجا چۆته پالی و بوته ئەندامینکی کارای ئەو حیزیه نه ته وه یه پینشکه وتوخوازی کورد. عهونی نیشتا نه پهره ره هه رگیز له رینازی کوردایه تی لای نه دا وه و هه رده م پینی وابوو که کوردایه تی تا که رینگایه بۆ سه رکه وتن و به ده یینانی مافه ره واکانی کورد، بۆیه زۆر جار له سه ر ئەم هه لۆیسه جوامیرانه ی زۆر جار له ما وه ی ژیا نی خه با تی سیاسیدا توشی ئازار و ئەشکه نجه و گرتن بووه. له سه رتا و نا وه ندی چله کانه وه چه ندین جار ئاشنا یه تی به ندی به ندیخانه کانی (کۆیه و هه ولێر و که رکو ک و به غدا و کو ت و نوگره سه لمان) بوه و له سا لی ۱۹۶۳ به خۆ ی خیزانه وه تووشی ده ره به دریی و ناواره بوون و بووه دوا جار ییش سا لی ۱۹۶۵ دوا ی شه ره ده ستپیکردنه وه بۆ ما وه ی حه وت مانگ له به ندیخانه ی هه ولێر به ندرکرا وه. له سا لی ۱۹۷۰ دوا ی ریککه وتنامه ی ۱۱ ی ئازار و له پاش دامه زرانندی به کینتی نووسه رانی کورد، به ئەندامی ئەو یه کینتیبه وه رگه راره و له هه موو کو پ و له کۆنگره کانی دا به شداری کردوه، له دوا ی دامه زرانندی کو پری زانیاری کوردیش، له سا لی ۱۹۷۲ دا به ئەندامی یاریده ده ری ئەو کۆره وه رگه راره.

عهونی، شاعیر هه لکه وتوی کورد، به ره هه می شاعیری له زۆریه ی گۆفار و رۆژنامه کوردیه کانی وه کو هاوار و گه لاویژ و دهنگی گیتی تازه و به یان و هه ولێر و کاروان و هاوکار ی و براهی تی بلا و کردۆته وه و ناوایگی شاعیری به هه موو لایه کی کوردستاندا بلا و بۆته وه و زۆر جار ئیسه گه کانی را دی و ته له فزیونی به غدا و که رکو ک هه ولیان دا وه چاوپیکه وتی ئەده بی له گه لدا بکن و پيشانی بینه رانی کوردی بدن .

عهونی به ره هه می شاعیری زۆره و سانسۆری دام و ده رگا ی رژیی به عس ما وه ی چاپکردنی دیوانه که ی نه دا وه. به لام ئیسه گه که له سا یه ی حکومه تی هه ری یی کوردستان وا سه رجه می هۆنرا وه کانی له دیوانه قه شه نگه که یدا پینشکه ش به شاعر دۆستانی نه ته وه ی کوردی کردوه.

عهونی شاعیر و خه باتگێرو کورد په ره ره، ژیا نیکی پر کیشه و ئەشکه نجه ی به سه ر برد، به تاییه تی له سا لانه ی دوا ییدا سه ره را ی خوشک و برا مردن و کوست که وتی، رۆژ به رۆژ به ده ست نه خۆشی هه ناسه ته نگیه وه په ریشانه تر ده بوو، رژیی به عسایش له دوا په له قازهی نه مانی له کوردستان، شاری کۆیه ی توپاران کرد و ماله که ی شاعیر یه کیک بوو له ئامانجی گو لله کانی و چه ند پریشکیکی (سا چه) به رکه وت و ببنداری کرد، ئەو کاره ساته سامنا که ریکای کوچی دوا یی کورت کردوه، ئەوه بوو له رۆژی ۱۹۹۲/۷/۳۰ دا دوعاخوازی له کهس و کار و کورد و کوردستان کرد و تا هه تاییه چاوی ژیا نی لیکناو ته رمی پیرۆزی به شانی ئەدی ب و نووسه ران و جه ما وه ری شاره که ی کۆیه ی تیکۆشه ره براهی گورستانی باسکی عاره بیان و به خاکی نیشتمان سپێردرا. (فه رهاد عهونی: ۲۰۱۱: ۴۱-۴۲).

## ۲. سه ره تاییه کی کورت له باره ی زانستی جوانکاری:

یه کینکه له هه نهره گرنگه کانی زانستی ره وانیژی. (زانستی جوانکاری)، به مانا

شاعیردا به شیوه یه کی زانستی بجه مه ره. ، چونکه ئەم زانستانه له سا لانی زوو زۆر گرنگیان پینه درا وه و توپینه وه ی زانستیش له سه ره ئەم زانستانه وه ک پتویست نه کرا وه، له لایه کی تر زانستی ره وانیژی وا له به ره هه می ئەده بی ده کات به رزی بکاته وه بۆ ئاسه تکه نی تری ئەده ب و بیگره به رز تریشی ده کات، بۆیه ده یین ئەم به ره هه م و دیوانه شاعیرانه ی ده لۆمه مندین به زانستی ره وانیژی هه موو کات به ره هه م کانیان به زیندوو یی له ئیو جیهانی میژوی ئەده بیاندا ده میننه وه.

### ۱,۳ گهروگرتی توپینه وه که:

گهروگرتی ئەم توپینه وه یه له وه دا ده یینه له ئیو گۆفاره کانی زانکۆ کانی کوردستاندا له پرووی ژماره ی په ره وه سنووردار کرا وه نایب له (۲۵) لاپه ر زیار بیت، بۆیه زۆریه ی کات وا ده کات نه توانی حه قی شاعیر و مه به سه تی توپینه وه که سه دا سه د ئامانج و لیها تووی شاعیر بجه یته روو، ئەگینا له رووی کینب و سه رچا وه ره راسته کینیا نه ی کوردی له م زانسته هه زاره، له گه ل ئەمه شدا سه رچا وه ی عه ره بی به شیوه یه کی زۆر ریکه خۆشکه ره بۆ ئەنجام گه یانندی ئەم توپینه وه یه.

### ۱,۴ سنووری توپینه وه که:

سنووری لیکۆلینه وه که پراکتیزه کردنی هه نهره کانی زانستی جوانکاری به سه ره دیوانی شاعیر و چاپی دووه می، ئەو هه نهرانه مان باس کردوه که وا شاعیر توانیوه تی زۆر به سه ره که وتوا نه به سه ره ئەم هه نهرانه دا زالبیت و به نمونه ی شاعیری به رزو جوان با به ته هه نهریه کانیان خسته توه روو

### ۱,۵ پیکهاته ی توپینه وه که:

ئەم توپینه وه یه له پینشه کی و سێ به ش له گه ل پوخته ی با سه که به هه ردوو زمانی عه ره بی و ئینگلیزی خرا وه ته روو، له به شی یه که مدا با سان له زانستی جوانکاری کردوه و به چه ند پیناسه یه که روومان کردۆته وه و هه ردوو جۆره که یان خسته توه روو، له گه ل کورته یه که له ژیا ننامه ی شاعیر کردوه. له به شی دووه مدا با سان له جۆره کانی جوانکاری وشه یی کردوه و به نمونه ی شاعیری هه نهره کمان روون کردۆته وه. له به شی سیه م و کو تایی با سان له جوانکاری واتایی کردوه و به نمونه ی شاعیری هه نهره کانیان روون کردۆته وه

### ژیا نی عهونی له چه ند دێر پیکدا:

عهونی نازناوی شاعیری (شاعیری نه ته وه یی کورد)، عوسمان کو ری حه ییب عه بدو لایه. له سا لی ۱۹۱۴ دا له گه ره کی به فریقهندی شاری کۆیه له دا یکو وه و چاوی به ده می باخ و ره زانی کرا وه ته وه و "گو ئی" ی به ناوازی بولیولی باخ و کهوی قه دپالی باوا چی و هه ییه ت سولتان ده زر بنگینته وه.

ده رنگ چۆته به ره خویندن. له سا لی ۱۹۲۷ ده ستی به خویندن کردوه و تا پۆلی پینجه می سه ره تایی خویندوه، که باوکی کوچی دوا یی ده کات، له به ره ئه رکی به رپه وهردی خیزانه که ی قوتابخانه ی به جی هیشته وه و له دوکانی باوکی دانیشته وه. له گه ل ئەمه شدا وازی له خۆ پینگه یانندن نه هینا وه و ها تو جۆی حو جره ی فه قیانی کردوه، له مزگه وتی "حتک" له لای مه لا محمه ده یی براهی عه ودالانی ناسراو به (دلا وه ری) شاعیر، هه ندی ده ره سی ئاییی وه ک (العقائد) و (الشرا ع) له گه ل ریزمانی عه ره ییدا خویندوه. دوا ی ئەمه ش بۆ ما وه ی سا ل و نیو ئیک زمانی فارسی له لای مه لا محمه ده یی ره ش خویندوه

شاعير له شيعرى (خانئى مهى گېر) دا دهئليت:

**زۆر پەرشام بە دەست ئەم چەرخەو**

**بەختى بەد رەفتار بەسە وەر چەرخەو**

ديوانى عەونى، ۲۴۰

لەم دېرەدا ئەو دوو وشەيهى رەگەزدۆزيبهكه دروست دەكەن برىتئين له وشەكانى (چەرخەو) له نيوه دېرى يەكەم و (چەرخەى) وشەى دوومە له كۆتايى دېرەكه هەردوو وشەكه له رووى (پىزبوونى پىتەكان، شىوہيان، ژمارەى پىتەكان، جۆرى پىتەكان) وەكو يەكن تەنھا له واتادا جياوازن، وشەى يەكەم بە واتاى (زەمانە) ھاتوو، وشەى دوومەيش بە واتاى (سورائەو) ھاتوو.

عەونى له شيعرى (بارى من) دا دهئليت:

**بەھرمەر ناڤ كەستىك كارى ھونەرى كارى نەڤ**

**پىتە مەيدانى گرمو چەند بەزى يە ھەر بەزى يە**

ديوانى عەونى، ۲۵۵

لەم دېرەدا ئەو دوو وشەيهى رەگەزدۆزيبهكه دروست دەكەن برىتئين له وشەكانى (بەزى يە) له نيوه دېرى دوومە و (بەزى يە) وشەى دوومە له كۆتايى دېرەكه هەردوو وشەكه له رووى (پىزبوونى پىتەكان، شىوہيان، ژمارەى پىتەكان، جۆرى پىتەكان) وەكو يەكن تەنھا له واتادا جياوازن، وشەى يەكەم بە واتاى (پاكردن) ھاتوو، وشەى دوومەيش بە واتاى (دۆراندن) بەمەش رەگەزدۆزى تەواو دروستبوو.

**ب. رەگەزدۆزى ناتەواو – الجناس غير التام:**

(ئەمەش ئەوہى، ئەو دوو وشەيهى رەگەز دۆزيبهكه پىنكديڤن له يەكن لەمانە جياواز بن، جۆرى پىت، ژمارەى پىت، شىوہيان، پىزبوونى پىتەكان، - واتە پىچەوانەى رەگەزدۆزى تەواو). (مخى اللين السعدى: ۲۰۱۲: ۶۸).. بۆ نمونە شاعير له شيعرى (ئەى بادى شەمال) دا دهئليت:

**ئىستا لەسەر چى لەگەل يەك دژن؟**

**بۆ سەرووى دوزمن يەكتر دەكوزن؟**

ديوانى شاعير، ۱۰۹

لەم دېرەدا ئەو دوو وشەى رەگەزدۆزى ناتەواوہكه دروست دەكەن برىتئين له (دژن) له كۆتايى نيوه دېرى يەكەم و (دەكوزن) له كۆتايى نيوه دېرى دوومە، وشەى دوومە (۴) پىتتى (د، ه، ك، و) سەرەتايى له وشەى يەكەم (دژن) زياترە، بەمەش رەگەزدۆزى ناتەواوى زياد دروستبوو.

شاعير له شيعرى (لاوى كورد) دا دهئليت:

**لاوى كورد دەڤن بسوق وەك شەم**

**پووناك كا بۆ گەل رى تارىك و تەم**

ديوانى شاعير، ۱۱۵

لەم دېرەدا ئەو دوو وشەى رەگەزدۆزى ناتەواوہكه دروست دەكەن برىتئين له (شەم) له كۆتايى نيوه دېرى يەكەم و (تەم) له كۆتايى نيوه دېرى دوومە، هەردوو وشەكه له يەك پىتتى سەرەتا جودان پىتتى (ش) له يەكەم و پىتتى (ت) له وشەى دوومە، بەمەش رەگەزدۆزى ناتەواوى جودا دروستبوو.

**۲،۲،۲ پاكردەنوہ – التكرار - Repetition:**

ئەدەبىيەكەى گرنكى و بايەخ بەم لايەنە دەدات كە بەرھەمى ئەدەبى له وانا و ئاوازوہ قەسە و ناخاوتى ئاسايى رۆژانەماندا جيا دەكەنوہ، ئەم ھونەرە ياخود ئەو زانسته له زمانى عەرەبىدا پىتتى دەوترىت (البديع) له رووى زمانەوانىيەوہ بە واتاى داھىنانى شت ياخود ئەو شتەى كە بۆ يەكەمجار دادەھينرئىت، لاي ئىمەش روون و ئاشكرابە كە داھىنان چ گرنكى بايەخىكى تايەتى ھەبە. بۆيە دەبينىن خواى گەورە له قورئانى پىرۆزدا باسى (بەدیع) كردوہ و فەرمويەتى: ((بديع السواوات والأرض وإذا قضى أمرا فإنما يقول له كُنْ فيكون)) سورەتى (البقرە) ئايەتى (۱۱۷). واتە (خودا بەدى ھينەرى ئاسانەكان و زەوييە وەكەتى كە وىسى - شتتى بكات ھەر ئەوئەندەى پىن ئەوى كە پىتتى بلى: يە ئىتر ئەڤن). (مجمەدى خال: ۱۹۷۶: ۲۵). ھەروەھا له زمان و ئەدەبى كوردى خۆشاندا جوانكارى بە واتاى دەست رەنگين بان رازينەرەوہ دېت. بەلام له زانستى رەوانبۇيدا لاي كورد و عەرەب واتايەكى تر دەگەيەتى: ((جوانكارى تايەتە بە چەمكى جوانى و رازاندەنوہ بە ھەردوو لاي وشە و وانا شىيدەكەنوہ)). (عەزىز گەردى: ۱۹۷۵: ۵). كەواتە لە كۆى ئەم دوو باسەى سەرەماندا دەتوانين بلىن جوانكارى لايەنى ھونەرى و جوانى ئەدەب روون و شىيدەكەنوہ، دوو جۆرى ھەبە (جوانكارى وشەينى و جوانكارى واتاين) ھەر يەكەك لەم ھونەرە كۆمەئليك بەبەت لە خۆ دەگرن لە خواروہ بە پىتتى بوونى لەئىو دەقە شىعريەكانى شاعيردا ئاماژەيان بۆ دەكەين و بە نمونەى شيعرى دەباخەبە روو.

**۲،۱ جوانكارى وشەينى – البديع اللغوى:**

ئەمجۆريان زياتر له لايەنى ئاواز و مۇسقىاى وشە دەكۆلئىتەوہ و ئاوازی وشەكان له ئاستى ستونى و ئاسۆيدا بە يەكەوہ دەبەستىتەوہ. ئەم بەشە زياتر پاكردەنوہى دەنگ و ئاوازی ناوہو و سەروا و رەگەزدۆزى چەندان ھونەرى تر دەگرتەوہ، كە لەخواروہ ئاماژە بۆ ھەر يەكەيكيان دەكەين.

**۲،۲ جۆرەكانى جوانكارى وشەينى له شيعرى (عەونى)دا:**

**۲،۲،۱ رەگەزدۆزى – الجناس - Alliteration:**

مەبەست لە رەگەزدۆزى (ئەوہىە كە لە رستەيەكدا يا لە دېرە شيعرىكدا دوو وشەيان زياترى تىبا ئى و ئەم وشانە لە شىوہدا لە يەك چىن، واتە وەك يەك بن لە رووى ژمارەى دەنگەكان و پىزكرديان و شىوہى رىئوسى پىتەكەنوہ، بەلام ھەر يەكەيان واتاى تايەتى خۆى ھەيئەت). (حەمە نورى عومەر كاكي: ۲۰۰۸: ۹۹). رەگەزدۆزى دەبىتە دوو جۆرى سەرەكى ئەوانىش برىتئين لە:

**أ. رەگەزدۆزى تەواو – الجناس التام:**

(رەگەزدۆزى تەواو ئەوہىە شاعير دوو وشەيان زياتر لە دېرە شيعرىكدا بان پارچە شيعرىكدا وەك خۆى بەكاردينئىت، بەلام واتايان جياوازه، ئەو وشانە لەسەر چوار بەنما دەبىت وەكو يەكەن ئەوانىش برىتئين لە (ژمارەى پىت، جۆرى پىتەكان، شىوہى پىتەكان، چۆنپەتى پىزبوونى پىتەكان). (السيد احمد الهاشمى: ۲۰۰۶: ۲۴۴). شاعير ئەم ھونەرە لەئىو دەقە شيعريەكانى خۆيدا بەشىوہىەكى زۆر بەكارھىناوہ و زۆر تىيدا سەرەكوئوو بووہ و گرنكى و بايەخى زۆرى پىداوہ، رەگەزدۆزى تەواو گەلنى جۆر و لقى لىدەپىتەوہ، بەلام ئىمە بە دوو نمونە كۆتايى پىندين ئاوەكو بتوانين حەقى ھونەرەكانى تىرش بەدەين لە رووى نمونەى شيعريەوہ.

**رەز و باغات و دار و كسانى ئاوى**  
**ھەممۇ سىس و ھەممۇ زەرد و شىك بوو**

ديوانى عەونى، ۷۱

بە ھەمان شىئو ھەم دىرەشدا دەپىنن وشەي (ھەممۇ) دووچار ھاتتو، ھەر جارەي خراوتە پال شتىك ئەوانىش (سىس و زەردن)، بەمەش ھونەرى (گېرانەو) دروستبوو. شاعىر لە شىئەرى (ئەي شەھىدان) دا دەلىت:

**پىكەوا تىكرا وا ھاوار دەكەن**  
**تف لە رەوشتى ئىستعار دەكەن**  
**نەملەت لە رووحى گشت زۆردار دەكەن**  
**مىللەت لە دىلى زوو پزگار دەكەن**  
**دېوكراتىت چاۋەنوار دەكەن**

ديوانى عەونى، ۱۱۸

ھەم پارچە شىئەردا دەپىنن وشەي (دەكەن) لەكۆتاي ھەممۇ نىو دەپرەكاندا (۵) جار ھاتتو و گېردراۋتە، ھەر جارەي خراوتە پال وشەيەك ئەوانىش (ھاوار)، ئىستعار، زۆردار، پزگار، چاۋەنوار، بەمەش پلەي جوانى و كارىگەرى شىئەردە بەھىز دەكەن.

**۲,۲,۴ ھىنانەو – رد الصدر على العجز - Sadr's response to the deficit**

بىرىتتە لە بوونى دوو وشەي پانكراۋ، يان ھاوشىئو، يان ھاۋرەگەز، يەكەن لەسەردەئاي نىو دەپرى يەكەم، يان ناۋەرەست دىت، وشەكەي تىرىش يا ئەۋەتا لە كۆتاي نىو دەپرى يەكەم، يان كۆتاي دىر دىت. (الاستاز الدكتور فجل حسن عباس: ۲۰۰۹: ۳۶۰). شاعىر تۈنۈپەت ئەم ھونەرە زۆر بە لىھاتتويى و سەرکەتۈنە بەشىئو يەكەم بەرچاۋ لەئىو دەقە شىئەرىيەكاندا بەكاربىنىت و تۈنۈپەت ئەم دوو وشەيەكى كە رۆلى سەرەكى دەپىنن لەئىو دىرەكاندا ھەممۇ جۆرەكانى بەكاربىنىت و بە ئونەي جوان و بەپىز رازاندۈپەتتەپەن، بۇ ئونە شاعىر لە شىئەرى (خەونى سەرىستى) دا دەلىت:

**ھەر لە رىئازى خىمەتا پىرى ئىرشادەم دەوى**  
**من گەلىكى سەرىمخۇ و سەرىست و ئازادەم دەوى**

ديوانى عەونى، ۷۷

ھەم دىرە شىئەردا دەپىنن ئەم دوو وشەيەكى ھونەرەكەيان دروستكردوۋە بىرىتتە لە وشەي (دەوى)، وشەيەكەن كەوتۈتە كۆتاي دىرەكە و ئەوى تىرىشىيان كەوتۈتە كۆتاي نىو دەپرى يەكەم، بەمەش ھونەرى ھىنانەو بەرھەم ھاتتو.

لە شىئەرى (لەم كۆلەي ئەحزانە) شاعىر دەلىت:  
**ئەي دل بە خمتا تاكەي، مايل بە خمتا كارى؟**  
**دوئىكە دەمىك بوو، ئەمۇ نە دەمىك بوو ديوانى**

عەونى، ۱۶۷

ھەم دىرە شىئەردا دەپىنن ئەم دوو وشەيەكى ھونەرەكەيان دروستكردوۋە بىرىتتە لە وشەي (بوو)، وشەيەكەن كەوتۈتە كۆتاي دىرەكە و ئەوى تىرىشىيان كەوتۈتە ناۋەرەستى نىو دەپرى دوۋەم، بەمەش ھونەرى (ھىنانەو) دروستبوو... شاعىر لە شىئەرى (بەد رەوشتى) دا دەلىت:

پانكردنەۋەپە ئەۋەپە وشەپەك دووچار يان زياتر بە ھەمان وانا لەئىو پىكەتەي دەقەكەدا دووبارە بىتەۋە. جا بە ھەر مەبەستىك بىت، چونكە ھەلبۇزاردى ئەم وشەپە لە لاي نوسەر مەبەستىكى لە پىشتە و دەشىت پەپونەدى بە بارى دەروونى خودى نووسەرۋە ھەبىت، يان ھەلۋەستەكردن لەسەر ئەم وشەپە بە مەبەستى جەختكردن و دۇنيايى بىت، لە ھەمان كاتدا شىئو يەكەي جوانكارى و ئىستاتىكى بە دەقەكە (دەدات). (ھىمىن عومەر خۇشناۋ: ۲۰۱۰: ۱۱۱). ئەم ھونەرە يەكەكە لەم ھونەرەنەي كەوا لە ديوانى شاعىر زۆر بەرچاۋ دەكەۋىت و پانئايەكى فراۋانى لە شىئەرىيەكاندا دىرەكرد، ئەم ھونەرە لە پانكردنەۋەكاندا مەبەستى شاعىر روون دەكەتەۋە كە بۇج مەبەستىك وشەكەنى پانكردۈتەۋە، بە چەند ئونەپەك ئەم ھونەرە روون دەكەپنەۋە لەگەل مەبەستى پانكردنەۋەكە... بۇ ئونە شاعىر لە شىئەرى (با پزگار بىن) دا دەلىت:

**بىرۈن بىرۈن تا دەتۈنن**  
**بەرە ئاسۋى گەش بىروانن**

ديوانى عەونى، ۲۳۵

ھەم دىرەدا دەپىنن شاعىر كىدارى (بىرۈن) لە نىو دەپرى يەكەم دووچار پانكردۈتەۋە، بىن ئەۋەي وشە پانكراۋەكان بىرۈنە پال شتىك، بەمەش شاعىر مەبەستى پانكردنەۋەكەي جەختكردن و دۇنيابونەپە لە رۈپىشتن و گەپىشتن بە ئاسۋى گەش، بەمەش ھونەرى پانكردنەۋە بەرھەم ھاتتو. لە ئونەۋە لە شىئەرى (با پزگار بىن) دا دەلىت:

**بىرۈن بىرۈن تا دەتۈنن**  
**بەرە ئاسۋى گەش بىروانن**

ديوانى عەونى، ۲۳۵

ھەم دىرەدا دەپىنن شاعىر كارى (بىرۈن) لە نىو دەپرى يەكەم دووچار پانكردۈتەۋە، بىن ئەۋەي وشە پانكراۋەكان بىرۈنە پال شتىك، بەمەش شاعىر مەبەستى پانكردنەۋەكەي جەختكردن و دۇنيابونەپە لەسەر كارى رۈپىشتن بۈيە دەپىنن شاعىر ھاتتوۋە لەسەردەئاي دىرەكەۋە پانكردنەۋەكەي كىدوۋە.

**۲,۲,۳ گېرانەۋە – الترديد - Trilling**

بىرىتتە لە بەكارھىنانى چەند جارەي وشەپەك، يان دەستەۋازەپەك بەم مەرچەي ھەر جارەي لەپال شتىكەۋە ھاتتەت. (ئىدرىس عەبۇللا: ۲۰۱۲: ۴۰). وانا جىيا دەپتە لە ھونەرى پانكردنەۋە ھەرچارەي وشەكە دەدرىتە پال وشەپەكى تر بەمەش دەپتە ھۇي بەرھەمچىنان و دروستبوونى ئەم ھونەرە، عەونى شاعىر بەشىئو يەكەي بەرچاۋ گىنگى و باپەخى بەم ھونەرە داۋە و بەكاربىناۋە... بۇ ئونە شاعىر لە شىئەرى (بەختىارى) دا دەلىت:

**نە ژىر دەست م نە كەس ژىر دەستى من بىن**  
**نە داگىركەر نە خاك داگىركراۋ م**

ديوانى عەونى، ۵۸

ھەم دىرە شىئەردا دەپىنن چوار جار ئامرازى (نە) ھاتتوۋە، ھەر جارەي خراوتە پال شتىك، جارنىك لە پال (ژىر دەست، كەس، داگىركەر، خاك)، بەمەش ھونەرى (گېرانەۋە) بەرھەم ھاتتوۋە.

شاعىر لە ئونەپەكى تر و لە شىئەرى (تكا كارم) دا دەلىت:

## گۆقارى زانكۆى كۆيه بۆ زانسته مروفايه قى و كۆمه لايه تيبه كان

دېزى له حاجى قادر وەرگرتووه و تېكهلكنيشى شيعره كەى خۇى كردووه، بۇيه ههروهك دهيينن تامازەى به ناوى حاجى كردووه، بهمهش هونهرى تېكهلكنيش بهرهم هاتووه.

شاعير له پينج خسته كيهك كه لهسر شيعريكى (نالى) دا نوسويه قى دهليت:

نېشتانم كه سهراسر گول و باخ و چه مهنه  
لاله زار يكه هه مووى سوسن و شهوؤ و سه مهنه  
هه كسيك دژ بى به خاك و گهله كى نار سه مهنه  
دل سياسهنگ نه بى مائيلى خاكى وهته نه  
خالى له على چه شه، ساكڤى بوردى يه مهنه

ديوانى عهونى، ۳۴۹

له پينج خسته كيهك دهيينن شاعير ديزه شيعريكى شاعيرى گهورهى كورد نالى وەرگرتووه و تېكهلكنيشى شيعره كەى خۇى كردوه و له ديوانه كيدا تامازەى بهوه كردوه كهوا ئەم ديزهى له فلانه شاعير وەرگرتووه، بهمهش دهيينن جۆره شيعريك و شيوه يه كى ترى جوانى ئەدهى هاتۆته ناراه، له پينج خسته كيهك دهيينن سى نيوه ديزى يه كەم هى (عهونى) شاعيره و دوو نيوه ديزه كەى ترى هى (نالى) يه، بهمهش دهيينن هونهرى تېكهلكنيش بهرهم هاتووه، زۆر نمونه و شيعيرى ترى له م جۆره هونهره هه به لام ئيمه ليزه كۆتايى پيندينن له بهر هونهركانى تر.

## ۲,۲,۷ موله مەع

يه كيكه له هونهركانى جوانكارى وشهينى، شاعيران گرنكى و بايه خان به مجۆره هونهره داوه، له م جۆره ياندا جوانيه ئەدهيه كه له وهدايه كهوا شاعير جگه له زمانه شيرينيه كەى خۇى زمانى بيگانهى تېكهلكنيشى شيعره كەى خۇى دهكات، عهونى شاعيريش له مجۆره هونهره دا شيعريكى حافزى شيرازى كه به زمانى فارسى و عهروى دايناوه تېه لکنيشى شيعره كەى خۇى كردوه و بۆ هه نيوه ديزيك نيوه ديزيكى به زمانى كوردى بۆ داناوه، بۆ ناساندنى ئەم جۆره شيعره (ئيدريس عهبدوللا) به مجۆره پيناسهى بۆ كردوه ((موله مەع تېه لکنيشلو ئەو موله مەع به، كه ديز و نيوه ديزه كانى به چه ند زمانيك نوسراين. هى ئەوهنده كهس و لايه نه به)). (ئيدريس عهبدوللا: ۲۰۱۲: ۶۸). بۆ نمونه عهونى له شيعيرى (تېه لکنيش له شيعيرى حافزى شيرازى) دا دهليت:

به خوڤى دل كه نووسم بۆ لاي نيگارم نامه  
(انى راي ت دهرا. هجر ك القيامه)  
هه رچهند سهرو بىم كرد. هيج فائيدەى نه به خشى  
(من جرب الحجر. حلت به الندامه)  
له ديزى شهشم دهيتته فارسى:  
پنويست نيه كه بيليم دهردى دهرولى زارم  
(خود ميشود محقق از اب چشم خامه)  
له كوتا ديزدا ديسان دهيتتهوه عهروى:  
(حافظ) كه ويستى (عهونى) جامى شراب له ساقى  
(حتى يندوق منه كاسا من الكرامه)

ديوانى عهونى، ۳۸۵

## زۆر جياوازي له ئيستاو دهورى رابردووه هه

## تاج له بۆ سهرو، بهلام ئيستاكه هه بۆ پينه تاج

ديوانى عهونى، ۲۱۵

له م ديزه شيعره دا دهيينن ئەو دوو وشه بهى هونهركه يان دروست كردووه بريتيه له وشهى (تاج)، وشه به يكان كهوتۆته كۆتايى ديزه كه و ئەوى تريشيان كهوتۆته سهره تاي نيوه ديزى دووم، بهمهش هونهرى هينانهوه بهرهم هاتووه.

## ۲,۲,۵ كهتر كردن - التشطير:

بريتيه له دابه شکردنى هه ديزه يان نيوه ديزه شيعريكه به چه ند كهتر تيكى سهروادارهوه و سهربارى بونى سهرواى گشتى شيعره كه ئەو كهترانه هاوسهروا دهين و زۆر جاريش هاوكيش دهين. (عهبدولسهلام سالار: ۲۰۰: ۱۵۸). بۆ نمونه شاعير له شيعيرى (هونهرى جوان) دا دهلى:

## ههلبهست و ويژه، موسيقاو وينه

## هونهرى جوان، ههروى بى وينه

ديوانى عهونى، ۲۲۷

له م ديزه دا دهيينن شاعير ديزه شيعره كەى كردوه به چوار كهترهوه، كهترى يه كەم و دووم له نيوه ديزى يه كەم له گه كترى دووم له نيوه ديزى دووم هاوكيش و هاوسهروان، بهمهش هونهرى كهتر كردن بهرهم هاتووه.

شاعير له نمونه يه كى تر و له شيعيرى (با رزگار بين) دا دهليت:

## نه خوڤن مڤين، نه زۆر دارى

## نه بى كارى، نه هه زارى

ديوانى عهونى، ۲۳۵

شاعير ئەم ديزه شى كردووه به چوار لهتهوه، له قى دووم له نيوه ديزى يه كەم و له قى يه كەم و دووم له نيوه ديزى دووم هاوكيش و هاوسهروان، بهمهش هونهرى كهتر كردن بهرهم هاتووه.

## ۲,۲,۶ تېكهلكنيش - التضمين - Inclusion:

هونهريكى تره له هونهركانى جوانكارى وشهينى و شاعيران له نيوه دهقه شيعريه كانيان گرنكيان پيداوه و چه ندين پيناسه يان بۆ كردوه له وانه (عهزى گهردى) به مجۆره پيناسهى دهكات و دهليت: ((تېكهلكنيشى ئەوهيه شاعير ده قيكى ئەدهى بى دهستكارى له ناو شيعيرى خۇى به كار بينيت به مەرجن دهقه كه بگاته رادهى رسته يه كى تهواو)). (عهزى گهردى: ۱۹۷۵: ۹۹)

ئەوهيه شاعيريك ديزيك يان نيوه ديزيكى شيعيرى شاعيريكى ناودار تېكهل به شيعره كەى خۇى بكات و تامازە به وەرگرتنه كەى بكات و بيخاته كهوانهوه ته گه شاعيره كه ناسراو نه بوو. (عهلاندين سوجادى: ۱۹۸۶: ۱۵۶). بۆ نمونه شاعير له شيعيرى (تكا كارم) دا دهليت:

## كهچى (وله ئاگرى ژير كين له گه كى بهك)

## به رهحمهت بى كه (حاجى) راستى فرموو!

ديوانى عهونى، ۷۳

له نيوه ديزى يه كەمدا دهيينن له بهرتهندا خۇى په نديكى كورديه، حاجى قادرى كۆيى هاتووه تېكهلكنيشى شيعره كەى خۇى كردووه، بهلام دهيينن عهونى ئەم نيوه

۲،۲،۸ بونى پوتوستە - لزوم ما يلزم:

يەككە لە ھونەرەكانى جوانكارى وشەپى، شاعيران گرنگان ينداوه و لە نيو دەقە شىعەرىيەكانيان رەنگى داوئەتەو، شارەزايانى رەوانبىئى بەمخۆرە پىنئاسەيان بۇ كودە: برىتتە لە ەكە يەكى و ھاوشىئە ھاتى پىتەك. يان چەند پىتەكى بەر ئەو پىتە. كە لە ھۆنراوھدا رووى "سەروا" و لە پەخشاندا "سەروادار" دروستدەكات. ئەمەش "سەروا" و "سەروادار" ەكان لە شىئە جوان و رىكتەر دەكات. خۆشتر گۆ دەكرين. بەر لە گەيشتەن بە كۆتايى رستە. يان دىرە شىعەرىيەكە دەزانين كۆتايى بەچى دىت. (ئىدرىس عەبدوللا: ۲۰۱۲: ۴۸)

بۇ نمونە شاعىر لە شىعەرى (بە توندى پى مەنى) دا دەئى:

بە توندى پى مەنى سەر خـاـك و ئەندامى نىگار يەك  
نەكى پى دا بروى چونكە لە جەستەى چەند ھەزار يەك  
بە سووكى قى مەگە ئەم خاكە لاتان زۆر بە قەمەت پى  
ھەمووى ھەر خاكى دەست و پى و چااوو لىوو زار يەك  
ئەگەر تۆ ھەلەكنى سا ناو دلى خـاـك بۆت بەدەم پىخى  
چ جىگەى ئاوەدانسى پى، چ جىگەى شەوئە وار يەك!

ديوانى عەونى، ۱۹۴

لەم شىعەردا دەپىنن وشەكانى (نىگار يەك، ھەزار يەك، زار يەك، شوئە وار يەك) سەرواى شىعەركەن. پىتى (ر) رەويە، (يەك) لە دوای پىتى (ر) ھاتون لە ھەموو شىعەردەدا پاش رەوين پىتى (ا) لە پىش پىتى (ر) پىش رەويە و بونى پىئوستەپە. لە كۆتايى ھەموو دىرەكانى ترى شىعەركە بەمخۆرەبە كە باسان كود.

۲،۳ جوانكارى واتايى - البديع المعنوي:

ئەمخۆرەيان جۆرى دووم و تەواوكەرى جۆرەكانى زانستى جوانكارىيە و لەواتاي وشە و دەستەواژە و رستەكان لەرووى جوانكارىيەو دەكۆئىتەو. ئەمخۆرەشيان چەندىن ھونەرى تايەت بەخۆى لى دەپتەو وەكو: دژيەك، جوانى بايس، كۆكرەنەو، پۆشىن، ... ھتد. لەخوارەو بە نمونەى شىعەرى دەپانخەنە روو:

جۆرەكانى جوانكارى واتايى لە شىعەرى شاعىردا:

۲،۳،۱ دژيەك - التضاد - Antithesis :

يەككە لە ھونەرەكانى جوانكارى واتايى و بنەمايەكە بۇ بنىاتنانى مۆسىقاي ناوئەوى شىعەر و شاعىر لەئىو دەقە شىعەرىيەكانىدا پەناى بۇ دەبات و بەكارى دەھىنئەت. بۇ ناساندنى ئەم ھونەرە دەتوانين بلين: (برىتتە لە بەكارھىنئەت دوو وشە يان زياتر كە لە رووى واتاو پىچەوانە (دژى) يەكتر نەك لە رووى داپشتنى زمانەوانىيەو). (صافىيە محمد ئەحمەد: ۲۰۱۴: ۱۰۴). ھونەرىكى جوانكارىيە، ھىنئەت دوو شتى نەگۇجاو و دژە لە بەرامبەر يەكدا دەوئەتتيرت و دوو جەمسەرى ھەيە، ئەمەش رادەى ھەست و سۆزى شاعىر دەردەخات، كە بۇ وروژاندن بەكارى دەھىنئەت، كۆكرەنەو دوو وشەى دژ بەيەكە لە واتادا دەگەپەنئەت. (د.عبدالواھىد مشىر دزەپى: ۲۰۱۵: ۱۱۹). ئەم ھونەرە دەپت بە دوو بەشەو ئەوانىش (دژيەكى فەرھەنگى و دژيەكى نافەرھەنگى)، لەم توئىزىيەو پەماندا ھەول دەدەين ھەردوو بەشەكە بە نمونەى شىعەرى بچەنە روو.

أ. دژيەكى فەرھەنگى - التضاد الإيجاب:

ئەو دژيەكەيە كە دوو وشەكان لە فەرھەنگى زمانەو ھەر يەكە بەجيا رەگىكى سەرەخۆى خۆى ھەيە.. بۇ نمونە شاعىر لە شىعەرى (بارى من) دا دەئىت:

وەكو خەوى منە چاوت لە خەوايە شەو و رۆژ  
چەندە نازارى بە من داو خەوى لىم دزى يە

ديوانى عەونى، ۲۵۵

لەم دىرەدا ئەو دوو وشەيە دژيەكى فەرھەنگيان دروستكردو، برتتەن لە وشەكانى (شەو، رۆژ)، كە ھەر يەككەيان لە فەرھەنگدا رەگىكى سەرەخۆ و جيايان ھەيە، بەمەش دژيەكى فەرھەنگى دروستبوو. لە نمونەو لە شىعەرى (چوارىنەكانى) دا دەئىت:

رۆژگار خۆى بەدخووە ھەر حەز لە دلگىرى دەكا  
دروپە يادى مېرەبانى و ئاقلى و ژىرى دەكا  
كاكە دەروپش دەرفتە ئەو شىعەرى (عەونى) و بۇ بلى  
باسى ژىنى كاتى لاوى و سەردەمى پىرى دەكا!

ديوانى عەونى، ۴۰۵

لەم دىرەدا ئەو دوو وشەيە دژيەكى فەرگيان دروستكردو، برتتەن لە وشەكانى (لاو، پىر)، كە ھەر يەككەيان لە فەرھەنگدا رەگىكى سەرەخۆ و جيايان ھەيە، بەمەش دژيەكى فەرھەنگى دروستبوو.

ب. دژيەكى نا فەرھەنگى - التضاد السلب:

ئەو دژيەكەيە كە يەككە لە دوو وشانەى دژيەكەكە دروست دەكەن يەككەيان نەفى ئەوى ترىانە، واتا پىچەوانەى دژيەكى فەرھەنگى ھەردوو وشەكان لە فەرھەنگى زماندا يەك رەگيان ھەيە، نەك دوو رەگى سەرەخۆ.. بۇ نمونە شاعىر لە شىعەرى (قىنۆس) دا دەئىت:

تۆ وەك من نەكى كە رووى نەزانى  
خۆت بە پىشەواى جوانان بزانى

ديوانى عەونى، ۲۹۰

لەم دىرەدا ئەو دوو وشەيە دژيەكى نافەرگيان دروستكردو، برتتەن لە وشەكانى (نەزانى، بزانى) يەك يەككەيان نەفى ئەوى ترىانە و ھەردووگان لە فەرھەنگدا يەك رەگيان ھەيە ئەوئەش (زانين)ھ.. بۇ نمونە شاعىر لە چوارىنى (خۆزگە) دا دەئىت:

گيان بەخت كەم ھەموو كاتى  
دەستى بەدكارى نەگاتى  
بۆگەپشتن بەم ھىوايە  
دەچە رپى ھات و نەھاتى

ديوانى عەونى، ۲۶۹

لەم چوارىنەشدا ئەو دوو وشەيە دژيەكى نافەرگيان دروستكردو، برتتەن لە وشەكانى (ھات، نەھات)ھ، كە يەككەيان نەفى ئەوى ترىانە و ھەردووگان لە فەرھەنگدا يەك رەگيان ھەيە.

۲،۳،۲ تىلپىشان - التلميح - Periphrasis:

يەككە لە ھونەرەى كەوا لای زۆرەى شاعىران باسى لىو ەكراو و بايەخى

ديوانى عەونى، ۱۹۸

له نيوەدېرى يەكەمدا دوو وشەى (نرکەى تۆپ) و (تەق و توق تەنگ) هاتوونە، له پاشان بەدوای ئەوان دوو وشەى تر بەرىكى له نيوە دېرى دووم بەرامبەريان هاتوو، كه بریتین له (بەزم هەلپەركى) و (گورانى) هاتون وەستان، كه په پيوەندى تىوان ئەم وشانە له گەل يەكترى (دژيه كى) يە، بۇيه بەم هونەرە دەوتريت (بەرامبەرى رېنگ)

له نمونه يەكى تر و له شيعرى (باى شەمال) دا دەليت:  
 كون كون و لەت لەتە جەرگ و دلى من بەر له دەمى  
 به تىرى ئاويژى بژانگ و چ به شمشىزى برۆى

ديوانى عەونى، ۲۱۰

لەم دېرەشدا دەبين شاعير له نيوە دېرى يەكەمدا دوو وشەى (جەرگ) و (دل) ى هيناو، له پاشان بەدوای ئەواندا له نيوە دېرى دوومدا دوو وشەى (تىرى ئاويژ بژانگ) و (شمشىزى برۆى) هيناو بەرامبەر بە وشەكانى نيوە دېرى يەكەم بە رېنگ و هاتون وەستان، بەمەش هونەرى (بەرامبەرى) دروستبوو.

۲,۳,۴ پرونكردهوه – التفسير:

په كيكه له هونەرەكانى جوانكارى واتاى و له لايەن شاعيرانهوه بايهخى پندراوه، عەونى شاعيريش ئەم هونەرەى بەكارهيناو، بۇ پېناسەى ئەم هونەرە (ئيدريس عەبدوللا) بەمجۆره پېناسەى دەكات و دەليت: ((بريتيه لهوى شاعير، يان نوسەر دوای ئەوى باس له شتىكى ديارىكراو دەكات، دواتر پرسىار بۇ شتەكه دروست دەكات و بە وەلامى پرسىاره كه شتەكه چاكتر روون دەكاتەوه، بۇ تىگەبشتنى بەرامبەر)). (ئيدريس عەبدوللا: ۲۰۱۲: ۱۶۵). شاعير له شيعرى (جوارينه كانى عەونى) دا دەليت:

كوتى: زولم؟ كوتم: داوى بەلايه  
 كوتى: ئەين پۆم؟ كوتم: تىغى فەنايه  
 كوتى: كولم؟ كوتم: بۇ شەو چرايه  
 كوتى: لىوم؟ كوتم: كانى بەقايه

ديوانى عەونى، ۳۹۶

لەم چوارينه دا دەبين شاعير وەسفى هەموو ئەو شتەنەى كردووه كهوا خۆشەويستەكهى پرسىارى لىنكردووه و شاعيريش بەوسفنىكى جوان وەلامى داوتەوه و زۆر بە جوانى بۆى پرونكردۆتەوه، بەوى زولفى وەكو داوى بەلايه، ئەپروى وەكو تىغى فەنا وايە و، كولمى چرايه و لىوى كانى بەقايه، بەمەش هونەرى پرونكردەوه بەرهم هاتوو.

۲,۳,۵ جوانى بايس – حسن التعليل:

په كيكه له هونەرەكانى جوانكارى و له لايەن شاعيرانهوه گرنگ و بايهخى پندراوه، ئەم هونەرەش پېناسەى زۆرى بۇ كراوه له لايەن شارەزايانى رەوانبىزىيهوه، لهوانە (احمد الهاشمى) مجۆره پېناسەى ئەم هونەرە دەكات و دەليت: ((بريتيه لهوى نوسەر هۆيهكى زانراوى شتىك بە شيوەيهكى راستەوخو يان ناراستەوخو پشستگوى بخت و بىت هۆيهكى تری بۇ بهننننەوه، هەر بۇ جوانى و وردبىننەكى واى تيدا بىت له گەل مەهەستەكه بگوتى)). (السيد احمد الهاشمى: ۲۰۰۸: ۲۳۹). عەونى شاعيريش

پندراوه، لای (عەونى) پىگەيهكى تايهەنى له نيو دەفەكانيدا ئەم هونەرەى بەكارهيناو، بۇ پېناسەى ئەم هونەرە نوسەرى عەرب (محمد سلگانی) بەمجۆره پېناسەى دەكات و دەليت: ((بريتيه لهوى كاتىك نوسەر بە دەرىپىنكى كورت ئامازە بۇ هەوانىك يان چىرۆكىك يان پەندىك يان شيعرىك دەكات كهوا واتا په كى زۆر له خۆى بگريت، بەمەرجىك ئامازە پىكراوه كه لای گوپگر ناسراو بىت، واتە لهوانە بىت كهوا وهك (رەمز) له گۆره پانى رەخنەو زاراوه سازيدا ناسراو بن)). (محمد على سلطانى، ۲۰۰۸: ۱۵۸). هەروەها (ئيدريس عەبدوللا) بەمجۆره پېناسەى ئەم هونەرە دەكات و دەليت: ((بريتيه له ئامازەدانى شاعير، بە ئايهتتىكى قورئانى پىرووز، يان فەرمودەيهك، يان پەندىكى پىنشىنان و روداوىكى مېژوى گرنگ، يان داستان و بەسەرەت و هەر شتىكى تری هاوشىيوه، بەلام بى ئەوى كه ئامازە بۇ شتى دەكات، لەسەرى بوەستى و بەدرىژى باسى بكات، بەلكو هەر بە ئامازەيهكى خىرا بەسەرياندا تىدەپەپريت)). (ئيدريس عەبدوللا: ۲۰۱۲: ۱۳۷). بۇ نمونه شاعير له شيعرى (لاوانى كورد) دا دەليت:

مەگەر لاوانى كورد و ابون بە مەنسور

لەسەر لەفزی (انا الحق) چوونە سەردار

ديوانى عەونى، ۶۴

لەم دېرەدا دەبين شاعير ئامازەى بۇ ئەو روداوه كردووه كهوا (مەنسورى حەلاج) لەسەر وشە و ئەو دەرىپەنى كه وقى (انا الحق) بووه هۆى له سىنداردانى، لێرەدا دەبين شاعير تەنها ئامازەى پىنكردووه و لەسەرى نەهەستاوه تاوهكو درىژە به روداوه كه بدات، بەمەش (تيليشان) دروستبووه. عەونى له نمونه يەكى تر و له شيعرى (دوژمى بەكار) دا دەلئ:

سەرگوزەشتەى قەيس و لەيلا باس مەكە بۇ من رەقىب  
 داستانى زىن و مەم، شىرىن و فەرهادم دەوى

ديوانى عەونى، ۷۷

لەم دېرەدا دەبين شاعير له نيوە دېرى دوومدا تەنها بە ئامازەكدينك بەناوهكانى (داستانى مەم و زىن) و (شىرىن و فەرهادى) كردووه و بەس، نەهاتوووە داستانەكان روون بکاتەوه، تەنها لەسەر ناوهينانى داستانەكان وەستاوه و بە ئامازەيهكى خىرا بەسەرياندا تىدەپيوه، بەمەش هونەرى (تيليشان) بەرهم هاتوو.

۲,۳,۳ بەرامبەرى – المقابله

په كيكه له هونەرەكانى جوانكارى، بریتيه له هينانى چەند و شەيهك بەدوای يەكدا، ئىنجا هينانى دژەكانيان. بەرامبەرى وهك دژيهك وايه، بەلام جۆره دژيهكىكى تايهتە، چونكه له دژيهكدا تەنها يەك وشە دىت و ئىنجا دژەكهى بەدوادا دەهينريت، بەلام له بەرامبەريدا له پيشدا چەند وشەيهك بە دوای يەكدا دىن، ئىنجا يەكە يەكە بەرىكى دژەكانيان بەدوادا دەهينريت)). (عەزىز گەردى: ۱۹۷۵: ۷۴-۷۵). هەروەها نوسەرى عەرب (عبدالعزيز عتيق) بەمجۆره پېناسەى ئەم هونەرە دەكات و دەليت: ((هينانى دوو واتا په يان زياتر، دواتریش بهيتى ريزهەندى بەرامبەرەكانيان بهننننەوه)). (عبدالعزيز عتيق: ۲۰۰۴: ۶۶). بۇ نمونه شاعير له شيعرى (فرىشتەى ئاشتى) دا دەليت:

با له جىگای نرکەى تۆپ و تەق و توق تەنگ  
 بەزم و هەلپەركى و گورانى له جنى بکر پتەوه

ۋەشە يەك يېنىت دوو واتاي ھەبىت، يەككى نىك، يەككى دوور، مەبەست لەم وشە دوو واتايە وانا دوورەكە مەبەست يىت)). (مصطفى عبدالقادر مصطفى: ۲۰۰۶: ۶۳).. بۇ نمونە شاعىر لە شىعەرى (چاوى خومار) دا دەلىت:

**باخەوان لىم مەبە دلگىر كە لە باخت دەگەر پىم  
ھىچ نىازم نى يە ھەر سىو و ھەنارم گەر كە**

ديوانى عەونى، ۱۷۲

لەم دىرەدا دەبىن شاعىر لە نىو دەرى دووم وشەسى (سىو) لەگەل (ھەنارى) ھىناو دەو واتاي ھەيە، يەككى دوور يەككى نىك، مانا نىكەكە ئاشكرايە كە خويئەر ئەمە دەبىستىت بىرى بۇ سىو يان ھەنار دەجىت كەوا شاعىر دەپەيوت لە باخەكەدا بىيات، بەلام وانا دوورەكە كە زىات مەبەستى شاعىر لەمەيانە (سىو و ھەنارەكە) مەبەست لىنى (مەمكە) كە وانا دوورەكەيە، واناكە بە پۇشراوى ماوئەتەو خويئەر پىيوسىتە بەبىر كەنەو ھەيە تاو كۆ بتاوتىت بىرى بۇ وانا دوورەكە بىچىت .

**۲،۳،۸ زىادەپەوى – المبالغە :**

يەككىكە لە ھونەرەكەنى جوانكارى واتاي و شاعىران بايەخيان بەو ھونەرە داو و لەئىو دەقە شىعەرىيەكەن يان بوونى خۆى وەك ھونەرىكى جوان و كارىگەر لە پال ئەو وەسفى كە شاعىر لە بەرامبەر خۆشەويستەكەى يىت يان ھەر شىتەك سەلماندو، ئەم ھونەرە زۆر لە زانايانى رەوانىيە پىناسەيان بۇ كدو ۰ لەوانە (الخطيب القزوينى) دا دەلىت: (( ئەو يەكە وەسفى كەنەكە بگا تەرادەيەكى مەحال)). (الخطيب القزوينى: ۱۹۳۲: ۳۷۰). ھەر وەھا (موحەمەد سەعید ئىبراھىمى) يش بەمخۆرە پىناسەى ئەم ھونەرە دەكەت و دەلىت: (( بوئىز داو خواى (مدعى) گەبىشتى شتى يان چوئىيەتەك بى لە شىدەت و زەعفىنى دا تا رادەبەك دور لە عەقلى بى)). (موحەمەد سەعید ئىبراھىمى: ۷۵ .)

شاعىر لە شىعەرى (دلم تاكەى دەرەنجىنى) دا دەلىت:

**ئەم نلوى ھەياتم بۇ چى يە تازە لە بى يارم  
بە ماچىكى ژياتىكى دووبارەم بۇ دەرەخسىنى**

ديوانى عەونى، ۲۶۳

شاعىر لەم دىرەدا باس لە ھونەرى زىادەپەوى دەكەت بەو دەلى من ئلوى ھەياتم بۇچىيە، و تراو ئەوئە ئلوى ھەيات بۇخاتەو تا ھەتايە ھەر بە زىندوونى دەمىنئەتەو و نامرەت، بەلام شاعىر لىرەدا وەك زىادەپەويەك بەرامبەر بە ئلوى ھەيات، خۆشەويستەكەى ماچىك لە لىوى تازەى جوان و ناسكەكەى داوئە شاعىر، لەبەرەمبەر ئەم ماچەدا بۇ شاعىر وەك ئلوى ھەيات واىە و پىيوسىتە بە ئلوى ھەيات نىيە، واتە لای شاعىر ماچى لىوى يارەكەى باشتەر و خۆشتەر بەوئە ژياتىكى تازەى بى دەبەخسىت لەبەرەمبەر ئلوى ھەيات، بەمەش ھونەرى زىادەپەوى دروستبوو .

**۲،۳،۹ ئىقتىدا:**

يەككىكە لە ھونەرەكەنى جوانكارى، ئەمخۆرەيان دەچىتە خانەيەكى تر لە جوانكارى جىايە لەگەل ھونەرەكەنى تر، چونكە لەم ھونەرەدا ھەردو جۆرى جوانكارىيەكە تىكەل بە يەكترى دەم ھەر وەك (ئىدىرىس عەبدوللا) لە كىتەيەكەى (جوانكارى شىعەرى نوئى كوردى) ئاماژەى بۇ كدو، بەمخۆرە پىناسەى ئەم ھونەرەى كدو و دەلىت: (( ئەو يەكە شاعىر لە دىرەكەنى خۆيدا شوئىيەتە شاعىرىكى

ئەم ھونەرەى لە نىو شىعەرىيەكەنىدا بەكار ھىناو و رەنگى داوئەتەو .  
بۇ نمونە لە شىعەرى (ئابروى تىكا) دا دەلىت:

**پەرچەمى لادا لەسەر پرووى وەك چراى دل تىكەنى  
چەشنى پەروانە دەمىن شەو مەشقى مەركى خۆى بكا**

ديوانى عەونى، ۱۵۰

لە دىرەدا دەبىن شاعىر باس لە جوانى پرووى يار و جوانى خۆشەويستەكەى دەكەت بەوئە ئەو كاتەى يار پەرچەم لەسەر پرووى خۆى لادەدا، پرووى وەك چرا گەش و پرووناك دەبىت، دل تى دەكەت لە داخا وەك چەشنى پەروانە دەمىن شەو مەشقى مەركى خۆى بكات، واتە ھۆكار و مەشقى مەرك وەك پەروانە لەبەر دەركەوتى پرووى يار بوو، كە وەك چرا گەش بۇتەو .  
لە نمونەيەكى تر و لە شىعەرى (يارى من) دا شاعىر دەلىت:

**لەو دەمە تو بە چەمەن دا گوزمەرت كدو گوليش  
رەنگى گوزپاھە لە بازار پەروى دا بەزى يە**

ديوانى عەونى، ۲۵۵

**۲،۳،۶ كۆكردنەو – الجمع :**

ئەم ھونەرە يەككىكە لەو ھونەرەنى كەوا شاعىر توانىويەتى لە شىعەرىيەكەنىدا تارادەيەك بەكارى بېنىت و جوانى و جۆرىكى ترى لە جوانكارى واتاي خزاندوتە نىو بەرھەمەكەنى، بۇ ناساندنى ئەم ھونەرە نوسەرى بەناوبانگى عەرەب (السيد احمد الهاشمى) بەمخۆرە پىناسەى دەكەت و دەلىت: (( برىتەيە لەوئە قسەكە زىاتەر لە چەند شىتەك كۆيكەتەو لەئىز فەرمانى يەك شىتدا)). (السيد احمد الهاشمى: ۲۰۰۸: ۲۴۴).  
بۇ نمونە شاعىر لە شىعەرى (لە شوين چى دەچى) دا دەلىت:

**فرىبى چاوى مەستى قەت مەخۆ ئەم شوخە عەيارە  
وفا و عەھد و بەلىنى ھەر درۆيە ناو دەمىزام**

ديوانى عەونى، ۱۶۱

شاعىر لە نىو دەرى دوومدا دەبىن وشەكەنى (وفا) و (عەھد) و (بەلىن) ى لەئىز برىارى يەك شىتدا يان يەك حوكدا كۆى كدوتەتەو ئەويش وشەى (درۆيە، بەمەش ھونەرى (كۆكردنەو) بەرھەم ھاتو .  
لە نمونەيەكى تر و لە شىعەرى (كردارى فەلەك) دا دەلىت:

**لەل و مروارى و ياقوت، ھەموويان بى برەون  
مس و پافل بوونەتە، زىرى خولاصەنى مەھك**

ديوانى عەونى، ۱۸۵

شاعىر لە نىو دەرى يەكەمدا دەبىن وشەكەنى (لەل) و (مروارى) و (ياقوت) ى لەئىز برىارى يەك شىتدا يان يەك حوكدا كۆى كدوتەتەو ئەويش وشەى (بى برەون) ، بەمەش ھونەرى (كۆكردنەو) بەرھەم ھاتو .

**۲،۳،۷ پۇشىن – التورپە :**

ھونەرى پۇشىن يەككىكە لەو ھونەرەنى كەوا شاعىر توانىويەتى گرنكى بەم جۆرە ھونەرە بدات و لەئىو بەرھەمەكەنىدا رەنگىداتەو، بۇ پىناسە كدنى ئەم ھونەرە (مصطفى عبدالقادر مصطفى) بەمخۆرە ئاماژەى بۇ دەكەت و دەلىت: (( برىتەيە لەوئە

ديوانى عەونى، ۲۲۷

شاعىر لەم شىعەردا ھاتتوۋە چەند شىتتىكى كۆكۈرۈتتەۋە لەزىز ھونەرى جوان ئەۋاينىش (ھەلبەست و ويژە، مۇسقىقا و وينە)، بەلام دواتر ھاتتوۋە دوانى لىككردنەتەۋە ئەۋاينىش (مۇسقىقا و وينە)، ھاتتوۋە روونى كۈردنەتەۋە بەۋەدى و يئەنى بە ئايەتى سىيحر و بەيان دانائو، مۇسقىقاشى بە ئاواز و خۇراكى گيان، بەمەش دەيىن لە پارچە شىعەرىكدا ھەردوۋ ھونەرى (كۆكۈرۈتتەۋە و لىككردنەۋە) بە بەكەۋە بەستوۋە، كە جوانىيەكى بەخشىۋەتە شىعەردەكەۋە.

۲,۳,۱۱ بەدىكردن - الارصاد:

بەدىكردن: ھونەرىكى ترە لە ھونەردەكانى جوانكارى واتاي، كە شىعەيران لە ھۆننەۋەدى شىعەردەكانىدا بەكارىان ھىناۋە، (الجاحظ) لەبارەى ئەم ھونەردە دەئىت: ((چاكتىن دىرە شىعەر ئەۋ دىرەيە كە ئەگەر نىۋە دىرەى يەكەمىت بىست، سەرۋاى دىرەكە بزائىت)). (الجاحظ: ۱۹۷۵: ۱۱۶)، وانا بەشىۋەيەكى تر دەتۋاين بلىين وشەكانى يىش نىۋە دىرەى دوۋەمى دىرەك بەشىۋەيەكى وا ھاتىن كە دەلاھت لە سەر نىۋە دىرەى دوۋەمىش بىكەن، ئەگەر پىتى يىش كۇتايى دىرەكە زانراين، شىعەر ئەم ھونەردە لەتتو دەقە شىعەرىيەكانى بەكارھىناۋە.. بۇ نمونە لە شىعەرى (نەۋرۇز و بەھار) دا دەئىت:

بەلئىن بىن مەنىش بۇ جەزئى ئەمسال  
جلى سەۋز و سوور بىكرم بۇ كەۋال

ديوانى عەونى، ۱۱۳

ئەگەر لەم دىرەدا بېرۋاين دەيىن بە بىستىن و خويىندەۋەدى نىۋە دىرەى يەكەم يەكسەر پىشېينى ئەۋە دەكرىت لە نىۋە دىرەى دوۋەمدا بە بۆنەى ھاتتى رۇژىكى نۆى و بەھارى تازە باسى جلى سەۋز و سوور و بىكرىت، ھەروھە شىعەرىش باس لە بەلئىنى خۇى دەكات لە بەرامبەر ئەۋ كە سەى كە ناۋى (كەۋال) بىبانە سەر، بەمەش ھونەرى بەدىكردن بەرھەم ھاتتوۋە. بۇ نمونە شىعەر لە شىعەرى (لە پىناۋ خۇشەۋىستى) دا دەئىت:

كەلارپىزان و گول باردى، بولبول،  
بە ناچارى بەجى ھىشت ئاشيانى

ديوانى عەونى، ۲۰۷

لەم دىرەشدا بە بىستىنى نىۋە دىرەى يەكەم، يەكسەر پىشېينى ئەۋە دەكرىت لە نىۋە دىرەى دوۋەمدا باس لە (رۇيىشتن و بەجىھىشتىنى ھىلانە بىكرىت لەلايەن بولبولەۋە) ، كە ئەۋەش لە نىۋەى دوۋەم باسكاراۋە، بەمەش ھونەرى (بەدىكردن) دروستىۋە.

۲,۳,۱۲ جىگۇرگى - العكس :

يەككىكە لە ھونەردەكانى جوانكارى جىگكاي تايەتى زانايانى رەۋانئىزى ناسان بوۋە، شىعەيران زۇريان بەكارھىناۋە و بايەخيان پىنداۋە، بۇ پىناسەى ئەم ھونەردە زاناي ەردەب (پۇلص عەۋاد) بەمجۇرە پىناسەى ئەم ھونەردەى كۈدە و دەئىت: ((ئەۋەيە كە قسەكەر قسەيەك دەكات، دوايش جىگۇرگى يان بىن دەكات، وانا ئەۋ بەشەى كە پىشى خستىۋو دواى دەخات و ئەۋەى دواى خستىۋو پىشى دەخات، ئەمەش بۇ زىادكردى وانا)). (عەبدولسەلام سالار: ۲۰۰۰: ۱۸۲). عەۋنئىش ئەم ھونەردەى لەتتو دەقە شىعەرىيەكانى خۇى بەكارھىناۋە. بۇ نمونە لە شىعەرى (بارى من) دا دەئىت:

پىشە خۇى ھەلگىرئەۋە، ئەۋ چۆنى نوسىۋە، ئەمبىش بە ھەمان شىۋەى ئەۋ بنوسىئەۋە، بەلام پىگومان بە واتايەكى نۆى، چونكە ماۋەى ئىۋان دوۋ شىعەردەكە، ھۆكەر بۇ بەرەۋىپىشچونى مەبەست لە يەكەمەۋە بۇ دوۋەم)). (ئىدرىس عەبدوللا: ۲۰۱۲: ۱۷۵). پىگومان عەونى شىعەرىش لەمجۇرە ھونەردە نمونەى شىعەرى زۇرە و تۋانويەتى زۇر سەرگەتۋانە بەكارى بېئىت، ئەمەش لەۋەۋە سەرچاۋە دەكرىت كەۋا شىعەرى دوۋەم كارىگەر دەبىت بە شىعەرى يەكەم و تۋان و لىھاتوۋى خۇى بەدەردەخات كەۋا دەتۋانئىت بە ھەمان شىۋە دەقى شىعەرى، بەلام بەشىۋاز و رۋالەنى نۆۋە جا لەروۋى روخسار بىت يان ناۋەرۈك بەرھەمى ئەدەبى لەسەر شىعەرانى پىش خۇى بەرھەم ھىناۋە..

بۇ نمونە: لە شىعەرى (جىھام پىشكىۋە) دا ھەست بەۋ ھونەردە دەكرىت.

ھەر دەرۋىن و بىن ناگەين  
ھەر دەرۋىن و تى ناگەين  
شىۋەى ئەم گىتوگۇيە،  
لاۋى كورد رەنجەرۋە!!  
نە لەيەك دەگەين  
نە بەيەك دەگەين

ديوانى عەونى، ۸۶

ئىقتىداى ئەم ھۆنراۋەيە لە ۋەدايە كەۋا شىعەر ئەم دەقەى سۋدى لە دەقە شىعەرىكى مەحوى ۋەرگرتۋە، جا پلەى كارىگەرىيەكەى بەھۇى ئاواز و دەرىپى مەحوى بوۋىت يان ھەر شىتتىكى تر، شىعەر ھاتتوۋە بە جۇرىكى ترە بەرۋالەتتىكى تر شىعەردەكى ھۆنۋەتەۋە و ئىقتىداى پىكردۋە لە وشەكانى (گىتوگۇ، تى ناگەين، پىناگەين، نە لەيەك دەگەين)، ھەرۋەك لە نمونە شىعەرىيەكەى (مەحوى) دا بەرونى ديارە دەئى:

ھەر گىتوگۇمە. كەچى ھەر دەلئىم و تى ناگەم  
ھەر جوست و جۇمە. كەچى ھەر دەرۋم و بىن ناگەم  
چاۋم رۋاو و گۇشەبىسى ئەم نەروم نەدى  
دل بوۋ بە بەحرى علووم و لە ئەلف و بىن ناگەم

ديوانى مەحوى، ۳۸۸

۲,۳,۱۰ كۆكۈرۈتتەۋە لەكەل لىككردنەۋە (الجمع مع التفریق):

ئەمەش يەككىكە لە ھونەردەكانى تى جوانكارى واتاي. شىعەر لە ھۆنراۋەكانىدا بەكارھىناۋە و گىرنگى پىنداۋە، بەمەش بوۋەتە ھۇى ھونەرىكى تى جوانكايى واتاي لەنئو بەرھەمەكانى شىعەردا لەدايك بىت، پىناسەى زۇر بۇ ئەم ھونەردە كراۋە يەككىك لەۋ پىناسانە بەمجۇرە ئامازەى بۇ دەكات و دەئىت: ((كۆكۈرۈتتەۋە و لىككردنەۋە ئەۋەيە دوۋ شت بىرئىنە زىر خىۋەتى يەك مەعناۋە. لەپاشا جيا بىكرىنەۋە لەۋ ھۇيەدا كە يەكى خستون)). (ئومىد عەزىز مستەفا: ۲۰۱۴: ۱۹۵)

ھەلبەست و ويژە. مۇسقىقا و وينە  
ھونەرى جوان ھەرسى بىن وينە  
وينە ئايەتى سىيحر و بەيانە  
مۇسقىقا. ئاواز خۇراكى گيانە

يارى من نازدارى من، خوڭچەيى گونلزارى من  
خوڭچەيى گونلزارى من، يارى من نازدارى من

ديوانى عەونى، ۱۶۶

ئەگەر سەيرى ئەم دىزە بىكەن دەيىن شاعىر نىو دەپىرى يەكەمى كىدوۋە بە لەتەو، (يارى من نازدارى من)، (خوڭچەيى گونلزارى من)، دەيىن لە نىو دەپىرى دووۋەمدا ھەردوۋ لەتەكەمى جىگۇر كىيى پىكر دووۋە واتاى پىچەوانەمى كىدۆتەو، لەقى يەكەمى خىستۆتە كۆتايى و لەقى دووۋەمى خىستۆتە پىشەو، بەمەش دەيىن بەردەوامى بە شىعەرەكە و واتاى شىعەرەكە دەبەخىشەت، بەمەش ھونەرى جىگۇر كىيى بەرھەم ھاتوۋە .

۲،۳،۱۳ گونلزارەمى گىتوگو-الترجىع فى الماۋرە :

يەكەكە لە ھونەركانى جوانكارى، شاعىران گىنگىيان بەم ھونەرە داو، بۇ ناساندنى ئەم ھونەرە ئامازە بە پىناسەكەمى (ئىدرىس عەبدوللا) دەكەن و دەلەت: ((دارشەنەوۋەمى گىتوگو يەكە، كە لە نيوان دوو كەس، يان زىاتر، روى دايى، جا قسەكەر خۇى يەكەكەن بى، يان نا، مەرچىش ئەوۋەپە و شەو دەستەواژەكانى ناسك و روى و جوان بن و شىتوۋزەكەمى كارىكەر بى شتى زىادى تىنەكەمى)). (ئىدرىس عەبدوللا: ۲۰۱۲: ۱۷۳). شاعىر لەم ھونەرى لە ديوانەكەمدا بەكار ھىناوۋە و بايەخى پىداوۋە... بۇ غونە شاعىر لە شىعەرى (گوتم ئەمى كىچ) دا دەلەت:

گوتم ئەمى كىچ لە گەشتى

شارستانى يان دەشتى

وا جوان و پاك رەوشتى

مەسىچى يان زەردەشتى؟!

گوتمى ئەمى براى كوردى من

گەر بزاني دەردى من

ھىچ جارى تر نا پرسى

مەلوولى و پەنگ زەردى من

كىژىك لىم قەوماوۋە

خزم و بىرام كۆزراوۋە

ھاناو ھىناوۋتە بەرتان

نازانم كنى تان پياوۋە؟

ئەو كچە كورده نازدارە

رەنگ زەرد و لىو بەبارە

رەنگى رەشى پۆشيوۋە

وا مەلوول و غەمبارە

ديوانى عەونى، ۸۲

لەم شىعەرەدا دەيىن عەونى گىتوگو لەگەل كچىكى كوردا ھەيە، ئەو كچە رەمى كچى دايكى نىشتانە، شاعىر بەم دىزەنە پىرسىار لىدەكات، بەمەش گىرپانەوۋەمى گىتوگو بەرھەم ھاتوۋە.

۳. ئەنجام

لەكۆتايى ئەم توپىنەوۋە بەدا گەبىشتىن بە چەند ئەنجامىك لەوانە:

۱- ئەگەر سەيرى ديوانى (عەونى) شاعىر بىكەن، تۈنۈپەتتى زۆر بە وەستايانە ھونەركانى جوانكارى بە ھەردوۋ جۆرەكانىيەوۋە لە نىو دەقە شىعەرىيەكانى خۇى بەكار ھىتەت، ئەمەش وا لە شاعىر دەكات ئەم مەبەستە شىعەرىيەكە لە ناخى شاعىردا ھەيە بىپىكىت.

۲- عەونى لە نىو ھەردوۋ جۆرەكانى جوانكارىدا، ھونەرى رەگەزدۆزى بە ھەموو جۆرەكانىيەوۋە پانتايەكى فراوانى لە نىو دەقە شىعەرىيەكانى داگىر كىدوۋە و بە سەدان غونە شىعەرى لەسەر ئەم ھونەرە بەرچاۋ دەكەن، دواتر ھونەركانى تر. شاعىر بە سود وەرگرتن لەو ئەزموونە شىعەرىيەكە ھەيۋوۋە بەھۇى شارەزايى و خۇندەنەوۋە ديوانە شىعەرى شاعىرانى كلاسىك، تۈنۈپەتتى شارەزايەكى باش لە زانستى جوانكارىدا ھەيەت و تىپىدا سەركەوتوۋىت، بۇيە دەتۈن بىلەن ھىچ پارچە شىعەرىكى شاعىر خالى نىيە لە ھونەركانى رەوانىيى.

۳- عەونى نىشتانەروۋەر ھەرگىز لە رىيازى كوردايەتتى لاي نەداوۋە و ھەردەم پىنى واپوۋەكە كوردايەتتى تاكە رىكايە بۇ سەركەوتن و بەدەيىننى مافە رەواكانى كورد.

۴- شاعىر زۆر سەركەوتۈنە تۈنۈپەتتى يارىكردن بە وشە بىكات بەتايەتتى لە ھەندى ھونەر جوانكارى واتايى كە بە غونە شىعەرى خىستومانەتە رو.

۵- شاعىر تۈنۈپەتتى پەي بە ھەندى ھونەرى تىر جوانكارى بىات وەكۆ تىقتىدا و گىرپانەوۋەمى گىتوگو و جىگۇر كى، كە ئەمانە لە ديوانى شاعىرانى تر دا بە كەمى بەرچاۋ دەكەوت.

۴. سەرچاۋەكان

۴،۱ سەرچاۋە كوردىيەكان:

ئەحمەد، صافىيە مەمەد، ۲۰۱۴، شىتۈزى شىعەرە كوردىيەكانى پىربال مەخود، چاپخانەى رۆژھەلات، چاپى يەكەم، ھەولير.

ئىبراھىمى، موحەمەد سەعید، ۱۳۶۴، گەشتى لە عىلمى بەلاغە، مھاباد.

دزەبى، عەبدولواھىد مىشىر، ۲۰۱۵، پراگاتىك و رەوانىيىتى، ناوھندى ئاۋىز، چاپى يەكەم، ھەولير.

خال، مەھمەدى، ۱۹۷۶، فەرھەنگى خال، چاپخانەى كامەرانى، چاپى يەكەم، جىمى سىيەم، سلىيانى.

خۇشناۋ، ھىمىن عومەر، ۲۰۱۳، شىعەرىيەتتى دەقى چىرۆكى كوردى لىكۆلنىنەوۋەيەكى شىتۈزگەرى پراكتىكىيە، چاپخانەى رۆشنىبىرى، چاپى يەكەم، ھەولير.

سەجەدى، عەلانەددىن سەجەدى، ۱۹۸۶، خۇشخۈننى، چاپخانەى زانكۆى سەلاھەددىن، ھەولير.

عەونى، فەرھاد، ۲۰۱۱، ديوانى عەونى، چاپخانەى رۆژھەلات، چاپى دووۋەم، ھەولير.

عەبدولرەھمان، عەبدولسەلام سالار، ۲۰۰۰، نامەى ماستەر، رەوانىيىتى لە شىعەرى (نالى)دا، زانكۆى سلىيانى.

كاكى، ھەمە نورى عومەر، ۲۰۰۸، شىتۈز لە شىعەرى كلاسىكى كوردىدا، چاپخانەى

تیشک، چاپی یه کهم، سلینانی.

گهردی، عزیز گهردی، ١٩٧٥، رهوانبیزی له نه ده بی کوردیدا، جوانکاری، چاپخانه ی  
شارهوانی، بهرگی دووهم، ههولیر.

مستهفا، ئومید عزیز، ٢٠١٤، زیان و بهره می عهونی شاعیر لیکولینه وه یه کی  
میژوووی وه سفیه، چاپخانه ی رۆژه لآت، چاپی یه کهم، ههولیر.

مستهفا، ئیدریس عه بوللا، ٢٠١٢، جوانکاری شیعر ی کلاسیکی کوردی، چاپخانه ی  
هیثی، چاپی یه کهم، ههولیر.

مستهفا، ئیدریس عه بوللا، ٢٠١٢، جوانکاری شیعر ی نوئی کوردی، چاپخانه ی  
هیثی، چاپی یه کهم، ههولیر

#### ٤,٢ سه رچاوه عه ره بییه کان:

سلطانی، محمد علی، ٢٠٠٨، المختار من علوم البلاغه والعروض، دار العصماء، الطبعة  
الاولی، سوریا- دمشق.

عتیق، عبدالعزیز، ٢٠٠٤، علوم البدیع، الآفاق العربیه، الطبعة الاولی، قاهره.

#### گوڤاری زانکوی کویه بو زانسته مروڤایه تی و کومه لایه تیه کان

عباس، الأستاذ الدكتور فضل، ٢٠٠٩، البلاغه فنونها وافنانها، دار النفائس، الطبعة  
الثانیه عشر، الاردن.

مصطفی، عبدالقادر مصطفی، ٢٠٠٦، البدیع فی شعر عمر بن الفارض، رساله  
الماجستير، جامعه ام درمان الاسلامیه.

الجاحظ، ابن عثمان عمرو، البیان والتبیین - تحقیق: عبدالسلام محمد هارون، ١٩٧٥،  
الجزء الاول، الطبعة الرابعه، القاهره.

السعدی، محی الدین، ٢٠١٢، البلاغه علم البدیع، دار العصماء، الطبعة الاولی،  
دمشق.

القزوبنی، الخطیب جلال الدین محمد عبدالرحمن - شرح عبدالرحمن البقوقی، ١٩٣٢،  
التلخیص فی علوم البلاغه، القاهره.

الهاشمی، السید احمد، ٢٠٠٦، جواهر البلاغه فی المعانی والبیان والبدیع، دار الکتب  
العلمیه، بیروت لبنان.

الهاشمی، السید احمد، ٢٠٠٨، جواهر البلاغه، مؤسسه الاعلمی للمطبوعات، الجزء  
الاول، الطبعة الاولی، بیروت لبنان.

## زانیاری گشتی

گۆفاری زانكۆى كۆپە بۇ زانستە مرقاھەتى و كۆمەلايەتتەپەكان ئەو تۆژينەوانە بلاودەكەتەوہە كە لە بوارەكەى خۇياندا گرنكى بەرچاويان ھەيە و لە ئاستىكى زانستىي بالادان. باھتە پەسەندكراوكان تۆژينەوہى بايەخدار و گرنكى و كارىگەرن.

ئيمە پيشواى لە ھەمەو ئەو تۆژينەوانە دەكەين كە دەكەونە بوارى زانستە مرقاھەتى و كۆمەلايەتتەپەكانەوہە، بە زمانەكانى كوردى، عەرەبى، ئىنگىلىزى، توركى و فارسى. ھەرۋەھا، بەرپرسىيارىن بەرامبەر ھەلسەنگاندىن و بلاوكردەنەوہى تۆژينەوہەكان. باھتەكان دەپت بە فلتەرى ھەلسەنگاندىن زمانەوانىدا برۆن، پيش ئەوہى بنىردىن بۇ گۆفار. گۆفارهكەمان گۆفارىكى وەرزىيە و تۆژينەوہە پەسەندكراوكان بە شىوہى ئۇنلاين و چاپكراو بلاودەكرتەوہە.

## ناردنى تۆژينەوہە

دەپت تۆژينەوہەكان بە شىوہى ئۇنلاين و فايلى وۆرد (.doc, .docx, .rtf)، لە رىگاي و ئىسايىتى فەرمى گۆفارهوہە بنىردىن. بەگويەرى رىمايەكانى گۆفار، تۆژينەوہەكان نايىت لە (۶۰۰۰ وشە) زياتر بن. ئەگەر ئمارەى وشەكان زياتر بو، تۆژەر دەپت لە برامبەر ھەر (۷۵۰ وشە) ى زىادە برى (۱۰۰۰۰ دىنار بدات بە گۆفار. ئەو كەسەى كە تۆژينەوہەكە پيشكەش دەكات لە پەيوەنديدا دەپت لەگەل ستافى گۆفار تا كاتى برىارى كۆتايى دەربارەى باھتەكەى. بە مەبەستى وەرگرتى رىنجاى ليكۆلەر دەتوانت پەيوەندى بەم ئيمەيلەو [jhss.office@koyauniversity.org](mailto:jhss.office@koyauniversity.org). پيش ناردنى تۆژينەوہە، دلنيا بىوہە لە شىوہى ئامادەكردىن تۆژينەوہەكە لەسەر بنەماكانى **گۆفارى زانكۆى كۆپە بۇ زانستە مرقاھەتى و كۆمەلايەتتەپەكان**. ئەمەش ھاندەر دەپت بۇ ئەوہى تۆژينەوہەكە لە كاتى ديارىكراو دا بنىردىت بۇ ھەلسەنگىنەر و برىارى دەربارە بدرىت.

تۆژەران بەرپرس لە زمانى تۆژينەوہەكانىن. تۆژينەوہەكان دەپت بە زمانىكى پارا نوسابن و كىشەى زمانەوانىيان نەپت. تۆژەران نايىت چاوەرئى چاكردىن زمانى نوسىنەكانىيان بگەن لە لاين دەستەى نوسەرانەوہە. پيش ناردنى تۆژينەوہە، دەپت باھتەكە لەلايەن كەسىكى پىسپۆر لە بوارى زمانەوانى ھەلسەنگاندىن بۇ كرايىت و پىستراست كرايىتەوہە. بۇ ئەم مەبەستە فۆرمى تايەت بە ھەلسەنگاندىن زمانەوانى لە و ئىسايىتى گۆفار بەردەستە و پىوېستە ھاويىچ بكرىت لەگەل ھەر تۆژينەوہەكە كە دەنبردىت بۇ گۆفار، جگە لە تۆژينەوہەى بوارەكانى زمانى كوردى، زمانى عەرەبى، زمانى ئىنگىلىزى. چونكە مامۇستايانى ئەم بوارە خۇشيان پىسپۆرى زمانەوانىن لە ھەمان كاتدا.

- مەرجه لە كاتى ناردنى تۆژينەوہەكە ھەموو زانیاریە ئەلكەتۆژينەكان (Metadata) لە وىب سايى گۆفارا پىكرىتەوہە.
- تۆژينەوہە لەگەل زانیارى تەواو دەربارەى تۆژەر/تۆژەران پيشكەش بگەن.
- ناوى فايلى تۆژينەوہەكە دەپت ھەمان ناوينشانى تۆژينەوہەكە پىت.
- بە ھىچ شىوہەك نايىت ناو و زانیارى تۆژەر لەسەر فايلى تۆژينەوہەكە بنوسرىت.
- ھەرگىز ھەمان تۆژينەوہە بۇ دو گۆفارى جىاواز مەنبرن، ئيمە لە كاتىكى كەمدا تۆژينەوہەكان بۇ ھەلسەنگاندىن دەنبرن. پيش ناردنى تۆژينەوہەكە برىارى كۆتايى بدەن دەربارەى ئەو گۆفارهى كە ھەلىدەبىزىن بۇ بلاوكردەنەوہى تۆژينەوہەكان.
- كاتىك تۆژينەوہەكە پەسەندكرا، تۆژەر ناتوانت داواى كىشەنەوہى تۆژينەوہەكەى بگات.
- نكايە، پەپرەوى بنەما و ئەخلاق ئەكادىمىي بلاوكردەنەوہە بگەن.
- خۇتان بە دور بگرن لە دزى زانستى و كۆپىكردىن كارى خەلكانى دىكە.
- نكايە، پەپرەوى ھەمەو بنەماكانى گۆفارهكەمان بگەن.

## بنەماكانى ناردنى تۆژينەوہە

ئەو تۆژينەوانەى كە بۇ گۆفار دەنبردىن، نايىت لە ھىچ جىگايەكى دىكە بلاوكرانەوہە يان بۇ جىگايەك نىردابن و لە كاتى ناردندا لەژىر پىرۆسەى ھەلسەنگاندىن بن. گۆفارى زانكۆى كۆپە بۇ زانستە مرقاھەتى و كۆمەلايەتتەپەكان تەنيا تۆژينەوہى رەسەن و خاوەن كارىگەرى بلاو دەكاتەوہە. ئەو تۆژينەوانەى لە كۆنفرانسىكدا پيشكەشكارون لە لاين ئيمەوہە قبولكارىن، بەلام دواى گۆرانكارى بنەرەقى، دەتواندىت بنىردىت بۇ گۆفار. گۆرانكارىيەكان دەپت جىگاي بايەخ بن. ئەو كەسەى كە تۆژينەوہەكى ھاوبەش پيشكەش دەكات، دەپت پالپشتى تەواوى تۆژەرە ھاوبەشەكانى ھەپت. تەنيا دەستەى نوسەران لە پەيوەنديدا دەين لەگەل تۆژەر. زانیارى تەواو بۇ تۆژەر دەنبردىت پيش بلاوكردەنەوہى تۆژينەوہەكى. ھەر داواكارىيەك دەربارەى تۆژينەوہەى پەسەندكراو دەپت لە رىگاي ئەم ئيمەيلەوہە بگات بە دەستەى نوسەران؛ [jhss.office@koyauniversity.org](mailto:jhss.office@koyauniversity.org).

## ھەلسەنگاندىن

ھەمەو تۆژينەوہەكان دەنبردىن بۇ دو ھەلسەنگىنەر يان زياتر لە بوارى خۆى و دەپت باھتەكان لە ئاستىكى بەرزى زانستىدا بن بۇ ئەوہى رەزامەندى ھەلسەنگىنەران بەدەست بىن. ھەمەو تۆژينەوہەكان ھەلسەنگاندىكى سەرەتايان بۇ دەكرىت لە لاين دەستەى نوسەرانەوہە و دواتر بە شىوہەكى نىپتى تۆژينەوہەكان دەنبردىن بۇ ھەلسەنگىنەر بە مەبەستى برىاردان.

## رېئايە كەڭى تۆزەر

ئامادە كەڭى تويۇنەنە

پېشكەش كەڭى سەرھاتى:

سەرھات دەپتە تۆزىنەنە كەڭى تان بە شىۋازىكى ئەلكترونى و بە فۇرماتى ۋورد (doc., docx., rtf) ئامادە كەڭى تويۇنەنە كەڭى تان بە تۇنلاين دەپنەرن. فۇرماتى نوسىنى فایلى ۋورد (doc., docx., rt) دەپتە كەڭى تان بە دەپل - بۇشاپى پەرەكە و فۇتى قەبارە ۱۲ ى تايمز نيو رۇمان (Times New Roman) بېت. ناۋى نوسەرەكان مەنوسن لەبەر ھەلسەنگەندى شاراۋە (نەبىزاۋ). ئەگەر ھاتو تۆزىنەنە كەڭى تان بە غەيرى زمانى ئىنگىلىزى بوو ئەۋە دەپتە ناۋىشاپى تويۇنەنە كەڭى تان بە ناۋى تويۇنەنە و ناۋى زانكەكى و پوختە يەككى بە زمانى ئىنگىلىزى بنوسىتەنە. دەپتە ئامادەكان و ۋەرگىراۋ و ژىدەرەكان بە كويۇرە سىستەمى Harvard System بېت.

## كۇتايى پېشكەش كەڭى:

پاش پەسەند كەڭى تويۇنەنە كەڭى تان بە پىۋىستە لەسەر نوسەر كۇپىيەكى كۇتايى نوسىنە پەسەند كەڭى تان بە فۇرماتى نايەتى (KUJHSS) پېشكەش بكات (كلىشە قۇناغى دوۋەم). ھەر نوسىنىكى پەسەند كەڭى تان بە مەرج و رېئايە كەڭى تان بە گۇقارە كەڭى تان بە تىدا نەبوو ئەۋە بايەخ بە بلاۋ كەڭى تان بە نادىت. كلىك لىرەدا بگە بۇ

## پوختە:

دەپتە نوسىنەكان پوختە تىداپت. پوختەكان دەپتە دوورپت لە ۋەرگرتن و ناۋەرۋكى باپەتەكە باس بكات و نايپت لە ۲۰۰ وشە كەمتر بېت و لەۋ ژمارە يەش تىپە بكات. دەپتە پوختە بە زمانى تۆزىنەنە و زمانى ئىنگىلىزى بنوسىرپت.

## كلىلە وشە:

پىۋىستە ھەر تۆزىنەنە كەڭى تان بە (۵) بېنج كلىلە وشە بە زمانى تۆزىنەنە كەڭى تان بە زمانى ئىنگىلىزى لەگەلدا بېت.

## مىتۇد و ئامرازەكان:

لەم بەشەدا دەپتە بە وردى زانبارپەكان ئامادە پىكرابىت بە شىۋەكە بىتوانىت ھەموو كارەكان دوبارە كىرپتەنە. لەكاتى پىناسە كەڭى تان بە چەند مىتۇدىكا دەتوانىت دابەش كىرپت بۇ چەند لىقكى لاۋەكى..

## ژىدەرەكان:

نوسىنەنە كەڭى تان بە دەپتە ژىدەرى تىداپت و نوسەر خۇى بەرپىسپارە لەسەر راستى و دۇۋستى سەرچاۋەكان. ھەر نوسىنىكى بەن سەرچاۋە بېت ئەۋە دەگەر پىندىرپتەنە . KUHSS سىستەمى (Harvard System) بەكار دەھىنىت يۇ پەراۋىز و ۋەرگرتن.

## بىوگرافى نوسەر:

نوسەر سەرپىشكە لە بلاۋ كەڭى تان بە بىوگرافى خۇى لەگەل نوسىنە كەڭى تان بە لەگەل زانبارى ۋەك بىرونامە و نازناۋى زانستى، پۇستى ئىستا و رابردوۋى، تويۇنەنە ، خەلات ھتد. ئەم بەشە پىرۇفایلى نوسەرەكان دەۋلەمەند دەكات و لەلاين خويۇنەرە تىدەۋلەتتە كەڭى تان بە بايەخى پىدەدرپت. دەتوانن و تىنەك لە بىوگرافى نوسەر بىنن لە بلاۋ كەڭى تان بە پىشۋوى KUHSS دا. نوسەرى سەرەكى لەكاتى خۇتۇمار كەڭى تان بە سىستەمى KUHSS دەپتە بىوگرافى ھەموو نوسەرەكان پېشكەش بكات.

## ئامادە كەڭى ھىپاكان:

لەكاتى پېشكەش كەڭى تان بە نوسىندا، دەپتە نوسەر ھەموو خىشتە و ژمارەكانى لە نوسىنە كەڭى تان بە جىگىر كەڭى تان بە. ژمارە و ھىپاكان دەپتە لەسەر فۇرماتى (bitmap, TIF, GIF, etc) بېت. ۋىنەكانى (bitmap) دەپتە بە كۋالىتى 300 dpi بېت ئەگەر لەبەر چەند ھۆپەكى زانستى و ھونەرى كۋالىتتە كەڭى تان بە كەمەنە كىرپتەنە. ئەگەر ھاتوو ۋىنەكانى bitmap ھاۋىپىچى لەگەلدا بوو ئەۋە دەپتە ۋىنەكە و ھاۋىپىچە كەڭى تان بە شىۋەكەكى جىاجىا دابىرپت.

## ئامادە كەڭى خىشتەكان:

خىشتەكان دەپتە لە دەقەكەدا دابەدۋاى يەككى دابىرپت. دەپتە ھەر خىشتەكە ناۋىشاپى تايەتى خۇى ھەپت. ئەگەر پىۋانەكان ژمارەبى بوون دەپتە يەكەكان لە ناۋىشاپى ستونەكاندا دابىرپت.

## ھەلسەنگەندى زمانەۋانى:

بە مەبەستى تەرخان كەڭى تان بە بۇ ھەلسەنگىنەرەكانمان دەپتە تۆزەرەكان تۆزىنەنە كەڭى تان بە لەلاين پىسپۇرىكى زمانەۋانىۋە بىزىپت و پەسەند كەڭى تان بە بۇ ئەم مەبەستەش فۇرى تايەتى گۇقار پىركاتەۋە.

## رەسەناپەتى پېشكەش كەڭى تان بە:

دەپتە لە نوسىنەكاندا رەسەناپەتى زانستى پېشكەش كەڭى تان بە پىرۋونى دىارپت.

## دزىنى بەرھەمى ئەدەبى:

ئىمە دۇزىنەرەۋە دزىنى بەرھەمى ئەدەبى (Plagiarism) بەكار دەھىنن، بە كويۇرە فەرھەنگى ئەلكترونى او كسفۇرد وشە (Plagiarism) واتاى دزىنى بەرھەمى ئەدەبى و واتاى كەسىك لەلاين كەسىكى دىكەۋە. بۇ زانبارى زاپتەر دەر بارە (Plagiarism) تەماشاش سىستەمى رىفەرەنسەكانى زانكۇى كۇپە بگەن. دەستە نوسەرانى

(KUJHSS) به دوا داچون دهکات له سهر هر دزینکی به ره می ئه دهی (Plagiarism) به گویره ی تاییه تمه ندیه کانی خوی. ئه گهر هاتوو دزیکردنی به ره مه مه که (Plagiarism) ناشکر ابوو چ له لایهن نوسر یاخود هه لسه نگی نه ره وه له هر قو ناغینکی پیش بلا و کرده وه ی نوسینه که دا – پیش یاخود پاش په سه ندرکدنی، له کاتی هه له چین یاخود له کاتی په سه ندرکدنی نمونه ی چاپکردندا ، ئیمه نوسر ناگادار ده که ی نه وه و داوای لیده که بین دوو باره نوسینه که ی بنوسینه وه یاخود به شه وه رگی راوه که به تاییه تی و ناماژش به سه رچاوه په سه نه که بکات. ئه گهر هاتوو به لانی که مه وه ۱۵% ی نوسینه ره سه نه که دزراو (Plagiarism) بوو ئه وه مافی (KUJHSS) یه نوسینه که ره تبکاته وه.

## General Information

KUJHSS's Mission: KUJHSS seeks to publish those papers that are most influential in their fields or across fields and that will significantly advance scientific understanding. Selected papers should present novel and broadly important data, syntheses, or concepts. They should merit the recognition by the scientific community and general public provided by publication in KUJHSS, beyond that provided by specialty journals.

We welcome submissions from all fields of natural science and technology, and from any source. We are committed to the prompt evaluation and publication of submitted papers. KUJHSS is published biannually; selected papers are published online ahead of print.

### Submission

Manuscripts should be submitted by the correspondent authors of the manuscript via the on-line submission page. Regardless of the source of the word-processing tool, only electronic Word (.doc, .docx, .rtf) files can be submitted on-line. There is no page limit. Only online submissions are accepted to facilitate rapid publication and minimize administrative costs. Submissions by any other one but the authors will not be accepted. The submitting author takes responsibility for the paper during submission and peer review. If for some technical reason submission through the email is not possible, the author can contact [jhss.office@koyauniversity.org](mailto:jhss.office@koyauniversity.org) for support. Before submitting please check KUJHSS's guide to authors thoroughly to avoid any delay in the review and publication process.

Authors are explicitly responsible for the language of their texts. Paper should be submitted in a well written in understandable English. Authors should not expect the editor or editorial board to rewrite their paper. Prior to submission, authors should have their paper proofread by a possible academic native speaker of English.

- Submit the Article with contact Information
- File name should be your article title
- Don't submit your article in multiple journal, we are taking only minimum time for review process. please don't waste our time
- Once the paper is accepted, it can't be withdrawn
- Please follow publication ethics and regulation
- Avoid plagiarism and copied material
- Strictly Follow KUJHSS's Template

### Terms of Submission

Papers must be submitted on the understanding that they have not been published elsewhere and are not currently under consideration by another journal or any other publisher. KUJHSS accepts original articles with novel impacts only. Post conference papers are not accepted "as is", however, regular papers on the same topic but with a different title can be submitted. The new paper should contain significant improvements in terms of extended content, analysis, comparisons with popular methods, results, figures, comments, etc. Please do not forget that the publication of the same or similar material in KUJHSS constitutes the grounds for filing of an (auto) plagiarism case.

The submitting author is responsible for ensuring that the article's publication has been approved by all the other co-authors. It is also the authors' responsibility to ensure that the articles emanating from a particular institution are submitted with the approval of the necessary institution. Only an acknowledgement from the editorial office officially establishes the date of receipt. Further correspondence and proofs will be sent to the author(s) before publication unless otherwise indicated. It is a condition of submission of a paper that the authors permit editing of the

paper for readability. All enquiries concerning the publication of accepted papers should be addressed to [jhss.office@koyauniversity.org](mailto:jhss.office@koyauniversity.org).

### **Peer Review**

All manuscripts are subject to peer review and are expected to meet standards of academic excellence. Submissions will be considered by an editor and “if not rejected right away” by peer-reviewers, whose identities will remain anonymous to the authors.

## **Guide to Author**

We welcome submissions from all fields of science and from any source. We are committed to the prompt evaluation and publication of submitted papers. Selected papers are published online ahead of print. Authors are encouraged to read the instructions below before submitting their manuscripts. This section arranged into an overview speedy guidelines below and more detailed at the bottom section of this page

### **Manuscript Preparation**

Submitting your manuscript will be in two stages namely before final acceptance and after.

#### ***Stage one:***

At the first stage manuscript needs to be prepared electronically and submitted online via the online submission page in a Word (.doc, .docx, .rtf) format of one column double-spaced page, Times New Roman font type, and 12 p font size. A pdf version of the submitted manuscript should be submitted too. All authors’ names, affiliations, e-mail addresses, and mobile phone numbers should be typed on a cover page, indicating the correspondent author.

#### ***Stage two:***

- File type: MS-Word version 2003 or later.
- Format: The preferred format of the manuscript two-column template with figures and captions included in the text. This template can be downloaded via the following link. Please follow instructions given in the template; <http://KUJHSS.koyauniversity.org/about/submissions#onlineSubmissions>
- Text: All text is in Times New Roman font. The main text is 10-point, abstract is 9-point font and tables, references and captions are 8-point font.
- Figures: Figures should be easily viewed on a computer screen.

### **Units of Measurement**

Units of measurement should be presented simply and concisely using System International (SI) units.

### **Title and Authorship Information**

The following information should be included;

- Paper title.
- Full author names.
- Affiliation.
- Email addresses.

**Abstract**

The manuscript should contain an abstract. The abstract should be self-contained and citation-free and should not exceed 200 words.

**Introduction**

This section should be succinct, with no subheadings.

**Materials and Methods**

This part should contain sufficient detail so that all procedures can be repeated. It can be divided into subsections if several methods are described.

**Results and Discussion**

This section may each be divided by subheadings or may be combined.

**Conclusions**

This should clearly explain the main conclusions of the work highlighting its importance and relevance.

**Acknowledgements**

All acknowledgements (if any) should be included at the very end of the paper before the references and may include supporting grants, presentations, and so forth.

**References**

References must be included in the manuscript and authors are responsible for the accuracy of references. Manuscripts without them will be returned. KUJHSS is following Harvard System of Referencing. (Learn how to import and use Harvard Styling in your Microsoft Office by following this link:

<http://bibword.codeplex.com/releases/view/15852>)

**Preparation of Figures**

Upon submission of an article, authors are supposed to include all figures and tables in the PDF file of the manuscript. Figures and tables should be embedded in the manuscript. Figures should be supplied in either vector art formats (Illustrator, EPS, WMF, FreeHand, CorelDraw, PowerPoint, Excel, etc.) or bitmap formats (Photoshop, TIFF, GIF, JPEG, etc.). Bitmap images should be of 300 dpi resolution at least unless the resolution is intentionally set to a lower level for scientific reasons. If a bitmap image has labels, the image and labels should be embedded in separate layers.

**Preparation of Tables**

Tables should be cited consecutively in the text. Every table must have a descriptive title and if numerical measurements are given, the units should be included in the column heading. Vertical rules should not be used.

**Copyright**

Open Access authors retain the copyrights of their papers, and all open access articles are distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License, which permits unrestricted use, distribution and reproduction in any medium, provided that the original work is properly cited.

The use of general descriptive names, trade names, trademarks, and so forth in this publication, even if not specifically identified, does not imply that these names are not protected by the relevant laws and regulations.

While the advice and information in this journal are believed to be true and accurate on the date of its going to press, neither the authors, the editors, nor the publisher can accept any legal responsibility for any errors or omissions that may be made. The publisher makes no warranty, express or implied, with respect to the material contained herein.

## **KUJHSS Reviewer/Associate Editor Application Form**

KUJHSS is a scientific journal of Koya University (p-ISSN: 2410-9355, e-ISSN: 2307-549X) which aims to offer a novel contribution to the study of Science. The purpose of KUJHSS is twofold: first, it will aim to become an ongoing forum for debate and discussion across the sciences and Engineering. We hope to advance our problem solving capacity and deepen our knowledge regarding a comprehensive range of collective actions. Second, KUJHSS accepts the challenges brought about by multidisciplinary scientific areas and aspires to expand the community of academics who are able to learn from and help to produce advances in a variety of different disciplines.

The Journal is seeking reviewers who can provide constructive analysis of papers thus enhancing overall reputation of the Journal. If any expert is interested in participating of the review process, we highly encourage you to sign up as a reviewer for our Journal and help us improve our presence in domain of your expertise. Appropriate selection of reviewers who have expertise and interest in the domain relevant to each manuscript are essential elements that ensure a timely, productive peer review process. We require proficiency in English.

### **How to apply**

To apply for becoming a reviewer of KUJHSS, please submit the application form by following the link:

<http://jhss.koyauniversity.org/user/register>

To apply for becoming a member of the Editorial Board of KUJHSS, please submit the application form by following the link: <http://jhss.koyauniversity.org/pages/view/AEB>

Both Associate Editor and Reviewers should specify their areas of research and expertise. Applicants must have a doctorate (or an equivalent degree), and if Master degree they need to have significant publishing experience. Please note that;

- You will need to write your full official name.
- Please provide an email which reflects your official name, such as nameOne.NameTwo@... , or your institute's official email.
- All data need to be written in English.

**Note:** For more information, kindly visit the following websites:

1. [jhss.koyauniversity.org](http://jhss.koyauniversity.org).
2. <http://libweb.anglia.ac.uk/referencing/harvard.htm>.

<http://bibword.codeplex.com/releases/view/15852>



# KUJHSS

Koya University Journal of Humanities and Social Sciences

Vol I, No 1(2018)

## Contents

<b>KUJHSS Editorial Words</b> .....	iii
<b>Mahmood M.A. Ameen</b> .....	01
Legal Alternatives to Sell Gold and Silver by Installments	
<b>Saeed M. Nadir</b> .....	24
Sanctification of Sufi Sheikhs	
<b>Rebin A. Azeez, Paiman Z. Azeez</b> .....	36
Incorporating Body Language into EFL Teaching	
<b>Himdad A. Muhammad, Dlakshyan Y. Othman</b> .....	46
Assessing the Impact of Pronunciation Learning Strategy on Kurdish EFL Learners' Pronunciation Accuracy	
<b>Sabah K. Maulwd</b> .....	57
The Grotesque Characters in Frankenstein in Baghdad	
<b>Bahat A. Saed</b> .....	67
Effect of the Question and Answer Method on Student Achievement	
<b>Abdulwahid T. Shukri, Sami A. Azab</b> .....	76
The Impact of the Use of Electronic Commerce on Achieving a Number of Dimensions of Competitive Advantage	
<b>Paiman Z. Azeez, Fatimah R.H. Al Bajalani</b> .....	85
Effects of Mobile Assisted Language Learning on Developing Kurdish EFL Students' Listening Sub-skills at Koya University	
<b>Hoshmand A. Mahmood, Saman H. Ahmed</b> .....	96
Armenian Issue in the New York Times Paper (1877-1898)	
<b>Aveen M.S. Ahmed, Mohamed A. Omar, Roj I. Mohammad</b> .....	108
Elements of Knowledge Capital and Areas of Organizational Change	
<b>Jabar A. Abdulrahman</b> .....	121
Verbal and Nonverbal Communication Efficiencies for Kindergarten Teachers, According to Some	

Variables

<b>Sherzad A. Sulaiman, Zerwan L. Haje</b> .....	
Nature of Legal Relations and Responsibilities that Arise From The Medical Activities in Beauty Centers	132
<b>Rokan G. Shayia</b> .....	146
Decoration in the Poems of Poet Awni	
General Information .....	160
Guide to Author .....	161

## **KUJHSS Editorial Words**

Dear readers, you are holding the first issue (Vol I, No 1) of **KUJHSS**- Koya University Journal of Humanities and Social Sciences in your hand. (**KUJHSS**) is a biannual academic journal published by the Koya University, Koya, KRG, Iraq. **KUJHSS** publishes original researches in all area of Humanities and Social Sciences. **KUJHSS** is a Peer-Reviewed Open Access journal with Creative Commons Attribution Non-Commercial No Derivatives License 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0). **KUJHSS** provides immediate, worldwide, barrier-free access to the full text of research articles without requiring a subscription to the journal, and has no article processing charge (APC). **KUJHSS** applies the highest standards to everything it does and adopts Harvard citation/referencing style. **KUJHSS** Section Policy includes three types of publications; Articles, Review Articles and Letters.

By publishing with us, your research will get the coverage and attention it deserves. Open access and continuous online publication means your work will be published swiftly, ready to be accessed by anyone, anywhere, at any time. Article Level Metrics allow you to follow the conversations your work has started.

**KUJHSS** was created with long-term visions to become accessible to all researchers in Kurdistan and beyond, covering a wide range of scholarly disciplines in Humanities and Social Sciences. The focus of the journal is to reflect that of Koya University, namely promoting scientific knowledge and research in Kurdistan and secure a brighter future in education with global representation. **KUJHSS** aspires to become a channel for exchanging scholarly research by establishing academic connections between scholars globally.

**KUJHSS** is a journal of original scientific research, global news, review paper, letters and commentary. The Koya University Journal of Humanities and Social Sciences is a peer-reviewed, open access journal that publishes original research articles as well as review articles in areas of Humanities and Social Sciences. In this issue you will have access to genuine research paper in variety of areas such as; Islamic Study, History, English, Management and Accounting, Arabic literature, Law and Modern Kurdish literature

The warm response from researchers, academics and professionals in the period prior to the publication of the first issue has made us to create a wider Editorial Board which serves the wider submitted scientific manuscripts. However, it is clear that to have a dedicated and well organized editorial board for the journal is only one side of the coin. The other is the ability to attract submissions of quality research and scholarly work. We are thankful to all of those who put their trust in **KUJHSS** and presented their original research work for publication in Vol I, No 1 of the journal, as well as, our thanks are extended to the 28 peer-reviewers from the Universities worldwide for their efforts in reviewing and enabling this issue of **KUJHSS**.

Your support and feedback are invited and appreciated.

Wali M Hamad  
*Executive Publisher*

Haidar L. Khidr  
*Editor-in-Chief*

Muhammed K. Seyidgul Barzinji  
*Journal Manager*

Nihad A. Qadir, Jabar A. Abdulrahman, Rebwar A. Shekha, Hamid B. Abdulsalam, Hewa S. Khalid  
*Executive Editorial Board*

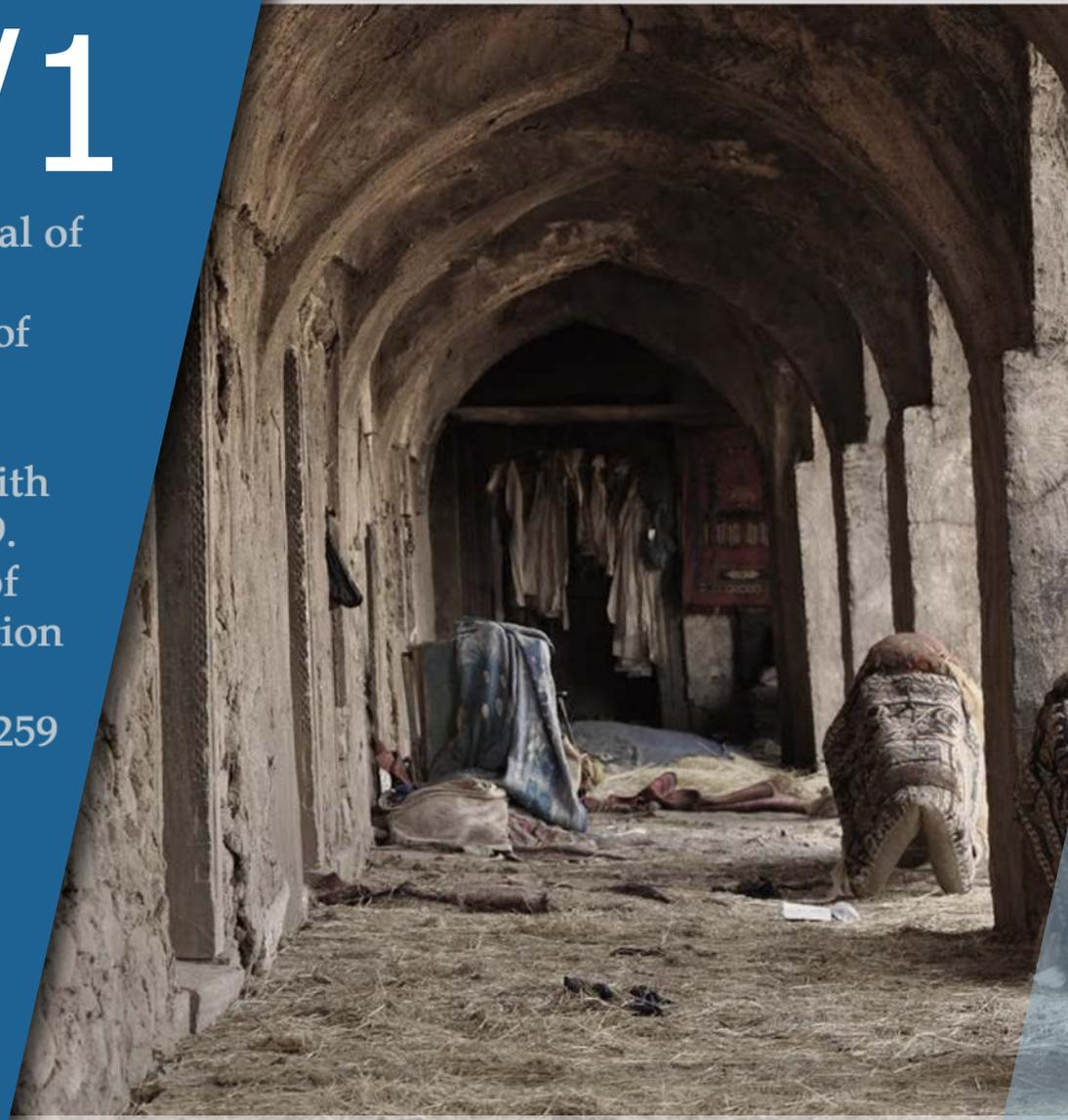


KOYA UNIVERSITY JOURNAL OF  
Humanities and Social Sciences

Volume 1 Number 1 (2018)

# 2018/1

Koya University Journal of  
Humanities and Social  
Sciences, is a member of  
the Directory of Open  
Access Scholarly  
Resources (DOASR) with  
online-ISSN: 2522-3259.  
KUJHSS is a member of  
the Crossref Organization  
with  
DOI: 10.14500/2522-3259



Koya University  
University Park  
Danielle Mitterrand Boulevard  
Koya KOY45  
Kurdistan Region - F.R. Iraq  
<http://jhss.koyauniversity.org>  
[jhss.office@koyauniversity.org](mailto:jhss.office@koyauniversity.org)

